

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 潜水员女性(ivers Women) 000001

2. 潜水员女性(ivers Women) 000002

3. 潜水员女性(ivers Women) 000003

4. 潜水员女性(ivers Women) 000004

5. 潜水员女性(ivers Women) 000005

6. 潜水员女性(ivers Women) 000006

7. 潜水员女性(ivers Women) 000007

8. 潜水员女性(ivers Women) 000008

9. 潜水员女性(ivers Women) 000009

10. 潜水员女性(ivers Women) 000010

使用说明

- 本目录为 大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

潜水员女性(Divers Women)

第1/10页

[prəˈduːst] [baɪ] [rɔɪ] [braʊn]
Produced by Roy Brown
生产 经过 罗伊 棕色的

由罗伊·布朗制作

[ˈdaɪvərz] [ˈwɪmɪn]
DIVERS WOMEN
潜水员 女性

潜水员女性

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈpænzɪ] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
PANSY AND MRS .
三色堇 和 太太 .

潘西和夫人

[siː] . [em] . [ˈlɪvɪŋstən]
C . M . LIVINGSTON
C . M . 利文斯顿

CM 利文斯顿

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[dʒɔːrdʒ] [ˈrɑʊtlɪdʒ] [ænd; ənd] [sʌnz]
GEORGE ROUTLEDGE AND SONS
乔治 劳特利奇 和 儿子们

乔治·劳特利奇父子公司

[ˈbrɔːdweɪ] , [ˈlʌdʒert] [hɪl] [ˈglɑːsgəʊ] , [ˈmæntʃestər] , [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
BROADWAY , LUDGATE HILL GLASGOW , MANCHESTER , AND NEW YORK
百老汇 , 卢德盖特 爬坡道 格拉斯哥 , 曼彻斯特 , 和 新的 约克

百老汇、格拉斯哥卢德盖特山、曼彻斯特和纽约

[ðə; ði] [ˈpænzɪ] [bʊks] .
THE PANSY BOOKS .
这 三色堇 图书 .

三色堇系列丛书。

[lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪriːz] .
LIST OF THE SERIES .
列表 的 这 系列 .

系列列表。

[wʌn] . [fɔːr] [ˈgɜːlz] [æt; ət] [əˈtɑːkwə] .
1 . FOUR GIRLS AT CHAUTAUQUA .
1 . 四 女孩们 在 肖托夸 .

1. 肖托夸的四个女孩。

[tu:'tu:] . [lɪt(ə)] [fɪʃəz] & [ðer; ðər] [nets] .
2 . **LITTLE FISHERS & THEIR NETS** .
2 . 小的 渔民 & 他们的 网 .

2. 小渔夫和他们的渔网。

[θri:] . [θri:] [pi:p(ə)] . [fɔ:r] .
3 . **THREE PEOPLE** . **4** .
3 . 三 人们 . 4 .

3. 三人。4.

['ekəʊɪŋ] [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - ['ekəʊɪŋ] . [faɪv] .
ECHOING **AND** **RE** - **ECHOING** . **5** .
回声 和 关于 - 回声 . 5 .

回声与再回声。5.

['krɪstɪ:z] ['krɪsməs] .
CHRISTIE'S **CHRISTMAS** .
佳士得 圣诞节 .

佳士得的圣诞节。

[saɪks] . ['daɪvərz] ['wɪmɪn] .
6 . **DIVERS** **WOMEN** .
6 . 潜水员 女性 .

6. 女子潜水员。

['sevən] . [spʌn] [frʌm; frəm] [fækt] . [eɪt] .
7 . **SPUN** **FROM** **FACT** . **8** .
7 . 旋转 从 事实 . 8 .

7. 由事实衍生。8.

[ðə; ði] [jə'tɑ:kwə] ['gɜ:lz] [æt; ət] [hoʊm] . [naɪn] .
THE **CHAUTAUQUA** **GIRLS** **AT** **HOME** . **9** .
这 肖托夸 女孩们 在 家 . 9 .

肖托夸女孩在家。9.

[ðə; ði] ['pɑ:kɪt] ['meʒər] . - .
THE **POCKET** **MEASURE** . **10** .
这 口袋 措施 . - .

口袋尺寸.10。

['dʒu:liə] ['ri:d] . - .
JULIA **RIED** . **11** .
朱莉娅 里德 . - .

朱莉娅·里德.11.

[waɪz] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] . - .
WISE **AND** **OTHERWISE** . **12** .
明智的 和 否则 . - .

明智与否。12.

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] . - .
THE **KING'S** **DAUGHTER** . **13** .
这 国王的 女儿 . - .

国王的女儿。13.

[lɪŋks] [ɪn] [rə'beɪkəz] [laɪf] . - .
LINKS **IN** **REBECCA'S** **LIFE** . **14** .
链接 在 丽贝卡的 生活 . - .

丽贝卡生活中的联系。14.

[ɪntə'rʌptɪd] . - .
INTERRUPTED . **15** .
中断 . - .

中断。15.

[ðə; ði] ['mæstər] [hænd] . - .
THE MASTER HAND . 16 .
这 掌握 手 . - .

大师之手.16.

[æn; ən] ['endləs] [tʃeɪn] . - .
AN ENDLESS CHAIN . 17 .
一个 无尽的 链 . - .

无尽的链条。17.

['estər] ['ri:d] . - .
ESTER RIED . 18 .
酯 里德 . - .

埃斯特·里德.18。

['estər] ['ri:d]
ESTER RIED
酯 里德

埃斯特·里德

[jet] ['spi:kɪŋ] . - .
YET SPEAKING . 19 .
然而 请讲 . - .

然而，说话。19.

[ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] . - .
THE MAN OF THE HOUSE . 20 .
这 男人 的 这 房子 . - .

一家之主。20.

[ru:θ] ['ɜ:rskɪnz] [krɒsɪz] . - .
RUTH ERSKINE'S CROSSES . 21 .
露丝 厄斯金的 十字架 . - .

露丝·厄斯金的十字架。21.

['haʊshoʊld] ['pʌzlz] . - .
HOUSEHOLD PUZZLES . 22 .
家庭 谜题 . - .

家庭拼图.22.

['meɪbəl] [wɪn] ; [ɔ:r] , [ðoʊz] [bɔɪz] . - .
MABEL WYNN ; OR , THOSE BOYS . 23 .
梅布尔 永利 ; 或者 , 那些 男孩们 . - .

梅布尔·温恩；或者，那些男孩。23.

['mɑ:dərn] ['prɒfɪts] . - .
MODERN PROPHETS . 24 .
现代的 先知 . - .

现代先知.24.

[ðə; ði] ['rændɒ:lfs] . - .
THE RANDOLPHS . 25 .
这 兰道夫 . - .

兰道夫家族.25。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['sɔ:ləmən] [smɪθ] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] . - .
SOLOMON SMITH LOOKING ON . 26 .
所罗门 史密斯 寻找 在 . - .

所罗门·史密斯在一旁观看。26.

[frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [sˈtændpɔɪnts] . - .
FROM DIFFERENT STANDPOINTS . 27 .
从 不同的 立场 . - .

从不同角度来看。27.

[ə; eɪ] [nu:] [græft] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfæməli] [tri:] .
A NEW GRAFT ON THE FAMILY TREE .
一个 新的 接枝 在 这 家庭 树 .

家族树上添了一位新成员。

[dʒɔ:rdʒ] [ˈrəʊtlɪdʒ] [ænd; ənd] [sʌnz] .
GEORGE ROUTLEDGE AND SONS .
乔治 劳特利奇 和 儿子们 .

乔治·劳特利奇父子公司。

[ˈkɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˈsʌndeɪ] [ˈfræktʃərz] : [tʃæp] .
SUNDAY FRACTURES : CHAP .
星期日 骨折 : 章节 .

星期日骨折：第 1 章

[aɪ] . — [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .
I . — SOME PEOPLE WHO WENT UP TO THE TEMPLE .
我 : — 一些 人们 WHO 去 向上 到 这 寺庙 .

一、——一些上到圣殿的人。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[i:] .
II .
二 : .

二、

— [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [fərˈɡɑ:t] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [kəˈmændmənt] .
— **SOME PEOPLE WHO FORGOT THE FOURTH COMMANDMENT .**
— 一些 人们 WHO 忘了 这 第四 诫命 .

——有些人忘记了第四诫。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 : .

三、

— [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [fərˈɡɑ:t] [ðə; ði] [ˈevər] - [ˈlɪsnɪŋ] [ɪr] .
— **SOME PEOPLE WHO FORGOT THE EVER - LISTENING EAR .**
— 一些 人们 WHO 忘了 这 曾经 - 聆听 - 耳朵 .

——有些人忘记了时刻倾听。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[,aɪˈviː] .
IV .
第四 .

四、

— [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wɜːr; wər] [fɔːls] [ˈfrendz] .
— **SOME PEOPLE WHO WERE FALSE FRIENDS** .
— 一些 人们 WHO 是 错误的 朋友们 .

——一些虚情假意的朋友。

[nuː] [nəːvs] .
NEW NERVES .
新的 神经 .

新神经。

" - .
" **HULDY** .
" - .

“HULD。

" [wer] [hiː; hi] [spent] [ˈkrɪsməs] .
" **WHERE HE SPENT CHRISTMAS** .
" 在哪里 他 花费 圣诞节 .

“他在哪里度过圣诞节。”

[ˈviːdə] .
VIDA .
维达 .

维达。

[haʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [kənˈvɜːrtɪd] [tuː; tə] [ˈmɪʃənz] .
HOW A WOMAN WAS CONVERTED TO MISSIONS .
如何 一个 女士 曾是 转换 到 任务 .

一位女性如何皈依传教事业。

[ˈmɪsɪz] . [ˈluːɪs] - [bʊk] : [pɑːrt][aɪ] . — [ðə; ði] [bʊk] [pɑːrt] [iː] .
MRS . LEWIS ' BOOK : PART I . — THE BOOK PART II .
太太 . 刘易斯 - 书 : 部分 我 . — 这 书 部分 二 .

刘易斯夫人的书：第一部分——第二部分。

— [ðə; ði] [bʊk] [ˈoʊpən]
— **THE BOOK OPEN**
— 这 书 打开

——书页打开

[ˈbʌkwɪ:t] [ˈkeɪks]
BUCKWHEAT CAKES
荞麦 蛋糕

荞麦饼

[ˈfeɪθ] [ænd; ænd][ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn]
FAITH AND GASOLINE
信仰 和 汽油

信仰与汽油

[ˈbɛndʒəmənz] [waɪf]
BENJAMIN'S WIFE
本杰明的 妻子

本杰明的妻子

[ˈsʌndeɪ] [ˈfræktʃərz] .
SUNDAY FRACTURES .
星期日 骨折 .

星期日骨折。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .
SOME PEOPLE WHO WENT UP TO THE TEMPLE .
一些 人们 WHO 去 向上 到 这 寺庙 .

一些上到圣殿的人。

[æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈtemp(ə)l][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ðɪs] [ˈmɑ:dərn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] — [ˈmɑ:dərn][ɪn][ɔ:l] **An elegant temple it was , this modern one of which I write — modern in all**
一个 优雅的 寺庙 它 曾是 , 这 现代的 一 的 哪个 我 写 — 现代的 在 全部
[ɪts] [əˈpɔɪntmənts] .
its appointments .
它是 预约 .

这是一座优雅的寺庙，而我所描述的这座现代寺庙——其所有装饰都体现了现代风格。

[ˈkɑ:rpəts] , [ˈkuʃənz] , [gæs] [ˈfɪkstʃɜ:z] , [ˈɔ:rgən] , [ˈpʊlpɪt] [ˈfɜ:rniʃɪŋz] , [ˈevriθɪŋ] [ˈevriwɪə] **Carpets , cushions , gas fixtures , organ , pulpit furnishings , everything everywhere**
地毯 , 靠垫 , 气体 固定装置 , 器官 , 讲坛 家具 , 一切 到处
[bɪˈtəʊkənd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [teɪst] .
betokened the presence of wealth and taste .
标记 这 在场 的 财富 和 品尝 .

地毯、靠垫、煤气设备、管风琴、讲坛家具，到处都彰显着财富和品味。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [veɪsɪs] [ðæt] [əˈdɔ:rnd] [ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] - [ˈtɑ:pt] [ˈflaʊər] - [stændz][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv] **Even the vases that adorned the marble - topped flower - stands on either side of**
甚至 这 花瓶 那 装饰 这 大理石 - 顶峰 花 - 站立 在 任何一个 边 的
[ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [er] ,
the pulpit wore a foreign air ,
这 讲坛 穿着 一个 外国的 空气 ,

就连讲坛两侧大理石花架上的花瓶也带着异域风情。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪˈzain] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rkməʃɪp] [wɜ:r; wər] [juˈni:k] .
and in design and workmanship were unique .
和 在 设计 和 做工 是 独特的 .

其设计和工艺都独具特色。

[ðə; ði] [səbˈdu:d] [laɪt] [ðæt] [stoʊl] [ˈsɔ:ftli] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [steɪnd] - [glæs] [ˈwɪndəʊz] [prəˈdu:st] [ðə; ði] **The subdued light that stole softly in through the stained - glass windows produced the**
这 低沉的 光 那 偷窃 轻轻 在 通过 这 染色 - 玻璃 视窗 生产 这
[ˈrekwɪzɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [tɪnts] [ænd; ənd] [ˈfeɪdz] [ɑ:n][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [ˈwɪskərz] [ænd; ənd][ˈnoʊzɪz] **requisite number of tints and shades on the hair and whiskers and noses**
必需品 数字 的 色调 和 色调 在 这 头发 和 胡须 和 鼻子
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:ʃɪpə] .
of the worshippers .
的 这 信徒 .

透过彩色玻璃窗柔和地透进来的光线，在信徒们的头发、胡须和鼻子上投射出各种深浅不一的光影。

[ðə; ði][ˈkwaɪər][wʌz; wəz] [pɜ:rtʃt] [haɪ] [əˈbʌv] [ˈkɑ:mən] [hju:ˈmænəti] , [ænd; ənd] [preɪzd] [gɔ:d][fɔ:r; fər] **The choir was perched high above common humanity , and praised God for**
这 唱诗班 曾是 栖息 高的 多于 常见的 人类 , 和 赞扬 上帝 为了
[ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪˈgeɪ(ə)n][ɪn] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] ,
the congregation in wonderful voices ,
这 会众 在 精彩的 声音 ,

唱诗班高高在上，凌驾于凡人之上，用美妙的歌声赞美上帝，也赞美会众。

[fɔ:r] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [ðə; ði][səˈprænoʊ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɔ:st] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpri:tʃɜ:z] [ˈsæləri] ,
four in number , the soprano of which cost more than a preacher's salary ,
四 在 数字 , 这 女高音 的 哪个 成本 更多的 比 一个 传教士的 薪水 ,
总共四位，其中一位女高音的造价就超过了一位牧师的年薪。

[ænd; ʌnd] [sɔ:d] [hæf][æn; ən] [ˈɑ:ktiv] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
and soared half an octave higher than any other voice in the city .
和 飙升 一半 一个 八度音阶 更高 比 任何 其他 嗓音 在 这 城市 .

他的声音比城里其他任何人的声音都高出半个八度。

[tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [fəˈti:gd] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ji] [ˈfri:kwəntli] [dɑ:nst] [leɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
To be sure she was often fatigued , for she frequently danced late of a
到 是 当然 她 曾是 经常 疲劳 , 为了 她 频繁地 跳舞 晚的 的 一个
[ˈsætərdeɪ] [naɪt] .
Saturday night .
周六 夜晚 .

她经常感到疲惫，因为她经常在周六晚上跳舞到很晚。

[ænd; ʌnd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ðə; ði][grænd] [ˈtenər] [wʌz; wəz] [dɪsˈeɪbld] [frʌm; frəm] [əˈpiəriŋ] [æt; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər]
And occasionally the grand tenor was disabled from appearing at all for
和 偶尔 这 盛大 男高音 曾是 已禁用 从 出现 在 全部 为了
[ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈsɜ:rvis] [baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmɑ:rkəbli] [leɪt] [ˈaʊər][ænd; ʌnd][ʌnˈju:zuəl] [dɪsɪˈpeɪʃn] [ʌv; əv]
morning service by reason of the remarkably late hour and unusual dissipation of
早晨 服务 经过 原因 的 这 非常 晚的 小时 和 异常 耗散 的
[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] .
the night before .
这 夜晚 前 .

有时，由于前一晚饮酒过量，加上时间过晚，导致这位伟大的男高音歌手根本无法参加早晨的礼拜仪式。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [baɪ] [ˈi:vniŋ] , [ænd; ʌnd] , [waɪl] [ðɪ:z] [ˈlɪt(ə)] [ˈɛpɪsoʊdɪz] [wɜ:r; wər]
But then he was all right by evening , and , while these little episodes were
但 然后 他 曾是 全部 正确的 经过 晚上 , 和 , 尽管 这些 小的 剧集 是
[ʌnˈfɔ:rtʃənət] ,
unfortunate ,
不幸 ,

但到了晚上他就没事了，虽然这些小插曲令人遗憾，

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ] [ˈmi:knəs] [ænd; ʌnd] [ˈpeɪ(ə)ns] ;
they had to be borne with meekness and patience ;
他们 有 到 是 出生 和 谦逊 和 耐心 ;

必须以温顺和耐心去忍受；

[fɔ:r; fər][wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t][ðə; ði] [ˈenvi] [ʌv; əv] [θri:] [ˈraɪv(ə)] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
for was he not the envy of three rival churches ,
为了 曾是 他 不是 这 嫉妒 的 三 竞争对手 教堂 ,

难道他不是令三家敌对教会都羡慕的对象吗？

[ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈkri:st] [hɪz; ɪz][ˈsæləri] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈgɑ:tn]
any one of which would have increased his salary if they could have gotten
任何 一 的 哪个 会 有 增加 他的 薪水 如果 他们 可以 有 获得
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

如果能签下他，他们中的任何一家都会给他涨工资？

[ðə; ði][sɔ:ft] , [pʃər] [təʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rgən][wɜ:r; wər] [ˈfɪlɪŋ] [ðɪs] [ˈbju:tɪf(ə)] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
The soft , pure tones of the organ were filling this beautiful church on a certain
这 柔软的, 纯的 音调 的 这 器官 是 填充 这 美丽的 教会 在 一个 肯定
[ˈbju:tɪf(ə)] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
beautiful morning ,
美丽的 早晨 ,

在一个美丽的早晨，柔和纯净的管风琴声充满了这座美丽的教堂。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈwɜ:ʃɪpə] [wɜ:r; wər] [ˈtredɪŋ] [ðə; ði] [aɪlz] ,
and the worshippers were treading the aisles ,
和 这 信徒 是 踩踏 这 过道 ,
信徒们在过道里踱步，

[ˈki:pɪŋ] [step] [tuː; tə] [ɪts] [ˈmelədi] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [pjuː] ,
keeping step to its melody as they made their way to their respective pews ,
保持 步 到 它是 旋律 作为 他们 制成 他们的 方式 到 他们的 各自 教堂长椅 ,
他们伴着音乐的旋律，一步步走向各自的座位。

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkɑ:rpɪtɪŋ] [ˈgɪvɪŋ] [bæk] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfʊtfɔ:l] ,
the heavy carpeting giving back no sound of footfall ,
这 重的 地毯 给予 后退 不 声音 的 人流量 ,
厚重的地毯隔绝了脚步声。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈkerfəli] [prɪˈperd] [ˈɪnər] [dɔːz] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [bæk] [ˈɪntuː] [pleɪs] ,
and the carefully prepared inner doors pushing softly back into place ,
和 这 小心 准备 内 门 推动 轻轻 后退 进入 地方 ,
精心准备的内门轻轻地推回原位，

[ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [dʒɑ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] [səˈlemnɪtiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈkeɪzɪŋ] — [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [dʌn] "
making no jar on the solemnities of the occasion — everything was being done "
制作 不 罐 在 这 庄严 的 这 场合 — 一切 曾是 存在 完毕 "
[ˈdi:sntli] [ænd; ʌnd] [ɪn] [ˈɔ:rdər] " — [nɑ:t] [ˈoʊnli] [ˈdi:sntli] ,
decently and in order " — not only decently ,
体面地 和 在 命令 " — 不是 仅有的 体面地 ,
没有破坏场合的庄严气氛——一切都“体面有序”地进行着——不仅体面，

[bʌt; bət] [ɪkˈskwɪzɪtli, ˈekskwɪzɪtli] .
but exquisitely :
但 精美绝伦 :
但非常精致。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn] [əˈpɑ:n] [ɔ:l] [ðɪs] [prəˈpraɪəti] [ænd; ʌnd] [ˈdɪɡnəti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsɜ:rmən] [ðæt]
A strange breaking in upon all this propriety and dignity was the sermon that
一个 奇怪的 打破 在 之上 全部 这 礼 和 尊严 曾是 这 讲道 那
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning :
早晨 :

那天早上的布道，以一种怪异的方式打破了这一切的得体和庄重。
[ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [tekst] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [saʊnd] ,
Even the text had a harsh sound ,
甚至 这 文本 有 一个 残酷的 声音 ,
就连文字听起来都很刺耳。

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈsta:rtlɪŋ] [tuː; tə] [ɪrʒ] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv] [ˈræptʃər]
almost startling to ears which had been lifted to the third heaven of rapture
几乎 令人震惊 到 耳朵 哪个 有 到过 抬起 到 这 第三 天堂 的 狂喜
[baɪ] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈmju:zɪk] [ðæt] [ˈfloʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
by the wonderful music that floated down to them :
经过 这 精彩的 音乐 那 漂浮 向下 到 他们 :

对于那些被美妙的音乐带入天堂般愉悦的耳朵来说，这几乎是令人震惊的。
" [teɪk] [hi:d] [wʌt] [jiː; ji] [duː] ; [let] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːrd] [biː; bi] [əˈpɑ:n] [juː; jʊ] .
" **Take heed what ye do ; let the fear of the Lord be upon you** :
" 拿 注意 什么 是的 做 ; 让 这 害怕 的 这 主 是 之上 你 :
你们当谨慎行事；敬畏耶和華的心当常在你们身上。
" [wʌt] [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [tekst] ! — [ˈwɔznt] [aɪ ˈti:] [ˈɔ:lmoʊst] [rʌf] ?
" **What a harsh text ! — Wasn't it almost rough ?**
" 什么 一个 残酷的 文本 ! — 不是 它 几乎 粗糙的 ?
“多么严厉的短信啊！——是不是有点粗暴？”

[waɪ] [spi:k] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [saɪt] [ˈmelədi] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ʌnd] [saʊnd] ?
Why speak of fear in the midst of such melody of sight and sound ?
为什么 说话 的 害怕 在 这 中间 的 这样的 旋律 的 视线 和 声音 ?
在如此美妙的视听盛宴中，为何要谈论恐惧？

[waɪ] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:ti:z] [ʌv; əv]['hev(ə)n] , [ðə; ði] ['glɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['temp(ə)] ,
Why not hear of the beauties of heaven , the glories of the upper temple ,
为什么 不是 听到 的 这 美女 的 天堂 , 这 荣耀 的 这 上 寺庙 ,
何不听听天堂的美景, 上层圣殿的荣耀呢?

[ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kwaiər] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃəd; ʒəd] [lɪft][ðə; ði] [θɔ:ts] [ə'wei]
the music of the heavenly choir — something that should lift the thoughts away
这 音乐 的 这 天上 唱诗班 — 某物 那 应该 举起 这 想法 离开
[frʌm; frəm] [z:rθ] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] [fɪr] ?
from earth and doing and fear ?
从 地球 和 正在做 和 害怕 ?
天籁之音——难道能让人忘却尘世琐事和恐惧吗?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ʌn'spʊkən] ['gri:tɪŋ] [ðæt][ðə; ði][tekst] [rɪ'si:vɪ] .
This was the unspoken greeting that the text received .
这 曾是 这 未说出口的 问候 那 这 文本 已收到 .
这是短信收到的无声问候。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rmən] [ðæt] ['fɑ:lʊd] !
And the sermon that followed !
和 这 讲道 那 随后 !
还有随后的布道!

[wʌt] [hæd; həd] ['gɑ:tn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:tʃər] !
What had gotten possession of the preacher !
什么 有 获得 拥有 的 这 牧师 !
牧师究竟被什么控制了?

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði][prə'praɪətɪz] [ɪn][ðə; ði] [li:st] !
He did not observe the proprieties in the least !
他 做过 不是 观察 这 礼仪 在 这 至少 !
他丝毫没有遵守礼仪!

[hi:; hi] ['drægd] ['stɔ:rz] , [ænd; ənd] ['wɛəhausɪz] , [ænd; ənd] ['kɑ:mən] ['wə:kʃəps] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [mi:t]
He dragged stores , and warehouses , and common workshops , even the meat
他 拖拽 商店 , 和 仓库 , 和 常见的 研讨会 , 甚至 这 肉
[mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)] [stɔ:lz] ,
markets and vegetable stalls ,
市场 和 蔬菜 摊位 ,
他拖走了商店、仓库、普通作坊, 甚至连肉市和蔬菜摊位也不放过。

['ɪntu:] [ðæt] ['sɜ:rmən] !
into that sermon !
进入 那 讲道 !
完全投入到那篇布道中!

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,
不,

[hi:; hi] ['penətreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['ɪnər] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv] [hoʊm] — [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd]
he penetrated to the very inner sanctuary of home — the dressing - room and
他 渗透 到 这 非常 内 避难所 的 家 — 这 敷料 - 房间 和
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — ['stɑ:rtlɪŋ] [ðə; ði] [ɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] - ['saʊndɪŋ] ['sentəns] :
the kitchen — startling the ear with that strange - sounding sentence :
这 厨房 — 令人震惊 这 耳朵 和 那 奇怪的 - 听起来 句子 :
他深入到家中最私密的角落——更衣室和厨房——用那句听起来很奇怪的句子吓了一跳:

" [teɪk] [hi:d] [wʌt] [ʒi:; ji][du:] .
" **Take heed what ye do .**
" 拿 注意 什么 是的 做 :
你们要谨慎行事。

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]['mju:zɪk] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
" According to him religion was not a thing of music , and flowers ,
" 根据 到 他 宗教 曾是 不是 一个 事物 的 音乐 , 和 花朵 ,
[ænd; ənd][sɔ:ft]['kɑ:rpəts] ,
and soft carpets ,
和 柔软的地毯 ,

在他看来，宗教并非音乐、鲜花和柔软的地毯之类的东西。

[ænd; ənd] [steɪnd] [laɪts] , [ænd; ənd] ['sentɪmənt] .
and stained lights , and sentiment .
和 染色 灯 , 和 情绪 .

还有彩色灯光和情感。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ʌðər] [deɪz] [ðæn; ðən] ['sʌndeɪ] ,
It had to do with other days than Sunday ,
它 有 到 做 和 其他 天 比 星期日 ,

这件事与星期天以外的其他日子有关。

[wɪð; wɪθ] [ʌðər] ['aʊərz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [spɛnt] [ɪn] ['sɔ:ftli] ['kʊʃnd] [pju:] .
with other hours than those spent in softly cushioned pews .
和 其他 小时 比 那些 花费 在 轻轻 缓冲 教堂长椅 .

除了在柔软的教堂长椅上度过的时光之外，还有其他时间。

[,aɪ 'ti:] [ment] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ment] ['teɪkɪŋ] [hi:d] [tu:; tə] [ɪ:tʃ] [ˈlɪt(ə)] [tɜ:rn][ænd; ənd][wɜ:rd]
It meant doing , and it meant taking heed to each little turn and word
它 意思是 正在做 , 和 它 意思是 采取 注意 到 每个 小的 转动 和 单词
[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [θɔ:t] ,
and even thought ,
和 甚至 想法 ,

这意味着要付诸行动，也意味着要留意每一个细微的举动、每一句话，甚至每一个念头。

[rɪ'membərɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [ðæt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['dredɪd] .
remembering always that the fear of the Lord was the thing to be dreaded .
记住 总是 那 这 害怕 的 这 主 曾是 这 事物 到 是 令人恐惧的 .
要时刻谨记，敬畏耶和华才是真正令人畏惧的。

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɔ:ləm] ['mætər] [ðæt] [meɪd] [ʌv; əv][laɪf] !
What a solemn matter that made of life !
什么 一个 庄严 事情 那 制成 的 生活 !

多么严肃的人生大事啊！

[hu:] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['træməld] !
Who wanted to be so trammelled !
WHO 通缉 到 是 所以 受束缚 !

谁愿意被如此束缚！

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['fɪr(ə)] .
It would be fearful .
它 会 是 可怕 .

那将十分可怕。

[æz; əz][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
As for the minister ,
作为 为了 这 部长 ,

至于那位部长，

[hi:; hi] [prɪ'zentɪd] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜ:rmən][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [felt] [,aɪ 'ti:] ['θrɪlɪŋ] [tu:; tə]
he presented every word of his sermon as though he felt it thrilling to
他 呈现 每一个 单词 的 他的 讲道 作为 尽管 他 毛毡 它 惊险 到
[hɪz; ɪz] [veri] [soʊ] .
his very soul .
他的 非常 灵魂 .

他布道时说的每一个字都仿佛触动了他的灵魂深处，让他激动不已。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] .
And so he did .
和 所以 他 做过 .

于是他照做了。

[ɪf][juː; jʊ][hæd; həd][tʃænst][tuː; tə][pæs][ðə; ði][ˈpɑːrsənɪdʒ][ɑːn][ðæt][ˈsætərdeɪ][iːvniŋ][wɪtʃ]
If you had chanced to pass the parsonage on that Saturday evening which
如果 你 有 偶然 到 经过 这 牧师住宅 在 那 周六 晚上 哪个
[ˌpriːsiːdɪd][ɪts][dɪlɪvəri] — [pæst][aɪˈtiː][æz; əz][leɪt][æz; əz][ˈmɪdnɑɪt] — [juː; jʊ][wʊd][hæv; həv][siːn]
preceded its delivery — passed it as late as midnight — you would have seen
之前 它是 送货 — 通过了 它 作为 晚的 作为 午夜 — 你 会 有 已见
[ə; eɪ][gliːm][ʌv; əv][laɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈstʌdi][ˈwɪndəʊ] .
a gleam of light from his study window .
一个 闪耀 的 光 从 他的 学习 窗户 .

如果你碰巧在送达之前的那个星期六晚上路过牧师住宅——哪怕是到了午夜——你也会看到他书房的窗户里透出一丝光亮。

[nɑːt][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][leɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsæbəθ][ˌprepə'reɪ(ə)n] — [æt; ət][liːst][ðə; ði][ˈrɪt(ə)n]
Not that he was so late with his Sabbath preparation — at least the written
不是 那 他 曾是 所以 晚的 和 他的 安息日 准备 — 在 至少 这 书面
[ˌprepə'reɪ(ə)n] .
preparation .
准备 .

倒不是说他安息日的准备工作做得太晚——至少书面准备工作做得还算到位。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][niːz] ,
It was that he was on his knees ,
它 曾是 那 他 曾是 在 他的 膝盖 ,

他当时跪在地上。

[ˈpliːdɪŋ][wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌnˈʌtərəbl̩][ˈlɔːŋɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊlz][kəˈmɪtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃɑːrdʒ]
pleading with an unutterable longing for the souls committed to his charge
— [ˈpliːdɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈsɜːrmən][dʒʌst][leɪd][əˈsaɪd][mɑːt][biː; bi][juːst][tuː; tə][ðə; ði][ˈkwɪkənɪŋ]
— pleading that the sermon just laid aside might be used to the quickening
— 恳求 那 这 讲道 只是 铺设 旁边 可能 是 用过的 到 这 加速

[ænd; ənd][kənˈvɜːtɪŋ][ʌv; əv][sʌm; səm][soʊl] — [ˈpliːdɪŋ][ðæt][ðə; ði][lɔːrd][wʊd][kʌm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
and converting of some soul — pleading that the Lord would come into his
和 转换 的 一些 灵魂 — 恳求 那 这 主 会 来 进入 他的
[ˈvɪnjərd][ænd; ənd][siː][ɪf][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ˈgroʊɪŋ][sʌm; səm][juːts][ʌv; əv][lʌv][ænd; ənd][feɪθ]
vineyard and see if there were not growing some shoots of love and faith
葡萄园 和 看 如果 那里 是 不是 生长 一些 芽 的 爱 和 信仰
[ænd; ənd][trʌst][ðæt][wʊd][brɪŋ][ˈhɑːrvɪst] .
and trust that would bring harvest .
和 相信 那 会 带来 收成 .

他怀着难以言喻的渴望，恳求上帝拯救托付给他的灵魂——恳求上帝让刚刚搁置的讲道能够唤醒和感化一些灵魂——恳求上帝来到他的葡萄园，看看那里是否正在生长一些爱、信仰和信任的幼苗，从而带来丰收。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðæt][ˈmɪnɪstəz][ˈkʌstəm][tuː; tə][soʊ][ɪnˈfrɪndʒ][ɑːn][ðə; ði][ˈsliːpɪŋ][ˈaʊərz][ʌv; əv]
It was not that minister's custom to so infringe on the sleeping hours of
它 曾是 不是 那 部长 风俗 到 所以 侵权 在 这 睡眠 小时 的
[ˈsætərdeɪ][naɪt] — [taɪm][wɪtʃ][hæd; həd][bɪn][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,
Saturday night — time which had been given to his body ,
周六 夜晚 — 时间 哪个 有 到过 给定 到 他的 身体 ,

那位牧师素来没有打扰周六晚上睡眠时间的习惯——那是他身体应有的休息时间。

[ɪn][ˈɔːrdər][ðæt][aɪˈtiː][mɑːt][biː; bi][ˈvɪgərəs] ,
in order that it might be vigorous ,
在 命令 那 它 可能 是 蓬勃 ,

为了使其充满活力，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈklaːɡɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdʌlnəs] [ʌv; əv] [ɪts] [weɪt] .
instead of clogging the soul with the dullness of its weight .

反而 的 堵塞 这 灵魂 和 这 乏味 的 它是 重量 .

而不是让沉重的负担阻塞灵魂。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [moʊst] [men] ,
But there are special hours in the life of most men ,

但 那里 是 特别的 小时 在 这 生活 的 最多 男人 ,

但大多数男人的一生中都会有特殊的时刻，

[ænd; ænd] [ðɪs] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
and this Saturday evening was a special time to him .

和 这 周六 晚上 曾是 一个 特别的 时间 到 他 .

这个星期六晚上对他来说是一个特别的时刻。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ˈreslɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] — [felt] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [dɪˈɡriː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He felt like wrestling for the blessing — felt in a faint degree some of the

他 毛毡 喜欢 摔角 为了 这 祝福 — 毛毡 在 一个 头晕的 程度 一些 的 这

[pəˈsɪstənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [oʊld] [huː] [sed] :
persistence of the servant of old who said :

持久性 的 这 仆人 的 老的 WHO 说 :

他感觉自己像是在为那祝福而搏斗——隐约感觉到了古代那位仆人的坚持，他说：

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [ðiː] [goʊ] , [ɪkˈsept] [ðəʊ] [bles] [em ˈiː] .
" I will not let thee go , except thou bless me .

" 我 将要 不是 让 你 去 , 除了 你 保佑 我 .

“除非你祝福我，否则我不会放你走。”

" [hens] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈʌŋkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
" Hence the special unction of the morning .

" 因此 这 特别的 功能 的 这 早晨 .

因此有了早晨的特殊涂油礼。

[ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt] [hæd; həd] [pəˈzest] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ,
Somewhat of the same spirit had possessed him during the week ,

有些 的 这 相同的 精神 有 拥有 他 期间 这 星期 ,

过去一周，他一直受到类似情绪的困扰。

[hens] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈfɜːrvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːrmən] .
hence the special fervour of the sermon .

因此 这 特别的 热情 的 这 讲道 .

因此，布道才显得格外热情洋溢。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ˈɡloʊɪŋ] [ðen] [ɪn] [ˈevri] [ˈsentəns] , [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [ðə; ði]
With his soul glowing then in every sentence , he presented his thoughts to the

和 他的 灵魂 发光 然后 在 每一个 句子 , 他 呈现 他的 想法 到 这

[ˈpiːp(ə)l] .
people .

人们 .

他字里行间都流露出真挚的情感，将自己的思想传递给了人们。

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] ?
How did they receive them ?

如何 做过 他们 收到 他们 ?

他们是如何接收的？

[sʌm; səm] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [lʊk] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [ðæt] [bɪˈtəʊkənd] [ˈhɑːrts]
Some listened with the thoughtful look on their faces that betokened hearts

一些 听着 和 这 周到 看 在 他们的 面孔 那 标记 心

[ænd; ænd] [ˈkɑːnʃəns] [stɜːrd] .
and consciences stirred .

和 良心 搅拌 .

有些人听着，脸上带着沉思的神情，这表明他们的内心和良知受到了触动。

[ænd; ɐnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hwi:spəz] [wɜ:r; wəɹ][soʊ] ['fʌni] [ðæt] [ə'keɪz(ə)nəli] [ə; eɪ] [hed] [went]
and some of the whispers were so funny that occasionally a head went
和 一些 的 这 低语 是 所以 有趣的 那 偶尔 一个 头 去
[daʊn] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [si:t] [ʃɒk] ,
down and the seat shook ,
向下 和 这 座位 摇晃 ,
有些窃窃私语实在太滑稽了, 以至于偶尔会有人低下头, 座椅也会随之晃动。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'mju:zd] ['pɑ:rti] [ɪn'devər] , [ɔ:r] [prə'fest] [tu:; tə] [ɪn'devər] , [tu:; tə] [səb'du:]
as the amused party endeavoured , or professed to endeavour , to subdue
作为 这 觉得好笑 派对 努力 , 或者 声称 到 努力 , 到 征服
[ʌn'taɪmli] [læftər] .
untimely laughter .
不合时宜 笑声 .
被逗乐的一方努力（或声称努力）抑制不合时宜的笑声。

[aɪ] [prɪ'zu:m] [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [si:n] [ðoʊz] ['pɜ:sənz] [hu:] [di:m] [aɪ'ti:] [ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] [vɪ'væsəti] ,
I presume we have all seen those persons who deem it a mark of vivacity ,
我 估 我们 有 全部 已见 那些 人 WHO 认为 它 一个 标记 的 活泼 ,
我想我们都见过那些认为这是活力充沛的标志的人。

[ɔ:r] ['speʃ(ə)] ['brɪljəns,-jənsi] , [tu:; tə][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][kən'troʊl][ðer; ðər]['rɪzəbəlz][ɪn]['sɜ:rt(ə)n] ['pleɪsɪz] .
or special brilliancy , to be unable to control their risibles in certain places .
或者 特别的 才华横溢 , 到 是 无法 到 控制 他们的 可笑的 在 肯定 地方 .
或者特别聪明, 在某些地方无法控制自己的笑声。

[aɪ'ti:][ɪz] ['kjəriəs] [haʊ] [ɔ:f(ə)n][ðə; ði] ['si:mɪŋ] [ə'tempt] [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] ['gləriŋ] [wei] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
It is curious how often the seeming attempt is , in a glaring way , nothing but
它 是 好奇的 如何 经常 这 似乎 试图 是 , 在 一个 刺眼 方式 , 没有什么 但
['si:mɪŋ] .
seeming .
似乎 .
令人好奇的是, 这种看似尝试的做法, 往往实际上只是徒有其表而已。

[ði:z] ['pɑ:rtɪz] [pər'hæps][dɪd][nɑ:t] [breɪk] [ðə; ði] ['sæbəθ] ['eni] [mɔ:r] [də'rektli; daɪ'rektli][ðæn; ðən][ðə; ði]
These parties perhaps did not break the Sabbath any more directly than the
这些 各方 也许 做过 不是 休息 这 安息日 任何 更多的 直接地 比 这
[noʊt] - ['raɪtɜ:z] [brɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
note - writers behind them ,
笔记 - 作家 在后面 他们 ,
这些聚会或许并没有比他们背后的传单撰写者更直接地违反安息日。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][aɪ'ti:] [mɔ:r] ['nɔɪzɪli] [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [mɑ:rkt] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [læk]
but they certainly did it more noisily and with more marked evidence of lack
但 他们 当然 做过 它 更多的 喧闹地 和 和 更多的 标记 证据 的 缺少
[ʌv; əv][ɔ:rd(ə)nerɪ] ['kʌltʃər] .
of ordinary culture .
的 普通的 文化 .
但他们这样做肯定更加喧闹, 也更加明显地表现出缺乏普通文化。

[ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwəɪər] [faʊnd] [æŋ; ən][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] ['vɑ:ljəm] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]
The leader of the choir found an absorbing volume in a book of
这 领导者 的 这 唱诗班 成立 一个 吸收 体积 在 一个 书 的
[ˈænθəmz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli] [ɪntrə'du:st] .
anthems that had been recently introduced .
国歌 那 有 到过 最近 介绍 .
合唱团指挥在一本新近出版的圣歌集中发现了一本引人入胜的书。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [li:vz] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðer; ðər]['rʌs(ə)] ,
He turned the leaves without regard to their rustle ,
他 转向 这 树叶 没有 看待 到 他们的 沙沙 ,
他翻动树叶, 全然不顾树叶沙沙作响的声音。

[ænd; ʌnd] ['sɜːveɪd] [pi:s] ['æftər] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] ,
and surveyed piece after piece with a critical eye ,
和 调查 片 后 片 和 一个 批判的 眼睛 ;
并以挑剔的眼光逐件审视,

[waɪl] [ðə; ði] [ə'keɪz(ə)nəli] [pɪ'kjuːliər] ['pʌkər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] [[oʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]
while the occasionally peculiar pucker of his lips showed that he was trying
尽管 这 偶尔 奇特 撅嘴 的 他的 嘴唇 显示 那 他 曾是 尝试
['speʃ(ə)l] [wʌnz] ,
special ones ,
特别的 一个 ;

他偶尔会做出一些奇特的撅嘴动作, 这表明他正在尝试一些特殊的姿势。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'kɔːrəm] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]
and that just enough sense of decorum remained with him to prevent the
和 那 只是 足够的 感觉 的 礼仪 剩余 和 他 到 防止 这
['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˈɔːdəbl] .
whistle from being audible .
哨 从 存在 可听见的 ;

他身上还保留着一丝礼貌, 所以才没有发出哨声。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ˈdɑːtɪd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] ,
Then there were , dotted all over the great church ,
然后 那里 是 , 虚线 全部 超过 这 伟大的 教会 ;
然后, 在大教堂的各个角落, 零星散布着.....

['hedz] [ðæt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [æt; ət]['regjələr] [ɪntərvɪz] ;
heads that nodded assent to the minister at regular intervals ;
头部 那 点头 同意 到 这 部长 在 常规的 间隔 ;
众人时不时点头表示同意;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [hæd; həd] [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ʌnd]['oʊpən] [maʊðz] ,
but the owners of the heads had closed eyes and open mouths ,
但 这 所有者 的 这 头部 有 关闭 眼睛 和 打开 嘴 ;
但这些头颅的主人双眼紧闭, 嘴巴张开。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)l] ['briːðɪŋ] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [snɔːr] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ɪ'nʌf]
and the occasional breathing that suggested a coming snore was marked enough
和 这 偶然 呼吸 那 建议 一个 未来 鼾 曾是 标记 足够的
[tuː; tə] [kɔːz] ['nɜːrvəs] ['hʌdʒɪz] [frʌm; frəm] [kən'viːniənt] ['elbəʊz] ,
to cause nervous nudges from convenient elbows ,
到 原因 紧张的 轻推 从 方便的 肘部 ;
偶尔传来的呼吸声, 预示着即将打鼾, 这声音大到足以让人紧张地用手肘轻轻推搡。

[ænd; ʌnd] [meɪk] [smɔːl] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [tʃʌk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
and make small boys who were looking on chuckle with delight .
和 制作 小的 男孩们 WHO 是 寻找 在 轻笑 和 喜 .
逗得围观的小男孩们咯咯直笑。

[ænd; ʌnd] [ðʌs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,
And thus , surrounded by all these different specimens of humanity ,
和 因此 , 包围 经过全部 这些 不同的 标本 的 人类 ;
于是, 被所有这些形形色色的人类个体所包围,

[ðə; ði]['pæstər] [stroʊv] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][gɔːd] , [ˈmaɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
the pastor strove to declare the whole counsel of God , mindful of the rest of
这 牧师 努力 到 宣布 这 所有的 法律顾问 的 上帝 , 正念 的 这 休息 的
[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,
the charge ,
这 收费 ;
牧师努力宣讲上帝的全部旨意, 同时也牢记着其他职责。

" [ˈweðər] [men] [wɪl] [hɪr] [ɔːr] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːrˈber] .
" **whether men will hear or whether they will forbear** .
" 无论 男人 将要 听到 或者 无论 他们 将要 忍耐 .

“人们是否会听从，或者他们是否会保持沉默。”

" [hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt] [help] [ə; eɪ] [hæf] - [drɔːn] [breθ] [ʌv; əv] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ðæt] [ðæt] [pɑːrt] [wʌz; wəz]
" **He could not help a half - drawn breath of thanksgiving that that part was**
" 他 可以 不是 帮助 一个 一半 - 绘制 气息 的 感恩 那 那 部分 曾是
[nɑːt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] .
not for him to manage .
不是 为了 他 到 管理 .

“他不禁长舒一口气，心存感激，因为那部分工作不是他负责的。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ˈduːti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [wʌt]
If he had had their duty as well as his own to answer for what
如果 他 有 有 他们的 责任 作为 出色地 作为 他的 自己的 到 回答 为了 什么
[wʊd] [hæv; həv] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] !
would have become of him !
会 有 变得 的 他 !

如果他既要承担自己的责任，又要承担他们的责任，那他会落得什么下场！

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈwɑːtʃɪz] , [ðə; ði] [ˈkeɪsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ɪkˈsplɒʊsɪv]
Despite the looking at watches , the cases of which would make an explosive
尽管 这 寻找 在 手表 , 这 案例 的 哪个 会 制作 一个 爆炸物
[nɔɪz] ,
noise ,
噪音 ,

尽管看着那些手表，它们的表壳会发出爆炸般的声响，

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈɔːdəbl] [jɔːnɪŋ] [ðæt] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈsəʊndɪd] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
and the audible yawning that occasionally sounded near him ,
和 这 可听见的 打哈欠 那 偶尔 听起来 靠近 他 ,

还有偶尔在他附近传来的清晰可闻的打哈欠声。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [wʌz; wəz] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrmən] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kloʊz] ,
the minister was enabled to carry his sermon through to the close ,
这 部长 曾是 已启用 到 携带 他的 讲道 通过 到 这 关闭 ,

牧师得以完成他的布道，直至结束。

[helpt] [ɪˈmeʒərəbli] [baɪ] [ðoʊz] [əˈfɔːrsed] [ˈɜːrnɪst] [aɪz] [ðæt] [ˈnevər] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [geɪz]
helped immeasurably by those aforesaid earnest eyes that never turned their gaze
帮助 无法估量 经过 那些 上述 认真 眼睛 那 绝不 转向 他们的 目光
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
from his face ,
从 他的 脸 ,

多亏了前面提到的那双从未离开过他脸庞的专注眼睛，才有了今天的成就。

[nɔːr] [let] [ðer; ðər] [ˈoʊnərz] - [əˈtenʃ(ə)n] [flæg] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] .
nor let their owners ' attention flag for an instant .
也不 让 他们的 所有者 - 注意力 旗帜 为了 一个 立即的 .

也不允许主人片刻分神。

[ðen] [ˈfaːləʊd] [ðə; ði] [ˈsɑːləm] [hɪm] ,
Then followed the solemn hymn ,
然后 随后 这 庄严 圣歌 ,

随后是庄严的赞美诗，

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈʃʊrli] [noʊ] [mɔːr] [ˈsɑːləm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
than which there is surely no more solemn one in the English language .
比 哪个 那里 是 一定 不 更多的 庄严 一 在 这 英语 语言 .

在英语中，肯定没有比这更庄严的词语了。

[ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪ](ə)n][ˈæftər] [ˈlɪsnɪŋ] , [ɔːr] [prəˈfesɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Imagine that congregation after listening , or professing to listen , to such a
想象 那 会众 后 聆听 , 或者 声称 到 听 , 到 这样的 一个
[ˈsɜːrmən][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [səˈdʒestɪd] ,
sermon as I have suggested ,
讲道 作为 我 有 建议 ,

想象一下，会众在听完（或者说假装听完）我所建议的这种布道之后，会是什么反应：

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tekst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [neɪmd] ,
from such a text as I have named ,
从 这样的 一个 文本 作为 我 有 命名 ,
从我所列举的文本中，

[ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [roʊld] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈvɔɪsɪz] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] [ðiːz] :
standing and hearing rolled forth from magnificent voices such words as these :
常设 和 听力 滚动 前进 从 壮丽 声音 这样的 字 作为 这些 :
—
—
—

站着，聆听着从雄浑的声音中传出的这样一番话语：——

" [ɪn] [ɔːl][maɪ][væst] [kənˈsɜːrnz] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
" **In all my vast concerns with thee ,**
" 在 全部 我的 广阔的 担忧 和 你 ,
“在我所有对你深深的关切中，

[ɪn] [veɪn][maɪ][soʊl] [wʊd] [traɪ]
In vain my soul would try
在 徒劳 我的 灵魂 会 尝试
我的灵魂徒劳地尝试

[tuː; tə] [ʃʌn] [ðəɪ] [ˈprez(ə)ns] , [lɔːrd] , [ɔːr] [fliː]
To shun thy presence , Lord , or flee
到 回避 你的 在场 , 主 , 或者 逃跑
躲避你的存在，主啊，还是逃离

[ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðəɪn] [aɪ] .
The notice of thine eye .
这 注意 的 你的 眼睛 .
你的目光会注意到。

" [maɪ] [θɔːts] [laɪ][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd]
" **My thoughts lie open to the Lord**
" 我的 想法 说谎 打开 到 这 主
我的思想向主敞开。

[bɪˈfɔːr] [ðeə(r)] [fɔːrmd] [wɪˈðɪn] ;
Before they're formed within ;
前 它们是 形成 之内 ;
在它们内部形成之前；

[ænd; ənd] [er] [maɪ][lɪps] [prəˈnaʊns] [ðə; ði][wɜːrd]
And ere my lips pronounce the word
和 埃雷 我的 嘴唇 发音 这 单词
而我的嘴唇却说出了这句话

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [sens] [aɪ] [miːn] .
He knows the sense I mean .
他 知道 这 感觉 我 意思是 .
他明白我的意思。

" [oʊ] , [ˈwʌndrəs] [ˈnɑːlɪdʒ] , [diːp] [ænd; ənd] [haɪ] !
" **Oh , wondrous knowledge , deep and high !**
" 哦 , 奇妙的知识 , 深的和高的 !
“哦，奇妙的知识，深邃而高远！ ”

[wer] [kæn; kən][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [haɪd] !
Where can a creature hide !
在哪里 能 一个 生物 隐藏 !
生物能藏身何处呢！

[wɪˈðɪn] [ðəɪ] [ˈsɜːrklɪŋ] [ɑːrm][aɪ][laɪ] ,
Within thy circling arm I lie ,
之内 你的 盘旋 手臂 我 说谎 ,
我躺在你环绕的臂膀中，

[ɪnˈkloʊzd] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .
Inclosed on every side .
封闭 在 每一个 边 .
四面封闭。

" [ˈfɑːloʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] .
" **Follow that with the wonderful benediction .**
" 跟随 那 和 这 精彩的 祝福 .
接下来是美好的祝福。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] — [ʌv; əv][ɪts] [ˈfʊlnəs] ?
By the way , did you ever think of that benediction — of its fulness ?
经过 这 方式 , 做过 你 曾经 思考 的 那 祝福 — 的 它是 充满 ?
对了，你有没有想过那句祝福——它的完整意义？

" [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] [kəˈmjuːniən] [ʌv; əv]
" **The grace of our Lord Jesus Christ , the love of God , the communion of**
" 这 优雅 的 我们的 主 耶稣 基督 , 这 爱 的 上帝 , 这 圣餐 的
[ðə; ði][ˈhoʊli] [gəʊst] ,
the Holy Ghost ,
这 圣 鬼 ,
“我们主耶稣基督的恩典，神的慈爱，圣灵的交通，

[biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɔːl] .
be with you all .
是 和 你 全部 .
愿你们平安。

[erˈmen,ɑːˈmen] .
Amen :
阿门 :
阿门。

" [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðæt] [ˈɜːrniʃt] [erˈmen,ɑːˈmen] — [neɪ] , [dɪd][,aɪ ˈtiː] [ˈfɑːloʊ] ,
" **Following that earnest amen — nay , did it follow ,**
" 下列的 那 认真 阿门 — 不 , 做过 它 跟随 ,
“在那声诚挚的阿门之后——不，它确实之后，

[ɔːr][wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] [ˈsɪləb(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] , [soʊ]
or was it blended with the last syllable of that word , so
或者 曾是 它 混合 和 这 最后的 音节 的 那 单词 , 所以
或者它是否与那个词的最后一个音节融合在一起了？

[ˈnɪrli] [ðæt] [wɜːrd] [siːmd] [ˈswɑːləʊd] [ɪn][aɪ ˈtiː] — [keɪm] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [ðæt] [ˈtwenti] - [ˈθaʊz(ə)nd] -
nearly that word seemed swallowed in it — came the roll of that twenty - thousand -
几乎 那 单词 似乎 吞咽 在 它 — 来了 这 卷 的 那 二十 - 千 -
[ˈdɑːləɹ][ˈɔːrgən] .
dollar organ .
美元 器官 .

几乎那个字眼都被吞没了——那台价值两万美元的管风琴的滚滚声响起。

[wʌt] [dɪd][ðə; ði][ˈɔːrgənɪst] [sɪˈlekt] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðæt] [ˈsɜːrmən] , [ðæt] [hɪm] , [ðæt] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] ?
What did the organist select to follow that sermon , that hymn , that benediction ?
什么 做过 这 管风琴师 选择 到 跟随 那 讲道 , 那 圣歌 , 那 祝福 ?
在布道、赞美诗和祝福之后，管风琴演奏家选择了什么曲子？

[wel] , [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ?
Well , what was it ?
出色地 , 什么 曾是 它 ?

那到底是什么？

[ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðæt] [fəˈmɪliər] [streɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [sɔːŋ] , " [ˈkʌmɪn] - [θruː] [ðə; ði]
Is it possible that that familiar strain was the old song , " Comin ' Through the
是 它 可能的 那 那 熟悉的 拉紧 曾是 这 老的 歌曲 , " 即将到来 - 通过 这
[raɪ] " ?
Rye " ?
黑麦 " ?

那段熟悉的旋律会不会是老歌《穿过黑麦田》呢？

[noʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈtʃeɪndʒɪz] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] " [ˈmʌni] [ˈmʌsk] .
No , it changes ; that is the ring of " Money Musk .
不 , 它 变化 ; 那 是 这 戒指 的 " 钱 马斯克 .

不，它会改变；这就是“金钱马斯克”的魅力所在。

" [əˈnɑːn][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʌt] — [dʒʌst][ə; eɪ] [dæʃ] , [ˈræðər] — [ʌv; əv] " [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] ,
" Anon there is a touch — just a dash , rather — of " Home , Sweet Home ,
" 匿名 那里 是 一个 触碰 — 只是 一个 短跑 , 相当 — 的 " 家 , 甜的 家 ,
“匿名人士，这里有一丝——或者说只是一抹——《甜蜜的家》的影子，

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [bɪˈwɪldərmənt] [ʌv; əv] [saʊndz] ,
" and then a bewilderment of sounds ,
" 和 然后 一个 困惑 的 声音 ,
然后是一阵令人困惑的声音，

[ˈwʌndərfəli] [rɪˈmaɪndɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] " [ˈdɪksi] " [ænd; ənd][ʌv; əv] " [wei] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sʊˈwɑːniː]
wonderfully reminding one of " Dixie " and of " Way down upon the Suwanee
太棒了 提醒 一 的 " 迪克西 " 和 的 " 方式 向下 之上 这 苏瓦尼
[ˈrɪvər] ,
River ,
河 ,

令人不禁想起《迪克西》和《苏万尼河畔》，

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈtiː][ˈluːzɪz] [ɔːl] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈmeməri] , [ænd; ənd][roʊlz] , [ænd; ənd]
" and then suddenly it loses all connection with memory , and rolls , and
" 和 然后 突然 它 失败 全部 联系 和 记忆 , 和 卷 , 和
[swelz] , [ænd; ənd] [ˈθʌndəɹz] ,
swells , and thunders ,
涌浪 , 和 雷声 ,

然后突然间，它与记忆失去了所有联系，开始翻滚、汹涌、雷鸣。

[ænd; ənd][gʊʊz] [ɔ:f] [ə'gen] [ɪntu:][æ; ə] [ɪk'skwɪzɪt] [tɪŋk(ə)l][ʌ; əv] [ˈmelədi] [ðæt] [meɪks] [æ; ən][oʊld]
and goes off again into an exquisite tinkle of melody that makes an old
和 去 离开 再次 进入 一个 精美的 小便 的 旋律 那 制作 一个 老的
[ˈfɑ:rmər] — [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æ; ən][oʊld][ˈfɑ:rmər][ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈmɑ:dərn]
farmer — for there was here and there an old farmer even in that modern
农民 — 为了 那里 曾是 这里 和 那里 一个 老的 农民 甚至 在 那 现代的
[tʃɜ:rtʃ] — [ˈmɜ:rmər] [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] ,
church — murmur as he shook hands with a friend ,
教会 — 低语 作为 他 摇晃 双手 和 一个 朋友 ,
然后又奏出一段优美动听的旋律, 让一位老农夫——即使在那座现代化的教堂里, 也偶尔能见到老农夫——一边和朋友握手, 一边低声吟唱。

" [kaɪnd][ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] [dʒɪg] [ðæt] [ɪz] , [eɪnt] [aɪ ˈti:] ?
" **Kind of a dancing jig that is , ain't it ?**
" 种类 的 一个 跳舞 夹具 那 是 , 不是 它 ?
“这有点像跳舞, 不是吗? ”

" [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv] [sʌtʃ] [ˈmju:zɪk][ðə; ði][kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n] [trɪp] [aʊt] .
" **To the sound of such music the congregation trip out .**
" 到 这 声音 的 这样的 音乐 这 会众 旅行 出去 :
“听到这样的音乐, 会众都兴奋不已。”

[hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈdentən] [ˈketɪz; ˈkætɪz][ðə; ði] [frɪndz] [ʌ; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈelɪsənz] [[ɔ:l]
Half - way down the aisle Mrs . Denton catches the fringe of Mrs . Ellison's shawl
一半 - 方式 向下 这 走道 太太 : 丹顿 捕获物 这 边缘 的 太太 : 埃里森的 披肩
:
:
:
走到过道中间时, 丹顿太太被埃里森太太披肩的流苏勾住了。

" [ɪk'skju:s][em ˈi:] , " [ʃi: ʃi] [sez] , " [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ju:; jʊ] [wʊd] [ɪˈskeɪp] [em ˈi:] ,
" **Excuse me , she says , but I was afraid you would escape me ,**
" 原谅 我 , " 她 说道 , " 但 我 曾是 害怕的 你 会 逃脱 我 ,
“对不起,”她说, “但我怕你会逃走。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [wi:k] .
and I have so much to do this week .
和 我 有 所以 很多 到 做 这 星期 :
我这周有很多事情要做。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [ˈsoʊʃəli] [ɑ:n] [ˈtu:zdeɪ] [ˈi:vniŋ] ; [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [frendz] ; [æ; ən]
I want you to come in socially on Tuesday evening ; just a few friends ; an
我 想 你 到 来 在 社会 在 周二 晚上 ; 只是 一个 很少 朋友们 ; 一个
[ɪnˈfɔ:rm(ə)l] [ˈgæðəriŋ] ;
informal gathering ;
非正式 采集 ;
我希望你们周二晚上来参加一个非正式的聚会, 就几个朋友。

[ti:] [æt; ət] [eɪt] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɑ:nt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dæns] [ˈæftər][aɪ ˈti:] .
tea at eight , because the girls want a little dance after it .
茶 在 八 , 因为 这 女孩们 想 一个 小的 舞蹈 后 它 :
八点喝茶, 因为女孩们之后想跳个舞。

[naʊ] [kʌm] [ˈɜ:rlɪ] .
Now come early .
现在 来 早期的 :
现在请早点来。

" [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv] [ðɪ:z] [tu:] [ˈleɪdɪz] [ə; eɪ] [gru:p] [hæv; həv] [ˈhɔ:ltɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] .
" **Just in front of these two ladies a group have halted to make inquiries .**
" 只是 在 正面 的 这些 二 女士们 一个 团体 有 停止 到 制作 查询 :
“就在这两位女士面前, 一群人停下来询问情况。”

" [wɜr] [ɪz] [ˈfæni] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" **Where is Fanny to - day ?**
" 在哪里 是 舢 到 - 天 ?

芬妮今天在哪里？

[ɪz][ʃiː; ʃi] [sɪk] ? "
Is she sick ? "
是 她 生病的 ? "

她生病了吗？

" [oʊ] , [noʊ] .
" **Oh , no .**
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][hɜːr; hər][hæt] [ˈdɪdnt] [suːt] ,
But the truth is her hat didn't suit ,
但 这 真相 是 她 帽子 没有 套装 ,

但事实是，她的帽子并不合适。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ænd; ænd] [ˈdɪdnt] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
and she sent it back and didn't get it again .
和 她 发送 它 后退 和 没有 得到 它 再次 .

她把它寄回去了，但之后就再也没收到。

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [wʌn][əˈklɒk, əu-] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [kʌm] .
She waited till one o'clock , but it didn't come .
她 等待 直到 一 点钟 , 但 它 没有 来 .

她等到一点钟，但它还是没来。

[ˈmɪlɪnər] [ɑːr; ər] [ˈɡroʊɪŋ] [soʊ] [ˌɪndɪˈpendənt] [ænd; ænd] [ʌnˈtrʌstwɜːrði] !
Milliners are growing so independent and untrustworthy !
女帽商 是 生长 所以 独立的 和 不可信赖的 !

制帽商越来越独立，也越来越不可信！

[aɪ][toʊld] [ˈfæni] [tuː; tə] [wɜr] [hɜːr; hər][oʊld][hæt][ænd; ænd] [ˈnevər] [maɪnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] .
I told Fanny to wear her old hat and never mind , but she wouldn't .
我 讲述 舢 到 穿 她 老的 帽子 和 绝不 头脑 , 但 她 不会 .

我告诉范妮戴上她的旧帽子，别在意，但她不肯。

[esˈtel] [ænd; ænd] [ˈɑːrθər] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Estelle and Arthur have gone off to the Cathedral this morning .
艾丝黛尔 和 亚瑟 有 已消失 离开 到 这 大教堂 这 早晨 .

艾丝黛尔和亚瑟今天早上去了大教堂。

[əbˈsɜːrd] , [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Absurd , isn't it ?
荒诞 , 不是 它 ?

荒谬至极，不是吗？

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɡoʊ][soʊ][ˈɔːf(ə)n] .
I don't like to have them go so often .
我 不 喜欢 到 有 他们 去 所以 经常 .

我不喜欢他们这么频繁地去。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ɑːd] .
It looks odd .
它 看起来 奇怪的 .

看起来很奇怪。

[bʌt; bət] [ˈɑːrθər] [rʌnz] [waɪld][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ðer; ðər] .
But Arthur runs wild over the music there .
但 亚瑟 跑步 荒野 超过 这 音乐 那里 .

但亚瑟在那里对音乐非常着迷。

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ˈaʊər; ɑːr][ˈmjuːzɪk][ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdʌznt] [θɪŋk] [soʊ] . " **I tell him our music is good enough , but he doesn't think so .** "

我 告诉 他 我们的 音乐 是 好的 足够的 , 但 他 不 思考 所以 . "

我告诉他我们的音乐已经足够好了，但他不这么认为。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] , **" I don't know what the trouble is ,** "

" 我 不 知道 什么 这 麻烦 是 ,

我不知道出了什么问题，

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [duː][nɑːt] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] , **but the young people do not seem to be attracted to our church ,** ,

但 这 年轻的 人们 做 不是 似乎 到 是 吸引 到 我们的 教会 ,

但年轻人似乎对我们的教会并不感兴趣。

" [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈleɪdi] [sez] , [ænd; ænd][fiː; fi] [sez] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] . **" the elder lady says , and she says it with a sigh .** "

" 这 长老 女士 说道 , 和 她 说道 它 和 一个 叹 .

“老太太叹了口气说道。”

[fiː; fi] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [huː] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] . **She belongs to that class of people who always say things with a sigh .** .

她 属于 到 那 班级 的 人们 WHO 总是 说 事物 和 一个 叹 .

她属于那种说话总是带着叹息的人。

[ˈfɜːrðər] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈhæmənd] [hæz; hæz] [pɔːzd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈweðər] [kənˈtɪnjuːz] [soʊ] **Further on Mrs . Hammond has paused to say that if the weather continues so**
 更远 在 太太 . 哈蒙德 有 暂停 到 说 那 如果 这 天气 继续 所以
 [ˈlʌvli] [fiː; fi] [θɪŋks] [ðeɪ] [wʊd] [ˈbetər] [hæv; həv] [ðæt] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] . **lovely she thinks they would better have that excursion during the week .**
 迷人的 她 思考 他们 会 更好的 有 那 短途旅行 期间 这 星期 .

哈蒙德太太接着停顿了一下，说道，如果天气一直这么好，他们认为他们最好在工作日进行这次郊游。

[ðə; ði] [ˈgaːdnz] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ɔːl][ðər; ðər] [ˈɡlɔːri] . **The gardens will be in all their glory .** .

这 花园 将要 是 在 全部 他们的 荣耀 .

花园将展现出它最美的姿态。

[tel] [ðə; ði][ˈgɜːlz][fiː; fi] [θɪŋks] [ðeɪ] [ˈbetər] [ˈset(ə)l][ɑːn] [ˈwenzdeɪ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [liːst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] **Tell the girls she thinks they better settle on Wednesday as the day least likely to**
 告诉 这 女孩们 她 思考 他们 更好的 定居 在 周三 作为 这 天 至少 可能 到
 [hæv; həv] [enˈɡeɪdʒmənts] . **have engagements .**
 有 订婚 .

告诉女孩们，她认为她们最好把约会日期定在星期三，因为星期三最不可能有约会。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [noʊz] [ðæt] [fiː; fi][ɪz] [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈregjələr] [tʃɜːrtʃ] [ˈprer] - **The lady knows that she is mentioning the day for the regular church prayer -** -
 这 女士 知道 那 她 是 提及 这 天 为了 这 常规的 教会 祷告 -
 [ˈmiːtɪŋ] , **meeting ,**
 会议 ,

这位女士知道她指的是教会例行祷告会的日子。

[ænd; ænd][fiː; fi][ɪz] [ˈsendɪŋ] [wɜːrd][tuː; tə] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . **and she is sending word to members of the church .** .

和 她 是 发送 单词 到 成员 的 这 教会 .

她正在向教会成员传达消息。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? **But what of that ?** ?

但 什么 的 那 ?

但那又如何呢？

" [aɪm][ˈtaɪərd][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] , " [sez] [ˈmɪsɪz] .[ˈedwərdz] , " [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [haʊs] -
" **I'm tired almost to death** , " **says Mrs . Edwards** , " **We have been house** -
" 我是 疲劳的 几乎 到 死亡 , " 说道 太太 : 爱德华兹 , " 我们 有 到过 房子 -
[ˈkliːnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wi:k] ,
cleaning all the week ,
打扫 全部 这 星期 ,

“我累得快要死了,”爱德华兹太太说, “我们整个星期都在打扫房子。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtraɪəl] , [wɪð; wɪθ] [ɪnɪˈfɪj(ə)nt] [help] .
and it is such a trial , **with inefficient help** .
和 它 是 这样的 一个 审判 , 和 效率低下 帮助 .

而且这真是一次考验, 得到的帮助也不够有效。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] - [deɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][soʊ]
I wouldn't have come to church at all to - day but the weather was so
我 不会 有 来 到 教会 在 全部 到 - 天 但 这 天气 曾是 所以
[ˈlʌvli] ,
lovely ,
迷人的 ,

我本来今天根本不会来教堂的, 但是天气太好了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈklaɪmət] [wen] [wʌn][kæn; kən] [wer] [ˈeniθɪŋ] [ˈdiːsnt]
and we have so few days in this climate when one can wear anything decent
和 我们 有 所以 很少 天 在 这 气候 什么时候 一 能 穿 任何事物 体面的
[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə] [luːz] [wʌn] .
it seemed a pity to lose one .
它 似乎 一个 遗憾 到 失去 一 .

在这种气候下, 能穿得体面的日子少之又少, 所以丢掉一件衣服似乎很可惜。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈfɪnɪʃt] [haʊs] - [ˈkliːnɪŋ] ?
Have you finished house - cleaning ?
有 你 完成的 房子 - 打扫 ?

你打扫完房子了吗?

" [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [mɪs] [ˈlɪli] [ˈhærɪsn] [miːts] [ðə; ði][səˈprænoʊ] [ˈsɪŋər] .
" **At the foot of the stairs Miss Lily Harrison meets the soprano singer** .
" 在 这 脚 的 这 楼梯 错过 百合 哈里森 满足 这 女高音 歌手 .

“在楼梯脚下, 莉莉·哈里森小姐遇到了那位女高音歌唱家。”

" [oʊ] , [lɔˈrenə] !
" **Oh , Lorena !**
" 哦 , 洛雷娜 !

“哦, 洛雷娜! ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪksˈkleɪmz] , " [jʊr; jər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈpɜːrfɪktli] [dɪˈvaɪn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" **she exclaims** , " **your voice was just perfectly divine this morning** .
" 她 惊呼 , " 你的 嗓音 曾是 只是 完美 神圣的 这 早晨 .

她惊叹道: “你今天早上的声音简直太美妙了。”

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˈdʒɪm] [sed] ,
Let me tell you what Jim said ,
让 我 告诉 你 什么 吉姆 说 ,

让我来告诉你吉姆说了什么。

[wen] [juː; jʊ] [went] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænthəm] .
when you went up on the high notes of the anthem .
什么时候 你 去 向上 在 这 高的 笔记 的 这 国歌 .

当你唱到国歌的高音时。

[hi:; hi] [li:nd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][em ˈi:] , - [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][kɑ:nt][gʊʊ] [əˈhed] [ʌv; əv] [ðæt] ,
He leaned over and whispered to me , ' The angels can't go ahead of that ,
他 倾斜 超过 和 低声说道 到 我 , - 这 天使 不能 去 前方 的 那 ,
[aɪ] [noʊ] ;
I know ;
我 知道 ;

他俯身对我说：“我知道，天使们不能走在那前面；

[ɪˈrevərənt] [ˈfeləʊ] ！ — [lɔˈrɛnə] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [mætʃ] [jɜr; jər][sɪlk][ɪz] ！
irreverent fellow ! — Lorena , what a perfect match your silk is !
不敬的 同伴 ！ — 洛雷娜 , 什么 一个 完美的 匹配 你的 丝绸 是 ！
真是 个 不敬的 家伙 ！ —— 洛雷娜 , 你的 丝绸 和 这件 衣服 真是 绝配 ！

[wer] [dɪd][ju:; jʊ] [səkˈsi:d] [soʊ] [wel] ?
Where did you succeed so well ?
在哪里 做过 你 成功 所以 出色地 ?

你在哪些方面取得了如此大的成功？

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [dres] ！
I was dying to see that dress !
我 曾是 垂死 到 看 那 裙子 ！

我太想看那件裙子了！

[aɪ][tuʊld] [ˈmæmə] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [dres] ,
I told mamma if it were not for the first sight of that dress ,
我 讲述 妈妈 如果 它 是 不是 为了 这 第一的 视线 的 那 裙子 ,

我跟妈妈说，要不是第一眼看到那件裙子，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈlɔrəz] [feɪs] [wen] [ʃi:; ji] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈelɪɡənt] [ðæn; ðən][hɜ:rz] ,
and of Laura's face when she saw it was so much more elegant than hers ,
和 的 劳拉的 脸 什么时候 她 锯 它 曾是 所以 很多 更多的 优雅的 比 她的 ,

劳拉看到它时的表情，比她自己的优雅多了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə]
I should have been tempted to take a nap this morning instead of coming to
我 应该 有 到过 受诱惑 到 拿 一个 午睡 这 早晨 反而 的 未来 到
[tʃɜ:rtʃ] .
church .
教会 .

我今天早上应该睡个午觉而不是来教堂的。

[haʊˈevər] , [aɪ][gɔ:t][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [wʌn][æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] .
However , I got a delicious one as it was .
然而 , 我 得到 一个 可口的 一 作为 它 曾是 .

不过，我倒是吃到了一个很美味的。

[wə:nt, weənt][ju:; jʊ] [ˈhɔ:rəbli] [ˈsli:pi] ?
Weren't you horribly sleepy ?
不是 你 糟糕透了 困 ?

你当时不是困得要命吗？

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈmɪsɪz] [ˈlɪli] [ænd; ənd] [lɔˈrɛnə] [ɑ:r; ər][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [sed] " [ˈdʒɪm] .
" **At this point Misses Lily and Lorena are joined by the said " Jim .**
" 在 这 观点 小姐们 百合 和 洛雷娜 是 加入 经过 这 说 " 吉姆 .

这时，莉莉小姐和洛雷娜小姐与吉姆先生汇合了。

" [ænd; ənd][bi:; bi][aɪ ˈti:] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] [meɪks] [ðə; ði][fɜ:rst] [rɪˈmɑ:rk] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsɜ:rmən] [ðæt]
" **And be it noticed that he makes the first remark on the sermon that**
" 和 是 它 注意到 那 他 制作 这 第一的 评论 在 这 讲道 那

[hæz; həz] [bɪn] [hɜ:rd] [æz; əz] [jet] .
has been heard as yet .
有 到过 听到 作为 然而 :

“值得注意的是，他是对目前为止听到的布道做出的第一个评论。”

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] ['sɜːrmən] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ? "

" **We had a stunning sermon this morning , didn't we ?** "

我们 有 一个 令人惊叹的 讲道 这 早晨 , 没有 我们 ? "

“我们今天早上听到了一场精彩的布道，不是吗？ ”

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['ɑːkɪŋ] ['feləʊ] ! " ['məːməz] [lɔ'renə] " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][juːz] [sʌtʃ] [rʌf] [wɜːrdz]

" **Oh , you shocking fellow !** " **murmurs Lorena** " **How can you use such rough words**

" 哦 , 你 令人震惊 同伴 ! "

" 低语 洛雷娜 "

" 如何 能 你 使用 这样的 粗糙的 字

? "

? "

? "

“哦，你这个粗鲁的家伙！”洛雷娜低声说道，“你怎么能说出这么粗俗的话？”

" [wʌt] [wɜːrdz] ! -

" **What words !** "

" 什么 字 ! -

“多么精彩的话语！”

['stʌnɪŋ] ? -

Stunning ? "

令人惊叹的 ? -

令人惊叹的？ "

[waɪ] , [daɪ] [em 'iː] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɑːli][wɜːrd] ; [soʊ] [ɪk'spresɪv] .

Why , dear me , that is a jolly word ; so expressive .

为什么 , 亲爱的 我 , 那 是 一个 快乐的 单词 ; 所以 富有表现力的 .

哎呀，真是个好词啊，多么生动形象啊。

[aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [ʃiːp] [ɪn] [ðɪs] [fəʊld] [tʊk] [aɪ 'tiː] ['prɪti] [hɑːrd] .

I say , you sheep in this fold took it pretty hard .

我 说 , 你 羊 在 这 折叠 采取 它 漂亮的 难的 .

我说，你们这些羊群受到的打击真大。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [maɪt] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][glæd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ɡoʊt] , [aɪ] [θɪŋk] . "

A fellow might be almost glad of being a goat , I think . "

一个 同伴 可能 是 几乎 高兴的 的 存在 一个 山羊 , 我 思考 . "

我想，一个人或许会很乐意成为一只山羊吧。

" ['dʒɪm] , [dəʊnt][biː; bi] ['wɪkɪd] , " [pʊts] [ɪn] [mɪs] ['lɪli] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kʌzənʃɪp] [ɪn][ðə; ðɪ] [sed]

" **Jim , don't be wicked ,** " **puts in Miss Lily who has a cousinship in the said**

" 吉姆 , 不 是 邪恶 , " 放置 在 错过 百合 WHO 有 一个 表亲 在 这 说

['dʒɪm] ,

Jim ,

吉姆 ,

“吉姆，别做坏事，”莉莉小姐插嘴道，她和吉姆有亲戚关系。

[ænd; ænd] ['ðerfɔːr] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [brʌsk] .

and therefore can afford to be brusque .

和 所以 能 买得起 到 是 粗暴 .

因此，他们可以态度生硬。

['dʒɪm] [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

Jim shrugs his shoulders .

吉姆 耸肩 他的 肩膀 .

吉姆耸了耸肩。

" ['wɪkɪd] , " [hiː; hi] [sez] .

" **Wicked ,** " **he says .**

" 邪恶 , " 他 说道 .

“太邪恶了，”他说。

" [ɪf] [ðə; ði] ['pri:tʃər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['kreditɪd] , [aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ][fʊks] [hu:] [ɑ:r; ər] ['wɪkɪd] .
" **If the preacher is to be credited , it is you folks who are wicked .**
" 如果 这 牧师 是 到 是 已认可 , 它 是 你 各位 WHO 是 邪恶 .
“如果牧师的话可信，那么邪恶的是你们这些人。”

[aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] , [ju:; jʊ] [nʊʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [els] .
I don't pretend , you know , to be anything else .
我 不 假装 , 你 知道 , 到 是 任何事物 别的 .
我不会假装成别的样子，你知道的。

" [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt] [si:mz] [tu:; tə][ðə; ði] [fer] [b'rɛnə] [tu:; tə][bi:; bi][dɪ'zaiərəb(ə)] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [sez] :
" **A change of subject seems to the fair Lorena to be desirable , so she says :**
" 一个 改变 的 主题 似乎 到 这 公平的 洛雷娜 到 是 理想 , 所以 她 说道 :
“美丽的洛雷娜觉得最好还是换个话题，于是她说:”

" [waɪ] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði][hɑ:p][ləst] [naɪt] , ['mɪstər] . ['mɜ:rtʃənt] ?
" **Why were you not at the hop last night , Mr . Merchant ?**
" 为什么 是 你 不是 在 这 跳 最后的 夜晚 , 先生 . 商人 ?
“默钱特先生，您昨晚为什么没来参加舞会？”

" [ænd; ænd][dʒɪm][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] , " [aɪ] [dɪdnt] [get] [hʊm] [ɪn] [taɪm] .
" **And Jim replies , " I didn't get home in time .**
" 和 吉姆 回复 , " 我 没有 得到 家 在 时间 .
吉姆回答说：“我没能及时到家。”

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['reɪsɪz] .
I was at the races .
我 曾是 在 这 种族 .
我当时在赛马场。

[aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] — [aɪ][beg][jər; jər]['pɑ:rd(ə)n] — [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['splendɪd] [taɪm] .
I hear you had a stunning — I beg your pardon — a perfectly splendid time .
我 听到 你 有 一个 令人惊叹的 — 我 求 你的 赦免 — 一个 完美 灿烂 时间 .
我听说你度过了一段精彩绝伦的——抱歉，应该说是一段无比美好的时光。

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:rdz] , [aɪ] [bɪ'li:v] .
Those are the right words , I believe .
那些 是 这 正确的 字 , 我 相信 .
我认为，这些话很恰当。

" [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] ['gæðərd] [ðer; ðər]['sɪlkən] [treɪnz] ['ɪntu:][æn; ən] [ə,rɪstə'krætɪk] [græsp]
" **And then the two ladies gathered their silken trains into an aristocratic grasp**
" 和 然后 这 二 女士们 聚集 他们的 丝 火车 进入 一个 贵族 抓牢
[ʌv; əv][ðə; ði] [left] [hænd] ,
of the left hand ,
的 这 左边 手 ,
“然后，两位女士优雅地用左手拢起丝绸裙摆，摆出一副贵族般的姿态。”

[ænd; ænd] [seɪld] [daʊn] [taʊn] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv] " ['dʒɪm] " [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
and sailed down town on either side of " Jim " to continue the conversation .
和 航行 向下 镇 在 任何一个 边 的 " 吉姆 " 到 继续 这 对话 .
然后，他们从“吉姆”的两侧驶入市区，继续交谈。

[ænd; ænd] [ðoʊz] ['kɔ:rəl][lɪps][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [sʌŋ] —
And those coral lips had but just sung —
和 那些 珊瑚 嘴唇 有 但 只是 唱 —
那珊瑚色的嘴唇刚才还只是唱着歌——

" [maɪ] [θɔ:ts] [laɪ]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:rd] ,
" **My thoughts lie open to the Lord ,**
" 我的 想法 说谎 打开 到 这 主 ,
我的思想向主敞开，

[bɪ'fɔ:r] [ðeə(r)] [fɔ:rmd] [wɪ'ðɪn] ;
Before they're formed within ;
前 它们是 形成 之内 ;
在它们内部形成之前；

[ænd; ənd] [er] [maɪ][lɪps] [prə'naʊns] [ðə; ði][wɜ:rd]
And ere my lips pronounce the word
和 埃雷 我的 嘴唇 发音 这 单词
而我的嘴唇尚未吐出这个词

[hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] [sens] [aɪ] [mi:n] .
He knows the sense I mean .
他 知道 这 感觉 我 意思是 .
他明白我的意思。

" [wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?
" **What could He have thought of her ?**
" 什么 可以 他 有 想法 的 她 ?
祂会如何看待她呢？

[ɪz][aɪ 'ti:] [nɑ:t] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][æsk] [ðɪs] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
Is it not strange that she did not ask this of herself .
是 它 不是 奇怪的 那 她 做过 不是 问 这 的 她自己 .
她没有问自己这个问题，这难道不奇怪吗？

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] ?
" **How are you to - day ?**
" 如何 是 你 到 - 天 ?
“你今天怎么样？

" ['mɪstər] . ['dʒæksən] [æskt] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [ə'kweɪntəns] , ['mɪstər] . ['dʌnlæp] , ['hɑ:rtɪli] [baɪ][ðə; ði]
" **Mr . Jackson asked , shaking his old acquaintance , Mr . Dunlap , heartily by the**
" 先生 . 杰克逊 问 , 摇晃 他的 老的 熟人 , 先生 . 邓拉普 , 衷心地 经过 这
[hænd] .
hand .
手 .
“杰克逊先生问道，同时热情地握住了他的老相识邓拉普先生的手。”

" ['bjʊ:trɪf(ə)] [deɪ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
" **Beautiful day , isn't it ?**
" 美丽的 天 , 不是 它 ?
今天天气真好，不是吗？

" [naʊ] , [wʌt] [wɪ] [bi:; bi][ðə; ði][nekst] ['sentəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪ] - ['hedɪd]
" **Now , what will be the next sentence from the lips of those gray - headed**
" 现在 , 什么 将要 是 这 下一个 句子 从 这 嘴唇 的 那些 灰色的 - 标题
[men] ,
men ,
男人 ,
“那么，这些白发苍苍的老人们接下来会说出什么话呢？ ”

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ekou][ʌv; əv] ['sɑ:ləm] ['sɜ:rvis] [sti:l] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrɜ] ?
standing in the sanctuary , with the echo of solemn service still in their ears ?
常设 在 这 避难所 , 和 这 回声 的 庄严 服务 仍然 在 他们的 耳朵 ?
他们站在圣殿里，耳边仿佛还回荡着庄严的礼拜仪式？

[ˈlɪs(ə)n] :
Listen :
听 :

听:

" [ˈsplendɪd] [ˈweðər] [fɔːr; fər][kraːps] .
" Splendid weather for crops .
" 灿烂 天气 为了 农作物 :

“天气非常适合农作物生长。”

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɑːrm][æz; əz] [maɪn][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈbækwəd] [wɪð; wɪθ]
A man with such a farm as mine on his hands , and so backward with
一个 男人 和 这样的 一个 农场 作为 矿 在 他的 双手 , 和 所以 落后 和
[hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
his work ,
他的 工作 ,

一个拥有像我这样的农场的人，却工作如此迟缓，

[ˈræðər] [ˈgrʌdʒɪz] [sʌtʃ] [ˈsʌndɪz; -deɪz][æz; əz] [ðɪːz] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [jɪr] .
rather grudges such Sundays as these this time of year .
相当 怨恨 这样的 星期日 作为 这些 这 时间 的 年 :

一年中的这个时候，人们反而不太喜欢这样的星期天。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ?
" And the other ?
" 和 这 其他 ?

“另一个呢? ”

" [jes] , " [hiː; hi] [sez] , [ˈlæfɪŋ] , " [juː; jʊ][kʊd; kəd] [spɜr] [ðə; ði][taɪm] [ˈbetər] [ɪf] [aɪˈtiː] [reɪnd] , [aɪ]
" Yes , he says , laughing , you could spare the time better if it rained , I
" 是的 , " 他 说道 , 笑 , " 你 可以 空闲的 这 时间 更好的 如果 它 下雨了 , 我
[der] [seɪ] .
dare say .
敢 说 :

“是的,”他笑着说,“如果下雨的话,我想你就能更好地利用时间了。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈdʌnlæp] , [hæv; həv][juː; jʊ][soʊld] [ðæt] [hɔːrs] [jet] ?
By the way , Dunlap , have you sold that horse yet ?
经过 这 方式 , 邓拉普 , 有 你 卖 那 马 然而 ?

对了, 邓拉普, 你把那匹马卖掉了吗?

[ɪf] [nɑːt] ,
If not ,
如果 不是 ,

如果不,

[juː; jʊ] [ˈbetər] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][let][emˈiː][hæv; həv][aɪˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [aɪ] [neɪmd] .
you better make up your mind to let me have it at the price I named .
你 更好的 制作 向上 你的 头脑 到 让 我 有 它 在 这 价格 我 命名 :

你最好赶紧决定按我开出的价格卖给我。

[juː; jʊ][wəʊnt][duː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðɪs] [fel] .
You won't do better than that this fell .
你 惯于 做 更好的 比 那 这 跌倒 :

你不可能做得比这更好了。

" [ˌwerəˈpaːn] [ɪnˈsjuːd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [ˈmerɪts][ænd; ənd] [dɪˈmerɪts] ,
" Whereupon ensued a discussion on the respective merits and demerits ,
" 于是 随后 一个 讨论 在 这 各自 优点 和 缺点 ,

于是, 双方展开了关于各自优缺点的讨论。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'spektɪv] [raɪz][ænd; ənd][fɔ:l][ɪn] [hɔ:rs] - [fleʃ] .
and the prospective rise and fall in horse - flesh .
和 这 预期 上升 和 落下 在 马 - 肉 .

以及马肉价格的兴衰。

" [teɪk] [hi:d] [wʌt] [ji:; ji][du:;] ; [let][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd][bi:; bi][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .
" Take heed what ye do ; let the fear of the Lord be upon you .
" 拿 注意 什么 是的 做 ; 让 这 害怕 的 这 主 是 之上 你 .
你们当谨慎行事；敬畏耶和華的心当常在你们身上。

" [hæd; həd] [ðoʊz] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] [hɜ:rd] [ðæt] [tekst] ?
" Had those two gentlemen heard that text ?
" 有 那些 二 先生们 听到 那 文本 ?

“那两位先生是否听到了那条短信？”

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hu:] [fər'gɑ:t] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [kə'mændmənt] .
SOME PEOPLE WHO FORGOT THE FOURTH COMMANDMENT .
一些 人们 WHO 忘了 这 第四 诫命 .

有些人忘记了第四诫。

[let] [em 'i:] [ɪntrə'du:s] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] ['hærisn] ['dɪnər] - ['teɪbl] ,
Let me introduce to you the Harrison dinner - table ,
让 我 介绍 到 你 这 哈里森 晚餐 - 桌子 ,
让我来为大家介绍一下哈里森餐桌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['gæðərd] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv] [ðæt] ['sæbəθ] [deɪ] .
and the people gathered there on the afternoon of that Sabbath day .
和 这 人们 聚集 那里 在 这 下午 的 那 安息日 天 .

那天下午，人们聚集在那里。

[mɪs] ['lɪli] [hæd; həd] [brɔ:t] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n]['dʒɪm] ;
Miss Lily had brought home with her her cousin Jim ;
错过 百合 有 带来 家 和 她 她 表哥 吉姆 ;

莉莉小姐把她的表弟吉姆带回了家；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
he was privileged on the score of relationship .
他 曾是 特权 在 这 分数 的 关系 .

他在人际关系方面享有特权。

[mɪs] ['helən] , [ə'nʌðər] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd]['mɪstər] . ['hɑ:rvɪ] ['lætəmz] ;
Miss Helen , another daughter of the house , had invited Mr . Harvey Latimer ;
错过 海伦 , 其他 女儿 的 这 房子 , 有 受邀 先生 ; 哈维 拉蒂默 ;

家中另一位女儿海伦小姐邀请了哈维·拉蒂默先生；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sekənd] ['kʌz(ə)n][tu:; tə] ['keɪts] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [keɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ni:s] [ʌv; əv]['mɪsɪz]
he was second cousin to Kate's husband , and Kate was a niece of Mrs
他 曾是 第二 表哥 到 凯特的 丈夫 , 和 凯特 曾是 一个 侄女 的 太太
 . ['hærisn] ; [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ə'gen] .
 . Harrison ; relationship again .
 . 哈里森 ; 关系 再次 .

他是凯特丈夫的远房表弟，而凯特是哈里森太太的侄女；又是亲戚关系。

[ˈɔːlsʊʊ] , [mɪs] [ˈfæni] [ænd; ənd] [mɪs] [səˈsiːliə] [ˈbɔːrəns] [wɜːr; wəɹ][ðer; ðər] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðei] [wɜːr; wəɹ]
Also , **Miss Fannie and Miss Cecilia Lawrence were there , because they were**
还 , 错过 房利美 和 错过 塞西莉亚 劳伦斯 是 那里 , 因为 他们 是
[sˈkuːlgɜːlz] ,
schoolgirls ,
女学生 ,

此外，范妮小姐和塞西莉亚·劳伦斯小姐也在场，因为她们是学生。

[ænd; ənd][sʊʊ] [ˈloʊnli] [ɪn] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] [ɑːn] [ˈsʌndei] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən]
and so lonely in boarding - school on Sunday , and their mother was an
和 所以 孤独 在 登机 - 学校 在 星期日 , 和 他们的 母亲 曾是 一个
[ʊʊld] [frend] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈhærisn] ;
old friend of Mrs . Harrison ;
老的 朋友 的 太太 . 哈里森 ;

星期天在寄宿学校里很孤独，而且他们的母亲是哈里森太太的老朋友；

[ðer; ðər][ɑːr; əɹ] [ˈɔːlweɪz] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [θɪŋz] .
there are always reasons for things .
那里 是 总是 原因 为了 事物 .

凡事皆有因果。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)l][ʌv; əv] [ˈkʌlɪneri] [skɪl] .
The dinner - table was a marvel of culinary skill .
这 晚餐 - 桌子 曾是 一个 奇迹 的 烹饪 技能 .

餐桌上的菜肴堪称烹饪技艺的奇迹。

[ˈklɪrli] [ˈmɪsɪz] . [ˈhærisənz] [kʊk] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [ˈgʊʊər] .
Clearly Mrs . Harrison's cook was not a church - goer .
清楚地 太太 . 哈里森的 厨师 曾是 不是 一个 教会 - 戈尔 .

显然，哈里森太太的厨娘不是教徒。

[roʊst] [ˈtɜːrki] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪkɪn] - [paɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][saɪd] [ˈdɪfɪz] [əˈtendənt] [əˈpɑːn][bəʊθ] ,
Roast turkey , and chicken - pie , and all the side dishes attendant upon both ,
烤 火鸡 , 和 鸡 - 馅饼 , 和 全部 这 边 菜肴 服务员 之上 两个都 ,
烤火鸡、鸡肉派以及所有与之搭配的配菜。

[tuː; tə][seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈkɛrfəli] [prɪˈperd] [dɪˈzɜːrt] ,
to say nothing of the rich and carefully prepared dessert ,
到 说 没有什么 的 这 富有的 和 小心 准备 甜点 ,

更不用说那丰盛且精心准备的甜点了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ɪts] - [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈveləpt] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] ,
of the nature that indicated that its flankiness was not developed on Saturday ,
的 这 自然 那 表明的 那 它是 - 曾是 不是 发达 在 周六 ,
这表明其侧翼特征在周六并未显现出来。

[ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈsʌndei] .
and left to wait for Sunday .
和 左边 到 等待 为了 星期日 .

然后就只能等到星期天了。

[ˈɔːlsʊʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [waɪn][ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈhærisənz] [ˈteɪbl] ; [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] - [meɪd] [waɪn] ,
Also , there was wine on Mrs . Harrison's table ; just a little home - made wine ,
还 , 那里 曾是 葡萄酒 在 太太 . 哈里森的 桌子 ; 只是 一个 小的 家 - 制成 葡萄酒 ,

此外，哈里森太太的桌上还有酒；只是一点自酿的葡萄酒。

[ðə; ði] [rer] [dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] [prɪˈperd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈhærisənz] [oʊn] [kʊk] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl]
the rare juice of the grape prepared by Mrs . Harrison's own cook — not at all
这 稀有的 汁 的 这 葡萄 准备 经过 太太 . 哈里森的 自己的 厨师 — 不是 在 全部
[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [waɪn] [ðæt] [ˈlðər] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] — [ðə; ði] [ˈhærisn] [wɜːr; wəɹ] [ˈtempərəns] [ˈpiːp(ə)l] .
the sort of wine that others indulged in — the Harrisons were temperance people .
这 种类 的 葡萄酒 那 其他的 沉溺其中 在 — 这 哈里森 是 节制 人们 .

哈里森太太的厨师精心酿造的珍稀葡萄汁——这可不是其他人会享用的那种葡萄酒——哈里森一家是禁酒主义者。

" [aɪ][ɪnˈvaɪtɪd][ˈdraɪv, ˈdɔːktɜː] . - [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhærɪʃn] , [æz; əz][fɪː; fɪ]

" **I invited Dr . Selmser down to dinner , " remarked Mrs . Harrison , as she**

" 我 受邀 博士 : - 向下 到 晚餐 , " 评论 太太 : 哈里森 , 作为 她

[sɪpt] [hɜːr; həɹ] [ˈkɔːfɪ] .

sipped her coffee .

啜饮 她 咖啡 :

“我邀请塞尔姆瑟博士下来吃晚饭，”哈里森太太一边啜饮咖啡一边说道。

" [aɪ] [θɔːt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,

" **I thought since his wife was gone ,**

" 我 想法 自从 他的 妻子 曾是 已消失 ,

“我想，既然他妻子去世了，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊnli] [ˈkɑːmən] [ˈkɜːrtəsi] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tuː; tə] [ɡet] [ə; eɪ] [wɔːrm] [ˈdɪnər] ,

it would be only common courtesy to invite him in to get a warm dinner ,

它 会 是 仅有的 常见的 礼貌 到 邀请 他 在 到 得到 一个 温暖的 晚餐 ,

邀请他进来吃顿热乎乎的晚餐，这才是基本的礼貌。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] ; [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [ˈsʌndərɪ] [ˈdɪnəz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] .

but he declined ; he said his Sunday dinners were always very simple .

但 他 拒绝 ; 他 说 他的 星期日 晚餐 是 总是 非常 简单的 .

但他婉拒了；他说他周日的晚餐总是很简单。

" [biː; bi][aɪ ˈtiː] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɔːktɜː] . - [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈhærɪsənz] [ˈpæstər] ,

" **Be it known to you that Dr . Selmser was Mrs . Harrison's pastor ,**

" 是 它 已知 到 你 那 博士 : - 曾是 太太 : 哈里森的 牧师 ,

“须知，塞尔姆瑟博士是哈里森夫人的牧师，

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈpriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsɜːrmən] .

and the preacher of the morning sermon .

和 这 牧师 的 这 早晨 讲道 .

还有早晨布道的牧师。

[mɪs] [ˈlɪli] [ɑːrtʃt] [hɜːr; həɹ] [ˈhænsəm] [ˈaɪ,brəʊz] .

Miss Lily arched her handsome eyebrows .

错过 百合 拱形 她 英俊的 眉毛 .

莉莉小姐挑了挑她那漂亮的眉毛。

" [oʊ] , [ˈmæmə] !

" **Oh , mamma !**

" 哦 , 妈妈 !

“哦，妈妈！

" [fɪː; fɪ] [sed] , " [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪn] !

" **she said , " how could you be guilty of such a sin !**

" 她 说 , " 如何 可以 你 是 有罪的 的 这样的 一个 罪 !

她说：“你怎么能犯下这样的罪行呢！ ”

[ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɔːktɜː] . - [ˈɡooɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [ɑːn] [ˈsʌndərɪ] !

The idea of Dr . Selmser going out to dinner on Sunday !

这 主意 的 博士 : - 去 出去 到 晚餐 在 星期日 !

塞尔姆瑟博士周日外出吃饭的想法！

[aɪ] [ˈwʌndər] [hiː; hi][dɪd][nɔːt][draːp] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] !

I wonder he did not drop down in a faint !

我 想知道 他 做过 不是 降低 向下 在 一个 头晕的 !

我真怀疑他当时怎么没晕倒！

[ˈpɑːpə] , [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɜːrmən] ? " **Papa , did you ever hear such a sermon ? " Papa , did you ever hear such a sermon ? " Papa , did you ever hear such a sermon ? "**

爸爸 , 做过 你 曾经 听到 这样的 一个 讲道 ? " **爸爸，您听过这样的布道吗？**

" [aɪˈti:] [slæft] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhæɪrɪʃn] ,
" It slashed right and left , that is a fact , " said Mr . Harrison ,
" 它 削减 正确的 和 左边 , 那 是 一个 事实 , " 说 先生 : 哈里森 ,
"它左右横扫,这是事实,"哈里森先生说。

[brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈmaʊθfʊlz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪn] [ˈsæləd] [ænd; ənd] [ˈɔɪstər] [ˈpɪkl] .
between the mouthfuls of chicken salad and oyster pickle .
之间 这 一口一口 的 鸡 沙拉 和 牡蛎 泡菜 :
在大口大口地吃着鸡肉沙拉和牡蛎泡菜之间。

" [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tu:] [ˈswi:pɪŋ] [ɪn] [ɪts] [skoʊp] [tu;; tə] [bi;; bi] [waɪz] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] .
" A little too sweeping in its scope to be wise for one in his position .
" 一个 小的 也 扫荡 在 它是 范围 到 是 明智的 为了 一 在 他的 位置 :
"对于他这样的人来说,这种做法范围太广,不太明智。"

[hæv; həv] [əˈhʌðər] [pi:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɜ:rki] , [dʒeɪmz] ?
Have another piece of the turkey , James ?
有 其他 片 的 这 火鸡 , 詹姆斯 ?
詹姆斯,再来一块火鸡吗?

[hi;; hi] [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntu:] [ðæt] [staɪl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tu:] [mʌt] .
He is running into that style a little too much .
他 是 跑步 进入 那 风格 一个 小的 也 很多 :
他有点太沉迷于那种风格了。

[sʌm; səm] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:z] [əˈpɪnjən] [hæz; həz] [weɪt] [ɔ:t] [tu;; tə] [wɔ:rn] [hɪm; ɪm] .
Some person whose opinion has weight ought to warn him .
一些 人 谁 观点 有 重量 应该 到 警告 他 :
应该有位有影响力的人来警告他。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [ˈlu:zɪz] [ˈɪnfluəns] [ˈprɪti] [ˈræpɪdli] [hu:] [ˈmedlz] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] . "
A minister loses influence pretty rapidly who meddles with everything . "
一个 部长 失败 影响 漂亮的 快速 WHO 干预 和 一切 : "
一位事事插手的部长很快就会失去影响力。

" [wel] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈsɜ:rmən] , " [sed] [mɪs] [səˈsi:liə] .
" Well , there was everything in that sermon , " said Miss Cecilia .
" 出色地 , 那里 曾是 一切 在 那 讲道 , " 说 错过 塞西莉亚 :
"嗯,那篇布道里什么都有,"塞西莉亚小姐说。

" [aɪ] [dʒʌst] [ˈtremblɪd] [ɪn] [maɪ] [ju:z] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .
" I just trembled in my shoes at one time .
" 我 只是 颤抖 在 我的 鞋 在 一 时间 :
"我一度吓得浑身发抖。"

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [læst] [ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] [hɔ:l] [wʊd] [bi;; bi] [prəˈdu:st] [tu;; tə]
I expected our last escapade in the school hall would be produced to
我 预期的 我们的 最后的 恶作剧 在 这 学校 大厅 会 是 生产 到
[pɔɪnt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmɔ:rəlz] . "
point one of his morals . "
观点 一 的 他的 德 : "
我原以为我们会在学校礼堂发生的最后一次小插曲会被用来阐述他的某个道德观念。

" [ju;; jʊ] [ædˈmɪt] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpɔɪntɪd] [aɪˈti:] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈkʌz(ə)n] [ˈdʒɪm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" You admit that it would have pointed it ? " said the cousin Jim , with a
" 你 承认 那 它 会 有 尖 它 ? " 说 这 表哥 吉姆 , 和 一个
[ˈmi:ʒnɪŋ] [læf] .
meaning laugh .
意义 笑 :
"你承认它会指向那里吗?"表弟吉姆意味深长地笑着说。

" [oʊ] , [jes] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:flɪ] ['wɪkɪd] ; [aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] .

" **Oh , yes ; it was awfully wicked ; I'll admit that .**
" 哦 , 是的 ; 它 曾是 非常 邪恶 ; 患病的 承认 那 .

“哦，是的；这真是太邪恶了；我承认这一点。”

[bʌt; bət] [wʌn] ['dɪdnt] [ker] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] [rɪ'hɜ:st] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] . "
But one didn't care to hear it rehearsed in a church ."
但 一 没有 关心 到 听到 它 排练 在 一个 教会 . "

但没人愿意在教堂里听它排练。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] , " ['mæmə] ['hærisn] [sed] .

" **That is the trouble , " mamma Harrison said .**
" 那 是 这 麻烦 , " 妈妈 哈里森 说 .

“这就是问题所在，”哈里森妈妈说。

" ['lɪt(ə)l] [ˌnɑ:n 'sensɪz] [ðæt] [du:] ['veri] [wel] [ə'mʌŋ] [s'ku:lɡɜ:lz] , [ɔ:r] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['frɑ:lɪk] ,
" **Little nonsenses that do very well among schoolgirls , or in the way of a frolic ,**
" 小的 胡说八道 那 做 非常 出色地 之中 女学生 , 或者 在 这 方式 的 一个 嬉戏 ,

“一些在女学生中很受欢迎的小把戏，或者说是一种嬉闹的方式，

[ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['su:tɪd] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ə; eɪ] ['sɜ:rmən] [wɪð; wɪθ] .

are not suited to illustrate a sermon with .
是 不是 适合 到 阐明 一个 讲道 和 .

不适合用来阐释讲道内容。

[aɪ] [θɪŋk] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [ɪz] ['ræðər] [æpt] [tu:; tə] [fər'get] [ðə; ðɪ] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pʊlpɪt] [ɪn]

I think Dr . Selmsr is rather apt to forget the dignity of the pulpit in
我 思考 博士 . 是 相当 易于 到 忘记 这 尊严 的 这 讲坛 在

[hɪz; ɪz] [,ɪlə'streɪfəns] . "

his illustrations . "
他的 插图 . "

我认为塞尔姆瑟博士在他的例证中很容易忽略讲坛的庄严性。

" [ɔ'renə] [sez] [hi:; hi] ['ʌtərli] [spɔɪld] [ðə; ðɪ] ['kloʊzɪŋ] ['ænθəm] [baɪ] [ðæt] ['dɒʊlf(ə)l] [hɪm] [hi:; hi] [ɡev] [aʊt]

" **Lorena says he utterly spoiled the closing anthem by that doleful hymn he gave out**
" 洛雷娜 说道 他 完全地 被宠坏了 这 结束 国歌 经过 那 悲伤的 圣歌 他 给予 出去

,

┆

,

洛雷娜说，他唱的那首悲伤的赞美诗彻底毁了闭幕式的主题曲。

" [sed] [mɪs] ['lɪli] .

" **said Miss Lily .**
" 说 错过 百合 .

莉莉小姐说道。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [bɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [læst] ['seɪkrɪd] ['ɑ:prə] ,

" **They were going to give that exquisite bit from the last sacred opera ,**
" 他们 是 去 到 给 那 精美的 少量 从 这 最后的 神圣 歌剧 ,

他们原本打算表演上一部神圣歌剧中那段精彩绝伦的片段，

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['ɔ:rgənɪst] ['pɑ:zətɪvli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [pleɪ] [aɪ 'ti:] ['æftər] [sʌtʃ] [wʊʊ] - [br'ɡɔ:n] ['mju:zɪk] .

but the organist positively refused to play it after such woe - begone music .
但 这 管风琴师 积极地 拒绝 到 玩 它 后 这样的 悲哀 - 走开 音乐 .

但管风琴师在演奏了如此哀伤的音乐后，断然拒绝演奏这首曲子。

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nu:] [hɪm] - [bʊk] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔ:rɪd] , [oʊld] -

I wish we had a new hymn - book , without any of those horrid , old -
我 希望 我们 有 一个 新的 圣歌 - 书 , 没有 任何 的 那些 可怕的 , 老的 -

['fæʃnd] [hɪmz] [ɪn] [aɪ 'ti:] , ['enihaʊ] .

fashioned hymns in it , anyhow .
造型 赞美诗 在 它 , 无论如何 .

我希望我们有一本新的赞美诗集，里面不要有那些难听的、老式的赞美诗。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . [ˈhɑ:rvɪ] ['lætmərəz] [tɜ:rn] [tu:; tə] [spi:k] :
" It was Mr . Harvey Latimer's turn to speak :
" 它 曾是 先生 : 哈维 拉蒂默的 转动 到 说话 :
" 轮到哈维·拉蒂默先生发言了:

" [oʊ] , [wel] [naʊ] , [sei] [wʌt] [ju:; jə] [pli:z] , - [kæn; kən] [pri:tʃ] .
" Oh , well now , say what you please , Selmser can preach .
" 哦 , 出色地 现在 , 说 什么 你 请 , - 能 布道 .
" 哦, 好吧, 你想说什么就说吧, 塞尔姆瑟会布道。”

[hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] [su:t] [wʌnz] [teɪst] [ˈɔ:lweɪz] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [ju:; jə] [get] [hɪt] ;
He may not suit one's taste always , Especially when you get hit ;
他 可能 不是 套装 一个人的 品尝 总是 , 尤其 什么时候 你 得到 打 ;
他可能并不总是符合你的口味, 尤其是在你受到打击的时候;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [θɪŋz] .
but he has a tremendous way of putting things .
但 他 有 一个 巨大的 方式 的 推杆 事物 :
但他表达事情的方式非常精彩。

[oʊld] [prəˈfesər] [ˈmɑ:rkər] [sez] [hi:; hi] [hæz; həz] [mɔ:ɾ] [ˈpəʊər] [ˈoʊvər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈpri:tʃər] [ɪn]
Old Professor Marker says he has more power over language than any preacher in
老的 教授 标记 说道 他 有 更多的 力量 超过 语言 比 任何 牧师 在
[ðə; ði] [ˈsɪti] . " the city . "
这 城市 . "
老教授马克说, 他对语言的掌控力比城里任何一个牧师都强。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [ˈhæərɪn] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tu:ɪ] [lɑ:rdʒ] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [ˈtɜ:rkɪ] , "
" Yes , " said Mr . Harrison , struggling with too large a mouthful of turkey , "
" 是的 , " 说 先生 : 哈里森 , 挣扎 和 也 大的 一个 一口气 的 火鸡 , "
[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpri:tʃər] , he is a preacher ,
他 是 一个 牧师 ,
" 是的, " 哈里森先生一边费力地嚼着嘴里的一大口火鸡肉一边说, " 他是一位传教士。”

[wətˈevər] [els] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ;
whatever else may be said about him ;
任何 别的 可能 是 说 关于 他 ;
无论人们对他还有什么其他看法;

[ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [fɔ:ɾ; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [pɪtʃɪŋ]
and yet of course it is unfortunate for a minister to be always pitching
和 然而 的 课程 它 是 不幸 为了 一个 部长 到 是 总是 投球
[ˈɪntu:] [ˈpi:p(ə)l] ;
into people ;
进入 人们 ;
当然, 对于一位牧师来说, 总是向人们插手是件不幸的事;

[ðeɪ] [get] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] . "
they get tired of it after a while . "
他们 得到 疲劳的 的 它 后 一个 尽管 . "
过一段时间他们就会厌倦了。

" [ˈdʒɪm] ,
" Jim ,
" 吉姆 ,
吉姆,

[dɪd][ju:; jʊ] [nʊʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪmɪsən][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [rɪˈsep](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [braɪd]
did you know that Mrs . Jamison was going to give a reception to the bride
做过 你 知道 那 太太 . 杰米森 曾是 去 到 给 一个 接待 到 这 新娘
[nekst] [ˈwenzdeɪ] [ˈi:vniŋ] ?
next Wednesday evening ?
下一个 周三 晚上 ?

你知道詹姆森太太下周三晚上要为新娘举办招待会吗？

" [ðɪs] [frʌm; frəm] [ˈlɪli] .
" **This from Lily .**
" 这 从 百合 .

这是莉莉说的。

" [nʊʊ] ; [ɪz][fɪ:; fɪ] ?
" **No ; is she ?**
" 不 ; 是 她 ?

“不，是吗？”

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][grænd] [krʌʃ] , [aɪ] [səˈpoʊz] . "
That will be a grand crush , I suppose ."
那 将要 是 一个 盛大 压碎 , 我 认为 . "

我想，那将会是一次轰动性的暗恋吧。

" [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪnˈfɔ:rm(ə)l] [ɪnviˈteɪʃənz] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] - [deɪ] , " [ˈhelən] [sed] ,
" **I heard her giving informal invitations in church to - day ,** " **Helen said ,**
" 我 听到 她 给予 非正式 邀请函 在 教会 到 - 天 , " 海伦 说 ,

“我今天在教堂里听到她发出非正式的邀请，”海伦说。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [sˈku:lɡɜ:lz] [sed] :
and one of the schoolgirls said :
和 一 的 这 女学生 说 :

其中一名女学生说：

" [oʊ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [fɪ:; fɪ] [sed] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɪnˈvaɪt] [ju: 'es] ?
" **Oh , don't you think she said she was going to invite us ?**
" 哦 , 不 你 思考 她 说 她 曾是 去 到 邀请 我们 ?

“哦，你不觉得她说过要邀请我们吗？”

[ˈsi:ljə] [toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə] [send] [ðə; ði] [ɪnviˈteɪ](ə)n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhæɪrɪsn] .
Celia told her to send the invitation to you , Mrs . Harrison .
西莉亚 讲述 她 到 发送 这 邀请 到 你 , 太太 . 哈里森 .

西莉亚让她把邀请函寄给您，哈里森夫人。

[wɪ:; wi] [felt] [fʊr] [ju:; jʊ] [wʊd] [æsk][ju: 'es][tu:; tə] [jʊr; jər] [haʊs] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] ;
We felt sure you would ask us to your house to spend the evening ;
我们 毛毡 当然 你 会 问 我们 到 你的 房子 到 花费 这 晚上 ;

我们确信你会邀请我们去你家过夜；

[ˈmædəm] [ˈwɪlkɒks] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [əˈlaʊ] [ðæt] .
Madam Wilcox will always allow that .
女士 威尔科克斯 将要 总是 允许 那 .

威尔科克斯夫人总会允许的。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][nʊʊ][ju:z] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ɡet] [hɜ:r; hər] [pəˈmɪ](ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪ] .
But there is no use trying to get her permission for a party .
但 那里 是 不 使用 尝试 到 得到 她 允许 为了 一个 派对 .

但是，试图获得她的许可来举办派对是徒劳的。

[ju:; jʊ] [wɪl] [æsk][ju: 'es] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
You will ask us , won't you ?
你 将要 问 我们 , 惯于 你 ?

你们肯定会问我们的，对吧？

" [werə'pɑ:n] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæɪrɪsn̩] [læft] , [ænd; ənd] [ʊk] [hɜ:r; hə] [hed] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
" **Whereupon Mrs . Harrison laughed , and shook her head at them ,**
" 于是 太太 : 哈里森 笑了 , 和 摇晃 她 头 在 他们 ,
于是哈里森太太笑了, 并朝他们摇了摇头。

[ænd; ənd][tuːld][ðem; ðəm][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈnɔ:ti] [ˈgɜ:lz] ,
and told them she was afraid they were naughty girls ,
和 讲述 他们 她 曾是 害怕的 他们 是 淘气 女孩们 ,
她告诉她们, 她害怕她们是淘气的女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
and she would have to think about it .
和 她 会 有 到 思考 关于 它 :
她得好好考虑一下。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [sætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
All of which seemed to be entirely satisfactory to them .
全部 的 哪个 似乎 到 是 完全 令人满意的 到 他们 :
这一切似乎都让他们非常满意。

[ðə; ðɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] .
The conversation suddenly changed .
这 对话 突然 已更改 :
谈话突然发生了变化。

" [ˈwɔznt] [ˈmɪsɪz] . [mɑ:rʃ] [drest] [ɪn] [ˈhɔ:rɪd] [teɪst] [tə'deɪ] ? " [sed] [ˈhelən] [ˈhæɪrɪsn̩] .
" **Wasn't Mrs . Marsh dressed in horrid taste today ? " said Helen Harrison .**
" 不是 太太 : 沼泽 穿着 在 可怕的 品尝 今天 ? " 说 海伦 哈里森 :
“马什太太今天穿得是不是品味很差?”海伦·哈里森说道。

" [ˈri:əli] [aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ðɪ][ju:z][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ɪn][hɜ:r; hə] [oʊn] [raɪt] ,
" **Really I don't see the use in being worth a million in her own right ,**
" 真的 我 不 看 这 使用 在 存在 值得 一个 百万 在 她 自己的 正确的 ,
“说真的, 我看不出她靠自身实力赚到一百万有什么用。”

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] [ˈbetər] [teɪst] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] .
if she has no better taste than that to display .
如果 她 有 不 更好的 品尝 比 那 到 展示 :
如果她没有比这更好的品味可以展现的话。

[hɜ:r; hə] [ˈkæməlz] - - [her] [ɔ:l] [ɪz] [ˈpɑːzətɪvli] [ðə; ðɪ][ˈʌɡliːəst] [θɪŋ] [aɪ][ˈevər] [sɔ:l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
Her camels ' - hair shawl is positively the ugliest thing I ever saw , and she
她 骆驼 - - 头发 披肩 是 积极地 这 最丑陋的 事物 我 曾经 锯 , 和 她
[hæd; həd][aɪ 'tiː][ˈfoʊldɪd] [ˈhɔːrəbli] .
had it folded horribly .
有 它 折叠 糟糕透了 :
她那条骆驼毛披肩简直是我见过的最丑的东西, 而且她叠得也很难看。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [raʊnd] - [ˈʃoʊldərd] , [ˈenihaʊ] — [ɔ:t] [ˈnevər][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [ɔ:l] . "
She is round - shouldered , anyhow — ought never to wear a shawl . "
她 是 圆形的 - 肩部 , 无论如何 — 应该 绝不 到 穿 一个 披肩 : "
她本来就是圆肩, 根本不应该披披肩。

" [aɪ] [θɪŋk] [hɜ:r; hə] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hə][hæt] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [mɪs] [ˈlɪli] .
" **I think her shawl was better than her hat , " chimed in Miss Lily .**
" 我 思考 她 披肩 曾是 更好的 比 她 帽子 , " 齐声说道 在 错过 百合 :
“我觉得她的披肩比她的帽子好看,”莉莉小姐插嘴道。

" [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðæt] [hæt] [ˈkɔːstɪŋ] [ˈfɪftɪ] [ˈdɔːləz, 'dɔləz] !
" **The idea of that hat costing fifty dollars !**
" 这 主意 的 那 帽子 成本 五十 美元 !
“那顶帽子居然要五十美元! ”

[,aɪ 'ti:] ['ɪznt] [æz; əz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz][hɜ:r; həɾ][oʊld][wʌn] ; [ænd; ənd] ,
It isn't as becoming as her old one ; and ,
它 不是 作为 成为 作为 她 老的 一 ； 和 ；
它不如她以前那件好看；而且，

[tu:; tə] [meɪk] [,aɪ 'ti:] [lʊk] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
to make it look worse than it would have done ,
到 制作 它 看 更糟 比 它 会 有 完毕 ；
为了让事情看起来比实际情况更糟，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; həɾ] [hər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðæt] ['fraɪt(ə)l] [nu:] [twɪst] ! "
she had her hair arranged in that frightful new twist ! "
她 有 她 头发 安排 在 那 可怕 新的 捻 ！ "
她把头发梳成了那种可怕的新发型！

" [waɪ] , ['lɪli] ['hæɾɪsn] !
" Why , Lily Harrison !
" 为什么 , 百合 哈里森 ！

“莉莉·哈里森，你好啊！ ”

[aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [tel] [hɜ:r; həɾ][ju:; jʊ] [θɔ:t] [hɜ:r; həɾ][hæt][wʌz; wəz] ['lʌvli] !
I heard you tell her you thought her hat was lovely !
我 听到 你 告诉 她 你 想法 她 帽子 曾是 迷人的 ！
我听到你跟她说你觉得她的帽子很漂亮！

" [ðɪs] [frʌm; frəm] ['lɪ,li:z] ['jʌŋ^ɪst] ['sɪstər] .
" This from Lily's youngest sister .
" 这 从 莉莉的 最小的 姐姐 ；

这是莉莉最小的妹妹说的。

" [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [mɪs] ['lɪli] .
" Oh , yes , of course , " said Miss Lily .
" 哦 , 是的 , 的 课程 , " 说 错过 百合 ；

“哦，是的，当然，”莉莉小姐说。

" [wʌn] [mʌst; məst] [sei] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] .
" One must say something to people .
" 一 必须 说 某物 到 人们 ；

“人总得跟人说点什么。”

[,aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [du:][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɾ][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['hɔ:rɪd] .
It wouldn't do to tell her she looked horrid .
它 不会 做 到 告诉 她 她 看起来 可怕的 ；

不能直接告诉她她看起来很糟糕。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [læft] .
" And the mother laughed .
" 和 这 母亲 笑了 ；

母亲笑了。

" [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [mɑ:ɾʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hoʊldz][hɜ:r; həɾ] ['mɪljən] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [oʊn]
" It is a good thing for Mrs . Marsh that she holds her million in her own
" 它 是 一个 好的 事物 为了 太太 ； 沼泽 那 她 持有 她 百万 在 她 自己的
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

“对马什夫人来说，能靠自己的努力保有这百万英镑是一件好事。”

" [əb'zɜ:rvd] ['kʌz(ə)n]['dʒɪm] .
" observed cousin Jim .
" 观察到 表哥 吉姆 ；

表哥吉姆说道。

" [ðæt] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][hɜːrɪz][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [fæst][fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] . "

" That husband of hers is getting a little too fast for comfort . "

" 那 丈夫 的 她的 是 获得 一个 小的 也 快速地 为了 舒适 . "

“她丈夫的性子有点太快了，让人不太舒服。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

" Is that so ?

" 是 那 所以 ?

“是这样吗？”

" [ˈmɪstər] . [ˈhærɪsn] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtɜːrki] [boʊn] .

" Mr . Harrison asked , looking up from his turkey bone .

" 先生 . 哈里森 问 , 寻找 向上 从 他的 火鸡 骨 .

“哈里森先生抬起头，从火鸡骨头上抬起头问道。”

" [jes] , [sɜːr] ; [hɪz; ɪz] [bɜːs] [æt; ət][kɑːrdz][wʌz; wəz] [trəˈmendəsli] [ˈhevi] [læst] [wiːk] ;

" Yes , sir ; his loss at cards was tremendously heavy last week ;

" 是的 , 先生 ; 他的 损失 在 牌 曾是 非常 重的 最后的 星期 ;

“是的，先生；他上周在牌桌上输得很惨；

[wʊd] [hæv; həv][ˈbroʊkən][ə; eɪ] [les] [ˈsɔːlɪd][mæn] .

would have broken a less solid man .

会 有 破碎的 一个 较少的 坚硬的 男人 .

如果换作一个意志不那么坚定的人，早就被击垮了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [wen] [hiː; hi] [pleɪd] [læst] , [ænd; ænd] [meɪd] [ˈhɒrɪdli] [flæt] [muːvz] . "

He had been drinking when he played last , and made horridly flat moves . "

他 有 到过 喝 什么时候 他 玩 最后的 , 和 制成 糟糕地 平坦的 移动 . "

他上次下棋时喝了酒，下得非常糟糕，毫无章法。

" [dɪsˈɡreɪsfl] ! " [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɪstər] . [ˈhærɪsn] ; [ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðər] [sɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

" Disgraceful ! " murmured Mr . Harrison ; and then he took another sip of his

" 可耻 ! " 低声说道 先生 . 哈里森 ; 和 然后 他 采取 其他 啜饮 的 他的

[hoʊm] - [meɪd] [waɪn] .

home - made wine .

家 - 制成 葡萄酒 .

“真丢人！”哈里森先生低声说道；然后他又喝了一口自酿葡萄酒。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈhoʊmz] [ˌreprɪzɛntɪŋ] [ðɪs] [seɪm] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [wɜːr; wər][naɪt][soʊ] [ˈstɑɪlɪ] , [ɔːr]

There were homes representing this same church that were not so stylish , or

那里 是 房屋 代表 这 相同的 教会 那 是 不是 所以 时髦的 , 或者

[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] , [ɔːr] [ˈwelθi] .

fashionable , or wealthy .

时髦 , 或者 富裕 .

也有一些与该教会相关的家庭，他们的房屋并不那么时尚、时髦或富有。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊɜː] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ˈdʒeni] [hæd; həd][tuː; tə] [leɪ] [əˈsaɪd][ðer; ðər] [best] [ˈdresɪz] ,

Mrs . Brower and her daughter Jenny had to lay aside their best dresses ,

太太 . 布劳尔 和 她 女儿 珍妮 有 到 躺 旁边 他们的 最好的 连衣裙 ,

布劳尔太太和她的女儿珍妮不得不把她们最好的衣服收起来。

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌndɪ] [ˈtɔɪlət] , [wɪtʃ] [ˌreprɪzɛntɪd] [ðer; ðər] [ˈveri] [best] ,

and all the array of Sunday toilet , which represented their very best ,

和 全部 这 大批 的 星期日 洗手间 , 哪个 代表 他们的 非常 最好的 ,

还有各种各样的周日厕所用品，代表了他们最好的水平。

[ænd; ænd] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [kʊk] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈsʌndɪ] [ˈdɪnəz] .

and repair to the kitchen to cook their own Sunday dinners .

和 维修 到 这 厨房 到 厨师 他们的 自己的 星期日 晚餐 .

然后回到厨房，自己做周日晚餐。

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] ['dwelɪŋ] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [və:sɪz] [ʌv; əv] ['skriptʃər] [æz; əz][hæd; həd] [biŋ]
" **Was it a thoughtful dwelling upon such verses of Scripture as had been**
" 曾是 它 一个 周到 住宅 之上 这样的 诗句 的 圣经 作为 有 到过
[prɪ'zentɪd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [s'ʌndeɪ] ['dɪnər] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbəreɪt] ,
presented that morning which made the Sunday dinner the most elaborate ,
呈现 那 早晨 哪个 制成 这 星期日 晚餐 这 最多 精心制作的 ,
“是不是因为大家对那天早上所诵读的经文进行了深思熟虑, 才使得周日晚餐如此丰盛? ”

[ðə; ði][moʊst] ['kerfəli] [prɪ'perd] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ɪts] [və'raɪəti] , [ðæn; ðən] ['eni] [ʌðər]
the most carefully prepared , and more general in its variety , than any other
这 最多 小心 准备 , 和 更多的 一般的 在 它是 种类 , 比 任何 其他
['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] ?
dinner in the week ?
晚餐 在 这 星期 ?
比一周中的任何其他晚餐都准备得最精心, 种类也最丰富?

[ðər; ðər] ['brekfəst] [ʼaʊər] [wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] [ʼaʊər] [æt; ət] [hæf] - [pæst]
Their breakfast hour was late , and , by putting the dinner hour at half - past
他们的 早餐 小时 曾是 晚的 , 和 , 经过 推杆 这 晚餐 小时 在 一半 - 过去的
[θri:] ,
three ,
三 ,
他们的早餐时间很晚, 而且晚餐时间定在三点半,

[aɪ 'ti:] [geɪv] [ðəm; ðəm] [taɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪ'læbəreɪt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðər; ðər] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt]
it gave them time to be elaborate , according to their definition of that
它 给予 他们 时间 到 是 精心制作的 , 根据 到 他们的 定义 的 那
[wɜ:rd] .
word :
单词 :
这给了他们时间去精心雕琢, 按照他们对这个词的定义来说。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['kʌmbər] [wɪð; wɪθ] [haɪrd] [help] ,
Not being cumbered with hired help ,
不是 存在 受累 和 雇用 帮助 ,
没有雇佣帮手的负担,
['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [kʊd; kəd][hæv; həv][kɑ:nfɪ'den(ə)l] ['sæbəθ] [kɒnvə'seɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ]
mother and daughter could have confidential Sabbath conversations with each
母亲 和 女儿 可以 有 机密的 安息日 对话 和 每个
[ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:rkt] .
other as they worked .
其他 作为 他们 工作 :

母女俩可以在工作时进行私密的安息日谈话。
[soʊ] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['braʊə] ['kerfəli] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [stʌft] [ðə; ði] [tu:] [plʌmp] ['tʃɪkɪnz] ,
So while Mrs . Brower carefully washed and stuffed the two plump chickens ,
所以 尽管 太太 . 布劳尔 小心 洗过 和 填充 这 二 丰满 鸡 ,
['dʒɪni,dʒeni] [prɪ'perd] [skwa:ʃ] ,
Jennie prepared squash ,
珍妮 准备 壁球 ,
于是, 当布劳尔太太仔细地清洗并填塞两只肥美的母鸡时, 珍妮准备了南瓜。

[ænd; ənd]['tɜ:rnɪp] , [ænd; ənd] [pə'tetoʊz] [fɔ:r; fər] ['kʊkɪŋ] , ['plænɪŋ] ['mi:nwaɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hɔ:t]
and turnip , and potatoes for cooking , planning meanwhile for the hot
和 芜菁 , 和 土豆 为了 烹饪 , 规划 同时 为了 这 热的
[ʼæp(ə)l] [sɔ:s] ,
apple sauce ,
苹果 酱 ,
还有芜菁和土豆用来煮菜, 同时计划做热苹果酱。

[ænd; ənd][ə; eɪ][saɪd] [dɪ] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər] [dɪˈzɜːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tɔːkt] .
and a side dish or two for dessert , and the two talked .
和 一个 边 盘子 或者 二 为了 甜点 , 和 这 二 谈话 .

两人一边享用一两道甜点，一边聊天。

" [wel] , [dɪd][juː; jʊ][get][æn; ən][ˌɪnvɪteɪ(ə)n] ?
" Well , did you get an invitation ?
" 出色地 , 做过 你 得到 一个 邀请 ?

“那么，你收到邀请了吗？ ”

" [ðə; ði] [ˈmʌðər] [æskt] ,
" the mother asked ,
" 这 母亲 问 ,

母亲问道：

[ænd; ənd][ðə; ði][tuən] [ʌv; əv] [səˈprest] [ˈmʌðərli] [æŋˈzaɪəti] [ʃʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz][wʌŋ]
and the tone of suppressed motherly anxiety showed that the subject was one
和 这 语气 的 被抑制 母性 焦虑 显示 那 这 主题 曾是 一
[ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
of importance .
的 重要性 .

压抑的母性焦虑表明，这个话题非常重要。

[dɪd][ʃiː; ji] [miːn] [æn; ən][ˌɪnvɪteɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [fiːst] [wɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [held] [wen] [ðeɪ] [sɪt]
Did she mean an invitation to the great feast which is to be held when they sit
做过 她 意思是 一个 邀请 到 这 伟大的 盛宴 哪个 是 到 是 握住 什么时候 他们 坐
[daʊn] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈsʌpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] ,
down to celebrate the marriage supper of the Lamb ,
向下 到 庆祝 这 婚姻 晚餐 的 这 羊肉 ,

她指的是邀请他们参加那场盛大的宴席吗？ 那场宴席将在他们坐下来庆祝羔羊的婚宴时举行。

[ænd; ənd] [wɪt] [ðɪs] [ˈhoʊli] [ˈsæbəθ] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][help] [wʌŋ] [prɪˈper] [fɔːr; fər] ?
and which this holy Sabbath day was given to help one prepare for ?
和 哪个 这 圣 安息日 天 曾是 给定 到 帮助 一 准备 为了 ?

设立这个神圣的安息日是为了帮助人们为此做好准备吗？

[noʊ] , [ɑːn] [ˈsekənd] [θɔːt] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ; [fɔːr; fər] ,
No , on second thought it could not have been that ; for ,
不 , 在 第二 想法 它 可以 不是 有 到过 那 ; 为了 ,

不，仔细想想，不可能是那样；因为，

[ˈæftər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsɜːrmən][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈmɪŋɡld]
after listening to the morning sermon no thought of anxiety could have mingled
后 聆听 到 这 早晨 讲道 不 想法 的 焦虑 可以 有 混合
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkwɛstʃən] .
with that question .
和 那 问题 .

听完早晨的布道后，心中丝毫没有焦虑的情绪，也就不禁产生了这样的疑问。

[əˈʃʊədli] [ˈdʒɪniˌdʒeni][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd] — [neɪ] , [ˈɜːdʒd] , [enˈtriːtɪd] ; [ðə; ði][ˈoʊnli] [pɔɪnt] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti]
Assuredly Jennie was invited — nay , urged , entreated ; the only point of Anxiety
当然 珍妮 曾是 受邀 — 不 , 敦促 , 恳求 ; 这 仅有的 观点 的 焦虑
[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] — [wʊd] [ʃiː; ji] [əkˈsept] ?
could have been — would she accept ?
可以 有 到过 — 会 她 接受 ?

珍妮肯定是被邀请的——不，是被敦促的，是被恳求的；唯一让她焦虑的可能是——她会接受吗？

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [pleɪs] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [bəʊθ] ['mʌðər] [ænd; ənd]
But it was another place that filled the minds of both mother and
但 它 曾是 其他 地方 那 已填 这 思想 的 两个都 母亲 和
[ˈdɔ:tər] .
daughter .
女儿 .

但另一个地方却占据了母女俩的思绪。

" [ɪn'di:d] [aɪ] [dɪd] .
" **Indeed I did** .
" 的确 我 做过 .

“确实如此。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [gli:] [ɪn] [mɪs] ['dʒenɪz] [vɔɪs] .
" **There was glee in Miss Jennie's voice** .
" 那里 曾是 高兴 在 错过 珍妮的 嗓音 .

珍妮小姐的声音里充满了喜悦。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] .
" **I thought I wasn't going to** .
" 我 想法 我 不是 去 到 .

“我以为我不会去。”

[ʃi:; ʃɪ] [went] [raɪt] [baɪ] [em 'i:] [ænd; ənd] [æskt] ['pi:p(ə)] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , ['nevər] [wʌns] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
She went right by me and asked people right and left , never once looking at
她 去 正确的 经过 我 和 问 人们 正确的 和 左边 , 绝不 一次 寻找 在
[em 'i:] .
me .
我 .

她径直从我身边走过，左右询问路人，却一次也没有看我一眼。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ə'veɪ] [bæk] ['æftər] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
But she came away back after she had gone into the hall ,
但 她 来了 离开 后退 后 她 有 已消失 进入 这 大厅 ,
但她走进大厅后又回来了。

[ænd; ənd] [keɪm] ['ʊvər] [tu:; tə] [maɪ] [si:t] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]
and came over to my seat and whispered that she had been looking for
和 来了 超过 到 我的 座位 和 低声说道 那 她 有 到过 寻找 为了
[em 'i:] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [aʊt] ,
me all the way out ,
我 全部 这 方式 出去 ,

她走到我的座位旁，小声告诉我她一直在找我。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [mɪst] [em 'i:] .
but had missed me .
但 有 错过 我 .

但他很想念我。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə] [kʌm] ,
She said I must be sure to come ,
她 说 我 必须 是 当然 到 来 ,

她说我一定要来，

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] [ju: 'es] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [help] [meɪk] [ðə; ði] [ə'fer] [les] [serə'moʊniəs] .
for she depended on us young people to help make the affair less ceremonious .
为了 她 取决于 在 我们 年轻的 人们 到 帮助 制作 这 事务 较少的 隆重 .

因为她指望我们这些年轻人帮忙，让这件事不那么拘泥于形式。

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['emə] ['wɔznt] [ɪn'veɪtɪd] [æt; ət] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] ;
Don't you think , Emma wasn't invited at all , and I don't believe she will be ;
不 你 思考 , 艾玛 不是 受邀 在 全部 , 和 我 不 相信 她 将要 是 ;

你不觉得艾玛根本没被邀请吗？而且我认为她也不会被邀请。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈevriwʌn] [hæz; həz] [bɪn] [naʊ] .
almost everyone has been now .
几乎 每个人 有 到过 现在 .

现在几乎每个人都经历过了。

[ˈemə] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌɪnvɪteɪ(ə)n] , [brɪkəz, brɪkɔːz][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]
Emma was so sure of her invitation , because she was such a friend of
艾玛 曾是 所以 当然 的 她 邀请 , 因为 她 曾是 这样的 一个 朋友 的
[lʌ] [ˈdʒeɪmɪsənz] .
Lu Jamison's .
鲁 杰米森的 .

艾玛对自己的邀请非常有把握，因为她和卢·贾米森是很好的朋友。

[fɪː; ʃɪ] [θɔːt] [fɪː; ʃɪ] [wʊd] [get][kɑːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
She thought she would get cards to the wedding , you know ;
她 想法 她 会 得到 牌 到 这 婚礼 , 你 知道 ;
她以为会收到婚礼请柬呢；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [fɪː; ʃɪ][felt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
and when they didn't come she felt sure of the reception .
和 什么时候 他们 没有 来 她 毛毡 当然 的 这 接待 .
当他们没有来的时候，她对待工作充满信心。

[fɪː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ˈwʌndərfəli] [haɪ] [ɔːl][ðə; ði] [wi:k] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
She has been holding her head wonderfully high all the week about it ,
她 有 到过 保持 她 头 太棒了 高的 全部 这 星期 关于 它 ,
整整一周，她都对此事表现得非常自信和昂首挺胸。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɪː; ʃɪ][ɪz] [left] [aʊt] [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ɪn] .
and now she is left out and I am in .
和 现在 她 是 左边 出去 和 我 是 在 .
现在她被排除在外，而我被选中了。

[ˈmʌðər] , [ˈɪznt] [ðæt] [rɪtʃ] ?
Mother , isn't that rich ?
母亲 , 不是 那 富有的 ?

妈妈，那不是很有钱吗？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊz-] [plʌmpt] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪkɪnz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði][ˈflaʊər]
" Mrs . Brower plumped her chickens into the oven , and wiped the flour
" 太太 . 布劳尔 丰满的 她 鸡 进入 这 烤箱 , 和 擦拭 这 面粉
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃɪːk] [ænd; ənd] [saɪd] .
from her cheek and sighed .
从 她 脸颊 和 叹了口气 .

布劳尔太太把烤鸡放进烤箱，擦掉脸颊上的面粉，叹了口气。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][end][ʌv; əv] [fʌs] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [juː; jʊ] [ˈredi] , [ænd; ənd] [ɪkˈspens] [tuː] .
" There will be no end of fuss in getting you ready , and expense too .
" 那里 将要 是 不 结尾 的 大惊小怪 在 获得 你 准备好 , 和 费用 也 .
“准备工作会非常繁琐，而且费用也不低。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [wer] , [ˈeniweɪ] ? "
What are you going to wear , anyway ? "
什么 是 你 去 到 穿 , 反正 ? "
你到底打算穿什么？

" [ˈmʌðər] , " [sed] [ˈdʒɪni,'dʒeni] , [ɪmˈpresɪvli] ,
" Mother , " said Jennie , impressively ,
" 母亲 , " 说 珍妮 , 令人印象深刻 ,
“妈妈，”珍妮语气洪亮地说。

[ˈtɜːrniŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [skwɑːʃ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [vjʊː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [feɪs] ,
turning away from her squash to get a view of her mother's face ,
转弯 离开 从 她 壁球 到 得到 一个 看法 的 她 母亲的 脸 ,
她转过身, 放下手中的南瓜, 去看她母亲的脸。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [dres] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɑːrtɪ] .
" **I ought to have a new dress for this party** .
" 我 应该 到 有 一个 新的 裙子 为了 这 派对 :
“我应该为这次聚会准备一件新裙子。”

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈeniθɪŋ] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
I haven't anything fit to be seen .
我 还没有 任何事物 合身 到 是 已见 :
我没有什么值得展示的东西。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [mʌnθs] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ;
It is months since I have had a new one ;
它 是 几个月 自从 我 有 有 一个 新的 一 ;
我已经好几个月没有买新电脑了;

[ænd; ænd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz] [sɪk] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [bluː] [dres] ; [aɪm] [fɔːr] [aɪ][eɪ ˈem] . "
and everybody is sick of my old blue dress ; I'm sure I am . "
和 大家 是 生病的 的 我的 老的 蓝色的 裙子 ; 我是 当然 我 是 . "
大家都看腻了我的那件旧蓝裙子; 我肯定自己也看腻了。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊə] [sed] , [ˈɪrɪtəbli] , " [ænd; ænd][juː; jʊ]
" **It is entirely out of the question** , " **Mrs . Brower said , irritably** , " **and you**
" 它 是 完全 出去 的 这 问题 , " 太太 : 布劳尔 说 , 易怒地 , " 和 你
[noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
know it is .
知道 它 是 :
“这完全不可能,”布劳尔太太恼火地说, “你知道这是不可能的。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [æt; ət][jɔːr; jər][ˈiːv(ə)n] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ænd][wiː; wi][soʊ] [ˈmeni] [bɪlz]
I wonder at your even thinking of such a thing , and we so many bills
我 想知道 在 你的 甚至 思维 的 这样的 一个 事物 , 和 我们 所以 许多 账单
[tuː; tə] [peɪ] ;
to pay ;
到 支付 ;
我真不明白你竟然会想到这种事, 我们还有那么多账单要付呢;

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz] [ðæt] [pjuː] - [rent] [ˈhæznt] [bɪn] [peɪd] [ɪn][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪm] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][ɡoʊ]
and there's that pew - rent hasn't been paid in so long that I'm ashamed to go
和 有 那 座位 - 租 还没有 到过 有薪酬的 在 所以 长的 那 我是 羞愧 到 去
[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] . "
to church . "
到 教会 : "
而且, 我的教堂座位租金已经很久没交了, 我都不好意思去教堂了。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [pjuː] - [rent] [wʌz; wəz][ɪn][ˈdʒerɪkoʊ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [pjuː] , [tuː] ! " [wʌz; wəz] [mɪs]
" **I wish the pew - rent was in Jericho , and the pew , too !** " **was Miss**
" 我 希望 这 座位 - 租 曾是 在 耶利哥 , 和 这 座位 , 也 ! " 曾是 错过
[ˈdʒenɪz] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈænsər] .
Jennie's spirited answer .
珍妮的 精神抖擞 回答 :
“我希望教堂的座位租金在杰里科, 连座位也一样!”珍妮小姐兴高采烈地回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [tʃɜːrtʃɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] , [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪz] .
" **I should think churches ought to be free , if nothing else is** .
" 我 应该 思考 教堂 应该 到 是 自由的, 如果 没有什么 别的 是 :
“我认为, 即便其他事物都不自由, 教会也应该自由。”

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈlɪdʒən] , [ˈselɪŋ] [pjuː] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [pʊr] [ˈpiːp(ə)] [kɑːnt][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
It is a great religion , selling pews so high that poor people can't go to church .
它是一个伟大的宗教 , 销售教堂长椅所以高的那贫穷的人们不能去到教会 .

这是一个伟大的宗教, 教堂的座位卖得那么贵, 以至于穷人都去不了教堂。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [dres] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [drɪˈklaɪnd] [ðə; ðɪ]
If I had thought I couldn't have a new dress I should have declined the
如果我 有 想法 我 不能 有 一个 新的 裙子 我 应该 有 拒绝 这
[ˌɪnvɪˈteɪ](ə)n][æt; ət][wʌnz] .
invitation at once .
邀请 在 一次 .

如果我当时觉得我不可能拥有一件新裙子, 我就应该立即拒绝邀请。

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdiːsnt] ;
I did think it was time for me to have something decent ;
我 做过 思考 它 曾是 时间 为了 我 到 有 某物 体面的 ;
我觉得我该拥有像样的东西了 ;

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [kloʊðz] , [tuː] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst][ˈeni] [ˈlðər] [ˈgɜːlz][duː] .
and I make my own clothes , too , which is more than most any other girls do .
和 我 制作 我的 自己的 衣服 , 也 , 哪个 是 更多的 比 最多 任何 其他 女孩们 做 .
而且我还会自己做衣服, 这比大多数其他女孩都做得更多。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I saw a way to make it this morning .
我 锯 一个 方式 到 制作 它 这 早晨 .
我今天早上看到了制作它的方法。

[aɪ] [ˈstʌdɪd] [mɪs] [ˈhɑːrviːz] [dres] [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] .
I studied Miss Harvey's dress all the while we were standing .
我 研究 错过 哈维的 裙子 全部 这 尽管 我们 是 常设 .
我们站着的时候, 我一直仔细观察着哈维小姐的穿着。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈtrɪmɪŋ] [prɪˈsaɪsli] [laɪk] [hɜːrz] , [ænd; ənd][pʊt][aɪˈtiː][ɑːn][ænd; ənd][ɔːl] .
I could make trimming precisely like hers , and put it on and all .
我 可以 制作 修剪 恰恰 喜欢 她的 , 和 放 它 在 和 全部 .
我可以把头发修剪得跟她一模一样, 然后戴上。

[aɪ][kʊd; kəd][duː] [ˈevri] [θɪŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː][bʌt; bət] [kʌt] [ænd; ənd][fɪt][aɪˈtiː] . "
I could do every thing to it but cut and fit it . "
我 可以 做 每一个 事物 到 它 但 切 和 合身 它 . "
除了裁剪和裁剪之外, 我可以对它做任何事。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd][fɪt] , [ænd; ənd] [kɑːnt][hæv; həv] .
" **I tell you you haven't anything to cut and fit , and can't have .**
" 我 告诉 你 你 还没有 任何事物 到 切 和 合身 , 和 不能 有 .
我告诉你, 你什么都没有, 也得不到。

[wɒts] [ðə; ðɪ][juːz][ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] ?
What's the use in talking ?
是什么 这 使用 在 说 ?
说话有什么用?

" [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [əˈnɔɪəns] [ænd; ənd] [ˈmʌðərli] [ˈbɪtərnəs] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪnt]
" **And in her annoyance and motherly bitterness at having to disappoint**
" 和 在 她 烦恼 和 母性 苦味 在 拥有 到 辜负
[hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,
her daughter ,
她 女儿 ,
“而她因为不得不让女儿失望而感到恼怒和母性的苦涩,

[ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊ̯z̩] [let] [fɔːl][ðə; ði] [glæs] [dʒɑːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]
Mrs . Brower let fall the glass jar she had been trying to open , and it
太太 . 布劳尔 让 落下 这 玻璃 罐 她 有 到过 尝试 到 打开 , 和 它
[ˈoʊpənd] [ˈsʌd(ə)nli] ,
opened suddenly ,
打开 突然 ,

布劳尔太太松开了她正试图打开的玻璃罐，罐子却突然开了。

[disˈɡɔːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ɪts] [ˈkɑːntents][wɪð; wɪθ][ˈbɪts][ʌv; əv] [glæs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [flɔːr] .
disgorging and mingling its contents with bits of glass on the kitchen floor .
呕吐 和 混杂 它是 内容 和 比特 的 玻璃 在 这 厨房 地面 .
呕吐物与厨房地板上的玻璃碎片混在一起。

[dʌz] [ˈeniwʌn] , [ˈhævɪŋ] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ðʌs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]
Does anyone , having overheard thus much of the conversation , and having a
做 任何人 , 拥有 无意中听到 因此 很多 的 这 对话 , 和 拥有 一个
[fer] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,
fair knowledge of human nature ,
公平的 知识 的 人类 自然 ,

有没有人听到了这么多对话，并且对人性有一定的了解，

[niːd] [tuː; tə][biː; bi][tuʊld] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [wɜːrdz] , [ˈbɪtərli] [ˈspoukən] , [ɪn] [ðæt] [ˈkɪtʃɪn]
need to be told that there were sharp words , bitterly spoken , in that kitchen
需要 到 是 讲述 那 那里 是 锋利的 字 , 苦涩地 说 , 在 那 厨房
[ˈæftər] [ðæt] ,
after that ,
后 那 ,

需要有人告诉他们，在那之后，厨房里发生了一些尖刻、充满怨恨的争吵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ˈsetld] [daʊn] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ɡluːm] ,
and that presently the speech settled down into silence and gloom ,
和 那 目前 这 演讲 定居 向下 进入 沉默 和 愁云 ,
随后，演讲陷入了沉寂和阴郁之中。

[ænd; ənd] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈdɪnər] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [slæmɪŋ] [ænd; ənd]
and preparations for the Sunday dinner went on , with much slamming and
和 准备工作 为了 这 星期日 晚餐 去 在 , 和 很多 猛击 和
[ˈbæŋɪŋ] , [ænd; ənd] [kwɪk] [ˈnɜːrvəs] [ˈmuːvmənts] ,
banging , and quick nervous movements ,
砰砰作响 , 和 快的 紧张的 移动 ,

周日晚餐的准备工作仍在继续，伴随着噼里啪啦的撞击声和紧张快速的动作。

[ðæt] [bʌt; bət] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [fərˈment] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ˈdɪfəkəltɪz] .
that but increased the ferment within and the outside difficulties .
那 但 增加 这 发酵 之内 和 这 外部 困难 .
但这反而加剧了内部的矛盾和外部的困难。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt]
And yet this mother and daughter had been to church and heard that
和 然而 这 母亲 和 女儿 有 到过 到 教会 和 听到 那
[ˈwʌndərf(ə)l] [tekst] ,
wonderful text ,
精彩的 文本 ,

然而，这对母女曾去过教堂，也听过那段美好的经文。

" [teɪk] [hiːd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][duː] ; [let][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [biː; bi][əˈpɑːn][juː; jʊ] .
" **Take heed what ye do ; let the fear of the Lord be upon you .**
" 拿 注意 什么 是的 做 ; 让 这 害怕 的 这 主 是 之上 你 .
你们当谨慎行事；敬畏耶和華的心当常在你们身上。

" [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd][ænd; ənd] [ˈlæstreɪtɪd] , [ˈɡoʊɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl]
" **Had** **listened** **while** **it** **was** **explained** **and** **illustrated** , **going** , **you** **will**
" 有 听着 尽管 它 曾是 解释 和 插图 , 去 , 你 将要
[rɪˈmembər] ,
remember ,
记住 ,

“我当时一边听着讲解和演示，一边走开，你肯定记得吧，

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkɪtʃɪn] [fɔːr; fər][ˈdiːteɪlz] .
into **the** **very** **kitchen** **for** **details** .
进入 这 非常 厨房 为了 细节 .

深入厨房了解细节。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [hɪm] :
They **had** **heard** **that** **wonderful** **hymn** :
他们 有 听到 那 精彩的 圣歌 :

他们听过那首美妙的赞美诗：

" [ɪn] [veɪn] [maɪ] [soʊl] [wʊd] [traɪ]
" **In** **vain** **my** **soul** **would** **try**
" 在 徒劳 我的 灵魂 会 尝试

我的灵魂徒劳地尝试

[tuː; tə] [ʃʌn] [ðəɪ] [ˈprez(ə)ns] , [lɔːrd] , [ɔːr] [fliː]
To **shun** **thy** **presence** , **Lord** , **or** **flee**
到 回避 你的 在场 , 主 , 或者 逃跑

躲避你的存在，主啊，还是逃离

[ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðəɪn] [aɪ] .
The **notice** **of** **thine** **eye** .
这 注意 的 你的 眼睛 .

你的目光会注意到。

" [bəʊθ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [hæd; həd][ðer; ðər] [neɪmz] [ɪnˈroʊld] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd]
" **Both** **mother** **and** **daughter** **had** **their** **names** **enrolled** **on** **the** **church** **record**
" 两个都 母亲 和 女儿 有 他们的 姓名 已注册 在 这 教会 记录
.
:
.

“母女二人的名字都登记在教会名册上。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [taɪmz] [ˈzɪːrniʃt] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər]
They **were** **at** **times** **earnest** **and** **anxious** **to** **feel** **sure** **that** **their** **names** **were**
他们 是 在 时代 认真 和 焦虑的 到 感觉 当然 那 他们的 姓名 是
[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [kept] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] .
written **in** **the** **book** **kept** **before** **the** **throne** .
书面 在 这 书 保留 前 这 王座 .

他们有时非常认真和急切地想要确保自己的名字被写在王座前的册子上。

[jet] [ðə; ði][ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪmɪsənz] [rɪˈsep(ə)n] ,
Yet **the** **invitation** **to** **Mrs** . **Jamison's** **reception** ,
然而 这 邀请 到 太太 : 杰米森的 接待 ,

然而，杰米森夫人的招待会邀请函，

[ɪnˈfɔːrməli] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [æz; əz][fiː; ji] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [aɪl] ,
informally **whispered** **to** **the** **daughter** **as** **she** **moved** **down** **the** **church** **aisle** ,
非正式地 低声说道 到 这 女儿 作为 她 已搬 向下 这 教会 走道 ,

女儿沿着教堂走道走过来时，他悄悄地跟她说了些什么。

[hæd; həd] [ɪnˈveləpt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsæbəθ] [ɪn] [ɡluːm] .
had **enveloped** **the** **rest** **of** **their** **Sabbath** **in** **gloom** .
有 被包裹 这 休息 的 他们的 安息日 在 愁云 .

让剩下的安息日都笼罩在阴霾之中。

" [frend] , [həʊ] ['ɜ:rnɪst] [ðəʊ] [ɪn] ['hɪðər] , [nɑ:t] ['hævɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['gɑ:rmənt] ?
" **Friend , how earnest thou in hither , not having on the wedding garment ?**
" 朋友 , 如何 认真 你 在 这里 , 不是 拥有 在 这 婚礼 服装 ?
朋友, 你没有穿婚宴礼服, 为何如此热心来到这里呢?

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [rɪ'sep(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['dʒɪni,'dʒeni][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] .
" **It was a wedding reception to which Jennie had been invited .**
" 它 曾是 一个 婚礼 接待 到 哪个 珍妮 有 到过 受邀 .
“那是一场婚礼招待会, 珍妮受邀参加。”

[dɪd] ['ni:ðər] ['mʌðər] [nɔ:r] ['dɔ:tər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] ['wedɪŋ] ,
Did neither mother nor daughter think of that other wedding ,
做过 两者都不 母亲 也不 女儿 思考 的 那 其他 婚礼 ,
母女俩难道都没想起那场婚礼吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['gɑ:rmənt] ?
and have a desire to be clothed in the right garment ?
和 有 一个 欲望 到 是 穿着衣服 在 这 正确的 服装 ?
并且渴望穿上合适的衣服?

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [hu:] [fər'gɑ:t] [ðə; ði] ['evər] - ['lɪsnɪŋ] [ɪr] .
SOME PEOPLE WHO FORGOT THE EVER - LISTENING EAR .
一些 人们 WHO 忘了 这 曾经 - 聆听 耳朵 .
有些人忘记了时刻倾听。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braʊz̩] ['fæməli] [hu:] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [tʃɜ:rtʃ]
There were two other members of the Brower family who had attended church
那里 是 二 其他 成员 的 这 布劳尔 家庭 WHO 有 参加 教会
[ðæt] ['sæbəθ] ['mɔ:rnɪŋ] .
that Sabbath morning .
那 安息日 早晨 .
那天安息日早上, 布劳尔家族还有另外两名成员也去了教堂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

潜水员女性(Divers Women)

第2/10页

[wʌn] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['braʊz] , [sen] .
One was Mr . Brower , sen .
一 曾是 先生 . 布劳尔 , sen .

其中一位是布劳尔先生，老先生。

[ænd; ʌnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] ['dɪnər] - ['getɪŋ] [hi; hi] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -
And at the season of dinner - getting he lay on the couch in the dining -
和 在 这 季节 的 晚餐 - 获得 他 躺 在 这 长椅 在 这 用餐 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

到了准备晚餐的季节，他躺在餐厅的沙发上。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wi:kli] ['peɪpər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [hɪm'self] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑ:ləm]
with the weekly paper in his hand , himself engaged in running down the column
和 这 每周 纸 在 他的 手 , 他自己 已订婚的 在 跑步 向下 这 柱子
[ʌv; əv] [stɔ:k] ['praɪsɪz] .
of stock prices .
的 库存 价格 .

他手里拿着周报，正在逐一查看股票价格。

[hi; hi] [glɑ:nst] [ʌp] [wʌns] , [wen] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dʒɑ:rd] ['rʌfli] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [es'θetɪk]
He glanced up once , when the words in the kitchen jarred roughly on his aesthetic
他 瞥了一眼 向上 一次 , 什么时候 这 字 在 这 厨房 罐装 大致 在 他的 审美的
[ɪr] ,
ear ,
耳朵 ,

他抬头瞥了一眼，厨房里传来的说话声刺得他耳朵生疼。

[ænd; ʌnd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说：

" [si:mz] [tu; tə] [em 'i:] , [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ju; jʊ] , [aɪ] [wɒd] [rɪ'membər] [ðæt] [tu; tə] - [deɪ] [ɪz] ['sʌndeɪ] ,
" Seems to me , if I were you , I would remember that to - day is Sunday ,
" 似乎 到 我 , 如果 我 是 你 , 我 会 记住 那 到 - 天 是 星期日 ,
“依我看，如果我是你，我会记住今天是星期天。”

[ænd; ʌnd] [nɑ:t] [bi; bi] [kwɑɪt] [soʊ] [ɑ:rp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [tʌŋ] .
and not be quite so sharp with my tongue .
和 不是 是 相当 所以 锋利的 和 我的 舌头 .

而且我的言辞也不会那么尖刻。

" [ðen] [hɪz; ɪz] ['sɔ:ləm] ['du:ti] [dʌn] , [hi; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu; tə] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] ['praɪsɪz] .
" Then his solemn duty done , he returned to his mental comparison of prices .
" 然后 他的 庄严 责任 完毕 , 他 返回 到 他的 精神的 比较 的 价格 .
“然后，他完成了庄严的职责，又开始在心里比较价格。”

[ɔ:lsoʊ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dwaɪt] ['braʊz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ʌv; əv] [naɪn'ti:n] [ɔ:r] [soʊ] , [hu:] ['æktɪd]
Also , there was Dwight Brower , a young fellow of nineteen or so , who acted
还 , 那里 曾是 德怀特 布劳尔 , 一个 年轻的 同伴 的 十九 或者 所以 , WHO 行动
[ʌnə'kaʊntəbli] .
unaccountably .
无故 .

此外，还有一位名叫德怀特·布劳尔的年轻人，大约十九岁，他的行为令人费解。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈləʊndʒɪŋ] [əˈraʊnd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈkʌstəm] , [ˈhʌvər] [brɪˈtwiːn]
Instead of lounging around , according to his usual custom , hovering between
反而 的 休闲 大约 , 根据 到 他的 通常 风俗 , 悬停 之间
[piˈɑːzə] [ænd; ənd][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ˈwɪslɪŋ] [ˈsɔːftli] ,
piazza and dining - room , whistling softly ,
广场 和 用餐 - 房间 , 吹口哨 轻轻 ,

他没有像往常那样懒洋洋地待在广场和餐厅之间, 轻轻地吹着口哨,

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][oʊld] [ˈmæɡəzɪnz] [brɪˈtwiːn] [waɪlz] ,
now and then turning over the pile of old magazines between whiles ,
现在 和 然后 转弯 超过 这 桩 的 老的 杂志 之间 当 ,
[ˈtɜːrntli] [daɪnɪŋ] [ˈsɔːftli] ,
时不时地翻阅一下那堆旧杂志,

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pæs] [əˈwei] [ðə; ði] [taɪm] ,
in search of something with which to pass away the time ,
在 搜索 的 某物 和 哪个 到 经过 离开 这 时间 ,
[ˈsɜːrtʃɪŋ] [wɪtʃ] [pæs] [əˈwei] [taɪm] ,
为了寻找消磨时间的方式,

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [frəm; frəm] [tʃɜːrtʃ] ,
he passed through the hall on his return from church ,
他 通过了 通过 这 大厅 在 他的 返回 从 教会 ,
[ˈtʃɜːrtʃ] [frəm] [rɪˈtɜːrn] [hɔːl] [ðə; ði] [θruː] [pæst] [hiː; hi] ,
他从教堂回来时经过了大厅。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [ˈeniwʌn] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
and without exchanging a word with anyone went directly to his room .
和 没有 交换 一个 单词 和 任何人 去 直接地 到 他的 房间 .
[ˈruːm] [tə] [wɜːrd] [ə] [hɪz; ɪz] [went] [daɪˈrektli] [wɪθ; wɪð] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ænd; ənd] .
他一句话也没跟任何人说, 就直接回了自己的房间。

[wʌnz] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɔːk] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Once there , he turned the key in the lock , and then ,
一次 那里 , 他 转向 这 钥匙 在 这 锁 , 和 然后 ,
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [wɪˈðəʊt] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [wɪˈðəʊt] [wɜːrd] [ə] [hɪz; ɪz] [went] [daɪˈrektli] [wɪθ; wɪð] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ænd; ənd] .
到了那里, 他转动钥匙打开了锁, 然后,

[æz; əz] [ðoo] [ðæt] [dɪd][nɔːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [kwɔɪt] [ɪˈnʌf] [əˈloʊn] ,
as though that did not make him feel quite enough alone ,
作为 尽管 那 做过 不是 制作 他 感觉 相当 足够的 独自的 ,
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [wɪˈðəʊt] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [wɪˈðəʊt] [wɜːrd] [ə] [hɪz; ɪz] [went] [daɪˈrektli] [wɪθ; wɪð] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ænd; ənd] .
仿佛这样还不足以让他感到足够孤独似的,

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bræs] [boʊlt] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː] ,
he slipped the little brass bolt under it ,
他 滑倒了 这 小的 黄铜 螺栓 在下面 它 ,
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [wɪˈðəʊt] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [wɪˈðəʊt] [wɜːrd] [ə] [hɪz; ɪz] [went] [daɪˈrektli] [wɪθ; wɪð] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ænd; ənd] .
他把那颗小小的黄铜螺栓塞到了它下面。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪˈɡæən] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈnæroʊ] [flɔːr] .
and then began pacing the somewhat long and somewhat narrow floor .
和 然后 开始 踱步 这 有些 长的 和 有些 狭窄的 地面 .
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [wɪˈðəʊt] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [wɪˈðəʊt] [wɜːrd] [ə] [hɪz; ɪz] [went] [daɪˈrektli] [wɪθ; wɪð] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ænd; ənd] .
然后开始在略长略窄的地板上踱步。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeʒərd] [step] [ænd; ənd] [pərˈplekst] , [ˈæŋkʃəs]
Up and down , up and down , with measured step and perplexed , anxious
向上 和 向下 , 向上 和 向下 , 和 测量 步 和 困惑 , 焦虑的
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [wɪˈðəʊt] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [wɪˈðəʊt] [wɜːrd] [ə] [hɪz; ɪz] [went] [daɪˈrektli] [wɪθ; wɪð] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ænd; ənd] .
[feɪs] , [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkəts] ,
face , hands in his pockets ,
脸 , 双手 在 他的 口袋 ,

他上下踱步, 上下踱步, 步伐沉稳, 脸上带着困惑和焦虑, 双手插在口袋里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [er] [wʌn][ʌv; əv] [əˈbændənmənt] [tuː; tə] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [θɔːt] [ðæn; ðən] [bɔɪz]
and his whole air one of abandonment to more serious thought than boys
和 他的 所有的 空气 一 的 放弃 到 更多的 严肃的 想法 比 男孩们
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [wɪˈðəʊt] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [wɪˈðəʊt] [wɜːrd] [ə] [hɪz; ɪz] [went] [daɪˈrektli] [wɪθ; wɪð] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ænd; ənd] .
[ʌv; əv] [naɪnˈtiːn] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɪnˈdʌldʒ] .
of nineteen usually indulge .
的 十九 通常 放纵 .

他浑身上下都散发着一种沉浸于比十九岁男孩通常思考的更为严肃的思想氛围。

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [dwaɪt] ？
What has happened to Dwight ？
什么 有 发生 到 德怀特 ？

德怀特怎么了？

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ˈiːzəli] [ˈsetld] ； [fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [ˈspʌtər] [ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] [bɪˈlɒʊ] **Something that is not easily settled ； for as the chickens sputter in the oven below**
某物 那 是 不是 容易地 定居 ； 为了 作为 这 鸡 发出嘶嘶声 在 这 烤箱 以下
，
，
，

这是一件不容易解决的事情；因为正如下面的烤箱里烤鸡滋滋作响一样，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər] [bɔɪlz] [ɔːf] [ðə; ði] [pəˈtetoʊz] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpuːdɪŋ] [ɪz] [ˌmænjəˈfæktʃər] ，
and the water boils off the potatoes ， and the pudding is manufactured ，
和 这 水 沸腾 离开 这 土豆 ， 和 这 布丁 是 制造 ，
水分从土豆中蒸发掉，布丁就做好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] [ˈdiːpənz] [ænd; ənd] [ɡluːm] ， [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [friː] - [ænd; ənd] -
and the cloud deepens and glooms ， he does not recover his free - and -
和 这 云 加深 和 阴郁 ， 他 做 不是 恢复 他的 自由的 - 和 -
[ˈiːzi] [er] [ænd; ənd] [ˈmænər] ．
easy air and manner ．
简单的 空气 和 方式 ．

随着乌云越来越浓，气氛越来越阴沉，他再也恢复不了以前那种轻松自在的神态和举止了。

[hiː; hi] [siːsɪz] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ， [frʌm; frəm] [ˈɪr] [ˈwɪrɪnəs] ，
He ceases his walk after a little ， from sheer weariness ，
他 停止 他的 走 后 一个 小的 ， 从 透明 疲劳 ，
他走了没多久就停了下来，显然是太累了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θrʌsts] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [ˈsiːzɪz] [ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː]
but he thrusts out his arm and seizes a chair with the air of one who
但 他 推力 出去 他的 手臂 和 逮捕 一个 椅子 和 这 空气 的 一 WHO
[hæz; həz][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈliːʒərli] ，
has not time to be leisurely ，
有 不是 时间 到 是 悠闲 ，

但他却伸出手臂，一把抓住一把椅子，一副没时间悠闲自在的样子。

[ænd; ənd] [flɪŋz] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ， [ænd; ənd][klaːsps][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ，
and flings himself into it ， and clasps his arms on the table ，
和 投掷 他自己 进入 它 ， 和 扣环 他的 武器 在 这 桌子 ，
然后他纵身跃入，双臂紧紧地抱住桌子。

[ænd; ənd] [bendz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [θɪŋks] [ɑːn] ．
and bends his head on his hands and thinks on ．
和 弯曲 他的 头 在 他的 双手 和 思考 在 ．
他双手抱头，低着头，继续思考。

[ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ˌæftərˈnuːn] [weɪnd] ．
The holy hours of the Sabbath afternoon waned ．
这 圣 小时 的 这 安息日 下午 减弱 ．
安息日下午的圣洁时光渐渐消逝。

[ˈmɪstər] ． [ˈbraʊə] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ðə; ði] [stɑːk] [ˈkɑːləm] ，
Mr ． Brower exhausted the stock column ，
先生 ． 布劳尔 筋疲力尽的 这 库存 柱子 ，
布劳尔先生把股票专栏写完了。

[riːd] [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [ˈdeθs] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈriːdɪŋ] ，
read the record of deaths by way of doing a little religious reading ，
读 这 记录 的 死亡人数 经过 方式 的 正在做 一个 小的 宗教 阅读 ，
通过阅读一些宗教书籍来了解死亡记录。

[traɪd][ə; eɪ][laɪn][ɔːr][tuː][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈlɪdʒəs][ˈpʊəmə][ænd; ənd][faʊnd][aɪˈtiː][tuː][mʌtʃ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
tried a line or two of a religious poem and found it too much for him ,
尝试 一个 线 或者 二 的 一个 宗教 诗 和 成立 它 也 很多 为了 他 ,
他试着朗诵了一两句宗教诗歌，但觉得太难了。

[ðen][rʊʊld][ʌp][ə; eɪ][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsoʊfə]-[ˈpɪlʊʊ] ,
then rolled up a shawl for a sofa - pillow ,
然后 滚动 向上 一个 披肩 为了 一个 沙发 - 枕头 ,
然后把披肩卷起来当沙发垫用。

[pʊt][ðə; ði][ˈpeɪpər][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][hed][tuː; tə][ʃiːld][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːkˈtoʊbər][flaɪz] , [ænd; ənd]
put the paper over his head to shield him from the October flies , and
放 这 纸 超过 他的 头 到 盾 他 从 这 十月 苍蝇 , 和
[went][tuː; tə][sliːp] .
went to sleep .
去 到 睡觉 .
他把纸盖在头上，挡住十月苍蝇的叮咬，然后睡着了。

[ˈdʒɪni,dʒeni][went][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ˈsetɪŋ][ðə; ði][ˈteɪbl] ,
Jennie went in and out setting the table ,
珍妮 去 在 和 出去 环境 这 桌子 ,
珍妮进进出出地摆放餐具，

[went][tuː; tə][ðə; ði][ˈselər][fɔːr; fər][bred][ænd; ənd][keɪk][ænd; ənd][kriːm] ,
went to the cellar for bread and cake and cream ,
去 到 这 地窖 为了 面包 和 蛋糕 和 奶油 ,
去地窖拿面包、蛋糕和奶油，

[went][tuː; tə][ðə; ði][ˈklaːzɪt][ʌp]-[sterz][fɔːr; fər][ə; eɪ][glæs][ʌv; əv][ˈdʒeli] ,
went to the closet up - stairs for a glass of jelly ,
去 到 这 壁橱 向上 - 楼梯 为了 一个 玻璃 的 果冻 ,
我上楼去壁橱里拿了一杯果冻，

[went][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][raʊnd][ʌv; əv][ˈwɪri][steps][ˈnesəseri][tuː; tə][ðə; ði][ˈgetɪŋ][ˈredi][ðə; ði][ˈsʌndeɪ]
went the entire round of weary steps necessary to the getting ready the Sunday
去 这 全部的 圆形的 的 厌倦 步骤 必要的 到 这 获得 准备好 这 星期日
[fiːst] ,
feast ,
盛宴 ,
完成了准备周日盛宴所需的所有繁琐步骤，

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][flʌʃ][ɑːn][hɜːr; hər][tʃiːk][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][hɜːr; hər][aɪ][ðæt]
all the time with the flush on her cheek and the fire in her eye that
全部 这 时间 和 这 冲洗 在 她 脸颊 和 这 火 在 她 眼睛 那
[toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtɜːrbjələnt] ,
told of a turbulent ,
讲述 的 一个 湍流 ,
她脸颊上始终泛着红晕，眼中闪烁着怒火，诉说着一段动荡不安的时光。

[ˈiːgər] , [dɪsəˈpɔɪntɪd][hɑːrt] ,
eager , disappointed heart ,
渴望的 , 失望的 心 ,
渴望而失望的心

[ænd; ənd][nɑːt][wʌns][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][taɪm][dɪd][fɪː; fɪ][θɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɔːləm][wɜːrdz][ʌv; əv][prer][ɔːr]
and not once during the time did she think of the solemn words of prayer or
和 不是 一次 期间 这 时间 做过 她 思考 的 这 庄严 字 的 祷告 或者
[hɪm][ɔːr][ˈsɜːrmən] ,
hymn or sermon ,
圣歌 或者 讲道 ,
在那段时间里，她一次也没有想起过那些庄严的祈祷文、赞美诗或布道词。

[ɒːr][ˈiːv(ə)n] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] ˈmɔːrnɪŋ] .
or even benediction , of the morning .
或者 甚至 祝福 , 的 这 早晨 .

甚至是早晨的祝福。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ˈgɔːtn̩ [hɜːr; hər][tekst̩][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [aɪl] .
She had gotten her text in the church aisle .
她 有 获得 她 文本 在 这 教会 走道 .

她在教堂过道里收到了短信。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , " ˈwerwɪðɔːl̩ [jæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [kloʊðd] ,
It was , " Wherewithal shall I be clothed ,
它 曾是 , " 所需资源 将 我 是 穿着衣服 ,

原文是：“我当用什么来穿衣？ ”

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ˈmæriɪdʒ̩ - ˈsʌpər [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ˈdʒeɪmɪsənz̩ [sʌn] [ænd; ənd]
in order to sit down at the marriage - supper of Mrs . Jamison's son and
在 命令 到 坐 向下 在 这 婚姻 - 晚餐 的 太太 : 杰米森的 儿子 和
[ˈdɔːtər] ?
daughter ?
女儿 ?

为了能参加詹姆森太太儿子和女儿的婚宴？

" [ænd; ənd] ˈvɪgərəsli [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [tɔːrˈmentɪŋ] [hɜːr; hər] .
" And vigorously was it tormenting her .
" 和 大力 曾是 它 折磨 她 .

“这让她备受煎熬。”

[wʌt] [æn; ən] ˈɪnfɪnətli [kəmˈpæʃənət] [gɔːd][ɪz][ˈaʊərz] [huː] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɔːsəb(ə)l̩][fɔːr; fər]
What an infinitely compassionate God is ours who made it impossible for
什么 一个 无限地 富有同情心 上帝 是 我们的 WHO 制成 它 不可能的 为了
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - ,
Dr . Selmsr ,
博士 . - ,

我们的上帝是多么仁慈啊，祂让塞尔姆瑟博士无法做到这一点！

[æz; əz][hiː; hi][sæt̩][əˈloʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ˈstʌdi [ðæt̩] [æftərˈnuːn] ,
as he sat alone in his study that afternoon ,
作为 他 卫星 独自的 在 他的 学习 那 下午 ,

那天下午，他独自一人坐在书房里。

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][trænˈspaɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði] ˈhɑːrts̩ [ænd; ənd] ˈhoʊmz̩ [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
to know what was transpiring in the hearts and homes of some of his
到 知道 什么 曾是 正在发生 在 这 心 和 房屋 的 一些 的 他的
[ˈpiːp(ə)l̩] !
people !
人们 !

想知道他的一些子民的内心和家庭中正在发生什么！

[ðoʊz̩] [ˈtʃɪkɪnz̩] [ˈspʌtərd̩] [ðəmˈselvz̩] [dʌn] [æt; ət][læst̩] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt̩][ænd; ənd][ˈtaɪərd̩]
Those chickens sputtered themselves done at last , and the hot and tired
那些 鸡 溅射 他们自己 完毕 在 最后的 , 和 这 热的 和 疲劳的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

那些小鸡终于都吐完了，而又热又累的母鸡，

[wɪð; wɪθ] [stɪl] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] , [stu:pt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
with still the anxious look on her face , stooped and took them from
和 仍然 这 焦虑的 看 在 她 脸 , 弯腰 和 采取 他们 从
[ðer; ðər][ˈfaɪəri][bed] ,
their fiery bed ,
他们的 火热 床 ,
她脸上依然带着焦虑的神色, 弯下腰, 把他们从燃烧的床上抱了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [əˈwʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔ:n] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm'self] [ˈsʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:st]
and the father awoke with a yawn to hear himself summoned to the feast
和 这 父亲 醒来 和 一个 打哈欠 到 听到 他自己 被召唤 到 这 盛宴
.
:
.
父亲打着哈欠醒来, 听到有人叫他去赴宴。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈleɪtər][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] ; [ˈmeni] [θɪŋz] [hæd; həd] [diˈteɪnd] [ðem; ðəm] ; [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-]
It was later than usual ; many things had detained them ; four o'clock
它 曾是 之后 比 通常 ; 许多 事物 有 被拘留 他们 ; 四 点钟
[kwaɪ] ,
quite ,
相当 ,
时间比平时晚了; 很多事情耽搁了他们; 已经四点了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] [ˈdɪʒɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈmɑ:rʃəld] [bæk] [ˈɪntu:] [ˈfeɪp] ,
and before the army of dishes could be marshaled back into shape ,
和 前 这 军队 的 菜肴 可以 是 集结 后退 进入 形状 ,
还没等那堆菜肴重新整顿好,
[ðə; ði] [bel] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [tʊv][fɔ:r; fər] [ˈi:vnɪŋ] [ˈsɜ:rvis] .
the bell would certainly toll for evening service .
这 钟 会 当然 收费 为了 晚上 服务 .
晚祷的钟声一定会响起。

" [let] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [bi:; bi][əˈpɑ:n][ju:; jʊ] .
" **Let the fear of the Lord be upon you** .
" 让 这 害怕 的 这 主 是 之上 你 .
你们当敬畏耶和華。
" [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , " [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] [deɪ] , [tu:; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:][ˈhoʊli] .
" **And He said , " Remember the Sabbath day , to keep it holy** .
" 和 他 说 , " 记住 这 安息日 天 , 到 保持 它 圣 .
“耶稣说：‘当記念安息日，守为圣日。’

" [dwaɪt] [ˈbraʊɜ:] [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] , [tu:] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ru:m] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
" **Dwight Brower was summoned , too , from his room ; and his mother ,**
" 德怀特 布劳尔 曾是 被召唤 , 也 , 从 他的 房间 ; 和 他的 母亲 ,
德怀特·布劳尔也被从房间里叫了出来; 他的母亲,
[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] , [lʊkt] [ʌp][æz; əz][hi:; hi] [keɪm]
who had just realized the strangeness of his absence , looked up as he came
WHO 有 只是 已实现 这 奇怪 的 他的 缺席 , 看起来 向上 作为 他 来了
[ɪn] , [ænd; ənd] [sed] :
in , and said :
在 , 和 说 :

他这才意识到自己不在的奇怪之处, 走进来时抬起头, 说道:
" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [sɪk] [tu:; tə] - [deɪ] , [dwaɪt] ? "
" **Are you sick to - day , Dwight ?** "
" 是 你 生病的 到 - 天 , 德怀特 ? "
德怀特, 你今天生病了吗?

" [noʊ] , [mæm, mə:m, məm] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **No** , **ma'am** , " **he answered** .
" 不 , 女士 , " 他 回答 .
" 不, 夫人,"他回答道。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] [hɜ:r; həɾ] [lək] [ə'gen] ;
And something in his voice made her look again ;
和 某物 在 他的 嗓音 制成 她 看 再次 ;
他声音里的某种特质让她再次看向他;

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [meɪd] [hɜ:r; həɾ] [ki:p] ['ləkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'plekst] , [hæf] -
and something in his face made her keep looking , with a perplexed , half -
和 某物 在 他的 脸 制成 她 保持 寻找 , 和 一个 困惑 , 一半 -
[ɔ:d] [er] .
awed air .
敬畏 空气 .
他脸上的某种神情让她不由自主地盯着他看，带着困惑和敬畏的神情。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [dwaɪt] ?
What had happened to Dwight ?
什么 有 发生 到 德怀特 ?
德怀特到底发生了什么事?

[wʌt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə'mɪd][ðə; ði] [æftər'nu:ŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sæbəθ] [deɪ] ?
What change had come to him amid the afternoon hours of that Sabbath day ?
什么 改变 有 来 到 他 之中 这 下午 小时 的 那 安息日 天 ?
在那个安息日的下午，他身上发生了什么变化?

[veri] ['dɪfrənt] [ɪks'piəriənsɪz] [kæn; kən][bi:; bi] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Very different experiences can be passing in the same house at the same time .
非常 不同的 经历 能 是 通过 在 这 相同的 房子 在 这 相同的 时间 .
截然不同的经历可能会在同一时间发生在同一栋房子里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊz-z] - [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['mæθju:z]
It was only across the street from the Browsers ' that little Mrs . Matthews
它 曾是 仅有的 穿过 这 街道 从 这 眉毛 - 那 小的 太太 . 马修斯
[pɔ:d] ['kɔ:fi] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ænd; ənd] ['hʌzbənd] ,
poured coffee for herself and husband ,
倾倒 咖啡 为了 她自己 和 丈夫 ,
就在布劳尔斯家街对面，小马修斯太太给自己和丈夫倒了杯咖啡。

[waɪl] ['ma:li] , [ðə; ði] [kʊk] , [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] - [pi'ɑ:zə] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [ʃrɪl] ,
while Mollie , the cook , stood on the side - piazza and sang in a loud , shrill ,
尽管 莫莉 , 这 厨师 , 站立 在 这 边 - 广场 和 唱 在 一个 大声 , 尖锐 ,
厨娘莫莉站在旁边的广场上，用响亮而尖锐的声音唱歌。

[ænd; ənd] [jet] [ə'pri:fətɪv] [toʊn] , " [ðer; ðər][ɪz] [rest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪri] .
and yet appreciative tone , " There is rest for the weary .
和 然而 欣赏的 语气 , " 那里 是 休息 为了 这 厌倦 .
然而，语气中却带着赞赏：“疲惫的人总有休息的时候。”

" ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['mæθju:z] [hæd; həd] ['gloʊɪŋ] [tʃi:ks] ,
" **Little Mrs . Matthews had glowing cheeks** ,
" 小的 太太 . 马修斯 有 发光 脸颊 ,
"小马修斯太太脸颊红扑扑的，

[ðoo] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɜ:r; həɾ] ['sɪlkən] [dres] [fɔ:r; fər]
though she had done nothing more serious than exchange her silken dress for
尽管 她 有 完毕 没有什么 更多的 严肃的 比 交换 她 丝 裙子 为了
[ə; eɪ] ['ræpər] ,
a wrapper ,
一个 包装纸 ,
虽然她并没有做任何更严重的事情，只不过是丝绸连衣裙换了件裹布而已。

[ænd; ənd][laɪ][ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə][ænd; ənd] [ˈfɪniʃ] [ðə; ði][ˈkloʊzɪŋ] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ˈeli:əts] [læst] [nu:]
and lie on the sofa and finish the closing chapters of George Eliot's last new
和 说谎 在 这 沙发 和 结束 这 结束 章节 的 乔治 艾略特的最后的 新的
[ˈnɑ:v(ə)l] ,
novel ,
小说 ;

然后躺在沙发上，读完乔治·艾略特最后一部新作的最后几章。

[sɪns] [hɜ:r; həɹ] [rɪˈtʃ:rn] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] .
since her return from church .
自从 她 返回 从 教会 .

自从她从教堂回来之后。

[aɪ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] .
Aye , it is true .
是的 , 它 是 真的 .

是的，没错。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪsənəɹ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsæŋktʃueri] [wer] [ðə; ði] [ˈɜ:rnɪst] [tʃɑ:rdʒ] [hæd; həd]
She had been a listener in the same sanctuary where the earnest charge had
她 有 到过 一个 听众 在 这 相同的 避难所 在哪里 这 认真 收费 有
[rʌŋ] ,
rung ,
梯子 ,

她曾是那座教堂里的听众，亲耳聆听过那庄严的训诫。

" [teɪk] [hi:d] [wʌt] [ji:; ji][du:] ; [let][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [bi:; bi][əˈpɑ:n][ju:; jʊ] .
" Take heed what ye do ; let the fear of the Lord be upon you .
" 拿 注意 什么 是的 做 ; 让 这 害怕 的 这 主 是 之上 你 .

你们当谨慎行事；敬畏耶和華的心当常在你们身上。

" [æt; ət] [li:st] [ˈmɪsɪz] . [ˈmæθju:z] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; həɹ] [ˈhænsəmli] [kloʊðd] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɑ:di][tu:; tə]
" At least Mrs . Matthews had taken her handsomely clothed little body to
" 在 至少 太太 . 马修斯 有 已采取 她 英俊地 穿着衣服 小的 身体 到
[tʃɜ:rtʃ] ;
church ;
教会 ;

“至少马修斯太太穿着漂亮的衣服，带着她娇小的身躯去了教堂；

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][maɪnd][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
I will not say that her mind was there ,
我 将要 不是 说 那 她 头脑 曾是 那里 ,

我不会说她当时脑子里在想什么。

[ɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [hɜ:rd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rmən] .
or that she had heard much of the sermon .
或者 那 她 有 听到 很多 的 这 讲道 .

或者说她听过大部分布道内容。

[sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [haʊˈevər] , [ʃi:; ji] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæd; həd] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [pru:vd] [aɪ ˈti:]
Some of it , however , she undoubtedly had heard , and she proved it
一些 的 它 , 然而 , 她 无疑 有 听到 , 和 她 已证实 它
[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
at this point ,
在 这 观点 ,

然而，其中一些内容她无疑已经听说了，而她此刻也证明了这一点。

[ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][əˈpɑːn][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmæθjuːz] - [ˈmjuːzɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [kʌp] [ʌv; əv]
breaking in upon Dr . Matthews ' musings as he stirred his second cup of
打破 在 之上 博士 : 马修斯 - 沉思 作为 他 搅拌 他的 第二 杯子 的
[ˈkɔːfɪ] :
coffee :
咖啡 :

马修斯博士一边搅拌着他的第二杯咖啡，一边沉思，这时我打断了他：

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmæθjuːz] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [priːtʃt] [æt; ət] ? "
" **Dr . Matthews , how do you like being preached at ?** "
博士 : 马修斯 , 如何 做 你 喜欢 存在 布道 在 ? "

“马修斯博士，你喜欢被人说教吗？”

" [priːtʃt] [æt; ət] ?
" **Preached at ?**
" 布道 在 ? "

“布道的对象是？”

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈekəʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsliːpi] [er] .
" **the doctor echoed , with a sleepy air .**
" 这 医生 回声 , 和 一个 困 空气 :

“医生用一种睡意朦胧的语气重复道。”

" [jes] , [priːtʃt] [æt; ət] .
" **Yes , preached at .**
" 是的 , 布道 在 :

是的，有人向我布道。

[aɪm] [ʃʊr] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][naːt] [əˈsliːp] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
I'm sure , if you were not asleep this morning ,
我是 当然 , 如果 你 是 不是 睡着了 这 早晨 ,

我敢肯定，如果你今天早上没睡着的话，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [jɔːr'self] [ɔːl][bʌt; bət] [kɔːld] [baɪ] [neɪm] .
you must have heard yourself all but called by name .
你 必须 有 听到 你自己 全部 但 称为 经过 姓名 :

你肯定听过别人几乎是叫出你的名字。

[huː] [els] [kʊd; kəd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [hæv; həv] [bɪn] [ˈhɪntɪŋ] [æt; ət] [wen] [hiː; hi][bɜːrst] [fɔːrθ]
Who else could Dr . Selms er have been hinting at when he burst forth
WHO 别的 可以 博士 : - 有 到过 暗示 在 什么时候 他 爆裂 前进

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtaɪreɪd][ɑːn] [wɪst] [ˈpɑːrtɪz] ?
with such a tirade on whist parties ?
和 这样的 一个 长篇大论 在 惠斯特 各方 ?

塞尔姆瑟博士对惠斯特牌游戏大加挞伐时，除了他，还能暗示谁呢？

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd][ˈaʊərz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈskraɪbd] [wʌt] [wiː; wi]
It isn't a week since we had ours , and he almost described what we
它 不是 一个 星期 自从 我们 有 我们的 , 和 他 几乎 描述 什么 我们

[hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈsʌpər] . "
had for supper . "
有 为了 晚餐 :

我们上次聚餐还不到一周，他几乎把我们晚饭吃的东西都描述出来了。

" [fʌdʒ] ! " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmæθjuːz] .
" **Fudge ! " said Dr . Matthews .**
" 做傻事 ! " 说 博士 : 马修斯 :

“糟糕！”马修斯博士说道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'keɪz(ə)nəli] [mɔ: r] [æpt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spresɪv] [ðæn; ðən] ['elɪɡənt] [ɪn][hɪz; ɪz]
He was occasionally more apt to be expressive than elegant in his
他 曾是 偶尔 更多的 易于 到 是 富有表现力的 比 优雅的 在 他的
[ɪk'spreʃənz] .
expressions .
表达式 :

他的表情有时更倾向于生动传神，而非优雅得体。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [noʊz] [ə'baʊt][aʊər; ɑ: r][pɑ: rti] ?
" **What do you suppose he knows about our party ?**
" 什么 做 你 认为 他 知道 关于 我们的 派对 ?

你认为他对我们党了解多少？

[ðer; ðər][wɜ: r; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ðæt] [veri] ['i: vniŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔ: r] [ðə; ði]
There were a dozen , I dare say , that very evening , and as many more the
那里 是 一个 打 , 我 敢 说 , 那 非常 晚上 , , 和 作为 许多 更多的 这
[nekst] ['i: vniŋ] .
next evening .
下一个 晚上 :

我敢说，当晚就有十几人，第二天晚上又有同样多的人。

[ðeɪ] [ɑ: r; ə r] ['kɑ: mən] [ɪ'nʌf] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊ r] .
They are common enough , I am sure .
他们 是 常见的 足够的 , 我 是 当然 :

我相信它们很常见。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['pɜ: rsən(ə)] , [nɔ: r] ['eniθɪŋ] [veri] [bæd] , ['enihaʊ] .
And he didn't say anything personal , nor anything very bad , anyhow .
和 他 没有 说 任何事物 个人的 , 也不 任何事物 非常 坏的 , 无论如何 :

而且他也没说任何针对他个人的话，也没说任何特别不好的话。

[ðeɪ] [ɔ: l] [teɪk] [ðæt] [pə'zɪ(ə)n] — [hæv; həv][tu:; tə] , [aɪ] [sə'pəʊz] ; [ɪts] [ə; eɪ][pɑ: rt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəs]
They all take that position — have to , I suppose ; it's a part of their business
他们 全部 拿 那 位置 — 有 到 , 我 认为 ; 它是 一个 部分 的 他们的 商业
:
:
:

他们都持这种立场——我想他们不得不如此；这是他们工作的一部分。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm] ['eni] [ðə; ði] [les] [fɔ: r; fər][aɪ 'ti:] .
I don't like them any the less for it .
我 不 喜欢 他们 任何 这 较少的 为了 它 :

我丝毫不会因此而减少对他们的喜爱。

[aɪ] ['wɒdnt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['pri: tʃər] [hu:] [pleɪd] [wɪst] .
I wouldn't listen to a preacher who played whist .
我 不会 听 到 一个 牧师 WHO 玩 惠斯特 :

我不会去听一个会玩惠斯特牌的牧师布道。

" [mɪsɪz] . [mæθju: z] [set][hɜ: r; hə r] ['prɪti] [lɪps][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'tɜ: rmɪnd] [wei] , [ænd; ənd] ['ænsər] ,
" **Mrs . Matthews set her pretty lips in a most determined way , and answered ,**
" 太太 : 马修斯 放 她 漂亮的 嘴唇 在 一个 最多 决定 方式 , 和 回答 ,
[ɪn][æ n; ən]['ɪndʒərd] [toʊn] :
in an injured tone :
在 一个 受伤 语气 :

马修斯太太抿紧了她的漂亮的嘴唇，神情坚定，用受伤的语气回答道：

" [oʊ] , [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪŋɡld] [aʊt][ɪn] [ðæt] ['mæ nər] ,
" **Oh , well , if you like to be singled out in that manner ,**
" 哦 , 出色地 , 如果 你 喜欢 到 是 单身 出去 在 那 方式 ,

“哦，好吧，如果你喜欢以这种方式被特别对待的话，”

[ænd; ɐnd] [held] [ʌp] [æz; əz] [æn; ən] [ɪgˈzæmp(ə)l] [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [kɑːŋgrɪˈgeɪ(ə)n] , [aɪm] [ʃʊə(r)]
and held up as an example before the whole congregation , I'm sure you're
和 握住 向上 作为 一个 例子 前 这 所有的 会众 , 我是 当然 你是
[ˈwelkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ;
welcome to the enjoyment ;
欢迎 到 这 享受 ;

如果能当着全体会众的面树立榜样，我相信你一定会喜欢的；

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔːr; fər] [em ˈiː] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [dʒʌst] [æn; ən] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] . "
but as for me , I think it is just an insult . "
但 作为 为了 我 , 我 思考 它 是 只是 一个 侮辱 . "

但就我而言，我认为这简直就是一种侮辱。

" [stʌf] [ænd; ɐnd] [ˈnɑːnsens] ！ " ['ekəʊd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .
" Stuff and nonsense ！ " echoed the doctor .
" 东西 和 废话 ！ " 回声 这 医生 .

“胡说八道！”医生附和道。

" [haʊ] [juː; jʊ] [ˈwɪmɪn] [kæn; kən] [wɜːrk] [jɔːrˈselvz] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈraɪət] [ˈoʊvər] [ˈnʌθɪŋ] .
" How you women can work yourselves into a riot over nothing .
" 如何 你 女性 能 工作 你们自己 进入 一个 暴动 超过 没有什么 .

“你们女人怎么能无缘无故地闹事呢？”

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [brɪˈɔːr] .
Now you know he didn't say any more than he has a dozen times before .
现在 你 知道 他 没有 说 任何 更多的 比 他 有 一个 打 时代 前 .

现在你知道，他说的和之前十几次说的没什么两样。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [maɪld] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , [aɪ] [θɔːt] ;
In fact , he was rather mild on that point , I thought ;
在 事实 , 他 曾是 相当 温和的 在 那 观点 , 我 想法 ;

事实上，我认为他在这点上态度相当温和；

[ænd; ɐnd] [aɪ] [kənˈkluːdɪd] [hiː; hi] [kənˈsɪdərɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]
and I concluded he considered he had said about all there was to be
和 我 结束 他 经过考虑的 他 有 说 关于 全部 那里 曾是 到 是
[sed] [ɪn] [ðæt] [laɪn] ,
said in that line ,
说 在 那 线 ,

于是我得出结论，他认为他已经把那句话该说的都说完了。

[ænd; ɐnd] [maɪt] [æz; əz] [wel] [slɪp] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] .
and might as well slip it over .
和 可能 作为 出色地 滑 它 超过 .

不妨把它套上去。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈsentəns] [ɪn] [aɪ ˈtiː] , [ˈenihaʊ] .
There wasn't a personal sentence in it , anyhow .
那里 不是 一个 个人的 句子 在 它 , 无论如何 .

反正里面也没有涉及个人的句子。

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
The doctor is a gentleman .
这 医生 是 一个 绅士 .

这位医生是一位绅士。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ] [dəʊnt] [brɪˈliːv] [hiː; hi] [noʊz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɪst] [ˈpɑːrtɪ] .
More than that , I don't believe he knows we had a whist party .
更多的 比 那 , 我 不 相信 他 知道 我们 有 一个 惠斯特 派对 .

不仅如此，我认为他并不知道我们玩过惠斯特牌游戏。

[ɪf] [hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪ(ə)n]
If he set out to keep track of all the parties there are in his congregation
如果 他 放 出去 到 保持 追踪 的 全部 这 各方 那里 是 在 他的 会众
[aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [laɪf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
it would make a busy life for him .
它 会 制作 一个 忙碌的 生活 为了 他 .
如果他要记录下教会里所有的聚会，那他的生活将会非常忙碌。

[jʊər; jər] [ˈkɔːnʃəns] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪˈpreʊtɪt] [juː; jʊ] , [məˈriːə] . "
Your conscience must have reproached you , Maria . "
你的 良心 必须 有 受责备 你 , 玛丽亚 . "
玛丽亚，你的良心一定在谴责你。
" [wel] , [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [les] [ˈsensətɪv] [ðæn; ðən] [ˈlðər] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
" Well , some people are less sensitive than others , I suppose .
" 出色地 , 一些 人们 是 较少的 敏感的 比 其他的 , 我 认为 .
“嗯，我想有些人可能比其他人敏感度低一些。”

[aɪ] [noʊ] [men] [huː] [ˈwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] [waɪvz] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈfriːli] [æz; əz]
I know men who wouldn't like to have their wives talked about as freely as
我 知道 男人 WHO 不会 喜欢 到 有 他们的 妻子们 谈话 关于 作为 自由 作为
[jɔːrɪz] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
yours was from the pulpit this morning .
你的 曾是 从 这 讲坛 这 早晨 .
我知道有些男人不希望自己的妻子像你今天早上在讲台上那样被人如此随意地谈论。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmæθjuːz] , [ðæt] [hiː; hi] [ment] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ,
I tell you , Dr . Matthews , that he meant me , and I know it ,
我 告诉 你 , 博士 . 马修斯 , 那 他 意思是 我 , 和 我 知道 它 ,
马修斯医生，我告诉你，他指的就是我，我知道这一点。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [stænd] [aɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː] . "
and I don't mean to stand it , if you do . "
和 我 不 意思是 到 站立 它 , 如果 你 做 . "
如果你这样做，我也不会容忍。

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [help] [aɪ ˈtiː] ?
" How will you help it ?
" 如何 将要 你 帮助 它 ?
你打算如何帮助它？
" [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [æskt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] [ˈaʊtræt] .
" the doctor asked , and he laughed outright .
" 这 医生 问 , 和 他 笑了 直接 .
“医生问了这个问题，然后他哈哈大笑起来。”

[aɪ ˈtiː] [dɪd] [siːm] [rɪˈdɪkjələsli] [ˈfʌni] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
It did seem ridiculously funny to him .
它 做过 似乎 荒谬地 有趣的 到 他 .
在他看来，这确实荒诞可笑。

" [ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈθɪmbl] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] .
" A tempest in a thimble , " he called it .
" 一个 暴风雨 在 一个 顶针 , " 他 称为 它 .
他称之为“小题大做”。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [ðəm; ðəm] .
His wife was given to having them .
他的 妻子 曾是 给定 到 拥有 他们 .
他的妻子很喜欢生孩子。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ?
" **What will you do about it ?**
" 什么 将要 你 做 关于 它 ?

你打算怎么做？

[faɪt] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [wʌt] ?
Fight him , or what ?
斗争 他 , 或者 什么 ?

要么跟他打，要么怎样？

[ɪts] [ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ,
It's a free country , and the man has a right to his opinions ,
它是 一个 自由的 国家 , 和 这 男人 有 一个 正确的 到 他的 意见 ,
这是一个自由国家，这个人有权发表自己的意见。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
even if you don't agree with him .
甚至 如果 你 不 同意 和 他 .

即使你不同意他的观点。

['betər] [hʌʃ] [ʌp] , [mə'riːə] .
Better hush up , Maria .
更好的 嘘 向上 , 玛丽亚 .

玛丽亚，你最好闭嘴。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][duːəlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [bɪ'saɪdz] ;
I don't believe in duels , and they are against the law in this country besides ;
我 不 相信 在 决斗 , 和 他们 是 反对 这 法律 在 这 国家 除了 ;
我不相信决斗，而且决斗在这个国家也是违法的；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʌʊərləs] , [juː; jʊ] [siː] .
you are powerless , you see .
你 是 无力 , 你 看 .

你看，你无能为力。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi] [sed] [ðæt] .
" **It is a pity he said that .**
" 它 是 一个 遗憾 他 说 那 .

“他说这话真是太可惜了。”

[ˈmɪsɪz] . ['draɪv, 'dɔːktɜː] . ['mæθjuːz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt]
Mrs . Dr . Matthews being a woman , and being a member of that
太太 . 博士 . 马修斯 存在 一个 女士 , 和 存在 一个 成员 的 那
[tʃɜːrtʃ] ,
church .
教会 ,

马修斯博士夫人是一位女性，也是该教会的成员，

[nuː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɔːt] ['pʌʊərləs] .
knew she was not powerless .
知道 她 曾是 不是 无力 .

她知道自己并非无能为力。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][stæmp][ɑːr; ər] [ʃɒr] [tuː; tə][biː; bi] [derd] [baɪ]['rændəm] , [hæf] - ['ɜːrniʃt]
And women of her stamp are sure to be dared by random , half - earnest
和 女性 的 她 邮票 是 当然 到 是 敢于 经过 随机的 , 一半 - 认真
[ˈsentənsɪz] ,
sentences .
句子 ,

像她这样的女性，肯定会被一些随意的、半开玩笑的话语所激怒。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈʌtmoʊst] [ðæt] [ðer; ðər] [wi:k] [ˈselvz] [kæn; kən][du:] .
to show the very utmost that their weak selves can do .
到 展示 这 非常 极致 那 他们的 虚弱的 自我 能 做 .
尽其所能，展现他们虚弱的身躯所能做到的极限。

[æz; əz] [ˈtru:li] [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈsto:ri] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [fər'ment] [brɪ'gæn] .
As truly as I tell you the story here to - day , that is the way the ferment began .
作为 真的 作为 我 告诉 你 这 故事 这里 到 - 天 , 那 是 这 方式 这 发酵 开始 .

我今天在这里讲述的故事，就是事情的起因。
" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlevn] [ˈlevɪnɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] [lʌmp] .
" A little leaven leaveneth the whole lump .
" 一个 小的 酵 酵母 这 所有的 块 .
一点面酵能使全团发起来。

" [aɪ] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæsɪd][ˈsaʊərz][ðə; ði] [hoʊl] [lʌmp] .
" Aye , and a little acid sours the whole lump .
" 是的 , 和 一个 小的 酸 酸的 这 所有的 块 .
“是啊，一点点酸就能把整个块子都弄坏。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈmæθju:z] [ˈsællaɪd][aʊt][də'rektli; daɪ'rektli][hɜ:r; hər] [mi:l] [wʌz; wəz] [kən'klu:did] ,
Do you think Mrs . Dr . Matthews sallied out directly her meal was concluded ,
做 你 思考 太太 . 博士 . 马修斯 突袭 出去 直接地 她 一顿饭 曾是 结束 ,

你认为马修斯博士夫人是在用餐结束后直接离开的吗？
[ænd; ʌnd][ˈoʊpənli][ænd; ʌnd] [ˈbɪtərli] [di'haunst] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . - [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʊlpɪt] [ˈsla:ndərə] ?
and openly and bitterly denounced Dr . Selmsers as a pulpit slanderer ?
和 公然 和 苦涩地 谴责 博士 . - 作为 一个 讲坛 诽谤者 ?
并公开且激烈地谴责塞尔姆瑟博士是讲坛上的诽谤者？

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
She did nothing of the sort .
她 做过 没有什么 的 这 种类 .
她根本没有那样做。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [hɜ:r; hər] [taɪm] [ænd; ʌnd] [pleɪs] [ænd; ʌnd] [ˈpɜ:sənz] [wɪð; wɪθ] [skɪl] [ænd; ʌnd][tækt] , [ænd; ʌnd] [sed] , " [ˈdɪdnt] [ðer] [θɪŋk] ,
She chose her time and place and persons with skill and tact , and said , " Didn't they think ,
她 选择 她 时间 和 地方 和 人 和 技能 和 策略 , 和 说 , " 没有 他们 思考 ,

她巧妙而得体地选择了时机、地点和对象，然后说道：“难道他们不认为.....”
[dʒʌst] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [nɑ:t] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [bri:ð] [aɪ 'ti:] [aʊt'saɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
just among themselves , not intending to breathe it outside for the world ,
只是 之中 他们自己 , 不是 意图 到 呼吸 它 外部 为了 这 世界 ,
只是他们自己之间的秘密，并不打算对外公开。

[ðæt] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . - [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌnˈpɑ:pjələr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] ?
that Dr . Selmsers was getting a little unpopular among the young people ?
那 博士 . - 曾是 获得 一个 小的 不受欢迎的 之中 这 年轻的 人们 ?
塞尔姆瑟博士在年轻人中是不是有点不受欢迎了？

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [greɪv] — [ˈɔ:lmoʊst] [stɜ:rn] .
He was so grave — almost stern .
他 曾是 所以 严重 — 几乎 船尾 .
他神情严肃，几乎有些严厉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['ɔːlweɪz] [felt] ['sɑːri] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmən] [ni'glektɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] .
but she always felt sorry when she saw a clergyman neglecting the poor .
 但 她 总是 毛毡 对不起 什么时候 她 锯 一个 牧师 疏忽 这 贫穷的 .
 但每当她看到牧师忽视穷人时，她总是感到难过。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈhɛrɪsənz] [twɑɪs] [ˈdɔːrɪŋ] [ðɪs] [ˈveri]
Dr . **Selmser** **certainly** **had** **called** **at** **Mr** . **Harrison's** **twice** **during** **this** **very**
博士 . 当然 有 称为 在 先生 . 哈里森的 两次 期间 这 非常
[wiːk] .
week .
星期 .

塞尔姆瑟医生本周确实两次拜访了哈里森先生。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈbɪznəs] — [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [seɪ] .
Of **course** **he** **might** **have** **had** **business** — **she** **did** **not** **pretend** **to** **say** .
的 课程 他 可能 有 有 商业 — 她 做过 不是 假装 到 说 .

他当然可能有事要办——她没有假装说出来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoo] [ðer; ðər][ˈpæstər] [ˈdɪdnt] [get]
But **there** **were** **some** **who** **were** **feeling** **as** **though** **their** **pastor** **didn't** **get**
但 那里 是 一些 WHO 是 感觉 作为 尽管 他们的 牧师 没有 得到
[taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] .
time **to** **see** **them** **very** **often** .
时间 到 看 他们 非常 经常 .

但也有一些人觉得他们的牧师没有时间经常见到他们。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][dɪˈvaɪd][hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] .
He **ought** **to** **be** **willing** **to** **divide** **his** **attentions** .
他 应该 到 是 愿意的 到 划分 他的 注意 .

他应该愿意分散精力。

[naʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊtɜː] [brɪˈɔːŋd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [ðæt] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [huː] [ɪz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə]
Now **Mrs** . **Brower** **belonged** **by** **nature** **to** **that** **type** **of** **woman** **who** **is** **disposed** **to**
现在 太太 . 布劳尔 属于 经过 自然 到 那 类型 的 女士 WHO 是 处置 到
[kiːp] [æn; ən][ˈælmənæk] [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈpæstər] .
keep **an** **almanac** **account** **with** **her** **pastor** .
保持 一个 年鉴 帐户 和 她 牧师 .

布劳尔太太天生就是那种喜欢和牧师保持密切联系的女人。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [ˈmeni] [kɔːlz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [meɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ,
She **knew** **just** **how** **many** **calls** **Dr** . **Selmser** **made** **on** **her** **in** **a** **year** ,
她 知道 只是 如何 许多 呼叫 博士 . 制成 在 她 在 一个 年 ,

她清楚地知道塞尔姆瑟医生一年内给她打了多少个电话。

[ænd; ænd][dʒʌst] [haʊ] [fɑːr][əˈpɑːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
and **just** **how** **far** **apart** **they** **were** .
和 只是 如何 远的 除 他们 是 .

以及他们之间究竟相距多远。

[aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈniːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][tuː; tə] [merk] [hɜːr; hər] [fiːl] [ˈdʌbli] [əˈlɜːrt] —
It **really** **needed** **but** **a** **suggestion** **to** **make** **her** **feel** **doubly** **alert** —
它 真的 需要 但 一个 建议 到 制作 她 感觉 双倍 警报 —

[ɑːn][ðə; ðɪ][kju ju ˈaɪ] [ˈviːv] ,
on **the** **qui** **vive** ,
在 这 qui 活力 ,

其实只需要一个暗示就能让她加倍警觉——保持警惕。

[ɪnˈdiːd] — [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [hɜːrt] .
indeed — **to** **have** **her** **feelings** **hurt** .
的确 — 到 有 她 情怀 伤害 .

确实——她感到很受伤。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːrt] .
So **of** **course** **they** **were** **hurt** .
所以 的 课程 他们 是 伤害 .

所以他们当然会受伤。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,
In point of fact ,
在 观点 的 事实 ;

事实上，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['ɪziə] [tu;; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [dʒɑ:rɪŋ] [wɜ:rld] [ðæn; ðən][tu;; tə] [get] [jɔr; jər]
there is nothing easier to accomplish in this jarring world than to get your
那里 是 没有什么 更轻松 到 完成 在这 刺耳的 世界 比 到 得到 你的
[ˈfi:lɪŋz] ['ɪndʒərd] .
feelings injured .
情怀 受伤 .

在这个纷扰的世界里，没有什么比让自己的感情受到伤害更容易的了。

[ɪf] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [bent] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [slaitɪd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['pi:p(ə)]
If you are bent on being slighted there is no manner of difficulty in finding people
如果 你 是 弯曲 在 存在 轻视 那里 是 不 方式 的 困难 在 寻找 人们
[hu:] [ə'pærəntli] " [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [mu:v] [ænd; ənd] [bri:ð] " [fɔ:r; fər][noʊ] [ʌðər] ['pɜ:rpəs] [ðæn; ðən]
who apparently " live and move and breathe " for no other purpose than
WHO 显然 " 居住 和 移动 和 呼吸 " 为了 不 其他 目的 比
[tu;; tə] [slait] [ju;; jʊ] .
to slight you .
到 轻微 你 .

如果你执意要受人轻视，那么找到那些似乎“活着、行动、呼吸”的目的就是为了轻视你的人，并非难事。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dwel] [ɑ:n][ðer; ðər] ['du:ɪŋz] ,
And as often as you think about them , and dwell on their doings ,
和 作为 经常 作为 你 思考 关于 他们 , 和 住 在 他们的 行为 ,
[ðeɪ] [ɪn'kri:s] [ɪn] ['nʌmbər] .
they increase in number .
他们 增加 在 数字 .

你越是想起他们，越是反复思量他们的所作所为，他们的数量就越会增多。

[ə; eɪ] [nu:] [neɪm] [ɪz] ['ædɪd] [tu;; tə][ðə; ði][lɪst] ['evri] [taɪm] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər] ;
A new name is added to the list every time you think it over ;
一个 新的 姓名 是 额外 到 这 列表 每一个 时间 你 思考 它 超过 ;

每次你仔细思考，都会在列表中添加一个新的名字；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [pra:bə'bɪləti][ɪz] [ðæt] ['evri] ['sɪŋg(ə)]['pɜ:rs(ə)n][ju;; jʊ] [mi:t] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [wen]
and the fair probability is that every single person you meet on that day when
和 这 公平的 可能性 是 那 每一个 单身的 人 你 见面 在 那 天 什么时候
[ju;; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [gɔ:n] [ˈoʊvər][jɔr; jər] ['trʌblz] [wɪl] [seɪ] [ɔ:r][du:] ,
you have just gone over your troubles will say or do ,
你 有 只是 已消失 超过 你的 麻烦 将要 说 或者 做 ,

而且很有可能，在你倾诉完烦恼之后，你遇到的每一个人都会说或做以下事情：

[ɔ:r] [li:v] [ʌn'sed] [ɔ:r] [ʌn'dʌn] , [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] ['kru:əli] [hɜ:rt][ju;; jʊ] .
or leave unsaid or undone , that which will cruelly hurt you .
或者 离开 未说出口的话或者 未完成 , 那 哪个 将要 残酷地 伤害 你 .

或者选择不说不做，那将会残酷地伤害你。

[aɪ] [tel] [ju;; jʊ] , [dɪr] ['frend] ,
I tell you , dear friend ,
我 告诉 你 , 亲爱的 朋友 ,

我告诉你，亲爱的朋友，

[aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ju;; jʊ][tu;; tə] [ki:p] [ðoʊz] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [lɑ:k] [ænd; ənd] [ki:] ,
it becomes you to keep those feelings of yours hidden under lock and key ,
它 变成 你 到 保持 那些 情怀 的 你的 隐 在下面 锁 和 钥匙 ,

你最好把这些感受深藏心底，锁起来不让它们流露出来。

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈlʌvɪŋ] [lɔːrd] ,
out of sight and memory of anyone but your loving Lord ,
出去 的 视线 和 记忆 的 任何人 但 你的 爱 主 ,
除了你慈爱的主, 没有人会看见你, 也没有人会记住你。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][ðem; ðəm][hɜːrt] ˈevri ˈʌʊər[ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
if you don't want them hurt every hour in the day .
如果 你 不 想 他们 伤害 每一个 小时 在 这 天 .
如果你不想让他们一天24小时都受到伤害的话。

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .
第四章

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [fɔːls] [frendz] .
SOME PEOPLE WHO WERE FALSE FRIENDS .
一些 人们 WHO 是 错误的 朋友们 .
有些人是虚假的朋友。

[dɪd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈevər][stɑːrt] [aʊt] , [aɪ] [ˈwʌndər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈtɜːrmɔɪl] [ænd; ənd] [ʌnˈrest]
Did a woman ever start out , I wonder , with the spirit of turmoil and unrest
做过 一个 女士 曾经 开始 出去 , 我 想知道 , 和 这 精神 的 动荡 和 动荡
[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
about her ,
关于 她 ,
我想知道, 有没有哪个女人天生就带着动荡不安的精神?

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][faɪnd] [ˈhɛlpəz] ?
that she did not find helpers ?
那 她 做过 不是 寻找 助手 ?
她没找到帮手吗?

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][wʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kɑːŋgrɪˈgeɪ](ə)n][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ]
Especially if she be one of a large congregation she comes in contact with
尤其 如果 她 是 一 的 一个 大的 会众 她 来 在 接触 和
[sʌm; səm] [ˈhiːdləs] [wʌnz] — [sʌm; səm] [məˈlɪʃəs] [wʌnz] — [sʌm; səm] [huː] [ɑːr; ər][led][ˈɪntuː] [ˈmɪstʃɪf] [baɪ]
some heedless ones — some malicious ones — some who are led into mischief by
一些 鲁莽 一个 — 一些 恶意 一个 — 一些 WHO 是 引领 进入 恶作剧 经过
[ðer; ðər] [ʌnˈdɪsəplɪnd] [tʌŋz] — [sʌm; səm] [huː] [hæv; həv][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz] .
their undisciplined tongues — some who have personal grievances .
他们的 散漫 舌头 — 一些 WHO 有 个人的 不满 .
尤其是当她身处一个大型教会时, 她会接触到一些粗心大意的人——一些心怀恶意的人——一些因口无遮拦而作恶的人——一些怀有个人恩怨的人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] ˈevri [kəˈmjuːnəti] [huː] [stænd][ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə]
And there are always some people in every community who stand all ready to
和 那里 是 总是 一些 人们 在 每一个 社区 WHO 站立 全部 准备好 到
[biː; bi][led][baɪ][ðə; ði][læst] [breɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][ˈkɑːntækt] ;
be led by the last brain with which they come in contact ;
是 引领 经过 这 最后的 脑 和 哪个 他们 来 在 接触 ;
每个群体中总有一些人随时准备被他们接触到的最后一个头脑所领导;

[ɔːr] , [ɪf] [nɑːt] [ðæt] ,
or , if not that ,
或者 , 如果 不是 那 ,
或者, 如果不是那样的话,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪɡ'zæktli][æz; əz][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [dʒəʊnz][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['tɪŋkər] [ænd; ənd]
they are sure to think exactly as Dr . Jones and Judge Tinker and
他们 是 当然 到 思考 确切地 作为 博士 : 琼斯 和 法官 修补匠 和
[praːf] . ['boʊləs][duː] ,
Prof . Bolus do ,
教授 : 丸 做 ;
他们会和琼斯博士、廷克法官以及博卢斯教授的想法完全一样。

[wɪ'dəʊt] ['riːz(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ɔːr] ['wɜːfɔːr] .
without reason as to why or wherefore .
没有 原因 作为 到 为什么或者 因此 :
没有说明原因或缘由。

[ðɪs] [klæs] [ɪz] ['veri] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] .
This class is very easily managed .
这 班级 是 非常 容易地 管理 :
这门课很容易管理。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ker] ,
A little care ,
一个 小的 关心 ;
稍加注意，

[ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [wɪt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [ɔːr][ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz]
a judicious repetition of a sentence which fell from the doctor's or the judge's
一个 明智的 重复 的 一个 句子 哪个 跌倒 从 这 医生的 或者 这 法官的
[ɔːr][ðə; ði] [prə'fɛsɜːz] [lɪps] ,
or the professor's lips ,
或者 这 教授们 嘴唇 ;
恰当地重复医生、法官或教授说过的一句话。

[ænd; ənd] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [ment] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['pɑːsəb(ə)l]
and which might have meant anything or nothing , by the slightest possible
和 哪个 可能 有 意思是 任何事物 或者 没有什么 , 经过 这 丝毫 可能的
[ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['emfəsis] ,
changes of emphasis ,
变化 的 强调 ;
而仅仅通过最细微的强调方式变化，这句话的意思可能完全不同，也可能毫无意义。

[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
can be made to mean a little or a great deal .
能 是 制成 到 意思是 一个 小的 或者 一个 伟大的 交易 :
可以表示很少的意思，也可以表示很多的意思。

[aɪ 'tiː] ['wɔːznt] [sləʊ] [wɜːrk] ['iːðər] — [nɔːt][hæf][soʊ] [sləʊ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə]
It wasn't slow work either — not half so slow as it would have been to
它 不是 慢的 工作 任何一个 — 不是 一半 所以 慢的 作为 它 会 有 到过 到
[ə'tempt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] ['sʌm,wənz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;
attempt the building up of someone's reputation ;
试图 这 建筑 向上 的 某人的 名声 ;
这项工作进展也不慢——比起努力建立某人的声誉，这项工作的速度要快得多；

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː] [ʌv; əv][ˌɡrævɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] ['tendənsɪ] [ɪz] ['daʊnwərd] , [soʊ]
by reason of the law of gravitation the natural tendency is downward , so
经过 原因 的 这 法律 的 引力 这 自然的 趋势 是 向下 , 所以
[ˈprevələnt] [ɪn][ˈhjuːmən] ['neɪtʃər] ,
prevalent in human nature ,
流行 在 人类 自然 ;
由于万有引力定律，自然趋势是向下的，这在人类天性中非常普遍。

[ænd; ənd][baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪ'lait] [wɪtʃ] [ðæt] [waɪz][ænd; ənd][ˈwaɪli] ['helpə] , ['seɪtn] ,
and by reason of the intense delight which that wise and wily helper , Satan ,
和 经过 原因 的 这 激烈的 喜 哪个 那 明智的 和 狡猾的 帮手 , 撒但 ,
并且由于那位狡猾而聪明的帮手撒旦所带来的强烈喜悦,

[hæz; həz][ɪn][ə; eɪ] [flʌs] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] .
has in a fuss of any sort .
有 在 一个 大惊小怪 的 任何 种类 :
从未大惊小怪过。

[du:][ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈmæθju:z] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [ɪn][ðə; ði]
Do Mrs . Dr . Matthews the justice of understanding that she didn't in the
做 太太 : 博士 : 马修斯 这 正义 的 理解 那 她 没有 在 这
[li:st] [kɑ:mpri'hend] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ;
least comprehend what she was about ;
至少 理解 什么 她 曾是 关于 ;
请公正地理解, 马修斯博士夫人根本不明白自己在做什么;

[ðæt] [ɪz] , [nɑ:t][ðə; ði] ['mæɡnɪtu:d] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
that is , not the magnitude of it .
那 是 , 不是 这 震级 的 它 :
也就是说, 不是指事件的规模。

[ʃi:; ʃɪ] ['oʊnli] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] , [ˈi:ðər] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nʃəns] [ɔ:r] [els] [baɪ]
She only knew that she had been stung , either by her conscience or else by
她 仅有的 知道 那 她 有 到过 被蜇了 , 任何一个 经过 她 良心 或者 别的 经过
[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . - .
Dr . Selmser .
博士 : - :
她只知道自己受到了惩罚, 要么是良心的谴责, 要么是塞尔姆瑟医生的惩罚。

[ʃi:; ʃɪ] [tʃʊz] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . - , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [felt] [laɪk] [ri:'peɪŋ]
She chose to think it was Dr . Selmser , and she felt like repaying
她 选择 到 思考 它 曾是 博士 : - , 和 她 毛毡 喜欢 偿还
[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
him for it .
他 为了 它 :
她选择相信那是塞尔姆瑟医生, 并且她觉得应该报答他。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['pi:p(ə)l] ['wʊdnt] [ber] ['evriθɪŋ] ;
He should be made to understand that people wouldn't bear everything ;
他 应该 是 制成 到 理解 那 人们 不会 熊 一切 ;
应该让他明白, 人们不会忍受一切;

[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][dʒʌst] [lɜ:rn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [wʌt] [hi:; hi] [sed]
that he must just learn to be a little more careful about what he said
那 他 必须 只是 学习 到 是 一个 小的 更多的 小心 关于 什么 他 说
[ænd; ənd][dɪd] .
and did .
和 做过 :
他必须学会更加注意自己的言行。

" [teɪk] [hi:d] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][du:]; [let][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [bi:; bi][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .
" **Take heed what ye do ; let the fear of the Lord be upon you .**
" 拿 注意 什么 是的 做 ; 让 这 害怕 的 这 主 是 之上 你 :
你们当谨慎行事; 敬畏耶和華的心当常在你们身上。
" [jes] , [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɑ:rtɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
" **Yes , she heard the text , and was thinking of her party all the time .**
" 是的 , 她 听到 这 文本 , 和 曾是 思维 的 她 派对 全部 这 时间 :
“是的, 她听到了短信, 一直在想着她的派对。”

[dɪd][ʃiː; ʃɪ][θɪŋk][ðæt][ˈsɜːrt(ə)n][θɪŋz][wɪt][əˈkɜːrd][ɪn][hɜːr; hər][ˈpɑːrlər][ɑːn][ðæt][ˈiːvnɪŋ]
Did she think that certain things which occurred in her parlours on that evening
做过 她 思考 那 肯定 事物 哪个 发生 在 她 客厅 在 那 晚上
[wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][əˈkɔːrdns][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][tekst] ?
were not in accordance with the text ?
是 不是 在 根据 和 这 文本 ?

她是否认为当晚在她客厅里发生的某些事情与经文不符？

[ðen][dɪd][ʃiː; ʃɪ][θɪŋk][tuː; tə][blɑːt][aʊt][ðə; ðɪ][tekst][baɪ][ˈʃoʊɪŋ][hɜːr; hər][əˈbɪləti][tuː; tə][stɜːr][ʌp][ə; eɪ]
Then did she think to blot out the text by showing her ability to stir up a
然后 做过 她 思考 到 印迹 出去 这 文本 经过 显示 她 能力 到 搅拌 向上 一个
[kəˈmoʊ(ə)n] ?
commotion ?
骚动 ?

那么，她是否想到要通过展现自己制造骚乱的能力来抹去这段文字呢？

[wʌt][duː][sʌtʃ][ˈpiːp(ə)l][θɪŋk], [ˈeniweɪ] ?
What do such people think , anyway ?
什么 做 这样的 人们 思考 , 反正 ?

这些人到底是怎么想的？

[ðer; ðər][keɪm][ə; eɪ][deɪ][wen][ˈiːv(ə)n][ˈmɪsɪz]. [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː]. [ˈmæθjuːz][hɜːrˈself][stʊd][əˈgæst][ˈoʊvər]
There came a day when even Mrs . Dr . Matthews herself stood aghast over
那里 来了 一个 天 什么时候 甚至 太太 : 博士 : 马修斯 她自己 站立 惊愕 超过
[wʌt][hæd; həd][bɪn][dʌn],
what had been done ,
什么 有 到过 完毕 ,

有一天，就连马修斯医生夫人本人也对所发生的事情感到震惊不已。

[ænd; ənd][ˈdɪdnt][mɔːr][ðæn; ðən][hæf][ˈrekəɡnaɪz][hɜːr; hər][hænd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈmætər],
and didn't more than half recognise her hand in the matter ,
和 没有 更多的 比 一半 认出 她 手 在 这 事情 ,
而且她对此事的参与程度甚至不到一半。

[soʊ][ˈmeni][ˈhelpɜːz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][faʊnd] — [nɑːn] - [ˈtempərəns][men], [men][ʌv; əv][æŋtæɡəˈnɪstɪk]
so many helpers she had found — non - temperance men , men of antagonistic
所以 许多 助手 她 有 成立 — 非 - 节制 男人 , 男人 的 敌对的
[pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈvjuːz],
political views ,
政治的 浏览 ,

她找到了许多帮助她的人——其中不乏不禁酒的人，以及与她政治观点相左的人。

[men][huː][wɪnst][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈnæroʊnəs][ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪn][drɔːn][baɪ][ðer; ðər][ˈpæstər] — [ə; eɪ][laɪn]
men who winced at the narrowness of the line drawn by their pastor — a line
男人 WHO 畏缩 在 这 狭窄 的 这 线 绘制 经过 他们的 牧师 — 一个 线
[ðæt][ʃʌt][aʊt][ðə; ðɪ][ˈveri][breθ][ʌv; əv][dɪsˈɑːnɪsti][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][truː][tʃɜːrtʃ][ʌv; əv][kraɪst] —
that shut out the very breath of dishonesty from the true Church of Christ —
那 关闭 出去 这 非常 气息 的 不诚实 从 这 真的 教会 的 基督 —
[men][ænd; ənd][ˈwɪmɪn][huː][wɜːr; wər][ˈɑːnɪst][ænd; ənd][ˈɜːrɪnɪst][ænd; ənd][ˈpetɪ] — [huː][wɜːr; wər][nɑːt]
men and women who were honest and earnest and petty — who were not
男人 和 女性 WHO 是 诚实的 和 认真 和 小气 — WHO 是 不是
[kɔːld][ɑːn][ˈɪnʌf],
called on enough ,
称为 在 足够的 ,

那些对牧师划定的狭窄界限感到畏缩的人——这条界限将一丝不诚实的气息都排除在真正的基督教会之外——那些诚实、认真、斤斤计较的男男女女——他们没有得到足够的关注。

[ɔːr][boʊd][tuː; tə][ˈɪnʌf], [ɔːr][kənˈsʌltɪd][ˈɪnʌf], [ɔːr][ten][ˈθaʊz(ə)nd][ˈʌðər][ˈpetɪnəs],
or bowed to enough , or consulted enough , or ten thousand other pettinesses ,
或者 鞠躬 到 足够的 , 或者 咨询 足够的 , 或者 十 千 其他 琐碎之事 ,
或者屈服得足够多，或者咨询得足够多，或者其他一万件琐事，

[tu:] [smɔ:l] [ɔ:r] [tu:] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'vænst] [æz; əz][iks'kju:ziz] ,
too small or too mean to be advanced as excuses ,
也 小的 或者 也 意思是 到 是 先进的 作为 借口 ,
理由太牵强或太卑鄙, 不足以作为借口。

[ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər][ˈhɪd(ə)n] [brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [veɪg] [wʌn] [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
and so were hidden behind the general and vague one that , on the whole ,
和 所以 是 隐 在后面 这 一般的 和 模糊的 一 那 , 在 这 所有的 ,
因此, 它们被隐藏在笼统而模糊的表象背后, 而总体而言,

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [ˈdɪdnt] [si:m] [tu:; tə] " [drɔ:] ; " [ðə; ði] " [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] " [θɔ:t] [hɪm; ɪm]
Dr . Selmsen didn't seem to " draw ; " the " young people " thought him
博士 . - 没有 似乎 到 " 画 ; " 这 " 年轻的 人们 " 想法 他
[sɪ'vɪr] [ɔ:r] [ˈsɔ:ləm] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] ;
severe or solemn or something ;
严重 或者 庄严 或者 某物 ;
塞尔姆瑟医生似乎并不“讨人喜欢”; “年轻人”觉得他很严肃、很严肃之类的;

[hɪz; ɪz] [ˈsə:mənz] [wɜ:r; wər][ˈnɑ:t] " [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] — [dɪd][ˈnɑ:t] [kwaɪt] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈstændərd] ,
his sermons were not " just the thing — did not quite come up to the standard ,
他的 布道 是 不是 " 只是 这 事物 — 做过 不是 相当 来 向上 到 这 标准 ,
他的布道并不“恰到好处”——没有达到标准,

" [wət'evər] [ðæt] [meɪ] [mi:n] .
" whatever that may mean .
" 任何 那 可能 意思是 .
“无论这意味着什么。”

[soʊ][ðə; ði][bɔ:l] [gru:] — [gru:] [soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt] [wʌn] [deɪ][aɪ 'ti:] [roʊld] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsənɪdʒ] [ɪn]
So the ball grew — grew so large that one day it rolled toward the parsonage in
所以 这 球 生长 — 生长 所以 大的 那 — 天 它 滚动 朝向 这 牧师住宅 在
[ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] ,
the shape of a letter ,
这 形状 的 一个 信 ,
于是, 球越长越大——大到有一天, 它滚向牧师住宅, 形状像一个字母。

[ˈkerfəli] [freɪzd] , [kən'sɪliətɔ:ri] , [ˈsu:ðɪŋ] — [ment] [tu:; tə][bi:; bi] ;
carefully phrased , conciliatory , soothing — meant to be ;
小心 措辞 , 和解 , 舒缓 — 意思是 到 是 ;
措辞谨慎、和解、安抚——意在如此;

" [ˈevri] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ɪn'tenʃən] ,
" every confidence in his integrity and kindness of heart and good intentions ,
" 每一个 信心 在 他的 正直 和 仁慈 的 心 和 好的 意图 ,
“我完全相信他为人正直、心地善良、出发点良好。”

" [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈvɜ:rtʃu:] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .
" and every other virtue under the sun .
" 和 每一个 其他 美德 在下面 这 太阳 .
以及世间一切美德。

[bʌt; bət] , [wel] , [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][ðə; ði] " [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] " [dɪd][ˈnɑ:t] [fi:l] [kwaɪt] [ˈsætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd]
But , well , the fact was the " young people " did not feel quite satisfied , and
但 , 出色地 , 这 事实 曾是 这 " 年轻的 人们 " 做过 不是 感觉 相当 使满意 , 和
[ðeɪ] [felt] [ðæt] ,
they felt that ,
他们 毛毡 那 ,
但是, 事实上, “年轻人”们并不完全满意, 他们觉得,

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [tɔ:rd] [sprɪŋ] , [pər'hæps] ,
on the whole , by and by , toward spring , perhaps ,
在 这 所有的 , 经过 和 经过 , 朝向 春天 , 也许 ,
总的来说, 或许随着时间的推移, 到了春天,

[ɔːr] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪˈtɜːrɪn] [wʌt] [tuː; tə]
or when he had had time to look around him and determine what to
或者什么时候 他 有 有 时间 到 看 大约 他 和 决定 什么 到
[duː] ,
do ,
做 ,

或者当他有时间环顾四周并决定该怎么做之后，

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , [bəʊθ] , [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] .
a change would be for the best , both , for himself and for the cause .
一个 改变 会 是 为了 这 最好的 , 两个都 , 为了 他自己 和 为了 这 原因 .

做出改变对他本人和事业来说都是最好的选择。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] — [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs]
Indeed , they were persuaded that he himself needed a change — his nervous
的确 , 他们 是 被说服 那 他 他自己 需要 一个 改变 — 他的 紧张的
[ˈsɪstəm] [ɪm'perətɪvli] [dɪ'mɑːndɪd] [aɪ 'tiː] .
system imperatively demanded it .
系统 必须 要求 它 .

事实上，他们确信他本人需要改变——他的神经系统迫切需要改变。

[let] [em 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [pəˈtɪkjələr] [deɪ] [ðæt] ['letər] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] :
Let me tell you what particular day that letter found its way to the parsonage :
让 我 告诉 你 什么 特别的 天 那 信 成立 它是 方式 到 这 牧师住宅 :

让我告诉你这封信是哪一天送到牧师住宅的：

[ə; eɪ] ['reɪni] , ['drɪrɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] ['wɪntər] , [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'lɪbəɪətli]
a rainy , dreary day in the early winter , when the ground had not deliberately
一个 下雨 , 凄凉 天 在 这 早期的 冬天 , 什么时候 这 地面 有 不是 故意地
['frouz(ə)n]['oʊvər] ,
frozen over ,
冷冻 超过 ,

初冬时节，阴雨绵绵，地面尚未人为冻结。

[ænd; ənd] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [gʊd] ['sɑːlɪd] ['wɪntər] ['weðər] , [bʌt; bət][ɪn] [ðæt]
and things generally settled down to good solid winter weather , but in that
和 事物 一般来说 定居 向下 到 好的 坚硬的 冬天 天气 , 但 在 那
['mʌdi] ['slʌʃɪ] ,
muddy slushy ,
浑 冰沙 ,

天气总体上稳定下来，迎来了美好的冬季天气，但在泥泞湿滑的路面上，

[træn'zɪ(ə)n] [steɪt] [ʌv; əv] ['weðər] [wen] ['nʌθɪŋ] ['eniwɪr] [siːmz] ['setld] [seɪv] [klaʊdz] , [dʌn]
transition state of weather when nothing anywhere seems settled save clouds , dun
过渡 状态 的 天气 什么时候 没有什么 任何地方 似乎 定居 节省 云 , 逼债
[ænd; ənd] ['drɪrɪ] ,
and dreary ,
和 凄凉 ,

天气处于过渡状态，此时除了云层、阴沉和沉闷之外，似乎一切都不稳定。

['druːpɪŋ] [ləʊ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['drɪrɪ] [ɜːrθ] ;
drooping low over a dreary earth ;
下垂 低的 超过 一个 凄凉 地球 ;

低垂在萧瑟的大地上；

[keɪm] [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['hedeɪk] [ænd; ənd]
came when the minister was struggling hard with a nervous headache and
来了 什么时候 这 部长 曾是 挣扎 难的 和 一个 紧张的 头痛 和
['sliːpləsənəs] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti]['oʊvər][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] ;
sleeplessness and anxiety over a sick child ;
失眠 和 焦虑 超过 一个 生病的 孩子 ;

当时，这位部长正饱受神经性头痛、失眠和对生病孩子的焦虑折磨；

[ˈkeɪm] [ˈwen] [ˈevri] [ˈnɜːrv] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːn] [tuː; tə] [ɪts] [ˈhaɪst; ˈhaɪəst] [ˈtenʃ(ə)n] ,
came when every nerve was drawn to its highest tension ,
来了 什么时候 每一个 神经 曾是 绘制 到 它是 最高 紧张 ,
当每一根神经都处于高度紧张状态时, 这一切就发生了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [tʌtʃ] [maɪt] [ˈsnæp] [ðə; ði] [ˈmeɪn] [kɔːrd] .
and the slightest touch might snap the main cord .
和 这 丝毫 触碰 可能 折断 这 主要的 绳索 .
稍有触碰就可能导致电源线断裂。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈsnæp] , [ˌhaʊˈevər] .
It didn't snap , however .
它 没有 折断 , 然而 .
但它并没有断裂。

[hiː; hi] [riːd] [ðæt] [ˈlɔːŋ] , [waɪz] , [ˈkerfəli] - [ˈrɪt(ə)n] , [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈletər] [θruː] [ˈtwɑɪs] , [wɪˈðaʊt]
He read that long , wise , carefully - written , sympathetic letter through twice , without
他 读 那 长的 , 明智的 , 小心 - 书面 , 交感神经 信 通过 两次 , 没有
[ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)] ,
the outward movement of a muscle ,
这 向外 移动 的 一个 肌肉 ,
他一动不动地把那封篇幅很长、内容深刻、措辞严谨、充满同情的信读了两遍。

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [red] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈriːsiːdɪŋ] , [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm]
only a flush of red rising to his forehead , and then receding , leaving him
仅有的 一个 冲洗 的 红色的 上升 到 他的 前额 , 和 然后 消退 , 离开 他
[ˈveri] [peɪl] .
very pale .
非常 苍白 .
他额头上只泛起一丝红晕, 然后迅速消退, 脸色变得非常苍白。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Then he called his wife .
然后 他 称为 他的 妻子 .

然后他给妻子打了电话。
" [ˈmæti] , [siː] [hɪr] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] ?
" **Mattie , see here , have you time to read this ?**
" 马蒂 , 看 这里 , 有 你 时间 到 读 这 ?
“马蒂, 你看, 你有时间读读这个吗? ”

[wert] !
Wait !
等待 !
等待!

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈnɜːrv] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Have you nerve for it ?
有 你 神经 为了 它 ?
你敢这么做吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnɔːt] [help] [juː; jʊ] .
It will not help you .
它 将要 不是 帮助 你 .
这对你有帮助。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnɔːt] [gʊd] [ˈnuːz] [ˈnɔːr] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ˈnuːz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈhɑːrd] [taɪm] ;
It is not good news nor encouraging news , and it comes at a hard time ;
它 是 不是 好的 消息 也不 鼓励 消息 , 和 它 来 在 一个 难的 时间 ;
这既不是好消息, 也不是令人鼓舞的消息, 而且来得正是时候;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
and yet I don't know .
和 然而 我 不 知道 .

但我却不知道。

[wiː; wi][kæn; kən] [ber] ['eni] [nuːz] , [kɑːnt][wiː; wi] , [naʊ] [ðæt] ['dʒɑːni] [ɪz] ['riːəli] ['betər] ?
We can bear any news , can't we , now that Johnnie is really better ?
我们 能 熊 任何 消息 , 不能 我们 , 现在 那 约翰尼 是 真的 更好的 ?

既然约翰尼真的康复了, 我们什么消息都能承受了, 对吧?

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌk(ə)n] [fɪː; fɪ] [riːd] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] ,
" With this introduction she read the letter , and the keen ,
" 和 这 介绍 她 读 这 信 , 和 这 敏锐的 ,

“她读着这封信, 带着一丝渴望,

[klɪr] [greɪ] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [strɔːŋgər] [æz; əz][fɪː; fɪ] [riːd] .
clear gray eye seemed to grow stronger as she read .
清除 灰色的 眼睛 似乎 到 生长 更强 作为 她 读 .

她阅读时, 那双清澈的灰色眼睛似乎变得更加明亮。

" [wel] , " [fɪː; fɪ] [sed] , " [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] ['veri] [bæd] [nuːz] ; ['nʌθɪŋ] , [æt; ət] [liːst] ,
" Well , " she said , " it is not such very bad news ; nothing , at least ,
" 出色地 , " 她 说 , " 它 是 不是 这样的 非常 坏的 消息 ; 没有什么 , 在 至少 ,

“嗯,”她说, “这倒不是什么坏消息; 至少没什么大碍。”

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] ['ministəz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] .
but what you ministers ought to be used to .
但 什么 你 部长们 应该 到 是 用过的 到 .

但你们这些牧师应该早已习惯了。

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ] .
We can go .
我们 能 去 .

我们可以走了。

[ðer; ðər][ɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [jet] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "
There is work in the world yet , I suppose . "
那里 是 工作 在 这 世界 然而 , 我 认为 . "

我想, 世界上应该还有工作机会吧。

" [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][ɔː(r)dz] ['vɪnjərd] , ['mæti] , [fɔːr; fər][juː 'es] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [juː 'es] .
" Work in the Lord's vineyard , Mattie , for us , if he wants us .
" 工作 在 这 主场 葡萄园 , 马蒂 , 为了 我们 , 如果 他 想要 我们 .

“玛蒂, 如果上帝需要我们, 就来主的葡萄园里为我们工作吧。”

[ɪf] [nɑːt] , [waɪ] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][rest] .
If not , why then there is rest .
如果 不是 , 为什么 然后 那里 是 休息 .

如果不是, 那为什么还有休息时间呢?

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ?
" Shall I tell you about that breaking up ?
" 将 我 告诉 你 关于 那 打破 向上 ?

要我跟你说说我们分手的事吗?

[ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] [taɪz][ʌv; əv] [ʌv] , [ænd; ənd] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɜːr; wər] ['sevəd] ?
about how the ties of love , and friendship , and sympathy were severed ?
关于 如何 这 领带 的 爱 , 和 友谊 , 和 同情 是 切断 ?

关于爱情、友谊和同情之间的纽带是如何断裂的?

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ] [spəʊk] [θruː] [ðæt] ['letər] ?
You do not think that the whole church spoke through that letter ?
你 做 不是 思考 那 这 所有的 教会 辐 通过 那 信 ?

你不认为整个教会都通过那封信表达了他们的意见吗?

[bles] [ju:; jʊ] , [noʊ] .

Bless you , no :
保佑 你 , 不 :

不，祝你好运。

[ˈi:v(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈmæθju:z] [kraɪd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪkt] **Even Mrs . Dr . Matthews cried about it , and said it was a perfect**
甚至 太太 : 博士 : 马修斯 哭 关于 它 , 和 说 它 曾是 一个 完美的
[eɪm] ,
shame ,
耻辱 ,

就连马修斯医生的夫人也为此哭泣，说这真是太可惜了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] [ment] .
and she didn't know what the officers meant .
和 她 没有 知道 什么 这 警官 意思是 :

她不明白警官们的意思。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][pɑ:rt] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [sʌtʃ] [əˈhʌðər] [ˈpæstər][æz; əz]
For her part , she thought they would never have such another pastor as
为了 她 部分 , 她 想法 他们 会 绝不 有 这样的 其他 牧师 作为
[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . - .
Dr . Selmser .
博士 : - :

她认为，他们再也不会有像塞尔姆瑟博士这样的牧师了。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪn] [ˈpæsɪŋ] ,
And I may as well tell you , in passing ,
和 我 可能 作为 出色地 告诉 你 , 在 通过 ,

顺便一提，我还要告诉你：

[ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tu:; tə] [ˈkrɪp(ə)] [ðə; ði] [ˈju:sflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][wʌn][baɪ]
that she did what she could to cripple the usefulness of the next one by
那 她 做过 什么 她 可以 到 削弱 这 用处 的 这 下一个 一 经过
[kəmˈpəriŋ] [hɪm; ɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
comparing him day and night ,
比较 他 天 和 夜晚 ,

她日夜不停地将他与下一个人进行比较，尽其所能地削弱下一个人的作用。

[ɪn] [ˈsi:z(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsi:z(ə)n] , [wɪð; wɪθ] " [dɪr] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . - .
in season and out of season , with " dear Dr . Selmser .
在 季节 和 出去 的 季节 , 和 " 亲爱的 博士 : - :

无论在旺季还是淡季，都写着“亲爱的塞尔姆瑟博士”。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈmæθju:z] .
" There are worse people in the world than Mrs . Dr . Matthews .
" 那里 是 更糟 人们 在 这 世界 比 太太 : 博士 : 马修斯 :

“世界上还有比马修斯医生夫人更糟糕的人。”

[dɪd][hi:; hi] [steɪ] [ɔ:l] [ˈwɪntər] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [tu:; tə][du:] ?
Did he stay all winter and look about him and decide what to do ?
做过 他 停留 全部 冬天 和 看 关于 他 和 决定 什么 到 做 ?

他是不是整个冬天都待在那里，观察周围环境，然后决定下一步该怎么做？

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
You know better than that .
你 知道 更好的 比 那 :

你明明知道不该那样做。

[hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [ˌrezɪɡˈneɪ](ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˌnekst] [ˌsæbəθ] - ; [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðʊz] [ˈletər] -
He sent his resignation in the very next Sabbath ; and some of those letter -
他 发送 他的 辞职 在 这 非常 下一个 安息日 ; 和 一些 的 那些 信 -
[ˈraɪtəz] [wɜ:ɹ; wər] [hɜ:rt] ,
writers were hurt ,
作家 是 伤害 ;
他在下一个安息日就递交了辞呈；一些写信给他的人感到很受伤。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi] [hæd; həd] [mɔ:ɹ] [ˈkrɪstʃən] [ˌprɪnsəp(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt]
and thought he had more Christian principle than that ; and thought that
和 想法 他 有 更多的 基督教 原则 比 那 ; 和 想法 那
[ˈmɪnɪstəz] , [ʌv; əv] [ɔ:l] [men] ,
ministers , of all men ,
部长们 ; 的 全部 男人 ;
他认为自己比这更有基督教原则；他认为牧师，在所有的人当中，

[ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [soʊ] [ˈheɪsti] [ɪn] [ðer; ðər] [æktz] .
should not be so hasty in their acts .
应该 不是 是 所以 仓促 在 他们的 行为 .
他们不应该行事如此仓促。

[aɪ ˈti:] [ʃʊd] [ə; eɪ] [bæd] [ˈspɪrɪt] .
It showed a bad spirit .
它 显示 一个 坏的 精神 .
这显示出一种不祥的预感。

[ðeɪ] [went] [hoʊm] [ˈæftər] [ðæt] — [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [tu:; tə] [hɜ:r; hər]
They went home after that — Dr . Selmsers and his wife — to her
他们 去 家 后 那 — 博士 . 和 他的 妻子 — 到 她
[ˈmʌðəz] [hoʊm] .
mother's home .
母亲的 家 .
之后，塞尔姆瑟医生和他的妻子就回家了——去了她母亲家。

[soʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [hoʊm] [tu:; tə] [ɡoʊ] [tu:; tə] .
So many people have her mother's home to go to .
所以 许多 人们 有 她 母亲的 家 到 去 到 .
很多人都有她母亲的养老院可以去。

[ˈblesɪd; blest] [ˈmʌðərz] !
Blessed mothers !
蒙福 母亲们 !
慈母万岁！

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɡlæd] [tu:; tə] [ɡet] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
He was so glad to get to her .
他 曾是 所以 高兴的 到 得到 到 她 .
他很高兴能见到她。

[hi:; hi] [ˈni:ɪdɪd] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [rest] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈletər] - [ˈraɪtəz] [hæd; həd] [ˈspu:kən] [ˈtru:θfəli] .
He needed change and rest , and the letter - writers had spoken truthfully .
他 需要 改变 和 休息 , 和 这 信 - 作家 有 说 说实话 .
他需要改变和休息，写信的人说得都很中肯。

[ɪd] [hi:; hi] [teɪk] [koʊld] [ɪn] [ˈpækɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtrævəlɪŋ] ?
Did he take cold in packing and travelling ?
做过 他 拿 寒冷的 在 包装 和 旅行 ?
他在打包和旅行途中着凉了吗？

[wʌz; wəz] [hi:; hi] [ˌoʊvərˈwɜ:rkɪt] ?
Was he overworked ?
曾是 他 过度劳累 ?
他是不是工作过度了？

[wɜːr; wər][ðə; ði][siːdz][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈziːz][ˈrʌnɪŋ][ˈraɪət][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɪstəm][ˈdʊrɪŋ][ðæt][ˈɜːrli][fɔːl] ?
Were the seeds of the disease running riot in his system during that early fall ?
是 这 种子 的 这 疾病 跑步 暴动 在 他的 系统 期间 那 早期的 落下 ?
那年秋天初，他的体内是否已经潜伏着疾病的种子？

[wɜːr; wər][ðeɪ][helpt][əˈbɜːŋ][ˈeni][baɪ][ðæt][ˈletər] ?
Were they helped along any by that letter ?
是 他们 帮助 沿着 任何 经过 那 信 ?
那封信对他们有所帮助吗？

[huː][jæl; ʃəl][tel] ?
Who shall tell ?
WHO 将 告诉 ?
谁来告诉他们？

[wiː; wi][noʊ][ðɪs][mʌt] : [hiː; hi][tʊk][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər][peɪl][ɔːr]
We know this much : he took to his bed , and he was no longer pale or
我们 知道 这 很多 : 他 采取 到 他的 床 , 和 他 曾是 不 更长 苍白 或者
[ˈkwaɪət] ;
quiet ;
安静的 ;
我们知道的是：他卧床不起，不再脸色苍白，也不再沉默寡言；

[ðə; ði][flʌʃ][ʌv; əv][ˈfiːvər][ænd; ənd][ðə; ði][ʌnˈrest][ʌv; əv][dɪˈlɪrɪəm][wɜːr; wər][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
the flush of fever and the unrest of delirium were upon him .
这 冲洗 的 发烧 和 这 动荡 的 谵妄 是 之上 他 .
他发烧脸红，神志不清，焦躁不安。

[hiː; hi][rʊʊld][ænd; ənd][tɔːst][ænd; ənd][ˈmʌtəd] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk]
He rolled and tossed and muttered ; and it was always of his work
他 滚动 和 抛掷 和 低声说道 ; 和 它 曾是 总是 的 他的 工作
, [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkeɪz] ,
, of his cares ,
, 的 他的 关心 ,
他翻来覆去，嘴里嘟囔着；说的总是他的工作和烦恼。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] — [ˈnevər][ʌv; əv][rest] ; [ænd; ənd][jet][rest][wʌz; wəz][ˈkʌmɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm]
of his responsibilities — never of rest ; and yet rest was coming to him
的 他的 职责 — 绝不 的 休息 ; 和 然而 休息 曾是 未来 到 他
[ɑːn][swɪft][wɪŋ] .
on swift wing .
在 迅速 翼 .
他肩负着重任，从未休息过；然而，休息却如潮水般迅速地向他袭来。

[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪnjərd][ˈnoʊɪθ][wen][hɪz; ɪz][ˈriːpəz][hæv; həv][niːd][ʌv; əv][sɔːft] , [kuːl]
The Lord of the vineyard knoweth when his reapers have need of soft , cool
这 主 的 这 葡萄园 知道 什么时候 他的 收割者 有 需要 的 柔软的 , 凉爽的
[deɪz][ʌv; əv][ˈɡlɔːri] ,
days of glory ,
天 的 荣耀 ,
葡萄园的主知道他的收割者何时需要温暖凉爽的荣耀日子。

[tuː; tə][ˈfɑːloʊ][wiːks][ʌv; əv][ˈsɜːrvɪs] .
to follow weeks of service .
到 跟随 周 的 服务 .
接下来几周将提供服务。

[ˈræpɪdli][ðeɪ][kʌm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈrɪvər][mʌst; məst][biː; bi][krɔːst][fɜːrst] ,
Rapidly they come to him ; but the river must be crossed first ,
快速 他们 来 到 他 ; 但 这 河 必须 是 交叉 第一的 ,
他们迅速来到他面前；但必须先过河。

为他们准备的东西。

[wʌt] [sed] [ðə; ði] ['elɪɡənt] ['mɑ:dərn] [tʃɜ:rtʃ] ,
What said the elegant modern church ,
什么 说 这 优雅的 现代的 教会 ,

这座优雅的现代教堂说了什么？

[ðæt] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ʌndə'gəʊɪŋ] [ə; eɪ]['kændɪdeɪt; -dət] [si:dʒ] ?
that during the process of this change was undergoing a candidating siege ?
那 期间 这 过程 的 这 改变 曾是 正在经历 一个 候选资格 围城 ?

在这个变革过程中，他是否正经历着一场候选人角逐？

[waɪ] , [ðeɪ] [met] [ɪn] ['dekərəs] [ə'sembliɪdʒ] , [ænd; ənd] [pæst] [ˌrezə'lu:ʃənz] , [ænd; ənd][hæd; həd]
Why , they met in decorous assemblage , and passed resolutions , and had
为什么 , 他们 遇见 在 得体 装配 , 和 通过了 决议 , 和 有
[ðem; ðəm] ['prɪntɪd] ,
them printed ,
他们 打印 ,

为什么呢？他们举行了一场庄严的集会，通过了决议，并将其印刷出版。

[ænd; ənd] [dreɪpt] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
and draped the pulpit in mourning , and sent a delegation of the church
和 垂坠的 这 讲坛 在 丧 , 和 发送 一个 代表团 的 这 教会
[tu:; tə][ðə; ði]['fju:nərəl] ,
to the funeral ,
到 这 葬礼 ,

他们用丧布遮盖了讲坛，并派出教会代表团参加葬礼。

[wɪð; wɪθ] [nɑ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [kreɪp] ['stri:mɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['jəʊldəz] ; [ænd; ənd] , [ɑ:n]
with knots of the finest crepe streaming from their shoulders ; and , on
和 绳结 的 这 最好的 绉 流媒体 从 他们的 肩膀 ; 和 , 在
[ðə; ði] ['sæbəθ] ['fɑ:lʊvɪŋ] ,
the Sabbath following ,
这 安息日 下列的 ,

她们肩上披着最上等的绉纱，打着结；接下来的安息日，

[ðə; ði] [kwɑ:r'tet] ['kwaɪər] [sæŋ] [ðə; ði]['fju:nərəl][dɜ:rdʒ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə] [melt] ['ɔ:lmoʊst]
the quartette choir sang the funeral dirge in such a way as to melt almost
这 四重奏 唱诗班 唱 这 葬礼 挽歌 在 这样的 一个 方式 作为 到 融化 几乎
[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɔ:diəns] [tu:; tə] [terz] .
the entire audience to tears .
这 全部的 观众 到 眼泪 .

四重唱组合演唱的葬礼挽歌感人至深，几乎让所有在场观众都潜然泪下。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [hoʊm] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
And then they went home , some of them ,
和 然后 他们 去 家 , 一些 的 他们 ,

然后他们中的一些人就回家了。

[ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðə; ði] ['kændɪdət] [hu:] ['ɑ:kjupaɪd][ðer; ðər] ['pʊlpɪt] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd]
and remarked that the candidate who occupied their pulpit that morning had
和 评论 那 这 候选人 WHO 占领 他们的 讲坛 那 早晨 有
[æn; ən] [ɪk'si:diŋli] ['ɔ:kwərd] [wei] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ,
an exceedingly awkward way of managing his handkerchief ,
一个 非常 尴尬的 方式 的 管理 他的 手帕 ,

并指出，那天早上在他们讲台上布道的候选人使用手帕的方式非常笨拙。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [gɪv] [aʊt] ['noʊtɪsɪz] [wel] .
and didn't give out notices well .
和 没有 给 出去 通知 出色地 .

而且通知发放也不到位。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [brɪli:v] [hi: hi] [wʊd] " [drɔ:] " [ðə; ði] " [jʌŋ] ['pi:p(ə)] .
They didn't believe he would " draw " the " young people .
他们 没有 相信 他 会 " 画 " 这 " 年轻的 人们 .

他们不相信他会“吸引”年轻人。

" [naʊ] , [wʌt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][wʌn] ['sæbəθ] [deɪ] ?
" Now , what of all this story of one Sabbath day ?
" 现在 , 什么 的 全部 这 故事 的 一 安息日 天 ?

那么，关于一个安息日的故事又该如何解释呢？

[ɪz][aɪ 'ti:] [oʊvər'drɔ:n] ?
Is it overdrawn ?
是 它 透支 ?

是否透支？

[du:] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)] [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] ?
Do you say there are no such people as have been described ?
做 你 说 那里 是 不 这样的 人们 作为 有 到过 描述 ?

你是说根本不存在文中描述的那样的人吗？

[aɪ][beg] [jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] .
I beg your pardon , there are .
我 求 你的 赦免 , 那里 是 .

抱歉，确实有。

[aɪ 'ti:] [ɪz][na:t] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['tru:θfl] [repə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['sæbəθ] [kɒnvə'seɪʃənz] .
It is not a story ; it is a truthful repetition of Sabbath conversations .
它 是 不是 一个 故事 ; 它 是 一个 真实 重复 的 安息日 对话 .

这不是一个故事；这是对安息日对话的真实复述。

[wʊd] [ðæt] [sʌtʃ] ['sæbəθ] [dɛsə'kreɪʃənz, dɛzə'kreɪʃənz][wɜ:r; wər] [rer] .
Would that such Sabbath desecrations were rare .
会 那 这样的 安息日 亵渎 是 稀有的 .

但愿这种亵渎安息日的行为很少发生。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] .
They are not .
他们 是 不是 .

并非如此。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [aɪ][hæv; həv][na:t] ['gɪv(ə)n]
You will remember that out of a congregation of five hundred I have not given
你 将要 记住 那 出去 的 一个 会众 的 五 百 我 有 不是 给定

[ju:; jʊ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pi:p(ə)] .
you a description of a dozen people .
你 一个 描述 的 一个 打 人们 .

你们应该记得，在五百人的教会中，我没有向你们描述其中的十二个人。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pi:p(ə)] [kæn; kən][ænd; ænd][du:] [set] [ɪn] [kə'moʊʃ(ə)n] [lɑ:rdʒ] ['bɑ:dɪz]
The difficulty is that a dozen people can and do set in commotion large bodies
这 困难 是 那 一个 打 人们 能 和 做 放 在 骚动 大的 身体

[ʌv; əv][hju:'mænəti] ,
of humanity ,
的 人类 ,

问题在于，十几个人就能而且确实能引起大批人群的骚动。

[ænd; ænd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [du:] [na:t] [dri:m] .
and bring about results of which they themselves do not dream .
和 带来 关于 结果 的 哪个 他们 他们自己 做 不是 梦 .

并取得他们自己都未曾梦想过的结果。

[ə'baʊt] [ðæt] ['mɪnɪstər] :
About that minister :
关于 那 部长 :

关于那位部长:

[ɪf] [hiː; hi] [sʌŋk] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['mætər] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [wʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ]
If he sunk under such a common matter as having certain ones in a church
如果 他 沉没 在下面 这样的 一个 常见的 事情 作为 拥有 肯定 一个 在 一个 教会
[ˌdɪsə'fektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
disaffected with him ,
心怀不满的 和 他 ,

如果他因为教会里某些人对他不满这种常见的事情而屈服,

[,aɪ 'tiː] [ˈʊʊz] [ə; eɪ] [wi:k] [maɪnd] , [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
it shows a weak mind , do you say ?
它 演出 一个 虚弱的 头脑 , 做 你 说 ?

你觉得这说明你意志薄弱吗?

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ['traɪəlz] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] , [ænd; ənd] ['kəʊldnəs] , [ænd; ənd]
He should have expected trials , and disappointments , and coldness , and
他 应该 有 预期的 试验 , 和 失望 , 和 寒冷 , 和
[ˌdɪsə'fekʃn] .
disaffection .
不满 .

他应该预料到会遭遇考验、失望、冷漠和不满。

" [ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] [ɪz][nɑ:t] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][bɜ:rd] .
The servant is not greater than his lord .
" 这 仆人 是 不是 更大的 比 他的 主 .

仆人不能大于主人。

" [ɔ:l] [truː] ; [hiː; hi][hæd; həd] [pri:tʃt] [ðæt] ['dɑ:ktrɪn] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['twenti] [ˈjɪrz] ,
All true ; he had preached that doctrine to himself for twenty years ,
" 全部 真的 ; 他 有 布道 那 教义 到 他自己 为了 二十 年 ,
“全是真的; 他二十年来一直这样告诫自己。”

[ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪstli] [stroʊv] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][,aɪ 'tiː] .
and earnestly strove to live by it .
和 切实 努力 到 居住 经过 它 .

并努力践行它。

[aɪ][duː][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [sʌŋk] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [hjuː,mɪli'eɪʃn] ; ['oʊnli] ,
I do not say that he sunk under the humiliation ; only ,
我 做 不是 说 那 他 沉没 在下面 这 屈辱 ; 仅有的 ,

我并非说他被羞辱击垮了; 只是,

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ləst] [strɔː] [ðæt] [brʊʊk] [ðə; ðɪ]['kæməlz] [bæk] ?
don't you remember the fable of the last straw that broke the camel's back ?
不 你 记住 这 寓言 的 这 最后的 稻草 那 打破 这 骆驼的 后退 ?

你难道不记得压垮骆驼的最后一根稻草这个寓言故事了吗?

[wʌt] [aɪ][duː] [seɪ] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔ:rn] ['hʌndrədz] [ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] "
What I do say is , that he had borne hundreds and thousands of "
什么 我 做 说 是 , 那 他 有 出生 数百 和 数千 的 "
[strɔ:z] .
straws .
吸管 .

我要说的是, 他承受了成百上千根“稻草”。

" [ɔ:lsoʊ] , [rɪ'membər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [bɜ:rd] [huː] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [wɜ:rk] .
Also , remember it was the Lord who called him from work .
" 还 , 记住 它 曾是 这 主 WHO 称为 他 从 工作 .

“还有, 记住是主把他从工作中召唤出来的。”

[ə]ʃərəðli] [hi:; hi][did][nɑ:t][kɔ:l] [him'self] .
Assuredly he did not call himself .
当然 他 做过 不是 称呼 他自己 :

他肯定没有给自己打电话。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['mæstər] [sed] : " [let] [him; ɪm] [kʌm] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'hʌf] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [ni:d] [him; ɪm]
I think the master said : " Let him come ; it is enough ; and we need him
我 思考 这 掌握 说 : " 让 他 来 ; 它 是 足够的 ; 和 我们 需要 他
[hɪr] .
here .
这里 :

我想师父说：“让他来吧；这就够了；我们需要他在这里。”

" [ðen] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɜ:rk] [ðæt] [hi:; hi] [left] ?
" Then what about the unfinished work that he left ?
" 然后 什么 关于 这 未完成 工作 那 他 左边 ?

那么他留下的未完成的工作呢？

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [prer] ['oʊvər] [ðæt] ['sɜ:rmən] , [ðə; ði] ['reslɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv]
What about the midnight prayer over that sermon , the wrestling for a sign of
什么 关于 这 午夜 祷告 超过 那 讲道 , 这 摔角 为了 一个 符号 的
[fru:t] ?
fruit ?
水果 ?

那么，午夜时分分为那次布道所做的祷告，以及为求得果实而进行的挣扎呢？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ɪn] [veɪn] ?
Was it in vain ?
曾是 它 在 徒劳 ?

这一切都是徒劳吗？

[ðer; ðər] [ɪz] [fru:t] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [du:] [nɑ:t] [si:] , [ˈɔ:fntaɪmz; ˈɔ:ftəntaɪmz] .
There is fruit that you and I do not see , oftentimes .
那里 是 水果 那 你 和 我 做 不是 看 , 经常 :

有些水果是你我常常看不到的。

[du:] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [dwaɪt] ['braʊɜ:] ,
Do you remember the young man , Dwight Brower ,
做 你 记住 这 年轻的 男人 , 德怀特 布劳尔 ,

你还记得那个名叫德怀特·布劳尔的年轻人吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sæbəθ] [æftər'nu:n] [kə'mju:niən] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [him'self] ?
and the Sabbath afternoon communion that he had with himself ?
和 这 安息日 下午 圣餐 那 他 有 和 他自己 ?

还有他在安息日下午与自己进行的灵修？

[nɑ:t][wɪð; wɪθ] [him'self] [ə'loʊn] ; [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][wɜ:r; wər] [ɪn] [fʊl]
Not with himself alone ; the world , the flesh , and the devil were in full
不是 和 他自己 独自的 ; 这 世界 , 这 肉 , 和 这 魔鬼 是 在 满的
[streŋθ] [brɪ'fɔ:r] [him; ɪm] ;
strength before him ;
力量 前 他 ;

他不仅独自一人，世界、肉体 and 魔鬼也都全力以赴地攻击他；

[ænd; ənd][nɑ:t][ðem; ðəm]['oʊnli] — [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [br'saɪd] [him; ɪm] .
and not them only — the angel of the covenant was there beside him .
和 不是 他们 仅有的 — 这 天使 的 这 盟约 曾是 那里 旁 他 :

不仅如此，立约的使者也站在他旁边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:nflɪkt] — [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][wɜ:r; wər] ['væŋkwɪʃt] .
There was a conflict — the world and the devil were vanquished .
那里 曾是 一个 冲突 — 这 世界 和 这 魔鬼 是 战败者 :

一场冲突爆发——世界和魔鬼都被击败了。

[dwaɪt] [ˈbraʊərz] [neɪm] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [roʊl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn]
Dwight Brower's name was on the church - roll , but his heart had been
德怀特 浏览器的 姓名 曾是 在 这 教会 - 卷 , 但 他的 心 有 到过
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
with the world .
和 这 世界 .

德怀特·布劳尔的名字在教堂名册上，但他的心却属于世俗。

[hi:; hi] [keɪm] [ˈoʊvər] [ðæt] [deɪ] , [dɪˈstɪŋktli] , [ˈfɜ:rmli] , [ˈstrɔ:ŋli] , [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:(r)dz] [saɪd] .
He came over that day , distinctly , firmly , strongly , to the Lord's side .
他 来了 超过 那 天 , 明显地 , 牢牢 , 强烈 , 到 这 主场 边 .

那天，他明确、坚定、有力地归向了主。

[hi:; hi] [weɪd] [ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [wɜ:rdz] , " [teɪk] [hi:d] [wʌt] [ji:; ji][du:] ;
He weighed the solemn words , " Take heed what ye do ;
他 称重 这 庄严 字 , " 拿 注意 什么 是的 做 ;

他仔细斟酌着这句庄严的话语：“你们要谨慎行事；

[let][ðə; ði] [fɛr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rd] [bi:; bi][əˈpɑ:n][ju:; jʊ] .
let the fear of the Lord be upon you .
让 这 害怕 的 这 主 是 之上 你 .

愿你们敬畏耶和华。

" [ðeɪ] [ˈsaʊndɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [bɪˈfɔ:r] .
" They sounded to him as they never had before .
" 他们 听起来 到 他 作为 他们 绝不 有 前 .

“他觉得他们的声音和以前从未有过的。”

[hi:; hi] [rɪˈzɑ:lvd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [ˈnevər]
He resolved then and there that they should mean to him what they never
他 已解决 然后 和 那里 那 他们 应该 意思是 到 他 什么 他们 绝不
[hæd; həd] [bɪˈfɔ:r] ,
had before ,
有 前 ,

他当即下定决心，要让他们对他而言拥有前所未有的意义。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [ˈevɪdəntli] [dɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpæstər] .
that they should mean to him what they evidently did to his pastor .
那 他们 应该 意思是 到 他 什么 他们 显然 做过 到 他的 牧师 .

它们对他来说应该意味着它们对他的伤害，就像它们显然对他的牧师所做的那样。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [əˈgoʊ] .
That was twenty years ago .
那 曾是 二十 年 前 .

那是二十年前的事了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈmɑ:dərn] [tʃɜ:rtʃɪz] [ˈi:v(ə)n] [ðen] .
There were modern churches even then .
那里 是 现代的 教堂 甚至 然后 .

那时就已经有现代教堂了。

[dwaɪt] [ˈbraʊɜ-] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði][lənd] [saɪnz] [ðen] .
Dwight Brower has been a power in the land since then .
德怀特 布劳尔 有 到过 一个 力量 在 这 土地 自从 然后 .

从那时起，德怀特·布劳尔就一直是这个国家的一股强大力量。

[nɑ:t][wʌn] , [bʌt; bət] [sko:rz] — [aɪ] , [ˈhʌndrədɪz] — [aɪ] ,
Not one , but scores — aye , hundreds — aye ,
不是 一 , 但 得分 — 是的 , 数百 — 是的 ,

不是一个，而是几十个——是的，几百个——是的，

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [soʊlz] [hæz; həz][ðə; ði] [lɔ:rd] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æz; əz] [si:lz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstri] ;
thousands of souls has the Lord given him as seals to his ministry ;
数千 的 灵魂 有 这 主 给定 他 作为 封印 到 他的 部 ;
主赐给他成千上万的灵魂作为他事工的印证；

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [naʊ] .
and he is working now .
和 他 是 在职的 现在 .

他现在正在工作。

[wʌnz] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [wer] [hi:; hi] [pri:tft] .
Once I visited where he preached .
一次 我 到访 在哪里 他 布道 .

我曾去过他布道的地方。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈsɜ:rmən] [ðæt] [ju:; jʊ] [geɪv]
I heard a lady say to him , " That was a wonderful sermon that you gave
我 听到 一个 女士 说 到 他 , " 那 曾是 一个 精彩的 讲道 那 你 给予
[ju: ˈes][tu:; tə] - [deɪ] .
us to - day .
我们 到 - 天 .

我听到一位女士对他说：“你今天给我们讲的道太精彩了。”

[tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [tekst] .
To begin with , it is a wonderful text .
到 开始 和 , 它 是 一个 精彩的 文本 .

首先，这是一篇很棒的文章。

[aɪ] [ˈnevər] [brɪˈfɔ:r] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈwɑ:tɪŋ] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [weɪz] .
I never before realized that the Lord was actually watching all our ways .
我 绝不 前 已实现 那 这 主 曾是 实际上 观看 全部 我们的 方式 .

我以前从未意识到，上帝其实一直在注视着我们的一举一动。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɾ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] .
" He turned toward her with a smile , and said : " It was Dr .
" 他 转向 朝向 她 和 一个 微笑 , 和 说 : " 它 曾是 博士 .
- [hu:] [pri:tft] [tu:; tə] - [deɪ] .
Selmser who preached to - day .
- WHO 布道 到 - 天 .

他笑着转向她，说道：“今天布道的是塞尔姆瑟博士。”

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɡɔ:n] [ˈtwenti] [ˈɪrz] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ˈpri:tɪŋ] [jet] . "
He has been gone twenty years , and he is preaching yet . "
他 有 到过 已消失 二十 年 , 和 他 是 布道 然而 . "

他已经离开二十年了，但他仍在布道。

" [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈseɪɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈi:] ,
" And I heard a voice saying unto me ,
" 和 我 听到 一个 嗓音 说 到 我 ,

我听见有声音对我说：

[raɪt] [ˈblesɪd; blest][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ded] [hu:] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [lɔ:rd] :
Write Blessed are the dead who die in the Lord :
写 蒙福 是 这 死的 WHO 死 在 这 主 :

写上：在主里而死的人有福了。

[jeɪ] , [seθ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rest] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈleɪbəz] ; [ænd; ənd][ðər; ðər] [wɜ:rkz]
Yea , saith the Spirit , that they may rest from their labors ; and their works
是的 , 赛斯说 这 精神 , 那 他们 可能 休息 从 他们的 劳动 ; 和 他们的 作品
[du:] [ˈfa:ləʊ] [ðəm; ðəm] .
do follow them .
做 跟随 他们 .

圣灵说，是的，使他们息了自己的劳苦；他们的工作也随着他们。

" [dʌz] [aɪˈti:] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] — [kʊd; kəd][nɑ:t]
" **Does it seem to you a pity that he could not have known — could not**
" 做 它 似乎 到 你 一个 遗憾 那 他 可以 不是 有 已知 — 可以 不是
[hæv; həv][hæd; həd][wʌn] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ?
have had one glimpse of the fruit of his work ?
有 有 一 一瞥 的 这 水果 的 他的 工作 ?
“你不觉得可惜吗？他没能知道——没能瞥见他工作的成果？”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [vju:; ʌv; əv] [ˈweɪvɪŋ] [ˈhɑ:vɪsts] [ˈbi:ɪŋ] [ˈgɑ:nəd] [ɪn][ðə; ði][bɜ:rd] [kɔ:lz]
How do you know what view of waving harvests being garnered in the Lord calls
如何 做 你 知道 什么 看法 的 挥手 收获 存在 获得 在 这 主 呼叫
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑ:n][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [ˈpɪzʌ] ?
him to look down upon from the heights of Pisgah ?
他 到 看 向下 之上 从 这 高度 的 皮斯加 ?
你怎么知道耶和华从毗斯迦山顶俯瞰的，是哪一幅庄稼丰收的景象？

" [wen] [aɪ] [əˈweɪk] [wɪð; wɪθ][ðəɪ] [ˈlaɪknəs] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd] .
" **When I awake with thy likeness I shall be satisfied .**
" 什么时候 我 醒 和 你的 相似 我 将 是 使满意 .
“当我醒来时，看到你的模样，我便心满意足了。”

" [bi:; bi] [ʃʊr] [ðə; ði][bɜ:rd] [hæz; həz][ˈsætɪsfɑɪd][hɪm; ɪm] .
" **Be sure the Lord has satisfied him .**
" 是 当然 这 主 有 使满意 他 .
“要知道，耶和华已经让他满意了。”

[ˈmi:ntaɪm] [ðæt] [ˈmɑ:dərn] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [stɪl] [ˈveri] [ˈmɑ:dərn] [ɪnˈdi:d] ,
Meantime that modern church is still very modern indeed ,
与此同时 那 现代的 教会 是 仍然 非常 现代的 的确 ,
与此同时，现代教会仍然非常现代。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [taɪm] [ɪts] [ˈpʊlpɪt] [ɪz][ˈveɪkənt] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈkændɪdeɪt; -dət] !
and at this present time its pulpit is vacant — they are candidating !
和 在 这 展示 时间 它是 讲坛 是 空缺 — 他们 是 候选资格 !
目前，该讲坛空缺——他们正在竞选！

[nu:] [nə:vs] .
NEW NERVES .
新的 神经 .
新神经。

" [ˈmɑ:rgɾət] , [du:][sta:p] [ðæt] [ˈhɔ:ɾɪd] [ˈskri:tʃɪŋ] !
" **Margaret , do stop that horrid screeching !**
" 玛格丽特 , 做 停止 那 可怕的 尖叫 !
“玛格丽特，请停止那可怕的尖叫声！”

[ju:; jʊ] [meɪk] [maɪ] [hed] [ˈferli] [snæp] .
You make my head fairly snap .
你 制作 我的 头 相当 折断 .
你简直让我头晕目眩。

" [ðə; ði][ˈmju:zɪk] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsi:st] .
" **The music suddenly ceased .**
" 这 音乐 突然 停止 .
音乐突然停止了。

[ðə; ði] [ʌ:rp] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæntɪri] , [ænd; ənd] [bɪˈbɔ:ŋd] [tu:; tə][ˈmɑ:rgɜ:ɪts, ˈmɑ:rgɾɪts]
The sharp voice came from the pantry , and belonged to Margaret's
这 锋利的 嗓音 来了 从 这 食品储藏室 , 和 属于 到 玛格丽特的
[ˈmʌðər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] .
mother , Mrs . Murray .
母亲 , 太太 . 默里 .
尖锐的声音从食品储藏室传来，那是玛格丽特的母亲默里太太的声音。

[ʃiː, ʃi] [stʊd] [brɪʃɔːr] [hɜːr; hər] [ˈmoʊldɪŋ] [bɔːrd] [ˈweɪɪŋ] [aʊt] [tʃɑːpt] [ˈreɪzɪnz] , [ˈkʌrənts] , [ˈflaʊər] ,
She stood before her moulding board weighing out chopped raisins , currants , flour ,
她 站立 前 她 成型 木板 称重 出去 切碎 葡萄干 , 醋栗 , 面粉 ,
[ˈbʌtər] ,
butter ,
黄油 ,

她站在模具板前，称量着切碎的葡萄干、黑加仑干、面粉和黄油。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪnˈɡriːdiənts] [ðæt] [ɡoʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fruːt] - [keɪk] .
and all the other ingredients that go to make a fruit - cake .
和 全部 这 其他 原料 那 去 到 制作 一个 水果 - 蛋糕 .

以及制作水果蛋糕所需的所有其他配料。

[ðə; ði] [diːp] - [kʌt] [fraʊn] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ðə; ði] [ˈwɜːrɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtaɪtli]
The deep - cut frown between her eyes , the worried expression , and the tightly
这 深的 - 切 皱眉 之间 她 眼睛 , 这 担心 表达 , 和 这 紧紧
- [ʌt] [lɪps][təʊld][ðer; ðər] [oʊn] [ˈstoːri] .
- shut lips told their own story .
- 关闭 嘴唇 讲述 他们的 自己的 故事 .

她眉间深深的皱纹、忧虑的表情和紧闭的嘴唇，都诉说着她内心的故事。

[ðə; ði] [ˈsɪŋər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈteɪbl] [ˈwaːʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈdɪʃɪz] — [ə; eɪ] [ˈprɪti]
The singer stood at the kitchen - table washing the breakfast dishes — a pretty
这 歌手 站立 在 这 厨房 - 桌子 洗涤 这 早餐 菜肴 — 一个 漂亮的
[ˈpɪktʃər] ,
picture ,
图片 ,

歌手站在厨房的桌子旁洗早餐碗碟——多么美好的画面啊！

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] [dʒʌst] [ˈblasəməɪŋ] [ˈɪntuː][ˈpɪŋk] [tʃiːks] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] — [ə; eɪ]
with her sixteen years just blossoming into pink cheeks and bright eyes — a
和 她 十六 年 只是 盛开 进入 粉色的 脸颊 和 明亮的 眼睛 — 一个
[ˈtrɪm] [ænd; ənd] [ˈdeɪnti] [ˈfɪɡjər] [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)l][dɑːrk] [prɪnt] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈeɪprən] .
trim and dainty figure even in her simple dark print and white apron .
修剪 和 纤巧 数字 甚至 在 她 简单的 黑暗的 打印 和 白色的 围裙 .

她十六岁，脸颊粉红，双眼明亮——即使穿着简单的深色印花白色围裙，身材也显得苗条娇小。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [soʊ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈkærəld] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [soʊ] [ˈgeɪli] ,
She looked so happy and caroled forth her song so gaily ,
她 看起来 所以 快乐的 和 颂歌 前进 她 歌曲 所以 兴高采烈地 ,

她看起来那么开心，欢快地唱着歌。

[waɪl] [ʃiː, ʃi] [waɪpt] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈtʃaɪnə] [kʌps] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [ˈtaʊəl] .
while she wiped the delicate china cups on the soft towel .
尽管 她 擦拭 这 精美的 中国 杯子 在 这 柔软的 毛巾 .

她一边用柔软的毛巾擦拭着精致的瓷杯。

[ɪf] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] , [wʊd] [ʃiː, ʃi][soʊ] [ˈruːdli] [hæv; həv][ˈdʒɑːrd]
If her mother could but have seen her , would she so rudely have jarred
如果 她 母亲 可以 但 有 已见 她 , 会 她 所以 粗鲁地 有 罐装
[ðə; ði] [braɪt] [ˈspɪrɪt] ?
the bright spirit ?
这 明亮的 精神 ?

如果她的母亲能看到她，还会如此粗鲁地打扰这位聪慧的姑娘吗？

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈmɑːrɡrət] .
And this was Margaret .
和 这 曾是 玛格丽特 .

这就是玛格丽特。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [kʊd; kəd] [fraʊn] ;
She , too , could frown ;
她 , 也 , 可以 皱眉 ;

她也会皱眉；

[naʊ] [ðə; ði] [streɪt] [blæk] [braʊz] [druː] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [ɪn][æn; ən] [ʌgli] [wei] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt]
now the straight black brows drew themselves together in an ugly way on the white
现在 这 直的 黑色的 眉毛 画 他们自己 一起 在 一个 丑陋的 方式 在 这 白色的
[fɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,

现在，原本笔直的黑眉在白皙的额头上难看地挤在一起。

[ðə; ði] [tʃiːks] [tʊk] [ə; eɪ] [diːpər] [pɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][snæp][ɪn][ðəm; ðəm]
the cheeks took a deeper pink , and the bright eyes had a snap in them
这 脸颊 采取 一个 更深 粉色的 , 和 这 明亮的 眼睛 有 一个 折断 在 他们
.
:
.

她的双颊泛起更深的粉红，明亮的眼睛里闪着光芒。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði] [kʌps] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːlmoʊst] ['lʌvɪŋ] [tʌtʃɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She flung the cups on the table in place of the almost loving touches she had
她 扔 这 杯子 在 这 桌子 在 地方 的 这 几乎 爱 触摸 她 有
[bi'stəu] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm] .
bestowed upon them .
授予 之上 他们 .

她把杯子扔到桌子上，取代了之前几乎是充满爱意的抚摸。

[ðə; ði] ['klætər] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ə; eɪ] ['lʌkləs] [kʌp] [riːld] ,
The clatter went on , and at last a luckless cup reeled ,
这 哒 去 在 , 和 在 最后的 一个 倒霉的 杯子 卷曲 ,
碰撞声持续不断，最后一只倒霉的杯子摇晃起来。

[ænd; ənd] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] — [ɔːf][aɪ 'tiː] [went] !
and rolled to the very edge of the table , and — off it went !
和 滚动 到 这 非常 边缘 的 这 桌子 , 和 — 离开 它 去 !
然后滚到了桌子边缘，——就飞出去了！

['ʃɪvərɪŋ] ['ɪntuː] ['meni] ['frægmənts] .
shivering into many fragments .
瑟瑟发抖 进入 许多 片段 .

颤抖着化作许多碎片。

[ðɪs] [brɔːt] ['mɪsɪz] . ['mɜːrri] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] [dɔːr] .
This brought Mrs . Murray to the pantry door .
这 带来 太太 . 默里 到 这 食品储藏室 门 .
这让默里太太走到了食品储藏室门口。

" [wel] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kerləsnəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [kiːd]
" Well , I never saw anything like you for carelessness , " she said in a high - keyed
" 出色地 , 我 绝不 锯 任何事物 喜欢 你 为了 疏忽 , " 她 说 在 一个 高的 - 按键
[voɪs] .
voice .
嗓音 .

“嗯，我从没见过像你这样粗心大意的人，”她用高亢的语气说道。

" [ðer; ðər][gouz] [ə'hʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] [set] !
" There goes another of that set !
" 那里 去 其他 的 那 放 !

“又一套没了！ ”

[jʊː; jʊ][wɜːr; wər] [vekst] , [ɔːr] [ðæt] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] .
You were vexed , or that wouldn't have happened .
你 是 烦恼 , 或者 那 不会 有 发生 :

你当时很生气, 否则就不会发生这种事。

[aɪ] [hɜːrd] [haʊ] [juː; jʊ] [slæmd] [ə'baʊt] ['æftər][aɪ] [spʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I heard how you slammed about after I spoke to you .
我 听到 如何 你 猛烈抨击 关于 后 我 辐 到 你 :

我听说你跟我说话后大发雷霆。

[naʊ] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['piːsɪz] [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] .
Now pick up the pieces and go away .
现在 挑选 向上 这 件 和 去 离开 :

现在收拾残局, 离开吧。

[aɪ] [wɪl] [wɑːʃ] [ðem; ðəm][maɪ'self] .
I will wash them myself .
我 将要 洗 他们 我 :

我会自己洗。

" ['evri] [nɜːrv] [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz]['bɑːdi] ['ferli] ['kwɪvəd] .
" **Every nerve in the girl's body fairly quivered .**
" 每一个 神经 在 这 女孩们 身体 相当 颤抖 :

“女孩全身的每一根神经都微微颤抖了一下。”

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] ['tendər] [pɔɪnt] .
Her mother had touched her on a tender point .
她 母亲 有 感动 她 在 一个 投标 观点 :

她母亲碰到了她的敏感点。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [drɪld] [baɪ][hɜːr; hər]['mjuːzɪk] - ['tiːtʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ]
She had been drilled by her music - teacher for a long time on the high
她 有 到过 钻孔 经过 她 音乐 - 老师 为了 一个 长的 时间 在 这 高的
[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [piːs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
notes of a difficult piece of music ,
笔记 的 一个 难的 片 的 音乐 ,

她的音乐老师曾长时间训练她练习一首难度很高的乐曲中的高音。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][hæd; həd][dʒʌst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['trɪlɪŋ] [aɪ 'tiː][aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [sætɪs'fæk(ə)n]
and she had just succeeded in trilling it out to her own satisfaction
和 她 有 只是 成功了 在 颤音 它 出去 到 她 自己的 满意

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
and delight ,
和 喜 ,

她刚刚成功地用颤音唱出了这首歌, 这让她自己感到十分满意和高兴。

[wen] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðəz] [vɔɪs] .
when she was startled by her mother's voice .
什么时候 她 曾是 惊慌 经过 她 母亲的 嗓音 :

她被母亲的声音吓了一跳。

[pʊr] ['maːrgrət] !
Poor Margaret !
贫穷的 玛格丽特 !

可怜的玛格丽特!

[ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːt] ['tempər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['reprəmənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
She had a hot temper , and when the severe reprimand for her
她 有 一个 热的 脾气 , 和 什么时候 这 严重 训诫 为了 她
['kerləsnəs] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ,
carelessness was added ,
疏忽 曾是 额外 ,

她脾气暴躁, 再加上因粗心大意而受到的严厉斥责,

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [soʊ] [ˈæŋɡri] [ænd; ənd] [disˈɡreɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˈmeni] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə]
she felt so angry and disgraced that she would have said many a word to
她 毛毡 所以 生气的 和 蒙羞的 那 她 会 有 说 许多 一个 单词 到
[rɪˈpent] [ʌv; əv] ,
repent of ,
悔改 的 ,

她感到无比愤怒和羞愧，以至于她有很多话想说却又后悔不已。

[bʌt; bət] [ˈhæpɪli] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kənˈtroʊl] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə] [spiːk] .
but happily she could not control her voice to speak .
但 快乐地 她 可以 不是 控制 她 嗓音 到 说话 .

但令人欣慰的是，她无法控制自己的声音说话。

[ˈevri] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [əˈtemptɪd] [aɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [es oʊ ˈbiː] [stʊd] [raɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈdɔːrweɪ] ,
Every time she attempted it , a choking sob stood right in the doorway ,
每一个 时间 她 尝试过 它 , 一个 窒息 哭泣 站立 正确的 在 这 门口 ,

每次她试图这么做时，门口都会传来一阵哽咽的抽泣声。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [let] [ðə; ðɪ] [ˈwɪkɪd] [wɜːrdz] [aʊt] .
and would not let the wicked words out .
和 会 不是 让 这 邪恶 字 出去 .

并且不会让那些恶言恶语说出口。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpætərn] [ˈhaʊski:pər] , [ə; eɪ] [ˈmɑːd(ə)] [ʌv; əv] [ˈniːtnəs] .
Mrs . Murray was a pattern housekeeper , a model of neatness .
太太 . 默里 曾是 一个 图案 管家 , 一个 模型 的 整洁 .

默里太太是一位模范管家，整洁得令人钦佩。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [haʊs] [ˈʊʃn] , [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːrlər] [ˈwɪndəʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [stəʊv]
Everything in her house shone , from the parlour windows to the kitchen stove
一切 在 她 房子 闪耀 , 从 这 客厅 视窗 到 这 厨房 火炉

.
:
:

她家里的所有东西都闪闪发光，从客厅的窗户到厨房的炉灶。

[hɜːr; hər] [keɪk] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [laɪt] , [hɜːr; hər] [bred] [swiːt] .
Her cake was always light , her bread sweet .
她 蛋糕 曾是 总是 光 , 她 面包 甜的 .

她的蛋糕总是松软的，她的面包总是香甜的。

[noʊ] [ˈteɪbl] [kʊd; kəd] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ] [hɜːrz] [fɔːr; fər] [dɪˈlɪʃəs] [vəˈraɪəti] .
No table could compare with hers for delicious variety .
不 桌子 可以 比较 和 她的 为了 可口的 种类 .

没有哪家的餐桌能像她家的一样，提供如此丰富美味的佳肴。

[hɜːr; hər] [ˈhaʊski:pɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [ɑːrt] , [brɪˈfɔːr] [wɪt] [ˈevriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]
Her housekeeping was a fine art , before which everything else was made to
她 家政 曾是 一个 美好的 艺术 , 前 哪个 一切 别的 曾是 制成 到

[bəʊ; boʊ] .
bow :
弓 :

她的家务活堪称一门艺术，其他一切都得向她低头。

[hɜːr; hər] [ˈpɑːrlər] [wʌz; wəz] [meɪd] [moʊst] [əˈtræktɪv] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [əˈpɔɪntmənts] ,
Her parlour was made most attractive in all its appointments ,
她 客厅 曾是 制成 最多 吸引人的 在 全部它是 预约 ,

她的客厅布置得非常漂亮，令人赏心悦目。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [gʊʊz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['læviʃli] [sə'plaɪd] [baɪ]
and everything that goes to make a pleasant home was lavishly supplied by
和 一切 那 去 到 制作 一个 令人愉快的 家 曾是 慷慨地 供应 经过
[hɜ:r; həɾ] ['hʌzbənd] ;
her husband ;
她 丈夫 ;

她丈夫慷慨地提供了所有让家变得舒适的物品；

[jet] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ʌn'kʌmftəb(ə)] ['fæməli][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd] .
yet a more uncomfortable family it would be hard to find .
然而 一个 更多的 不舒服 家庭 它 会 是 难的 到 寻找 .

然而，很难找到比这更令人不安的家庭了。

[ðə; ði] ['pɑ:rlər] [wʌz; wəz] [kept] [kloʊzd] [ænd; ənd][da:rk] , [ɪk'sept] [ɑ:n] [rer] [ə'keɪʒn] .
The parlour was kept closed and dark , except on rare occasion .
这 客厅 曾是 保留 关闭 和 黑暗的 , 除了 在 稀有的 场合 .

客厅通常紧闭黑暗，只有极少数情况下才会开放。

[flaɪz] , [ænd; ənd] [dʌst] , [ænd; ənd] [mʌd] [wɜ:r; wər]['mɪsɪz] . ['mɜ:ɪ:z] [ə'vaʊd] ['enəmi] .
Flies , and dust , and mud were Mrs . Murray's avowed enemies .
苍蝇 , 和 灰尘 , 和 泥 是 太太 . 默里的 公开承认 敌人 .

苍蝇、灰尘和泥浆是默里太太最痛恨的东西。

[tu:; tə] [oʊvər'kʌm] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [end][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][laɪf] ; [tu:; tə] [ðɪs] [end] [ʃi:; ʃi]
To overcome them was the chief end of her life ; to this end she
到 克服 他们 曾是 这 首席 结尾 的 她 生活 ; 到 这 结尾 她
['tɔ:rtʃərd] [hɜ:r; həɾ] ['hʌzbənd] ,
tortured her husband ,
受折磨 她 丈夫 ,

战胜他们是她毕生的主要目标；为了达到这个目的，她折磨她的丈夫。

[ænd; ənd] [sʌn] , [ænd; ənd] ['dɒtɜ:z] .
and son , and daughters .
和 儿子 , 和 女儿们 .

还有儿子和女儿。

['sʌməɾ] [ænd; ənd] ['wɪntər] [ʃi:; ʃi] ['dɪlɪdʒəntli] [pər'su:d] [ðem; ðəm] ,
Summer and winter she diligently pursued them ,
夏天 和 冬天 她 勤勉地 追击 他们 ,

夏日冬日，她孜孜不倦地追寻着它们。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['tempɪst] [wʌz; wəz] ['ɪvə:lvd] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɔ:rs] [noʊ] ['greɪtər]
and many a tempest was evolved in that house from a source no greater
和 许多 一个 暴风雨 曾是 进化 在 那 房子 从 一个 来源 不 更大的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌdi] [fʊt] - [prɪnt] ,
than a muddy foot - print ,
比 一个 浑 脚 - 打印 ,

那所房子里发生的许多风暴，其源头不过是一个泥泞的脚印。

[ɔ:r] [streɪ] [flaɪ][ɔ:r] [tu:] , [fɔ:r; fər][ɪn] ['sʌməɾ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn]['waɪər] [skri:nz] ,
or stray fly or two , for in summer the house was enclosed in wire screens ,
或者 流浪 飞 或者 二 , 为了 在 夏天 这 房子 曾是 内 在 金属丝 屏幕 ,

或者一两只飞进来的苍蝇，因为夏天房子周围都装了铁丝网。

[ænd; ənd] ['hi:dləs] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər]['evər] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊpən] .
and heedless people were for ever leaving them open .
和 鲁莽 人们 是 为了 曾经 离开 他们 打开 .

而粗心大意的人总是让它们敞开着。

[ɪˈkɑ:nəmi] , [tu:] , [əˈnʌðər] [moʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)] [ˈvɜ:rtʃu:] , [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [hoʊm] [meɪd] [tu:; tə] [əˈpɪr]
Economy , too , another most desirable virtue , was in this home made to appear
经济 , 也 , 其他 最多 理想 美德 , 曾是 在 这 家 制成 到 出现
[ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [vaɪs] .
almost a vice .
几乎 一个 副 :
节俭, 这种非常值得提倡的美德, 在这个家里却几乎变成了一种恶习。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][let][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ɪn] , [lest][aɪˈti:] [wʊd] [feɪd] [ðə; ði] [ˈkɑ:rpɪt] .
She would not let the sunshine in , lest it would fade the carpet .
她 会 不是 让 这 阳光 在 , 免得 它 会 褪色 这 地毯 :
她不让阳光照进来, 以免地毯褪色。
[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ru:m] [ˈdɪndʒɪ][ænd; ənd] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] , [tu:; tə] [seɪv] [gæs] .
She made her room dingy and unpleasant in the evening , to save gas .
她 制成 她 房间 昏暗的 和 令人不快的 在 这 晚上 , 到 节省 气体 :
为了节省煤气, 她晚上把房间弄得昏暗又难看。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] , [brˈkəz, brˈkɔ:z][aɪˈti:] [ˈweɪstɪd] [koʊl] .
She would not make a fire in the parlour in the winter , because it wasted coal .
她 会 不是 制作 一个 火 在 这 客厅 在 这 冬天 , 因为 它 浪费 煤炭 :
冬天她不会在客厅里生火, 因为那样会浪费煤。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][ˈoʊpən][aɪˈti:] [ɪn] [ˈsʌmə] [brˈkəz, brˈkɔ:z] [dʌst] [ˈru:ɪnd] [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] .
She would not open it in summer because dust ruined the furniture .
她 会 不是 打开 它 在 夏天 因为 灰尘 毁坏 这 家具 :
夏天她不会打开它, 因为灰尘会损坏家具。

[tu:; tə] [meɪk] [ˈmætərz] [wɜ:rs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [meɪd] [ˈprɪnsəpli] [ʌv; əv] [nə:vs]
To make matters worse , Mrs . Murray was a woman made principally of nerves
到 制作 事情 更糟 , 太太 : 默里 曾是 一个 女士 制成 主要的 的 神经
:
:
更糟糕的是, 默里太太是个神经兮兮的女人。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃənl] [ˈfretə] .
She was a constitutional fretter .
她 曾是 一个 宪法 弗雷特 :
她是个宪法问题焦虑者。

[aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [ɪn][hɜ:r; həɹ][dʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [reɪs] .
It must be said in her justification that she came of a nervous race .
它 必须 是 说 在 她 理由 那 她 来了 的 一个 紧张的 种族 :
必须指出的是, 她在辩解中提到自己来自一个神经紧张的种族。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈnɜ:rvəs] [ˈpi:p(ə)l] ;
There are different kinds of nervous people ;
那里 是 不同的 种类 的 紧张的 人们 ;
容易紧张的人有很多种;

[ðɪs] [ˈfæməli][dɪd][nɑ:t] [brɪˈb:ŋ] [tu:; tə] [ðæt] [lɪmp] [klæs] [hu:] [stɑ:rt][wɪð; wɪθ] [əˈfraɪt] [æt; ət] [ˈevri] [nɔɪz] ,
this family did not belong to that limp class who start with affright at every noise ,
这 家庭 做过 不是 属于 到 那 跛行 班级 WHO 开始 和 恐惧 在 每一个 噪音 ,
这个家庭不属于那种一听到一点动静就惊恐万分的懦弱阶层。

[ɔ:r] [feɪnt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspɑ:dər] .
or faint at sight of a spider .
或者 头晕的 在 视线 的 一个 蜘蛛 :
或者一看到蜘蛛就晕倒。

[ðer; ðær] [nə:vs] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈtaɪtli] [drɔ:n] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [strɪŋd] [ˈɪnstɹəmənt] ,
Their nerves were too tightly drawn , and like a delicate stringed instrument ,
他们的 神经 是 也 紧紧 绘制 , 和 喜欢 一个 精美的 弦 乐器 ,
[wen] [ə; eɪ] [ru:d] [tʌtʃ] [keɪm] ,
when a rude touch came ,
什么时候 一个 粗鲁的 触碰 来了 ,
他们的神经绷得太紧了, 就像一件精致的弦乐器, 一旦受到粗鲁的触碰, 就会不堪一击。

[snæp] !
snap !
折断 !
折断!

[went] [ə; eɪ] [strɪŋ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ɔ:l] [ˈlaɪfs] [ˈmju:zɪk][ˈɪntu:][ˈdɪskɔ:rd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
went a string , making all life's music into discord as far as they were
去 一个 细绳 , 制作 全部 生活的 音乐 进入 Discord 作为 远的 作为 他们 是
[kənˈsɜ:rnd] .
concerned .
担心的 .
一根弦断了, 在他们看来, 生活中所有的音乐都变成了不和谐的音符。

[ðə; ðɪ][ˈdɪskɔ:rd][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [ɪkˈsprest] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈskoʊldɪŋ] .
The discord usually expressed itself in scolding .
这 Discord 通常 表达 本身 在 责骂 .
这种不和通常表现为互相责骂。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈlʌkʃəri] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] ,
It is a real luxury for the time ,
它 是 一个 真实的 奢华 为了 这 时间 ,
在当时, 这真是一种奢侈品。

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪkɪd] [nə:vs] [tu:; tə] [gɪv] [ˈsʌmbɑ:di] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈbi:trɪŋ] .
to the wicked nerves to give somebody a sound beating .
到 这 邪恶 神经 到 给 某人 一个 声音 殴打 .
邪恶的神经驱使着你狠狠揍某人一顿。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:i:z] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈgrænməðər] [ænd; ənd] [greɪt] - [ˈgrænməðər] [hæd; həd] [meɪd]
Mrs . Murray's mother and grandmother and great - grandmother had made
太太 . 默里的 母亲 和 祖母 和 伟大的 - 祖母 有 制成
[ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈskoʊldɪŋ] [ðer; ðær] [ˈtʃɪldrən] ,
a practice of scolding their children ,
一个 实践 的 责骂 他们的 孩子们 ,
默里太太的母亲、祖母和曾祖母都有责骂孩子的习惯。

[ðer; ðær] [ˈsɜ:rvənt] , [ænd; ənd][ðer; ðær] [ˈhʌzbəndz] , [wen] [ˈnesəserɪ] ,
their servants , and their husbands , when necessary ,
他们的 仆人 , 和 他们的 丈夫们 , 什么时候 必要的 ,
他们的仆人, 以及必要时他们的丈夫,

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈnevər] [si:md] [tu:; tə] [əˈkɜ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðer; ðær][wɜz; wəz] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei]
and it never seemed to occur to her that there was any other way
和 它 绝不 似乎 到 发生 到 她 那 那里 曾是 任何 其他 方式
[tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [əˈferz] .
to manage affairs .
到 管理 事务 .
她似乎从未想过还有其他处理事情的方法。

[ə'hʌðər] [ˈæntɪk] [ðoʊz] [ˈnɔ:tɪ] [nə:vs] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] , [wʌz; wəz] [ˈnɜ:rɪvəs] [ˈhedərɪk] ; [wen]
Another antic those naughty nerves often indulged in , was nervous headache ; when
其他 滑稽 那些 淘气 神经 经常 沉溺其中 在 , 曾是 紧张的 头痛 ; 什么时候
[ˈeniθɪŋ] [ˈspeʃəli] [ə'hɒʊɪŋ] [tʊk] [pleɪs] ,
anything specially annoying took place ,
任何事物 特别 恼人的 采取 地方 ;

另一种让这些调皮的神经经常出现的怪癖是神经性头痛；每当发生特别烦人的事情时，

[ðeɪ] [met] [ɪn] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [hed] , [ænd; ənd] [held] [æŋ; əŋ][ɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n]
they met in convention in the top of the poor head , and held an indignation
他们 遇见 在 习俗 在这 顶部的 这 贫穷的 头 , 和 握住 一个 愤慨
[ˈmi:tɪŋ] ;
meeting ;
会议 ;

他们在穷人的头顶上集会，举行了一场义愤填膺的集会；

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'tri:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] .
at such times Mrs . Murray was obliged to retreat to her own room .
在 这样的 时代 太太 . 默里 曾是 有义务 到 撤退 到 她 自己的 房间 .

这时，默里太太就不得不回到自己的房间。

[ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˈfri:kwənsi] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'tæks] [ˈfɜ:rniʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ] [ˈeksələnt]
The increasing frequency of these attacks furnished her with an excellent
这 增加 频率 的 这些 攻击 提供 她 和 一个 出色的
[ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [wɪð'drɔɪŋ] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][sə'saɪəti][ˈɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] .
reason for withdrawing herself from society almost entirely .
原因 为了 撤退 她自己 从 社会 几乎 完全 .

这些袭击事件的频繁发生，为她提供了一个绝佳的理由，让她几乎完全与世隔绝。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [entər'teɪn] [ˈkʌmpəni] .
She was not strong enough to entertain company .
她 曾是 不是 强的 足够的 到 招待 公司 .

她身体虚弱，无法招待客人。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ə'tend] [tʃɜ:rtʃ] [hə'bɪtʃuəli] .
She was not strong enough even to attend church habitually .
她 曾是 不是 强的 足够的 甚至 到 出席 教会 习惯性地 .

她甚至连定期去教堂做礼拜都做不到。

[hɜ:r; hər] [streŋθ] [mʌst; məst][ɔ:l][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈteɪbl] ,
Her strength must all be given to her house and her table ,
她 力量 必须 全部 是 给定 到 她 房子 和 她 桌子 ,

她必须将全部精力奉献给家庭和餐桌。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhaʊski:pər] [hu:] [kən'sɪdər] [rɪ'kɑ:nəmi] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [hɪr]
for she was one of those housekeepers who consider economy out of place here
为了 她 曾是 一 的 那些 管家 WHO 考虑 经济 出去 的 地方 这里
;
;
;

因为她属于那种认为节俭在这里不合适的管家之一；

[ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd][paɪz][ænd; ənd] [ˈnɪk] - [næk] [wɜ:r; wər] [ˈkɑʊntɪd] [ə; eɪ] [nə'sesəti] , [æz; əz] [wel]
the cakes and pies and knick - knacks were counted a necessity , as well
这 蛋糕 和 馅饼 和 尼克 - 技巧 是 计数 一个 必要性 , 作为 出色地
[æz; əz] [mɔ:r] [səb'stænʃ(ə)l] [fu:d] .
as more substantial food .
作为 更多的 重大的 食物 .

蛋糕、馅饼和小玩意儿与更丰盛的食物一样，都被视为必需品。

[dəʊnt] [seɪ] ['mɪstər] . ['mɜ:ri] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] ['tʃu:zn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] .
Don't say Mr . Murray should not have chosen such a wife .
不 说 先生 ; 默里 应该 不是 有 选定 这样的 一个 妻子 ;

别说默里先生不应该选择这样一位妻子。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] .
He did not .
他 做过 不是 ;

他没有。

[ðɪs] ['glu:mi] , [fɔ:lt] - ['faɪndɪŋ] ['wʊmən] , [bɔ:r] [noʊ] [rɪ'zeɪmbləns] [tu:; tə][ðə; ði] [swi:t] , [braɪt] [gɜ:rl] ,
This gloomy , fault - finding woman , bore no resemblance to the sweet , bright girl ,
这 阴沉 , 过错 - 寻找 女士 , 钻孔 不 相似 到 这 甜的 , 明亮的 女孩 ,

[hi:; hi] ['mærid] .
he married .
他 已婚 ;

这个阴郁、爱挑剔的女人，与他娶的那个甜美开朗的女孩截然不同。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l] [kʌm] [ə'baʊt] [soʊ] ['grædʒuəli] [ðæt] ['ni:ðər] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] .
It had all come about so gradually that neither realized the great change .
它 有 全部 来 关于 所以 逐步地 那 两者都不 已实现 这 伟大的 改变 ;

这一切发生得如此缓慢，以至于两人都没有意识到巨大的变化。

[rælf; reɪf] , [ðə; ði]['bʊnli] [sʌn] , [ə; eɪ] [faɪn] , [tɔ:l] [jʌŋ] [mæn] , [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ti:nz] ,
Ralph , the only son , a fine , tall young man , just out of his teens ,
拉尔夫 , 这 仅有的 儿子 , 一个 美好的 , 高的 年轻的 男人 , 只是 出去 的 他的 青少年 ,

拉尔夫是家中唯一的儿子，他身材高大，是个英俊的年轻人，刚过二十岁。

[hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] ['teɪkən][ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [fɜ:rm] .
had lately been taken into his father's firm .
有 最近 到过 已采取 进入 他的 父亲的 公司 ;

最近被招入他父亲的公司。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['nʊəb(ə)l][ænd; ənd] [tru:] , [ðʊʊ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪ'deɪndʒər][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He was noble and true , though in a little danger on account of his
他 曾是 高贵 和 真的 , 尽管 在 一个 小的 危险 在 帐户 的 他的

['fa:ndnəs] [fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] ,
fondness for company ,
喜爱 为了 公司 ,

他为人高尚真诚，只是因为喜欢与人交往而略有危险。

[wɪtʃ] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['grætɪfaɪd] [æt; ət] [hoʊm] , [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [seɪf]
which , not being gratified at home , was taking him away from its safe
哪个 , 不是 存在 满意 在 家 , 曾是 采取 他 离开 从 它是安全的

['baʊndrɪz] [tu:; tə] [klʌbz] ,
boundaries to clubs ,
边界 到 俱乐部 ,

由于在家中得不到满足，他便离开安全的家，前往夜总会。

[ænd; ənd] ['kwɛstʃənəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənts] , [mʌtʃ] [mɔ:ɪ] [ðæn; ðən] [pli:zd] [hɪz; ɪz]
and questionable company and amusements , much more than pleased his
和 值得怀疑 公司 和 娱乐 , 很多 更多的 比 高兴 他的

['fɑ:ðər] ;
father ;
父亲 ;

以及一些可疑的陪伴和娱乐活动，这让他的父亲非常高兴；

[bʌt; bət][rælf; reɪf] [dr'klerd] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['plezər] — " ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [moʊp]
but Ralph declared he must have some pleasure — "didn't want to mope
但 拉尔夫 声明 他 必须 有 一些 乐趣 — " 没有 想 到 忧郁
[ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [ə'loʊn]['æftər] ['bi:ɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk] [ɔ:l] [deɪ] .
in his room alone after being hard at work all day .
在 他的 房间 独自的 后 存在 难的 在 工作 全部 天 .
但拉尔夫宣称他必须享受一些快乐——“辛勤工作了一整天后，不想独自在房间里闷闷不乐。”

[æz; əz][fɔ:r; fər] [hoʊm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] ,
As for home , there was nothing there ,
作为 为了 家 , 那里 曾是 没有什么 那里 ,
至于家，那里什么也没有。

[nɑ:t][i:v(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə] [ri:d] — [gæs][æt; ət][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn][ðə; ði][dɪndʒi]
not even a good place to read — gas at the top of the wall in the dingy
不是 甚至 一个 好的 地方 到 读 — 气体 在 这 顶部 的 这 墙 在 这 昏暗的
[oʊld][dɪnaɪŋ] - [ru:m] ,
old dining - room ,
老的 用餐 - 房间 ,
这里甚至都不是阅读的好地方——昏暗老旧的餐厅墙壁顶端有煤气罐。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:lz] ['ɔ:lweɪz] [aʊt] — [ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] ['hju:mər] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][noʊ] ['betər] .
and the girls always out — or out of humour ; he could do no better .
和 这 女孩们 总是 出去 — 或者 出去 的 幽默 ; 他 可以 做 不 更好的 .
女孩们总是出去玩——或者没心情玩；他也没办法做得更好。

" ['mɪstər] . ['mɜ:ri] [wʌz; wəz] [ʌn'i:zi] : " [ðer; ðər] [hoʊm] [wʌz; wəz][sɔ:rt][ʌv; əv] ['dɪzməl] ; [wʌt] [wʌz; wəz]
" Mr . Murray was uneasy : " Their home was sort of dismal ; what was
" 先生 . 默里 曾是 不安 : " 他们的 家 曾是 种类 的 惨淡 ; 什么 曾是
[ðə; ði] ['mætər] ?
the matter ?
这 事情 ?
默里先生感到不安：“他们的家有点阴森森的；这是怎么回事？”

" [ðə; ði] [tu:] ['dɒtɜ:z] , [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə] ['wʊmənɦʊd] ,
" The two daughters , just coming up to womanhood ,
" 这 二 女儿们 , 只是 未来 向上 到 女性 ,
“两个女儿，正值青春年华，

[ɔ:lsoʊ] [mɪst] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [swɪ:t] ['sɪmpəθi] [ðæt] ['ʌðər]
also missed many of the pleasant surroundings and sweet sympathy that other
还 错过 许多 的 这 令人愉快的 周围环境 和 甜的 同情 那 其他
[gɜ:lz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] ['hoʊmz] .
girls seemed to have in their homes .
女孩们 似乎 到 有 在 他们的 房屋 .
也怀念其他女孩在家中似乎拥有的许多美好的环境和甜蜜的关爱。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [tɔɪ] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['mɜ:ri] [wʌz; wəz] ['letɪŋ] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [slɪp] ,
With all her toil and doing , Mrs . Murray was letting her children slip ,
和 全部 她 辛劳 和 正在做 , 太太 . 默里 曾是 出租 她 孩子们 滑 ,
[æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,
尽管默里太太辛勤劳作，却仿佛疏忽了她的孩子们。

[θru:] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] .
through her fingers .
通过 她 手指 .
透过她的指缝。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [wel] [ˈfɜːrniʃt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [braɪt] [ænd; ənd][wɔ:rm] ,
The house was well furnished , but there was no room bright and warm ,
这 房子 曾是 出色地 提供 , 但 那里 曾是 不 房间 明亮的 和 温暖的 ,
房子家具齐全, 但没有一个房间明亮温暖。

[wɪð; wɪθ][ˈmju:zɪk][ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd][ˈpepərz] , [wer] [ðei] [ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ænd; ənd]
with music and books and papers , where they gathered in the evening and
和 音乐 和 图书 和 文件 , 在哪里 他们 聚集 在 这 晚上 和
[ˈstreŋθnd] [ðə; ði][hoʊm] [taɪz] .
strengthened the home ties .
加强 这 家 领带 .
他们带着音乐、书籍和报纸, 在晚上聚集在一起, 加强了家庭联系。

[noʊ] [ˈsɜ:rvənt][kʊd; kəd] [lɔ:ŋ] [pli:z] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] ,
No servant could long please Mrs . Murray ,
不 仆人 可以 长的 请 太太 . 默里 ,
没有哪个仆人能长时间让默里太太满意。

[soʊ][ðə; ði] [ˈkʌməɹ] [ænd; ənd][ˈgoʊəɹ][tu:; tə] [ðæt] [ˈkɪtʃɪn] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [wɜ:r; wər] [ˈnu:mərəs] .
so the comers and goes to that kitchen for many years were numerous .
所以 这 来者 和 去者 到 那 厨房 为了 许多 年 是 很多的 .
因此, 多年来, 进出那间厨房的人络绎不绝。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɪt][əˈpa:n][ə; eɪ] [nu:] [plæn] .
Now she had hit upon a new plan .
现在 她 有 打 之上 一个 新的 计划 .
现在她想出了一个新计划。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈkæəri] [aʊt] [sʌm; səm] [gʊd] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈnəʊʃnz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əˈbaʊt] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈgɜ:ɪlz]
She could carry out some good old - fashioned notions she had about training girls
她 可以 携带 出去 一些 好的 老的 - 造型 概念 她 有 关于 训练 女孩们
[ɪn] [dəˈmestɪk] [ˈmætərz] .
in domestic matters .
在 国内的 事情 .
她可以实施一些关于训练女孩家务的良好传统观念。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:][hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əˈsɪstəns] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈdɔtɜ:z] [kʊd; kəd] [ɡɪv]
She would do her own work with such assistance as her daughters could give
她 会 做 她 自己的 工作 和 这样的 协助 作为 她 女儿们 可以 给
[hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] [ˈaʊərz] ,
her out of school hours ,
她 出去 的 学校 小时 ,
她会在课余时间得到女儿们的帮助, 自己完成工作。

[ˈkɔ:lɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [help][æz; əz] [ðei] [ˈni:dɪd] .
calling in such help as they needed .
呼叫 在 这样的 帮助 作为 他们 需要 .
请求他们需要的帮助。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt][dɪd][na:t][wɜ:rk] [wel] : [ðə; ði][ˈgɜ:ɪlz][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhɜ:ɪrɪd] ;
But the project did not work well : the girls were always hurried ;
但 这 项目 做过 不是 工作 出色地 : 这 女孩们 是 总是 慌忙 ;
但该项目进展并不顺利: 女孩们总是被催促着;

[ðer; ðər] [sku:l] [ˈdu:tɪz] [left] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
their school duties left very little time for anything else ,
他们的 学校 职责 左边 非常 小的 时间 为了 任何事物 别的 ,
繁重的学校功课让他们几乎没有时间做其他事情。

[səʊ][ðer; ðər] ['haʊshəʊld] ['tæskz][wɜːr; wər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [wel] [ɔːr] ['tʃɪrfəli] [pər'fɔːrmd] , [ɪ'speʃəli]
so their household tasks were not always well or cheerfully performed , especially
所以 他们的 家庭 任务 是 不是 总是 出色地或者 愉快地 执行 , 尤其
[ˈmɑːrgɜːɪts, 'mɑːrgɪts] .
Margaret's :
玛格丽特的 :

因此，他们的家务活并不总是能做好或愉快地完成，尤其是玛格丽特的家务活。

[hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [grʌdʒd] [ðə; ði] [taɪm]
Her love for music amounted to a passion , and she grudged the time
她 爱 为了 音乐 金额 到 一个 热情 , 和 她 心怀怨恨 这 时间
[fɔːr; fər] ['præktɪs] ;
for practice ;
为了 实践 ;

她对音乐的热爱近乎痴迷，她吝惜时间练习；

[ðen] [ðer; ðər] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [traɪd][hɜːr; hər] ['mʌðɜːz] ['peɪʃ(ə)ns] ['sædli] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]
then their inexperience tried her mother's patience sadly , and brought the
然后 他们的 缺乏经验 尝试 她 母亲的 耐心 令人遗憾的是 , 和 带来 这
[ɪn'evɪtəb(ə)l] ['skəʊldɪŋz] ,
inevitable scoldings ,
不可避免的 责骂 ,

随后，他们的经验不足令她母亲的耐心耗尽，也招致了不可避免的责骂。

[ænd; ənd] [meɪd] ['mɑːrgɜːɪts, 'mɑːrgɪts][ɪrɪtəb(ə)l] [nəːvs] [flæʃ] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['mʌðɜːz] .
and made Margaret's irritable nerves flash up to meet her mother's .
和 制成 玛格丽特的 易怒的 神经 闪光 向上 到 见面 她 母亲的 :

这让玛格丽特原本就烦躁的神经瞬间爆发，与她母亲的神经不谋而合。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sætərdeɪ] ['mɔːrniŋ] [ðæt] [wiː; wi][brɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] ,
But that Saturday morning that we began to tell about ,
但 那 周六 早晨 那 我们 开始 到 告诉 关于 ,

但当我们开始讲述那个星期六的早晨时，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [wʌn][ɔːl] [ə'raʊnd] .
it was such a very exasperating one all around .
它 曾是 这样的 一个 非常 可气 一 全部 大约 :

这件事真是令人非常恼火。

[wʌn] [θɪŋ] ['æftər] [ə'hʌðər] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ɡoʊ] [rɔːŋ] ,
One thing after another happened to make things go wrong ,
一 事物 后 其他 发生 到 制作 事物 去 错误的 ,

接连不断的坏事接踵而至，最终导致事情朝着糟糕的方向发展。

[tɪl] [aɪ 'tiː] ['ferli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ɪːv(ə)l][ˈdʒiːniəs][hæd; həd] [ə'ferz] [ˌʌndər] [kən'troʊl] .
till it fairly seemed as if some evil genius had affairs under control .
直到 它 相当 似乎 作为 如果 一些 邪恶的 天才 有 事务 在下面 控制 :

直到一切看起来都像是被某个邪恶的天才掌控了局面。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [raʊnd] [feɪs] , [freɪmd] [baɪ][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [kæp] , [ə'pɪrd] .
The door opened and a sweet round face , framed by a sweeping cap , appeared .
这 门 打开 和 一个 甜的 圆形的 脸 , 框 经过 一个 扫荡 帽 , 出现 :

门开了，一张甜美的圆脸出现在眼前，头上戴着一顶宽檐帽。

[ə; eɪ] ['ɡreɪsf(ə)l] [jʌŋ] [ɡɜːrl] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [bruːm] [ænd; ənd] ['dʌstpæn] [stept] ['laɪtli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
A graceful young girl armed with broom and dustpan stepped lightly across the
一个 优美 年轻的 女孩 武装 和 扫帚 和 簸箕 步 轻轻 穿过 这
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

一位身姿优雅的年轻女孩，手持扫帚和簸箕，轻盈地穿过厨房。

[dɪˈpɑːzɪtɪd] [hɜːr; hər] [bruːm] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
deposited her broom in the corner ,
已存 她 扫帚 在 这 角落 ,

她把扫帚放在角落里。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ˈempti] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][pæn][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and proceeded to empty the contents of the pan in the fire .
和 继续 到 空的 这 内容 的 这 平底锅 在 这 火 .

然后把锅里的东西全部倒进火里。

" [ˈflɒrəns] , " [spʊk] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈʃɑːrpli] ,
" **Florence** , " **spoke her mother sharply** ,
" 佛罗伦萨 , " 辐 她 母亲 尖锐地 ,

“弗洛伦斯,”她母亲厉声说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [dʌst] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ˈket(ə)] [ʌv; əv] [stʊːd]
" **what do you mean by putting dust in the fire when you see this kettle of stewed**
" 什么 做 你 意思是 经过 推杆 灰尘 在 这 火 什么时候 你 看 这 壶 的 炖
[ˈkrænbəriz] [ɑːn][ðə; ði] [stʊv] ?
cranberries on the stove ?
蔓越莓 在 这 火炉 ?

“你既然看到炉子上这壶炖蔓越莓，为什么还要往火里添灰呢？”

" [ˈflɒrəns] [ˈstɑːrtɪd] [ˈɡɪltɪli] , [ˈspɪlɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði] [stʊv] [ɪn][hɜːr; hər]
" **Florence started guiltily , spilling some of the dust on the stove in her**
" 佛罗伦萨 开始 内疚地 , 溢出 一些 的 这 灰尘 在 这 火炉 在 她

[ædʒɪˈteɪ](ə)n] .
agitation .
搅动 .

“弗洛伦斯心虚地开始动弹，焦躁不安中不小心把一些灰尘洒在了炉子上。

" [ðer; ðər] ! [naʊ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] !
" **There ! now see what you have done !**
" 那里 ! 现在 看 什么 你 有 完毕 !

“瞧！现在看看你都做了些什么！”

[juː; jʊ] [tuː] [meɪk] [mɔːr] [wɜːrk][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] ;
You two make more work than you do ;
你 二 制作 更多的 工作 比 你 做 ;

你们俩制造的工作比实际做的要多；

[ænd; ənd][dʒʌst] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [stəd] [ðə; ði] [bruːm] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhæŋɪŋ]
and just see how you have stood the broom in the corner , instead of hanging
和 只是 看 如何 你 有 站立 这 扫帚 在 这 角落 , 反而 的 绞刑
[aɪ ˈtiː][ʌp] ,
it up ,
它 向上 ,

你看，你把扫帚放在角落里，而不是挂起来。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [tuː; tə][duː] .
as I have told you a hundred times to do .
作为 我 有 讲述 你 一个 百 时代 到 做 .

我已经跟你说过一百遍了，要照做。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [maɪˈself] .
It is more trouble to teach you than it is to do things myself .
它 是 更多的 麻烦 到 教 你 比 它 是 到 做 事物 我 .

教你比我自己做事更麻烦。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][gɑːt] [θruː] [ˈswiːpɪŋ] ; [sʌtʃ] [sləʊ] [pʊʊkɪŋ] [wɜːrks] ,
I wonder if you have just got through sweeping ; such slow poking works ,
我 想知道 如果 你 有 只是 得到 通过 扫荡 ; 这样的 慢的 戳 作品 ,

我想知道你是不是刚扫完地；这种慢工出细活儿确实有效。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn][aɪ 'ti:] [twʌɪs] ['ʊʊvər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
I could have done it twice over by this time .
我 可以 有 完毕 它 两次 超过 经过 这 时间 .
到现在为止，我已经可以再做两遍了。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [aɪ][ʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] ['tɔ:mentɪd] ； [ʌðər] ['pi:p(ə)] [hæv; həv]['gɜ:lz] [ðæt] [ə'maʊnt]
I don't see why I should be so tormented ; other people have girls that amount
我 不 看 为什么 我 应该 是 所以 饱受折磨 ； 其他 人们 有 女孩们 那 数量
[tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] .
to something .
到 某物 .

我不明白我为什么会如此痛苦；其他人都有很优秀的女朋友。
" ['mɪsɪz] . ['mɜ:ri] ， [daʊn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ， [bɪ'li:vɪd] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]['gɜ:lz][ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ]
" **Mrs . Murray , down in her heart , believed there were no girls in all the**
" 太太 . 默里 ， 向下 在 她 心 ， 相信 那里 是 不 女孩们 在 全部 这
['kɪŋdəm] [laɪk][hɜ:rz] .
kingdom like hers .
王国 喜欢 她的 .
“默里夫人内心深处相信，整个王国里没有一个女孩像她的女儿一样。”

潜水员女性(Divers Women)

第3/10页

['flɒrəns] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [tɔ:k] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [hɜ:r't] [hɜ:r; hər]
Florence was accustomed to this sort of talk , and yet it hurt her
佛罗伦萨 曾是 习惯 到 这 种类 的 讲话 , 和 然而 它 伤害 她
['sensətɪv] ,
sensitive ,
敏感的 ,

弗洛伦斯早已习惯了这种谈话, 然而它仍然伤害了她敏感的心灵。

[ə'fekʃənət] ['neɪtʃər] ['evri] [taɪm] .
affectionate nature every time .
亲热 自然 每一个 时间 .

每次都表现出亲切的性格。

[ðə; ði] [blu:] [aɪz] [tʊk] [a:n] [noʊ] [ɪn'dɪgnənt] [laɪt] ; [ɪn'sted] , [ðeɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
The blue eyes took on no indignant light ; instead , they filled with tears ,
这 蓝色的 眼睛 采取 在 不 愤怒 光 ; 反而 , 他们 已填 和 眼泪 ,

那双蓝眼睛里没有一丝愤慨, 反而充满了泪水。

[wɪtʃ] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [stɪl] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [i:; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] ['ʃɑ:rpənəs] :
which irritated her mother still more , and she said , with increased sharpness :
哪个 受刺激 她 母亲 仍然 更多的 , 和 她 说 , 和 增加 锐利度 :

这让她的母亲更加恼火, 她语气更加尖锐地说:

" [ðer; ðər] , [goʊ] [ə'weɪ] .
" **There , go away .**
" 那里 , 去 离开 .

“好了, 走开。”

[ju:; jʊ] [a:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [tu:] [faɪn] [stʌf] [fɔ:r; fər] ['kɑ:mən] ['pɜ:pəsəz , 'pɜ:pəsɪz] ;
You are made of too fine stuff for common purposes ;
你 是 制成 的 也 美好的 东西 为了 常见的 目的 ;

你并非平庸之辈;

['getɪŋ] [soʊ] ['tʌtʃɪ] [ðæt] [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [kæn; kən] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
getting so touchy that not a word can be said to you .
获得 所以 敏感 那 不是 一个 单词 能 是 说 到 你 .

变得如此敏感, 以至于一句话都说不出来。

" [kaʊntɪŋ] [taɪm] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['mʌðəz] ['kælɪndər] , ['flɒrəns] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['du:ɪŋ]
" **Counting time by her mother's calendar , Florence had been a long time doing**
" 计数 时间 经过 她 母亲的 日历 , 佛罗伦萨 有 到过 一个 长的 时间 正在做
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ,
a little ,
一个 小的 ,

“弗洛伦斯按照母亲的日历计算时间, 她已经很久没有做任何事了。”

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['mʌðəz] , [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['mu:vmənts]
but her nature was different from her mother's , all her movements
但 她 自然 曾是 不同的 从 她 母亲的 , 全部 她 移动

[wɜ:r; wər] ['dʒent(ə)] .
were gentle .
是 温和的 .

但她的性格与母亲不同, 她的一举一动都很温柔。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈrevərəntli] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [dəˈrek(ə)nz] .
She had been reverently following her mother's directions .
她 有 到过 虔诚地 下列的 她 母亲的 方向 .

她一直恭敬地遵照母亲的指示行事。

[hɜːr; hər][ʌnˈtaɪərɪŋ] [ˈpeɪ(ə)ns] [ˈferɪtɪd] [dʌst] [aʊt][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l][ˈkɔːrnər] [wer] [aɪ ˈtiː][hæd; həd]
Her untiring patience ferreted dust out of every little corner where it had
她 不懈 耐心 雪貂 灰尘 出去 的 每一个 小的 角落 在哪里 它 有
[lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrntʃər] ;
lodged in the furniture ;
已提交 在 这 家具 ;

她不厌其烦地耐心清理了家具上每一个角落的灰尘；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][step] - [ˈlædər] [ænd; ənd] [ˈdʌstɪd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] , [hæd; həd] [kliːnd]
she had mounted the step - ladder and dusted the pictures , had cleaned
她 有 安装 这 步 - 梯子 和 掸去灰尘 这 图片 , 有 已清洗
[ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃt] [ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːnəmənts] .
and polished all the little ornaments .
和 抛光 全部 这 小的 装饰品 .

她爬上梯子，掸去画上的灰尘，清洗并擦亮了所有的小饰品。

[truː] , [ʃiː, ʃi] [ˈlɪŋgə] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈoʊvər][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] ,
True , she lingered a moment over a book of engravings ,
真的 , 她 徘徊不去 一个 片刻 超过 一个 书 的 雕刻 ,
没错，她确实在一本版画集上驻足了一会儿。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌstætʃuːet] [ʌv; əv] " [prer] ,
and to kiss a little statuette of " Prayer ,
和 到 吻 一个 小的 塑像 的 " 祷告 ,

并亲吻一尊“祈祷”的小雕像，

" [bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈtiː][ɔːl][soʊ] [ˈnaɪsli] ,
" but she thought she had done it all so nicely ,
" 但 她 想法 她 有 完毕 它 全部 所以 很好 ,
但她觉得自己做得非常出色。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv] [preɪz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈhæpi] .
and a little word of praise would have made her so happy .
和 一个 小的 单词 的 称赞 会 有 制成 她 所以 快乐的 .

如果能听到一句赞扬的话，她一定会非常开心。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd] , [wen] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][best] , [tuː; tə][hæv; həv][ˈoʊnli] [fɔːlt] - [ˈfaɪndɪŋz]
It was hard , when she had done her best , to have only fault - findings
它 曾是 难的 , 什么时候 她 有 完毕 她 最好的 , 到 有 仅有的 过错 - 发现
.
.
.

当她尽了全力之后，却只得到挑剔的评价，这让她很难过。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkrɪtɪk(ə)l][steɪdʒ][ʌv; əv] [əˈferz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪstri] - [ˈmeɪkɪŋ] , [ˈnetɪ] [blaɪn] [nɑːkt]
At a very critical stage of affairs in the pastry - making , Nettie Blynn knocked
在 一个 非常 批判的 阶段 的 事务 在 这 糕点 - 制作 , 内蒂 布林 敲门
[æt; ət][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] .
at the side door .
在 这 边 门 .

在糕点制作的关键时刻，内蒂·布林敲响了侧门。

[ʃiː, ʃi][ˈoʊnli] [ˈwɑːntrɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈmægi] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˌentərˈteɪnmənt] .
She only wanted to see Maggie just a minute about the Christmas entertainment .
她 仅有的 通缉 到 看 玛吉 只是 一个 分钟 关于 这 圣诞节 娱乐 .

她只想见玛吉一分钟，谈谈圣诞节的娱乐活动。

[ˈmægi] [set] [daʊn] [ə; eɪ][hæf] - [ˈbi:tŋ] [dɪ] [ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd][ræn] .

Maggie set down a half - beaten dish of eggs and ran .
玛吉 放 向下 一个 一半 - 被打败 盘子 的 鸡蛋 和 跑 .

玛吉放下半打好的鸡蛋，跑开了。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ˈlenkθənd; ˈlenθənd][ˈɪntu:] [ˈmeni] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] ,
The minute lengthened into many more , and the girls talked and talked ,
这 分钟 加长 进入 许多 更多的 , 和 这 女孩们 谈话 和 谈话 ,

[æz; əz][ˈgɜːlz] [wɪl] ,

as girls will ,
作为 女孩们 将要 ,

时间一分一秒地过去，女孩们像女孩子一样，聊个不停。

[fəˈgetɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [taɪm] .

forgetting all about time .
遗忘 全部 关于 时间 .

完全忘记了时间。

[wen] [ˈmɑːrgrət] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪfɪkt] [ˈfiːvər]
When Margaret returned to the kitchen she found her mother in a perfect fever
什么时候 玛格丽特 返回 到 这 厨房 她 成立 她 母亲 在 一个 完美的 发烧

[ʌv; əv] [heɪst] ,

of haste ,
的 匆忙 ,

玛格丽特回到厨房时，发现母亲慌慌张张、急不可耐。

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈflɒrəns] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [weɪz] [æt; ət][wʌns] .

and poor Florence trying to go two or three ways at once .
和 贫穷的 佛罗伦萨 尝试 到 去 二 或者 三 方式 在 一次 .

可怜的弗洛伦斯，她想同时走两三条路。

" [naʊ] , [ˈmɑːrgrət] , " [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [bɪˈgæn] , " [aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ðə; ði]
" Now , Margaret , " her mother began , " I might just as well depend upon the
" 现在 , 玛格丽特 , " 她 母亲 开始 , " 我 可能 只是 作为 出色地 依赖 之上 这

[wɪnd][æz; əz][juː; jʊ] !

wind as you !
风 作为 你 !

“玛格丽特，”她母亲开口说道，“我现在就像你一样，只能依靠风了！ ”

[draːp] [ˈevrɪθɪŋ] [ænd; ənd] [rʌŋ][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] .

drop everything and run the minute you are called .
降低 一切 和 跑步 这 分钟 你 是 称为 .

接到电话后立刻放下手头的一切，马上出发。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz] [ˈnetɪ] [blaɪn] [hæz; hæz] , [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbərz]
That is just as much sense as Nettie Blynn has , running to the neighbours
那 是 只是 作为 很多 感觉 作为 内蒂 布林 有 , 跑步 到 这 邻居

[ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] ,

Saturday morning ,
周六 早晨 ,

内蒂·布林周六早上跑去邻居家，她的理智程度也跟她一样低。

[ænd; ənd] [ˈsteɪɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [wen] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .

and staying like that , when I have so much to do .
和 入住 喜欢 那 , 什么时候 我 有 所以 很多 到 做 .

我还有那么多事要做，却一直这样待着。

[juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [ˈweðər] [juː; jʊ][help][em ˈiː][ɔːr][nɑːt] . "

You don't seem to care whether you help me or not . "
你 不 似乎 到 关心 无论 你 帮助 我 或者 不是 . "

你似乎并不在意是否要帮助我。

" [waɪ] , [ˈmʌðər] , [həʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [help] [aɪ ˈti:] ?
" **Why , mother , how could I help it ?**
" 为什么 , 母亲 , 如何 可以 我 帮助 它 ?

“妈妈，我怎么能帮上忙呢？”

" [ˈmɑːrgrət] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ˈspɪrɪt] .
" **Margaret answered with spirit .**
" 玛格丽特 回答 和 精神 .

玛格丽特精神抖擞地回答道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ʌnd][aɪ] [ˈkʊdnt] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] .
" **I didn't ask her to come , and I couldn't tell her to go away .**
" 我 没有 问 她 到 来 , 和 我 不能 告诉 她 到 去 离开 .

“我没有要求她来，我也不能让她走。”

[ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
Saturday morning is as good as any other time to her ;
周六 早晨 是 作为 好的 作为 任何 其他 时间 到 她 ;

对她来说，星期六早上和其他时间一样好；

[ʃiː; ji] [ˈdʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [ɔːl] [deɪ] [ˈsætərdeɪ] , [ænd; ʌnd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ji] [noʊ] [ðæt] [aɪ][duː]
she doesn't have to work all day Saturday , and how should she know that I do
她 不 有 到 工作 全部 天 周六 , 和 如何 应该 她 知道 那 我 做
?
?
?

她周六不用工作一整天，她怎么会知道我要工作呢？

" [dʒʌst] [hɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] - [bel] [geɪv] [ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] .
" **Just here the front door - bell gave a malicious ting - a - ling .**
" 只是 这里 这 正面 门 - 钟 给予 一个 恶意 ting - 一个 - 凌 .

“就在这时，前门的门铃发出了一声恶意的叮当声。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈælən] , [æn; ən][oʊld] [frend] [huː] [lɪvd] [ˈsevrəl] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,
Mrs . Allan , an old friend who lived several miles out of town ,
太太 . 艾伦 , 一个 老的 朋友 WHO 居住地 一些 英里 出去 的 镇 ,

艾伦太太，一位住在城外几英里外的老朋友，

[hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [treɪn] [taɪm] ;
had just a few minutes before train time ;
有 只是 一个 很少 分钟 前 火车 时间 ;

离火车发车时间只剩几分钟了；

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʃiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
she was sure there was no one in the world she wanted to see so much as
她 曾是 当然 那里 曾是 不 一 在 这 世界 她 通缉 到 看 所以 很多 作为

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] ,
Mrs . Murray ,
太太 . 默里 ,

她确信，在这个世界上，她最想见到的人就是默里太太。

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ji] [hɜːrˈself] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈnoʊbəːdi]
and Mrs . Murray was just as sure that she herself wanted to see nobody
和 太太 . 默里 曾是 只是 作为 当然 那 她 她自己 通缉 到 看 无人

[dʒʌst] [ðen] ,
just then ,
只是 然后 ,

而默里太太也同样确信，她此刻不想见任何人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər] [aɪ ˈti:] .
but there was no help for it .
但 那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

但对此却无能为力。

[ɑ:n] ['ʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [dɔ:r] , [ðə; ði] [fru:t] - [keɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] — [æz; əz] [blæk]
on opening the oven door , the fruit - cake was a sight to behold — as black
在 开幕 这 烤箱 门 , 这 水果 - 蛋糕 曾是 一个 视线 到 看哪 — 作为 黑色的
[æz; əz][ə; eɪ][hæt] ,
as a hat ,
作为 一个 帽子 ,

打开烤箱门，水果蛋糕的景象令人震惊——黑得像顶帽子。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑ:mɪnəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈvæli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] !
and an ominous - looking valley in the centre of it !
和 一个 不祥的 - 寻找 谷 在 这 中心 的 它 !

而山谷中央则是一个看起来十分阴森恐怖的山谷！

" [flə] ! [goʊ] [tel] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [kwɪk] ! " [skri:md] [ˈmɑ:rgrət] .
" Flo ! go tell mother to come here quick ! " screamed Margaret .
" 弗洛 ! 去 告诉 母亲 到 来 这里 快的 ! " 尖叫 玛格丽特 .
" 弗洛！快去告诉妈妈过来！ " 玛格丽特尖叫道。

" [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [dɪˈstrʌkʃn] .
" Everything has gone to destruction .
" 一切 有 已消失 到 破坏 .

“一切都毁灭了。”

" [eni] [ˈhaʊski:pər] [kæn; kən] [wel] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
" Any housekeeper can well imagine what a person ,
" 任何 管家 能 出色地 想象 什么 一个 人 ,

任何一位管家都能想象出一个人是什么样的人，

[hu:] [dɪd][nɑ:t][hoʊld][fɜ:rm] [ru:l] [ˈʊɒvər] [nɜ:rv] [ænd; ənd] [tʌŋ] [wʊd] [seɪ] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˌægrəˈveɪʃənz]
who did not hold firm rule over nerve and tongue would say under such aggravations
WHO 做过 不是 抓住 公司 规则 超过 神经 和 舌头 会 说 在下面 这样的 加重
.
:
.

那些无法控制神经和舌头的人，在这种刺激下会说出来。

[ɔ:ˈðʊʊ] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [wɜ:rdz] [stʌŋ] [laɪk] [sˈkɔ:piənz] , [ˈmɑ:rgrət] [dɪd][nɑ:t] [əˈtempt] [tu:; tə]
Although her mother's words stung like scorpions , Margaret did not attempt to
虽然 她 母亲的 字 被蜇了 喜欢 蝎子 , 玛格丽特 做过 不是 试图 到

[ɪkˈskju:s][hɜ:rˈself] [ðɪs] [taɪm] ,
excuse herself this time ,
原谅 她自己 这 时间 ,

尽管母亲的话语像蝎子蜇人一样刺痛着她，但这一次玛格丽特没有试图为自己辩解。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [felt] [ˈki:nli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [nɪˈglekt] ,
for she felt keenly that she had been guilty of great neglect ,
为了 她 毛毡 敏锐地 那 她 有 到过 有罪的 的 伟大的 忽视 ,

因为她深感自己犯了严重的疏忽罪。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [soʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [wɜ:rdz][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd]
and she would have told her mother so if the bitter words had not made
和 她 会 有 讲述 她 母亲 所以 如果 这 苦的 字 有 不是 制成

[hɜ:r; hər][hɑ:rd][ænd; ənd] [ˈsʌlən] .
her hard and sullen .
她 难的 和 忧郁 .

如果不是那些伤人的话语让她变得冷漠阴郁，她早就把这些话告诉她母亲了。

[ðə; ði] [b:ŋgər] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [tɔ:kt] ,
The longer her mother talked ,
这 更长 她 母亲 谈话 ,

她母亲说话的时间越长，

[ðə; ði] [les] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [keəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːlt] .
the less she felt that she cared for the consequences of her fault .
这 较少的 她 毛毡 那 她 关心 为了 这 结果 的 她 过错 .

她越发觉得不在乎自己过错的后果。

[ðɪs] ['sætɜːdiːz, 'sætɜːdeɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl] , [nɑːt]['oʊnli][bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] [nɪr]
This Saturday's work was unusual , not only because Christmas was near
这 星期六的 工作 曾是 异常 , 不是 仅有的 因为 圣诞节 曾是 靠近
[æt; ət][hænd] ,
at hand ,
在 手 ,

这个星期六的工作很不寻常，不仅因为圣诞节临近，

[bʌt; bət][æn; ən][oʊld] [ænt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɜːiːz] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [fɪlə'delfɪr] [tuː; tə]
but an old aunt of Mrs . Murray's was coming from Philadelphia to
但 一个 老的 阿姨 的 太太 . 默里的 曾是 未来 从 费城 到
[meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .
make a visit .
制作 一个 访问 .

但默里太太的一位老姑妈要从费城来拜访。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] [niːs] [ɪn] ['meni] ['jɪrɪz] .
She had not visited her niece in many years .
她 有 不是 到访 她 侄女 在 许多 年 .

她已经很多年没去看望过她的侄女了。

[ʃiː; ʃɪ]['ɔːlsəʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['hʌʊskiːpər] ,
She also used to be a model housekeeper ,
她 还 用过的 到 是 一个 模型 管家 ,

她以前也做过模范管家，

[ænd; ænd]['mɪsɪz] . ['mɜːrri] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [best]
and Mrs . Murray was anxious that everything should appear to the best
和 太太 . 默里 曾是 焦虑的 那 一切 应该 出现 到 这 最好的
[əd'væntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

默里夫人很希望一切都能以最佳方式呈现。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ænd] [straɪf] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
At last the toil and strife of that day was over ,
在 最后的 这 辛劳 和 冲突 的 那 天 曾是 超过 ,

终于，那一天的辛劳和纷争结束了。

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ʌp][ænd; ænd][ðə; ði]['gɜːlɪz] [sɔːt] [ðər; ðər] [oʊn] [ruːm] .
the work was all done up and the girls sought their own room .
这 工作 曾是 全部 完毕 向上 和 这 女孩们 寻求 他们的 自己的 房间 .

工作全部完成后，女孩们各自找了自己的房间。

" ['mægi] , " [sed] ['flɒrəns] , " [wʌt] [duː:] [juː; jə] [sə'pəʊz] [ænt] ['debrə; 'debərə] [wɪl] [brɪŋ] [juː 'es]
" **Maggie ,** " **said Florence ,** " **what do you suppose Aunt Deborah will bring us**
" 玛吉 , " 说 佛罗伦萨 , " 什么 做 你 认为 阿姨 黛博拉 将要 带来 我们
[fɔːr; fər] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] ?
for Christmas presents ?
为了 圣诞节 礼物 ?

“玛吉，”弗洛伦斯说，“你觉得黛博拉阿姨会给我们带什么圣诞礼物呢？”

" [ˈflɒrəns] [ˈbreɪdɪd] [hɜːr; həɹ][ˈɡoʊldən] [ˈlɑːks] [æz; əz][ˈfiː; fɪ] [tɔːkt] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ˈtʃɪrf(ə)l] [æz; əz][ˈjuːʒuəl]
" **Florence braided her golden locks as she talked , her face cheerful as usual**
" 佛罗伦萨 编织 她 金的 锁 作为 她 谈话 , 她 脸 快乐 作为 通常
.
:
.

弗洛伦斯一边说话一边编着她金色的长发，脸上依旧洋溢着笑容。

[ðə; ði][ˈtraɪəlz][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [left] [noʊ][mɑːrk][ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈsʌni] [feɪs] .
The trials of that day had left no mark on her sunny face .
这 试验 的 那 天 有 左边 不 标记 在 她 阳光明媚 脸 .

那一天的磨难并没有在她阳光般的脸上留下任何痕迹。

[nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈmægi] ; [ðə; ði] [fraʊn] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrhed] ,
Not so with Maggie ; the frown was still on her forehead ,
不是 所以 和 玛吉 ; 这 皱眉 曾是 仍然 在 她 前额 ,
但玛吉却并非如此；她仍然眉头紧锁。

[ænd; ənd][ˈfiː; fɪ] [ˈflʌŋ] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈsperɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [æz; əz][ˈfiː; fɪ]
and she flung herself on the lounge in a despairing sort of way as she
和 她 扔 她自己 在 这 休息室 在 一个 绝望 种类 的 方式 作为 她
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,

她绝望地扑倒在沙发上，一边回答。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [nɔːr] [ker] [ˈiːðər] , [ˈweðər] [aɪ][ˈevər] [get] [əˈnʌðər] [ˈprez(ə)nt][ɪn][maɪ][laɪf] .
" **I'm sure I don't know nor care either , whether I ever get another present in my life .**
" 我是 当然 我 不 知道 也不 关心 任何一个 , 无论 我 曾经 得到 其他 展示 在 我的 生活 .
"
"
"

“我既不知道也不在乎，我这辈子是否还会收到礼物。”

" [waɪ] , [ˈmægi] !
" **Why , Maggie !**
" 为什么 , 玛吉 !

“哎呀，玛吉！ ”

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? "
What's the matter ? "
是什么 这 事情 ? "

怎么了？ ”

" [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [laɪf] .
" **The matter is that I am tired of this awful life .**
" 这 事情 是 那 我 是 疲劳的 的 这 可怕 生活 .

“问题是我厌倦了这种糟糕的生活。”

[aɪ][wɜːrk] , [wɜːrk] , [ænd; ənd][biː; bi][skəʊldɪd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
I work , work , and be scolded all the time .
我 工作 , 工作 , 和 是 责骂 全部 这 时间 .

我拼命工作，却总是被人责骂。

[aɪ] [wɪʃ] [ænt] [ˈdebrə; ˈdebərə][wʌz; wəz][ɪn][ˈdʒerɪkoʊ] ,
I wish Aunt Deborah was in Jericho ,
我 希望 阿姨 黛博拉 曾是 在 耶利哥 ,

我希望黛博拉阿姨在耶利哥。

[ɔːr] [ˈenɪbəːdi] [els] [ðæt] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː ˈes] .
or anybody else that is coming to make more work for us .
或者 任何人 别的 那 是 未来 到 制作 更多的 工作 为了 我们 .

或者其他任何来给我们增加工作量的人。

[jʌŋ] [foʊks][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [krɔ:s] , [bʌt; bət][ˈoʊldər][wʌnz] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [ˈnɜ:rvəs] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
Young folks are called cross , but older ones always called nervous , when they are
年轻的 各位 是 称为 叉 , 但 老 一个 总是 称为 紧张的 , 什么时候 他们 是
[krɔ:s] .
cross .
叉 .

年轻人生气时会被人说成是脾气暴躁，而老年人生气时总是会被人说成是神经质。

[aɪ] [wi] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɔ:f] [ˈsʌmwɛr] .
I wish I could go off somewhere .
我 希望 我 可以 去 离开 某处 .

我真希望自己能离开这里。

[aɪ'd][goʊ] [ˈeniwɛr] [tu:; tə][get] [ə'wei] [frʌm; frəm][hoʊm] , [fɔ:r; fər] [its] [dʒʌst] ['dredf(ə)l] .
I'd go anywhere to get away from home , for it's just dreadful .
ID 去 任何地方 到 得到 离开 从 家 , 为了 它是 只是 可怕 .

我宁愿去任何地方逃离家，因为那里太糟糕了。

[ˈmʌðər] [dəunt] [ker] [fɔ:r; fər][,em 'i:][wʌn][bɪt] .
Mother don't care for me one bit .
母亲 不 关心 为了 我 一 少量 .

母亲一点也不喜欢我。

[ji:; ji][dəunt][skoʊld] [ˈeniɪə:di] [els] [æz; əz][ji:; ji] [dʌz] [,em 'i:] .
She don't scold anybody else as she does me .
她 不 骂 任何人 别的 作为 她 做 我 .

她不像对待我一样责骂别人。

[wen] [aɪ][goʊ][ˈoʊvər][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . - [aɪ 'ti:][dʒʌst] [meɪks] [,em 'i:] [sɪk] .
When I go over to Mrs . Blynn's it just makes me sick .
什么时候 我 去 超过 到 太太 . - 它 只是 制作 我 生病的 .

每次去布林太太家我都觉得恶心。

[ˈnetɪ] [ænd; ænd][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [ɑ:r; ər][dʒʌst] [laɪk] [tu:] [ˈsɪstər] .
Nettie and her mother are just like two sisters .
内蒂 和 她 母亲 是 只是 喜欢 二 姐妹 .

内蒂和她妈妈就像亲姐妹一样。

[ðeɪ] [sɪt] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][dra:p] - [laɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈfænsɪ] - [wɜ:rk][ænd; ænd] [tɔ:k] ,
They sit under the drop - light with their fancy - work and talk ,
他们 坐 在下面 这 降低 - 光 和 他们的 想要 - 工作 和 讲话 ,

他们坐在吊灯下，一边摆弄着自己的作品一边聊天。

[ɔ:r] [ˈnetɪ] [pleɪz] [hɜ:r; həɹ] [nu:] [ˈpi:sɪz] [ˈoʊvər][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] .
or Nettie plays her new pieces over for her mother .
或者 内蒂 演出 她 新的 件 超过 为了 她 母亲 .

或者，内蒂会把她的新曲子演奏给妈妈听。

[aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈnetɪ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ˈpræktɪs] ,
I could play as well as Nettie if I had time to practice ,
我 可以 玩 作为 出色地 作为 内蒂 如果 我 有 时间 到 实践 ,

如果我有时间练习，我也可以像内蒂一样打球。

[bʌt; bət] [ˈmʌðər] [dəunt] [si:m] [tu:; tə] [ker] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] [maɪ][ˈmju:zɪk] .
but mother don't seem to care anything at all about my music .
但 母亲 不 似乎 到 关心 任何事物 在 全部 关于 我的 音乐 .

但是我母亲似乎对我的音乐一点也不关心。

[wi:; wi] [maɪt] [ki:p] [ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] .
We might keep a girl like other people .
我们 可能 保持 一个 女孩 喜欢 其他 人们 .

我们或许会像其他人一样留下一个女孩。

[ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] .

Father is able to .
父亲 是 有能力的 到 .

父亲有能力做到。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tuː] [bæd] . "

I think it is too bad . "
我 思考 它 是 也 坏的 . "

我觉得太糟糕了。

" [oʊ] , [dəʊnt] [mæg] !

" Oh , don't Mag !
" 哦 , 不 磁力 !

“哦，别这样，Mag！

[dəʊnt] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] , " [sed] [ˈflɒrəns] .

Don't say any more , " said Florence .
不 说 任何 更多的 , " 说 佛罗伦萨 .

“别再说了，”弗洛伦斯说道。

" [aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:] [ˈʃɪvər] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] .

" It makes me shiver to hear you talk so .
" 它 制作 我 颤抖 到 听到 你 讲话 所以 .

“听你这么说，我都不寒而栗。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [sez] [əˈbaʊt] [ˈɑːnər] [ˈperənts] .

You know what it says about honouring parents .
你 知道 什么 它 说道 关于 致敬 父母 .

你知道它讲的是如何孝敬父母的。

[aɪm] [ʃʊr] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] [wɪl] [ˈhæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I'm sure something dreadful will happen to you .
我是 当然 某物 可怕 将要 发生 到 你 .

我确信你会遭遇可怕的事情。

[juː; jʊ] [wɪl] [draːp] [raɪt] [daʊn] [ded] , [ˈmeɪbi] ,

You will drop right down dead , maybe ,
你 将要 降低 正确的 向下 死的 , 或许 ,

你可能会当场毙命。

[ɔːr] [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ɪf] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ˈæftər] [juːv] [tɔːkt] [soʊ] .

or just think how you would feel if mother should die after you've talked so .
或者 只是 思考 如何 你 会 感觉 如果 母亲 应该 死 后 你已经 谈话 所以 .

或者想想，如果你说完这些话后，母亲去世了，你会作何感想。

[oʊ] , [ˈmægi] , " [ʃiː ʃi] [sed] [ˈtɪmɪdli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , [naʊ] ,

Oh , Maggie , " she said timidly , " if you only were a Christian , now ,
哦 , 玛吉 , " 她 说 胆怯地 , " 如果 你 仅有的 是 一个 基督教 , 现在 ,

“哦，玛吉，”她怯生生地说，“如果你现在是个基督徒就好了。”

[haʊ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [help] [juː; jʊ] . "

how it would help you . "
如何 它 会 帮助 你 . "

这对你会有什么帮助呢？

" [fə] , " [sed] [ˈmɑːrgrət] .

" Pho , " said Margaret .
" 越南河粉 , " 说 玛格丽特 .

“Pho，”玛格丽特说。

" [ˈmʌðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [dəʊnt] [help] [hɜːr; həɹ] [wʌn] [bɪt] .

" Mother is a Christian and it don't help her one bit .
" 母亲 是 一个 基督教 和 它 不 帮助 她 一 少量 .

“我母亲是基督徒，但这丝毫没有帮助她。”

" [ðen] [ˈmɑ:græt] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hed] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [kraɪd] .
" Then Margaret put her head down on the arm of the lounge and cried .
" 然后 玛格丽特 放 她 头 向下 在 这 手臂 的 这 休息室 和 哭 .
“然后玛格丽特把头埋在沙发扶手上哭了起来。”

[ʃi; ji][hæd; həd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə][kraɪ][ɔ:l] [deɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] .
She had wanted to cry all day , but there was no time .
她 有 通缉 到 哭 全部 天 , 但 那里 曾是 不 时间 .
她一整天都想哭，但一直没时间。

[ðə; ði] [dɔ:r] [stʊd] [ˈpɑ:rtli] [ˈoʊpən] [brɪtwi:n] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
The door stood partly open between Mrs . Murray's room and that of her
这 门 站立 部分 打开 之间 太太 . 默里的 房间 和 那 的 她
[ˈdɒtəz]
daughters .
女儿们 .
默里太太的房间和她女儿们的房间之间的门半开着。

[ðæt] [ˈru:ɪnd] [ˈfru:tkeɪk] [hæd; həd] [əˈkɑ:mplɪft] [ɪts] [wɜ:rk] ,
That ruined fruitcake had accomplished its work ,
那 毁坏 水果蛋糕 有 完成 它是 工作 ,
那块被毁坏的水果蛋糕已经完成了它的使命。

[ðə; ði] [sɪˈvɪr] [ˈnɜ:rvəs] [ˈhedeɪk] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][əˈblaɪdʒd][hɜ:r; hər][tu;; tə][gʊʊ][ʌp][tu;; tə]
the severe nervous headache had come and obliged her to go up to
这 严重 紧张的 头痛 有 来 和 有义务 她 到 去 向上 到
[hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] ,
her room and lie down ,
她 房间 和 说谎 向下 ,
剧烈的神经性头痛袭来，她不得不回房间躺下休息。

[waɪl] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][hɜ:r; hər][tu;; tə][bi;; bi] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ;
while the girls supposed her to be still in the dining - room ;
尽管 这 女孩们 据称 她 到 是 仍然 在 这 用餐 - 房间 ;
女孩们以为她还在餐厅里；

[soʊ][ðə; ði] [tɔ:k] [keɪm] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][tu;; tə][hɜ:r; hər] [waɪl] [ʃi; ji] [leɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bed] [ˈpresɪŋ] [hɜ:r; hər]
so the talk came floating in to her while she lay on her bed pressing her
所以 这 讲话 来了 漂浮的 在 到 她 尽管 她 躺 在 她 床 紧迫 她
[ˈeɪkɪŋ] [ˈtɛmpəlz] .
aching temples .
疼痛 寺庙 .
于是，当她躺在床上按压着酸痛的太阳穴时，这些话就飘进了她的脑海。

[wʌt] [ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðɪs] !
What a revelation was this !
什么 一个 启示 曾是 这 !
这真是个惊人的发现！

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ʃi; ji][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [ment] ?
Was it possible that she was the person meant ?
曾是 它 可能的 那 她 曾是 这 人 意思是 ?
她会不会就是那个人？

[wʌn] [ˈdɔ:tər] [ˈbleɪmɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪkˈskju:zɪŋ][hɜ:r; hər] .
One daughter blaming her , and the other excusing her .
一 女儿 指责 她 , 和 这 其他 借口 她 .
一个女儿责怪她，另一个女儿为她开脱。

[ʃi; ji][ˈɔ:lmoʊst][fərˈgɔ:t] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn] [ðɪs] [nu:] [peɪn] .
She almost forgot about her head in this new pain .
她 几乎 忘了 关于 她 头 在 这 新的 疼痛 .
这突如其来的剧痛让她几乎忘记了头部的疼痛。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [praɪd] ,
The first feeling was one of indignation and wounded pride ,
这 第一的 感觉 曾是 一 的 愤慨 和 受伤 自豪 ,
最初的感觉是愤慨和自尊心受损。

[bʌt; bət] [ˈkɑːnʃəns] [təʊld][hɜːr; hər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [truː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔːs] , [ˈfretf(ə)l]
but conscience told her it was all true , that she was a cross , fretful
但 良心 讲述 她 它 曾是 全部 真的 , 那 她 曾是 一个 叉 , 烦躁
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
但良心告诉她,这一切都是真的,她是一个脾气暴躁、焦躁不安的母亲。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [hɜːr; hər][hoʊm][ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn] ,
that she had not made her home a happy one ,
那 她 有 不是 制成 她 家 一个 快乐的 一 ,
她没能把家布置得幸福美满。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈselfɪ] [ænd; ənd] [ˌʌn,sɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər]
that she had been selfish and unsympathetic and her children were
那 她 有 到过 自私 和 冷漠无情 和 她 孩子们 是
[ˈgetɪŋ] [ɪˈstreɪndʒd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
getting estranged from her .
获得 疏远的 从 她 .
她自私冷漠,孩子们也和她渐行渐远。

[bʌt; bət][ðə; ði][ləst] [fjuː] [wɜːrdz] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .
But the last few words touched her most of all .
但 这 最后的 很少 字 感动 她 最多 的 全部 .
但最后几句话最让她感动。

" [hɜːr; hər] [rɪˈlɪdʒən] [dɪd][nɑːt][help][hɜːr; hər] .
" **Her religion did not help her** .
" 她 宗教 做过 不是 帮助 她 .
她的宗教信仰并没有帮助她。
" [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] , [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpeɪɡənz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt]
" **Sure enough it did not , any more than a pagan's , and she had brought**
" 当然 足够的 它 做过 不是 , 任何 更多的 比 一个 异教徒的 , 和 她 有 带来
[dɪsˈɑːnər] [ɑːn] [kraɪst] .
dishonour on Christ .
羞辱 在 基督 .
“果然没有,就像异教徒一样,她给基督带来了耻辱。”

[ðə; ði][veɪl][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfɔːləŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .
The veil had suddenly fallen from her eyes .
这 面纱 有 突然 倒下 从 她 眼睛 .
她眼前的面纱突然滑落。

[ʃiː; ʃi][ɪkˈskjuːzd][hɜːrˈself][frʌm; frəm] [tiː] [ɑːn] [pliː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] ,
She excused herself from tea on plea of a headache ,
她 已原谅 她自己 从 茶 在 恳求 的 一个 头痛 ,
她以头痛为由,告辞离开了茶会。

[ˈtelɪŋ] [iːtʃ] [wʌn] [huː] [keɪm] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ˈæskɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
telling each one who came softly to the door asking to minister to her ,
讲述 每个 一 WHO 来了 轻轻 到 这 门 问 到 部长 到 她 ,
她告诉每一个轻声细语来到她门口请求服侍她的人:

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈkwaɪət] .
that she wanted nothing but quiet .
那 她 通缉 没有什么 但 安静的 .
她只想安静。

[ʃiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ɔːl] [əˈloʊn] ,
She wanted to face this dreadful revelation all alone ,
她 通缉 到 脸 这 可怕 启示 全部 独自的 ,
她想独自面对这可怕的真相。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [haɪ] [rɪˈzɑːlʌ] [ðæt] [hɪrˈæftər] [ˈevriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] .
and yet there came no high resolve that hereafter everything should be different .
和 然而 那里 来了 不 高的 解决 那 此后 一切 应该 是 不同的 .
然而, 并没有人下定决心从今以后一切都要改变。

[ʃiː; ji] [leɪ] [ðer; ðər] [dɪsˈkɑːnsələt] , [dɪsˈkʌːrɪdʒd] — [ə; eɪ] [mɪr] [hiːp] , [ˌaɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ,
She lay there disconsolate , discouraged — a mere heap , it seemed to herself ,
她 躺 那里 沮丧的 , 灰心 — 一个 仅仅 堆 , 它 似乎 到 她自己 ,
[wiːk] , [ˈpɜːrpəsles] ,
weak , purposeless ,
虚弱的 , 无目的 ,
她沮丧地躺在那里, 意志消沉——她觉得自己就像一堆废铁, 虚弱无力, 毫无目标。

[ə; eɪ] [soʊl] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [laɪf] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈɔːltər] [ˌaɪˈtiː] .
a soul who had made a failure of life , with no power to alter it .
一个 灵魂 WHO 有 制成 一个 失败 的 生活 , 和 不 力量 到 改变 它 .
一个把人生搞砸了, 却无力改变的灵魂。

[ɪf] [ʃiː; ji] [maɪt] [bʌt; bət] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪnˈtaɪərli] ; [ˌaɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈæʃɪz] .
If she might but slip out of the world entirely ; it was all turned to ashes .
如果 她 可能 但 滑 出去 的 这 世界 完全 ; 它 曾是 全部 转向 到 灰烬 .
如果她能彻底从这个世界消失就好了; 因为一切都已化为灰烬。

[haʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [miːn] [hɜːr; hər] [æmˈbɪʃənz] [ɔːl] [siːmd] [naʊ] .
How small and mean her ambitions all seemed now .
如何 小的 和 意思是 她 抱负 全部 似乎 现在 .
现在看来, 她所有的抱负都显得多么渺小和卑鄙。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈdrʌdʒəri] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] : [meɪd] [hɜːr; hər]
She had given years of drudgery and this was the result : made her
她 有 给定 年 的 苦役 和 这 曾是 这 结果 : 制成 她
[ˈfæməli] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
family miserable .
家庭 悲惨的 .
她辛勤劳作多年, 结果却给家人带来了痛苦。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kiːp] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈsæŋktʃuəri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts]
Mrs . Murray was one of those who keep the inner sanctuary of their hearts
太太 . 默里 曾是 一 的 那些 WHO 保持 这 内 避难所 的 他们的 心
[ʃʌt] [ænd; ənd] [bɑːrd] ,
shut and barred ,
关闭 和 禁止 ,
默里夫人就是那种将自己内心深处的秘密紧紧封闭起来的人之一。

[lest] [sʌm; səm] [ˈfuːlɪʃ] [ˈtendərnəs] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ; [ˌaɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ðoʊ] ,
lest some foolish tenderness should find expression ; it was there , though ,
免得 一些 愚蠢 压痛 应该 寻找 表达 ; 它 曾是 那里 , 尽管 ,
唯恐某种愚蠢的柔情流露出来; 然而, 它确实存在。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈdredf(ə)l] [wɜːrdz] [hɜːr; hər] [dɪr] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [ˈspoʊkən] [wɜːr; wər] [tuː; tə]
and those dreadful words her dear eldest daughter had spoken were to
和 那些 可怕 字 她 亲爱的 长子 女儿 有 说 是 到
[hɜːr; hər] [laɪk] [ðə; ði] [stæb] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪf] .
her like the stab of a knife .
她 喜欢 这 刺 的 一个 刀 .
她亲爱的大女儿说的那些可怕的话, 对她来说就像一把刀子刺进了她的心里。

[laɪk] [moʊst] ['nɜːrvəs] ['pɜːsənz] , [hɜːr; həɹ] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪn'tens] .
Like most nervous persons , her feelings were intense .
喜欢 最多 紧张的 人 , 她 情怀 是 激烈的 .
像大多数容易紧张的人一样, 她的情绪非常强烈。

[sʌt] [kɑːndem'neiʃn] , [rɪ'mɔːrs] , [ænd; ənd] [ʌtər] [dɪ'sper] [æz; əz] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] : [aɪ 'tiː]
Such condemnation , remorse , and utter despair as took hold of her : it
这样的 谴责 , 悔恨 , 和 说出 绝望 作为 采取 抓住 的 她 : 它
[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [rɪ'pentəns] ,
could not be called repentance ,
可以 不是 是 称为 悔改 ,
她被那种谴责、悔恨和彻底的绝望所攫住: 这不能称之为悔改。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hæz; həz] " [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [æftər] [nuː] [ə'biːdiəns] .
for that has " A purpose of heart and endeavour after new obedience .
为了 那 有 " 一个 目的 的 心 和 努力 后 新的 服从 .
因为它有“一颗追求新的服从的心和努力的目标。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [slaʊ] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːnd] .
" She was in the Slough of Despond .
" 她 曾是 在 这 泥沼 的 沮丧 .
她当时正处于绝望的深渊。

[ðə; ði] ['twailaɪt] [hæd; həd] ['diːpənd] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] , [wen] [saʊndz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [æn; ən][ə'raɪv(ə)] .
The twilight had deepened into darkness , when sounds indicated an arrival .
这 暮 有 加深 进入 黑暗 , 什么时候 声音 表明的 一个 到达 .
暮色渐浓, 夜幕降临, 这时传来一阵声响, 表明有人来了。

" [ænt] ['debrə; 'debərə][hæz; həz] [kʌm] , " ['flɒrəns] ['wɪspəd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" Aunt Deborah has come , " Florence whispered at the door .
" 阿姨 黛博拉 有 来 , " 佛罗伦萨 低声说道 在 这 门 .
“黛博拉阿姨来了,”弗洛伦斯在门口低声说道。

" [juː; jʊ][laɪ] [stɪl] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][mæg][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['naɪsli] .
" You lie still , mother , and Mag and I can do everything just as nicely .
" 你 说谎 仍然 , 母亲 , 和 磁力 和 我 能 做 一切 只是 作为 很好 .
“妈妈, 您别动, 我和玛格可以把一切都照顾得很好。”

" [bʌt; bət] " ['mʌðər] " ['heɪstɪli] [ə'rouz][ænd; ənd][met] [hɜːr; həɹ] ['vɪzɪtər] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
" But " mother " hastily arose and met her visitor as calmly as if she
" 但 " 母亲 " 草草 出现 和 遇见 她 游客 作为 平静地 作为 如果 她
[hæd; həd][nɑːt] [spɛnt] [ðə; ði][læst] [θriː] ['aʊərz] [ɪn][ə; eɪ] ['tempɪst] .
had not spent the last three hours in a tempest .
有 不是 花费 这 最后的 三 小时 在 一个 暴风雨 .
“但是‘母亲’却匆匆起身, 平静地迎接来访者, 仿佛她没有在暴风雨中度过过去的三个小时。

[ænt] ['debrə; 'debərə] ['hæθəweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [seɪnt] .
Aunt Deborah Hathaway was a dear old saint .
阿姨 黛博拉 哈撒韦 曾是 一个 亲爱的 老的 圣 .
黛博拉·哈撒韦阿姨是一位慈祥的老圣人。

[hɜːr; həɹ] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] " [piːs] , " [fɔːr; fər] [ðæt] [wɜːrd][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['oʊvər]
Her name should have been " Peace , " for that word was written all over
她 姓名 应该 有 到过 " 和平 , " 为了 那 单词 曾是 书面 全部 超过
[hɜːr; həɹ] ,
her :
她 ,
她应该叫“和平”, 因为她浑身上下都散发着和平的气息。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'ɹʌfld] [brʌʊ] [ænd; ənd][kɑ:m] [aɪz] , [tu:; tə][ðə; ði][sɔ:ft][fəʊldz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dʌv] -
from the unruffled brow and calm eyes , to the soft folds of her dove -
从 这 镇定自若 眉头 和 冷静的 眼睛 , 到 这 柔软的 折叠 的 她 鸽子 -
['kʌlərd] [kæʃ'mɪr] .
coloured cashmere .
有色 羊绒 .

从她平静的眉宇和沉静的眼神，到她鸽灰色羊绒衫柔软的褶皱。

" [tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [jʊr; jər][laɪf] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['mɜ:rrɪ] ,
" Tell me all about your life , my dear , " she said to Mrs . Murray ,
" 告诉 我 全部 关于 你的 生活 , 我的 亲爱的 , " 她 说 到 太太 . 默里 ,
"亲爱的，把你的生活都告诉我吧，"她对默里太太说。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ə'loʊn][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] — [ɔ:l][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪn]
when they were seated alone the next morning — all the rest of the family in
什么时候 他们 是 坐着 独自的 这 下一个 早晨 — 全部 这 休息 的 这 家庭 在
[tʃɜ:rtʃ] .
church .
教会 .

第二天早上，他们独自一人坐在教堂里——其他家人都在教堂里。

" [maɪ][laɪf][hæz; həz] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɜ:rrɪ] , ['sædli] .
" My life has turned out to be a failure , " said Mrs . Murray , sadly .
" 我的 生活 有 转向 出去 到 是 一个 失败 , " 说 太太 . 默里 , 令人遗憾的是 .
"我的人生以失败告终，"默里太太悲伤地说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [streɪndʒ] , [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] [naʊ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
" And what is strange , I have only just now found it out .
" 和 什么 是 奇怪的 , 我 有 仅有的 只是 现在 成立 它 出去 .
"奇怪的是，我刚刚才发现这一点。"

" [ðen] [drɔ:n] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['sɪmpəθi] [ɪk'sprest] , [ʃi:; ʃi] ['ʌn'bə:dnd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə]
" Then drawn on by the loving sympathy expressed , she unburdened her heart to
" 然后 绘制 在 经过 这 爱 同情 表达 , 她 无负担 她 心 到
[ænt] ['debrə; 'debərə] ,
Aunt Deborah ,
阿姨 黛博拉 ,
"然后，在大家表达的爱意和同情的感动下，她向黛博拉阿姨倾诉了自己的心事。"

['ki:pɪŋ] [bæk] ['nʌθɪŋ] .
keeping back nothing .
保持 后退 没有什么 .
毫无保留。

" [bʌt; bət] [ðen] , [wʌt] [eɪ 'em][aɪ] ['telɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ?
" But then , what am I telling all this to you for ?
" 但 然后 , 什么 是 我 讲述 全部 这 到 你 为了 ?
"但是，我为什么要告诉你这些呢？ "

['noʊbə:di][kæn; kən] [help] [em 'i:] .
Nobody can help me .
无人 能 帮助 我 .
没有人能帮帮我。

[aɪ][hæv; həv][æt; ət] [taɪmz] ['riəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
I have at times realised that I was growing very irritable , and was
我 有 在 时代 意识到 那 我 曾是 生长 非常 易怒的 , 和 曾是
[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
ashamed of it .
羞愧 的 它 .
我有时意识到自己变得越来越易怒，并为此感到羞愧。

[ðen] [aɪ] [wɒd] [rɪ'zɔ:lʌ] [ðæt] [aɪ] [wɒd] [nɑ:t][du:][soʊ] ['eni] [mɔ:r] ,
Then I would resolve that I would not do so any more ,
然后 我 会 解决 那 我 会 不是 做 所以 任何 更多的 ,
然后我会下定决心不再这样做。

[bʌt; bət][maɪ] [rɪ'zɒlvz] [ɑ:r; ər][laɪk] [roʊps][ʌv; əv][sænd] .
but my resolves are like ropes of sand .
但 我的 解决 是 喜欢 绳索 的 沙 .
但我的决心就像沙绳一样脆弱。

[aɪ][get] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [kɑ:nt] [stɑ:p] .
I get started and can't stop .
我 得到 开始 和 不能 停止 .
我一旦开始就停不下来。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [wɜ:r; wər][laɪk] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃi:nz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [get] [aʊt][ʌv; əv]
I think if human beings were like sewing machines , and when they get out of
我 思考 如果 人类 生物 是 喜欢 缝纫 - 机器 , 和 什么时候 他们 得到 出去 的
[ɔ:rdər] ,
order ,
命令 ,
我认为如果把人类比作缝纫机, 当它们出现故障时,

[kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] ['skɪfl] [hænd][dʒʌst][pʊt][ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv][ɔɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
could have some skilful hand just put a drop of oil here and there ,
可以 有 一些 熟练 手 只是 放 一个 降低 的 油 这里 和 那里 ,
或许是手法娴熟的人, 在这里滴几滴油, 在那里点几滴油就行了。

[ænd; ənd]['lu:s(ə)n][ðə; ði] ['tenj(ə)n] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][soʊ] [gʊd] .
and loosen the tension or something , it would be so good .
和 松开 这 紧张 或者 某物 , 它 会 是 所以 好的 .
放松一下气氛什么的, 那就太好了。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [du:] [ə'noɪ] [em 'i:][soʊ] ,
But things do annoy me so ,
但 事物 做 烦人 我 所以 ,
但有些事情确实让我很恼火。

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] ['seɪtn] [hɪm'self] [plænd] [θɪŋz] [aʊt][tu:; tə][veks][em 'i:] .
sometimes it seems as if Satan himself planned things out to vex me .
有时 它 似乎 作为 如果 撒但 他自己 计划 事物 出去 到 烦恼 我 .
有时候我觉得好像撒旦亲自策划了一切来折磨我。

" [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] , " [sed] [ænt] ['debrə; 'debərə] , " [bʌt; bət] [ðæt] ['seɪtn] [ɪz] ['bɪzi] [ɪ'nʌf] ,
" **I make no doubt , " said Aunt Deborah , " but that Satan is busy enough** ,
" 我 制作 不 怀疑 , " 说 阿姨 黛博拉 , " 但 那 撒但 是 忙碌的 足够的 ,
“我毫不怀疑,”黛博拉姨妈说, “但撒旦已经够忙的了。”

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][gets] [mɔ:r] [set] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən] ['raɪtfəli]
but sometimes I think he gets more set down to his account than rightfully
但 有时 我 思考 他 获得 更多的 放 向下 到 他的 帐户 比 理所当然地
[bi'lɒŋz] .
belongs :
属于 .
但有时我觉得他对自己账号的重视程度有点过头了。

[hi:; hi] ['kʊdnt] [ə'kɑ:mplɪʃ] [hæf][hi:; hi] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] ['dɪdnt] [help][hɪm; ɪm] .
He couldn't accomplish half he does with us if we didn't help him .
他 不能 完成 一半 他 做 和 我们 如果 我们 没有 帮助 他 .
如果没有我们的帮助, 他不可能取得现在一半的成就。

[wiː; wi] [pʊt] [ɑːr'selvz] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [juː 'es]
We put ourselves in such a condition that it is easy for him to carry us
我们 放 我们自己 在 这样的 一个 状况 那 它 是 简单的 为了 他 到 携带 我们
['kæptɪv] .
captive .
俘虏 .

我们让自己处于这种境地，以至于他很容易就能俘虏我们。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] - ['noʊbə:di][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] . -
But you said ' nobody could help you . '
但 你 说 - 无人 可以 帮助 你 . -

但你说过“没有人能帮到你”。

[naʊ] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .
Now I believe I can help you .
现在 我 相信 我 能 帮助 你 .

现在我相信我能帮到你。

[aɪ] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['biːɪŋ] ['ʃɪprekt] [wʌns][maɪ'self][ɑːn] [ðiːz] ['veri] ['rɑːks] [juː; jʊ][hæv; həv] [strʌk] .
I came very near being shipwrecked once myself on these very rocks you have struck .
我 来了 非常 靠近 存在 遭遇海难 一次 我 在 这些 非常 岩石 你 有 击 .

我本人也曾差点在这片你撞上的礁石上遭遇海难。

[aɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər][duː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [ænd; ənd][gʊʊ][tuː; tə] ['groʊnɪŋ] [wen] [wiː; wi][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
It will never do to give up , and go to groaning when we get into trouble .
它 将要 绝不 做 到 给 向上 , 和 去 到 呻吟 什么时候 我们 得到 进入 麻烦 .

遇到困难就放弃、哀叹，这绝对不行。

[wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
What you want is to get out of it .
什么 你 想 是 到 得到 出去 的 它 .

你想摆脱它。

[tuː; tə][help] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [best] [wei] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [em 'iː][æn; ən][oʊld] ['wʊmənz] ['prɪvəlɪdʒ] ,
To help you in the best way , you must give me an old woman's privilege ,
到 帮助 你 在 这 最好的 方式 , 你 必须 给 我 一个 老的 女性的 特权 ,

为了更好地帮助你，你必须给予我一位老妇人的特权。

[ænd; ənd][let][em 'iː] [spiːk] [maɪ][maɪnd] ['friːli] .
and let me speak my mind freely .
和 让 我 说话 我的 头脑 自由 .

请允许我畅所欲言。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
I think I know the secret of the trouble .
我 思考 我 知道 这 秘密 的 这 麻烦 .

我想我知道问题的症结所在了。

[jʊr; jər] [nə:vz] [ɑːr; ər] [sɪk] — ['pi:p(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ment] [hɪ'sterɪks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ]
Your nerves are sick — people used to think that meant hysterics , but they know
你的 神经 是 生病的 — 人们 用过的 到 思考 那 意思是 癔症 , 但 他们 知道

['betər] [naʊ] .
better now .
更好的 现在 .

你的神经出了问题——人们过去认为这意味着歇斯底里，但现在他们知道并非如此。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əʊvə'wɜ:kɪŋ] [ðiːz] [sɪk] [nə:vz] .
You are overworking these sick nerves .
你 是 过度劳累 这些 生病的 神经 .

你过度刺激了这些病态的神经。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [ðæt]
The first thing to be done is for you to get relief from everything that
这 第一的 事物 到 是 完毕 是 为了 你 到 得到 宽慰 从 一切 那
[traɪz] [juː; jʊ] ,
tries you ,
尝试 你 ,

首先，你要做的就是摆脱所有困扰你的事情。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
as far as you can :
作为 远的 作为 你 能 :

尽你所能。

[tri:t] [jɔːr'self] [laɪk] [æn; ən][ɪn'vælɪd] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Treat yourself like an invalid , as you are :
对待 你自己 喜欢 一个 无效的 , 作为 你 是 :

像对待病人一样对待自己，因为你现在就是个病人。

[ðen] [tʃeɪndʒ] [jɔːr; jər] [wei] [ʌv; əv][laɪf] [ɪn'taɪərli] : [goʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Then change your way of life entirely : go out a good deal in the air ,
然后 改变 你的 方式 的 生活 完全 : 去 出去 一个 好的 交易 在 这 空气 ,
然后彻底改变你的生活方式：多乘飞机旅行，

[ri:d] , [ænd; ənd] [tɔːk] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoo] — [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]
read , and talk , and sing , and play on the piano — you used to be
读 , 和 讲话 , 和 唱歌 , 和 玩 在 这 钢琴 — 你 用过的 到 是
[ə; eɪ] [gʊd] [ˈpleɪər] ,
a good player ,
一个 好的 玩家 ,

你会读书、说话、唱歌、弹钢琴——你以前弹得很好。

[aɪ] [rɪ'membər] .
I remember :
我 记住 :

我记得。

[let] [ðə; ði] ['haʊswɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['sʌmbəːdi] [els] ,
Let the housework and the sewing be done by somebody else ,
让 这 家务 和 这 缝纫 是 完毕 经过 某人 别的 ,
让别人去做家务和缝纫吧。

[ɪk'sept] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [streɪn] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] .
except what you can do without a strain upon yourself :
除了 什么 你 能 做 没有 一个 拉紧 之上 你自己 :
除了那些你能够轻松完成的事情之外。

[ðen] [aɪ] [ʊd; jəd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkerf(ə)] [ə'baʊt] [maɪ] [dres] , [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] [brɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd]
Then I should be a little careful about my dress , to have it becoming and
然后 我 应该 是 一个 小的 小心 关于 我的 裙子 , 到 有 它 成为 和
[ɔːl] [ðæt] ,
all that ,
全部 那 ,

那我应该稍微注意一下我的穿着，要得体等等。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌmpəni] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
and I would invite in a little company once in a while ,
和 我 会 邀请 在 一个 小的 公司 一次 在 一个 尽管 ,
我偶尔会邀请一些朋友过来，

[ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsoʊʃəb(ə)] [wei] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
and go out in a sociable way a little ,
和 去 出去 在 一个 善于交际的 方式 一个 小的 ;
稍微出去社交一下，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [hoʊm] [dʒʌst][ðə; ði] ['braɪtəst] , ['tʃɪriːəst] [pleɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
and try to make my home just the brightest , cheeriest place in all the world .
和 尝试 到 制作 我的 家 只是 这 最亮的 , 最快乐的 地方 在 全部 这 世界 .
并努力让我的家成为世界上最明亮、最快乐的地方。

[ɪ'kɑːnəmi] [ɪz] [gʊd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
Economy is good in its place ,
经济 是 好的 在 它是 地方 ,
经济现状良好。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] ['seɪtn] [ɪz][ɪːv(ə)n][æɪt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ,
but I believe Satan is even at the bottom of that sometimes ,
但 我 相信 撒但 是 甚至 在 这 底部 的 那 有时 ,
但我相信，有时撒旦甚至就潜伏在最底层。

[wen] [wiː; wi] [draɪv] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] [aʊt] [frəm; frəm] [hoʊm] [baɪ] ['seɪvɪŋ] [koʊl][ænd; ənd][gæs]
when we drive our boys and girls out from home by saving coal and gas
什么时候 我们 驾驶 我们的 男孩们 和 女孩们 出去 从 家 经过 保存 煤炭 和 气体
,
,
,
当我们为了节约煤炭和天然气而把我们的孩子们赶出家门时，

[ænd; ənd] ['ʌtɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [aʊt] [ʌv; əv][aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] — [ðeɪ] [laɪk] ['braɪtnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and shutting the sun out of our houses — they like brightness as well as
和 关闭 这 太阳 出去 的 我们的 房屋 — 他们 喜欢 亮度 作为 出色地 作为
[ðə; ði][bɜːrdz][duː] .
the birds do .
这 鸟类 做 .
他们把阳光挡在屋外——他们和鸟儿一样喜欢明亮的光线。

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [em 'iː] ['eniθɪŋ] [nuː] [ɑːn] [ðɪs] .
You see you can't tell me anything new on this .
你 看 你 不能 告诉 我 任何事物 新的 在 这 .
你看，你在这件事上已经告诉我一些新信息了。

[aɪ] [meɪd] [ɔːl] [ðɪːz] [mɪ'steɪks] [maɪ'self] [wʌns] . "
I made all these mistakes myself once . "
我 制成 全部 这些 错误 我 一次 . "
这些错误我都犯过一次。

" [bʌt; bət] [ænt] ['debrə; 'debərə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɜːrri] , " [aɪ][eɪ 'em] [səp'praɪzd] .
" **But Aunt Deborah , " said Mrs . Murray , " I am surprised .**
" 但 阿姨 黛博拉 , " 说 太太 . 默里 , " 我 是 惊讶 .
“但是黛博拉姨妈，”默里太太说，“我很惊讶。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strikt] ['krɪstʃən] . "
I thought you used to be such a strict Christian . "
我 想法 你 用过的 到 是 这样的 一个 严格的 基督教 . "
我还以为你以前是个非常虔诚的基督徒呢。

" [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strikt] ['fæɪrɪsiː] , [juː; jʊ] [miːn] , " [ænt] ['debrə; 'debərə] ['ænsər] ;
" **Used to be such a strict Pharisee , you mean , " Aunt Deborah answered ;**
" 用过的 到 是 这样的 一个 严格的 法利赛人 , 你 意思是 , " 阿姨 黛博拉 回答 ;
“你是说，你以前是个非常严格的法利赛人吗？”黛博拉姨妈回答道；

" [juːst] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [rɪ'lɪdʒən] [kən'sɪstɪd] [ɪn] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['ʌɡliːəst] ['ɡɑːrmənt][aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [ɑːn] ,
" **used to imagine religion consisted in wearing the ugliest garment I could put on ,**
" 用过的 到 想象 宗教 由.....组成 在 穿着 这 最丑陋的 服装 我 可以 放 在 ,
我过去一直认为宗教就是穿上我能穿上的最丑的衣服，

[ˈkoʊmɪŋ] [maɪ] [her] [streɪt] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [nɑːt] , [ˈbiːɪŋ] - [ə; eɪ] [ˈkiːpər] [æt; ət] [hoʊm] ,
combing my hair straight back in a hard knot , being ' a keeper at home ,
梳理 我的 头发 直的 后退 在 一个 难的 结 , 存在 - 一个 守门员 在 家 ,
把头发向后梳成一个硬邦邦的发髻, 做一个“家庭主妇”。

- [ænd; ɛnd] [ˈmeɪkɪŋ] [θɪŋz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)] [fɔːr; fər][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] .
' and making things generally uncomfortable for everybody .
- 和 制作 事物 一般来说 不舒服 为了 大家 .
让所有人都感到不舒服。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] [ɪz][wʌn] [huː] [lʌvz] [ænd; ɛnd][əuˈbeɪz][hɪz; ɪz] [lɔːrd] .
Now I think a Christian is one who loves and obeys his Lord .
现在 我 思考 一个 基督教 是 一 WHO 爱 和 服从 他的 主 .
现在我认为, 基督徒就是爱主并服从主的人。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm]
I know I love Him
我 知道 我 爱 他
我知道我爱他

[ænd; ɛnd][aɪ][,eɪ ˈem] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm] ,
and I am trying to obey Him ,
和 我 是 尝试 到 服从 他 ,
我正在努力顺服他。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [hiː; hi] [lʌvz] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ɡerts]
but I believe if there is one place on the earth He loves next to the gates
但 我 相信 如果 那里 是 一 地方 在 这 地球 他 爱 下一个 到 这 大门
[ʌv; əv][ˈzaɪən] ,
of Zion ,
的 锡安 ,
但我相信, 如果说地球上有一个地方是祂最喜爱的, 那一定是锡安的城门,

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [hoʊm] ,
it is a happy home ,
它 是 一个 快乐的 家 ,
这是一个幸福的家,

[ænd; ɛnd] [ðæt] [hiː; hi] [smaɪlz] [əˈpɑːn][,juː ˈes][ɪn][ɔːl][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈefərts] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][soʊ] .
and that He smiles upon us in all our innocent efforts to make it so .
和 那 他 微笑 之上 我们 在 全部 我们的 清白的 努力 到 制作 它 所以 .
祂会微笑地注视着我们为之付出的所有真诚努力。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [raɪt] [ɔːf] , - [preɪ] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈtrʌblz] , -
" **You were surprised that I did not say right off , ' Pray over your troubles , '**
" 你 是 惊讶 那 我 做过 不是 说 正确的 离开 , - 祈祷 超过 你的 麻烦 , -
[wəːnt, weənt][,juː; jʊ] ?
weren't you ?
不是 你 ?
“你很惊讶我没有直接说‘为你的困境祈祷’, 对吧? ”

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !
不, 不!

[aɪ] [bɪˈliːv] [wiː; wi][hæv; həv][ɡɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˈevriθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [wei] [ðæt] [ˈhɪndəz] [juː ˈes]
I believe we have got to take everything out of our way that hinders us
我 相信 我们 有 得到 到 拿 一切 出去 的 我们的 方式 那 阻碍 我们
[bɪfɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [ænd; ɛnd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [ɡreɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][,juː ˈes] .
before we come and ask him to do some great thing for us .
前 我们 来 和 问 他 到 做 一些 伟大的 事物 为了 我们 .
我认为, 在我们来请求他为我们做一件伟大的事之前, 我们必须先排除一切阻碍我们前进的因素。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði] - [weɪt] ,
You must lay aside the ' weight ,
你 必须 躺 旁边 这 - 重量 ,

你必须放下“重担”，

- [ænd; ɛnd][ðə; ði] [temp'teɪənz] [tuː; tə][ðə; ði] - [sɪn] [ðæt] [dʌθ; dəθ][soʊ] ['iːzəli] [brɪ'set] [juː 'es] ,
' and the temptations to the ' sin that doth so easily beset us ,
- 和 这 诱惑 到 这 - 罪 那 确实 所以 容易地 围困 我们 ,

以及“那容易缠累我们的罪恶的诱惑”，

- [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [duː][hɪz; ɪz][pɑːrt] .
' then He will do his part .
- 然后 他 将要 做 他的 部分 .

然后他会尽他所能。

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː 'es] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .
It isn't his way to do for us what we can do .
它 不是 他的 方式 到 做 为了 我们 什么 我们 能 做 .

他不会替我们做我们自己能做的事。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][loʊd] [jɔːr'self] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['bəːdənz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] ,
Now if you load yourself down with burdens that He did not ask you to carry ,
现在 如果 你 加载 你自己 向下 和 负担 那 他 做过 不是 问 你 到 携带 ,

如果你给自己背负了祂没有要求你承担的重担，

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [greɪs] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðæt] [ə; eɪ]
I don't believe you will have the same grace given you to overcome that a
我 不 相信 你 将要 有 这 相同的 优雅 给定 你 到 克服 那 一个
[pɑːvərti] - ['stri:kən] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][fæməli][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ;
poverty - stricken mother of a large family has given to her ;
贫困 - 受打击的 母亲 的 一个 大的 家庭 有 给定 到 她 ;

我不相信你会像一位贫困潦倒、家境贫寒的母亲那样，拥有克服困难的恩典；

[greɪs] [ɪz] [bi'stəʊ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ʌʊər; ɑːr] [niːd] . "
grace is bestowed according to our need . "
优雅 是 授予 根据 到 我们的 需要 . "

恩典是按我们的需要赐予的。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɜːrri] , " [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [truː] .
" Yes , " said Mrs . Murray , " it is all true .
" 是的 , " 说 太太 . 默里 , " 它 是 全部 真的 .

“是的，”默里太太说，“这一切都是真的。”

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [aɪ][duː][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [sə'dʒest] .
But suppose I do all these things that you suggest .
但 认为 我 做 全部 这些 事物 那 你 建议 .

但假设我按照你建议的去做呢？

[aɪ][kɑːnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˌprɒvə'keɪʃənz] [tuː; tə]['æŋgər] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv]
I can't expect to be entirely free from all provocations to anger while I live
我 不能 预计 到 是 完全 自由的 从 全部 挑衅 到 愤怒 尽管 我 居住
[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
in this world .
在 这 世界 .

生活在这个世界上，我不可能完全免受任何激怒之事的困扰。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [wɪl] [help][em 'iː][tuː; tə][kən'trəʊl][maɪ] ['tempər] ?
What is there in all this that will help me to control my temper ?
什么 是 那里 在 全部 这 那 将要 帮助 我 到 控制 我的 脾气 ?

这一切之中有什么能帮助我控制脾气呢？

[aɪ] [dɪ'kleɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænt] ['debrə; 'debərə] , [aɪ] ['kænɑ:t] [duː][aɪ 'ti:] .
I declare to you , Aunt Deborah , I cannot do it .
我 宣布 到 你 , 阿姨 黛博拉 , 我 不能 做 它 .
黛博拉阿姨, 我郑重声明, 我做不到。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['evər][biː; bi] ['dɪfrənt] .
I have no hope that I can ever be different .
我 有 不 希望 那 我 能 曾经 是 不同的 .
我丝毫不抱希望自己能改变。

[aɪ] [noʊ] [maɪ'self][soʊ] [wel] . "
I know myself so well ."
我 知道 我 所以 出色地 . "

我非常了解自己。
" [preɪz] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
" Praise the Lord that you know that , " said the old lady .
" 称赞 这 主 那 你 知道 那 , " 说 这 老的 女士 .
"感谢上帝, 你知道这一点,"老太太说。

" [hiː; hi] [sez] , - [ɪn][em 'iː][ɪz] [ðəɪ] [help] [faʊnd] . -
" He says , ' In me is thy help found . '
" 他 说道 , - 在 我 是 你的 帮助 成立 . -
他说：“你的帮助在我里面。”

[nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl] [ʌv; əv][juː 'es] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][help] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs]
Not a soul of us comes to him for help till we have made this
不是 一个 灵魂 的 我们 来 到 他 为了 帮助 直到 我们 有 制成 这
[dɪ'skʌvəri] ,
discovery ,
发现 ,
在我们发现这一点之前, 我们当中没有一个人会来向他寻求帮助。

- [aɪ] ['kænɑ:t] [duː][aɪ 'ti:] . -
' I cannot do it . '
- 我 不能 做 它 . -
“我做不到。”

[wen] [jʊr; jər] [wɑ:tʃ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːrdər][juː; jʊ][duː][nɑ:t][ɪk'spekt][aɪ 'tiː][tuː; tə] [raɪt] [ɪt'self] ;
When your watch is out of order you do not expect it to right itself ;
什么时候 你的 手表 是 出去 的 命令 你 做 不是 预计 它 到 正确的 本身 ;
当你的手表出现故障时, 你不会指望它自己恢复正常;

[juː; jʊ] [teɪk] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɑ:tʃmeɪkər] .
you take it to the watchmaker .
你 拿 它 到 这 钟表匠 .
你把它拿去给修表匠。

[naʊ] [leɪ] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [seɪ] , [lɔ:rd] [wəʊnt][juː; jʊ] [fɪks] [aɪ 'tiː][fɔ:r; fər]
Now lay your heart down before Jesus , and say , Lord won't you fix it for
现在 躺 你的 心 向下 前 耶稣 , 和 说 , 主 惯于 你 使固定 它 为了
[em 'iː] ?
me ?
我 ?
现在把你的心交给耶稣, 说：“主啊, 你愿意帮我解决这个问题吗？”

[æz; əz][juː; jʊ] [trʌst] [ðə; ði] ['wɑ:tʃmeɪkər] , [trʌst] [hɪm; ɪm] . "
As you trust the watchmaker , trust Him ."
作为 你 相信 这 钟表匠 , 相信 他 . "
就像信任钟表匠一样, 信任祂。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['oʊvər] [nu:] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɜ:rri] ['sædli] , " [bʌt; bət][oʊ] ,
" **I want to be made over new , " said Mrs . Murray sadly , " but oh ,**
" 我 想 到 是 制成 超过 新的 , " 说 太太 : 默里 令人遗憾的是 , " 但 哦 ,
"我想焕然一新,"默里太太悲伤地说,“但是, 哦,

[hæv; həv][aɪ] [feɪθ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:rk] ?
have I faith enough for such a great work ?
有 我 信仰 足够的 为了 这样的 一个 伟大的 工作 ?
我有足够的信心去完成如此伟大的工作吗?

[aɪ][eɪ 'em] [tu:] [ʌn'wɜ:rði] , [tu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪk'spekt][aɪ 'ti:] . "
I am too unworthy , too far away from Him to expect it . "
我 是 也 不配 , 也 远的 离开 从 他 到 预计 它 : "
我太不配, 离祂太远, 不配期待祂的恩典。

" [wel] , [hi:; hi][ɪz] ['wɜ:rði] .
" **Well , He is worthy .**
" 出色地 , 他 是 值得 :
“嗯, 他值得。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [gʊd] [oʊld] ['feɪbər] [sez] :
Don't you know good old Faber says :
不 你 知道 好的 老的 费伯 说道 :
你难道不知道老法伯说过:

" - ['paɪnɪŋ] [soʊlz] , [kʌm] ['nɪrər] ['dʒi:zəs] ;
" ' **Pining souls , come nearer Jesus ;**
" - 思念 灵魂 , 来 更近 耶稣 ;
“渴望的灵魂, 靠近耶稣吧;

[kʌm] , [bʌt; bət] [kʌm] [nɑ:t] ['daʊtɪŋ] [ðʌs] :
Come , but come not doubting thus :
来 , 但 来 不是 怀疑 因此 :
来吧, 但不要心存疑虑:

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ðæt] [trʌsts] [mɔ:r] ['fri:li]
Come with faith that trusts more freely
来 和 信仰 那 信托 更多的 自由
带着更自由的信心而来

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['tendərnəs] [fɔ:r; fər][ju: 'es] . -
His great tenderness for us . '
他的 伟大的 压痛 为了 我们 : -
他对我们充满了温柔。

" [ænd; ænd]['mɪsɪz] . ['mɜ:rri] [keɪm] .
" **And Mrs . Murray came .**
" 和 太太 : 默里 来了 :
“穆雷太太来了。”

[ðə; ði] ['prə:mɪs] , " [æsk][ænd; ænd][aɪ 'ti:][jæl; jəl][bi:; bi]['grɪ(ə)n][ju:; jʊ] , " [wʌz; wəz] ['verɪfaɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
The promise , " Ask and it shall be given you , " was verified to her .
这 承诺 , " 问 和 它 将 是 给定 你 , " 曾是 已验证 到 她 :
“祈求, 就必得着”的承诺在她身上得到了证实。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['sæbəθ] [set] , [ðə; ði] [dʌv] [ʌv; əv] [pi:s] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði]['taɪərd] ['wʊmənz]
When the sun of that Sabbath set , the dove of peace sang in the tired woman's
什么时候 这 太阳 的 那 安息日 放 , 这 鸽子 的 和平 唱 在 这 疲劳的 女性的
heart .
心 .
当那个安息日的太阳落山时, 和平鸽在疲惫的女人心中歌唱。

[ʃiː, ji][hæd; həd][ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv][ˈvɪktəri] .
She had the secret of victory .
她 有 这 秘密 的 胜利 .

她掌握着胜利的秘诀。

[hɜːr; hər][braʊ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ˈplæsið][æz; əz][ænt][ˈdeɪbəz, ˈdeɪbrəz] .
Her brow was almost as placid as Aunt Deborah's .
她 眉头 曾是 几乎 作为 平静 作为 阿姨 黛博拉的 .

她的眉头几乎和黛博拉阿姨一样平静。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ˈmɔːrniŋ][brɔːt][ðə; ði][ˈjuːzuəl][wɜːrk][ænd; ənd][ˈblʌs(ə)] , " [ˈmeri] , " [sed][ænt]
Monday morning brought the usual work and bustle , " Mary , " said Aunt
周一 早晨 带来 这 通常 工作 和 忙碌 , " 玛丽 , " 说 阿姨
[ˈdeɪbrə; ˈdeɪbəɾə] ,
Deborah ,
黛博拉 ,

星期一早上，一切照旧，忙碌而喧闹。“玛丽，”黛博拉阿姨说道。

" [ˈseɪtn][ɪz][ˈtwais][æz; əz][ˈæktɪv][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ˈmɔːrniŋ][æz; əz][ˈʌðər][deɪz] ;
" **Satan is twice as active Monday morning as other days ;**
" 撒但 是 两次 作为 积极的 周一 早晨 作为 其他 天 ;
“撒旦在星期一早上比其他日子活跃两倍；

[pərˈhæps][hiː; hi][θɪŋks][wiː; wi][get][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈsæbəθ] .
perhaps he thinks we get the start of him on the Sabbath .
也许 他 思考 我们 得到 这 开始 的 他 在 这 安息日 .
或许他认为我们会在安息日见到他。

[fɔːˈwɔːnd][ɪz][fɔːrˈɑːmd] .
Forewarned is forearmed .
事先警告 是 前臂 .

事前有准备，方能防患于未然。

[hɪr][ɪz][maɪ][ruːl][wen][prəˈvəʊkt] :
Here is my rule when provoked :
这里 是 我的 规则 什么时候 挑衅 :

我的原则是，当被激怒时：

[tuː; tə][ʃʌt][maɪ][lɪps][taɪt][ænd; ənd][lɔːk][ðem; ðəm][tɪl][ə; eɪ][ˈplez(ə)nt][wɜːrd][fiːlz][laɪk][ˈklʌmɪŋ] . " **To shut my lips tight and lock them till a pleasant word feels like coming . "**
到 关闭 我的 嘴唇 紧的 和 锁 他们 直到 一个 令人愉快的 单词 感觉 喜欢 未来 . "

紧紧闭上嘴唇，直到某个悦耳的词语涌上心头。

" [jes] , [ænt][ˈdeɪbrə; ˈdeɪbəɾə] , [kraɪst][ˈhelpɪŋ][ˌem ˈiː] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][meɪk][æn; ən][ɪnˈtaɪər][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ɪn]
" **Yes , Aunt Deborah , Christ helping me , I shall make an entire revolution in**
" 是的 , 阿姨 黛博拉 , 基督 帮助 我 , 我 将 制作 一个 全部的 革命 在
[ðɪs][ˈhaʊshoʊld] .
this household .
这 家庭 .

“是的，黛博拉阿姨，愿上帝保佑我，我将在这个家里掀起一场彻底的革命。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ji][lʊkt][braɪt][ænd; ənd][kəˈreɪdʒəs][æz; əz][ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt][ɪn][ˈjɪrz] .
" **And she looked bright and courageous as she had not in years .**
" 和 她 看起来 明亮的 和 勇敢 作为 她 有 不是 在 年 .
“她看起来容光焕发，勇敢无畏，这是她多年来从未有过的。”

" [tuː; tə][brɪˈɡɪn] , [ðen] : [ɡoʊ][aʊt][ʌv; əv][ðɪs][ˈkɪtʃɪn][ænd; ənd][klʌm][wen][juː; jʊ][ɑːr; ər][kɔːld] ,
" **To begin , then : Go out of this kitchen and come when you are called ,**
" 到 开始 , 然后 : 去 出去 的 这 厨房 和 来 什么时候 你 是 称为 ,
“那么，首先：离开这间厨房，听到叫你的时候再来。”

" [sed] [ænt] ['debrə; 'debərə] , ['briskli] .
" **said Aunt Deborah** , **briskly** .
" 说 阿姨 黛博拉 , 轻快地 .

“黛博拉阿姨干脆利落地说道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜ:rk] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðæt] [deɪ] .
There was much work accomplished that day .
那里 曾是 很多 工作 完成 那 天 .

那天完成了许多工作。

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['sɜ:rvənt] [wʌz; wəz] [su:n] [sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;
A valuable servant was soon secured and installed in the kitchen ;
一个 有价值的 仆人 曾是 很快 安全 和 已安装 在 这 厨房 ;

很快，一位得力的仆人被找到并安排到厨房工作；

[ðen] ['mɪsɪz] . ['mɜ:ri] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔ:z] .
then Mrs . Murray went in and out the stores .
然后 太太 . 默里 去 在 和 出去 这 商店 .

然后默里太太进出商店。

[noʊ][wʌn][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['bɪzi] [θrɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ɪn,θu:zɪ'æstɪk] [ðæn; ðən][fɪ:: jɪ] ,
No one in all the busy throng was more enthusiastic than she ,
不 一 在 全部 这 忙碌的 人群 曾是 更多的 热情的 比 她 ,

在熙熙攘攘的人群中，没有人比她更热情。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] ['i:gərnəs] [fɪ:: jɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ɡɪft] [fɔ:ɹ; fər] [i:tʃ] ,
as with joyful eagerness she selected some little gift for each ,
作为 和 快乐 渴望 她 已选 一些 小的 礼物 为了 每个 ,

她满怀喜悦地为每个人挑选了一些小礼物。

['ædɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɔ:k] [ʌv; əv] ['evəɡri:nz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [tu:; tə]
adding to her purchases a little stock of evergreens and flowers to
添加 到 她 购买 一个 小的 库存 的 常绿植物 和 花朵 到

['braɪt(ə)n] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,
brighten up with on the morrow ,
提亮 向上 和 在 这 明天 ,

她还添置了一些常绿植物和鲜花，准备明天用来装饰一下。

[fɔ:ɹ; fər] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] ['krɪsməs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] ['kɑ:mən] [wʌn] .
for this coming Christmas was to be no common one .
为了 这 未来 圣诞节 曾是 到 是 不 常见的 一 .

因为即将到来的这个圣诞节注定不会是寻常的。

[ænt] ['debrə; 'debərə] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['taɪɪŋ] [ænd; ənd] [fes'tu:nɪŋ] ['evəɡri:nz]
Aunt Deborah engaged in the business of tying and festooning evergreens
阿姨 黛博拉 已订婚的 在 这 商业 的 捆绑 和 装饰 常绿植物

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['ɡʌstəʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɜ:rl] ;
with all the gusto of a girl ;
和 全部 这 古斯托 的 一个 女孩 ;

黛博拉阿姨像个小女孩一样兴致勃勃地忙着捆扎和装饰常青树；

[ðə; ði] [tu:] [meɪd] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['baʊər] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] .
the two made the parlour into a bower of beauty .
这 二 制成 这 客厅 进入 一个 凉亭 的 美丽 .

两人将客厅装点成了一处美丽的幽静之地。

[wen] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['wɪntər] [deɪ] [dru:] [tu:; tə][ɪts] [kloʊz] , [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [kəm'pli:t]
When the short winter day drew to its close , the whole was pronounced complete
什么时候 这 短的 冬天 天 画 到 它是 关闭 , 这 所有的 曾是 发音 完全的

,
/
,

当短暂的冬日即将结束时，整个工程就此宣告完成。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ru:m] [tu:; tə] [dres] .

and Mrs. Murray went to her room to dress .
和 太太 ； 默里 去 到 她 房间 到 裙子 ；

默里太太回房间换衣服了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstrɔ:ŋli] [ˈtemptɪd] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [greɪ] [dres] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wɔ:rn][ɔ:l]
She was strongly tempted to put on the same old gray dress she had worn all
她 曾是 强烈 受诱惑 到 放 在 这 相同的 老的 灰色的 裙子 她 有 磨损 全部

[ˈwɪntər] ,
winter ,
冬天 ；

她很想穿上那件整个冬天都穿的旧灰色连衣裙。

[ænd; ənd] [brʌʃ] [hɜ:r; hə] [her] [streɪt] [bæk] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ; [bʌt; bət][self][ænd; ənd] [i:z] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]
and brush her hair straight back as usual ; but self and ease should not
和 刷子 她 头发 直的 后退 作为 通常 ； 但 自己 和 舒适 应该 不是

[bi:; bi] [kənˈsʌltɪd] ,
be consulted ,
是 咨询 ；

她像往常一样把头发向后梳直；但她不应顾虑自身安逸。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [aʊt][hɜ:r; hə] [sti:l] [ˈhænsəm] [ˈlɑ:ks] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [stɑɪl]
so she shook out her still handsome locks and arranged them in the style
所以 她 摇晃 出去 她 仍然 英俊的 锁 和 安排 他们 在 这 风格

[hɜ:r; hə] [ˈhʌzbənd] [ju:st] [tu:; tə][ədˈmaɪər] ,
her husband used to admire ,
她 丈夫 用过的 到 钦佩 ；

于是她甩了甩依然漂亮的头发，梳成丈夫过去喜欢的发型。

[ɪn] [lu:s] [weɪvz] [əˈbaʊt][hɜ:r; hə] [ˈfɔ:rhed] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [dɒnd] [ə; eɪ] [ˈni:tli] [ˈfɪtɪŋ] [blæk] [dres] ,
in loose waves about her forehead ; then she donned a neatly fitting black dress ,
在 松动的 波浪 关于 她 前额 ； 然后 她 穿戴 一个 整齐地 配件 黑色的 裙子 ；

她额前披散着几缕碎发；然后她穿上一件合身的黑色连衣裙。

[wɪð; wɪθ] [leɪs] [kʌfs] [ænd; ənd][ˈkɑ:lər] , [ˈfɑ:sənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [ˈrɪbən] .
with lace cuffs and collar , fastened with a bright ribbon .
和 蕾丝 袖口 和 衣领 ； 系紧 和 一个 明亮的 丝带 ；

袖口和领口饰有蕾丝，并用鲜艳的丝带系好。

[wen] [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] , [ænt] [ˈdebrə; ˈdebərə] [lʊkt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ðen]
When she went down to the parlour , Aunt Deborah looked over and then
什么时候 她 去 向下 到 这 客厅 ； 阿姨 黛博拉 看起来 超过 和 然后

[ˈʌndər] [hɜ:r; hə] [ˈspektəklz] .
under her spectacles .
在下面 她 眼镜 ；

当她下楼到客厅时，黛博拉姨妈看了看，然后又从眼镜下面看了看。

" [tʃaɪld] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈsɜrveɪd] [hɜ:r; hə] , " [aɪˈti:] [dʌz] [ˈmætər] [haʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] .
" **Child** , " **she said** , **as she surveyed her** , " **it does matter how you look** .
" 孩子 ； " 她 说 ； 作为 她 调查 她 ； " 它 做 事情 如何 你 看 ；

“孩子，”她一边打量着她一边说，“你的外表很重要。”

" [ˈfɑ:ðər] , [sʌn] , [ænd; ənd] [ˈdɒtəz] , [ɔ:l] [keɪm] [ɪn] [təˈgeðər] [tu:; tə] - [naɪt] .
" **Father , son , and daughters , all came in together to - night** .
" 父亲 ； 儿子 ； 和 女儿们 ； 全部 来了 在 一起 到 - 夜晚 ；

“父亲、儿子和女儿们今晚一起来了。”

" [gɜ:lz] , " [sed] [rælf; reɪf] , [əd'vænsɪŋ] [fɜ:rst][ɪntu:] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [pi:p]
" **Girls** , " **said Ralph** , **advancing first into the dining - room and getting a peep**
" 女孩们 , " 说 拉尔夫 , 前进 第一的 进入 这 用餐 - 房间 和 获得 一个 窥视
[ɪntu:] [ðə; ði] [bæk] ['pɑ:rlər] ,
into the back parlour ,
进入 这 后退 客厅 ,

“姑娘们,”拉尔夫说着, 率先走进餐厅, 并瞥了一眼后面的客厅。

" [ɪz] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ?
" **is this our house** ?
" 是 这 我们的 房子 ?

“这是我们的房子吗? ”

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [trɪmd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðər; ðər][sɪts][ə; eɪ][ˈleɪdi][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Everything is trimmed up , **and there sits a lady by the fire** .
一切 是 修剪过的 向上 , 和 那里 坐着 一个 女士 经过 这 火 .

一切都收拾得井井有条, 一位女士坐在火炉旁。

" [riθs] [fes'tu:nd] [ðə; ði] ['ɑ:rtfweɪ] [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] , [ðər; ðər][wɜ:r; wər] [veɪsɪs] [ʌv; əv]
" **Wreaths festooned the archway between the parlours** , **there were vases of**
" 花圈 装饰 这 拱道 之间 这 客厅 , 那里 是 花瓶 的
[ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] - ['bæskəts][ʌv; əv] [ˈtreɪlɪŋ] [vaɪnz] ,
flowers , **and hanging - baskets of trailing vines** ,
花朵 , 和 绞刑 - 篮子 的 尾随 藤蔓 ,

“客厅之间的拱门上挂满了花环, 摆放着花瓶和垂挂着藤蔓的吊篮,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'nerɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡɪldɪd] [keɪdʒ] , [ə; eɪ] [braɪt] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlaɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp]
and a canary in a gilded cage , **a bright fire in the grate lighting it up**
和 一个 金丝雀 在 一个 镀金 笼 , 一个 明亮的 火 在 这 格特 灯光 它 向上
[ˈtʃɪrəli] ;
cheerily ;
兴高采烈地 ;

一只金丝雀被关在镀金的笼子里, 壁炉里燃着明亮的火焰, 把它照得欢快明亮;

[ænt] ['debrə; 'debərə] ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , " [ˈmʌðər] " [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Aunt Deborah smiling and knitting on one side , **" mother " on the other** .
阿姨 黛博拉 微笑 和 针织 在 一 边 , " 母亲 " 在 这 其他 .

一边是德博拉阿姨面带微笑地织毛衣, 另一边是“母亲”的字样。

[ˈflɒrəns] [rʌʃt] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ˈʃaʊərɪŋ] [ˈkɪsɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [waɪl] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər]
Florence rushed up to her , **showering kisses upon her** , **while her father**
佛罗伦萨 匆忙 向上 到 她 , 淋浴 吻 之上 她 , 尽管 她 父亲
[lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
looked on with shining eyes .
看起来 在 和 灼灼 眼睛 .

弗洛伦斯冲到她面前, 在她身上落下无数个吻, 而她的父亲则在一旁目光炯炯地看着这一切。

" [hu:] [nu:] ['aʊər; ɑ:r] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] ?
" **Who knew our mother was such a pretty woman** ?
" WHO 知道 我们的 母亲 曾是 这样的 一个 漂亮的 女士 ?

谁能想到我们的母亲竟然如此漂亮呢?

[ˈwɜ:z, 'hwɜ:z][hɜ:r; həɹ] [ˈi:kwəl][ɪn] [ðɪs] [ˈhoʊl] [ˈsɪti] ? " [sed] [rælf; reɪf] .
Where's her equal in this whole city ? **" said Ralph** .
在哪里? 她 平等的 在 这 所有的 城市 ? " 说 拉尔夫 .

“整个城市里谁能和她匹敌?”拉尔夫说道。

[ðæt] [glæd] [ˈkrɪsməs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɑ:rbɪndʒər][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈhæpi] [ˈjɪrz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɜ:ri] .
That glad Christmas was the harbinger of many happy years to the Murrys .
那 高兴的 圣诞节 曾是 这 预兆 的 许多 快乐的 年 到 这 默里 .

那次快乐的圣诞节预示着默里一家将迎来许多幸福的岁月。

[ðə; ði] [bæk] ['pɑ:rlər] [wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] , [baɪ][ðə; ði] ['θæŋkfl] ['mʌðər] ,
The back parlour was that day , by the thankful mother ,
这 后退 客厅 曾是 那 天 , 经过 这 感恩 母亲 ,
那天, 后客厅里, 那位心怀感激的母亲.....

['kənsə,kreitɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] — [ˌðensˈfɔ:rθ] [laɪt] , [wɔ:rmθ] , [ænd; ənd]
consecrated to the comfort of the family — thenceforth light , warmth , and
已祝圣的 到 这 舒适 的 这 家庭 — 此后 光 , 温暖 , 和
[ˈbjʊ:ti] ['reɪnd] [ɪn] [ðæt] [ru:m] .
beauty reigned in that room .
美丽 统治 在 那 房间 .
房间从此充满温馨的家庭氛围, 从此明亮、温暖、美丽, 成为这间屋子的象征。

[ðər; ðər] [ðeɪ] ['gæðəd] ['i:vniŋz] , [ˈʌndər] [ðə; ði][dra:p] - [laɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ]
There they gathered evenings , under the drop - light about the round table , with
那里 他们 聚集 晚上 , 在下面 这 降低 - 光 关于 这 圆形的 桌子 , 和
[bʊks] [ænd; ənd] [wɜ:rk] ,
books and work ,
图书 和 工作 ,
他们晚上聚集在那里, 在圆桌旁昏暗的灯光下, 一边读书一边工作。

[ænd; ənd] [tɔ:k] [ænd; ənd][ˈmjuzɪk] .
and talk and music .
和 讲话 和 音乐 .
还有谈话和音乐。

[ˈfɑ:ðər] , [tu:] , [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌ] [ɪn] ['bɪznəs] ,
Father , too , suddenly discovered that there was a lull in business ,
父亲 , 也 , 突然 发现 那 那里 曾是 一个 麻痹 在 商业 ,
父亲也突然发现生意陷入了低迷期。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈtʃɪf(ə)l] ['tʃɪmni] - [ˈkɔ:rnəz][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [əˈtræktɪv] [ðæn; ðən] ['ledʒəz] .
and that cheerful chimney - corners were more attractive than ledgers .
和 那 快乐 烟囱 - 角落 是 更多的 吸引人的 比 账簿 .
而且, 令人愉悦的壁炉角落比账簿更具吸引力。

[rælf; reɪf][ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [brɔ:t] [ðər; ðər] [jʌŋ] [ˈfrendz] [ðər; ðər] .
Ralph and the girls brought their young friends there .
拉尔夫 和 这 女孩们 带来 他们的 年轻的 朋友们 那里 .
拉尔夫和女孩们带着他们的小伙伴们去了那里。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˈstreɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['hedeɪkɪz] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪsəˈpɪrd] ;
What was strangest of all , the nervous headaches almost entirely disappeared ;
什么 曾是 最奇怪的 的 全部 , 这 紧张的 头痛 几乎 完全 消失 ;
最奇怪的是, 神经性头痛几乎完全消失了;

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [haɪ] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , [ɔ:r][ðə; ði][ˈdʒɪŋɡlɪŋ][ʌv; əv][piˈænoʊ] - [ki:z] , [ˈfeɪld] [tu:; tə]
even the high notes of a song , or the jingling of piano - keys , failed to
甚至 这 高的 笔记 的 一个 歌曲 , 或者 这 叮当 的 钢琴 - 钥匙 , 失败的 到
[brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .
bring them back .
带来 他们 后退 .
即使是歌曲的高音, 或是钢琴键的叮当声, 也无法将他们唤回。

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['klaɪmæks][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [ðər; ðər][wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪvli] [noʊ] ['skoʊldɪŋ]
The crowning climax of the whole was this : there was positively no scolding
这 加冕 高潮 的 这 所有的 曾是 这 : 那里 曾是 积极地 不 责骂
[ɪn] [ðæt] [haʊs] .
in that house .
在 那 房子 .
整件事最精彩的部分是: 那所房子里绝对没有责骂。

[ðə; ði][ˈi:v(ə)] [ˈspɪrɪt] [hæd; həd] [bɪn] ˈeksɔːsaɪzd] , [ænd; ənd] [ðæt] ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] ˈvɪktəri]
The evil spirit had been exorcised , and that mother was given the victory
这 邪恶的 精神 有 到过 驱魔 , 和 那 母亲 曾是 给定 这 胜利
[deɪ] [baɪ] [deɪ] .
day by day .
天 经过 天 .

邪灵已被驱逐，那位母亲也一天天获得了胜利。

[pi:s] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [braʊ] .
Peace was in her heart and on her brow .
和平 曾是 在 她 心 和 在 她 眉头 .

她心中充满平静，脸上也洋溢着安宁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [si:md] [ˈɔ:lmoʊst][æn; ən]
She was so changed in the eyes of her children that she seemed almost an
她 曾是 所以 已更改 在 这 眼睛 的 她 孩子们 那 她 似乎 几乎 一个
[ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ædə'reɪ](ə)n] .
object of adoration .
目的 的 崇拜 .

在孩子们眼中，她判若两人，几乎成了他们崇拜的对象。

[nɑ:t][ðə; ði][ləst][dra:p][ɪn][hɜ:r; həɹ] [kʌp] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði] ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Not the last drop in her cup of joy were the many little ways in which they
不是 这 最后的 降低 在 她 杯子 的 喜悦 是 这 许多 小的 方式 在 哪个 他们
[ʃoʊd] [ðer; ðər] [ki:n] [əˌpriːʃi'eɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] .
showed their keen appreciation of the change in her .
显示 他们的 敏锐的 欣赏 的 这 改变 在 她 .

让她最欣喜的，还有他们用各种细微的方式表达对她变化的赞赏。

[wʌn] [naɪt] , [ˈæftər][ɔ:l][hæd; həd][rɪˈtaɪərd] , ˈkɑ:nʃəns] [nɑ:kt] [æt; ət][ˈmɑ:rgəɪts, ˈmɑ:rgrɪts] [dɔ:r] .
One night , after all had retired , conscience knocked at Margaret's door .
一 夜晚 , 后 全部 有 退休 , 良心 敲门 在 玛格丽特的 门 .

一天晚上，大家都睡下之后，玛格丽特的良心敲响了她的门。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [sli:p] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] ˈvɪzɪtər] [pəˈsɪstɪd] .
She tried to sleep , but her visitor persisted .
她 尝试 到 睡觉 , 但 她 游客 持续 .

她试图入睡，但访客却一直纠缠不休。

[ˈmɑ:rgrət] [wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ][hɑ:rd] , [ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt][wɜ:rdz][ænd; ənd] [weɪz]
Margaret was face to face with all her hard , impertinent words and ways
玛格丽特 曾是 脸 到 脸 和 全部 她 难的 , 无礼 字 和 方式
[tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] ˈmʌðər] .
toward her mother .
朝向 她 母亲 .

玛格丽特亲眼目睹了母亲过去那些尖刻无礼的言辞和行为。

" [fləʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ˈmʌðər] , [ɔ:r] [ʃiːz] ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
" Flo , " she said , " a miracle has come to mother , or she's getting to be
" 弗洛 , " 她 说 , " 一个 奇迹 有 来 到 母亲 , 或者 她是 获得 到 是
[æn; ən][ˈeɪndʒl] ,
an angel ,
一个 天使 ,

“弗洛,”她说,“母亲身上发生了奇迹, 或者她要变成天使了。”

[ɔ:r] ˈsʌmθɪŋ] , " [bʌt; bət] " [fləʃ] " [wʌz; wəz][fæst] [əˈsli:p] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] , [əˈɡen]
or something , " but " Flo " was fast asleep ; then she tossed and turned , again
或者 某物 , " 但 " 弗洛 " 曾是 快速地 睡着了 ; 然后 她 抛掷 和 转向 , 再次
.
:
.

或者别的什么,“但“弗洛”睡得很沉; 然后她又翻来覆去地睡着了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][tæp][ɑ:n] ['mʌðəz] [dɔ:r] .
Then came a tap on mother's door .
然后 来了 一个 轻敲 在 母亲的 门 .

这时，有人敲响了母亲的房门。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] [keɪm] ['kwɪkli] .
Mrs . Murray came quickly .
太太 . 默里 来了 迅速地 .

默里太太很快就到了。

" ['mʌðər] , " [sed] ['mɑ:rgɾət] , ['θrʊɪŋ] [hɜ:r; həɾ][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɾ] , [ænd; ənd][ˈhaɪdɪŋ] [hɜ:r; həɾ]
" Mother , " said Margaret , throwing her arms about her , and hiding her
" 母亲 , " 说 玛格丽特 , 投掷 她 武器 关于 她 , 和 隐藏 她
[feɪs] [ɪn][hɜ:r; həɾ] ['mʌðəz] [nek] ,
face in her mother's neck ,
脸 在 她 母亲的 脖子 ,
"妈妈,"玛格丽特说着,扑进妈妈的怀里,把脸埋在妈妈的脖子里。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [gɜ:rl] .
" I have been a wicked girl .
" 我 有 到过 一个 邪恶 女孩 .

“我曾经是个坏女孩。”

[fər'gɪv] [em 'i:] , [daɪr] ['preʃəs] ['mʌðər] .
Forgive me , dear precious mother .
原谅 我 , 亲爱的 宝贵的 母亲 .

请原谅我，我亲爱的母亲。

" ['blesɪd; blest][wɜ:rdz] !
" Blessed words !
" 蒙福 字 !

“多么美好的话语！”

['mɑ:rgɾət] [wʌz; wəz] [su:n] ['sli:pɪŋ] ['kwaiətli] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɾ] ['mʌðəz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] ,
Margaret was soon sleeping quietly , but her mother's heart was so full ,
玛格丽特 曾是 很快 睡眠 悄悄 , 但 她 母亲的 心 曾是 所以 满的 ,
[hɜ:r; həɾ][dʒɔɪ][soʊ] [greɪt] ,
her joy so great ,
她 喜悦 所以 伟大的 ,

玛格丽特很快就安静地睡着了，但她母亲的心中充满了喜悦，无比幸福。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪft] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [hɜ:r; həɾ][æt; ət] [ðæt] ['krɪsməs]
that she lay thinking of the gift that He had sent her at that Christmas
那 她 躺 思维 的 这 礼物 那 他 有 发送 她 在 那 圣诞节
[taɪm] .
time .
时间 .

她躺在那里，想着祂在圣诞节送给她的礼物。

" [pi:s] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , " [hæd; həd] [bɪn] ['lɪtərəli] [fʊl'fɪld] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] .
" Peace on earth , " had been literally fulfilled to her .
" 和平 在 地球 , " 有 到过 字面上地 已完成 到 她 .

对她而言，“人间和平”的愿景已然实现。

[wer] [hi:; hi] [spent] ['krɪsməs] .
WHERE HE SPENT CHRISTMAS .
在哪里 他 花费 圣诞节 .

他在哪里度过圣诞节。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ] [wɪl] [get] [bæk] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [snəʊz] [mʌtʃ] ,
" Oh , mother , I will get back before it snows much ,
" 哦 , 母亲 , 我 将要 得到 后退 前 它 雪 很多 ,

“哦，妈妈，我会在雪下大之前回去的。”

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][maɪnd] [ɪf] [ə; eɪ] [fju:] [fleɪks] [ʌv; əv] [snəʊ] [du:] [laɪt] [ɑ:n][em 'i:] .

and I shall not mind if a few flakes of snow do light on me .

和 我 将 不是 头脑 如果 一个 很少 薄片 的 雪 做 光 在 我 :

即使有几片雪花落在我身上，我也不会介意。

[pli:z] [du:][nɑ:t][ʼɑ:bdʒekt][tu:; tə][maɪ][ʼgʊʊɪŋ] , [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪm] [ʼlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] ;

Please do not object to my going , a walk is just what I'm longing for ;

请 做 不是 目的 到 我的 去 , 一个 走 是 只是 什么 我是 渴望 为了 ;

请不要反对我去散步，我正渴望出去走走；

" [ænd; ənd][ʼednə] [ʼwɪntəz] [dru:] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [glʌvz] [ænd; ənd] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]

" and Edna Winters drew on her gloves and stepped from the door of

" 和 埃德娜 冬季 画 在 她 手套 和 步 从 这 门 的

[hɜ:r; hər] [hoʊm] ,

her home ,

她 家 ,

埃德娜·温特斯戴上手套，走出家门。

[ə; eɪ] [loʊ] - [ru:ft] [fɑ:rm] - [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] , [wɪt] , [ɪn][ɪts] [greɪ] [oʊld][eɪdʒ] ,

a low - roofed farm - house on the hill , which , in its gray old age ,

一个 低的 - 有顶棚 农场 - 房子 在 这 爬坡道 , 哪个 , 在 它是灰色的 老的 年龄 ,

山坡上一座低矮的农舍，它已年久失修，灰蒙蒙的。

[si:md] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪt'self] .

seemed a part of the hill itself .

似乎 一个 部分 的 这 爬坡道 本身 .

仿佛如山丘本身的一部分。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ʼbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ðæt] [ʼtemptɪd] [ʼednə] [aʊt] ,

It was not the beauty of the afternoon that tempted Edna out ,

它 曾是 不是 这 美丽 的 这 下午 那 受诱惑 埃德娜 出去 ,

吸引埃德娜出门的并非午后的美景，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʼledn] [skaɪ][ʼɔ:lməʊst] [met][ðə; ði] [greɪ] [hɪlz] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [wɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] [ʼsoʊbə] [hju:]

for the leaden sky almost met the gray hills ; and all wore the same sober hue

为了 这 铅灰色 天空 几乎 遇见 这 灰色的 丘陵 ; 和 全部 穿着 这 相同的 清醒 色调

,

;

,

铅灰色的天空几乎与灰色的山丘连成一片；一切都笼罩在同样的沉闷色调之中。

[skaɪ] , [hɪlz] , [haʊs] , [ænd; ənd] [ʼli:fləs] [tri:z] .

sky , hills , house , and leafless trees .

天空 , 丘陵 , 房子 , 和 无叶 树木 .

天空、山丘、房子和光秃秃的树木。

[ðə; ði] [wɪnd] [haʊld] [ʼfɪrslɪ] [θru:] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [paɪn] - [tri:z] [ɪn][ðə; ði] [ja:rd] ,

The wind howled fiercely through the group of pine - trees in the yard ,

这 风 嚎叫 激烈地 通过 这 团体 的 松树 - 树木 在 这 院子 ,

狂风呼啸着穿过院子里的那片松树林。

[ðæt] [si:md] [bʌt; bət] [di:p] [ʼfæ,dəʊz] [ɑ:n][ðə; ði][ʼdʒen(ə)rəl] [ʼgreɪnəs] ,

that seemed but deep shadows on the general grayness ,

那 似乎 但 深的 阴影 在 这 一般的 灰色 ,

那似乎只是笼罩在一片灰蒙蒙的天空上的几道深深的阴影。

[ænd; ənd] [ə'keɪzən(ə)l] [fleɪks] [ʌv; əv] [snəʊ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redɪ] [ʼflaɪɪŋ] [ə'baʊt] .

and occasional flakes of snow were already flying about .

和 偶然 薄片 的 雪 是 已经 飞行 关于 .

零星的雪花已经开始飘落。

[ˈfɑːðər] [ˈwɪntəz] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈwɪndəʊ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
Father Winters looked through the front window after his daughter , and shook his
父亲 冬季 看起来 通过 这 正面 窗户 后 他的 女儿 , 和 摇晃 他的
[hed] , [ˈseɪŋ] :
head , saying :
头 , 说 :

温特斯神父透过前窗望着女儿的背影，摇了摇头，说道：

" [ˈmʌðər] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] [ˈbruːɪŋ] , [ɪf] [aɪm][nɔːt] [mɪˈsteɪkən] .
" **Mother , there's a great storm brewing , if I'm not mistaken .**
" 母亲 , 有 一个 伟大的 风暴 酿造 , 如果 我是 不是 错误 .

“母亲，如果我没看错的话，一场大风暴正在酝酿。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɔːt] [nɔːt][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] .
The child ought not to have gone .
这 孩子 应该 不是 到 有 已消失 .

孩子本不该去。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði][skaɪ] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [sed] :
" **Then the mother came and anxiously inspected the sky , although she only said :**
" 然后 这 母亲 来了 和 焦虑地 检查 这 天空 , 虽然 她 仅有的 说 :

“然后母亲来了，焦急地望着天空，虽然她只是说：

" [oʊ] [wel] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][dəʊnt][maɪnd][ðə; ði] [ˈweðər] [laɪk] [juː ˈes][oʊld][fəʊks] .
" **Oh well , she is young , and don't mind the weather like us old folks .**
" 哦 出色地 , 她 是 年轻的 , 和 不 头脑 这 天气 喜欢 我们 老的 各位 .

“哦，她还年轻，不像我们这些老人家那样在意天气。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [oʊld][maɪˈself] , [wʌnz] ,
I was only twenty years old myself , once ,
我 曾是 仅有的 二十 年 老的 我 , 一次 ,

我曾经也只有二十岁。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [dʒʌst] [haʊ] [ˈtaɪəd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][get] [kuːp] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [soʊ] [mʌtʃ] ;
and I remember just how tired I used to get cooped up in the house so much ;
和 我 记住 只是 如何 疲劳的 我 用过的 到 得到 被困住 向上 在 这 房子 所以 很多 ;

我还记得以前经常待在家里，感觉有多么疲惫；

[bɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] .
besides , she wanted to go to the post - office .
除了 , 她 通缉 到 去 到 这 邮政 - 办公室 .

此外，她还想去邮局。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪz] [ˈkrɪsməs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wɪl] [nɔːt][biː; bi][ˈoʊpən][bʌt; bət]
To - morrow is Christmas , you know , and the office will not be open but
到 - 明天 是 圣诞节 , 你 知道 , 和 这 办公室 将要 不是 是 打开 但

[æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr] [tuː] .
an hour or two .
一个 小时 或者 二 .

你知道，明天就是圣诞节了，办公室只开一两个小时。

" [ˈmɪstər] . [ˈwɪntəz] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈruːmətɪzəm] [wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [hɪm; ɪm]
" **Mr . Winters was growing old , and the rheumatism was keeping him**
" 先生 . 冬季 曾是 生长 老的 , 和 这 风湿病 曾是 保持 他

[ə; eɪ][ˈpraɪz(ə)nər][dʒʌst] [naʊ] ,
a prisoner just now ,
一个 囚犯 只是 现在 ,

“温特斯先生年纪大了，风湿病现在让他行动不便。”

[soʊ][hɪz; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər] .
so he came back to the fire and his newspaper .
所以 他 来了 后退 到 这 火 和 他的 报纸 .

于是他回到火堆旁，继续看报纸。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪti] [werˈɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɑːfɪs] [leɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊvər] [tuː] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
The little city wherein was the post - office lay a little over two miles away ,
这 小的 城市 其中 曾是 这 邮政 - 办公室 躺 一个 小的 超过 二 英里 离开 ;
邮局所在的那个小镇距离这里两英里多一点。

[ænd; ənd][ˈednə][ˈɔːf(ə)n] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [ˈplezər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and Edna often walked in and out for the mere pleasure of it .
和 埃德娜 经常 步行 在 和 出去 为了 这 仅仅 乐趣 的 它 .
埃德娜经常只是为了好玩而进进出出。

[ˈiːv(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [ˈdɪzməl] [deɪ][ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ˈlaɪtli] [əˈbɔːŋ] , [ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ][glæd] [ˈmezər] ,
Even on this dismal day she tripped lightly along , humming a glad measure ,
甚至 在 这 惨淡 天 她 绊倒了 轻轻 沿着 , 哼唱 一个 高兴的 措施 ;
即使在这样阴沉的日子里, 她也轻快地走着, 哼着欢快的曲子。

[ˈstɑːpɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [wɒdz] [tuː; tə] [ˈgæðər][ə; eɪ] [fjuː] [skwɔː] -
stopping a moment in the edge of the pine woods to gather a few squaw -
停止 一个 片刻 在 这 边缘 的 这 松树 树林 到 收集 一个 很少 印第安女人 -
[ˈberɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [mɔːs] ;
berries and a bit of moss ;
浆果 和 一个 少量 的 苔藓 ;
在松树林边缘稍作停留, 采摘了一些印第安浆果和一点苔藓;

[ðen] , [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [skaɪ] , [ˈhɜːrɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] .
then , casting a glance at the threatening sky , hurried on her way .
然后 , 铸件 一个 瞥一眼 在 这 威胁 天空 , 慌忙 在 她 方式 .
然后, 她瞥了一眼阴沉的天空, 匆匆赶路。

[bɪfɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] ,
Before she reached the town the snow was falling thick and fast ,
前 她 达到 这 镇 这 雪 曾是 坠落 厚的 和 快速地 ,
她还没到达镇上, 雪就下得又大又急了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bloʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ˈɪntuː][ˈlɪt(ə)] [maʊndz] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [keɪm]
and was blown by the wind into little mounds almost as soon as it came
和 曾是 吹 经过 这 风 进入 小的 土堆 几乎 作为 很快 作为 它 来了
[daʊn] .
down .
向下 .
它刚一落下就被风吹成了小土堆。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈferli] [bloʊn] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɑːfɪs] ,
She was fairly blown inside the door of the post - office ,
她 曾是 相当 吹 里面 这 门 的 这 邮政 - 办公室 ,
她几乎是被吹进了邮局的门里。

[ˈfeðəri] [fleɪks] [əˈdɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
feathery flakes adorning her from head to foot .
羽毛状的 薄片 装饰 她 从 头 到 脚 .
她从头到脚都披着羽毛般的薄片。

[ˈmɪstər] . [hjuː] [mɒnˈtiːθ] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɑːfɪs] .
Mr . Hugh Monteith had also come to the post - office .
先生 . 休 蒙蒂思 有 还 来 到 这 邮政 - 办公室 .
休·蒙蒂思先生也来到了邮局。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmɪrli] [stept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbæŋkɪŋ] - [ˈhaʊs] ,
He had merely stepped across the street from his banking - house ,
他 有 仅仅 步 穿过 这 街道 从 他的 银行业 - 房子 ,
他只是从银行大楼穿过马路而已。

[ænd; ənd] [stəd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [meɪl] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] .
and stood waiting for the afternoon mail to be distributed .
和 站立 等待 为了 这 下午 邮件 到 是 分布式 .

然后站在那里等待下午的邮件分发。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈkerləsli] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][ædˈmɪt][ˈednə] .
He turned his head carelessly as the door opened to admit Edna .
他 转向 他的 头 粗心大意 作为 这 门 打开 到 承认 埃德娜 .

门开了，埃德娜走了进来，他漫不经心地转过头去。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [veɪl] [ðæt] [ɪnˈveləpt] [hɜːr; hər] [hed] , [ʃʊk] [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɜːrˈself] ,
She took off the veil that enveloped her head , shook and brushed herself ,
她 采取 离开 这 面纱 那 被包裹 她 头 , 摇晃 和 刷过 她自己 ,

她摘下蒙住头的面纱，抖了抖身子，拂了拂脸庞。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] .
and walked over to the stove .
和 步行 超过 到 这 火炉 .

然后走到炉子旁。

[ðen] [ˈmɪstər] . [mɑːnˈtiːθs] [ˈɪnər] [ˈkɑːnʃəsnəs] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [feɪs]
Then Mr . Monteith's inner consciousness told him that there was the very face
然后 先生 . 蒙蒂思的 内 意识 讲述 他 那 那里 曾是 这 非常 脸

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sɜːrtɪ] [ʌv; əv][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
he had been in search of for years .
他 有 到过 在 搜索 的 为了 年 .

然后，蒙蒂思先生的内心告诉他，这就是他多年来一直在寻找的那张脸。

[ðen] [hiː; hi][dɪd] [wɒt] [wɒz; wəz][nɑːt] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊd][ʌv; əv] [ˈetɪkət] — [hiː; hi][stɛərd] ,
Then he did what was not found in his code of etiquette — he stared ,
然后 他 做过 什么 曾是 不是 成立 在 他的 代码 的 礼仪 — 他 凝视 ,

然后他做了一件违背他礼仪规范的事——他盯着对方看。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [rɪˈtriːt] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈpɪlər] [waɪl] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
although he did retreat behind a pillar while doing so .
虽然 他 做过 撤退 在后面 一个 支柱 尽管 正在做 所以 .

虽然他这样做的时候躲到了一根柱子后面。

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈpɪktʃər] .
He took in the whole picture .
他 采取 在 这 所有的 图片 .

他把整个情况都考虑进去了。

[ðə; ði] [feɪs] , [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpjʊr] ,
The face , of that pure ,
这 脸 , 的 那 纯的 ,

那张纯洁的脸庞，

[klɪr] [tɪnt] [ðæt] [bɪˈlɒŋz] [ˈoʊnli][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [her] ,
clear tint that belongs only to a certain type of brown eyes and hair ,
清除 着色 那 属于 仅有的 到 一个 肯定 类型 的 棕色的 眼睛 和 头发 ,

一种只有特定类型的棕色眼睛和头发才有的清晰色调。

[ðə; ði] [her] [ˈgæðərd] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [kɔɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
the hair gathered into a coil at the back of the head ,
这 头发 聚集 进入 一个 线圈 在 这 后退 的 这 头 ,

头发在脑后盘成一圈。

[ɪk'sept] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [lu:s] [kə:lz] [ðæt] [streɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [aɪz] [swi:t] [ænd; ənd]
except one or two loose curls that strayed down from it , the eyes sweet and
除了 一 或者 二 松动的 卷发 那 迷路了 向下 从 它 , 这 眼睛 甜的 和
[ˈsɪəriəs] .
serious .
严肃的 .

除了几缕散落的卷发，她的眼睛既温柔又认真。

[ˈmɪstər] . [mɒn'ti:θ] [delt] [ˈmeni] [ˈaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˈdɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ænd; ənd] [sents] , [noʊts]
Mr . Monteith dealt many hours of the day with dollars and cents , notes
先生 . 蒙蒂思 已处理 许多 小时 的 这 天 和 美元 和 分 , 笔记
[ænd; ənd] [bɪlz] ;
and bills ;
和 账单 ;

蒙蒂思先生每天要花很多时间处理美元和美分、纸币和账单；

[sti:l] , [hi:; hi] [nu:] [ˈpəʊətəri] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ,
still , he knew poetry when he saw it ,
仍然 , 他 知道 诗 什么时候 他 锯 它 ,
然而，他一眼就能看出诗意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɡoʊldən] - [braʊn] [kɜ:rl][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpəʊəm] .
and that golden - brown curl was to him a bit of a poem .
和 那 金的 - 棕色的 卷曲 曾是 到 他 一个 少量 的 一个 诗 .
对他来说，那头金棕色的卷发就像一首诗。

[ðen] [hɜ:r; hər] [dres] [wʌz; wəz][pɪ'kju:liər] ; [hɪz; ɪz] [fə'stɪdiəs] [teɪst] [prə'naʊnst] [aɪ 'ti:] [ˈpɜ:rfɪkt] [fɔ:r; fər]
Then her dress was peculiar ; his fastidious taste pronounced it perfect for
然后 她 裙子 曾是 奇特 ; 他的 挑剔 品尝 发音 它 完美的 为了
[ðə; ði] [ə'keɪzn] : [ˈwɔ:kɪŋ] - [dres] [ʌv; əv][sɔ:ft] ,
the occasion : walking - dress of soft ,
这 场合 : 步行 - 裙子 的 柔软的 ,
她的裙子很特别；他挑剔的品味却认为它非常适合这个场合：柔软的步行裙，

[dɑ:rk] [braʊn] , [ɡlɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlaɪtər] [ˌfeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlər] ;
dark brown , glinted by a lighter shade of the same colour ;
黑暗的 棕色的 , 闪闪发光 经过 一个 打火机 阴影 的 这 相同的 颜色 ;
深棕色，闪烁着同色系的浅色调；

[ə; eɪ][ˈdʒɑ:ntɪ] [braʊn] [ˈdʒækɪt][ʌv; əv] [səb'stænj(ə)l] [klo:θ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [hæt] ,
a jaunty brown jacket of substantial cloth , a little brown hat ,
一个 轻快的 棕色的 夹克 的 重大的 布 , 一个 小的 棕色的 帽子 ,
一件轻快的棕色厚布夹克，一顶棕色小帽子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪŋ] [pɜ:kt] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [noʊ] [ˈkʌlər] ,
with a brown and white wing perked on one side of it ; no colour ,
和 一个 棕色的 和 白色的 翼 有 在 一 边 的 它 ; 不 颜色 ,
一侧翅膀呈棕白色，竖立着；没有颜色。

[ɪk'sept] [ə; eɪ][sɔ:ft] [pɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][koʊld] [er] [hæd; həd][leɪd][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:ks] [wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkət] [skɪl] .
except a soft pink that the cold air had laid on the cheeks with delicate skill .
除了 一个 柔软的粉色的 那 这 寒冷的空气 有 铺设 在 这 脸颊 和 精美的 技能 .
除了冷空气巧妙地在脸颊上留下的淡淡粉红色之外。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [ˈnoʊtɪd] [tu:] , [ðə; ði] [ni:t] [ɡlʌv] ,
His quick eye noted too , the neat glove ,
他的 快的 眼睛 著名的 也 , 这 整洁的 手套 ,
他眼尖地注意到，那只整洁的手套。

[ðə; ði] [wel] - [ˈfɪtɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [bu:t] [pɔɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] .
the well - fitting little boot poised on the hearth of the stove .
这 出色地 - 配件 小的 启动 准备 在 这 炉 的 这 火炉 .
一只合身的小靴子静静地立在炉灶的炉膛上。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə, eɪ][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [θɹʌŋ] [əˈbaʊt][tuː, tə] [sprɛd] [ɪts] [wɪŋz] ; [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt][flaɪ]
She looked like a little brown thrush about to spread its wings ; but she did not fly
她 看起来 喜欢 一个 小的 棕色的 画眉 关于 到 传播 它是 翅膀 ; 但 她 做过 不是 飞 ,
:

她看起来像一只即将展开翅膀的小棕色画眉；但她并没有飞。

[ʃiː, ʃi] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː, tə][ðə, ði] [dɪˈlɪvəri] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ə, eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ænd; ənd]
she walked over to the delivery and received a package of letters and
她 步行 超过 到 这 送货 和 已收到 一个 包裹 的 信件 和
[ˈpepərz] , [ˈæskɪŋ] [ɪn] [loʊ] ,
papers , asking in low ,
文件 , 问 在 低的 ,

她走到快递点，接过一包信件和文件，低声问道：

[klɪr] [toʊnz] , " [ɪz][ðə, ði] [ˈiːstərn] [meɪl][ɪn] ?
clear tones , " Is the Eastern mail in ?
清除 音调 , " 是 这 东 邮件 在 ?

清晰的声音：“东部的邮件到了吗？ ”

" [ðə, ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] , [ænd; ənd] [her] , [ænd; ənd] [dres] — [pjər] , [rɪˈfaɪnd]
" The voice was in keeping with eyes , and hair , and dress — pure , refined
" 这 嗓音 曾是 在 保持 和 眼睛 , 和 头发 , 和 裙子 — 纯的 , 精制
, [ˈkʌltʃərd] .
, cultured .
, 有文化的 .

“声音与眼睛、头发和穿着相得益彰——纯净、优雅、有教养。”

[ˈmɪstər] . [mɑːnˈtiːθs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [merd] ; [hiː, hi] [sɪˈkjɔrd] [hɪz; ɪz][meɪl][ænd; ənd]
Mr . Monteith's resolution was quickly made ; he secured his mail and
先生 . 蒙蒂思的 解决 曾是 迅速地 制成 ; 他 安全 他的 邮件 和
[ˈfaːloʊd] [ˈednə] .
followed Edna .
随后 埃德娜 .

蒙蒂思先生很快下定了决心；他取回邮件，然后跟随埃德娜。

" [huː] [kʊd; kəd][ʃiː, ʃi][biː, bi] ?
" Who could she be ?
" WHO 可以 她 是 ?

她会是谁呢？

[hiː, hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][hiː, hi] [nuː] [ɔːl][ðə, ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [taʊn] ,
He supposed he knew all the young ladies in town ,
他 据称 他 知道 全部 这 年轻的 女士们 在 镇 ,
他以为自己认识镇上所有的年轻女士。

[bʌt; bət] [wer] [dɪd] [ðɪs] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlʌvliːnəs] [drɑːp][frʌm; frəm] ?
but where did this revelation of loveliness drop from ?
但 在哪里 做过 这 启示 的 可爱 降低 从 ?

但这份美好的启示究竟从何而来？

" [hiː, hi] [tɜːrnd] [ˈkɔːrnər][ˈæftər][ˈkɔːrnər][æz; əz][ʃiː, ʃi][dɪd] , [nɑːt] [ˈkerɪŋ] [wer] [hiː, hi] [went] ,
" He turned corner after corner as she did , not caring where he went ,
" 他 转向 角落 后 角落 作为 她 做过 , 不是 关怀 在哪里 他 去 ,
“他像她一样，一个接一个地转过街角，毫不在意自己要去哪里。”

[ˈoʊnli][soʊ] [ðæt] [hiː, hi] [keɪt] [hɜːr; hər][ɪn] [vjuː] .
only so that he kept her in view .
仅有的 所以 那 他 保留 她 在 看法 .

他只是想让她始终在他的视线范围内。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'staːnɪʃmənt] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .
To his astonishment he soon found himself in the open country .
到 他的 惊讶 他 很快 成立 他自己 在 这 打开 国家 .
令他惊讶的是，他很快发现自己置身于开阔的乡村之中。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pleʒər] - [wɔːk] [ɪn]
It was not a day that he would have chosen for a pleasure - walk in
它 曾是 不是 一个 天 那 他 会 有 选定 为了 一个 乐趣 - 走 在
[ðə; ði] ['kʌntri] :
the country :
这 国家 :
他原本不会选择在这样的天气去乡间散步：

[ðə; ði] [snəʊ] ['ediːd] [ænd; ənd] [wɜːrɪ] , [ænd; ənd][ɔːlmoʊst]['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [lɔːst]
the snow eddied and whirled , and almost blinded him ; but if he lost
这 雪 漩涡 和 旋转 , 和 几乎 失明 他 ; 但 如果 他 丢失的
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,
雪花翻滚旋转，几乎遮蔽了他的双眼；但如果他失去了面子，

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] ['riəlaɪzd] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['evər][faɪnd][aɪ 'tiː] [ə'gen] ?
his ideal realised , should he ever find it again ?
他的 理想的 意识到 , 应该 他 曾经 寻找 它 再次 ?
他的理想实现了，他还能再次找到它吗？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɔɪs] , [soʊ][ɑːn][hiː; hi] [stroʊd] ,
There was no choice , so on he strode ,
那里 曾是 不 选择 , 所以 在 他 大步走 ,
他别无选择，只好大步向前走去。

[kən'grætʃuleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ɑːn][æn; ən]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] ['hevi]
congratulating himself that he happened to have on an overcoat and heavy
祝贺 他自己 那 他 发生 到 有 在 一个 大衣 和 重的
[buːts] .
boots .
靴子 .
他暗自庆幸自己碰巧穿着大衣和厚重的靴子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] - [klæd] ['fɪgjər] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][sped] ['brɪskli] [ɑːn] , [ænd; ənd]['fæstər][ænd; ənd]
The little brown - clad figure ahead of him sped briskly on , and faster and
这 小的 棕色的 - 覆膜 数字 前方 的 他 加速 轻快地 在 , 和 快点 和
['fæstər] [keɪm] [ðə; ði] [snəʊ] .
faster came the snow .
快点 来了 这 雪 .
他前面那个身穿棕色衣服的小身影飞快地向前走去，雪越下越大。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['sɪriəs] ; [ðə; ði][wɪnd] [rɔːrd] [ænd; ənd] [haʊld] [θruː] [ðə; ði]
Things were beginning to look serious ; the wind roared and howled through the
事物 是 开始 到 看 严肃的 ; 这 风 咆哮 和 嚎叫 通过 这
[paɪn] [wʊdz] ,
pine woods ,
松树 树林 ,
情况开始变得严峻起来；狂风在松林中咆哮怒吼。

['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] ['ɪntuː] [drɪfts] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .
blowing the snow into drifts in the road .
吹 这 雪 进入 漂移 在 这 路 .
将积雪吹成路上的雪堆。

[ˈmɪstər] . [mɒnˈti:θ] [hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [ˈmoʊtɪv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] [naʊ] .
Mr . Monteith had a new motive for his journey now .
先生 . 蒙蒂思 有 一个 新的 动机 为了 他的 旅行 现在 .

蒙蒂思先生现在有了新的旅行动机。

[hi:; hi][mʌst; məst] [prəˈtekt] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜ:rl][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈloʊnli] [wei] ;
He must protect this young girl in her lonely way ;
他 必须 保护 这 年轻的 女孩 在 她 孤独 方式 ;

他必须保护这个孤独的年轻女孩；

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdesələt] [pleɪs] [ænd; ənd]
it was out of the question to leave her in such a desolate place and

[ə; eɪ][stɔ:rm] [ˈreɪdʒɪŋ] .
a storm raging .
一个 风暴 愤怒 .

把她留在如此荒凉的地方，还要面对肆虐的暴风雨，是绝对不可能的。

[hi:; hi] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [steps] ; [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [ni:d] [əˈsɪstəns] .
He quickened his steps ; she might need assistance .
他 加速 他的 步骤 ; 她 可能 需要 协助 .

他加快了脚步；她可能需要帮助。

[ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [kri:p] [ˈoʊvər][ˈednə] .
A feeling of despair was beginning to creep over Edna .
一个 感觉 的 绝望 曾是 开始 到 潜行者 超过 埃德娜 .

绝望的情绪开始在埃德娜心中蔓延。

[wʌt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [ˈloʊnli] [pleɪs] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n] .
What if she should sink down in this lonely place unable to go on .
什么 如果 她 应该 下沉 向下 在 这 孤独 地方 无法 到 去 在 .

如果她就这样孤独地沉沦下去，无法继续生活下去呢？

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔ:r] ,
She had left the main road a few minutes before ,
她 有 左边 这 主要的 路 一个 很少 分钟 前 ,

她几分钟前就离开了主路。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][baɪ][ðə; ði] [paɪn] [wʊdz] [wʌz; wəz][nɔ:t] [mʌtʃ] [ˈtrævlɪd] .
and this one by the pine woods was not much travelled .
和 这 一 经过 这 松树 树林 曾是 不是 很多 旅行 .

而这座位于松树林旁的山峰，人迹罕至。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈpra:bəb(ə)l] [ðæt] [ˈnoʊbə:di] [wʊd] [faɪnd][hɜ:r; hər] .
It was probable that nobody would find her .
它 曾是 可能 那 无人 会 寻找 她 .

很可能没人会找到她。

[ɪn] [dɪsˈmeɪ] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] ,
In dismay she turned and looked behind her ,
在 沮丧 她 转向 和 看起来 在后面 她 ,

她惊恐地转身向后看去，

[bʌt; bət][noʊ] [ˈsu:nər] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [si:] [ə; eɪ][mæn] [ˈræpɪdli] [ˈkʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmɔ:rt(ə)l]
but no sooner did she see a man rapidly coming towards her than a mortal

[fɪr] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
fear took possession of her ,
害怕 采取 拥有 的 她 ,

但她刚一看到一个男人迅速向她走来，一种致命的恐惧就攫住了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈɪmpɪtəs] ; [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ʃiː; ʃi][ræn][æz; əz] [ˈfliːtli]
and she started forward with new impetus ; on and on she ran as fleetly
和 她 开始 向前 和 新的 动力 ; 在 和 在 她 跑 作为 迅速地
[æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] .
as a deer .
作为 一个 鹿 .

她迈着新的步伐向前跑去；她跑得像鹿一样敏捷。

[ˈmɪstər] . [mɒnˈtiːθ] [ræn] [tuː] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] , [ˈwʌndərɪŋ] , [ˈɪnli] ,
Mr . Monteith ran too at the top of his speed , wondering , inly ,
先生 . 蒙蒂思 跑 也 在 这 顶部 的 他的 速度 , 好奇 , 仅限 ,
蒙蒂思先生也以最快的速度奔跑，心中疑惑不解。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
if she really were of the earth ,
如果 她 真的 是 的 这 地球 ,
如果她真的来自地球，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv][ˌloʊkəˈmoʊ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pəˈzes] .
and if she had not some means of locomotion that he did not possess .
和 如果 她 有 不是 一些 方法 的 运动 那 他 做过 不是 具有 .
如果她没有他所没有的某种移动方式。

[hiː; hi][mʌst; məst] [riːtʃ] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] .
He must reach her at all events .
他 必须 抵达 她 在 全部 活动 .
他无论如何都要联系上她。

[ˈednə][æt; ət][læst] [pɔːzd] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] [brɪˈfɔːr] [æn; ən] [ɪˈmens] [drɪft] [ðæt] [leɪ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈkrɔːs]
Edna at last paused in dismay before an immense drift that lay directly across
埃德娜 在 最后的 暂停 在 沮丧 前 一个 巨大 漂移 那 躺 直接地 穿过
[ðə; ði][roʊd] .
the road .
这 路 .

埃德娜终于惊愕地停下脚步，只见一大片积雪横亘在路中央。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [plʌndʒd] [ɪn] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [mɒnˈtiːθ] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd]
She would have plunged in , but Mr . Monteith was at her side and
她 会 有 暴跌 在 , 但 先生 . 蒙蒂思 曾是 在 她 边 和
[sed] [ˈplezntli] ,
said pleasantly ,
说 愉快 ,
她想立刻行动，但蒙蒂思先生在她身边，和蔼地说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə][gəʊ][ɑːn][fɜːrst] ,
" If you will allow me to go on first ,
" 如果 你 将要 允许 我 到 去 在 第一的 ,
“如果允许我先说的话，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tred] [ə; eɪ] [pæθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I think I can tread a path for you .
我 思考 我 能 踏 一个 小路 为了 你 .
我想我可以为你铺路。

" [ˈednə] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] , [ˈsʌmwʌt] [ˌriːəˈʃuəd] [baɪ][ðə; ði][ˈmænli] [təʊnz] ,
" Edna looked up quickly , somewhat reassured by the manly tones ,
" 埃德娜 看起来 向上 迅速地 , 有些 放心 经过 这 男子气概 音调 ,
埃德娜猛地抬起头，被那充满男子气概的声音稍稍安心了一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜːrz][wɜːr; wər] [truː] [aɪz] ;
and the grey eyes that looked into hers were true eyes ;
和 这 灰色的 眼睛 那 看起来 进入 她的 是 真的 眼睛 ;
那双凝视着她的灰色眼睛，是真眼睛；

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] .
" a little child might have known that .
一个 小的 孩子 可能 有 已知 那 .

小孩子可能都知道这一点。

" [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][ɡoʊ][ɑːn][let][em ˈiː] [ɪntrəˈduːs] [maɪˈself] ,
" Before we go on let me introduce myself ,
" 前 我们 去 在 让 我 介绍 我 ,

“在我们继续之前，请允许我自我介绍一下。”

" [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [mɒnˈtiːθ] [druː] [aʊt][ə; eɪ][kɑːrd][ænd; ənd][ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈednə] .
" and Mr . Monteith drew out a card and handed it to Edna .
" 和 先生 : 蒙蒂思 画 出去 一个 卡片 和 递交 它 到 埃德娜 .

蒙蒂思先生抽出一张卡片递给了埃德娜。

[wen] [ˈednə] [riːd] " [hjuː] [mɒnˈtiːθ] & [siː ˈoʊ] . , [ˈbæŋkərz] , " [ɔːl][hɜːr; hər] [fɪr] [left] [hɜːr; hər] .
When Edna read " Hugh Monteith & Co . , Bankers , " all her fear left her .
什么时候 埃德娜 读 " 休 蒙蒂思 & 合作 : , 银行家 , " 全部 她 害怕 左边 她 .

当埃德娜看到“休·蒙蒂思公司，银行家”这个名字时，她所有的恐惧都消失了。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [mɒnˈtiːθ] [hæd; həd] [bɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [wʌn][tuː; tə][hɜːr; hər] ;
The name of Monteith had long been a familiar one to her ;
这 姓名 的 蒙蒂思 有 长的 到过 一个 熟悉的 一 到 她 ;

蒙蒂思这个名字对她来说早已耳熟能详；

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ˈhɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
she remembered hearing her father speak of having a little business with that
她 记得 听力 她 父亲 说话 的 拥有 一个 小的 商业 和 那
[bæŋk] .
bank .
银行 .

她记得曾听父亲说过他和那家银行有一些小生意往来。

" [wel] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈednə] [ˈwɪntəz] , " [sed] [ˈednə] [ˈsɪmpli] .
" Well , I am Edna Winters , " said Edna simply .
" 出色地 , 我 是 埃德娜 冬季 , " 说 埃德娜 简单地 .

“嗯，我叫埃德娜·温特斯，”埃德娜简单地说。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz][ˈsæmjʊəl]
" My father is Samuel
" 我的 父亲 是 塞缪尔

我的父亲是塞缪尔

[ˈwɪntəz] , [ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] [frʌm; frəm] [hɪr] . "
Winters , and we live a little more than half a mile from here . "
冬季 , 和 我们 居住 一个 小的 更多的 比 一半 一个 英里 从 这里 . "

冬天，我们住的地方离这里大概半英里多一点。

" [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] , [fɔːr; fər][jɒr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
" Then we are acquainted , I am sure , for your father is one of our
" 然后 我们 是 熟人 , 我 是 当然 , 为了 你的 父亲 是 一 的 我们的
[dɪˈpɒzɪtəz] .
depositors .
存款人 .

“那么我们肯定认识，因为你父亲是我们公司的储户之一。”

[naʊ] [let][em ˈiː] [breɪk] [ə; eɪ][roʊd] [θruː] [ðɪs] [ˈbærɪkeɪd] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] ,
Now let me break a road through this barricade , if possible ,
现在 让 我 休息 一个 路 通过 这 路障 , 如果 可能的 ,

现在，如果可能的话，让我突破这道路障。

" [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [mɒnˈti:θ] [dæft] [ˈbreɪvli] [ˈɪntu:] [aɪ ˈti:] ;
" **and** **Mr** . **Monteith dashed bravely into it** ;
" 和 先生 : 蒙蒂思 虚线 勇敢地 进入 它 ;

蒙蒂思先生勇敢地冲了进去；

[bʌt; bət][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kəd; kəd] [si:] [θru:] [ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [stɔ:rm] ,
but as well as he could see through the blinding storm ,
但 作为 出色地 作为 他 可以 看 通过 这 失明 风暴 ;

但他仍然能够透过刺目的暴风雨看清东西。

[ðə; ði] [drɪft] [rɪ:tʃt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdɪstəns] [əˈhed] .
the drift reached a long distance ahead .
这 漂移 达到 一个 长的 距离 前方 ;

漂流物向前延伸了很远的距离。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [tred] [aɪ ˈti:] [daʊn] ,
It would be a work of time to tread it down ,
它 会 是 一个 工作 的 时间 到 踏 它 向下 ;

要把它踩平需要很长时间。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [waɪnd] [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .
and the cold wind cut like a knife .
和 这 寒冷的 风 切 喜欢 一个 刀 ;

寒风刺骨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃɔ:rtər] [wei] — [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈserəmoʊni] [ɔ:r] [ˈtraɪflɪŋ] .
There was a shorter way — this was no time for ceremony or trifling .
那里 曾是 一个 较短 方式 — 这 曾是 不 时间 为了 仪式 或者 琐事 ;

有条更快捷的路——现在不是讲究礼节或琐事的时候。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ˈɛdnəz] [saɪd] [ˈseɪɪŋ] , " [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈɔ:lmoʊst][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:]
He came back to Edna's side saying , " It will be almost impossible to do it
他 来了 后退 到 埃德娜的 边 说 , " 它 将要 是 几乎 不可能的 到 做 它
.
:
.

他回到埃德娜身边说：“这几乎是不可能的。”

[wi:; wi][mʌst; məst][ˈheɪs(ə)n][ɑ:n][ɔ:r] [ˈperiʃ] [ɪn] [ðɪs] [stɔ:rm] .
We must hasten on or perish in this storm .
我们 必须 趋 在 或者 沦 在 这 风暴 ;

我们必须加快步伐，否则就会在这场风暴中丧命。

[trʌst] [em ˈi:] ,
Trust me ,
相信 我 ;

相信我，

[ðɪs] [ɪz] [best] " — [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:l] [fɔ:rm] [stu:pt] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ˈɛdnə][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [fi:t]
this is best " — and the tall form stooped and lifted Edna from her feet
这 是 最好的 " — 和 这 高的 形式 弯腰 和 抬起 埃德娜 从 她 脚

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeðər] ,
as if she had been a feather ,
作为 如果 她 有 到过 一个 羽毛 ;

“这样最好”——说着，高大的身影弯下腰，将埃德娜像羽毛一样提了起来。

[bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] ,
before she had time to realise his purpose ,
前 她 有 时间 到 意识到 他的 目的 ;

在她来得及意识到他的目的之前，

[ðen] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [straɪdz] [hi:; hi] [weɪdɪd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [snoʊ] .
then with long strides he waded into the sea of snow .
然后 和 长的 步幅 他 涉水 进入 这 海 的 雪 .

然后他迈着大步走进了雪海。

[ˈni:ðər] [spəʊk] ,
Neither spoke ,
两者都不 辐 ,

两人都没说话。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [əˈbɔ:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] [dɪd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
but the girl that was borne along in the strong arms did a large amount of
但 这 女孩 那 曾是 出生 沿着 在 这 强的 武器 做过 一个 大的 数量 的
[ˈθɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

但是被强壮的双臂抱着的女孩却想了很多事情。

[dɪˈspart] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgæləntri] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [prəˈtektər] ,
Despite the danger and the gallantry of her protector ,
尽管 这 危险 和 这 英勇 的 她 保护者 ,
尽管面临危险, 而且她的保护者英勇无畏,

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [bʌt; bət] [fi:l] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [prəˈvəʊkt] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [snætʃt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [stɑɪl] [wɪˈðəʊt]
she could not but feel a little provoked at being snatched up in that style without
她 可以 不是 但 感觉 一个 小的 挑衅 在 存在 抢夺 向上 在 那 风格 没有
[hɜ:r; hər] [li:v] ,
her leave ,
她 离开 ,

她未经允许就被以这种方式带走, 不禁感到有些恼火。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [ˈkɑ:t(ə)n] ; [prəˈvəʊkt] , [tu:] ,
as if she were a bale of cotton ; provoked , too ,
作为 如果 她 是 一个 包 的 棉布 ; 挑衅 , 也 ,
仿佛她是一包棉花; 而且, 她也受到了挑衅。

[æt; ət] [hɜ:rˈself] [fɔ:r; fər] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪˈdɪkəmənt] .
at herself for getting into such a predicament .
在 她自己 为了 获得 进入 这样的 一个 困境 .
她对自己让自己陷入这种困境感到懊恼。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈoʊnli] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [ˈhoʊm] [æz; əz] [ˈmʌðər] [ədˈvaɪzd] .
If she only had stayed at home as mother advised .
如果 她 仅有的 有 入住 在 家 作为 母亲 建议 .
如果她当初听了母亲的话, 待在家里就好了。

[ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [təʊld] [hɜ:r; hər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [fɪrd] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [ˈhæpən] [tu:; tə]
Mother had always told her she had feared something would happen to
母亲 有 总是 讲述 她 她 有 害怕 某物 会 发生 到
[hɜ:r; hər] [ˈɡoʊɪŋ] [θru:] [ðoʊz] [wʊdz] [baɪ] [hɜ:rˈself] ,
her going through those woods by herself ,
她 去 通过 那些 树林 经过 她自己 ,
母亲总是告诉她, 她很担心她独自穿过那片树林会出什么事。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪˈti:] [hæd; həd] [kʌm] .
and here it had come .
和 这里 它 有 来 .
它来了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈfʌni] [saɪd] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] .
Then the funny side presented itself .
然后 这 有趣的 边 呈现 本身 .
然后, 滑稽的一面就展现出来了。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [læf] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] .

She wanted to laugh but was afraid to .
她 通缉 到 笑 但 曾是 害怕的 到 ；

她想笑，但又不敢笑。

[ʃiː; ʃi] [stʊʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [brɪˈloo] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ] [ˈfaɪnli] - [kʌt] [feɪs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
She stole a glance at the face below her — a finely - cut face it was ,
她 偷窃 一个 瞥一眼 在 这 脸 以下 她 — 一个 精细地 - 切 脸 它 曾是 ；

她偷偷瞥了一眼脚下的那张脸——那是一张五官精致的脸庞。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [aɪz] ； [ɪnˈsted] , [æn; ən] [ɪnˈtens] , [ˈɜːrniʃt]
but there was no smile in the grave eyes ; instead , an intense , earnest
但 那里 曾是 不 微笑 在 这 严重 眼睛 ； 反而 ， 一个 激烈的 ， 认真
[ˈpɜːrpəs] .
purpose .
目的 ；

但那双严肃的眼睛里没有一丝笑容；取而代之的是一种坚定而认真的决心。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)] ,
When they came again to the ground where the snow lay on a level ,
什么时候 他们 来了 再次 到 这 地面 在哪里 这 雪 躺 在 一个 等级 ；
当他们再次来到积雪平整的地面时，

[ˈednə][wʌz; wəz][pʊt] [əˈgen] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] , [hɜːr; hər][hænd] [drɔːn] [θruː] [ˈmɪstər] . [məːnˈtiːθs]
Edna was put again upon her feet , her hand drawn through Mr . Monteith's
埃德娜 曾是 放 再次 之上 她 脚 ， 她 手 绘制 通过 先生 ； 蒙蒂思的
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ；

埃德娜被重新扶了起来，她的手挽着蒙蒂思先生的胳膊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [plɒdɪd] [ɑːn] .
and the two plodded on .
和 这 二 蹒跚而行 在 ；

两人继续艰难地前行。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈdʒɜːrni] ； [ðə; ði] [snoʊ] [ˈkʌmɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
It was almost a silent journey ; the snow coming directly in their faces ,
它 曾是 几乎 一个 沉默的 旅行 ； 这 雪 未来 直接地 在 他们的 面孔 ；
这几乎是一段无声的旅程；雪花直接扑面而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ˈferli] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [breθs] , [meɪd] [aɪ ˈtiː][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈfɔːrm(ə)] [tɔːk] .
and the wind fairly taking their breaths , made it no time for formal talk .
和 这 风 相当 采取 他们的 呼吸 ， 制成 它 不 时间 为了 正式的 讲话 ；
狂风呼啸，几乎让人喘不过气来，根本没有时间进行正式的交谈。

[werˈevər] [ðə; ði] [drɪfts] [hæd; həd] [θroʊn] [ʌp][ə; eɪ] [ˈbæriər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [bɔːrɪn]
Wherever the drifts had thrown up a barrier she was again lifted and borne
无论 这 漂移 有 抛掷 向上 一个 障碍 她 曾是 再次 抬起 和 出生
[θruː] [ðem; ðəm] ,
through them ,
通过 他们 ；

无论冰雪堆积到哪里，她都会被托起并带过。

[bʌt; bət][nɑːt][set] [daʊn] [əˈgen] , [fɔːr; fər] [ˈednəz] [prəˈtektər] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
but not set down again , for Edna's protector had discovered that she was
但 不是 放 向下 再次 ， 为了 埃德娜的 保护者 有 发现 那 她 曾是
[ˈɔːlmoʊst] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [fəˈtiːg] ,
almost overcome by fatigue ,
几乎 克服 经过 疲劳 ；
但她没有再放下她，因为埃德娜的保护者发现她几乎已经筋疲力尽了。

[traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [tuː; tə][haɪd][aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
try as she might to hide it ; and when she said ,
尝试 作为 她 可能 到 隐藏 它 ; 和 什么时候 她 说 ;
她竭力掩饰, 但当她说,

" [let] [em 'iː] [wɔːk] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [hiː; hi] ['ænsər] : " [mis] ['wɪntəz] ,
" **Let me walk now if you please , " he answered : " Miss Winters ,**
" 让 我 走 现在 如果 你 请 , " 他 回答 : " 错过 冬季 ,
“请让我走吧,”他回答道: “温特斯小姐,

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['prɪz(ə)nər][ʌn'tɪl][aɪ] [pleɪs] [juː; jʊ][æt; ət][jɔːr; jər] ['faːðəz] , [dɔːr] .
you are my prisoner until I place you at your father's , door .
你 是 我的 囚犯 直到 我 地方 你 在 你的 父亲的 , 门 .
在我把你送到你父亲家门口之前, 你都是我的囚犯。

" [ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [greɪs] , [ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
" **She submitted with good grace , and began to feel some dawns of**
" 她 提交 和 好的 优雅 , 和 开始 到 感觉 一些 黎明 的
['grætɪtuːd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [dɪ'lɪvərə] .
gratitude towards her deliverer .
感激 向 她 送货员 .
她欣然接受, 并开始对救命恩人产生些许感激之情。

[oʊld][mɪstər] . ['wɪntəz] [hæd; həd] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][f'aɪər][tuː; tə][ðə; ði]
Old Mr . Winters had walked back and forth from the fire to the
老的 先生 . 冬季 有 步行 后退 和 前进 从 这 火 到 这
['wɪndəʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [hæf] - ['aʊər] .
window for the last half - hour .
窗户 为了 这 最后的 一半 - 小时 .
过去半个小时里, 温特斯老先生一直在火炉和窗户之间来回走动。

" [waɪ] [dəʊnt][ðə; ði][tʃaɪld] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Why don't the child come , " he said .**
" 为什么 不 这 孩子 来 , " 他 说 .
“孩子为什么不来?”他问道。
" [aɪm] [ʃʊr] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **I'm sure something has happened to her .**
" 我是 当然 某物 有 发生 到 她 .
“我确信她出了什么事。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][ɡoʊ][aʊt][ænd; ənd] [siː] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [pʊr] ['hedweɪ] ,
If I could only go out and see , but I should make poor headway ,
如果 我 可以 仅有的 去 出去 和 看 , 但 我 应该 制作 贫穷的 进展 ,
如果我能出去看看就好了, 但我恐怕进展甚微。

['hɒbəliŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [drɪfts] .
hobbling about in the drifts .
跛行 关于 在 这 漂移 .
在雪堆里一瘸一拐地走着。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [hɪm'self] , [soʊ][hiː; hi] [fled] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] ['refjuːdʒ] ,
" **He could do nothing himself , so he fled to his unfailing refuge ,**
" 他 可以 做 没有什么 他自己 , 所以 他 逃亡 到 他的 永不失败 避难所 ,
他自己无能为力, 于是逃往他那永远不会让他失望的避难所。

['æskɪŋ] [ðə; ði][ɡɑːd] [huː] [ruːlz] [ðə; ði] ['stɔːrmz] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] .
asking the God who rules the storms to protect his darling .
问 这 上帝 WHO 规则 这 暴风雨 到 保护 他的 亲爱的 .
祈求主宰风暴的神保护他的爱人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪntɜːz] [hæd; həd] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] , " [waɪ] , [ˈfɑːðər] ,
Mrs . Winters had said for the tenth time , " Why , father ,
太太 . 冬季 有 说 为了 这 第十 时间 , " 为什么 , 父亲 ,
温特斯太太第十次说道：“为什么，父亲，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ji] [ˈwɒdnt] [stɑːrt] [bæk] [ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] .
I think she wouldn't start back in this storm .
我 思考 她 不会 开始 后退 在 这 风暴 .
我认为她不会在这种暴风雨天气下复工。

" [ˌnevərðəˈles] [ʃiː; ji] [pleɪst] [hɜːr; hər] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt]
" Nevertheless she placed her rocking - chair close by the window and looked
" 尽管如此 她 放置 她 摇滚 - 椅子 关闭 经过 这 窗户 和 看起来
[daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [faːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ji] [ˈsoʊd] .
down the road far more than she sewed .
向下 这 路 远的 更多的 比 她 缝制的 .
“然而，她把摇椅放在窗边，眺望远方的时间远远超过了缝纫的时间。”

[ðer; ðər][æŋˈzaɪəti] [riːtʃt] [ɪts] [haɪt] [wen] [ðer] [sɔː] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ˈtɔɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ˈberɪŋ]
Their anxiety reached its height when they saw a stranger toiling up the hill bearing
他们的 焦虑 达到 它是 高度 什么时候 他们 锯 一个 陌生人 辛勤劳作 向上 这 爬坡道 轴承
[ðer; ðər] [ˈdɔːtər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
their daughter in his arms .
他们的 女儿 在 他的 武器 .
当他们看到一个陌生人抱着他们的女儿艰难地爬上山坡时，他们的焦虑达到了顶峰。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [lɔːŋ] [brɪfɔːr] [ðer] [riːtʃt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˈednə] [kɔːld] [aʊt] , " [aɪm]
The door was opened long before they reached it , and Edna called out , " I'm
这 门 曾是 打开 长的 前 他们 达到 它 , 和 埃德娜 称为 出去 , " 我是
[ɔːl] [raɪt] , [ˈmʌðər] . " **all right , mother .** "
全部 正确的 , 母亲 . "
门在她们到达之前很久就打开了，埃德娜喊道：“妈妈，我没事。”

" [waɪ] , [ɪts] [ˈmɪstər] . [mɒnˈtiːθ] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , " [sed] [ˈednəz] [ˈfɑːðər] .
" Why , it's Mr . Monteith , as sure as I live , " said Edna's father .
" 为什么 , 它是 先生 . 蒙蒂思 , 作为 当然 作为 我 居住 , " 说 埃德娜的 父亲 .
“没错，肯定是蒙蒂思先生，”埃德娜的父亲说道。

" [jes] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪntɜːz] , " [sed] [ˈmɪstər] . [mɒnˈtiːθ] , " [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [streɪ] [læm] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ɑːn]
" Yes , Mr . Winters , " said Mr . Monteith , " I found a stray lamb of yours on
" 是的 , 先生 . 冬季 , " 说 先生 . 蒙蒂思 , " 我 成立 一个 流浪 羊肉 的 你的 在
[ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] ,
the highway ,
这 公路 ,
“是的，温特斯先生，”蒙蒂思先生说，“我在公路上发现了一只走失的羔羊，是您的。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] [hoʊm] . " **and brought it home .** "
和 带来 它 家 . "
然后把它带回了家。

" [meɪ] [gɑːd] [rɪˈwɔːrd] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɪntɜːz] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈwɔːrmlɪ] .
" May God reward you , " and Mr . Winters clasped his hand warmly .
" 可能 上帝 报酬 你 , " 和 先生 . 冬季 紧握 他的 手 热情地 .
“愿上帝保佑你，”温特斯先生热情地握住了他的手。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] .
" I have been very anxious .
" 我 有 到过 非常 焦虑的 .

我一直很焦虑。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [br'kʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [ɪn]
I did not see what was to become of her if she was on her way in
我 做过 不是 看 什么 曾是 到 变得 的 她 如果 她 曾是 在 她 方式 在
[ðɪs] ['terəb(ə)l][stɔ:rm] .
this terrible storm .
这 糟糕的 风暴 .

我不知道如果她身处这场可怕的风暴中，她的命运将会如何。

[haʊ] [ˌprɑ:vɪdenʃ(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]['gouɪŋ][hɜ:r; hər] [wei] .
How providential that you happened to be going her way .
如何 天意 那 你 发生 到 是 去 她 方式 .

真是天意，你正好要去她那边。

" ['mɪstər] . [mɒn'ti:θ] [wɪnst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs] .
" **Mr . Monteith winced a little at this .**
" 先生 . 蒙蒂思 畏缩 一个 小的 在 这 .

蒙蒂思先生听到这话，微微皱了皱眉。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] - [naɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['mɪstər] . ['wɪntɜ:z] [sed] .
" **You will stay with us to - night , of course , " Mr . Winters said .**
" 你 将要 停留 和 我们 到 - 夜晚 , 的 课程 , " 先生 . 冬季 说 .

“当然，你今晚要和我们一起住，”温特斯先生说。

" [oʊ] , [noʊ] , [ɪn'di:d] !
" **Oh , no , indeed !**
" 哦 , 不 , 的确 !

“哦，不，确实如此！ ”

[θæŋk] [ju:; jʊ] !
Thank you !
感谢 你 !

谢谢你！

[aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] .
I must get back before dark .
我 必须 得到 后退 前 黑暗的 .

我必须在天黑前赶回去。

[wɪl] [rest] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ðoo] .
Will rest a few minutes , though .
将要 休息 一个 很少 分钟 , 尽管 .

不过我还是会休息几分钟。

" [ðə; ðɪ] [stɔ:rm] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [fɔ:rs] [ðæt] [deɪ] ,
" **The Storm King was out in full force that day ,**
" 这 风暴 国王 曾是 出去 在 满的 力量 那 天 ,

“那天风暴之王倾巢而出，倾巢而出。”

[fɔ:r; fər] [dɔ:ɪŋ] [ðooz] [fju:] ['mɪnɪts] [hju:dʒ][bæŋks] [paɪld] [ðəm'selvz] [ə'genst] ['wɪndəʊz] [ænd; ænd]
for during those few minutes huge banks piled themselves against windows and
为了 期间 那些 很少 分钟 巨大的 银行 堆积 他们自己 反对 视窗 和
[dɔ:z] ,
doors ,
门 ,

在那短短几分钟内，大量银行员工挤在了门窗前。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ˈʃri:kt] [ænd; ænd] [moʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['di:mən] , [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [tu:; tə][ɪts]
and the wind shrieked and moaned like a demon , shaking the house to its
和 这 风 尖叫 和 呻吟 喜欢 一个 恶魔 , 摇晃 这 房子 到 它是
[faʊn'deɪʃnz] .
foundations .
基础 .

狂风怒吼，如同恶魔一般，将房屋震得地基都摇晃起来。

" [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪntəz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gest] [roʊz][tu:; tə][goʊ] ,
" **Now** , " **said** **Mr** . **Winters** **as** **his** **guest** **rose** **to** **go** ,
" 现在 , " 说 先生 . 冬季 作为 他的 客人 玫瑰 到 去 ,
"好了,"温特斯先生说着，他的客人起身准备离开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

潜水员女性(Divers Women)

第4/10页

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['mædnəs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] [tə'naɪt] ,
" it is madness for you to think of going home tonight ,
" 它 是 疯狂 为了 你 到 思考 的 去 家 今晚 ,
“你今晚想回家简直是疯了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [steɪ] .
and I must insist that you stay .
和 我 必须 坚持 那 你 停留 .

我必须坚持让你留下来。

[aɪ] [eɪ 'em] [dɪs'eɪblɪd] [dʒʌst] [naʊ] , [ɔːr] [aɪ] [wʊd] ['hɑːrnɪs] [oʊld] [prɪns] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] [θruː] .
I am disabled just now , or I would harness old Prince and get you through .
我 是 已禁用 只是 现在 , 或者 我 会 马具 老的 王子 和 得到 你 通过 .
我现在行动不便, 否则我会借助老王子的力量带你度过难关。

" [hɪr] ['ednə] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['pliːdɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] , " [duː] [steɪ] ;
" Here Edna came in with her pleading eyes and , " Do stay ;
" 这里 埃德娜 来了 在 和 她 恳求 眼睛 和 , " 做 停留 ;
“这时, 埃德娜走了进来, 她用恳求的眼神看着我, 说道: ‘请留下来;”

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɔːt] [seɪf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɡoʊ] .
I know it is not safe for you to go .
我 知道 它 是 不是 安全的 为了 你 到 去 .

我知道你去那里不安全。

" ['mʌðərli] ['mɪsɪz] . ['wɪntɜːz] [en'triːtɪd] ['ɔːlsəʊ] .
" Motherly Mrs . Winters entreated also .
" 母性 太太 . 冬季 恳求 还 .
“慈母般的温特斯太太也恳求道。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] ['ɜːrdʒənsɪ] ,
How could he resist such urgency ,
如何 可以 他 抵抗 这样的 紧迫性 ,
他怎能抵挡住如此紧迫的诱惑?

[ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪɡ'zæktli] ['fɪtɪd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrɪd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] .
especially when it exactly fitted in with what he desired above all things to do .
尤其 什么时候 它 确切地 适配 在 和 什么 他 想要的 多于 全部 事物 到 做 .
尤其是当这件事完全符合他最想做的事情时。

[hiː; hi] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] ['kʌmfətəbli, 'kʌmfərtəbli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [oʊld] ['rɑːkər]
He yielded , and was soon comfortably established in the large old rocker
他 产生 , 和 曾是 很快 舒适地 已确立的 在 这 大的 老的 摇滚乐

[baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] .
by the fire .
经过 这 火 .

他妥协了, 很快就舒舒服服地坐在火炉旁那张又大又旧的摇椅上。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['pleɪzər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪəriəns] .
And now he enjoyed the pleasure of a new experience .
和 现在 他 享受 这 乐趣 的 一个 新的 经验 .

现在他正享受着全新体验带来的乐趣。

[ðə; ði] ['steriətaɪpt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [haʊs] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [oʊld] [haʊs] [ðæt] [lʊkt]
The stereotyped fashionable house he knew all about , but this old house that looked
这 刻板印象 时髦 房子 他 知道 全部 关于 , 但 这 老的 房子 那 看起来
[smɔːl] ,
small ,
小的 ,

他很熟悉那种典型的时尚住宅，但这栋看起来很小的老房子，

[ænd; ənd] [jet] [stretʃt] [ɪt'self] [aʊt] ['ɪntuː] ['meni] ['kouzi][ruːmz; rʊmz] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kweɪnt] , [aɪ 'tiː]
and yet stretched itself out into many cosy rooms ; it was quaint , it
和 然而 拉伸 本身 出去 进入 许多 舒适 房间 ; 它 曾是 古雅 , 它
[wʌz; wəz] [ju'ni:k] ,
was unique ,
曾是 独特的 ,

然而，它却拥有许多舒适的房间；它古朴雅致，独具特色。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] .
and so was the little household .
和 所以 曾是 这 小的 家庭 .

这个小家庭也是如此。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊəmz] .
It was like stepping into a book , and that a book of poems .
它 曾是 喜欢 步进 进入 一个 书 , 和 那 一个 书 的 诗歌 .

感觉就像走进了一本书，而且是一本诗集。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðæt] [loʊ] - [b'raʊd] [ruːm] [hiː; hi][sæt][ɪn] ?
What was the charm of that low - browed room he sat in ?
什么 曾是 这 魅力 的 那 低的 - 眉毛 房间 他 卫星 在 ?

他所坐的那间简陋的房间究竟有何魅力？

[kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [brɔːd] ['faɪəpleɪs] , [wer'ɪn] [bleɪzd] [ænd; ənd] [snæpt] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [bæk]
Could it be the broad fireplace , wherein blazed and snapped a veritable back
可以 它 是 这 广阔 壁炉 , 其中 燃烧的 和 啪啪 一个 真正的 后退
- [bɔːg] ?
- log ?
- 日志 ?

难道是那宽大的壁炉，里面燃着熊熊烈火，烧断了一大堆木柴？

[ˈmɪstər] . ['wɪntɜːz] [hæd; həd] [stoʊvz] [tuː; tə][wɔːrm][ðə; ði] [haʊs] ,
Mr . Winters had stoves to warm the house ,
先生 . 冬季 有 炉灶 到 温暖的 这 房子 ,

温特斯先生家有炉子用来取暖。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] ['faɪər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
but he insisted on keeping this fire to look at .
但 他 坚持 在 保持 这 火 到 看 在 .

但他坚持要留下这堆火来看。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] ,
When they all gathered about the tea - table ,
什么时候 他们 全部 聚集 关于 这 茶 - 桌子 ,

当他们都围坐在茶桌旁时，

[hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] ['noʊtɪd] ['meni] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ðæt] [ə; eɪ] [les] [rɪ'faɪnd] [mæn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
his critical eye noted many little points that a less refined man would not have
他的 批判的 眼睛 著名的 许多 小的 积分 那 一个 较少的 精制 男人 会 不是 有
[θɔːt] [ʌv; əv] .
thought of .
想法 的 .

他敏锐的眼光注意到了许多细微之处，这是普通人想不到的。

[ðə; ði] [faɪn] [waɪt] ['teɪbl] - ['lɪnɪn] , ['delɪkət] [oʊld] - ['fæʃnd] ['tʃaɪnə] , [ə; eɪ] [pi:s] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] ['haɪli]
The fine white table - linen , delicate old - fashioned china , a piece or two of highly
这 美好的 白色的 桌子 - 亚麻布 , 精美的 老的 - 造型 中国 , 一个 片 或者 二 的 高度
[ˈpɑ:lɪft] ['sɪlvər] ,
polished silver ,
抛光 银 ,

洁白的桌布, 精致的老式瓷器, 一两件光亮的银器,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [nɑ:t] ['vʌlgərli] ['looɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [tu:] [greɪt] [və'reɪəti] , [jet] ['evriθɪŋ] [dɪ'liʃəs]
and the table not vulgarly loaded with too great variety , yet everything delicious
和 这 桌子 不是 粗俗地 已加载 和 也 伟大的 种类 , 然而 一切 可口的
[ænd; ənd] [ə'bʌndənt] .
and abundant .
和 丰富 .

餐桌上的食物种类虽然不多, 但每一样都美味可口, 而且量很足。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['wɪntəz] , [tu:] , [ðʊv] [ʌnpri'tendɪŋ] , [wɜ:r; wər] [pə:sənz] [ʌv; əv]
Mr . and Mrs . Winters , too , though unpretending , were persons of
先生 . 和 太太 . 冬季 , 也 , 尽管 不加掩饰的 , 是 人 的
[rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .
refinement and intelligence .
精炼 和 智力 .

温特斯夫妇虽然为人谦逊, 但也都是有教养、有智慧的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [riəd] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] ,
He was puzzled to understand how a young girl , reared in so much seclusion ,
他 曾是 困惑 到 理解 如何 一个 年轻的 女孩 , 饲养 在 所以 很多 隔离 ,
他很困惑, 不明白一个在如此与世隔绝的环境中长大的年轻女孩, 怎么会.....

[ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [sʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [æz; əz][dɪd] ['ednə] .
should possess such grace and culture as did Edna .
应该 具有 这样的 优雅 和 文化 作为 做过 埃德娜 .
应该像埃德娜一样拥有优雅和教养。

['æftər] [ti:] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] , [hɪz; ɪz] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [ɪn'kri:st] ,
After tea , when she played and sang , his mystification increased ,
后 茶 , 什么时候 她 玩 和 唱 , 他的 神秘化 增加 ,
喝完茶后, 她弹琴唱歌, 他的疑惑感反而加深了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][bɜ:rd] - [laɪk] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['delɪkət] [tʌtʃ] [wɜ:r; wər] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi]
for the bird - like voice and delicate touch were superior to much that he
为了 这 鸟 - 喜欢 嗓音 和 精美的 触碰 是 优越的 到 很多 那 他
[hɜ:rd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪti] [frendz] .
heard among his city friends .
听到 之中 他的 城市 朋友们 .

因为他那鸟儿般清脆的嗓音和细腻的触感, 比他在城里的朋友中听到的大多数人都要好得多。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [haʊ'evər] ,
It came out in the course of conversation , however ,
它 来了 出去 在 这 课程 的 对话 , 然而 ,
然而, 这是在谈话过程中无意间说出来的。

[ðæt] ['ednə][hæd; həd] [spent] [ðə; ði][læst] [sɪks] ['jɪrɪz] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [sku:lz] [ɪn]
that Edna had spent the last six years in one of the finest schools in
那 埃德娜 有 花费 这 最后的 六 年 在 一 的 这 最好的 学校 在
['bɔ:stən; 'bɑ:stən] — [æn; ən] [ɪn'meɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ænts, 'ɒnts]['fæməli] ;
Boston — an inmate of her aunt's family ;
波士顿 — 一个 囚犯 的 她 姑姑的 家庭 ;
埃德娜在波士顿最好的学校之一度过了最后六年——她是她姑姑家的囚犯;

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈglædn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː]
and now she had come back to them to gladden the eyes of those two
和 现在 她 有 来 后退 到 他们 到 格拉登 这 眼睛 的 那些 二
,
:
:

现在她又回来了，是为了让他们俩高兴高兴。

[huː] [ˈɔːlmoʊst] [set] [hɜːr; hər] [ʌp] [æz; əz] [æn; ən] [ˈaɪdl] ; [kʌm] [bæk] , [na:t] [spɔɪld] ,
who almost set her up as an idol ; come back , not spoiled ,
WHO 几乎 放 她 向上 作为 一个 偶像 ; 来 后退 , 不是 被宠坏了 ,
几乎把她捧成偶像的人; 回来吧, 别被宠坏了。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈdeɪli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhoʊmli] [ˈduːtiz] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ˈriːəl] [zest] .
taking up her daily little homely duties again with real zest .
采取 向上 她 日常的 小的 家常的 职责 再次 和 真实的 热情 .
她又开始兴致勃勃地承担起日常琐碎的家务了。

[ˈmɪstər] . [mɒnˈtiːθ] [faʊnd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪntɜːz] [moʊst] [kənˈdʒiːniəl] [ˈkʌmpəni] .
Mr . Monteith found Mr . Winters most congenial company .
先生 . 蒙蒂思 成立 先生 . 冬季 最多 相投 公司 .
蒙蒂思先生觉得温特斯先生是一位非常合得来的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ɪkˈstensɪvli] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kiːn] [ɪn] [ˈɑːrgjʊmənt] ,
He had read extensively , and was keen in argument ,
他 有 读 广泛地 , 和 曾是 敏锐的 在 争论 ,
他博览群书, 而且善于辩论。

[ˈθroʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈpoʊətri] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈwɪti] [ˈstɔːri] , [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [rɪˈkwaɪərd] .
throwing in a bit of poetry or a witty story , as the case required .
投掷 在 一个 少量 的 诗 或者 一个 机智 故事 , 作为 这 案件 必需的 .
根据需要, 穿插一些诗歌或诙谐的故事。

[ˈednə] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ˈkrɒtʃɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːrˈself] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪn] [wʌn] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv]
Edna brought her crotcheting and made herself into a picture in one corner of
埃德娜 带来 她 钩编 和 制成 她自己 进入 一个 图片 在 一 角落 的
[ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] ,
the fireplace ,
这 壁炉 ,

埃德娜带着她的钩针编织工具, 在壁炉的一角钩织了一幅自己的画像。

[hɜːr; hər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] , [ˈspiːkɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈpiːkənt] [rɪˈmaːks] [ˈlendiŋ] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʌlɪst]
her changing , speaking face and piquant remarks lending interest to the dullest
她 变化 , 请讲 脸 和 辛辣的 评论 贷款 兴趣 到 这 最无聊的
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

她变化多端、妙语连珠的表情和辛辣的评论, 让最枯燥的话题也变得有趣起来。

" [aɪˈtiː] [ɪz] [maɪ] [əˈpɪnjən] , [ˈmɪstər] . [mɒnˈtiːθ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪntɜːz] ,
" It is my opinion , Mr . Monteith , " said Mr . Winters ,
" 它 是 我的 观点 , 先生 . 蒙蒂思 , " 说 先生 . 冬季 ,
“这是我的看法, 蒙蒂思先生,”温特斯先生说。

[æz; əz] [ə; eɪ] [fɪrs] [blæst] [dæʃt] [ʃiːts] [ʌv; əv] [snoʊ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] , " [ðæt] , [ɪn] [ɔːl]
as a fierce blast dashed sheets of snow against the windows , " that , in all
作为 一个 凶猛的 爆炸 虚线 纸张 的 雪 反对 这 视窗 , " 那 , 在 全部
[ˌprɔːbəˈbɪləti] ,
probability ,
可能性 ,

一阵狂风裹挟着雪花猛烈地拍打在窗户上, “很可能,

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [spend] [jʊr; jər] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

you will be obliged to spend your Christmas with us .
你 将要 是 有义务 到 花费 你的 圣诞节 和 我们 :

你必须和我们一起过圣诞节。

[ɪf] [ðɪs] [stɔːrm] [kən'tɪnjuːz] [æɪt; ət] [ðɪs] [reɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] . "

If this storm continues at this rate you will be a prisoner . "

如果 这 风暴 继续 在 这 速度 你 将要 是 一个 囚犯 . "

如果这场风暴继续这样下去，你们就会被困住。

" [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][moʊst] [dɪ'vəʊtli] ['θæŋkfl] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

" For which I shall be most devoutly thankful , " he answered .

" 为了 哪个 我 将 是 最多 虔诚地 感恩 , " 他 回答 :

“对此我将无比感激，”他回答道。

" [wel] , [ˈaʊər; ɑːr] ['tɜːrki] [ɪz][ɔːl] ['redi] , [ænd; ənd][wiː; wi][[æɪ; ʃəl] [θæŋk] [kaɪnd] ['prɑːvɪdəns] [fɔːr; fər]

" Well , our turkey is all ready , and we shall thank kind Providence for

" 出色地 , 我们的 火鸡 是全部 准备好 , 和 我们 将 感谢 种类 普罗维登斯 为了

[ˈsendɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][juː 'es] ,

sending you to us ,

发送 你 到 我们 ,

“嗯，我们的火鸡已经准备好了，我们要感谢老天爷把你派来给我们。”

[snəʊ] - [baʊnd] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

snow - bound as we are .

雪 - 边界 作为 我们 是 :

我们被大雪困住了。

" ['mɪstər] . ['wɪntɜːz] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði][oʊld] ['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [riːd] " [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [dʒuː'dɪʃəs]

" Mr . Winters took down the old Bible and read " a portion with judicious

" 先生 : 冬季 采取 向下 这 老的 圣经 和 读 " 一个 部分 和 明智的

[ker] ,

care ,

关心 ,

温特斯先生取下那本旧圣经，认真地读了其中的一段。

" [ðen] [ə; eɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [prer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - [naɪts] ,

" then a hymn and prayer , and the good - nights ,

" 然后 一个 圣歌 和 祷告 , 和 这 好的 - 夜晚 ,

然后是一首赞美诗和一段祷告，以及道晚安。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [mɒn'tiːθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [gest] - ['tʃeɪmbər] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ruːm] ['ʌndər]

and Mr . Monteith was in the guest - chamber — a little white room under

和 先生 : 蒙蒂思 曾是 在 这 客人 - 房间 — 一个 小的 白色的 房间 在下面

[ðə; ði] [iːvz] ,

the eaves ,

这 檐 ,

蒙蒂思先生当时在客房里——那是一间位于屋檐下的小白房间。

[kəʊld] - ['lʊkɪŋ] [ɪn][ɪts] ['pjʊərəti][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [gləʊ] .

cold - looking in its purity but for the firelight glow .

寒冷的 - 寻找 在 它是 纯度 但 为了 这 火光 辉光 :

纯净的它看起来有些冷峻，但火光映照下却透出一丝光亮。

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [piːs] , " [θɔːt] ['mɪstər] . [mɒn'tiːθ] , [æz; əz][hɪz; ɪz]

" The name of that chamber was Peace , " thought Mr . Monteith , as his

" 这 姓名 的 那 房间 曾是 和平 , " 想法 先生 : 蒙蒂思 , 作为 他的

[dɪ'laɪtɪd] [aɪz] ['sɜːveɪd] ,

delighted eyes surveyed ,

高兴极了 眼睛 调查 ,

“那间房间的名字叫和平，”蒙蒂思先生心想，他欣喜的目光扫视着四周。

[aɪˈtiː][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈbʌnjənz] [ˈpɪlɡrɪm][hiː; hi][felt] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] " [ɔːl'redi] [ðə; ði]
it and with Bunyan's Pilgrim he felt that he had reached " already the
它 和 和 班扬的 朝圣 他 毛毡 那 他 有 达到 " 已经 这
[nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
next door to heaven .
下一个 门 到 天堂 .

他读了班扬的《朝圣者》之后，感觉自己已经“到达了天堂的下一扇门”。

" [aɪˈtiː] [ˈfɔrli] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] " [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [piːs] , " [br'kəz, br'kɔːz] " [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
" It surely must be the " chamber of peace , " because " the window
" 它 一定 必须 是 这 " 房间 的 和平 , " 因为 " 这 窗户
[ˈoʊpənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsʌnrʌɪz] ,
opened towards the sunrising ,
打开 向 这 日出 ,
“那一定是‘和平之室’，因为‘窗户朝向日出的方向打开’

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ˌpæənəˈræmə] [spred] [ɪt'self] [br'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
" and in the morning a glorious panorama spread itself before him .
" 和 在 这 早晨 一个 辉煌 全景 传播 本身 前 他 .
清晨，一幅壮丽的全景展现在他眼前。

[fensɪz] [ænd; ənd][ɔːl] [ʌn'saɪtli] [ˈɑːbdʒekts][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Fences and all unsightly objects had disappeared .
栅栏 和 全部 难看的 对象 有 消失 .
围栏和所有碍眼的物品都消失了。

[dʒʌst][wʌn] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ˈwaɪtnəs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .
Just one broad expanse of whiteness as far as the eye could reach .
只是 一 广阔 广阔 的 白人 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 .
目之所及，尽是一望无际的白色。

[ðə; ði] [rʌf] [oʊld] [hɪlz] , [frʌm; frəm] [fʊt] [tuː; tə] [ˈsʌmɪt] ,
The rough old hills , from foot to summit ,
这 粗糙的 老的 丘陵 , 从 脚 到 首脑 ,
从山脚到山顶，崎岖古老的山丘

[wɔːr] [ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv] [ʌn'sʌlɪd] [ˈwaɪtnəs] — [ðə; ði][sɔːft] [waɪt] [ˈɡɑːrmənt] [ˈrestɪd] [ˈlaɪtli] [ɑːn][ruːf]
wore a robe of unsullied whiteness — the soft white garment rested lightly on roof
穿着 一个 长袍 的 纯洁无瑕的 白人 — 这 柔软的 白色的 服装 休息 轻轻 在 屋顶
[ænd; ənd] [triː] ,
and tree ,
和 树 ,
她身穿一件洁白无瑕的长袍——柔软的白色长袍轻轻地落在屋顶和树上。

[ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [ʃed] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ˈroʊzi] [laɪt] .
over all the rising sun shed rays of rosy light .
超过 全部 这 上升 太阳 棚 射线 的 红润 光 .
冉冉升起的太阳洒下一片玫瑰色的光芒。

[aɪˈtiː] [əˈkɔːd] [wel] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [məˈnɪtiːθs] [ˈspɪrɪt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪntəz] [ˈsɪŋɪŋ]
It accorded well with Mr . Monteith's spirit when he heard Mr . Winters singing
它 同意 出色地 和 先生 . 蒙蒂思的 精神 什么时候 他 听到 先生 . 冬季 歌唱
—
—
—

蒙蒂思先生听到温特斯先生唱歌时，心情十分愉悦——

" [ðə; ði] [nuː] [dʒəˈruːsələm] [kʌmz] [daʊn] .
" The New Jerusalem comes down .
" 这 新的 耶路撒冷 来 向下 .
新耶路撒冷要倒塌了。

[ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [greɪs] .
Adorned With shining grace .
装饰 和 灼灼 优雅 .

闪耀着优雅的光芒。

" [ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [lɔ:ntɪ] [ɪntu:][ə; eɪ][taɪd][ʌ; əv][tɔ:k] [ɪ'mi:diətli] ['æftər]
" The host and his visitor launched into a tide of talk immediately after
" 这 主持人 和 他的 游客 发射 进入 一个 潮 的 讲话 立即地 后
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

“主人和来访者早餐后立刻开始了热烈的交谈。

[ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] ['kɑ:mən] [tu:; tə][tɔ:k] ['oʊvər] [ðæt] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
They had so many things in common to talk over that there seemed to be
他们 有 所以 许多 事物 在 常见的 到 讲话 超过 那 那里 似乎 到 是
[noʊ][end] .
no end .
不 结尾 .

他们有太多共同话题可以聊，似乎永远也聊不完。

[soʊ] ['ɑ:kjupaɪd] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [mɒn'ti:θ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [br'stoʊ]
So occupied was Mr . Monteith with the father that he seemed to bestow
所以 占领 曾是 先生 . 蒙蒂思 和 这 父亲 那 他 似乎 到 赐给
[veri] ['lɪt(ə)] [ə'ten](ə)n [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:tər] ;
very little attention on the daughter ;
非常 小的 注意力 在 这 女儿 ;

蒙蒂思先生全神贯注于父亲，似乎对女儿漠不关心；

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [noʊ][wɜ:rd][ɔ:r] [lʊk] [ʌ; əv][hɜ:rz] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .
on the contrary , no word or look of hers escaped him .
在 这 相反 , 不 单词 或者 看 的 她的 逃脱 他 .

相反，她的一言一行、一个眼神，他都看在眼里。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] ['perələs] [wɔ:k] [ʌ; əv] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌ; əv][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,
At one time the perilous walk of yesterday was the subject of conversation ,
在 一 时间 这 危险的 走 的 昨天 曾是 这 主题 的 对话 ,

昨天那次危险的徒步旅行一度成为人们谈论的话题。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪntɜ:z] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] .
and Mr . Winters was again expressing his gratitude .
和 先生 . 冬季 曾是 再次 表达 他的 感激 .

温特斯先生再次表达了他的感激之情。

" [soʊ] [streɪndʒ] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] .
" So strange , " he remarked , " that you should have been coming this way .
" 所以 奇怪的 , " 他 评论 , " 那 你 应该 有 到过 未来 这 方式 .

“真奇怪,”他说道,“你竟然会从这边过来。”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][stɑ:rt] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔ:rm] ?
How did you happen to start out in such a storm ?
如何 做过 你 发生 到 开始 出去 在 这样的 一个 风暴 ?

你怎么会碰巧在这样一场风暴中开始你的职业生涯呢？

" ['mɪstər] . [mɒn'ti:θ] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ; [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] ['sʌmθɪŋ]
" Mr . Monteith did not like to talk upon that subject ; he murmured something
" 先生 . 蒙蒂思 做过 不是 喜欢 到 讲话 之上 那 主题 ; 他 低声说道 某物
[ə'baʊt] " ['bɪznəs] ,
about " business ,
关于 " 商业 ,

蒙蒂思先生不喜欢谈论那个话题；他咕哝了几句关于“生意”的话，

" [waɪl] [ə; eɪ] [slart] [flʌ] [tɪndʒd] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
" **while a slight flush tinged his cheeks** ,
" 尽管 一个 轻微 冲洗 带点色调 他的 脸颊 ,
" 他的双颊泛起了一丝红晕,

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪntəz] " [wʌt] [ɪfekt] [hi:; hi][səˈpouzd; səˈpouzɪd][ðə; ði]
and at once asked Mr . Winters " what effect he supposed the
和 在 一次 问 先生 : 冬季 " 什么 影响 他 据称 这
[rɪˈzʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [ˈspi:ʃi:] [ˈpeɪmənt] [wʊd] [hæv; həv][əˈpa:n][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
resumption of specie payment would have upon the state of the country ,
恢复 的 物种 支付 会 有 之上 这 状态 的 这 国家 ,
于是立即问温特斯先生：“他认为恢复硬币支付会对国家状况产生什么影响？ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnsəˈspektɪŋ] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈentər] [wɪð; wɪθ] [əˈvɪdəti] [əˈpa:n]
" **and the unsuspecting old gentleman was ready to enter with avidity upon**
" 和 这 毫无戒心的 老的 绅士 曾是 准备好 到 进入 和 热情 之上
[ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] .
the discussion of that subject .
这 讨论 的 那 主题 :
而这位毫无戒心的老先生也兴致勃勃地准备加入到这个话题的讨论中。

[ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈdɪnər] [ˈdu:li] [dɪˈspouzd] [ʌv; əv] , [ˈednə] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][pɪˈænoʊ] ,
The Christmas dinner duly disposed of , Edna opened the piano ,
这 圣诞节 晚餐 正式地 处置 的 , 埃德娜 打开 这 钢琴 ,
圣诞晚餐收拾妥当后, 埃德娜打开了钢琴。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [mɒnˈti:θ] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈpi:p(ə)] [baɪ] [ˈdʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈtenər] [tu:; tə]
and Mr . Monteith delighted the old people by joining his exquisite tenor to
和 先生 : 蒙蒂思 高兴极了 这 老的 人们 经过 加入 他的 精美的 男高音 到
[ˈɛdnəz] [vɔɪs] [ɪn][sʌm; səm][oʊld] [hɪmz] .
Edna's voice in some old hymns .
埃德娜的 嗓音 在 一些 老的 赞美诗 :
蒙蒂思先生用他优美的男高音与埃德娜的歌声一起演唱了一些古老的赞美诗, 这让老人们非常高兴。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪntəz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪts] , " [es ˈti:] . [ˈmɑ:rtɪnz] , "
Mr . Winters called for his favourites , " St . Martins , "
先生 : 冬季 称为 为了 他的 收藏夹 , " 英石 : 马丁斯 , "
温特斯先生点了他最喜欢的菜“圣马丁”。

" [ˈɡoʊldən] [hɪl] , "
" **Golden Hill** , "
" 金的 爬坡道 , "
" 金山,"

" [egzɔ:rteɪŋ] ,
" **Exhortation** ,
" 讲道 ,
" 讲道,

" [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈrendərɪŋ] ,
" **and listened with tears in his eyes at their faithful rendering** ,
" 和 听着 和 眼泪 在 他的 眼睛 在 他们的 忠实 渲染 ,
他含着泪聆听着他们忠实的演绎,

[ɪˈv(ə)n] [ˈeseɪ] [tu:; tə][pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [noʊts] [ʌv; əv] [beɪs] [hɪmˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkweɪvər] [ʌv; əv][oʊld]
even essaying to put in a few notes of bass himself among the quavers of old
甚至 散文 到 放 在 一个 很少 笔记 的 低音 他自己 之中 这 颤音 的 老的
[es ˈti:] . [ˈmɑ:rtɪnz] .
St . Martins :
英石 : 马丁斯 :
甚至还尝试在古老的圣马丁钢琴的八分音符中加入几个低音音符。

[nɑ:t] [ʌn'tɪ] [ðə; ði] ['fæ,dooz] [bɪ'gæn][tu;; tə] [sti:l] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [dɪd]['mɪstə] . [mɒn'ti:θ] [teɪk] [hɪz; ɪz]
Not until the shadows began to steal into the room did Mr . Monteith take his
不是 直到 这 阴影 开始 到 偷 进入 这 房间 做过 先生 : 蒙蒂思 拿 他的
[dɪ'pɑ:rtʃə] ,
departure ,
离开 ,

直到夜幕降临，蒙蒂思先生才离开。

[mʌtʃ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'gret] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [entə'teɪnəz] ,
much to his own regret as well as that of his entertainers ,
很多 到 他的 自己的 后悔 作为 出色地 作为 那 的 他的 艺人 ,
令他本人以及他的艺人们深感遗憾的是，

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['prɒmisɪz] [ʌv; əv]['fju:tʃə] ['vɪzɪts] .
with many promises of future visits .
和 许多 承诺 的 未来 访问 .

并承诺未来还会再来。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftə] ['krɪsməs] [ðə; ði][steɪdʒ] - ['draɪvə] [left] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɑ:ks]
A few days after Christmas the stage - driver left at the door a small box
一个 很少 天 后 圣诞节 这 阶段 - 司机 左边 在 这 门 一个 小的 盒子
[mɑ:rkt] " ['sæmjʊəl] ['wɪntɜ:z] .
marked " Samuel Winters .
标记 " 塞繆尔 冬季 .

圣诞节后几天，驿马车夫在门口留下了一个标有“塞繆尔·温特斯”的小盒子。

" [ðə; ði][oʊld][dʒent(ə)lmən] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kɜ:ri'a:səti] .
" The old gentleman put on his glasses and opened it with much curiosity .
" 这 老的 绅士 放 在 他的 眼镜 和 打开 它 和 很多 好奇心 .
“这位老先生戴上眼镜，好奇地打开了它。”

[bɪ'hoʊld] , [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bu'keɪ] [ʌv; əv] ['roʊzɪz] , [kɑ:'neiʃənz] , [ænd; ənd] ['vaɪələts] .
Behold , there lay a lovely bouquet of roses , carnations , and violets .
看哪 , 那里 躺 一个 迷人的 花束 的 玫瑰 , 康乃馨 , 和 紫罗兰 .
瞧，那里放着一束美丽的玫瑰、康乃馨和紫罗兰。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ker] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑ:rd] [mɑ:rkt] " [hju:] [mɒn'ti:θ] " [fel] [frʌm; frəm]
He lifted it with care , and a card marked " Hugh Monteith " fell from
他 抬起 它 和 关心 , 和 一个 卡片 标记 " 休 蒙蒂思 " 跌倒 从
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

他小心翼翼地拿起它，一张写着“休·蒙蒂思”的卡片从里面掉了出来。

" [ðæt] [ɪz] [ɑ:d] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊɡɪ] [lɒk] [æt; ət] ['ednə] ,
" That is odd , " he said , with a roguish look at Edna ,
" 那 是 奇怪的 , " 他 说 , 和 一个 调皮 看 在 埃德娜 ,
“真奇怪,”他一边说着，一边带着一丝狡黠的眼神看了埃德娜一眼。

" [tu;; tə] [send] [ði:z] [θɪŋz] [tu;; tə] [em 'i:] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['prɪti] , [ðoo] , [aɪ] [dɪ'kler] ,
" to send these things to me ; they are pretty , though , I declare ,
" 到 发送 这些 事物 到 我 ; 他们 是 漂亮的 , 尽管 , 我 宣布 ,
“把这些东西寄给我; 不过，我得说，它们确实很漂亮。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['freɪgrənt] [roʊz] , [ðen] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [hʌmd] —
" and he buried his face in a fragrant rose , then involuntarily hummed —
" 和 他 埋葬 他的 脸 在 一个 香 玫瑰 , 然后 不由自主 哼唱 —
“然后他把脸埋进一朵芬芳的玫瑰里，不由自主地哼起了歌——

" [haʊ] [swi:t] [ðə; ði] [breθ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [hɪl] .
" How sweet the breath beneath the hill .
" 如何 甜的 这 气息 下面 这 爬坡道 .
山下的气息多么甜美啊。

[ʌv; əv][ˈʃerənz, ˈʃærənz, ʃəˈrounz] [ˈdu:i] [ˈrouz] .
Of Sharon's dewy rose .
的 莎伦的 露水 玫瑰 .

莎伦的露珠玫瑰。

" [əˈnʌðər] [prəˈlɔ:ŋd] [ˌɪnhəˈleɪʃn] [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] , " [ˈmʌðər] , [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [smel]
" Another prolonged inhalation and he called , " Mother , come here and smell
" 其他 延长 吸入 和 他 称为 , " 母亲 , 来 这里 和 闻
[ðɪs] [pɪŋk] ;
this pink ;
这 粉色的 ;

他又深吸了一口气，然后喊道：“妈妈，过来闻闻这粉红色的东西；

[ɪts] [ðə; ði] [ˈveri] [wʌn] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər] [ju:st] [tu:; tə][ˈbɔ:rdər][hɜ:r; hər] [ˈfləʊəbed] [wɪð; wɪθ] [wen] [aɪ]
it's the very one that my mother used to border her flowerbeds with when I
它是 这 非常 一 那 我的 母亲 用过的 到 边界 她 花坛 和 什么时候 我
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
was a boy .
曾是 一个 男生 .

这正是我小时候母亲用来装饰花坛边缘的那种植物。

" [ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [buˈkeɪ] [ˈɪntu:] [ˈɛdnəz] [ker] [waɪl] [hi:; hi] [went] [ɔ:f] , [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
" Then he gave the bouquet into Edna's care while he went off , in imagination ,
" 然后 他 给予 这 花束 进入 埃德娜的 关心 尽管 他 去 离开 , 在 想像力 ,
然后他把花束托付给埃德娜保管，自己则在想象中离开了。

[ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈgɑ:rdn] , [taɪd] [ʌp][ðə; ði] [swi:t] [ˈpi:z] [ænd; ənd] [treɪnd] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [ˈglɔ:rɪz]
into his mother's garden , tied up the sweet peas and trained the morning - glories
进入 他的 母亲的 花园 , 系 向上 这 甜的 豌豆 和 受过训练 这 早晨 - 荣耀
[wʌnz] [əˈgen] .
once again .
一次 再次 .

他走进母亲的花园，把香豌豆绑起来，又一次修剪了牵牛花。

[haʊ] [i:tʃ] [ˈflaʊər] , [laɪk][ə; eɪ] [daɪr] [ˈhju:mən] [feɪs] , [stʊd] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
How each flower , like a dear human face , stood before him looking into his eyes .
如何 每个 花 , 喜欢 一个 亲爱的 人类 脸 , 站立 前 他 寻找 进入 他的 眼睛 .
每一朵花都像一张张亲切的人脸，在他面前凝视着他。

[ðə; ði][ˈdæməsk][ˈrouzɪz] , [ðə; ði] [ˈdʒɑ:nɪ] - [dʒʌmp] - [ʌps] , [ˈlɑ:rkspɜ:r] , [ˈbætʃələr] - [ˈbʌtnz] , [ˈræɡɪd] [ˈleɪdɪz]
The damask roses , the Johnny - jump - ups , larkspur , bachelor - buttons , ragged ladies
这 缕 玫瑰 , 这 约翰尼 - 跳 - UPS , 翠雀 , 学士 - 按钮 , 破烂不堪 女士们
, [ˈmæɪɪɡoʊld] , [ˈhɑ:liha:k] ,
, marigolds , hollyhocks ,
, 万寿菊 , 蜀葵 ,

大马士革玫瑰、三色堇、翠雀、矢车菊、落新妇、万寿菊、蜀葵、

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhoʊst][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ðæt] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [naʊ] .
and a host of others that are out of fashion now .
和 一个 主持人 的 其他的 那 是 出去 的 时尚 现在 .

以及许多其他现在已经过时的东西。

[ðæt] [buˈkeɪ] [ˈfɜ:rniʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈrevəri] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] .
That bouquet furnished him a pleasant reverie for an hour .
那 花束 提供 他 一个 令人愉快的 遐想 为了 一个 小时 .

那束花让他愉快地沉思了一个小时。

[aɪ ˈti:] [brɔ:t] [noʊ] [les] [ˈplezər] [tu:; tə][ˈɛdnə] .
It brought no less pleasure to Edna .
它 带来 不 较少的 乐趣 到 埃德娜 .

这同样给埃德娜带来了快乐。

[ðer; ðər] [nu:] [frend] [hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ðem; ðəm] ,
Their new friend had not forgotten them ;
他们的 新的 朋友 有 不是 被遗忘的 他们 ;
他们的新朋友并没有忘记他们。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˌɪntuːɪ(ə)n] [təʊld][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈblɒsəmz] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] .
and her intuitions told her for whom the lovely blossoms were intended .
和 她 直觉 讲述 她 为了 谁 这 迷人的 花朵 是 故意的 .
她的直觉告诉她，这些美丽的花朵是为谁准备的。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [gru:] [tu:; tə][bi: bi] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈsæmjʊəl] [ˈwɪntəz]
After that it grew to be quite a thing of course for Mr . Samuel Winters
后 那 它 生长 到 是 相当 一个 事物 的 课程 为了 先生 ; 塞缪尔 冬季
[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][bɔ:ks][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .
to receive a box of flowers .
到 收到 一个 盒子 的 花朵 .

当然，在那之后，塞缪尔·温特斯先生收到一盒鲜花就成了一件大事。
[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [ə'prɒʊpɪət] [ðem; ðəm][tu:; tə] [hɪm'self] , [mʌt] [tu:; tə] [ˈednəz] [gli:] ,
He always pretended to appropriate them to himself , much to Edna's glee ,
他 总是 假装 到 合适的 他们 到 他自己 , 很多 到 埃德娜的 高兴 ,
他总是假装把它们据为己有，这让埃德娜非常高兴。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][ðə; ði][nɑ:t] [ɪn'fri:kwənt] [ˈvɪzɪts] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [mɒn'ti:θ] [tu:; tə] " [ðə; ði] [paɪnz] , " [ˈɔ:f(ə)n]
as he did the not infrequent visits of Mr . Monteith to " The Pines , " often
作为 他 做过 这 不是 不频繁 访问 的 先生 ; 蒙蒂思 到 " 这 松树 , " 经常
[rɪ'mɑ:kɪŋ] ,
remarking ,
评论 ,

就像他记录蒙蒂思先生不时造访“松林庄园”时那样，他常常评论道：
[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈi:vniŋz] [dɪ'skʌ(ə)n] —
after a pleasant evening's discussion —
后 一个 令人愉快的 晚上 讨论 —
经过一个愉快的夜晚讨论——

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] [jʌŋ] [mæn] , [ˈkʌmɪŋ] [soʊ][fɑ:r][tu:; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" **That is an uncommon young man , coming so far to chat with me** .
" 那 是 一个 罕见 年轻的 男人 , 未来 所以 远的 到 聊天 和 我 .
“这位年轻人真不寻常，远道而来和我聊天。”

[ˈhi:z] [wʌŋ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ;
He's one among a thousand ;
他是 一 之中 一个 千 ;
他是千里挑一的人物；

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈhævnt] [taɪm] [ˈnaʊədeɪz] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l][wɜ:rd][tu:; tə][æn; ən][oʊld]
the most of them haven't time nowadays to give a civil word to an old
这 最多 的 他们 还没有 时间 如今 到 给 一个 民用 单词 到 一个 老的
[mæn] .
man .
男人 .
如今他们大多数人连跟老人说句话的时间都没有。

" [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [di:pər] [ˈpɜ:rpəs] [ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] .
" **He had a deeper purpose in this than might have been supposed** .
" 他 有 一个 更深 目的 在 这 比 可能 有 到过 据称 .
“他在这件事上有着比人们想象中更深层的目的。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [θɪŋz] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ˈoʊvər][æz; əz][hi:; hi][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [ˌɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] .
There were few things he did not think over as he sat looking into the fire .
那里 是 很少 事物 他 做过 不是 思考 超过 作为 他 卫星 寻找 进入 这 火 .
他坐在那里望着炉火，几乎所有的事情他都反复思考过。

[wʌt] [ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [ʌn'wɪtɪŋli] [sti:l] [ə'veɪ][hɪz; ɪz] ['dɑ:rlɪŋz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ðen]
What if this young man should unwittingly steal away his darling's heart and then
什么 如果 这 年轻的 男人 应该 不知不觉 偷 离开 他的 亲爱的 心 和 然后
[flɪt] [ə'veɪ] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈflaʊər] ,
flit away to some other flower ,
掠过 离开 到 一些 其他 花 ;
如果这个年轻人无意中偷走了心上人的心，然后又转身投入了另一朵花的怀抱，那该怎么办？

[ænd; ənd] [li:v] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['treʒər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði] [soʊl] [ɡɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf] .
and leave this , his own treasure , with all the soul gone out of her life .
和 离开 这 , 他的 自己的 宝藏 , 和 全部 这 灵魂 已消失 出去 的 她 生活 .
留下他自己的珍宝，而她却失去了所有的灵魂。

[hi:; hi] [bi'li:vd] ['mɪstər] . [mɒn'ti:θ] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [mæn] ,
He believed Mr . Monteith to be an honourable man ,
他 相信 先生 : 蒙蒂思 到 是 一个 光荣的 男人 ;
他认为蒙蒂思先生是一位正直的人。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [hedʒ] [ðɪs] ['blɑ:səm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɡɑ:rd] [,aɪ'ti:] ['kerfəli]
but then he would hedge this blossom of his about and guard it carefully .
但 然后 他 会 对冲 这 开花 的 他的 关于 和 警卫 它 小心 .
但他会像篱笆一样将这朵花围起来，小心翼翼地守护着它。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['tendər] [spi:tʃ] [ðæt] [ment] ['nʌθɪŋ] .
There should be no opportunity for tender speech that meant nothing .
那里 应该 是 不 机会 为了 投标 演讲 那 意思是 没有什么 .
不应该给毫无意义的甜言蜜语留下任何机会。

[wʌŋ] [deɪ] ['ednə][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] , ['pæsɪŋ] [θru:] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [stri:ts] .
One day Edna was in town , passing through one of the busy streets .
一 天 埃德娜 曾是 在 镇 , 通过 通过 一 的 这 忙碌的 街道 .
有一天，埃德娜来到镇上，经过一条繁忙的街道。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [geɪ] ['tɜ:nəʊts] [keɪm] [wʌŋ] [ðæt] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [ə'ten](ə)n] ['ɪnstəntli] :
Among the gay turnouts came one that caught her attention instantly :
之中 这 同性恋 岔道 来了 一 那 捕捉 她 注意力 即刻 :
在众多同性恋者中，有一人立刻引起了她的注意：

[ə; eɪ] [prænsɪŋ] [spæn][ʌv; əv] [greɪz] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [laɪt] [sleɪ] .
a prancing span of grays before a light sleigh .
一个 轻快地跳跃 跨度 的 灰色 前 一个 光 雪橇 .
一群灰色的骏马在轻盈的雪橇前欢快地跳跃着。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fə:z] [ænd; ənd] [geɪ] [roubz] [sæt]['mɪstər] . [mɒn'ti:θ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
Among the furs and gay robes sat Mr . Monteith and a young lady ,
之中 这 毛皮 和 同性恋 长袍 卫星 先生 : 蒙蒂思 和 一个 年轻的 女士 ;
在皮草和华丽长袍的簇拥下，坐着蒙蒂思先生和一位年轻女士。

['bjʊ:tɪf(ə)l] [tu:; tə]['ednə][æz; əz][ə; eɪ] [dri:m] .
beautiful to Edna as a dream .
美丽的 到 埃德娜 作为 一个 梦 .
对艾德娜来说，这美得像梦一样。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hɜ:rid] [ɡlæns] [ʃi:; ʃɪ]['noʊtɪd][ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
Even in the hurried glance she noted the pink and white complexion ,
甚至 在 这 慌忙 瞥一眼 她 著名的 这 粉色的 和 白色的 肤色 ,
即使是匆匆一瞥，她也注意到了那粉白相间的肤色。

[ðə; ði] [blu:] [aɪz] ['pi:pɪŋ] [θru:] ['ɡoʊldən] [frɪzɪz] ,
the blue eyes peeping through golden frizzes ,
这 蓝色的 眼睛 偷窥 通过 金的 毛躁 ,
透过金色卷发透出的蓝色眼睛，

[set] [ɔ:f] [baɪ][ə; eɪ][dɑ:rk] - [blu:] ['velvɪt] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪt] [plu:m] .
set off by a dark - blue velvet hat with a long white plume .
放 离开 经过 一个 黑暗的 - 蓝色的 天鹅绒 帽子 和 一个 长的 白色的 羽 .

一顶饰有长白色羽毛的深蓝色天鹅绒帽子，更添风采。

[ˈmɪstər] . [mɒn'ti:θ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [boʊd] [lɒ] [tu:; tə][ˈednə][ɪn] [pli:zd] [səɹ'praɪz] .
Mr . Monteith raised his hat and bowed low to Edna in pleased surprise .
先生 . 蒙蒂思 提高 他的 帽子 和 鞠躬 低的 到 埃德娜 在 高兴 惊喜 .

蒙蒂思先生脱帽致敬，并惊喜地向埃德娜深深鞠躬。

[ˈednə] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pæŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ;
Edna went on with a little pang at her heart ;
埃德娜 去 在 和 一个 小的 疼痛 在 她 心 ;

埃德娜继续说道，心中隐隐作痛；

[aɪ'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [les] [hæd; həd][fɪ:; fɪ] [noʊn] [ðæt] [mɪs] [pɔ'li:nə] [ˈpɜ:rsɪvəlz] [ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə]
it might have been less had she known that Miss Paulina Percival's invitation to
它 可能 有 到过 较少的 有 她 已知 那 错过 保利娜 珀西瓦尔的 邀请 到

[raɪd] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] :
ride came in this fashion :
骑 来了 在 这 时尚 :

如果她知道保利娜·珀西瓦尔小姐是这样邀请她骑马的，或许就不会那么难过了：

[ˈmeɪkɪŋ] [aɪ'ti:] [kən'vi:nɪənt] [tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɔ:r] [dʒʌst][æz; əz][ˈmɪstər] . [mɒn'ti:θ] [keɪm]
Making it convenient to emerge from a store just as Mr . Monteith came
制作 它 方便的 到 出现 从 一个 店铺 只是 作为 先生 . 蒙蒂思 来了

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bæŋk][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [step] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [sleɪ] ,
from the bank and was about to step into his sleigh ,
从 这 银行 和 曾是 关于 到 步 进入 他的 雪橇 ;

正好在蒙蒂思先生从银行出来，即将登上雪橇的时候，他从商店里出来，这真是太方便了。

[fɪ:; fɪ] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ðen] [ɪk'skleɪmd] :
she engaged him in conversation , then exclaimed :
她 已订婚的 他 在 对话 , 然后 惊呼 :

她与他攀谈起来，然后惊呼道：

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [mɒn'ti:θ] !
" **Oh , Mr . Monteith !**
" 哦 , 先生 . 蒙蒂思 !

“哦，蒙蒂思先生！”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [spæn][ʌv; əv] [greɪz] , [ðeɪ] [mætʃ] [ˈpɜ:rfɪktli] .
What a lovely span of greys , they match perfectly .
什么 一个 迷人的 跨度 的 灰色 , 他们 匹配 完美 .

多么漂亮的一系列灰色，它们搭配得完美无瑕。

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [paʊt] : " [ˈnɔ:ti] [mæn] , [ju:; jʊ] [ˈnevər] [æskt] [em 'i:][tu:; tə][traɪ][ðem; ðəm]
" **Then with a pretty pout :** " **Naughty man , you never asked me to try them**
" 然后 和 一个 漂亮的 噘 : " 淘气 男人 , 你 绝不 问 我 到 尝试 他们
.
" : "
."

然后她撅着嘴说：“坏家伙，你从来没让我试过。”

" [sə'pəʊz] [aɪ][æsk][ju:; jʊ] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [spəʊk] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]
" **Suppose I ask you now ,** " **he said , and even while he spoke he said to**
" 认为 我 问 你 现在 , " 他 说 , 和 甚至 尽管 他 辐 他 说 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“假设我现在问你，”他说，甚至在说话的同时，他也在自言自语：

" ['ednə] ['wɪntəz] ['wʊd] ['nevər][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .
" **Edna Winters would never have done that** .
" 埃德娜 冬季 会 绝不 有 完毕 那 .

“埃德娜·温特斯绝不会那样做。”

" [mɪs] ['pə:sɪvəl] ['ni:dɪd] [noʊ][ɜ:rdʒɪŋ] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [su:n] ['si:tɪd] [ɪn] ['traɪʌmf] [baɪ]['mɪstər] .
" **Miss Percival needed no urging ; she was soon seated in triumph by Mr** .
" 错过 珀西瓦尔 需要 不 敦促 ; 她 曾是 很快 坐着 在 胜利 经过 先生 .

“珀西瓦尔小姐无需催促；她很快就被先生扶着凯旋而归。”

[mɑ:n'ti:θs] [saɪd] , [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] ['meni] [ə'hʌðər] ['sɪti] [bel] .
Monteith's side , the envy of many another city belle .
蒙蒂思的 边 , 这 嫉妒 的 许多 其他 城市 美女 .

蒙蒂斯这边，令许多其他城市美女羡慕不已。

[ðæt] [naɪt] ['ednə] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] ,
That night Edna stood at the window of her little chamber ,
那 夜晚 埃德娜 站立 在 这 窗户 的 她 小的 房间 ,

那天晚上，埃德娜站在她小房间的窗前，

['lʊkɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [fer] [ɜ:rθ] ['glɪtərɪŋ] [laɪk]['daɪəmənds][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
looking out on the fair earth glittering like diamonds in the moonlight .
寻找 出去 在 这 公平的 地球 闪闪发光 喜欢 钻石 在 这 月光 .

眺望窗外，美丽的地球在月光下闪闪发光，如同钻石一般。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn] [tə'naɪt] : ['restləs] , ['glu:mi] ,
She was not often in the mood she found herself in tonight : restless , gloomy ,
她 曾是 不是 经常 在 这 情绪 她 成立 她自己 在 今晚 : 不安 , 阴沉 ,

她很少像今晚这样心情烦躁、忧郁。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
with no heart for anything .
和 不 心 为了 任何事物 .

对任何事都冷漠无情。

[ʃi:; ʃi] [br'gæən][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r'self][tu:; tə][tæsk][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
She began to take herself to task for it .
她 开始 到 拿 她自己 到 任务 为了 它 .

她开始为此自责。

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][laɪf][tu:; tə] [si:m] [flæt]
Why had the light suddenly gone out of everything and life to seem flat
为什么 有 这 光 突然 已消失 出去 的 一切 和 生活 到 似乎 平坦的

[ænd; ənd] [dʌl] ?
and dull ?
和 乏味的 ?

为什么万物突然失去了光彩，生活变得平淡乏味？

[ʃi:; ʃi] [nu:] [waɪ] .
She knew why .
她 知道 为什么 .

她知道原因。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [br'wɪtʃɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ]
It was simply because she had seen that bewitching - looking girl riding with
它 曾是 简单地 因为 她 有 已见 那 迷人的 - 寻找 女孩 骑术 和

['mɪstər] . [mɒn'ti:θ] .
Mr . Monteith .
先生 . 蒙蒂思 .

原因很简单，她看到那个长相迷人的女孩和蒙蒂思先生一起骑马。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
And what of that ?
和 什么 的 那 ？

那又如何呢？

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt][hiː; hi] [keəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri]
Was she foolish enough to believe that he cared for her , a simple country
曾是 她 愚蠢 足够的 到 相信 那 他 关心 为了 她 , 一个 简单的 国家
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

她难道傻到相信他会关心她，一个淳朴的乡下姑娘？

[dʒʌst][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðer; ðər] .
just because he had given her a few flowers and called there .
只是 因为 他 有 给定 她 一个 很少 花朵 和 称为 那里 .

就因为他送了她几束花，还给她打了个电话。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [kən'sɪdərd] [ðiːz] ['kɑːmən] [ə'tenʃnz] [ðæt][hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['meni] ['lðər] .
He probably considered these common attentions that he offered to many others .
他 大概 经过考虑的 这些 常见的 注意 那 他 提供 到 许多 其他的 .

他可能把这些视为他给予许多其他人的共同关怀。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [bəːnd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz]
Her cheeks burned at the remembrance of the delight she had felt in his
她 脸颊 烧伤 在 这 纪念 的 这 喜 她 有 毛毡 在 他的
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

想起与他相处时的愉悦感受，她的双颊不禁发烫。

[ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evər] [noʊn] .
The last few weeks had been the happiest she had ever known .
这 最后的 很少 周 有 到过 这 最快乐 她 有 曾经 已知 .

过去的几周是她经历过的最快乐的几周。

[noʊ] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][hɜːr; hər] , ['iːðər] .
No words of his would justify her , either .
不 字 的 他的 会 证明合法 她 , 任何一个 .

他的任何话都无法为她开脱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [vekst] [æt; ət][hɜːr'self] .
She was vexed at herself .
她 曾是 烦恼 在 她自己 .

她对自己感到懊恼。

[hɪr] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] ['eni] ['lðər] ['sɪli] [gɜːrl] ,
Here it had turned out that she was just like any other silly girl ,
这里 它 有 转向 出去 那 她 曾是 只是 喜欢 任何 其他 愚蠢的 女孩 ,

结果发现，她和其他傻女孩没什么两样。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , ['redi] [tuː; tə] [brɪ'stoʊ] [aɪ 'tiː] [ʌn'æskt] .
holding her heart in her hand , ready to bestow it unasked .
保持 她 心 在 她 手 , 准备好 到 赐给 它 未经询问 .

她将自己的心捧在手中，准备不经请求就把它献出去。

[ɪn][hɜːr; hər][self] - [ə'kjuːzɪŋ] ['spɪrɪt] ,
In her self - accusing spirit ,
在 她 自己 - 指控 精神 ,

她带着自责的心态，

[ʃiː ʃi][fər'ɡɑ:tɪ] [ðæt] [lʊks] [ænd; ənd] [tʊənz] [meɪ] [spi:k] ['vɑ:lʒəmz] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][wɜ:rdz] .
she forgot that looks and tones may speak volumes in the absence of words .
她 忘了 那 看起来 和 音调 可能 说话 卷 在 这 缺席 的 字 .
她忘记了，即使不说话，眼神和语气也能传达很多信息。

" [naʊ] , ['ednə] ['wɪntəz] , " [ʃiː ʃi][tʊəld][hɜ:ɹ'self] , [æz; əz][ʃiː ʃi][stɛəd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [hɪlz] ,
" **Now , Edna Winters , " she told herself , as she stared out on the white hills ,**
" 现在 , 埃德娜 冬季 , " 她 讲述 她自己 , 作为 她 凝视 出去 在 这 白色的 丘陵 ,
“现在，埃德娜·温特斯，”她一边凝视着远处白色的山丘，一边对自己说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lʊk] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'tiː] [dʌŋ]
" **you might as well look things in the face to - night and have it done**
" 你 可能 作为 出色地 看 事物 在 这 脸 到 - 夜晚 和 有 它 完毕
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :
“你今晚最好直面问题，把事情解决掉。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['prɑ:bəbli] [spend][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɑ:n] [ðɪs] ['veri] [hɪl] ,
I shall probably spend a great part of my life on this very hill ,
我 将 大概 花费 一个 伟大的 部分 的 我的 生活 在 这 非常 爬坡道 ,
我大概会在这座山上度过我生命中的大部分时光。

['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪ][dɪd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] .
living on in just the way I did before I knew him .
活的 在 在 只是 这 方式 我 做过 前 我 知道 他 .
我依然像认识他之前那样生活着。

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?
为什么呢？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [sə'mænθə] [muə; mɔ:] [ænd; ənd][dʒeɪn] ['wɪljəmz] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðiːz] ['evər]
That is the way Samantha Moore and Jane Williams have been doing these ever
那 是 这 方式 萨曼莎 摩尔 和 简 威廉姆斯 有 到过 正在做 这些 曾经
[soʊ] ['meni] ['jɪrz] .
so many years .
所以 许多 年 .
萨曼莎·摩尔和简·威廉姆斯多年来一直都是这样做的。

[ðeɪ] [ki:p] [raɪt] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ɑ:n] , [ænd; ənd][ɑ:n] .
They keep right on , and on , and on .
他们 保持 正确的 在 , 和 在 , 和 在 .
他们一直不停地前进，不停地前进，不停地前进。

['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Nothing happens to them .
没有什么 发生 到 他们 .
他们什么事都没发生。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
There is no change in their lives .
那里 是 不 改变 在 他们的 生活 .
他们的生活没有任何改变。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi][ɪn] [maɪn] ?
Why should there be in mine ?
为什么 应该 那里 是 在 矿 ?
为什么我的车里会有？

[ðeɪ] [kli:n] [haʊs] [sprɪŋ] [ænd; ənd][fɔ:l] , [kæn; kən] [fru:t] , [gʊʃ][tu:; tə] [taʊn] , [hæv; həv][ðə; ði] ['soʊɪŋ]
They clean house spring and fall , can fruit , go to town , have the sewing
他们 干净的 房子 春天 和 落下 , 能 水果 , 去 到 镇 , 有 这 缝纫
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

他们春秋两季打扫房屋, 采摘水果, 进城, 还参加缝纫社。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] " — [ænd; ənd][ˈednə] [ˈʌdəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʃi:; ji][hæd; həd]
and so on " — and Edna shuddered a little at the picture she had
和 所以 在 " — 和 埃德娜 颤抖 一个 小的 在 这 图片 她 有
[ˈsketʃt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfju:tʃər] .
sketched of her own future .
草图 的 她 自己的 未来 .

等等——埃德娜想到自己描绘的未来图景, 不禁打了个寒颤。

[ði:z] [tu:] [wɜ:r; wər] [ˈneɪbərz] , [hu:z] [ˈpi:sf(ə)] [dˈwelɪŋz] [ˈnesəld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [brɪˈfɔ:r]
These two were neighbours , whose peaceful dwellings nestled among the hills before
这些 二 是 邻居 , 谁 和平 住宅 依偎 之中 这 丘陵 前
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

这两个人是邻居, 他们宁静的住所依偎在她面前的山丘之间。

[ðen] [ʃi:; ji] [felt] [kənˈdemd] [æz; əz][ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ˈfloʊtɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] , [ðə; ði] "
Then she felt condemned as she heard floating up from the sitting - room , the "
然后 她 毛毡 谴责 作为 她 听到 漂浮的 向上 从 这 坐着 - 房间 , 这 "
[waɪld] ,
wild ,
荒野 ,

然后, 她听到从客厅飘上来“野蛮的”声音, 感到自己受到了谴责。

[ˈwɔ:blɪŋ] [streɪnz] " [ʌv; əv] [dʌnˈdi:] , [hɜ:r; hər] [dɪr] [oʊld] [ˈfɑ:ðɜ:z] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
warbling strains " of Dundee , her dear old father's voice , with just a little
鸣唱 菌株 " 的 邓迪 , 她 亲爱的 老的 父亲的 嗓音 , 和 只是 一个 小的
[ˈtreɪnb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [toʊnz] .
tremble in the tones .
颤抖 在 这 音调 .

邓迪那婉转婉转的歌声, 是她亲爱的老父亲的声音, 只是音调中略带颤抖。

" [haʊ] [ˈθæŋkfl] [ʃi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜ:rz] .
" **How thankful she ought to be for this blessed home of hers** .
" 如何 感恩 她 应该 到 是 为了 这 蒙福 家 的 她的 :
她应该对这幸福的家充满感激。

" [ðə; ði] [stoʊv] - [paɪp] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [brɪˈloʊ] [ænd; ənd] [wɔ:md] [hɜ:r; hər] [ru:m] .
" **The stove - pipe came up from below and warmed her room** .
" 这 火炉 - 管道 来了 向上 从 以下 和 温暖 她 房间 :
“烟囱从下面升起, 温暖了她的房间。”

[ʃi:; ji] [keɪm] [ˈoʊvər][tu:; tə][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [wɜ:rdz] :
She came over to it , and inclined her head to hear the words :
她 来了 超过 到 它 , 和 倾斜 她 头 到 听到 这 字 :
她走过去, 低下头去听那些话:

" [oʊ] , [gɑ:d] , [ˈaʊər; ɑ:r] [help] [ɪn][ˈeɪdʒɪz][pæst]
" **Oh , God , our help in ages past**
" 哦 , 上帝 , 我们的 帮助 在 年龄 过去的
“哦, 上帝, 我们过去世代的帮助。”

[ˈaʊər; ɑːr] [streŋθ] [ɪn] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,
Our strength in years to come ,
我们的 力量 在 年 到 来 ,

我们未来几年的实力，

[ˈaʊər; ɑːr][ˈrefjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [blæst] ,
Our refuge from the stormy blast ,
我们的 避难所 从 这 暴风雨 爆炸 ,

我们躲避暴风雨的避难所，

[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr][ɪˈtɜːrn(ə)l] [bɔːrn] .
And our eternal borne .
和 我们的 永恒 出生 .

以及我们永恒的起源。

" [ʃʊr] [ɪˈnʌf] !
" Sure enough !
" 当然 足够的 !

“果然！

[gɑːd][ˈaʊər; ɑːr] " [streŋθ] [ɪn] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] , " [iːv(ə)n] [ðʊʊ] [ðei] [biː; bi] [ˈwɪrɪsəm] [ˈjɪrz] .
God our " strength in years to come , " even though they be wearisome years .
上帝 我们的 " 力量 在 年 到 来 , " 甚至 尽管 他们 是 令人厌倦的 年 .

愿上帝成为我们“未来岁月的力量”，即使那些岁月会令人疲惫不堪。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] " [ˈstɔːrmi] [blæst] " [hæd; həd] [swept] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
A little " stormy blast " had swept over her .
一个 小的 " 暴风雨 爆炸 " 有 扫荡 超过 她 .

一阵小小的“风暴”席卷了她。

[ʃiː; ji] [wʊd] [flaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈrefjuːdʒ] , [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] " [ɪˈtɜːrn(ə)l] [hoʊm] .
She would fly to her Refuge , and then the " eternal home .
她 会 飞 到 她 避难所 , 和 然后 这 " 永恒 家 .

她将飞往她的避难所，然后是“永恒的家园”。

" [wʌt] [ɪf] [ðɪs] [laɪf][wʌz; wəz][nɔːt][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði][nekst][wʌn] [wɪl]
" What if this life was not just as we would have it , the next one will
" 什么 如果 这 生活 曾是 不是 只是 作为 我们 会 有 它 , 这 下一个 一 将要
[biː; bi] ;
be ;
是 ;

“如果今生不如意，来生又会如何呢？”

[ænd; ænd][ˈednə] " [leɪd][hɜːr; hər] [daʊn] [ɪn] [piːs] [ænd; ænd] [slept] . "
and Edna " laid her down in peace and slept . "
和 埃德娜 " 铺设 她 向下 在 和平 和 睡着了 . "

埃德娜“安然地把她放下，睡着了”。

" [haɪ; heɪ][hoʊ] ! " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪntəz] [wʌn] [braɪt] [deɪ] , " [huːm] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?
" Heigh ho ! " said Mr . Winters one bright day , " whom have we here ?
" 身高 何 ! " 说 先生 : 冬季 一 明亮的 天 , " 谁 有 我们 这里 ?

“嘿哟！”温特斯先生在一个阳光明媚的日子里说道，“这是谁啊？”

" [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ˈdʒɪŋɡl][ʌv; əv] [ˈbelz] [ˈsʌd(ə)nli] [stɔːpt] [ænd; ænd] [tuː] [greɪ] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ænd][ə; eɪ]
" A merry jingle of bells suddenly stopped and two gray horses and a
" 一个 欢乐 铃铛 的 铃铛 突然 停止 和 二 灰色的 马匹 和 一个
[ˈhænsəm] [sleɪ] [stɒd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .
handsome sleigh stood in front of the gate .
英俊的 雪橇 站立 在 正面 的 这 门 .

“一阵欢快的铃铛声突然停止了，两匹灰马和一辆漂亮的雪橇停在了大门前。

" ['mɪstər] . [mɒn'ti:θ] , [eɪ] ?
" **Mr . Monteith , eh ?**
" 先生 . 蒙蒂思 , 嗯 ?

“蒙蒂思先生，是吗？”

[hi:; hi][hæz; həz][moʊst] ['laɪkli] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [aʊt] ['raɪdɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ,
He has most likely come to take me out riding , " he said ,
他 有 最多 可能 来 到 拿 我 出去 骑术 , " 他 说 ,
他说：“他很可能是来带我出去骑马的。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
with a twinkle in his eye .
和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

他眼中闪着光芒。

" [mɪs] ['ednə] , [wɪl] [ju:; jʊ] [raɪd] ?
" **Miss Edna , will you ride ?**
" 错过 埃德娜 , 将要 你 骑 ?

“埃德娜小姐，您愿意骑马吗？”

" ['mɪstər] . [mɒn'ti:θ] [æskt] [wen] [ðə; ði] [g'ri:tɪŋz] [wɜ:; wər]['oʊvər] .
" **Mr . Monteith asked when the greetings were over .**
" 先生 . 蒙蒂思 问 什么时候 这 问候 是 超过 .

蒙蒂思先生问问候环节何时结束。

['ednəz] [aɪz] [sɔ:t] [hɜ:r; hə;] ['mʌðəz] [fɔ:r; fər][rɪ'plaɪ] .
Edna's eyes sought her mother's for reply .
埃德娜的 眼睛 寻求 她 母亲的 为了 回复 .

埃德娜的目光转向母亲，寻求她的回答。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['evri] ['dʒent(ə)lmən] , [bi:; bi][hi:; hi]['evər][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ðæt] [ðɪs]
It was not every gentleman , be he ever so great and rich , that this
它 曾是 不是 每一个 绅士 , 是 他 曾经 所以 伟大的 和 富有的 , 那 这

['prɪmətɪv] ,
primitive ,
原始 ,

并非每个绅士，无论多么伟大富有，都会有这种原始的.....

[ɪndɪ'pendənt] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['treʒər] , [ðər; ðər][wʌn] [ju:]
independent father and mother would entrust with their treasure , their one ewe
独立的 父亲 和 母亲 会 委托 和 他们的 宝藏 , 他们的 一 母羊

[læm] .
lamb .
羊肉 .

独立自主的父母会将他们最珍贵的宝贝——他们唯一的母羊羔——托付给他们。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

['ednə] [maɪt] [goʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ʃər] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hə;] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] ? "
Edna might go , but he would be sure to bring her home before dark ? "
埃德娜 可能 去 , 但 他 会 是 当然 到 带来 她 家 前 黑暗的 ? "

埃德娜可能会去，但他一定会在天黑前把她送回家。

" [trʌst] [em 'i:] ; [dɪd][aɪ][nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:r; hə;] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk][wʌns] ? " [hi:; hi] ['læfɪŋli] [æskt] .
" **Trust me ; did I not bring her home before dark once ? " he laughingly asked .**
" 相信 我 ; 做过 我 不是 带来 她 家 前 黑暗的 一次 ? " 他 笑着 问 .

“相信我，我难道没有一次在天黑前把她带回家吗？”他笑着问道。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [su:n] [tʌkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [roʊbz] , [ˈskɪmɪŋ] [ˈbrɪskli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [smu:ð] ,
The two were soon tucked among the robes , **skimming briskly over the smooth ,**
这 二 是 很快 塞进去 之中 这 长袍 , 撇脂 轻快地 超过 这 光滑的 ,
[hɑ:rd] [ˈsɜ:rfɪs] ,
hard surface ,
难的 表面 ,

两人很快便钻进了长袍堆里，轻快地掠过光滑坚硬的表面。

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tu:; tə] [ˈflaɪɪŋ] .
which is just the next thing to flying .
哪个 是 只是 这 下一个 事物 到 飞行 .

这简直就跟坐飞机一样。

[ðeɪ] [flu:] [ə'baʊt][ðə; ði] [stri:tɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ; [met] [mɪs] [pɒ'li:nə] ,
They flew about the streets of the town a little while ; met Miss Paulina ,
他们 飞翔 关于 这 街道 的 这 镇 一个 小的 尽管 ; 遇见 错过 保利娜 ,

他们在镇上的街道上飞了一会儿，遇到了保利娜小姐。

[hu:] [stəəd][æt; ət][ˈednə][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] :
who stared at Edna and said to a young lady by her side :
WHO 凝视 在 埃德娜 和 说 到 一个 年轻的 女士 经过 她 边 :

他盯着埃德娜看了一会儿，然后对她身旁的一位年轻女士说：

" [hu:'evər] [kæən; kən] [ðæt] [bi; bi][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [mɒn'ti:θ] ?
" **Whoever can that be with Mr . Monteith ?**
" 谁 能 那 是 和 先生 . 蒙蒂思 ?

“和蒙蒂思先生在一起的会是谁呢？ ”

" [ðen] [ðer; ðər] [ru:t] [stretʃt] [ˈmeni] [maɪlz] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈkʌntri] .
" **Then their route stretched many miles out into the quiet country .**
" 然后 他们的 路线 拉伸 许多 英里 出去 进入 这 安静的 国家 .

然后，他们的路线延伸到宁静的乡村深处，绵延数英里。

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ˈti:diəs] .
The journey was long , but not tedious .
这 旅行 曾是 长的 , 但 不是 乏味 .

旅程虽然漫长，但并不乏味。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɪ'gaɪld] [baɪ] [loʊ] - [ˈspʊʊkən][wɜ:rdz] [ðæt] [kept] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [sləʊ] ,
It was beguiled by low - spoken words that kept time to the slow ,
它 曾是 被迷惑 经过 低的 - 说 字 那 保留 时间 到 这 慢的 ,

它被低声细语所吸引，那低语与缓慢的节奏相呼应，

[ˈsɪlvəri] [tʃaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbelz] — [ðə; ði][oʊld][ˈmju:zɪk(ə)l] , [mɪ'stɪəriəs] [wɜ:rdz] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]
silvery chime of the bells — the old musical , mysterious words that established a
银色 钟声 的 这 铃铛 — 这 老的 音乐 , 神秘 字 那 已确立的 一个
[ˈkʌvənənt] [brɪ'twi:n] [ðoʊz] [tu:] ,
covenant between those two ,
盟约 之间 那些 二 ,

银铃般的钟声——古老而神秘的旋律，缔结了两人之间的盟约。

[ni:diŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði][wɜ:rd][frʌm; frəm] [ˈfa:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪstər] [tu:; tə] [meɪk]
needing only the word from father and mother and minister to make
需要 仅有的 这 单词 从 父亲 和 母亲 和 部长 到 制作

[ˈbaɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnevər] - [ˈendɪŋ] .
binding and never - ending .
结合 和 绝不 - 结束 .

只需父母和牧师的一句话，就能缔结具有约束力且永不改变的婚姻。

[ˈmɪstər] . [mɒn'ti:θ] [wʌz; wəz] [sed] , [baɪ] [belz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Mr . Monteith was said , by belles of the town ,
先生 . 蒙蒂思 曾是 说 , 经过 美女 的 这 镇 ,

据镇上的姑娘们说，蒙蒂思先生

[tuː; tə][biː; bi] ['destitʊ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] — [æt; ət] [li:st] [ɔ:l][ðer; ðər][a:ts][hæd; həd][nɑ:t]
to be destitute of a heart — at least all their arts had not
到 是 贫困 的 一个 心 — 在 至少 全部 他们的 艺术 有 不是
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'tiː] ;
succeeded in finding it ;
成功了 在 寻找 它 ;
丧失了人性——至少他们所有的技艺都没能找到人心；

[i:v(ə)n] [mɪs] ['pə:sɪvəl] , ['skɪlfɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [hæd; həd][ɔ:lsoʊ] [feɪld] , [mʌt] [tuː; tə][hɜ:r; hər]
even Miss Percival , skilful as she was , had also failed , much to her
甚至 错过 珀西瓦尔 , 熟练 作为 她 曾是 , 有 还 失败的 , 很多 到 她
[ˈsɑ:roʊ] .
sorrow .
悲哀 .
即使是技艺精湛的珀西瓦尔小姐也失败了，这让她非常难过。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [smɔ:l] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ,
To be sure , the heart was of small account to her ,
到 是 当然 , 这 心 曾是 的 小的 帐户 到 她 ,
的确，对她来说，心脏并不重要。

[ˈoʊnli][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] [mɒn'ti:θ] ['mæn](ə)n] ,
only so that she might be mistress of the stately Monteith mansion ,
仅有的 所以 那 她 可能 是 情妇 的 这 庄严 蒙蒂思 大厦 ,
仅仅是为了成为蒙蒂思庄园的女主人。

[maɪt] [pə'zes] [ðoʊz] [greɪ] [pəʊnɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['veri] [oʊn] ,
might possess those gray ponies for her very own ,
可能 具有 那些 灰色的 小马 为了 她 非常 自己的 ,
她或许会把那些灰色小马驹据为己有。

[ænd; ənd] ['glɪtər] [ɪn][ðə; ði] [sɪlks] [ænd; ənd][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][ænd; ənd]['leɪsɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʊd] [baɪ]
and glitter in the silks and jewels and laces that his money would buy
和 闪光 在 这 帛 和 珠宝 和 鞋带 那 他的 钱 会 买
.
:
.
以及他用钱买到的丝绸、珠宝和蕾丝上的闪光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [hɑ:rt] [hɜ:r'self] , [br'kæz, br'kɔ:z][ɪn][hɜ:r; hər] ['veri] ['jæləʊ] ['neɪtʃər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t]
She had no heart herself , because in her very shallow nature there was not
她 有 不 心 她自己 , 因为 在 她 非常 浅的 自然 那里 曾是 不是
[ru:m] [fɔ:r; fər][wʌn] .
room for one .
房间 为了 — .
她自己没有心，因为她肤浅的本性中根本没有容身之处。

[pɔ'li:nə] [hæd; həd] [feɪld] [ðʌs] [fɑ:r] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .
Paulina had failed thus far , but she was not discouraged .
保利娜 有 失败的 因此 远的 , 但 她 曾是 不是 灰心 .
保利娜虽然至今未能成功，但她并没有气馁。

[ˈmɪstər] . [mɑ:n'ti:θs] ['mʌðər] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ][sʌm; səm] [deɪ] ,
Mr . Monteith's mother was old and feeble ; she would die some day ,
先生 . 蒙蒂思的 母亲 曾是 老的 和 微弱 ; 她 会 死 一些 天 ,
蒙蒂思先生的母亲年老体弱，终有一天会去世。

[ðen] " [wiː; wi][jæl; jəl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][jæl; jəl] [siː] " — [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
then " we shall see what we shall see " — then , of course ,
然后 " 我们 将 看 什么 我们 将 看 " — 然后 , 的 课程 ,
然后“我们拭目以待”——当然，然后

[hiː; hi] [wəd] [niːd] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [prɪˈzaɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hoʊm] ;
he would need someone to preside over his home ;
他 会 需要 某人 到 主持 超过 他的 家 ;
他需要有人来照看他的家;

[ænd; ənd] [huː] [soʊ] [wel] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][əˈdɔːrn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][jiː; ji] , [ðə; ði] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv]
and who so well fitted to adorn it as she , the acknowledged beauty of
和 WHO 所以 出色地 适配 到 装饰 它 作为 她 , 这 已确认 美丽 的
[ðə; ði] [taʊn] ?
the town ?
这 镇 ?
还有谁比她更适合装饰它呢? 她可是公认的镇上美人!

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] [ˈblɒsəmz] [hæd; həd] [kʌm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈpɪknɪks] [ænd; ənd]
When the time of birds and blossoms had come again , and picnics and
什么时候 这 时间 的 鸟类 和 花朵 有 来 再次 , 和 野餐 和
[ɪksˈkəːʃənz] [wɜːr; wər][rɪˈvaɪvd] ,
excursions were revived ,
短途旅行 是 复活 ,
当鸟语花香的季节再次来临, 野餐和郊游也重新兴起时,

[pɔːliːnə] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɪrɪst] [frend] :
Paulina said to her dearest friend :
保利娜 说 到 她 亲爱的 朋友 :
宝琳娜对她最亲爱的朋友说:

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [mæn][hæz; həz] [ˈgɑːtn] [ʌp] [naʊ] ?
" **What do you think that delightful man has gotten up now ?**
" 什么 做 你 思考 那 愉快 男人 有 获得 向上 现在 ?
你觉得那位可爱的先生现在又做了什么?

[ˈmɪstər] . [mɒnˈtiːθ] , [aɪ] [miːn] .
Mr . Monteith , I mean .
先生 . 蒙蒂思 , 我 意思是 .
我是说蒙蒂思先生。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrekfəst] [ˈpɑːrtɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] — [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][juː ˈes] ,
He is to have a little breakfast party in the country — just a few of us ,
他 是 到 有 一个 小的 早餐 派对 在 这 国家 — 只是 一个 很少 的 我们 ,
[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .
他要在乡下举办一个小型早餐聚会——就我们几个人, 你知道的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][ɪn] [ˈkærɪdʒɪz] .
We are to go in carriages .
我们 是 到 去 在 马车 .
我们要乘马车去。

[aɪ] [der] [seɪ] [juːl] [biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd] , [tuː] .
I dare say you'll be invited , too .
我 敢 说 你会 是 受邀 , 也 .
我敢说你也将会被邀请的。

[ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈnɑːv(ə)ltɪ] ?
Isn't it a charming novelty ?
不是 它 一个 迷人 新奇 ?
这难道不是一种令人着迷的新奇事物吗?

[aɪ] [prɪˈzuːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][æn; ən][oʊld][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
I presume it is to an old uncle and aunt of his , you know ,
我 估 它 是 到 一个 老的 叔叔 和 阿姨 的 他的 , 你 知道 ,
我猜是写给他的叔叔和婶婶的, 你知道的。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [gɜːrɪ] [ˈtrɪpt] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz] .
" and the butterfly girl tripped on without waiting for replies .
" 和 这 蝴蝶 女孩 绊倒了 在 没有 等待 为了 回复 .
" 蝴蝶女孩不等回答就绊倒了。"

[əˈkɔːrdɪŋli] , [wʌn] ['bɑːmi] [dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] ['meri] ['kʌmpəni] [əˈlaɪt] [æt; ət] " [ðə; ði][paɪnz] ,
Accordingly , one balmy June morning , a merry company alighted at " The Pines ,
因此 , 一 芳香 六月 早晨 , 一个 欢乐 公司 下车 在 " 这 松树 ,
于是, 在一个温暖的六月早晨, 一群快乐的人在“松树”酒店下了车。

" [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈʌʃəd] ['ɪntuː;][ə; eɪ] ['feri] - [laɪk] [ruːm] .
" and were ushered into a fairy - like room .
" 和 是 引导 进入 一个 仙女 - 喜欢 房间 .
然后他们被领进了一个宛如仙境般的房间。

[griːn] [vaɪnz] [krept] [ænd; ənd] [twaɪnd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] , ['druːpɪŋ] ['oʊvər] [dɔːz] [ænd; ənd]
Green vines crept and twined along the white walls , drooping over doors and
绿色的 藤蔓 悄悄地爬 和 缠绕 沿着 这 白色的 墙壁 , 下垂 超过 门 和
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,
绿色的藤蔓沿着白色的墙壁蜿蜒缠绕, 垂落在门窗上。

[ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌzɪlɪn] ['kɜːtənz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [gruː] [ðer; ðər] .
and trailing down the muslin curtains as if they grew there .
和 尾随 向下 这 细棉布 窗帘 作为 如果 他们 生长 那里 .
垂落下来, 如同从薄纱窗帘上长出来一样。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] ['ɪntuː] [stɪf] ['bukeɪz] ,
The flowers were not made into stiff bouquets ,
这 花朵 是 不是 制成 进入 僵硬的 花束 ,
这些花没有被做成僵硬的花束。

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['rouzɪz][ɔːr] [swɪ:t] - ['sentɪd] ['vaɪələts] .
but here and there was a handful of roses or sweet - scented violets .
但 这里 和 那里 曾是 一个 少数 的 玫瑰 或者 甜的 - 香味 紫罗兰 .
但偶尔也能看到几朵玫瑰或香气扑鼻的紫罗兰。

[ðə; ði][oʊld] ['faɪərpleɪs] [lɔːst] [ɪtˈself] [ɪn] ['kæləs] , ['fɜːnz] , [ænd; ənd] ['aɪvi] ,
The old fireplace lost itself in callas , ferns , and ivies ,
这 老的 壁炉 丢失的 本身 在 卡拉斯 , 蕨类植物 , 和 常春藤 ,
老旧的壁炉被马蹄莲、蕨类植物和常春藤掩盖了。

[waɪl] [ðə; ði] ['məntl] ['blɒsəmd] [aʊt] ['ɪntuː] [tuːb] - ['rouzɪz][ænd; ənd] [mɔːsɪz] .
while the mantel blossomed out into tube - roses and mosses .
尽管 这 壁炉架 盛开 出去 进入 管子 - 玫瑰 和 苔藓 .
壁炉架上盛开着晚香玉和苔藓。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː;][ə; eɪ] ['liːfi] ['bəʊər]
One of the recesses formed by the large chimney was turned into a leafy bower
一 的 这 凹陷处 形成 经过 这 大的 烟囱 曾是 转向 进入 一个 绿叶 凉亭
,
.
,
大烟囱形成的一个凹陷处被改造成成了一个绿树成荫的凉亭。

[ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [waɪt] ['lɪlɪz] ['frɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [griːn] ['ɑːrtʃweɪ] .
the bells of white lilies fringing the green archway .
这 铃铛 的 白色的 百合花 边缘 这 绿色的 拱道 .
洁白的百合花簇拥着绿色的拱门。

" ['bjʊ:tɪf(ə)] ！ "

" **Beautiful** ！ "

" 美丽的 ！ "

“美丽的！ ”

" [ɪk'skwɪzɪt] ！ " ['mɜːmɜːd] [ðə; ði] [gests] 。

" **Exquisite** ！ " **murmured the guests** 。

" 精美的 ！ " 低声说道 这 客人 。

“太精致了！”客人们低声赞叹道。

" [aɪ] ['verɪli] [bɪ'li:v] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ， " [sed] [wʌn] 。

" **I verily believe we have come to a wedding** , " **said one** 。

" 我 确实 相信 我们 有 来 到 一个 婚礼 , " 说 一 。

“我确信我们来到这里是为了参加婚礼,”其中一人说道。

[ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt][mɪstər] 。

[mɒn'ti:θ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ni:] [ʼʌndər] [ðə; ði]

In another moment Mr . Monteith and his bride stood in the niche under the

在 其他 片刻 先生 ； 蒙蒂思 和 他的 新娘 站立 在 这 小众市场 在下面 这

['lɪlɪz] ,

lilies ,

百合花 ,

片刻之后，蒙蒂思先生和他的新娘站在百合花下的壁龛里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [spʊk] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [wɜːrdz] [ðæt] [dɪ'klerd] [ðem; ðəm] " [noʊ] [mɔːr] [tweɪn] ，

and the minister spoke the mystic words that declared them " **no more twain** ,

和 这 部长 辐 这 神秘 字 那 声明 他们 " 不 更多的 马克·吐温 ,

[bʌt; bət][wʌn] 。

but one 。

但 一 。

部长说了那句神秘的话，宣布他们“不再是两个人，而是一个人”。

" ['ednə][wʌz; wəz][nɑ:t] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] ['sætn][ænd; ənd][dʒuːəlz, 'dʒu:lz] 。

" **Edna was not glittering in satin and jewels** 。

" 埃德娜 曾是 不是 闪闪发光 在 缎 和 珠宝 。

“埃德娜并没有身着闪亮的缎子和珠宝。”

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ][sɔ:ft] [waɪt] [klaʊd] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

Her dress was apparently a soft white cloud floating about her ,

她 裙子 曾是 显然 一个 柔软的 白色的 云 漂浮的 关于 她 ,

她的裙子仿佛一朵柔软的白云，在她周围飘荡。

[lu:pt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['lɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] 。

looped here and there with a cluster of lilies of the valley 。

循环 这里 和 那里 和 一个 簇 的 百合花 的 这 谷 。

这里那里点缀着一簇簇铃兰。

[ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['flaʊərz] ['fɑ:sənd] [hɜːr; hər][veɪl] ；

A wreath of the same flowers fastened her veil ；

一个 花圈 的 这 相同的 花朵 系紧 她 面纱 ；

一圈同样的鲜花扎在了她的面纱上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [feɪs] [ænd; ənd] ['lu:mɪnəs] [aɪz] [ðæt] [gli:md] [θru:] [ɪts][foʊldz] [si:md] [dʒʌst]

and the sweet face and luminous eyes that gleamed through its folds seemed just

和 这 甜的 脸 和 发光的 眼睛 那 闪闪发光 通过 它是 折叠 似乎 只是

[ə'hʌðər] [rer] ['flaʊər] 。

another rare flower 。

其他 稀有的 花 。

那张甜美的脸庞和透过褶皱闪烁的明亮双眸，仿佛是另一朵罕见的花朵。

[ðə; ði] [fɔːr'mælətɪz] [ænd; ənd][kən'grætə'leɪ(ə)nɪz] [ɔ:l] ['oʊvər] ,

The formalities and congratulations all over ,

这 手续 和 恭喜！ 全部 超过 ,

到处都是礼节性的祝贺，

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɒnˈtiːθ] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [ˈbræntʃɪz]
Mr . and Mrs . Monteith passed down the walk under the spreading branches
先生 . 和 太太 . 蒙蒂思 通过了 向下 这 走 在下面 这 传播 分支
[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkæərɪdʒ] .
to their carriage .
到 他们的 运输 .

蒙蒂思夫妇沿着枝繁叶茂的小路走向他们的马车。

[ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [ˈblɒsəmz] [ˈjaʊə] [ˈfreɪgrənt] [ˈblesɪŋz] [ɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðer; ðər] [wei]
The apple - blossoms showered fragrant blessings on them as they went their way
这 苹果 - 花朵 淋浴 香 祝福 在 他们 作为 他们 去 他们的 方式
, [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] [ˈwɪspəd] :
, **and the bridegroom whispered :**
, 和 这 新郎 低声说道 :

苹果花洒下芬芳，为他们送上祝福，新郎低声说道：

" [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ʌp] [ðɪs] [hɪl] [təˈgeðər] ?
" Do you remember the first time you and I came up this hill together ?
" 做 你 记住 这 第一的 时间 你 和 我 来了 向上 这 爬坡道 一起 ?
你还记得我们第一次一起爬上这座山坡吗？

" [ˈviːdə] .
" VIDA .
" 维达 .
“VIDA。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈvɪdəbl] [ˈrʌs(ə)] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [kɑːŋgrɪˈgeɪ](ə)n [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈpɒlz] [tʃɜːrtʃ] ,
There was an audible rustle in the large congregation of St . Paul's Church ,
那里 曾是 一个 可听见的 沙沙 在 这 大的 会众 的 英石 . 保罗的 教会 ,
圣保罗教堂里，一大群信众中传来一阵窸窣声。

[wel] - [bred] [ˈpiːp(ə)l] [ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
well - bred people though they were ,
出色地 - 繁殖 人们 尽管 他们 是 ,
虽然他们是出身良好的人，

[æz; əz][ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈmɪnɪstər] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪd][ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːr; hər]
as their young minister came up the aisle with his bride and seated her
作为 他们的 年轻的 部长 来了 向上 这 走道 和 他的 新娘 和 坐着 她
[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [pjuː] .
in the minister's pew .
在 这 部长 座位 .

年轻的牧师牵着新娘的手走过红毯，将她扶到牧师席上坐下。

[ðeɪ] [nɑːt][ˈoʊnli] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [ˈgɪvɪŋ] [wʌn] [slaɪt] [glæns] , [ˈsiːɪŋ] [ɔːl] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːmɪŋ]
They not only turned their heads , giving one slight glance , seeing all without seeming
他们 不是 仅有的 转向 他们的 头部 , 给予 一 轻微 瞥一眼 , 看到 全部 没有 似乎
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

他们不仅转过头，只是轻轻瞥了一眼，就看穿了一切，却又似乎什么都没看到。

[æz; əz] [ˈkʌltʃərd] [ˈpiːp(ə)l] [noʊ] [həʊ] [tuː; tə][duː] ,
as cultured people know how to do ,
作为 有文化的 人们 知道 如何 到 做 ,
有教养的人懂得如何去做，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [broʊk] [ɔːl] [ruːlz] [ɪn][ðer; ðər][koʊd][ʌv; əv][gʊd] ['mænərz] [baɪ][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv]
but they broke all rules in their code of good manners by a succession of
但 他们 打破 全部 规则 在 他们的 代码 的 好的 礼仪 经过 一个 演替 的
['twɪstɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .
twistings of the neck .
扭曲 的 这 脖子 .
但他们却通过一系列扭脖子的动作，彻底打破了他们彬彬有礼的准则。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə]['set(ə)] [daʊn] ['kɑːntent]['æftər][wʌn] [ʃɔːrt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)]
It was not easy to settle down content after one short look at the beautiful
它 曾是 不是 简单的 到 定居 向下 内容 后 一 短的 看 在 这 美丽的
['biːɪŋ] [huː] [ɡlaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [saɪd] .
being who glided by the minister's side .
存在 WHO 滑翔 经过 这 部长 边 .
只看了一眼在部长身边优雅滑行的美丽女子，就很难平静下来。

[hæd; həd][hiː; hi] ['siːtɪd] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)] ['ferɪ] [ɪn] [ðæt] [pjuː] [ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv]
Had he seated a veritable fairy in that pew the sensation could scarcely have
有 他 坐着 一个 真正的 仙女 在 那 座位 这 感觉 可以 几乎 有
[bɪn] ['ɡreɪtər] .
been greater .
到过 更大的 .
如果让他在那个长椅上坐下一位真正的仙女，那种感觉恐怕也难以更强烈了。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [rər] [blɑːnd] [taɪp] — [her] [ʌv; əv] [spʌn] [ɡoʊld] , [aɪz] [ʌv; əv]
Her beauty was of that rare blonde type — hair of spun gold , eyes of
她 美丽 曾是 的 那 稀有的 金发 类型 — 头发 的 旋转 金子 , 眼睛 的
['sæfəɪər] ,
sapphire ,
蓝宝石 ,
她的美貌是那种罕见的金发女郎类型——一头金丝般的秀发，一双蓝宝石般的眼睛。

[ænd; ænd][kəm'plekʃ(ə)n] [faɪn][ænd; ænd] ['delɪkət] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] - [liːf] .
and complexion fine and delicate as a rose - leaf .
和 肤色 美好的 和 精美的 作为 一个 玫瑰 - 叶子 .
肤色细腻柔嫩，如同玫瑰花瓣。
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['juːθfɪ] [ænd; ænd] ['rɪtʃli] [drest] , [ðə; ði][dɑːrk] - [ɡriːn] ['velvɪt] [suːt] , [waɪt] [pluːmz]
She was youthful and richly dressed , the dark - green velvet suit , white plumes
她 曾是 青春 和 丰富 穿着 , 这 黑暗的 - 绿色的 天鹅绒 套装 , 白色的 羽流

[ænd; ænd] [faɪn] ['leɪsɪz] ,
and fine laces ,
和 美好的 鞋带 ,
她年轻貌美，衣着华丽，身穿深绿色天鹅绒套装，饰以白色羽毛和精致蕾丝。
[wel] ['setɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] ['mɑːrveləs] ['bjuːti] .
well setting off her marvellous beauty .
出色地 环境 离开 她 奇妙 美丽 .

完美衬托出她惊人的美貌。
[hɜːr; hər] [aɪz] ['ferli] [druːpt] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʌndɪs'ɡaɪzd] [ædmə'reɪ(ə)n] [ɪk'sprest] [ɪn] ['meni] ['feɪsɪz] .
Her eyes fairly drooped before the undisguised admiration expressed in many faces .
她 眼睛 相当 下垂 前 这 不加掩饰的 钦佩 表达 在 许多 面孔 .
面对众人脸上毫不掩饰的钦佩之情，她的眼皮几乎耷拉了下来。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hɪm'self] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
The minister himself saw nothing of it at all .
这 部长 他自己 锯 没有什么 的 它 在 全部 .
部长本人对此却一无所知。

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [wɜːr; wər] ['veriəs] .
The opinions were various .
这 意见 是 各种各样的 .

人们的意见各不相同。

[greɪv] [oʊld] ['di:kənz] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['ri:gl] ['bjʊ:ti] [æz; əz] [ðei] [pæst]
Grave old deacons looked askance at her in her regal beauty as they passed
严重 老的 执事 看起来 斜视 在 她 在 她 尊贵 美丽 作为 他们 通过了
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

昏倒时，几位神情严肃的老执事斜眼打量着她那高贵的容貌。

[ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ʌnd] [rɪ'pi:tɪd] [tuː; tə] [i:tʃ] [ʌðər] [ðə; ði] [fə'miliər] ['seɪɪŋ] ,
shook their heads , and repeated to each other the familiar saying ,
摇晃 他们的 头部 , 和 重复 到 每个 其他 这 熟悉的 说 ,

他们摇了摇头，互相重复着那句熟悉的谚语：

[ðæt] [waɪz] [men][ɔ:f(ə)n] [meɪk] [fu:lz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [wen] [ðei] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]
that wise men often make fools of themselves when they come to the business of
那 明智的 男人 经常 制作 傻瓜 的 他们自己 什么时候 他们 来 到 这 商业 的
[sə'lektɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] .
selecting a wife .
选择 一个 妻子 .

智者在择妻这件事上常常会出丑。

[wʌn] ['leɪdi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " ['pɜːrɪktli] ['lʌvli] ; " [ə'nʌðər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] " [ə; eɪ] [greɪt] [di:l]
One lady said she was " perfectly lovely ; " another , that she had " a great deal
一 女士 说 她 曾是 " 完美 迷人的 ; " 其他 , 那 她 有 " 一个 伟大的 交易
[ʌv; əv] [stɑɪl] ;
of style ;
的 风格 ;

一位女士说她“非常可爱”；另一位女士说她“很有型”。

" [ə'nʌðər] , [ðæt] " [hɜːr; hər] [dres] [mʌst; məst][hæv; həv][kɔ:st][ə; eɪ] ['peni] ,
" another , that " her dress must have cost a penny ,
" 其他 , 那 " 她 裙子 必须 有 成本 一个 一分钱 ,

另一位网友则说：“她的裙子肯定只花了一便士。”

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɔ:t] [siː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑ:rt] [haʊ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kʊd; kəd][faɪnd][aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər]
and she did not see for her part how a Christian could find it in her
和 她 做过 不是 看 为了 她 部分 如何 一个 基督教 可以 寻找 它 在 她
['kɑ:nʃəns] [tuː; tə] [dres] [laɪk] [ðæt] . "
conscience to dress like that . "
良心 到 裙子 喜欢 那 . "

她自己也不明白，一个基督徒怎么能心安理得地穿成那样。

" [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] , " ['mɪsɪz] . [greɪvz; grɑ:vz] [sed] ,
" One would have thought , " Mrs . Graves said ,
" 一 会 有 想法 , " 太太 . 格雷夫斯 说 ,

“人们会以为，”格雷夫斯夫人说。

" [ðæt] [ə; eɪ][mæn][laɪk] ['mɪstər] . ['eldrɪd] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['mɑːdist] , ['sensəb(ə)l][pɜːrs(ə)n]
" that a man like Mr . Eldred would have chosen a modest , sensible person
" 那 一个 男人 喜欢 先生 . 埃尔德雷德 会 有 选定 一个 谦虚的 , 明智的 人
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] ,
for his wife ,
为了 他的 妻子 ,

“像埃尔德雷德先生这样的人，竟然会选择一位谦逊、明智的女子作为妻子，真是不可思议。”

[hu:] [wɒd] [biː bi][ˈjuːsf(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət] [ðen] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] ,
who would be useful in the church , but then , that was the way ,
WHO 会 是 有用 在 这 教会 , 但 然后 , 那 曾是 这 方式 ,
谁能在教会里派上用场, 但当时就是那样。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ˈeni] [ˈlðər] [mæn] ,
a minister was just like any other man ,
一个 部长 曾是 只是 喜欢 任何 其他 男人 ,
牧师也和其他人一样,

[ˈmʌni] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [feɪs] [wɒd] [ˈkʌvər] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈfeɪlɪŋz] .
money and a pretty face would cover up a good many failings .
钱 和 一个 漂亮的 脸 会 覆盖 向上 一个 好的 许多 缺点 .
金钱和美貌可以掩盖很多缺点。

" [ˈmɪsɪz] . [greɪvz; grɑːvz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [θri:] [ˈsensəb(ə)] , [ˈmɑːdɪst] [ˈgɜːlz] , [hu:] [wɒd]
" **Mrs Graves was the mother of three sensible , modest girls , who would**
" 太太 : 格雷夫斯 曾是 这 母亲 的 三 明智的 , 谦虚的 女孩们 , WHO 会
[hæv; həv] [meɪd] [ˈkæpɪt(ə)] [ˈmɪnɪstəz] - [waɪvz] .
have made capital ministers ' wives .
有 制成 首都 部长们 - 妻子们 :
“格雷夫斯夫人是三个懂事、谦逊的女儿的母亲, 她们本来可以成为非常优秀的牧师妻子。”

[waɪ] [wɪl] [ˈmɪnɪstəz] [biː bi][soʊ] [ˌɔːrtˈsaɪtɪd] ?
Why will ministers be so shortsighted ?
为什么 将要 部长们 是 所以 短视的 ?
为什么部长们会如此目光短浅?

" [bʌt; bət] , [ˈmʌðər] , " [tɑːm] [greɪvz; grɑːvz] [æskt] , " [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈprɪti] [fæst] ?
" **But , mother , Tom Graves asked , " aren't you pretty fast ?**
" 但 , 母亲 , " 汤姆 格雷夫斯 问 , " 不是 你 漂亮的 快速地 ?
“但是, 母亲,”汤姆·格雷夫斯问道, “您跑得不是很快吗? ”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ]
How do you know
如何 做 你 知道
你怎么知道

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈsensəb(ə)] [ænd; ɐnd] [ˈmɑːdɪst] ; [juː; jʊ] [ˈnevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːrd] ? "
but she is sensible and modest ; you never heard her speak a word ? "
但 她 是 明智的 和 谦虚的 ; 你 绝不 听到 她 说话 一个 单词 ? "
但她为人明事理, 谦逊有礼; 你从没听她说过一句话吗?

" [ˈenɪbɔːdi] [wɪð; wɪθ] [hæf] [æn; ən] [aɪ] [dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [spiːk] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt]
" **Anybody with half an eye don't need to hear her speak to know all about**
" 任何人 和 一半 一个 眼睛 不 需要 到 听到 她 说话 到 知道 全部 关于
[hɜːr; hər] . "
her . "
她 : "
“任何稍有常识的人, 无需听她说话, 就能了解她的一切。”

" [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstəz] [waɪf] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmegz] , " [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [her] [ˈfrɪzd] ,
" **The idea of a minister's wife , " said Mrs Meggs , " with her hair frizzed ,**
" 这 主意 的 一个 部长 妻子 , " 说 太太 : 梅格斯 , " 和 她 头发 蓬松的 ,
“一想到牧师的妻子,”梅格斯太太说, “头发蓬乱的那种形象, 就觉得.....”

[ænd; ɐnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪl] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] ! "
and such a long trail for church ! "
和 这样的 一个 长的 踪迹 为了 教会 ! "
去教堂的路居然这么长!

" [ʃiː; ʃi] [peɪnts] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ！ " [sed] [ˈsæloʊ] [mɪs] [praɪ] .

" **She paints , I know she does ! " said sallow Miss Pry .**
" 她 油漆 , 我 知道 她 做 ！ " 说 黄褐色 错过 撬 ；

“她会画画，我知道她会！”面色蜡黄的普莱小姐说道。

" [ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəmˈplekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [bɔːrn] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .

" **There never was such a complexion as that born on to a human being .**
" 那里 绝不 曾是 这样的 一个 肤色 作为 那 出生 在 到 一个 人类 存在 ；

“人类天生就拥有这样一种肤色，世间罕见。”

" [ðoʊz] [huː] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [huː] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ruːl] [ˈnevər] [tuː; tə] [spiːk] [ʌnˈtʃærɪtəbli]

" **Those who did not say anything , who made it a rule never to speak uncharitably**
" 那些 WHO 做过 不是 说 任何事物 , WHO 制成 它 一个 规则 绝不 到 说话 不友善地

[ʌv; əv] [ˈeniwʌn] ,

of anyone ,
的 任何人 ,

“那些什么也没说的人，那些以不说任何人坏话为准则的人，

[siːmd] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈʌðər] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] ,

seemed well satisfied to have others to do it for them ,
似乎 出色地 使满意 到 有 其他的 到 做 它 为了 他们 ,

他们似乎很乐意让别人替他们做这件事。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [saɪd] [ðer; ðər] [ˈhoʊli] [ˈhɔːrər] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈmɪnɪstər] [[ʊd; jəd] [hæv; həv]

and looked and sighed their holy horror that their minister should have
和 看起来 和 叹了口气 他们的 圣 恐怖 那 他们的 部长 应该 有

[ʃoʊn] [soʊ] [ˈlɪt(ə)] [dɪˈskreʃ(ə)n] [ɪn] [ˈtʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] .

shown so little discretion in choosing a wife .
所示 所以 小的 审慎 在 选择 一个 妻子 ；

他们看着，叹息着，心中充满了恐惧和震惊，他们的牧师在选择妻子时竟然如此缺乏谨慎。

[dʒʌst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [prer] - [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ]

Just to think of her leading the female prayer - meeting and being
只是 到 思考 的 她 领导 这 女性 祷告 - 会议 和 存在

[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [səˈsaɪəti] , [həmʃ] ！

president of the Missionary society , humph !
总统 的 这 传教士 社会 , 哼 ！

一想到她竟然领导妇女祈祷会，还担任传教协会主席，哼！

[ɑː] ！

Ah !
啊 ！

啊！

[ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [daɪr] " [ˈmʌðər] [ɪn] [ˈɪzriəl] ,

if there had been one dear " mother in Israel ,
如果 那里 有 到过 一 亲爱的 " 母亲 在 以色列 ,

如果以色列有一位慈爱的“母亲”，

" [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ber] [ðɪs] [jʌŋ] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪθ] [tuː; tə] [ðə; ði]

" **with love enough to bear this young thing in the arms of her faith to the**
" 和 爱 足够的 到 熊 这 年轻的 事物 在 这 武器 的 她 信仰 到 这

[ˈmɜːrsɪ] [siːt] [ænd; ənd] [pliːd] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] — [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [traɪ]

mercy seat and plead a blessing for her — with courage enough to try
怜悯 座位 和 恳求 一个 祝福 为了 她 — 和 勇气 足够的 到 尝试

[tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈblesɪdnəs] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkənsəˌkreɪtɪd] [laɪf] ,

to win her to see the blessedness of living a consecrated life ,
到 赢 她 到 看 这 幸福 的 活的 一个 已祝圣的 生活 ,

“怀着足够的爱，将这个年轻的生命拥入信仰的怀抱，带到施恩座前，为她祈求祝福——怀着足够的勇气，努力让她看到奉献生活的幸福，

[aɪ 'ti:] [maɪt] [ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] .
it might all have been different .
它 可能 全部 有 到过 不同的 .

一切或许都会不一样。

[wen] [θeɪn] ['eldrɪd] [fɜ:rst][met]['vi:də] ['ɜ:rɪŋ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['teɪkən] ['kæptɪv] .
When Thane Eldred first met Vida Irving he was immediately taken captive .
什么时候 领主 埃尔德雷德 第一的 遇见 维达 欧文 他 曾是 立即地 已采取 俘虏 .

当萨恩·埃尔德雷德第一次见到维达·欧文时，他立刻就被俘虏了。

[soʊ] [fer] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ['nevər] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][pæθ] [bɪ'fɔ:r] ;
So fair a vision never crossed his path before ;
所以 公平的 一个 想象 绝不 交叉 他的 小路 前 ;

如此美景，他此前从未见过；

[wət'evər] [ʌv; əv] [ɪn'tʌntmənt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn]['ɡoʊldən] [kə:lz] [ænd; ənd] [blu:] [aɪz]
whatever of enchantment might have been wanting in golden curls and blue eyes
任何 的 魅力 可能 有 到过 想要 在 金的 卷发 和 蓝色的 眼睛

[wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [fju:] [pə'zes] ,
was completed by a voice such as few possess ,
曾是 完全的 经过 一个 嗓音 这样的 作为 很少 具有 ,

金色的卷发和蓝色的眼睛或许还缺少些许魅力，但她那无与伦比的嗓音却弥补了这一切。

[rɪtʃ] , [swi:t] , [ænd; ənd] [faɪn] ['kʌmpəs] ; [hæd; həd][ɪi;; jɪ] [bɪn] [pɔr] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [brɔ:t]
rich , sweet , and fine compass ; had she been poor it might have brought
富有的 , 甜的 , 和 美好的 罗盘 ; 有 她 到过 贫穷的 它 可能 有 带来

[hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] .
her a fortune .
她 一个 财富 .

丰富、甜蜜、美好的指南针；如果她贫穷，它可能会给她带来财富。

[wen] [hi;; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [sɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn'dʒelɪk] [streɪnz] [ðə; ði] [swi:t] [hɪmz] [hi;; hi] [lʌvd] ,
When he heard her sing in such angelic strains the sweet hymns he loved ,
什么时候 他 听到 她 唱歌 在 这样的 天使般的 菌株 这 甜的 赞美诗 他 喜爱 ,

当他听到她用天使般的嗓音唱着他喜爱的甜美赞美诗时，

[hi;; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['fɜ:rvənt] [dɪ'vouʃ(ə)n][bʌt; bət] [geɪv] [vɔɪs]
he took it for granted that the words of fervent devotion but gave voice
他 采取 它 为了 的确 那 这 字 的 热切 虔诚 但 给予 嗓音

[tu;; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] .
to the feelings of her own heart .
到 这 情怀 的 她 自己的 心 .

他理所当然地认为那些充满爱意的话语，其实表达了她内心深处的感受。

[soʊ] [fer] [ə; eɪ][brɪt][ʌv; əv] [kleɪ] , [hi;; hi] ['ri:zənd] , [mʌst; məst] [kən'teɪn] [ə; eɪ][soʊl][ʌv; əv] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ]
So fair a bit of clay , he reasoned , must contain a soul of corresponding
所以 公平的 一个 少量 的 黏土 , 他 有理智的 , 必须 包含 一个 灵魂 的 相应的

['bjʊ:ti] ,
beauty ,
美丽 ,

他推断，如此一块质地优良的黏土，必定蕴含着与之相称的美丽灵魂。

[ænd; ənd][hi;; hi][fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] [ɪn'vestɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] .
and he forthwith invested her with all the charms of an angel .
和 他 立即 投资 她 和 全部 这 魅力 的 一个 天使 .

他立刻赋予了她天使般的所有魅力。

[ə; eɪ] [slaɪt] [mɪs'ɡɪvɪŋ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
A slight misgiving , it is true ,
一个 轻微 疑虑 , 它 是 真的 ,

确实，我略感不安。

[ˈsʌmtaɪmz] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][əˈdæpt][hɜːrˈself][ˈiːzəli] [tuː; tə]
sometimes crossed his mind as to whether she could adapt herself easily to
有时 交叉 他的 头脑 作为 到 无论 她 可以 适应 她自己 容易地 到
[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæstɜːz] [waɪf] .
the difficult position of a pastor's wife .
这 难的 位置 的 一个 牧师的 妻子 .
他有时会想，她是否能够轻松适应牧师妻子这个艰难的角色。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈempɾəs] ,
She had the air of an empress ,
她 有 这 空气 的 一个 皇后 ,
她举手投足间都散发着女皇的气质。

[ænd; ænd][ðə; ði] [hɔːˈtɜːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmæənər] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə][geɪn][hɜːr; hər]
and the hauteur of her manner was often so great as to gain her
和 这 高 的 她 方式 曾是 经常 所以 伟大的 作为 到 获得 她
[ˈpɑːzətɪv] [ˈenəmi] ,
positive enemies ,
积极的 敌人 ,
她傲慢的态度常常到了令人咋舌的地步，甚至为她树敌无数。

[ænd; ænd] [jet] [ðə; ði] [dɪˈluːdɪd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][blaɪnd] [aɪz] , [ˈriːzənd] ,
and yet the deluded man , with blind eyes , reasoned ,
和 然而 这 妄想 男人 , 和 瞎的 眼睛 , 有理智的 ,
然而，这个双目失明、被蒙蔽的人却这样认为：

" [aɪ][kæn; kən] [moʊld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [maɪn] ;
" **I can mould her to what I will when she is mine ;**
" 我 能 模具 她 到 什么 我 将要 什么时候 她 是 矿 ;
“当她属于我的时候，我可以随心所欲地塑造她；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [edʒuˈkeɪ(ə)n] , [aɪ][er ˈem] [kwɑɪt] [ʃʊr] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
it is the fault of a false education , I am quite sure her heart is all right .
它 是 这 过错 的 一个 错误的 教育 , 我 是 相当 当然 她 心 是全部 正确的 .
这是错误教育造成的，我非常肯定她心地善良。

" [ænd; ænd] [waɪ] [dɪd][ðə; ði] [spɔɪld] [ˈbjuːti] [kɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [smaɪl] [əˈpɑːn][wʌn] , [huː] [baɪ][hɪz; ɪz]
" **And why did the spoiled beauty condescend to smile upon one , who by his**
" 和 为什么 做过 这 被宠坏了 美丽 屈尊 到 微笑 之上 一 , WHO 经过 他的
[ˈveri] [prəˈfe(ə)n] ,
very profession ,
非常 职业 ,
“而这位娇生惯养的美人，为何会屈尊向一位以职业本身为傲的人微笑呢？”

[ɪf] [ˈkloʊsli] [ˈfaːləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊli] [ˈmæstər] ,
if closely following in the footsteps of the lowly Master ,
如果 密切 下列的 在 这 脚步声 的 这 卑微的 掌握 ,
如果紧随卑微的师父的脚步，

[mʌst; məst] [niːdz] [əbˈdʒʊr][ðə; ði] [ˈvænitɪz] [ænd; ænd] [ɪnˈtaɪsmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ænd][lɪv; laɪv]
must needs abjure the vanities and enticements of this world , and live
必须 需求 放弃 这 虚荣心 和 诱惑 的 这 世界 , 和 居住
[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][self] - [dɪˈnaɪɪŋ] [tɔɪl] .
a life of self - denying toil .
一个 生活 的 自己 - 否认 辛劳 .
必须摒弃世俗的虚荣和诱惑，过一种自我牺牲、辛勤劳作的生活。

[nɔːt][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][hæd; həd][ˈevər] [ˈentərd] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [hed] .
Not a thought of that kind had ever entered her pretty head .
不是 一个 想法 的 那 种类 有 曾经 进入 她 漂亮的 头 .
她那漂亮的脑袋里从来没有过这种想法。

[ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌestɪˈmeɪʃn] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔːrətər] , [ðə; ðɪ][ˈaɪdʌ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθɪ] ['piːp(ə)l]
A minister in her estimation was an orator , the idol of a wealthy people
一个 部长 在 她 估算 曾是 一个 演说者 , 这 偶像 的 一个 富裕 人们
,
:
,

在她看来，大臣就是演说家，是富人的偶像。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈelɪɡənt] [iːz] .
and a gentleman of elegant ease .
和 一个 绅士 的 优雅的 舒适 .

一位举止优雅、风度翩翩的绅士。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðɪs] [dɑːrk] - [aɪd] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] ;
There was a fascination about this dark - eyed young minister ;
那里 曾是 一个 魅力 关于 这 黑暗的 - 眼睛 年轻的 部长 ;

这位有着深邃眼眸的年轻牧师令人着迷；

[hɪz; ɪz] ['greɪsf(ə)l] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ænd] [ɪmˈpæʃnd] [ˈeləkwəns] [pliːzd] [hɜːr; hər] ['fænsi] , [soʊ][ðə; ðɪ]
his graceful dignity and impassioned eloquence pleased her fancy , so the
他的 优美 尊严 和 热情洋溢 口才 高兴 她 想要 , 所以 这
[ˈsʌd(ə)n] [əˈtætʃmənt] [wʌz; wəz][ˈmjuːtʃuəl] .
sudden attachment was mutual .
突然 依恋 曾是 相互的 .

他优雅的风度和热情洋溢的口才打动了她，于是两人一见钟情。

[ˈɜːrli] [left] [ə; eɪ] ['wɪdʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɜːrvɪŋ] [dɪˈvootɪd] [hɜːrˈself] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Early left a widow , with a large fortune , Mrs . Irving devoted herself to her
早期的 左边 一个 寡妇 , 和 一个 大的 财富 , 太太 . 欧文 奉献 她自己 到 她
[ˈaɪdʌ] ,
idol ,
偶像 ,

厄尔利去世后留下了一大笔遗产，留下了遗孀欧文夫人，她全身心投入到对偶像的崇拜中。

[hɜːr; hər][ˈoʊnli] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋ] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] ;
her only child , with unremitting devotion ;
她 仅有的 孩子 , 和 不懈 虔诚 ;

她唯一的孩子，她倾注了无尽的爱；

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wəd] [eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] [ɔːr][hɜːr; hər] [ətˈræknz] [wʌz; wəz] [nɪˈgлектɪd] ,
nothing that would add to her happiness or her attractions was neglected ,
没有什么 那 会 添加 到 她 幸福 或者 她 景点 曾是 被忽视的 ,

任何能增添她幸福感或吸引力的事物都没有被忽略。

[ænd; ænd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [kəmˈpliːtɪd] , [ðə; ðɪ][faːnd] [ˈmʌðər] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
and now with her education completed , the fond mother looked about her ,
和 现在 和 她 教育 完全的 , 这 喜爱 母亲 看起来 关于 她 ,

如今女儿完成了学业，慈爱的母亲环顾四周。

[ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [əˈlaɪəns] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rer] [ˈdɔːtər] , [wen] [loʊ] !
seeking a brilliant alliance for this rare daughter , when lo !
寻求 一个 杰出的 联盟 为了 这 稀有的 女儿 , 什么时候 洛 !

为这位罕见的女儿寻找一位杰出的姻亲时，突然！

[fiː; ji] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ˈsetld] .
she found the matter settled .
她 成立 这 事情 定居 .

她发现此事已经解决。

[ˈvi:dəz] [oʊn] [swi:t] [wɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ˈru:lɪŋ] [ˈpaʊər] [ˈevər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld]
Vida's own sweet will had been the ruling power ever since she came into the world
维达的 自己的 甜的 将要 有 到过 这 裁决 力量 曾经 自从 她 来了 进入 这 世界
,
!
,

维达从出生起，她那甜美的意志就一直是主宰一切的力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l][wɪð; wɪθ][æz; əz] [ɡʊd]
and the mother was obliged to submit to the inevitable with as good
和 这 母亲 曾是 有义务 到 提交 到 这 不可避免的 和 作为 好的
[greɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kəˈmænd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
grace as she could command under the circumstances .
优雅 作为 她 可以 命令 在下面 这 情况 .
母亲不得不接受这不可避免的事实，并在当时的情况下尽可能保持优雅。

[ə; eɪ] [pɔːr] [ˈmɪnɪstər] !
A poor minister !
一个 贫穷的 部长 !

一位糟糕的牧师！

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] .
who could have dreamed that the daughter would have made such a choice .
WHO 可以 有 梦见 那 这 女儿 会 有 制成 这样的 一个 选择 .
谁能想到女儿会做出这样的选择。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmʌðəz] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][laɪf][ɪˈtɜːrn(ə)l] ,
With this mother's views of life , and life eternal ,
和 这 母亲的 浏览 的 生活 , 和 生活 永恒 ,
这位母亲对生命以及永生的看法是：

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndərd] [æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈbɪtər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
it is not to be wondered at that she felt bitter disappointment .
它 是 不是 到 是 想知道 在 那 她 毛毡 苦的 失望 .
难怪她会感到无比失望。

[ðə; ði][ˈpraːspekt] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhoʊlɪ] [dɑːrk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ˈhænsəm] [ænd; ənd]
The prospect , though , was not wholly dark , he was " handsome and
这 前景 , 尽管 , 曾是 不是 完全 黑暗的 , 他 曾是 " 英俊的 和
[ˈtæləntɪd] ,
talented ,
才华横溢 ,

然而，前景并非完全黯淡，他“英俊且有才华”，

" [ænd; ənd] [ðæt] [went] [faːr] [tɔːrd] [kɑːnsəˈleɪ(ə)n] ; [ðen] , [tuː] ,
" **and that went far toward consolation ; then , too ,**
" 和 那 去 远的 朝向 安慰 ; 然后 , 也 ,
“这在很大程度上安慰了我；此外，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [tʃɜːrtʃ] ,
he would probably be called in time to a large , important church ,
他 会 大概 是 称为 在 时间 到 一个 大的 , 重要的 教会 ,
他很可能在某个重要大教会任职。

[ænd; ənd][hæv; həv][diː] . [diː] . [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
and have D . D . at the end of his name ,
和 有 D . D . 在 这 结尾 的 他的 姓名 ,
名字末尾有DD。

[ænd; ənd][ˈaɪˈtiː] [wʊd] [saʊnd] [wel] [tuː; tə] [seɪ] " [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈeldrɪd] ,
and it would sound well to say " My son - in - law , Rev . Dr . Eldred ,
和 它 会 声音 出色地 到 说 " 我的 儿子 - 在 - 法律 , 牧师 : 博士 . 埃尔德雷德 ,
[ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
of Boston ,
的 波士顿 ,

而且，说“我的女婿，波士顿的埃尔德雷德牧师博士，

[ɔːr] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] , " [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈdɪskɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt] [ˈpriːtʃɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈwelθi]
or New York City , " and to discourse of his brilliant preaching , his wealthy
或者 新的 约克 城市 , " 和 到 话语 的 他的 杰出的 布道 , 他的 富裕
[pəˈrɪʃənər] ,
parishioners ,
教区居民 ,

或者纽约市”，以及他富有的教区居民对他精彩布道的谈论，

[ðə; ðɪ] [kɔːlz] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
the calls he had declined , etc
这 呼叫 他 有 拒绝 , ETC :

他拒接的电话等等。

[es ˈtiː] . [ˈpɒlz] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɪti] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [ˈɪntrəsts] ,
St . Paul's Church was situated in a small city of large manufacturing interests ,
英石 . 保罗的 教会 曾是 位于 在 一个 小的 城市 的 大的 制造业 兴趣 ,
圣保罗教堂坐落在一个制造业发达的小城市里。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈfæməliz] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [pəˈzi](ə)n [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
and while there were many families of wealth and position in the church ,
和 尽管 那里 是 许多 家庭 的 财富 和 位置 在 这 教会 ,
虽然教会中有很多富有且地位显赫的家庭，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [ˈmeni] [huː] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [tɔɪl] [hɑːrd][ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ðə; ðɪ]
there were also many who were obliged to toil hard and practice the
那里 是 还 许多 WHO 是 有义务 到 辛劳 难的 和 实践 这
[ˈʌtməʊst] [ˈɪkɑːnəmi] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [left] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [səbˈskɪp](ə)n [wɪð; wɪθ] .
utmost economy in order to have any left to pay their subscription with .
极致 经济 在 命令 到 有 任何 左边 到 支付 他们的 订阅 和 .
还有许多人不得不辛勤劳作，精打细算，才能勉强凑够钱来缴纳会费。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈkaɪndli] [aɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ˈtɔɪlət]
Some of these looked with no kindly eyes on the magnificent changes of toilet
一些 的 这些 看起来 和 不 亲切地 眼睛 在 这 壮丽 变化 的 洗手间
[ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪd] [brɔːt] [aʊt] [ˈsæbəθ] [ˈæftər] [ˈsæbəθ] ;
that Mrs . Eldred brought out Sabbath after Sabbath ;
那 太太 . 埃尔德雷德 带来 出去 安息日 后 安息日 ;

有些人对埃尔德雷德太太每个安息日都带来的华丽的梳妆打扮，没有丝毫好感；

[naʊ] [ə; eɪ] [ˈsiːlskɪn] [sæk] , [ðen] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈɔːl] ,
now a sealskin sacque , then an Indian shawl ,
现在 一个 海豹皮 sacque , 然后 一个 印度 披肩 ,

先是海豹皮袋，然后是印度披肩。

[ænd; ənd][ˈsuːts] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ˈsɪlks] [ɪn][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈtɪnts] , [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l]
and suits innumerable of rich silks in all possible tints , suited to all possible
和 西装 无数 的 富有的 帛 在 全部 可能的 色调 , 适合 到 全部 可能的
[əˈkeɪʒənz] .
occasions .
场合 .

并配有无数种颜色各异、质地优良的丝绸，适合各种场合。

" [aɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ][ˈbɔ:di] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈhædnt][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɪt][tu:; tə] [weɪ] ,
" **It makes a body feel as if they hadn't a thing fit to wear** ,
" 它 制作 一个 身体 感觉 作为 如果 他们 之前没有 一个 事物 合身 到 穿 ,
"它让人感觉好像没有一件合适的衣服穿一样。"

[ðə; ði] [wei] [ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪd] [kʌmz] [aʊt][ɪn][hɜ:r; həɹ] [sɪlks][ænd; ənd] [ˈvelvɪt] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛŋks] , [ə; eɪ]
the way Mrs . Eldred comes out in her silks and velvets , "**Mrs . Jenks , a**
这 方式 太太 . 埃尔德雷德 来 出去 在 她 帛 和 天鹅绒 , " 太太 . 詹克斯 , 一个
[məˈkænɪks] [waɪf] ,
mechanic's wife ,
机械师 妻子 ,
埃尔德雷德太太穿着丝绸和天鹅绒出场的样子, “詹克斯太太, 一个机械师的妻子”,

[riˈmɑ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈneɪbər] .
remarked to her neighbour .
评论 到 她 邻居 .

她对邻居说道。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ʃi:d] [seɪ][tu:; tə] [ˈweɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [æɪˈpækə] [dres] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ˈrʌnɪŋ] ,
I wonder what she'd say to wearing a black alpaca dress seven years running ,
我 想知道 什么 棚 说 到 穿着 一个 黑色的 羊驼 裙子 七 年 跑步 ,
我想知道她会怎么看待自己连续七年穿着黑色羊驼毛连衣裙这件事。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [best] [dres] !
for her best dress !
为了 她 最好的 裙子 !

她穿得真漂亮!

[aɪ] [dɪˈklerd] ,
I declared ,
我 声明 ,

我宣称,

[aɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [-] [ˈeni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ju:z] [ˈskrɪmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈseɪvɪŋ]
it made me feel as if there wa'n't any sort of use scrimping and saving
它 制成 我 感觉 作为 如果 那里 想 任何 种类 的 使用 节俭 和 保存
[æz; əz][wi:; wi][du:] ,
as we do ,
作为 我们 做 ,

这让我觉得我们像现在这样节衣缩食、省吃俭用似乎毫无用处。

[tu:; tə] [peɪ] [ˌfɪfti:n] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ;
to pay fifteen dollars a year to support the minister ;
到 支付 十五 美元 一个 年 到 支持 这 部长 ;
每年缴纳十五美元供养部长;

[aɪ][təʊld][dʒɔ:n][wi:; wi] [ˈbetər] [nɔ:t] [peɪ] [bʌt; bət] [faɪv] [nekst] [jɪr] ,
I told John we better not pay but five next year ,
我 讲述 约翰 我们 更好的 不是 支付 但 五 下一个 年 ,
我告诉约翰, 明年我们最好只付五年钱。

[ænd; ənd][aɪˈd] [pʊt][ðə; ði] [ˈʌðər] [ten][ɑ:n][maɪ] [bæk] .
and I'd put the other ten on my back .
和 ID 放 这 其他 十 在 我的 后退 .

剩下的十个我就背在身上。

[ˈhi:z] [gɔ:t][ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf] , [hi:; hi][dəʊnt] [ni:d] [mʌtʃ] [ˈsæləri] [naʊ] .
He's got a rich wife , he don't need much salary now .
他是 得到 一个 富有的 妻子 , 他 不 需要 很多 薪水 现在 .

他娶了个有钱的老婆, 现在不需要太多薪水。

[dʒʌst][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][fɜ:r] [sæk] , [ænd; ənd] [greɪt] ['hænsəm] [ʃɔ:l] ,
Just to think of her fur sacque , and great handsome shawl ,
只是 到 思考 的 她 毛皮 sacque , 和 伟大的 英俊的 披肩 ,
光是想想她那件皮草睡袋和那条漂亮极了的披肩，

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [kloʊk] [ðɪs] [ten] ['jɪrz] — [hæv; həv][tu:; tə] [wer] [maɪ]
and here I havn't had a new cloak this ten years — have to wear my
和 这里 我 还没有 有 一个 新的 披风 这 十 年 — 有 到 穿 我的
[ˈblæŋkɪt] [ʃɔ:l] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
blanket shawl to church .
毯子 披肩 到 教会 .

我这十年都没穿过新斗篷了——去教堂只能披着我的毯子披肩。

" [jes] , [aɪ] ['θɪŋks] [mʌtʃ] !
" **Yes , I think's much !**
" 是的 , 我 认为 很多 !
“是的，我觉得很多！ ”

" ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['maɪərz] , [ɪm'fætɪkli] .
" **answered Mrs . Myers , emphatically .**
" 回答 太太 . 迈尔斯 , 强调地 .
“迈尔斯太太斩钉截铁地回答道。”

" [ʃi:z] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] ['lu:sɪfər] , [tu:] .
" **She's as proud as Lucifer , too .**
" 她是 作为 自豪的 作为 路西法 , 也 .
“她也和路西法一样骄傲。”

[ˈmɪstər] . ['eldrɪd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][em 'i:] ['ri:əl] ['frendli] [laɪk] [læst] ['sʌndeɪ] ,
Mr . Eldred shook hands with me real friendly like last Sunday ,
先生 . 埃尔德雷德 摇晃 双手 和 我 真实的 友好的 喜欢 最后的 星期日 ,
埃尔德雷德先生像上周日那样非常友好地和我握手。

[ænd; ənd] [æskt] - [haʊ] [ɪz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ?
and asked ' How is the little one ?
和 问 - 如何 是 这 小的 一 ?
然后问：“小家伙怎么样了？ ”

- — [æz; əz][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:lz] [maɪ] ['ta:mi] — [ðen] [hi:; hi] [ɪntrəˈdu:st] [em 'i:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
' — as he always calls my Tommy — then he introduced me to her ,
- — 作为 他 总是 呼叫 我的 汤米 — 然后 他 介绍 我 到 她 ,
“——他总是这样称呼我的汤米——然后他把我介绍给了她。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [tɔ:rd] [em 'i:] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][frʌm; frəm] [hed]
and she turned her head toward me , and looked at me from head
和 她 转向 她 头 朝向 我 , 和 看起来 在 我 从 头
[tu:; tə] [fʊt] ,
to foot ,
到 脚 ,

她转过头来看着我，从头到脚打量了我一番。

[ɪgˈzæktli][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] - [dres] , ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ][jɑ:rd] ;
exactly as if she was saying to herself ' Dress , twenty - five cents a yard ;
确切地 作为 如果 她 曾是 说 到 她自己 - 裙子 , 二十 - 五 分 一个 院子 ;
[ʃɔ:l] [faɪv] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ,
shawl five dollars ,
披肩 五 美元 ,

就好像她在自言自语：“连衣裙，每码25美分；披肩5美元，

[hæt] , [tu:] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ; - [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [em 'i:] [wʌt] [ʃi:d] [kɔ:l] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] [meɪ] [bi:; bi] ,
hat , two dollars ; ' then she gave me what she'd call a bow may be ,
帽子 , 二 美元 ; - 然后 她 给予 我 什么 棚 称呼 一个 弓 可能 是 ,
帽子，两美元；'然后她给了我一个她称之为弓箭的东西，也许是，

[ʃiː, ʃi] [swept] [hɜːr; həɹ] [ˈaɪləʃɪz] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈtɪltɪd] [hɜːr; həɹ] [hed] [bæk] , [ɪnˈsted] [ʌ; əv] [ˈfɔːrwərd]
she swept her eyelashes down , and tilted her head back , instead of forward
她 扫荡 她 睫毛 向下 , 和 斜 她 头 后退 , 反而 的 向前
,
:
,

她垂下眼睑，仰起头，而不是向前看。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [liːst] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɜːrɪ][ɑːn][hɜːr; həɹ][lɪp] ,
and I thought I saw the least mite of a curl on her lip ,
和 我 想法 我 锯 这 至少 螨虫 的 一个 卷曲 在 她 唇 ,

我好像看到她嘴唇上微微翘起了一丝弧度，

([ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [praʊd] [maʊθ] , [ˈeniweɪ] ;)
(she's got a dreadful proud mouth , anyway ;)
(她是 得到 一个 可怕 自豪的 嘴 , 反正 ;)

(反正她那张嘴也特别自负；)

[ʃiː, ʃi] [ˈdɪdnt] [ˈɔːfər] [tuː; tə][pʊt] [aʊt] [hɜːr; həɹ][hænd] , [nɑːt][ʃiː, ʃi] !
she didn't offer to put out her hand , not she !
她 没有 提供 到 放 出去 她 手 , 不是 她 !

她没有主动伸出手，她没有！

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][aɪˈd] [sɔɪl] [hɜːr; həɹ] [waɪt] [kɪdz] , [wɪð; wɪθ] [ˈslʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdlʌz(ə)n]
she was afraid I'd soil her white kids , with something less than a dozen
她 曾是 害怕的 ID 土壤 她 白色的 孩子们 , 和 某物 较少的 比 一个 打
[ˈbʌtnz] [ɑːn][ðəm; ðəm] . "
buttons on them . "
按钮 在 他们 : "

她害怕我会弄脏她那些穿着连十几个扣子都没有的白色孩子。

" [wel] , [ɪts] [tuː] [bæd] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛŋks] [sed] ,
" Well , it's too bad , " Mrs . Jenks said ,
" 出色地 , 它是 也 坏的 , " 太太 : 詹克斯 说 ,

“唉，真是太可惜了，”詹克斯太太说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkrɪstʃən] [mæn][æz; əz][hiː; hi][ɪz] — [ˈwʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd]
" and he such a good Christian man as he is — wonder what he wanted
" 和 他 这样的 一个 好的 基督教 男人 作为 他 是 — 想知道 什么 他 通缉

[tuː; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [ˈmæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf][fɔːr; fər] ,
to go and marry such a wife for ,
到 去 和 结婚 这样的 一个 妻子 为了 ,

“他是个如此虔诚的基督徒——真不知道他为什么会娶这样的妻子。”

[ˈenihaʊ] ; [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [əˈpruːvz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hɪmˈself] ,
anyhow ; I don't believe he more than half approves of her himself ,
无论如何 ; 我 不 相信 他 更多的 比 一半 批准 的 她 他自己 ,

总之，我不认为他本人对她有任何好感。

[naʊ] [hiː; hi] [siːz] [haʊ] [ʃiː, ʃi] [gʊʊz][ɑːn] , [bʌt; bət] , [pʊr] [mæn] ,
now he sees how she goes on , but , poor man ,
现在 他 看到 如何 她 去 在 , 但 , 贫穷的 男人 ,

现在他明白了她是如何继续下去的，可怜的男人。

[ˈhiːz] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [naʊ] ; [aɪ][jæl; jəl] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
he's got to make the best of it now ; I shall always think everything of him
他是 得到 到 制作 这 最好的 的 它 现在 ; 我 将 总是 思考 一切 的 他
[ðʊʊ] ,
though ,
尽管 ,

他现在只能尽力而为；但我永远都会非常敬重他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][juː 'es] [wen] ['piːtər][wʌz; wəz] [sɪk] .
he was so kind to us when Peter was sick .
他 曾是 所以 种类 到 我们 什么时候 彼得 曾是 生病的 .

彼得生病的时候，他对我们非常体贴。

" [ˈmɪsɪz] . ['eldrɪd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
" Mrs . Eldred was not entirely ignorant of the duties expected from a
" 太太 . 埃尔德雷德 曾是 不是 完全 无知 的 这 职责 预期的 从 一个
[ˈmɪnɪstəz] [waɪf] ,
minister's wife ,
部长 妻子 ,

“埃尔德雷德夫人并非完全不了解牧师妻子应尽的职责，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðəm; ðəm] .
but she had resolved , as far as she was concerned , to ignore them .
但 她 有 已解决 , 作为 远的 作为 她 曾是 担心的 , 到 忽略 他们 .

但她决心，就她而言，要忽略他们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mæɪrɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
Because she had married a minister was no sign that she was to be
因为 她 有 已婚 一个 部长 曾是 不 符号 那 她 曾是 到 是
[ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [wɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['pærɪʃ] ;
subject to the whims of a whole parish ;
主题 到 这 心血来潮 的 一个 所有的 教区 ;

她嫁给一位牧师并不意味着她就要受制于整个教区的意愿；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'sɪdər] [hɜːr'self] [bəʊnd] [baɪ][noʊ] [ruːlz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ə'plai] ['iːkwəli] [æz; əz] [wel] [tuː; tə]
she could consider herself bound by no rules that did not apply equally as well to
她 可以 考虑 她自己 边界 经过 不 规则 那 做过 不是 申请 同样地 作为 出色地 到
['evri] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
every other member of the church .
每一个 其他 成员 的 这 教会 .

她认为自己不受任何规则的约束，这些规则同样适用于教会的其他所有成员。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [fɔːwɔːnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðɪs] [kɔːrs] :
Her mother had forewarned her , and advised her to this course :
她 母亲 有 事先警告 她 , 和 建议 她 到 这 课程 :

她的母亲曾事先警告过她，并建议她这样做：

" [ə; eɪ] ['mɪnɪstəz] [waɪf] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['wɜːrldli] - [waɪz] ['mʌðər] , " [ɪz][ˈjuːzuəli; 'juːzəli][ə; eɪ]
" A minister's wife , my dear , " said the worldly - wise mother , " is usually a
" 一个 部长 妻子 , 我的 亲爱的 , " 说 这 世俗 - 明智的 母亲 , " 是 通常 一个
[sleɪv] .
slave .
奴隶 .

“亲爱的，牧师的妻子，”这位世故的母亲说，“通常是奴隶。”

[soʊ][dʒʌst][pʊt][jɔːr; jər] [fʊt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [ænd; ənd][dəʊnt] [wer] [jɔːr'self] [aʊt] .
So just put your foot down in the beginning , and don't wear yourself out .
所以 只是 放 你的 脚 向下 在 这 开始 , 和 不 穿 你自己 出去 .

所以一开始就要坚定立场，不要让自己筋疲力尽。

[ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] .
Enjoy yourself all you can .
享受 你自己 全部 你 能 .

尽情享受吧。

[pɔːr] [tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [laɪf][æt; ət] [best] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ˈjɔːrself] , [aɪ] [fɪr] .
it is a dismal life at best that you have chosen for yourself , I fear .
它是一个惨淡生活在最好的那你有选定为了你自己 , 我害怕 :

恐怕你为自己选择的生活充其量也只能算是一种悲惨的生活。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪd] [dɪd][nɑːt] [steɪt] [hɜːr; hər] [prɪˈkjuːliər] [vjuːz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [baɪ] [ˈeni] [miːnz] ;
" Mrs . Eldred did not state her peculiar views to her husband , by any means ;
" 太太 . 埃尔德雷德做过不是状态她奇特浏览到她丈夫 , 经过任何方法 ;

“埃尔德雷德夫人绝不会以任何方式向她的丈夫表达她独特的观点；

[ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʊd] [dʒʌst] [ˈkwaɪətli] [ˈkæəri] [aʊt] [hɜːr; hər] [plænz] , [ænd; ænd] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [ɪn]
she should just quietly carry out her plans , and he would learn to submit in
她应该只是悄悄携带出去她计划 , 和他他会学习到提交在
[taɪm] .
time .
时间 :

她只需悄悄地执行她的计划，他迟早会学会屈服。

[ˈmʌðər] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
Mother said that was the way to manage a husband .
母亲说那曾是这方式到管理一个丈夫 :

母亲说，这就是管教丈夫的办法。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈθɜːrzdɪ] [naɪt] .
It was Thursday night .
它曾是周四夜晚 :

那是星期四晚上。

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] [bel] [fɔːr; fər] [prer] - [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈeldrɪd] [keɪm] [daʊn]
The first bell for prayer - meeting was ringing when Mr . Eldred came down
这第一的钟为了祷告 - 会议曾是铃声什么时候先生 . 埃尔德雷德来了向下
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
from his study .
从他的学习 :

埃尔德雷德先生从书房下来时，祈祷会的第一声钟声已经响起。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [sæt] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [draːp] - [laɪt] [ˈkoʊzɪli] [rɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [laːrdʒ] [ˈiːzi] - [tʃer] ,
His young wife sat under the drop - light cosily established in a large easy - chair ,
他的年轻的妻子卫星在下面这降低 - 光舒适地已确立的在一个大的简单的 - 椅子 ,

他的年轻妻子舒适地坐在宽大的扶手椅里，头顶是一盏吊灯。

[əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [læst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈskɪrɪbnɜː] .
absorbed in the last number of Scribner .
吸收在这最后的数字的斯克里布纳 :

完全沉浸在 Scribner 杂志的最后一期中。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [roʊbd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈflænl] [ˈræpər] , [ænd; ænd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [fer] [her] [wʌz; wəz]
She was robed in a white flannel wrapper , and her long , fair hair was
她曾是身着长袍在一个白色的绒布包装纸 , 和她她长的 , 公平的头发曾是
[ʌnˈbaʊnd] ,
unbound ,
无界 ,

她身穿白色法兰绒长袍，一头金色长发披散着。

[ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [braɪt] [weɪvz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
lying in bright waves about her shoulders .
说谎在明亮的波浪关于她肩膀 :

明亮的波浪状液体在她肩头翻滚。

[ˈmɪstər] . [ˈeldrɪd] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [ˈpɪktʃər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [sed] :
Mr . Eldred contemplated the pretty picture a moment , then he said :
先生 . 埃尔德雷德思考这漂亮的图片一个片刻 , 然后他说 :

埃尔德雷德先生凝视着这幅美丽的画作片刻，然后说道：

" [juː; jʊ] [lʊk] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [maɪ] [dɪr] : [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [bel] [fɔːr; fər]
" You look comfortable , my dear : but do you know that is the first bell for
" 你 看 舒服的 , 我的 亲爱的 : 但 做 你 知道 那 是 这 第一的 钟 为了
[prer] ['miːtɪŋ] ? "
prayer meeting ? "
祷告 会议 ? "

“亲爱的，你看上去很放松：但是你知道那是祷告会的第一声钟响吗？”

" [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] ['miːtɪŋ] .
" Oh , I am not going to meeting .
" 哦 , 我 是 不是 去 到 会议 .

哦，我不去开会。

[aɪ][eɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [wʌns] [mɔːr] ,
I am perfectly delighted to have an evening to myself once more ,
我 是 完美 高兴极了 到 有 一个 晚上 到 我 一次 更多的 ,
我很高兴能再次拥有一个属于自己的夜晚。

[wen] [ðæt] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] .
when that indefatigable people of yours are engaged .
什么时候 那 不懈 人们 的 你的 是 已订婚的 .

当你的那些不知疲倦的人们投入工作时。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈæktʃuəli] [wɔːrɪn] [aʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [kɔːlɪz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈlæŋɡwɪdli] .
I am actually worn out receiving calls , " she said , languidly .
我 是 实际上 磨损 出去 接收 呼叫 , " 她 说 , 懒洋洋地 .

“我真的被电话搞得筋疲力尽了，”她懒洋洋地说。

[ˈmɪstər] . [ˈeldrɪd] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Mr . Eldred was disappointed .
先生 . 埃尔德雷德 曾是 失望的 .

埃尔德雷德先生很失望。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [deɪ] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː] ;
He had thought more than once that day how he should enjoy it ;
他 有 想法 更多的 比 一次 那 天 如何 他 应该 享受 它 ;

那天他不止一次地想过该如何享受这一切；

[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [driːm] [ˈriːəlaɪzd] , [ˈviːdə] [wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['miːtɪŋ] ,
to have his dream realized , Vida walking with him , to his own meeting ,
到 有 他的 梦 已实现 , 维达 步行 和 他 , 到 他的 自己的 会议 ,

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] ,
and sitting near ,
和 坐着 靠近 ,

为了实现他的梦想，维达陪他一起去参加他的会议，并坐在他身边。

[ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] .
singing as none but she could sing .
歌唱 作为 没有任何 但 她 可以 唱歌 .

她唱歌的水平无人能及。

[ə; eɪ][spɑɪs] [ʌv; əv][ˈvænəti] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [tuː] .
A spice of vanity mingled with it too .
一个 香料 的 虚荣 混合 和 它 也 .

其中也掺杂着一丝虚荣心。

[haʊ] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd][əd'maɪər] !
How the people would listen and admire !
如何 这 人们 会 听 和 钦佩 !

人们会多么认真聆听，多么赞赏啊！

[hiː; hi] [felt] [ə'noɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['prəʊtest] ,
He felt annoyed and was about to protest ,
他 毛毡 恼怒 和 曾是 关于 到 反对 ,
他感到恼火, 正要抗议,

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sʊ] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɪn] [hɜːr; hər] [sɔːft] [waɪt] [dres] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɔːt]
but she looked so like an angel in her soft white dress that he had not
但 她 看起来 所以 喜欢 一个 天使 在 她 柔软的 白色的 裙子 那 他 有 不是
[ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt] .
the heart to find fault .
这 心 到 寻找 过错 .
但她身穿柔软的白色连衣裙, 看起来就像个天使, 他实在不忍心挑剔她。

[sʊ] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'loʊn] .
So he kissed her good - bye , and went his way alone .
所以 他 亲吻 她 好的 - 再见 , 和 去 他的 方式 独自的 .
于是他吻别了她, 独自离开了。

[ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [nekst] [wi:k] ; [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [haʊ'evər] .
She accompanied him the next week ; to be a disappointment , however .
她 伴随 他 这 下一个 星期 ; 到 是 一个 失望 , 然而 .
接下来的一周她陪同他出行; 然而, 这却令她失望了。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [dʒɔɪnd] [nɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [hɪmz] [ʌv; əv] [preɪz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'mɑːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [klaʊz] [ʌv; əv]
Her voice joined not in the hymns of praise , she remarking at the close of
她 嗓音 加入 不是 在 这 赞美诗 的 称赞 , 她 评论 在 这 关闭 的
[ðə; ði] ['miːtɪŋ] : —
the meeting : —
这 会议 : —

她没有加入赞美诗的行列, 而是在会议结束时说道:
" [duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['dɪskɔːrd] ?
" Do you think I could sing in all that discord ?
" 做 你 思考 我 可以 唱歌 在 全部 那 Discord ?
你觉得我能在这种嘈杂的环境中唱歌吗?

[aɪ 'tiː] [ɪz] ['hɔːrəb(ə)] ; [aɪ 'tiː] [sets] ['evri] [nɜːrv] [ɪn] [maɪ] ['bɔːdi] [ɑːn] [edʒ] .
It is horrible ; it sets every nerve in my body on edge .
它 是 可怕 ; 它 套 每一个 神经 在 我的 身体 在 边缘 .
太可怕了, 让我浑身神经都紧绷起来。

[ˈpiːp(ə)] [ɔːlweɪz] [sɪŋ] [ðæt] [wei] [ɪn] [prer] - ['miːtɪŋ] , ['evri] [wʌn] ['traɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
People always sing that way in prayer - meeting , every one trying to sing ,
人们 总是 唱歌 那 方式 在 祷告 - 会议 , 每一个 一 尝试 到 唱歌 ,
人们在祈祷会上总是那样唱歌, 每个人都想唱。

[ðəʊ] [nɔːt] ['noʊɪŋ] [wʌn] [noʊt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .
though not knowing one note from another .
尽管 不是 会心 一 笔记 从 其他 .
虽然分不清音符。

[wʌn] [oʊld] [mæn] [baɪ] [em 'iː] [sæŋ] [faɪv] [noʊts] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [kiː] ;
One old man by me sang five notes below the key ;
一 老的 男人 经过 我 唱 五 笔记 以下 这 钥匙 ;
我旁边的一位老人唱的歌比调低了五个音符;

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [skriːmd] [aʊt] [æz; əz] ['meni] [ə'bʌv] ;
a woman on the other side screamed out as many above ;
一个 女士 在 这 其他 边 尖叫 出去 作为 许多 多于 ;
另一边的一名女子也像上面许多人一样发出尖叫声;

[ə; eɪ][gɜ:rl] [brɪfɔ:r] [em 'i:][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['neɪz(ə)l] [twænŋ] .
a girl before me had a strong nasal twang .
一个 女孩 前 我 有 一个 强的 鼻腔 颤音 .

我前面那个女孩说话鼻音很重。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:d] [goʊ] [dɪ'stræktɪd] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
I should think you'd go distracted ; and , by the way ,
我 应该 思考 你会 去 愣 ; 和 , 经过 这 方式 ,

我想你会分心的; 顺便说一句,

[wʌt] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] [ə'tend] [jɜr; jər] [tʃɜ:rtʃ] !
what a quantity of common people attend your church !
什么 一个 数量 的 常见的 人们 出席 你的 教会 !

你们教会里来了好多普通民众啊!

" ['mɪstər] . ['eldrɪd] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [hæf] [ə'laʊd] , " [ðə; ði] ['kɑ:mən]
" Mr . Eldred looked into the fire and repeated half aloud , " The common
" 先生 . 埃尔德雷德 看起来 进入 这 火 和 重复 一半 大声 , " 这 常见的
['pi:p(ə)l] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm]['glædli] .
people heard Him gladly .
人们 听到 他 乐意 .

埃尔德雷德先生望着火堆, 半自言自语道: “普通百姓都乐于听他讲话。”

" [æz; əz][ðə; ði] [wi:ks] [went] [ɑ:n] ,
" As the weeks went on ,
" 作为 这 周 去 在 ,

随着时间推移,

[aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] ['eɪvɪdənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][ə'bændən][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [plænz][hi:; hi]
it became evident to him that he must abandon the pleasant plans he
它 成为 明显 到 他 那 他 必须 放弃 这 令人愉快的 计划 他
[hæd; həd] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
had formed of companionship in his work .
有 形成 的 友谊 在 他的 工作 .

他意识到自己必须放弃之前制定的在工作中与人结伴的愉快计划。

[hi:; hi] [ə'tendɪd] ['mi:tiŋz] [ə'loʊn] , [meɪd] [kɔ:lz] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [gru:] ['wɪri] [ʌv; əv][ə'pɑ:lə,dʒaɪzɪŋ]
He attended meetings alone , made calls alone , and grew weary of apologizing
他 参加 会议 独自的 , 制成 呼叫 独自的 , 和 生长 厌倦 的 道歉
[fɔ:r; fər]['vi:də] .
for Vida .
为了 维达 .

他独自参加会议, 独自打电话, 并且厌倦了为维达道歉。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ə'taɪər][hɜ:z'self] ['rɔɪəli] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['fæ(ə)nəb(ə)l]
She was willing to attire herself royally and make a round of fashionable
她 曾是 愿意的 到 服装 她自己 皇家 和 制作 一个 圆形的 的 时髦
[kɔ:lz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['fæməliz] ,
calls with him on the first families ,
呼叫 和 他 在 这 第一的 家庭 ,

她愿意盛装打扮, 陪同他一起拜访各大名门望族。

[bʌt; bət] [kən'sɜ:rnɪŋ] [kɔ:lz] [ɑ:n][ðə; ði] ['hʌmblər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑ:k] [ʃi:; ʃɪ] ['geɪli] [ri'mɑ:kt] ,
but concerning calls on the humbler of the flock she gaily remarked ,
但 有关 呼叫 在 这 谦逊 的 这 群 她 兴高采烈地 评论 ,

但谈到呼召那些地位较低的信徒时, 她却兴高采烈地说道:

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] ['pɜ:rpəs] ['tɜ:rnɪŋ] ['sɪti] ['mɪʃənəri] .
that she did not purpose turning city missionary .
那 她 做过 不是 目的 转弯 城市 传教士 .

她并没有打算成为一名城市传教士。

" [wen] ['leɪdɪz] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wɒd] [rɪ'tɜːrn] [ðer; ðər][kɔːlz] , [ðæt] [ɪz] ,
" **When ladies called upon her , she would return their calls , that is ,**
" 什么时候 女士们 称为 之上 她 , 她 会 返回 他们的 呼叫 , 那 是 ,
“当女士们拜访她时, 她会回访她们, 也就是说,

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] ;
if she wished to continue the acquaintance ;
如果 她 希望 到 继续 这 熟人 ;
如果她希望继续保持联系;

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [taʊn] ['hʌntɪŋ] [aʊt] [əb'skjər] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt]
but as for running all about town hunting out obscure people , that was out
但 作为 为了 跑步 全部 关于 镇 打猎 出去 朦胧 人们 , 那 曾是 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
of the question .
的 这 问题 .

但要跑遍全城去寻找无名之辈, 那是绝对不可能的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [kliːk] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [huː] ['iːgərli] ['welkəmd] [ðə; ði] ['pæstɜːz] [waɪf]
" **There was a gay clique in the church who eagerly welcomed the pastor's wife**
" 那里 曾是 一个 同性恋 集团 在 这 教会 WHO 急切地 欢迎 这 牧师的 妻子
[tuː; tə][ðer; ðər]['sɜːrk(ə)] .
to their circle .
到 他们的 圆圈 .

“教会里有一个同性恋小团体, 他们热情地欢迎牧师的妻子加入他们的圈子。”

[ðeɪ] [ɔːrgənəɪzd] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [sə'saɪəti][ænd; ənd] [geɪv] ['feɪk'spiəriən] [entə'teɪnmənts] .
They organised a literary society and gave Shakespearian entertainments .
他们 有组织的 一个 文学 社会 和 给予 莎士比亚式 娱乐 .

他们组织了一个文学社团, 并举办莎士比亚戏剧表演。

[ˈmɪsɪz] . - [faɪn] ['lɪtərəri] [teɪst] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ə'biːlətɪz] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]
Mrs . Eldred's fine literary taste and musical abilities made her a valuable
太太 . - 美好的 文学 品尝 和 音乐 能力 制成 她 一个 有价值的
[ækwɪ'zɪʃ(ə)n] .
acquisition .
获得 .

埃尔德雷德夫人良好的文学品味和音乐才能使她成为一位宝贵的人才。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [brɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sentər] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ'tiː] [rɪ'vɒlvd] .
She soon became the centre about which it revolved .
她 很快 成为 这 中心 关于 哪个 它 旋转 .

她很快成为这一切的中心。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt][tuː; tə][biː; bi] ['rendəd] , [ɔːr][ə; eɪ] [kwɪːn] [ʌv; əv] ['bjʊːti] [tuː; tə][biː; bi]
Was there a difficult part to be rendered , or a queen of beauty to be
曾是 那里 一个 难的 部分 到 是 渲染 , 或者 一个 女王 的 美丽 到 是
[reprɪ'zentɪd] ,
represented ,
代表 ,

是否有难以演绎的角色, 或者需要塑造的绝世佳人?

[ˈmɪsɪz] . ['eldrɪd] [wʌz; wəz] [ʃɒr] [tuː; tə][biː; bi] [tʃʊʊzn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːzɪəzəm]
Mrs . Eldred was sure to be chosen , and she gave herself with enthusiasm
太太 . 埃尔德雷德 曾是 当然 到 是 选定 , 和 她 给予 她自己 和 热情
[tuː; tə][ðə; ði][əb'zɔːrbrɪŋ,əb'sɔːrbrɪŋ] [fæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
to the absorbing fascination .
到 这 吸收 魅力 .

埃尔德雷德夫人肯定会被选中, 她满怀热情地投入到这项引人入胜的活动中。

[ˈmɪstər] . [ˈeldrɪd] [hæd; həd][ˌjuˈhaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] ,
Mr . Eldred had united with them in the beginning ,
先生 . 埃尔德雷德 有 团结的 和 他们 在 这 开始 ,
埃尔德雷德先生最初与他们结盟。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mʊːr]
but when he discovered that the members of the society were much more
但 什么时候 他 发现 那 这 成员 的 这 社会 是 很多 更多的
[ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ˈkɑːstuːmz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [ˈment(ə)l] [ɪmˈpruːvmənt]
interested in getting up costumes than they were in their own mental improvement
感兴趣的 在 获得 向上 服装 比 他们 是 在 他们的 自己的 精神的 改进
,
.
,

但当他发现社团成员对弄弄奇装异服的兴趣远大于对自身精神提升的兴趣时，
[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪˈdʒenəˌeɪtɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈpraɪvət] [θɪˈætrɪklz] , [hiː; hi] [wɪðˈdruː]
and that the whole thing was degenerating into private theatricals , **he withdrew**
和 那 这 所有的 事物 曾是 退化的 进入 私人的 戏剧 , 他 退出
,
.
,

他觉得整件事正在演变成私人闹剧，于是退出了。
[ænd; ænd] [ˈɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ,
and urged his wife to do the same ,
和 敦促 他的 妻子 到 做 这 相同的 ,
并敦促他的妻子也这样做。

[bʌt; bət][noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][pərˈsweɪz(ə)n][kʊd; kəd] [muːv] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [liːst] ;
but no amount of persuasion could move her in the least ;
但 不 数量 的 劝说 可以 移动 她 在 这 至少 ;
但无论怎么劝说，都丝毫没有打动她；
[hɜːr; hər] [oʊn] [wɪl] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ɔː] [tuː] [bɔːŋ] .
her own will had been her law too long .
她 自己的 将要 有 到过 她 法律 也 长的 .

她太久以来一直按照自己的意愿行事。
[ænd; ænd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [moʊld] !
And this was the being he had thought to mould !
和 这 曾是 这 存在 他 有 想法 到 模具 !
这就是他想要塑造的形象！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsketʃt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [fɜːrst]
It was all so different from the picture he had sketched of these first
它 曾是 全部 所以 不同的 从 这 图片 他 有 草图 的 这些 第一的
[mʌnθs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈmæɪrɪd] [laɪf] ,
months of their married life ,
几个月 的 他们的 已婚 生活 ,
这一切都和他之前描绘的婚后头几个月的生活图景截然不同。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈsʌni] , [ˈhæpi] [deɪz] , [ˈfloʊɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [skers] [ə; eɪ][ˈrɪp(ə)] .
the picture of sunny , happy days , flowing on with scarce a ripple .
这 图片 的 阳光明媚 , 快乐的 天 , 流动 在 和 稀少 一个 波纹 .
阳光明媚，一片祥和，平静祥和的景象。

[ɪnˈsted] , [ðeɪ] [held] [lɔːŋ] [ˈhiːtɪd] [dɪsˈkʌʃnz] [ðæt] [ˈoʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ˈwaɪd(ə)n] [ðə; ði] [ˈdɪstəns]
Instead , they held long heated discussions that only served to widen the distance
反而 , 他们 握住 长的 加热 讨论 那 仅有的 服务 到 扩大 这 距离
[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

相反，他们进行了长时间的激烈讨论，结果却只会加深彼此之间的隔阂。

" [aɪ] [beg] [jɔː; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , " [ˈviːdə] [sed] , [ɪn] [sɑːrˈkæstɪk] [ˈtoʊnz] , [ˈdʊrɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈskɜːmɪʃɪz] ,
" **I beg your pardon , " Vida said , in sarcastic tones , during one of these skirmishes** ,
" 我 求 你的 赦免 , " 维达 说 , 在 讽刺的 音调 , 期间 一 的 这些 小规模冲突 ,
在一次冲突中，维达用讽刺的语气说道：“请再说一遍。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [jɔː; jər] [ˈprɔːfɪt] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋz]
" **but I think it would be much more to your profit to attend the meetings**
" 但 我 思考 它 会 是 很多 更多的 到 你的 利润 到 出席 这 会议
[ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [səˈsaɪəti] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [emˈiː] .
of our society than to find fault with me .
的 我们的 社会 比 到 寻找 过错 和 我 .

但我认为，与其指责我，不如参加我们协会的会议，这对你更有益。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈstʌdi] [ˈʃeɪkspɪr] [mɔːr] , [ˌaɪˈtiː] [maɪt] [ˈfreʃn] [ʌp] [jɔː; jər] [ˈsəːmənz] [ˈsʌmwʌt] ,
If you would study Shakespeare more , it might freshen up your sermons somewhat ,
如果 你 会 学习 莎士比亚 更多的 , 它 可能 清新 向上 你的 布道 有些 ,
如果你多研究一下莎士比亚，或许能让你的讲道焕然一新。

[ænd; ənd] [lɪft] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɑːmənpleɪs] .
and lift them from the commonplace .
和 举起 他们 从 这 平凡 .

并将它们从平凡中提炼出来。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dɪˈdʒenəreɪŋ] .
I cannot but think you are degenerating .
我 不能 但 思考 你 是 退化的 .

我不得不认为你正在退化。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˈdɪskɔːrs] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [priːtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [poʊˈetɪkl] [ˈfænsɪs] [ænd; ənd]
The first discourse I heard you preach was filled with poetical fancies and
这 第一的 话语 我 听到 你 布道 曾是 已填 和 诗意的 幻想 和
[ˈlɪtərəri] [əˈluːʒnz] ,
literary allusions ,
文学 暗示 ,

我第一次听你布道时，你充满了诗意的想象和文学典故。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈflaʊəri] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
and the language was flowery and beautiful .
和 这 语言 曾是 如花 和 美丽的 .

语言优美动人。

[jɔː; jər] [ˈpriːtʃɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ʌv; əv] [leɪt] ; [læst] [ˈsæbəθ] , [fɔːr; fər] [ɪɡˈzæmp(ə)l] ,
Your preaching seems to have changed of late ; last Sabbath , for example ,
你的 布道 似乎 到 有 已更改 的 晚的 ; 最后的 安息日 , 为了 例子 ,
你最近的讲道似乎有所改变；例如，上个安息日，

[ˌaɪˈtiː] [wʌz; wəz] [mɪr] - [tɔːk] - [wɪˈðaʊt] [ˈretərɪk] [ɔːr] [ˈeləkwəns] ;
it was mere ' talk ' without rhetoric or eloquence ;
它 曾是 仅仅 - 讲话 - 没有 修辞 或者 口才 ;

那只是空谈，没有辞藻，也没有雄辩；

[ðə; ði] [moʊst] [ˈɪɡnərənt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ʌndərˈstʊd] [ðem; ðəm] .
the most ignorant in the church could have understood them .
这 最多 无知 在 这 教会 可以 有 理解 他们 .

即使是教会中最无知的人也能理解他们。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][kɔ:l] [su:n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['welθɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['sɪti] ,
I thought you would receive a call soon to a wealthy church in a large city ,
我 想法 你 会 收到 一个 称呼 很快 到 一个 富裕 教会 在 一个 大的 城市 ,
我以为你很快就会接到电话, 去一个大城市里富裕的教会。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['nevər] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][repju'teɪ(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [pri:tʃ] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] .
but you never will make a reputation if you preach in this style .
但 你 绝不 将要 制作 一个 名声 如果 你 布道 在 这 风格 .
但如果你用这种方式布道, 你永远不会建立起声誉。

" ['mɪsɪz] . - ['æŋɡrɪ] ['pæfɪnz] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] ,
" **Mrs . Eldred's angry passions were raised to a high pitch** ,
" 太太 : - 生气的 激情 是 提高 到 一个 高的 沥青 ;
埃尔德雷德太太的怒火被推向了极致,

[ɔ:r][fɪ:; fɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['spʊʊkən] [ðʌs] ['pleɪnli] .
or she would not have spoken thus plainly .
或者 她 会 不是 有 说 因此 显然 .
否则她不会说得这么直白。

[ðə; ðɪ] ['sɔ:rlɪ] [traɪd] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] ['lɪsnd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'pres] [ə; eɪ][groʊn] [æet; ət]
The sorely tried spirit of the man who listened could not repress a groan at
这 非常 尝试 精神 的 这 男人 WHO 听着 可以 不是 抑 一个 呻吟 在
[ðə; ðɪ][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [lɔ:ŋ] ['taɪreɪd] .
the conclusion of this long tirade .
这 结论 的 这 长的 长篇大论 .
听完这番冗长的训斥后, 饱受折磨的听众忍不住发出了一声叹息。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [trʌst] [hɪm'self] [tu:; tə] [seɪ] [wʌn][wɜ:rd] , [bʌt; bət] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] , ['hevi] [step] ,
He did not trust himself to say one word , but went with a slow , heavy step ,
他 做过 不是 相信 他自己 到 说 一 单词 , 但 去 和 一个 慢的 , 重的 步 ,
他不敢开口说话, 只是迈着缓慢而沉重的步伐向前走去。

[laɪk] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l][hɜ:rt] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
like one who had received a mortal hurt , to his study .
喜欢 一 WHO 有 已收到 一个 凡人 伤害 , 到 他的 学习 .
就像遭受了致命重伤的人一样, 他回到了自己的书房。

[ðə; ðɪ] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [hi:; hi] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [felt] [æt; ət] [sʌtʃ] [wɜ:rdz] ,
The irritation he might otherwise have felt at such words ,
这 刺激 他 可能 否则 有 毛毡 在 这样的 字 ,
他原本可能会因为这些话而感到恼火,

[wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn] ['sɑ:rou] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌtər] [læk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθɪ] ,
was lost in sorrow at the utter lack of sympathy ,
曾是 丢失的 在 悲哀 在 这 说出 缺少 的 同情 ,
因对方完全缺乏同情心而悲痛欲绝。

[ænd; ænd] [ə'pærənt] ['ɪɡnərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ænd; ænd][eɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɡɑ:sp(ə)] .
and apparent ignorance of the spirit and aims of the gospel .
和 明显 无知 的 这 精神 和 目标 的 这 福音 .
并且明显不了解福音的精神和目的。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [tu:; tə] [kraɪst] [ðə; ðɪ][læst] [fju:] [mʌnθs] , [hæd; həd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]
He had been coming nearer to Christ the last few months , had received a
他 有 到过 未来 更近 到 基督 这 最后的 很少 几个月 , 有 已收到 一个
[nu:] ['bæptɪzəm] ,
new baptism ,
新的 洗礼 ,
近几个月来, 他与基督的关系越来越亲近, 并接受了新的洗礼。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [nu:] [vju:] [ʌv; əv] ['pri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)] .
and with it a new view of preaching the gospel .
和 和 它 一个 新的 看法 的 布道 这 福音 .

随之而来的是宣讲福音的新观点。

[hi:; hi][hæd; həd] , ['daʊtləs] , ['spʊkən][ɪn][æn; ən] [ʌn'noʊn] [tʌŋ] [tu:; tə] [skɔ:rz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər]
He had , doubtless , spoken in an unknown tongue to scores of his hearers
他 有 , 毫无疑问 , 说 在 一个 未知 舌头 到 得分 的 他的 听众 .
:
:

毫无疑问，他曾用一种听众听不懂的语言与他们交谈过。

[naʊ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['elɪgənt] ['eseɪz] , [ænd; ənd] , [æskɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Now he turned the key on his elegant essays , and , asking the Lord for a
现在 他 转向 这 钥匙 在 他的 优雅的 散文 , 和 , 问 这 主 为了 一个
['mesɪdʒ] ,
message ,
信息 ,

现在他停止了撰写那些优美的文章，转而向上帝祈求启示。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][noʊ] " [greɪt] ['swelɪŋ] [wɜ:rdz] ,
he was trying to tell it with no " great swelling words ,
他 曾是 尝试 到 告诉 它 和 不 " 伟大的 肿胀 字 ,

他试图用最简洁的语言来讲述这件事。

" [bʌt; bət][ɪn][hju:'mɪləti][ænd; ənd] ['pleɪnnəs] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [kraɪst] , ['haɪdɪŋ] [hɪm'self] ,
" **but in humility and plainness of speech , holding up Christ , hiding himself ,**
" 但 在 谦逊 和 朴素的 的 演讲 , 保持 向上 基督 , 隐藏 他自己 ,

“但他谦卑坦率，高举基督，隐藏自己，

[ɪn'tent] ['oʊnli][ɑ:n] ['servɪŋ] [soʊlz] .
intent only on saving souls .
意图 仅有的 在 保存 灵魂 .

一心只想拯救灵魂。

['seɪtn] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd][ænd; ənd][sʌm; səm] ['krɪstʃənz] [wʊd] [kaʊnt]
Satan had told him before that the world and some Christians would count
撒但 有 讲述 他 前 那 这 世界 和 一些 基督徒 会 数数
[hɪz; ɪz] ['pri:tʃɪŋ] " [na:t] [di:p] ;
his preaching " not deep ;
他的 布道 " 不是 深的 ;

撒旦曾告诉他，世人和一些基督徒会认为他的布道“不够深刻”。

" [naʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] [hæd; həd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [θɔ:t] .
" **now his own wife had repeated the thought .**
" 现在 他的 自己的 妻子 有 重复 这 想法 .

现在，连他的妻子也重复了这个想法。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
He had been so happy in his work ,
他 有 到过 所以 快乐的 在 他的 工作 ,

他一直对自己的工作非常满意。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪm'self] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [brɪ'twi:n]
and he longed to throw himself into it with nothing to come between
和 他 渴望 到 扔 他自己 进入 它 和 没有什么 到 来 之间
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] " [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][du:] .
him and " This one thing I do .
他 和 " 这 一 事物 我 做 .

他渴望全身心投入其中，没有任何东西能将他与“我所做的这件事”隔开。

" [bʌt; bət] ['deɪli] ['traɪəlz][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biŋ] [hɪz; ɪz] ['ɡretɪst] ['helpər] ,
" **But daily trials on account of one who should have been his greatest helper** ,
" 但 日常的 试验 在 帐户 的 一 WHO 应该 有 到过 他的 最 帮手 ,
[ˈsædnɪd] [hɪm; ɪm] ,
saddened him ,
悲伤 他 ,
"但是, 由于本应是他最大帮手的人的所作所为, 他每天都遭受磨难, 这让他感到悲伤。"

[səʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [wʌz; wəz] [mə'kænɪk(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['kæərɪd] [ə; eɪ] ['hevi]
so that much of his labour was mechanical , **and he carried a heavy**
所以 那 很多 的 他的 劳动 曾是 机械的 , 和 他 携带 一个 重的
[ˈbɜ:rd(ə)n] .
burden .
负担 .
因此, 他的大部分劳动都是机械性的, 他肩负着沉重的负担。

[ðə; ðɪ][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] ['meni] ['bɪzi] [tʌŋz]
The anxiety was continuous , **for he was well aware that many busy tongues**
这 焦虑 曾是 连续的 , 为了 他 曾是 出色地 意识到的 那 许多 忙碌的 舌头
[wɜ:r; wər] ['senʃərɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
were censuring her ,
是 谴责 她 ,
他一直焦虑不安, 因为他很清楚, 许多人都在对她指指点点。

[waɪl] ['kaɪndlɪə] ['krɪtɪks][wɜ:r; wər] [ɡri:vɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] .
while kindlier critics were grieved at her course .
尽管 更友善 评论家 是 伤心 在 她 课程 .
而那些比较宽容的批评家则对她的路线感到惋惜。
[æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] [ʃi:; ʃɪ] [ə'tendɪd] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] - ['mi:tɪŋz] ,
At rare intervals she attended the ladies ' meetings ,
在 稀有的 间隔 她 参加 这 女士们 - 会议 ,
她偶尔会参加妇女聚会,

[bʌt; bət][noʊ] [pə'sweɪzənz] [kʊd; kəd] [ɪn'du:s] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] ['eni] [pɑ:rt][ɪn][ðəm; ðəm] .
but no persuasions could induce her to take any part in them .
但 不 说服 可以 诱导 她 到 拿 任何 部分 在 他们 .
但无论怎么劝说, 她都不愿意参与其中。

[ʃi:; ʃɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðəʊz] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] ['fænsɪd] , [ænd; ənd] [pə'rɪsɪstəntli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['vɪzɪt] [ʌðər] ;
She visited those whom she fancied , **and persistently refused to visit others** ;
她 到访 那些 谁 她 幻想 , 和 持续地 拒绝 到 访问 其他的 ;
她只拜访自己喜欢的人, 而始终拒绝拜访其他人;
[ðʌs] [hi:; hi] ['leɪbəd] [ˈʌndər] ['kɑ:nstənt] [ɪm'bærəsmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['krɑ:nɪk] [steɪt]
thus he laboured under constant embarrassment , **and was in a chronic state**
因此 他 辛勤劳作 在下面 持续的 尴尬 , 和 曾是 在 一个 慢性的 状态
[ʌv; əv][ə'pɑ:lədʒɪ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
of apology for her .
的 道歉 为了 她 .

因此, 他一直感到尴尬, 并且长期处于对她的歉意状态。

潜水员女性(Divers Women)

第5/10页

[ænd; ənd] [jet] ['mɪsɪz] . ['eldrɪd] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr'self] [ðə; ði] [moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋz] .
And yet Mrs . Eldred could make herself the most fascinating of beings .
和 然而 太太 . 埃尔德雷德 可以 制作 她自己 这 最多 迷人 的 生物 .

然而，埃尔德雷德夫人却能让自己成为最迷人的人。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['iːvniŋz] [wen] [ʃiː ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ʃaɪn] [æt; ət] [hoʊm] .
There were evenings when she chose to shine at home .
那里 是 晚上 什么时候 她 选择 到 闪耀 在 家 .

有些夜晚，她选择待在家里，展现自己的光芒。

[ðen] [ʃiː ʃi] [wʊd] [wið; wɪθ] [ɑːr'tɪstɪk] [skɪl] ['braɪ(ə)n] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [brɪ'gaɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
Then she would with artistic skill brighten the room , and beguile her husband
然后 她 会 和 艺术 技能 提亮 这 房间 , 和 欺骗 她 丈夫

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,
from his books ,
从 他的 图书 ,

然后她会用艺术技巧点亮房间，并把丈夫从书中吸引走。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [ɡoʊ] [ɑːn] [wɪŋz] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ə; eɪ] [nuː] [bʊk] ,
and the time would go on wings , as they read and discussed a new book ,
和 这 时间 会 去 在 翅膀 , 作为 他们 读 和 讨论 一个 新的 书 ,

他们一边阅读一边讨论新书，时间仿佛飞逝而过。

[ænd; ənd] [sʌŋ] [tə'geðər] [ðer; ðər] [oʊld] [ænd; ənd] [nuː] ['sɔŋz] .
and sung together their old and new songs .
和 唱 一起 他们的 老的 和 新的 歌曲 .

他们一起演唱了新老歌曲。

[æt; ət] [sʌt] [taɪmz] [ðə; ði] ['kerwɔːrn] ['mɪnɪstər] [fər'ɡɔːt] [ðæt] ['eni] [klaʊdz] [əb'skjuəd] [hɪz; ɪz] [skaɪ] .
At such times the careworn minister forgot that any clouds obscured his sky .
在 这样的 时代 这 忧心忡忡 部长 忘了 那 任何 云 模糊不清 他的 天空 .

在这样的时刻，忧心忡忡的部长忘记了乌云遮蔽了他的天空。

[wʌn] ['iːvniŋ] ['mɪsɪz] . ['eldrɪd] ['entəd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['stʊdi] , [rɪ'splendənt] [ɪn] [waɪt] ['sætn]
One evening Mrs . Eldred entered her husband's study , resplendent in white satin
一 晚上 太太 . 埃尔德雷德 进入 她 丈夫的 学习 , 灿烂 在 白色的 缎

[ænd; ənd] [ˈdaɪəməndz] , ['seɪɪŋ] : —
and diamonds , saying : —
和 钻石 , 说 : —

一天晚上，埃尔德雷德夫人身着白色缎子长袍，佩戴钻石首饰，光彩照人地走进她丈夫的书房，说道：

" [θeɪn] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [kwɑɪt] [taɪm] [juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər] [drest] . "
" Thane , it is quite time you too were dressed . "
" 领主 , 它 是 相当 时间 你 也 是 穿着 . "

“泰恩，你也该穿好衣服了。”

" [drest] [fɔːr; fər] [wʌt] ? " [hiː; hi] [sed] [wið; wɪθ] [æn; ən] [ə'stɔːnɪft] [er] .
" Dressed for what ? " he said with an astonished air .
" 穿着 为了 什么 ? " 他 说 和 一个 惊讶 空气 .

“这身打扮是为了什么？”他一脸惊讶地问道。

" [waɪ] , [ɪz][aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪ](ə)n]
" **Why , is it possible that you have forgotten that we have an invitation**
" 为什么 , 是 它 可能的 那 你 有 被遗忘的 那 我们 有 一个 邀请
[tu:; tə] ['mɪsɪz] . - [tə'naɪt] ? "
to Mrs . Grantley's tonight ? "
到 太太 : - 今晚 ? "
" 怎么 , 你难道忘了我们今晚受邀去格兰特利太太家吗 ? "

" [aɪ] [rɪ'kɔ:lɪ] [ðə; ðɪ][ˌɪnvɪ'teɪ](ə)n [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [geɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['sekənd] [θɔ:t] ,
" **I recall the invitation now , but I never gave it a second thought ,**
" 我 记起 这 邀请 现在 , 但 我 绝不 给予 它 一个 第二 想法 ,
" 我现在想起了那次邀请 , 但我当时根本没放在心上。"

[nɔ:r][dɪd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] .
nor did I suppose that you had .
也不 做过 我 认为 那 你 有 :
" 我也没有想到你会有这种想法。"

[dɪd] [ju:; jʊ][nɔ:t] ['nəʊtɪs] [frəm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɜ:rdɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['pɑ:rtɪ] .
Did you not notice from the wording that it was to be a dancing party .
做过 你 不是 注意 从 这 措辞 那 它 曾是 到 是 一个 跳舞 派对 :
" 你难道没从措辞中看出这是一场舞会吗 ? "

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
I think there must be some mistake about it ,
我 思考 那里 必须 是 一些 错误 关于 它 ,
" 我认为这其中肯定有什么错误。"

[æz; əz][aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['mæɪɪdʒ] [tu:; tə] [ðɪ:z] ['pɑ:rtɪz] , [nɔ:r][hæv; həv]
as I never was invited before our marriage to these parties , nor have
作为 我 绝不 曾是 受邀 前 我们的 婚姻 到 这些 各方 , 也不 有
[wi:; wi] [bɪn] [sɪns] ;
we been since ;
我们 到过 自从 ;
" 因为在结婚之前我从未被邀请参加过这些聚会 , 结婚之后也没有。"

[aɪ] ['kænɔ:t] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][æsk][ju: 'es] [naʊ] . "
I cannot understand why they should ask us now . "
我 不能 理解 为什么 他们 应该 问 我们 现在 : "
" 我不明白他们为什么现在要问我们。"

" [waɪ] , [preɪ] , [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][nɔ:t][bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd] ?
" **Why , pray , should we not be invited ?**
" 为什么 , 祈祷 , 应该 我们 不是 是 受邀 ?
" 请问 , 为什么我们不应该被邀请呢 ? "

[aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] ['nesəserɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [dæns] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
It is not necessary for you to dance , of course .
它 是 不是 必要的 为了 你 到 舞蹈 , 的 课程 :
" 当然 , 你不一定要跳舞。"

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][goʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ][ˌɪnvɪ'teɪ](ə)n] , " ['mɪsɪz] .
We shall be obliged to go , for I have accepted the invitation , " Mrs .
我们 将 是 有义务 到 去 , 为了 我 有 公认 这 邀请 , " 太太 :
[ˈeldrɪd] [rɪ'plaɪd] ,
Eldred replied ,
埃尔德雷德 回复 ,
" 我们不得不去 , 因为我已经接受了邀请 , " 埃尔德雷德夫人回答说。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌθɪŋ] - ['fɜ:rðər] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [sed] [er] .
with a nothing - further - to - be - said air .
和 一个 没有什么 - 更远 - 到 - 是 - 说 空气 :
" 一副无需多言的样子。"

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ] [əks'eptɪd] [æn; ən][,ɪnvɪ'teɪ](ə)n][fɔ:r; fər][em 'i:] , [wɪ'ðəʊt] [kən'sʌltɪŋ] [em 'i:] ,
" **I am sorry you accepted an invitation for me , without consulting me ,**
" 我 是 对不起 你 公认 一个 邀请 为了 我 , 没有 咨询 我 ,
[bʌt; bət][aɪ] ['kænə:t] [goʊ] ,
but I cannot go ,
但 我 不能 去 ,

“很抱歉你未经我同意就接受了我的邀请，但我不能去。”

" [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['ænsər] ['ɡreɪvli] .
" **her husband answered gravely .**
" 她 丈夫 回答 严重地 .

“她丈夫严肃地回答道。”

" [oʊ] [faɪ] !
" **Oh fie !**
" 哦 菲 !

“哦，呸！ ”

[haʊ] [oʊld][ænd; ənd] [streɪt] - [leɪst] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ;
How old and strait - laced you are for a young man ;
如何 老的 和 海峡 - 系带 你 是 为了 一个 年轻的 男人 ;

你年纪轻轻，却如此老成守旧；

[waɪ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['henri] [ˈɔ:f(ə)n] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [dɑ:nst] ,
why Dr . Henry often went and looked on , and his daughter danced ,
为什么 博士 . 亨利 经常 去 和 看起来 在 , 和 他的 女儿 跳舞 ,

为什么亨利医生经常去看他女儿跳舞呢？

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and people liked him all the better for it .
和 人们 喜欢 他 全部 这 更好的 为了 它 .

因此，人们更加喜欢他了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'mensli] [ʌn'pɑ:pjələ] [ɪf] [ju:; jʊ] [pər'su:] [ðæt] [kɔ:rs] .
You will be immensely unpopular if you pursue that course .
你 将要 是 非常 不受欢迎的 如果 你 追求 那 课程 .

如果你选择这条路，你会非常不受欢迎。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] , [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['saɪləns] ,
Don't you think , " she continued , encouraged by his silence ,
不 你 思考 , " 她 持续 , 鼓励 经过 他的 沉默 ,

“你不觉得吗？”她继续说道，他的沉默让她更加坚定了决心。

" [ðæt] [aɪ 'ti:] ['seɪvəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] ['bɪɡətɹɪ] [ænd; ənd] ['i:gətɪzəm][tu:; tə][set] [wʌnz] [self] [ʌp][tu:; tə]
" **that it savours a little of bigotry and egotism to set one's self up to**
" 那 它 味道 一个 小的 的 偏见 和 自负 到 放 一个人的 自己 向上 到
[kən'dem] [æn; ən] [ə'mju:zmənt] [ðæt] ['meni] ['ʌðər] ['krɪstjənz] [ə'pru:v] ?
condemn an amusement that many other Christians approve ?
谴责 一个 娱乐 那 许多 其他 基督徒 批准 ?

“谴责许多其他基督徒都认可的娱乐活动，这难道不带有一丝偏执和自负吗？”

[wʌt] [ɪz][jɔr; jər] [ɡraʊnd] [ʌv; əv][əb'dʒek](ə)n] ?
What is your ground of objection ?
什么 是 你的 地面 的 异议 ?

你的反对理由是什么？

[wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [rɪ'sɪ:vɪd] [ə; eɪ][də'rekt][,revə'leɪ](ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] . "
One would suppose that you had received a direct revelation on the subject . "
一 会 认为 那 你 有 已收到 一个 直接的 启示 在 这 主题 . "

人们会认为你已就此事直接得到了启示。

" [aɪ][hæv; həv] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɪr] [aɪz] [lʊkt] [fʊl] [ˈɪntuː][hɜːrɪz] ,
" **I have** , " **he said** , **and his clear eyes looked full into hers** ,
" 我 有 , " 他 说 , 和 他的 清除 眼睛 看起来 满的 进入 她的 ,
" 我有,"他说, 清澈的眼睛直直地望着她。

" [də'rektli; da'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmæstər] [hɪm'self] .
" **directly from the Master himself** .
" 直接地 从 这 掌握 他自己 .
" 直接来自师父本人。"

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['krɪstjən] [wɜːrk] , [ə; eɪ][ˈkənsə,kreitɪd]]
Don't you know that a person who is absorbed in Christian work , a consecrated
不 你 知道 那 一个 人 WHO 是 吸收 在 基督教 工作 , 一个 已祝圣的
['krɪstjən] ,
Christian ,
基督教 ,
难道你不知道, 一个全身心投入基督教事工的人, 一个献身于基督教信仰的人,

[ɪz][nɑːt] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [ə'mjuːzmənts] , [ænd; ənd][wʌn] [huː] [ɪz] ,
is not absorbed in all these amusements , and one who is ,
是 不是 吸收 在 全部 这些 娱乐 , 和 一 WHO 是 ,
并非所有人都沉迷于这些娱乐活动, 而那些沉迷其中的人,

[hæz; həz][noʊ] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [kraɪst] .
has no room in his heart for Christ .
有 不 房间 在 他的 心 为了 基督 .
他的心中没有基督的位置。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [fə'laːsəfi] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
There is a law of Natural Philosophy , you know ,
那里 是 一个 法律 的 自然的 哲学 , 你 知道 ,
你知道, 自然哲学中有一条定律:

[wɪtʃ] [sez] [ðæt] - [tuː] ['bɑːdɪz] ['kænaːt] ['ɑːkjupai][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] - ,
which says that ' Two bodies cannot occupy the same place at the same time ' ,
哪个 说道 那 - 二 身体 不能 占据 这 相同的 地方 在 这 相同的 时间 - ,
它指出“两个物体不能同时占据同一个位置”。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] [lɔː] [ɪn][rɪ'gaːrd][tuː; tə][ə; eɪ][soʊl] , ['steɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd]
and there is a somewhat similar law in regard to a soul , stated by the Lord
和 那里 是 一个 有些 相似的 法律 在 看待 到 一个 灵魂 , 声明 经过 这 主
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
关于灵魂, 也有一条类似的法则, 这是主自己所阐述的。

- [jiː; ji] ['kænaːt] [sɜːrv] [tuː] ['mæstərɪz] . -
' **Ye cannot serve two masters** . '
- 叶 不能 服务 二 大师 . -
“你们不能侍奉两个主人。”

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrld][ɔːr] [kraɪst] [wɪð; wɪθ] ['evri] [soʊl] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [kraɪst] . "
It is the world or Christ with every soul , and I have chosen Christ . "
它 是 这 世界 或者 基督 和 每一个 灵魂 , 和 我 有 选定 基督 . "
每个灵魂都在世界和基督之间做出选择, 而我选择了基督。

" [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kəʊldli] , " [ðæt] [fə'nætɪks] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ʌv; əv]
" **I know this much , she said , coldly , that fanatics are the most intolerable of**
" 我 知道 这 很多 , " 她 说 , 冷冷地 , " 那 狂热分子 是 这 最多 无法容忍 的
[ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] .
all people .
全部 人们 .
“我知道一点,"她冷冷地说, “狂热分子是所有人中最令人无法容忍的。”

[aɪ][hæv; həv] [dɑ:nst] [ɔ:l][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] - ['membə] ,
I have danced all my life , and since I became a church - member ,
我 有 跳舞 全部 我的 生活 , 和 自从 我 成为 一个 教会 - 成员 ,
我一生都在跳舞, 自从我成为教会成员以来,

[ænd; ənd] ['nevə] [hæd; həd][aɪ 'ti:][hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tu:; tə][em 'i:] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]
and never had it hinted to me before that I was not a
和 绝不 有 它 暗示 到 我 前 那 我 曾是 不是 一个
['krɪstʃən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [lʌvd] [aɪ 'ti:] .
Christian because I loved it .
基督教 因为 我 喜爱 它 .

以前从来没有人暗示过我, 因为我喜欢基督教, 所以我就不是基督徒。
[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][gɒ] ; [dʒɑ:n][kæn; kən] [teɪk] [em 'i:][ænd; ənd][kɔ:l][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
You need not go ; John can take me and call for me ,
你 需要 不是 去 ; 约翰 能 拿 我 和 称呼 为了 我 ,
你不必去; 约翰可以带我去接我, 并通知我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ɪks'kju:zɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
and I will make excuses for you . "
和 我 将要 制作 借口 为了 你 . "
我会为你找借口。

" [maɪ] [dɪr] [waɪf] !
" **My dear wife !**
" 我的 亲爱的 妻子 !
“我亲爱的妻子!

[wʊd] [ju:; jʊ][du:] [ðæt] ?
would you do that ?
会 你 做 那 ?
你会那样做吗?

[fʊrli] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [jɔ:r'self] [ɪn'tend] [tu:; tə] [dæns] ; [ðə; ði][mɒvst] ['lɪbəɪl] [wʊd] [bi:; bi] [ʌ:kt] , [aɪ]
Surely you did not yourself intend to dance ; the most liberal would be shocked , I
一定 你 做过 不是 你自己 打算 到 舞蹈 ; 这 最多 自由主义 会 是 震惊 , 我
['fænsɪ] ,
fancy ,
想要 ,
你肯定没打算亲自跳舞; 我想, 即使是最开明的人也会感到震惊。

[wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['mɪnɪstəz] [waɪf][tu:; tə] [dæns] . "
were a minister's wife to dance . "
是 一个 部长 妻子 到 舞蹈 . "
如果牧师的妻子要跳舞的话。”

" [ænd; ənd] [waɪ] ?
" **And why ?**
" 和 为什么 ?
为什么?

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði] ['mɪnɪstə] .
I am not the minister .
我 是 不是 这 部长 .
我不是部长。

[aɪ] ['rekəɡnaɪz] [nɒ] [rɪst'reɪnts] [ðæt] [du:][nɑ:t] [ə'plai] [æz; əz] [wel] [tu:; tə] ['evri] ['krɪstʃən] ['wʊmən] .
I recognise no restraints that do not apply as well to every Christian woman .
我 认出 不 约束 那 做 不是 申请 作为 出色地 到 每一个 基督教 女士 .
我认为所有限制都同样适用于每一位基督徒女性。

[ju:; jʊ][tuʊld][em 'i:] [jɔ:r'self] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['leɪdɪ] ;
You told me yourself that Mrs . Graham is an excellent lady ;
你 讲述 我 你自己 那 太太 : 格雷厄姆 是 一个 出色的 女士 ;
你亲口告诉我, 格雷厄姆夫人是一位非常优秀的女士;

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][ˈdænsəz, 'dænsɪz] , [aɪ][eɪ 'em][tuʊld] .
she is a member of your church , and dances , I am told .
她 是 一个 成员 的 你的 教会 , 和 舞蹈 , 我 是 讲述 :
据说她是你们教会的成员, 而且会跳舞。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][wʌn] [prə'fesər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒɪz] [æz; əz] [ə'nʌðər] ? "
Why should not one professor of religion have the same privileges as another ? "
为什么 应该 不是 一 教授 的 宗教 有 这 相同的 特权 作为 其他 ? "
为什么一位宗教教授不应该享有与其他宗教教授相同的权利?

" ['vi:də] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][tuʊn] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [peɪn][ænd; ənd] ['tendərnəs] ,
" **Vida , " he said , in a tone of mingled pain and tenderness ,**
" 维达 , " 他 说 , 在 一个 语气 的 混合 疼痛 和 压痛 ,
“维达,”他用一种痛苦与温柔交织的语气说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [jɔ:rt] [taɪm] [sɪns] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [prə'naʊnst] - [noʊ] [mɔ:r] [tweɪn] [hʌt] [wʌn] ;
" **it is only a short time since we were pronounced ' no more twain hut one ;**
" 它 是 仅有的 一个 短的 时间 自从 我们 是 发音 : 不 更多的 马克·吐温 小屋 一 ;
“距离我们宣布‘不再是两个人’还不久;

- [ju:; jʊ] [sed] [ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] [meɪd] [ju:; jʊ][ɡlæd] .
' you said then the thought made you glad .
- 你 说 然后 这 想法 制成 你 高兴的 .
你说, 当时想到这件事, 你感到很高兴。

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] ['seprət] [jʊr; jər] ['ɪntrəsts] [frʌm; frəm] [maɪn] [naʊ] ?
How can you separate your interests from mine now ?
如何 能 你 分离 你的 兴趣 从 矿 现在 ?
现在你怎么能把你的利益和我的利益分开呢?

[wɪl] [ju:; jʊ][du:] [wʌt] [wʊd] [dɪs'ɑ:nər] [maɪ] ['kɔ:lɪŋ] [wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ?
Will you do what would dishonour my calling were I to do it ?
将要 你 做 什么 会 羞辱 我的 呼叫 是 我 到 做 它 ?
如果我这样做, 就会有损我的职业尊严, 你会做这样的事吗?

[ðə; ði][wɜ:rld] [kaʊnts] [ju: 'es][wʌn] , [jʊr; jər]['ækʃ(ə)n][ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd][dʒʌst][ɔ:r][ʌn'dʒʌst] ,
The world counts us one , your action is mine , and just or unjust ,
这 世界 计数 我们 一 , 你的 行动 是 矿 , 和 只是 或者 不公正 ,
世界视我们为一体, 你的行为就是我的行为, 无论正义与否。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ə'kɔ:rd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [weɪd] [kwɑɪt] [soʊ][fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv]
they do not accord to you the right to wade quite so far into the sea of
他们 做 不是 符合 到 你 这 正确的 到 涉水 相当 所以 远的 进入 这 海 的
['wɜ:rldli] ['pleʒərz] [æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [fi:l] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə][du:] .
worldly pleasures as they themselves feel privileged to do .
世俗 快乐 作为 他们 他们自己 感觉 特权 到 做 :

他们不给你权利像他们自己那样尽情享受世俗的快乐。

[ðeɪ] [wʊd] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['fɪŋɡər] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjʊ:l] [æt; ət][bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] [ju: 'es]
They would point the finger of ridicule at both of us , and charge us
他们 会 观点 这 手指 的 嘲笑 在 两个都 的 我们 , 和 收费 我们
[wɪð; wɪθ] [ɪnkən'sɪstənsɪ] .
with inconsistency .
和 不一致 :

他们会用嘲笑的目光指责我们俩, 并指责我们言行不一。

[wiː; wi] [wi] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] [ˈɑːrgjuː] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [naʊ] ,
We will not stop to argue the right and wrong of the subject now ,
我们 将要 不是 停止 到 争论 这 正确的 和 错误的 的 这 主题 现在 ,
我们现在就不讨论这个问题的对错了。

[səˈpouziŋ] [jɔː; jər] [ˈkɑːnjəns] [dʌz] [nɑːt] [ʌt] [juː; jʊ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dæns] ,
supposing your conscience does not shut you out from the dance ,
假如 你的 良心 做 不是 关闭 你 出去 从 这 舞蹈 ,
假设你的良心不会让你错过这场舞会,

[let] [ˈwɜːrldli] [ˈpruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] [frʌm; frəm] [ˈkɑːmən] [ˈgɑːsɪp]
let worldly prudence and a desire to keep our names from common gossip
让 世俗 谨慎 和 一个 欲望 到 保持 我们的 姓名 从 常见的 闲话
, [ˈɪnfluəns] [juː; jʊ] ,
, **influence you** ,
, 影响 你 ,
让世俗的谨慎和不愿让自己的名字成为流言蜚语的愿望影响你吧。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ɪf] [ɪnˈdiːd] [maɪ] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [əˈpɪnjən] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [noʊ] [ˈvæljuː] .
I pray you , if indeed my wishes and opinion are of no value .
我 祈祷 你 , 如果 的确 我的 愿望 和 观点 是 的 不 价值 .
我恳求您, 如果我的愿望和意见真的毫无价值的话。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [freɪm] [fɔːr; fər] [ˌrekəˈlektɪŋ] [ˈtendər] [vaʊz] , [nɔːr] [ˈlɪsnɪŋ]
" **But the young wife was in no frame for recollecting tender vows , nor listening**
" 但 这 年轻的 妻子 曾是 在 不 框架 为了 回忆 投标 誓言 , 也不 聆听
[tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] .
to reason .
到 原因 .
“但这位年轻的妻子当时的心情, 既没有心思去回忆那些温柔的誓言, 也没有心思去听劝告。”

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪmˈpeɪj(ə)nt] [ˈdʒestʃər] , [ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər]
She threw off his arm with an impatient gesture , and glancing at her
她 扔 离开 他的 手臂 和 一个 不耐烦 手势 , 和 瞥了一眼 在 她
[waːtʃ] , [sed] : —
watch , said : —
手表 , 说 : —

她不耐烦地甩开他的手臂, 看了看手表, 说道:
" [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ˈoʊnli] [əkˈseptɪd] [æn; ən] [ɪnvɪˈteɪj(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɑːrti] , [bʌt; bət] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə]
" **I have not only accepted an invitation to this party , but promised to**
" 我 有 不是 仅有的 公认 一个 邀请 到 这 派对 , 但 承诺 到
[dæns] .
dance .
舞蹈 .
“我不仅接受了参加这个派对的邀请, 而且还答应跳舞。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [lert] [ænd; ənd] [aɪ] [məst; məst] [goʊ] .
It is getting late and I must go .
它 是 获得 晚的 和 我 必须 去 .
天色已晚, 我得走了。

" [ˈmɪstər] . [ˈeldrɪd] [kənˈtroʊld] [hɪz; ɪz] [ædʒɪˈteɪj(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈefərt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] ,
" **Mr . Eldred controlled his agitation by a mighty effort , and in a low ,**
" 先生 . 埃尔德雷德 受控 他的 搅动 经过 一个 强大的 努力 , 和 在 一个 低的 ,
[kaːm] [toʊn] [sed] : —
calm tone said : —
冷静的 语气 说 : —
埃尔德雷德先生竭力控制住自己的激动情绪, 用低沉平静的语气说道: ——

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [dis'ɡresɪŋ] [juː 'es][bəuθ] .
" **Then I must save you from disgracing us both .**
" 然后 我 必须 节省 你 从 可耻的 我们 两个都 .
“那么我必须阻止你让我们俩都蒙羞。”

[aɪ][ɪn'sɪst] , [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ][nɑ:t][tuː; tə][ɡoʊ] .
I insist , I command you not to go .
我 坚持 , 我 命令 你 不是 到 去 .
我坚持, 我命令你不准去。

" [hæd; həd][hiː; hi] [strʌk] [hɜ:r; həɹ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ə'stɑ:nɪft] .
" **Had he struck her , she would not have been more astonished .**
" 有 他 击 她 , 她 会 不是 有 到过 更多的 惊讶 .
“如果他打了她, 她也不会更加惊讶。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [stʌnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stertli] [er] ,
She stood as if stunned for a moment ; then with a stately air ,
她 站立 作为 如果 目瞪口呆 为了 一个 片刻 ; 然后 和 一个 庄严 空气 ;
她愣住了, 仿佛愣住了片刻; 然后, 她神态庄重地说道:

[ʃiː; ʃi] [swept] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] .
she swept by him and ascended the stairs to her room .
她 扫荡 经过 他 和 上升 这 楼梯 到 她 房间 .
她径直从他身边走过, 上了楼回自己的房间。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kɑ:nstər'neɪ](ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [əʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
What was his consternation , as he stood gazing out into the moonlight ,
什么 曾是 他的 惊愕 , 作为 他 站立 凝视 出去 进入 这 月光 ,
他伫立凝望月光, 心中究竟在为何感到惊愕?

[ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə] [siː] [hɜ:r; həɹ] [pæs] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] , [step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [draɪv]
presently to see her pass down the walk , step into the carriage and drive
目前 到 看 她 经过 向下 这 走 , 步 进入 这 运输 和 驾驶
[ə'weɪ] !
away !
离开 !
现在, 看着她沿着小路走过, 然后坐上马车扬长而去!

[ˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Turning from the window ,
转弯 从 这 窗户 ,
从窗边转过身来,

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] ['æŋɡwɪʃ] [kiːn] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
he paced the floor with anguish keen as though she had gone from him
他 踱步 这 地面 和 痛苦 敏锐的 作为 尽管 她 有 已消失 从 他
[fɔːr; fər]['evər] .
for ever .
为了 曾经 .
他痛苦地在房间里踱来踱去, 仿佛她已经永远离开了他。

[wʌt] ['ɑːbstɪnəsi] , [wʌt] [ʌn'riːzənɪŋ] ['wɪlfnəs] — [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
What obstinacy , what unreasoning wilfulness — and what would come of it ?
什么 固执 , 什么 不讲道理 任性 — 和 什么 会 来 的 它 ?
这是何等的顽固, 何等的蛮横无理——而这又会带来怎样的后果呢?

[hiː; hi] [spɛnt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['sɑːrəʊ] ,
He spent the long night brooding over his great sorrow ,
他 花费 这 长的 夜晚 沉思 超过 他的 伟大的 悲哀 ,
他整夜都在沉思自己的巨大悲痛。

[ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪr] [waɪf] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'ɒ:n] [tu:; tə] [kraɪst] ,
the root of which was the fear that his dear wife did not belong to Christ ,
这 根 的 哪个 曾是 这 害怕 那 他的 亲爱的 妻子 做过 不是 属于 到 基督 ,
其根源在于他害怕自己心爱的妻子不属于基督。

[fɔ:r; fər] [bɪ'lʌvɪd] [hɜ:r; hər] [θru:] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ʌn'lʌvlnɪs] .
for beloved her through all her unloveliness .
为了 心爱 她 通过 全部 她 不可爱 .
即便她并不讨人喜欢，我依然深爱着她。

" [ˈhʌzbəndz] , [ʌv] [jʊr; jər] [waɪvz] [ˈi:v(ə)n][æz; əz] [kraɪst] [ʌvd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
" Husbands , love your wives even as Christ loved the church .
" 丈夫们 , 爱 你的 妻子们 甚至 作为 基督 喜爱 这 教会 .
丈夫们，要爱你们的妻子，正如基督爱教会一样。

" [hɪz; ɪz] [ʌv] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ˈpɪtɪ] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r]
" His love had something in it of the divine pity and patience that our
" 他的 爱 有 某物 在 它 的 这 神圣的 遗憾 和 耐心 那 我们的
[ˈblesɪd; blest] [bɔ:rd] [fɪ:lz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɪnɪŋ] ,
blessed Lord feels for his sinning ,
蒙福 主 感觉 为了 他的 犯罪 ,
“他的爱中蕴含着我们慈悲的主对他的罪孽所怀有的那种神圣的怜悯和忍耐。”

[ˈstʌmblɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [ˈtʃɪldrən] .
stumbling , and exasperating children .
踉跄 , 和 可气 孩子们 .
笨拙又令人恼火的孩子。

[ˈmɪsɪz] . [ˈeldrɪd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈwʊmənkaɪnd] [hu:] [spent] [ðer; ðər] [ræθ] [ɪn] [terz]
Mrs . Eldred was not that type of womankind who spent their wrath in tears
太太 . 埃尔德雷德 曾是 不是 那 类型 的 女性 WHO 花费 他们的 愤怒 在 眼泪
[ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃɪz] .
and reproaches .
和 责备 .
埃尔德雷德夫人不是那种会用眼泪和责备来发泄愤怒的女人。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋɡrɪ] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌnə'prəʊtʃəbl] [soʊ] , [æz; əz][ˈfrɪdʒɪd][æz; əz][æn; ən] [ˈaɪsbɜ:rg]
When she was angry , she was unapproachably so , as frigid as an iceberg
什么时候 她 曾是 生气的 , 她 曾是 难以接近 所以 , 作为 寒冷 作为 一个 冰山
.
:
.
她生气的时候，冷若冰霜，让人难以接近，就像一座冰山。

[ðə; ði][ˈkraɪsɪs][hæd; həd] [kʌm] .
The crisis had come .
这 危机 有 来 .
危机爆发了。

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [dɜrd] [tu:; tə] [kə'mænd] .
Her husband had dared to command .
她 丈夫 有 敢于 到 命令 .
她丈夫竟敢发号施令。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaɪlɪd] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]
The next morning there was not the turn of an eyelid that could be
这 下一个 早晨 那里 曾是 不是 这 转动 的 一个 眼皮 那 可以 是
[kən'stru:d] [ɪntu:] [ˈpenɪtəns] .
construed into penitence .
解释 进入 忏悔 .
第二天早上，他连眼皮都没眨一下，丝毫没有悔意。

[ə; eɪ] ['brɔ:ɪŋ] ['wʊmən] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [les] [ɪn'dʊrəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['saɪlənt][wʌn] .
A brawling woman is but little less endurable than a perfectly silent one .
一个 争吵 女士 是 但 小的 较少的 可忍受的 比 一个 完美 沉默的 一 .
一个爱吵闹的女人和一个完全沉默的女人相比, 也几乎不让人难以忍受。

[ju:; jʊ] [meɪ] ['ɔ:lmʊst][æz; əz] [wel] " [fli:] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] - [tɑ:p] " [frʌm; frəm][wʌn][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
You may almost as well " flee to the house - top " from one as the other .
你 可能 几乎 作为 出色地 " 逃跑 到 这 房子 - 顶部 " 从 一 作为 这 其他 .
你几乎可以像躲避另一个房子一样躲避其中任何一个房子。

[wʌt] [fju:] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər]['spʊkən][baɪ]['mɪstər] . ['eldrɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [rɪ'si:vɪd] [noʊ]
What few words were spoken by Mr . Eldred at the breakfast table received no
什么 很少 字 是 说 经过 先生 . 埃尔德雷德 在 这 早餐 桌子 已收到 不
[rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz] .
replies :
回复 .
埃尔德雷德先生在餐桌上说的寥寥几句话, 没有得到任何回应。

[ɪn][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][fʊl'fɪl][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz]
In the course of the forenoon he went to fulfil an engagement a few miles
在 这 课程 的 这 午前 他 去 到 实现 一个 订婚 一个 很少 英里
[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
in the country ,
在 这 国家 ,
上午, 他前往几英里外的乡下履行一项约定。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'teɪnd] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
where he was detained till late in the day .
在哪里 他 曾是 被拘留 直到 晚的 在 这 天 .
他被拘留到当天晚些时候才获释。
[hi:; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['twaɪlaɪt] ['bɜ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪk'spektɪŋ] ,
He sat in his study in the gathering twilight longing for , but not expecting ,
他 卫星 在 他的 学习 在 这 采集 暮 渴望 为了 , 但 不是 期待 ,
他坐在书房里, 暮色渐浓, 心中充满渴望, 却并不抱太大期望。

[ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf][ʌv; əv] [kən'tri(ə)n] [ænd; ənd] [kən'sɪli'eɪʃn] .
a word from his wife of contrition and conciliation .
一个 单词 从 他的 妻子 的 忏悔 和 和解 .
他的妻子表达了悔意和和解之意。
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə] [ti:] , [bʌt; bət][noʊ] [waɪf] [ə'pɪrd] .
He was summoned to tea , but no wife appeared .
他 曾是 被召唤 到 茶 , 但 不 妻子 出现 .
他被叫去喝茶, 但妻子没有出现。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hi:; hi] [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
After a little he went in search of her .
后 一个 小的 他 去 在 搜索 的 她 .
过了一会儿, 他就去找她了。

[ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
She was not in the house .
她 曾是 不是 在 这 房子 .
她当时不在家。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['grʊʊɪŋ] [dɑ:rk] .
It was growing dark .
它 曾是 生长 黑暗的 .
天色渐渐暗了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'plekst] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

He was perplexed and anxious .
他 曾是 困惑 和 焦虑的 .

他感到困惑和焦虑。

[ə'gen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðer; ðər] [ru:m] , ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Again he went to their room , hoping to find some explanation of the .
再次 他 去 到 他们的 房间 , 希望 到 寻找 一些 解释 的 这

[streɪndʒ] ['æbsəns] .

strange absence .
奇怪的 缺席 .

他又一次去了他们的房间，希望能找到他们奇怪缺席的原因。

[ɑ:n][ðə; ði] ['məntl] [leɪ] [ə; eɪ] [noʊt] [ə'drest] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

On the mantel lay a note addressed to him .
在 这 壁炉架 躺 一个 笔记 已解决 到 他 .

壁炉架上放着一张写给他的纸条。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [hi:; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)]

As he read he gazed about to assure himself that it was not a horrible .
作为 他 读 他 凝视 关于 到 保证 他自己 那 它 曾是 不是 一个 可怕

[dri:m] ,

dream ,
梦 ,

他一边读一边环顾四周，以确认这不是一场可怕的梦。

[hæf] [ɪk'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] ['gli:fəli] [sprɪŋ] [ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][frʌm; frəm][sʌm; səm]['haɪdɪŋ] -

half expecting his wife to gleefully spring into his arms from some hiding -
一半 期待 他的 妻子 到 兴高采烈地 春天 进入 他的 武器 从 一些 隐藏 -

[pleɪs] ;

place ;
地方 ;

他心里半是期待着妻子会从某个藏身之处兴高采烈地跳进他的怀里；

[bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz]['saɪlənt] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [moʊnz] [ʌv; əv][peɪn] .

but all was silent save his own moans of pain .
但 全部 曾是 沉默的 节省 他的 自己的 呻吟 的 疼痛 .

除了他自己的痛苦呻吟声，周围一片寂静。

['vi:də][hæd; həd] [gɔ:n] !

Vida had gone !
维达 有 已消失 !

维达走了！

[hæd; həd] " [fled] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['taɪrənt] .

Had " fled to her mother for protection from a tyrant .
有 " 逃亡 到 她 母亲 为了 保护 从 一个 暴君 .

“她曾逃到母亲那里寻求庇护，以躲避暴君。

" [soʊ][ðə; ði] ['letər] [ræn] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['greɪsf(ə)] [hænd] ; [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]

" So the letter ran ; it was in her own graceful hand ; her name was .
" 所以 这 信 跑 ; 它 曾是 在 她 自己的 优美 手 ; 她 姓名 曾是

[ə'fɪkst] .

affixed .
已粘贴 .

“于是，这封信就这么寄出去了；是用她优雅的笔迹写的；上面还写着她的名字。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ]['kru:əl][dʒoʊk] .

It was no cruel joke .
它 曾是 不 残忍的 开玩笑 .

这不是残酷的玩笑。

[ʃiː ʃi] [sed] , [mɔːr'ʊʊvər] , [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər] [teɪsts] [wɜːr; wər][nɑːt][kən'dʒiːniəl] ;
She said , moreover , that it was evident that their tastes were not congenial ;
她 说 , 而且 , 那 它 曾是 明显 那 他们的 口味 是 不是 相投 ;
她还说, 很明显他们的口味并不相合;

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [taɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːrt]
it was out of the question for her to be tied down to the sort
它 曾是 出去 的 这 问题 为了 她 到 是 系 向下 到 这 种类
[ʌv; əv][laɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
of life he expected of her ;
的 生活 他 预期的 的 她 ;
她绝对不可能被束缚在他期望的那种生活中;

[ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɔːrn] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['tɒləreɪtɪd]
that she had borne reflections on her conduct that she had not tolerated
那 她 有 出生 反思 在 她 执行 那 她 有 不是 容忍
[frʌm; frəm] ['eni] ['lðər] ['biːɪŋ] !
from any other being !
从 任何 其他 存在 !
她曾承受过来自他人的、她无法容忍的、对其行为的反思!

['tɪrəni] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [moʊst] ['heɪtfl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
Tyranny was of all things most hateful to her ;
暴政 曾是 的 全部 事物 最多 可恶 到 她 ;
她最痛恨的就是暴政;

[ðə; ði]['klaɪmæks][wʌz; wəz] [naʊ] [riːtʃt] [wen] [hiː; hi] ['ventʃərd] " [tuː; tə] [kə'mænd] . "
the climax was now reached when he ventured " to command . "
这 高潮 曾是 现在 达到 什么时候 他 冒险 " 到 命令 . "
当他胆敢“指挥”时, 事情达到了高潮。

" [ʃiː ʃi] ['rɛkəg,naɪzd] [noʊ] [sʌtʃ] [raɪt] .
" She recognised no such right .
" 她 已确认 不 这样的 正确的 .
她不承认自己有这种权利。

[ʃiː ʃi] ['nevər] [wʊd] ;
She never would ;
她 绝不 会 ;
她永远不会;

[ʃiː ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] ['evri] [taɪm] [ʃiː ʃi] [stept] ['ʊʊvər][ə; eɪ] [fər'bɪdn]
she would not be called to account every time she stepped over a forbidden
她 会 不是 是 称为 到 帐户 每一个 时间 她 步 超过 一个 禁止
[ɪ'mædʒɪneri] [laɪn] ;
imaginary line ;
假想 线 ;
她不会每次越过禁忌的想象界限而被追究责任;

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [iːtʃ] ['lðər] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntɪd] ;
it was plain they had been mistaken in each other , and disappointed ;
它 曾是 清楚的 他们 有 到过 错误 在 每个 其他 , 和 失望的 ;
很明显, 他们彼此都认错了人, 而且都很失望;

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][eɪ diː 'diː][tuː; tə] [iːtʃ] ['lðɜːz] ['hæpɪnəs] ,
they did not add to each other's happiness ,
他们 做过 不是 添加 到 每个 其他的 幸福 ,
他们并没有给彼此带来幸福。

[æz; əz] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glu:m] [en'veləpɪŋ] [hɪm; ɪm][deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ; [ðə; ði][læst]
as appeared from the gloom enveloping him day and night ; the last
作为 出现 从 这 愁云 包围 他 天 和 夜晚 ; 这 最后的
[mʌnθs] [wɜ:r; wər] [mʌnθs] [ʌv; əv]['dɪskɔ:rd] ;
months were months of discord ;
几个月 是 几个月 的 Discord ;

从日夜笼罩着他的阴霾可以看出，过去的几个月是充满纷争的几个月；

[ʃi:; jɪ] [felt] [nɪ'glektɪd] ;
she felt neglected ;
她 毛毡 被忽视的 ;

她感到被忽视了；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɔ:ɪŋ] ['oʊvər] [bʊks] [ɔ:r] ['si:kɪŋ] ['ʌðər] [sə'saɪətɪ][ɪn][æn; ən][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] [raʊnd] [ʌv; əv]
he was poring over books or seeking other society in an interminable round of
他 曾是 泡 超过 图书 或者 寻求 其他 社会 在 一个 没完没了 圆形的 的
[kɔ:lz] ;
calls ;
呼叫 ;

他要么埋头读书，要么没完没了地打电话寻求其他社交机会；

[pleɪnli] [wʌt] [hi:; hi] ['hi:dɪd] [ɪn][ə; eɪ][waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][si: 'oʊ] - ['pæstər] ;
plainly what he needed in a wife was a sort of co - pastor ;
显然 什么 他 需要 在 一个 妻子 曾是 一个 种类 的 合作 - 牧师 ;

显然，他需要的妻子是一位类似牧师的助手；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [tu:;] [leɪt] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ,
it was not too late to secure such a person ,
它 曾是 不是 也 晚的 到 安全的 这样的 一个 人 ,

现在招募这样的人还不算太晚。

[sɪns] [ðə; ði] [lɔ:] ['græntɪd] [dɪ'vɔ:rs] [fɔ:r; fər] ['wɪlf] [dɪ'zɜ:rʃn] .
since the law granted divorce for wilful desertion .
自从 这 法律 的确 离婚 为了 故意 逃兵 .

因为法律允许因故意遗弃而离婚。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [læst] ['sentəns] [ðə; ði] ['letər] [kloʊzd] .
" **With this last sentence the letter closed .**
" 和 这 最后的 句子 这 信 关闭 .

信到此结束。

[nɔ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [rɪ'gret] [æt; ət] ['sevərɪŋ] [soʊ] ['sa:ləm] [ə; eɪ][bə:nd] .
Not a word betrayed the faintest regret at severing so solemn a bond .
不是 一个 单词 背叛 这 最微弱 后悔 在 切断 所以 庄严 一个 纽带 .

没有一丝一毫流露出对斩断如此庄严纽带的遗憾。

[hi:; hi] [sə:tʃt] [aɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ɪn][sʌm; səm]['kɔ:rnər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t]
He searched it over and over to see if in some corner he could not
他 搜索 它 超过 和 超过 到 看 如果 在 一些 角落 他 可以 不是

[faɪnd][wʌn] ['tendər] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
find one tender word for him ,
寻找 一 投标 单词 为了 他 ,

他一遍又一遍地翻找，想看看能不能在某个角落里找到一句对他温柔的话语。

[ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] [wʊd] [rɪ'vi:l] [daʊn] [di:p] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɡreɪt] [ʌv]
a word that would reveal down deep in her heart the light of her great love
一个 单词 那 会 揭示 向下 深的 在 她 心 这 光 的 她 伟大的 爱
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

一个足以揭示她内心深处对他那份伟大爱意的词语。

[ˈiːv(ə)n] [sʌt] [lʌv] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈɡlɪməɹ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz]
even such love as he had for her — a faint glimmer through the clouds
甚至 这样的 爱 作为 他 有 为了 她 — 一个 头晕的 微光 通过 这 云
[ʌv; əv][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [rɪkrɪmɪˈneɪʃn] .
of anger and recrimination .
的 愤怒 和 相互指责 .
即使是他对她仅有的爱——也只是在愤怒和指责的阴云中闪现的一丝微光。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ,
It was not there ,
它 曾是 不是 那里 ,
它不在那里。
[nɑːt][wʌn] [ˈsɪləb(ə)] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] [hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] [tuː; tə][aɪs] .
not one syllable to show that the heart of the writer had not turned to ice .
不是 一 音节 到 展示 那 这 心 的 这 作家 有 不是 转向 到 冰 .
没有一个字透露出作者的心早已冰封。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈsentəns] , [mɔːr] [ˈkruːəl][ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] [stiːl] : " [duː][nɑːt][traɪ]
Yes , there was another sentence , more cruel and hopeless still : " Do not try
是的 , 那里 曾是 其他 句子 , 更多的 残忍的 和 绝望 仍然 : " 做 不是 尝试
[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
to change my resolution ,
到 改变 我的 解决 ,
是的, 还有一句更加残酷、更加绝望的话: “不要试图改变我的决心,

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][pet] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈfaɪn(ə)] — [ʌnˈɔːltərəb(ə)] .
as though it were made in a pet ; it is final — unalterable .
作为 尽管 它 是 制成 在 一个 宠物 ; 它 是 最终的 — 不可更改的 .
仿佛是用宠物制作的; 它是最终的——不可更改的。

" [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [truː] .
" It could not be true .
" 它 可以 不是 是 真的 .
“这不可能是真的。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [truːθ] [dɪˈspeld] .
He looked wildly about as if to have the terrible truth dispelled .
他 看起来 疯狂地 关于 作为 如果 到 有 这 糟糕的 真相 驱散 .
他惊恐地四处张望, 仿佛想要驱散这可怕的真相。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; həɹ] [ˈklaːzɪt] [dɔːr] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈbjʊroʊ] [drɔːrɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɪti] ,
He opened her closet door and her bureau drawers , but the pretty ,
他 打开 她 壁橱 门 和 她 局 抽屉 , 但 这 漂亮的 ,
[ˈfestɪv] [roʊbz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɡɔːn] ;
festive robes were all gone ;
节日 长袍 是 全部 已消失 ;
他打开了她的衣橱门和梳妆台抽屉, 但那些漂亮的节日长袍都不见了;

[ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈɡɑːrmənts] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] .
the dainty garments were not in their places .
这 纤巧 服装 是 不是 在 他们的 地方 .
那些精致的衣物不在原位。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pər] [ʌv; əv][hæf] - [wɔːrn] [ˈslɪpəɹz] ,
A little pair of half - worn slippers ,
一个 小的 一对 的 一半 - 磨损 拖鞋 ,
一双穿了一半的小拖鞋,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ˈrɪbən] [ðæt] [hæd; həd] [taɪd] [hɜːr; həɹ] [hər] [wɜːr; wər][ɔːl][hiː; hi] [faʊnd] .
and the blue ribbon that had tied her hair were all he found .
和 这 蓝色的 丝带 那 有 系 她 头发 是 全部 他 成立 .
他只找到了那条扎着她头发的蓝色丝带。

[hi:; hi] [si:zd] [ðem; ðəm] [kən'vʌlsɪvli] ,
He seized them convulsively ,
他 查获 他们 痉挛地 ,
他猛地抓住它们，抽搐了一下。
[æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˈvi:də] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [swi:t] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] — [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi]
as a part of Vida when she was sweet and simple — as she could be
作为 一个 部分 的 维达 什么时候 她 曾是 甜的 和 简单的 — 作为 她 可以 是
.
.
.

维达曾经是那么可爱单纯——就像她本来的样子。
[hi:; hi][sæt][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz][wʌn] [hu:] [həʊldz][hɪz; ɪz]
He sat for long hours with the letter in his hand , as one who holds his
他 卫星 为了 长的 小时 和 这 信 在 他的 手 , 作为 一 WHO 持有 他的
[deθ] - [ˈwɔ:rənt] .
death - warrant .
死亡 - 保证 .

他长时间拿着那封信坐着，就像拿着自己的死刑判决书一样。
[ðen] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hi:; hi][kraɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhelpər] .
Then falling upon his face , he cried to his Helper .
然后 坠落 之上 他的 脸 , 他 哭 到 他的 帮手 .

然后他俯伏在地，向他的帮助者呼求。
[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈtendər] [ˈmɜ:sɪz] [hɜ:rd] ,
And He who is of great pity and tender mercies heard ,
和 他 WHO 是 的 伟大的 遗憾 和 投标 怜悯 听到 ,
祂满有怜悯和慈悲，祂垂听了这一切。

[ænd; ənd] [dru:] [naɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈi:v(ə)n] " [æz; əz][wʌn] [hu:m]
and drew nigh in the darkness and comforted him , even " as one whom
和 画 夜 在 这 黑暗 和 安慰 他 , 甚至 " 作为 一 谁
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kʌmfɜ:tɛθ] ,
his mother comforteth ,
他的 母亲 安慰 ,
她在黑暗中走近他，安慰他，就像“母亲安慰儿子一样”。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] [hi:; hi][əˈroʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][laɪf]
" **and when the morning dawned he arose and took up the burden of life**
" 和 什么时候 这 早晨 黎明 他 出现 和 采取 向上 这 负担 的 生活
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,
“当晨曦初露时，他起身重新承担起生活的重担。”

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [er] [ˈvi:də] [ˈɜ:rviŋ] [stəʊl] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
where he was , ere Vida Irving stole into his heart .
在哪里 他 曾是 , 埃雷 维达 欧文 偷窃 进入 他的 心 .
在他身处的地方，维达·欧文悄悄走进了他的心里。

[noʊ] , [nɑ:t] [ðæt] , [aɪˈti:] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [əˈgen] .
No , not that , it could never be the same again .
不 , 不是 那 , 它 可以 绝不 是 这 相同的 再次 .
不，不是那样，一切都再也回不到从前了。

[wen] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [sendz] [hɪz; ɪz][ˈlɔrɪd][boʊlt] [daʊn] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [tri:] ,
When the lightning sends his lurid bolt down a noble tree ,
什么时候 这 闪电 发送 他的 骇人的 螺栓 向下 一个 高贵 树 ,
当闪电将他那可怕的闪电击向一棵高大的树时，

[aɪˈtiː] [meɪ] [nɑːt] [weɪv] [griːn] [ænd; ənd] [fer] [æz; əz][wʌns] ;
it may not wave green and fair as once ;
它 可能 不是 海浪 绿色的 和 公平的 作为 一次 ;

它或许不再像以前那样绿意盎然、一片光明了；

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ded] ['bræntɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɑːrld] [siːm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt]
there will be dead branches and the gnarled seam to tell the story that
那里 将要 是 死的 分支 和 这 盘根错节的 接缝 到 告诉 这 故事 那

枯枝败叶和盘根错节的树干会诉说着这个故事。

" [ˈfaɪər] [hæθ] [skeɪðd] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [oʊk] .
" Fire hath scathed the forest oak .
" 火 有 受伤 这 森林 橡木 。

“大火烧毁了森林里的橡树。”

[ðə; ði] [greɪv] [mæn] [huː] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][laɪf] [əˈgen] ['kærid] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːnflɪkt] [ɪn]
" The grave man who went out into life again carried the marks of the conflict in
" 这 严重 男人 WHO 去 出去 进入 生活 再次 携带 这 标记 的 这 冲突 在

[sæd] [aɪz] [ænd; ənd] [peɪl] [tʃiːks] .
sad eyes and pale cheeks .
伤心 眼睛 和 苍白 脸颊 。

“这位重获新生、面容严肃的男人，眼神忧郁，脸色苍白，身上带着战争的痕迹。”

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['traɪəl][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [ænsər] [ðə; ði] [lʊks] [ænd; ənd]
Not the least of this great trial was to meet and answer the looks and
不是 这 至少 的 这 伟大的 审判 曾是 到 见面 和 回答 这 看起来 和

[ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊəriəs] .
questions of the curious .
问题 的 这 好奇的 。

这场重大考验中，最令人难忘的莫过于迎接并回答好奇者的目光和问题。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)nt][hiː; hi][kʊd; kəd] ['truːθfəli] [seɪ] :
For the present he could truthfully say :
为了 这 展示 他 可以 说实话 说 ；

就目前而言，他可以如实说道：

" [ˈmɪsɪz] . ['eldrɪd] [hæz; hæz] [ʌnɪkˈspektɪdli] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" Mrs . Eldred has unexpectedly gone to her mother .
" 太太 ． 埃尔德雷德 有 不料 已消失 到 她 母亲 。

“埃尔德雷德夫人出乎意料地去了她母亲那里。”

" ['miːnwaɪl] [hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saːrɒʊ] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] [ʌv; əv][ɔːl] .
" Meanwhile he resigned his charge , much to the sorrow and dismay of all .
" 同时 他 辞职 他的 收费 ， 很多 到 这 悲哀 和 沮丧 的 全部 。

“与此同时，他辞去了职务，这令所有人感到非常悲伤和沮丧。”

[hiː; hi] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['elɪɡənt] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ,
He disposed of all the elegant furnishings of the parsonage ,
他 处置 的 全部 这 优雅的 家具 的 这 牧师住宅 ；

他处理掉了牧师住宅里所有精美的家具。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [heɪst] [left] [ðə; ði][spɑːt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt]
and with haste left the spot that had been the scene of an exquisite
和 和 匆忙 左边 这 点 那 有 到过 这 场景 的 一个 精美的

[ˈtɔːrtʃər] .
torture .
酷刑 。

然后匆匆离开了那处曾发生过极其残酷酷刑的地方。

[noʊ] [dɪˈfaɪnd] [plænz][wɜːr; wər] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
No defined plans were before him ,
不 定义 计划 是 前 他 ；

他面前没有任何明确的计划。

[seɪv] [tuː; tə] [get] [fɑːr] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] ['eni] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [liːst] ['nɑ:lɪdʒ]
save to get far away from any who could have had the least knowledge
节省 到 得到 远的 离开 从 任何 WHO 可以 有 有 这 至少 知识
[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['pri:vɪəsli] .
of him previously .
的 他 之前 .

尽量远离任何可能对他有所了解的人。

[noʊ] ['fjuːdʒətɪv] [frʌm; frəm] ['dʒʌstɪs] ['evər] [felt] [mɔːr] ['nɜ:rʌvəs] [heɪst] .
No fugitive from justice ever felt more nervous haste .
不 逃犯 从 正义 曾经 毛毡 更多的 紧张的 匆忙 .
没有哪个逃犯比他更紧张、更匆忙。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ɑ:n] , ['nevər] ['pɔːzɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['veri] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
He pushed on , never pausing till he reached the very verge of civilisation in the
他 推动 在 , 绝不 暂停 直到 他 达到 这 非常 边缘 的 文明 在 这
[fɑːr] [saʊθ] - [west] .
far south - west .
远的 南 - 西方 .

他一路向前，从未停歇，直到抵达遥远的西南边陲，文明的边缘地带。

[nɑ:t] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɜ:rmɪt] [ɔːr] ['mɪsənθrəʊp] ,
Not that he would be a hermit or misanthrope ,
不是 那 他 会 是 一个 隐士 或者 厌世者 ,
当然，他并非隐士或厌世者。

[bʌt; bət] [pər'tæns] [faɪnd] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)] .
but perchance find a people destitute of the gospel .
但 或许 寻找 一个 人们 贫困 的 这 福音 .
但或许会发现一些民族还没有听到福音。

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
He would bring it to them .
他 会 带来 它 到 他们 .
他会把它带给他们。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [pri:tʃ] [kraɪst] [tɪl] [deθ] .
He must preach Christ till death .
他 必须 布道 基督 直到 死亡 .
他必须传扬基督直到死亡。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ;
This should be his joy and comfort ;
这 应该 是 他的 喜悦 和 舒适 ;
这应该是他的快乐和安慰；

[ˌhensfɔːrθ] [noʊ] ['ʌðər] [ʌv] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['mæstər] .
henceforth no other love should come between his soul and his dear Master .
今后 不 其他 爱 应该 来 之间 他的 灵魂 和 他的 亲爱的 掌握 .
从此以后，任何其他的爱都不应再介入他的灵魂与他亲爱的主人之间。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
And he found his work ,
和 他 成立 他的 工作 ,
他找到了工作。

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [pæθ] [hæd; həd] [bɪn] [mɑːrkt] [aʊt] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [lɔ:g] [tʃɜ:rtʃ]
as if an unerring path had been marked out straight to the little log church
作为 如果 一个 毫无错误 小路 有 到过 标记 出去 直的 到 这 小的 日志 教会
[ɪn] [ðə; ði] [wʊdʒ] .
in the woods .
在 这 树林 .
仿佛已经规划出一条笔直通往林中小木屋教堂的绝对正确的道路。

[waɪl] [ˈviːdə][sæt][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɔːftɪ] [ˈtemp(ə)] [Λv; əv] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈmæsɪv] [ˈpɪləs]] ,
While **Vida** **sat in a lofty temple of arches and massive pillars** ,
尽管 维达 卫星 在 一个 高远 寺庙 的 拱门 和 大量的 柱子 ,
当维达坐在由拱门和巨大柱子构成的高耸神庙中时,

[ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [tuʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈprəʊpriət] [ˈdɪmnəs] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [stoʊl] [θruː] [ðə; ði] [steɪnd]
the sunlight toned to the appropriate dimness , **as it stole through the stained**
这 阳光 色调 到 这 合适的 昏暗 , 作为 它 偷窃 通过 这 染色
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,
阳光透过彩色玻璃窗洒进来, 光线变得柔和而适宜。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːg] [tʃɜːrtʃ] [Λv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,
the same hour her husband stood in the log church of the wilderness ,
这 相同的 小时 她 丈夫 站立 在 这 日志 教会 的 这 荒野 ,
就在同一时刻, 她的丈夫站在荒野中的那座木教堂里。

[ɪts] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈpɪləs] [ˌaʊtˈsaɪd] — [ðə; ði] [tɔːl] [oʊld] [triːz] [ˈlɑːkɪŋ] [ɑːrmz] [ˌoʊvərˈhed] .
its arches and pillars outside — the tall old trees locking arms overhead .
它是 拱门 和 柱子 外部 — 这 高的 老的 树木 锁定 武器 开销 .
外面是拱门和柱子——高大的老树在头顶上交叠着手臂。

[ˈneɪtʃər] [ˈsɒfənd] [ðə; ði] [fɪrs] [ˈreɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈtemp(ə)] [æz; əz] [wel] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈfɪltəd] [θruː]
Nature softened the fierce rays in this temple as well , for they filtered through
自然 软化 这 凶猛的 射线 在 这 寺庙 作为 出色地 , 为了 他们 过滤 通过
[θɪk] [ɡriːn] [baʊz] ,
thick green boughs ,
厚的 绿色的 树枝 ,
大自然也柔化了这座寺庙里刺眼的阳光, 因为阳光透过茂密的绿枝过滤下来。

[ænd; ənd] [fleks] [Λv; əv] [laɪt] [fel] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [streɪ] [wʌn] [ˈrestɪŋ] [ˈheɪlɒʊ] - [laɪk] [əˈpɑːn]
and flecks of light fell here and there , a stray one resting halo - like upon
和 斑点 的 光 跌倒 这里 和 那里 , 一个 流浪 — 休息 光环 - 喜欢 之上
[ðə; ði] [ˈmɪnɪstəːz] [hed] ,
the minister's head ,
这 部长 头 ,
点点光芒散落在各处, 其中一束光线像光环一样落在部长的头上。

[trænsˈfɪgjərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [Λv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [soʊlz] [huːz] [ˌʌpˈtɜːrnd] [ˈfeɪsɪz] [dræŋk] [ɪn]
transfiguring him in the eyes of the hungry souls whose upturned faces drank in
变形 他 在 这 眼睛 的 这 饥饿的 灵魂 谁 翻转 面孔 喝 在
[ðə; ði] [wɜːrdz] [Λv; əv] [laɪf] .
the words of life .
这 字 的 生活 .
在那些渴望生命的灵魂眼中, 他焕然一新, 他们仰起的脸庞贪婪地汲取着生命的真谛。

[ðɪs] [ˌʌnˈlɜːrnd] , [ˈsɪmp(ə)] [ˈpiːp(ə)] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [kæst] [hɪz; ɪz] [lɑːt] , [hæd; həd] [ðer; ðər]
This unlearned , simple people with whom he had cast his lot , had their
这 未受过教育的 , 简单的 人们 和 谁 他 有 投掷 他的 很多 , 有 他们的
[fɔːlts] ,
faults ,
故障 ,
他选择与这些未受过教育、思想单纯的人们为伍, 而这些人也有缺点。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪfreʃmənt] [Λv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [kɑːrd] [ɔːr] [ˈdænsɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] ,
but to the refreshment of his soul , they had no card or dancing parties ,
但 到 这 清爽 的 他的 灵魂 , 他们 有 不 卡片 或者 跳舞 各方 ,
但令他感到欣慰的是, 他们没有举办任何纸牌游戏或舞会。

[ˈθi:ətər] [ɔ:r] [ˈɑ:prə] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] [soʊl] [frəm; frəm] [kraɪst] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [mɔ:r]
theatre or opera to steal the soul from Christ after the manner of more
剧院 或者 歌剧 到 偷 这 灵魂 从 基督 后 这 方式 的 更多的
[ˈkʌltʃərd] [ˈkrɪstʃənz] .
cultured Christians .
有文化的 基督徒 .

像那些更有教养的基督徒一样，通过戏剧或歌剧来窃取基督的灵魂。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈæp(ə)l][ʌv; əv][ðər; ðər] [aɪ] .
The church was the apple of their eye .
这 教会 曾是 这 苹果 的 他们的 眼睛 .

教会是他们最珍视的东西。

[ðeɪ] [meɪd] [ˈsækrɪfaɪsɪz][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈtrævlɪd] [ˈwɪri] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ˈweðər]
They made sacrifices for it , and travelled weary miles in the worst of weather
他们 制成 牺牲 为了 它 , 和 旅行 厌倦 英里 在 这 最差 的 天气
,
.
,

他们为此做出了牺牲，在最恶劣的天气下跋涉了漫长的路程。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [lu:z] [ə; eɪ] " [ˈmi:tɪŋ] .
rather than lose a " meeting .
相当 比 失去 一个 " 会议 .

而不是错过一次“会议”。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɡɪftɪd] [ˈpæstər][ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈpɔlz] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [mɔ:r] [əˈpri:ʃiəɪtɪd]
" The young gifted pastor of St . Paul's Church was never more appreciated
" 这 年轻的 天才 牧师 的 英石 . 保罗的 教会 曾是 绝不 更多的 感谢
[ðæn; ðən] [naʊ] [baɪ] [ði:z] [ˌhɑ:rdˈwɜ:rkɪŋ] ,
than now by these hardworking ,
比 现在 经过 这些 任劳任怨 ,

“圣保罗教堂这位年轻有才华的牧师，如今比以往任何时候都更受到这些勤劳教友的赞赏。”

[wɔ:rm] - [ˈhɑ:tɪd] [ˌpaɪəˈnɪr] .
warm - hearted pioneers .
温暖的 - 心地 先驱者 .

热心肠的开拓者。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðər; ðər] [ˈdeɪli] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər]
It was their daily wonder and thanksgiving that such a man should ever
它 曾是 他们的 日常的 想知道 和 感恩 那 这样的 一个 男人 应该 曾经
[hæv; həv] [bɪn] [sent] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
have been sent to them .
有 到过 发送 到 他们 .

他们每天都感到惊奇和感激，竟然有这样一位人物被派到他们身边。

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ,
Nothing that they could do for him was too much ,
没有什么 那 他们 可以 做 为了 他 曾是 也 很多 ,

他们为他所做的一切都不算过分。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈlʌvɪŋ] [dɪˈvʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [laɪk] [bɑ:m] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [soʊl] .
and their loving devotion was like balm to his weary soul .
和 他们的 爱 虔诚 曾是 喜欢 香脂 到 他的 厌倦 灵魂 .

他们深情的奉献如同抚慰他疲惫灵魂的良药。

[hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈskætərd] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
His people were scattered for miles away ,
他的 人们 是 疏散 为了 英里 离开 ,

他的族人散落在方圆数里之外。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpæstərəl] [kɔ:lz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈfeɪθfəli] [meɪd] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
but the pastoral calls were as faithfully made as when they were
但 这 牧灵 呼叫 是 作为 忠实 制成 作为 什么时候 他们 是
[kɒmpri'hendɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [skwər] .
comprehended within the limits of a few squares .
理解 之内 这 限制 的 一个 很少 正方形 .
但是，牧灵呼召仍然忠实地发出，就像它们在几个广场的范围内被理解时一样。

[ðə; ði][maɪld] [ˈwɪntər] [ˈklaɪmət] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈri:dʒən][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [bi:n] [ˈbi:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:stərn]
The mild winter climate of that region was like one long autumn of the Eastern
这 温和的 冬天 气候 的 那 地区 曾是 喜欢 一 长的 秋天 的 这 东
[steɪts] .
States .
各州 .
该地区冬季气候温和，就像美国东部各州漫长的秋季一样。

[ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)li] [ˈpoʊni] , [hi:; hi] [spent] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈevri] [deɪ] [ˈraɪdɪŋ] [ˈoʊvər]
Mounted on his faithful pony , he spent a large part of every day riding over
安装 在 他的 忠实 小马 , 他 花费 一个 大的 部分 的 每一个 天 骑术 超过
[ðə; ði] [ˈpreəriːz] .
the prairies .
这 草原 .
他骑着 he 忠实的矮种马，每天大部分时间都在草原上驰骋。

[ðə; ði] [blu:] [skaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌŋʃaɪn] [wɜ:r; wər][ˈtɑ:nɪks][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [æz; əz] [wel]
The blue skies and the bright sunshine were tonics to the heart as well
这 蓝色的 天空 和 这 明亮的 阳光 是 滋补品 到 这 心 作为 出色地
[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈbɑ:di] .
as to the body .
作为 到 这 身体 .
蓝天白云和明媚的阳光对身心都是一种滋补品。

[ˈsʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [ru:t] [leɪ] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ,
Sometimes his route lay for miles through the woods ,
有时 他的 路线 躺 为了 英里 通过 这 树林 ,
有时他的路线要穿过数英里的树林，
[wer] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈsɑ:lətu:d] [ˈreɪnd] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃætər] [ʌv; əv][bɜ:rdz] [ðæt] [ˈsə:kld] [əˈbaʊt]
where perfect solitude reigned but for the chatter of birds that circled about
在哪里 完美的 孤独 统治 但 为了 这 喋喋不休 的 鸟类 那 圈起来 关于

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
除了在他周围盘旋的鸟儿的鸣叫声外，这里一片寂静。
[ɪn] [ðɪ:z] [bi:n] [raɪdz] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [went] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði][pæst] ,
In these long rides his heart went back over the past ,
在 这些 长的 骑行 他的 心 去 后退 超过 这 过去的 ,

在这些漫长的旅途中，他的心思总是回到过去。
[rɪˈvaɪvɪŋ, ri:ˈvaɪvɪŋ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɜ:rst] [ˈpreʃəs] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ˈvi:də] .
reviving the memory of those first precious days with Vida .
复苏 这 记忆 的 那些 第一的 宝贵的 天 和 维达 .
重温与 Vida 共度的最初那些珍贵时光。

[ðeɪ] [si:md] [fa:r] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,
They seemed far away , and their recollection ,
他们 似乎 远的 离开 , 和 他们的 回忆 ,
它们似乎很遥远，它们的回忆，

[laɪk] [ðə; ði] [pəɹ'fju:m] [ʌv; əv] ['wɪltɪd] ['flaʊərz] [plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [wʌn] .
like the perfume of wilted flowers plucked from the grave of a dear one .
喜欢 这 香水 的 枯萎的 花朵 拨弦 从 这 严重 的 一个 亲爱的 一 .

就像从亲人坟墓上摘下的枯萎花朵的香气。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [preɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ðen] , [ˈaʊərli] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʊd] [hæv; həv]
If he could not have prayed for her then , hourly , his heart would have
如果 他 可以 不是 有 祈祷 为了 她 然后 , 每小时 , 他的 心 会 有
['brʊkən] .
broken .
破碎的 .

如果他当时不能每小时都为她祈祷，他的心会碎掉。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɜ:rɪŋ] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [ˈrezɪdəns] , [ˈpʊtɪŋ] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [nu:]
Mrs . Irving changed her residence , putting many hundred miles between her new
太太 . 欧文 已更改 她 住宅 , 推杆 许多 百 英里 之间 她 新的
[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] ,
and the old home ,
和 这 老的 家 ,

欧文夫人搬迁了住所，新家和旧家相距数百英里。

[soʊ] [ðæt] [ˈvi:də] [maɪt] [bɪ'ɡɪn] [laɪf] [ə'nu:] , [æz; əz][fɪː; jɪ] [freɪzd] [aɪ 'ti:] , [wɪ'dəʊt] [ɪm'bærəsmənt] .
so that Vida might begin life anew , as she phrased it , without embarrassment .
所以 那 维达 可能 开始 生活 重新 , 作为 她 措辞 它 , 没有 尴尬 .

这样，维达就可以像她自己所说的那样，毫无尴尬地重新开始生活。

[ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ] ['si:said] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [trɪps] ,
In a large hotel in the great city , with seaside and mountain trips ,
在 一个 大的 酒店 在 这 伟大的 城市 , 和 海滨 和 山 旅行 ,
入住大城市的一家大型酒店，可前往海边和山区游览，

[ˈpɑ:rtɪz] [ænd; ənd] [ˈɒprəz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tuː; tə] [ˈvi:dəz] [teɪst] [ðæn; ðən] [dʌl] [laɪf][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]
parties and operas was much more to Vida's taste than dull life in a quiet
各方 和 歌剧 曾是 很多 更多的 到 维达的 品尝 比 乏味的生活 在 一个 安静的
[ˈpɑ:rsənɪdʒ] ,
parsonage ,
牧师住宅 ,

比起安静牧师住宅里乏味的生活，维达更喜欢参加聚会和观看歌剧。

[ænd; ənd][fɪː; jɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæstə-z] [waɪf] .
and she expected to play the role of a pastor's wife .
和 她 预期的 到 玩 这 角色 的 一个 牧师的 妻子 .

她原本以为自己会扮演牧师妻子的角色。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [æz; əz] [ˈjæpərən] [fɪː; jɪ][led][ə; eɪ] [geɪ] [laɪf] , [ˈgoʊɪŋ] , [ˈklʌmɪŋ] ,
With her mother as chaperon she led a gay life , going , coming ,
和 她 母亲 作为 监护人 她 引领 一个 同性恋 生活 , 去 , 未来 ,
在母亲的陪伴下，她过着快乐的生活，四处游荡，来来往往。

[ˈrevəlɪŋ] [æt; ət] [wɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈfri:dəm] .
revelling at will in her freedom .
狂欢 在 将要 在 她 自由 .

她尽情享受自由。

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈmæɪɪdʒ] , [fɪː; jɪ] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .
As before her marriage , she attracted much attention .
作为 前 她 婚姻 , 她 吸引 很多 注意力 .

婚后，她和婚前一样，备受关注。

[əd'maɪəd] [ænd; ənd] [kɔ:tid] , [ˈsu:təʒ] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [peɪd] [hɜ:r; hər] [ˈhɑ:mɪdʒ] .
Admired and courted , suitors innumerable paid her homage .
钦佩 和 求爱 , 求婚者 无数 有薪酬的 她 尊敬 .

她备受爱慕和追求，无数求婚者向她表示敬意。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [wɪl] [əˈsɜːrtɪd] [ðəmˈselvz] [hɪr] .
But a positive nature and strong will asserted themselves here .
但 一个 积极的 自然 和 强的 将要 断言 他们自己 这里 .

但积极乐观的天性和坚强的意志在这里发挥了作用。

[ˈoʊnli] [sʌtʃ] [əˈtenʃnz] [æz; əz] [ˈbɪfɪtɪd] [ə; eɪ][waɪf][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [wɜːr; wər] [ˈtɒləreɪtɪd] .
Only such attentions as befitted a wife to receive were tolerated .
仅有的 这样的 注意 作为 合适的 一个 妻子 到 收到 是 容忍 .

只允许给予妻子应有的关爱。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðə; ðɪ] [lɔː] [dɪd][nɑːt] [kaʊnt] [hɜːr; hər] [friː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈænləaɪzd][hɜːr; hər]
She knew the law did not count her free ; and if she had analyzed her
她 知道 这 法律 做过 不是 数数 她 自由的 ; 和 如果 她 有 分析 她
[ˈsiːkrət] [hɑːrt] ,
secret heart ,
秘密 心 ,

她知道法律并不赋予她自由；如果她仔细审视过自己内心深处的秘密，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [truː] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [keəd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .
there was no true reason why she cared to be free .
那里 曾是 不 真的 原因 为什么 她 关心 到 是 自由的 .

她其实并没有什么真正渴望自由的理由。

[noʊ] [feɪs] [ʃiː; ʃɪ] [met] [hæd; həd] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈkwɪkən] [hɜːr; hər] [ˈpʌlsɪz] [ɔːr][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm]
No face she met had power to quicken her pulses or extract from
不 脸 她 遇见 有 力量 到 加速 她 脉冲 或者 提炼 从
[hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [θɔːt] .
her a second thought .
她 一个 第二 想法 .

她遇到的任何面孔都无法让她心跳加速，也无法让她产生任何想法。

[ðə; ðɪ] [ˈɪnər] [hɑːrt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [bɪn] [prɪ] - [ˈemptɪd, ˈɛmtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][blaɪnd] [ˈwɪlfɪ]
The inner heart had long ago been pre - emptied , but the blind wilful
这 内 心 有 长的 前 到过 预 - 空的 , 但 这 瞎的 故意
[ˈkriːtʃər] [nuː] [aɪˈtiː][nɑːt] .
creature knew it not .
生物 知道 它 不是 .

内心深处早已被预先设定，但盲目任性的生物却浑然不知。

[ðə; ðɪ] [feɪs] [moʊst][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər] [driːmz] ; [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ;
The face most often seen in her dreams ; the voice that whispered in her ear ;
这 脸 最多 经常 已见 在 她 梦境 ; 这 嗓音 那 低声说道 在 她 耳朵 ;

她梦中最常看到的那张脸；在她耳边低语的声音；

[ðə; ðɪ][sæd][dɑːrk] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər] [rɪˈproʊtʃfəli] ,
the sad dark eyes that seemed to follow her reproachfully ,
这 伤心 黑暗的 眼睛 那 似乎 到 跟随 她 责备地 ,

那双悲伤的黑眼睛似乎带着责备的目光注视着她，

[bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪ] [ˈɡælən(t)s] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
belonged to none of the gay gallants about her .
属于 到 没有任何 的 这 同性恋 豪侠 关于 她 .

她身边那些风流倜傥的男士中，没有一个是她的。

[hɜːr; hər] [ˈpriːviəs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈnoʊn] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɑːbləm][ɪn] [ðæt] [ˈsɜːrk(ə)l] .
Her previous history being unknown she was a problem in that circle .
她 以前的 历史 存在 未知 她 曾是 一个 问题 在 那 圆圈 .

由于她的过往经历不为人知，她在那个圈子里是个问题。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
There came a change .
那里 来了 一个 改变 .

情况发生了变化。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɜːvɪŋz] [helθ] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə][feɪl] .
Mrs . Irving's health began to fail .
太太 . 欧文的 健康 开始 到 失败 .

欧文太太的健康状况开始恶化。

[ðə; ði] [ˈemɪnənt] [frɪˈzɪʃnz] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [wɜːr; wər] [kənˈsʌltɪd] [ɪn][veɪn] ;
The eminent physicians far and near were consulted in vain ;
这 杰出 医生 远的 和 靠近 是 咨询 在 徒劳 ;
远近的著名医生都曾咨询过，但都无济于事；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [dɛnd] [ænd; ənd] [əˈlɑːrɪŋ] ,
and as the symptoms became more denned and alarming ,
和 作为 这 症状 成为 更多的 密室 和 令人担忧 ,
随着症状变得更加明显和令人担忧，

[ˈviːdə][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][moʊst]
Vida could not shut her eyes to the fact that her mother was in a most
维达 可以 不是 关闭 她 眼睛 到 这 事实 那 她 母亲 曾是 在 一个 最多
[ˈkrɪtɪk(ə)l] [stɛrt] .
critical state .
批判的 状态 .

维达无法对母亲病情危重这一事实视而不见。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈvootɪd] [ˈdɔːtər] , [ðoo] [ðə; ði] [wiːdz] [ʌv; əv] [ˈselfɪnəs] , [ˈfɒstəd] [baɪ][ðə; ði]
She was a devoted daughter , though the weeds of selfishness , fostered by the
她 曾是 一个 奉献 女儿 , 尽管 这 杂草 的 自私 , 寄养 经过 这
[ˈmʌðəz] [hænd] ,
mother's hand ,
母亲的 手 ,

她是一位孝顺的女儿，尽管自私的种子在她母亲的养育下悄然滋生。

[æt; ət] [taɪmz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈəʊvətɒpt] [ˈfɪliəl] [əˈfekʃ(ə)n] .
at times almost overtopped filial affection .
在 时代 几乎 被淹没 孝 感情 .

有时甚至几乎超越了亲情。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʌt] [hɜːrˈself][ɪn][frʌm; frəm][səˈsaɪətɪ][ænd; ənd] [dɪˈvootɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər]
Now she shut herself in from society and devoted herself to her mother
现在 她 关闭 她自己 在 从 社会 和 奉献 她自己 到 她 母亲
[wɪð; wɪθ] [ʌnrɪˈmɪtɪŋ] [ker] .
with unremitting care .
和 不懈 关心 .

现在她把自己与世隔绝，全身心投入到对母亲的无微不至的照顾中。

[ˈevri] [wɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvæɪd][wʌz; wəz][ˈgrætɪfaɪd] .
Every whim of the invalid was gratified .
每一个 一时兴起 的 这 无效的 曾是 满意 .

病人的每一个愿望都得到了满足。

[wʌn] [deɪ] , [ˈæftər] [ˈwɪrɪ] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] : " [oʊ][ˈviːdə] [daɪ] , [aɪ] [wʊd] [preɪ]
One day , after weary months of suffering , she said : " O Vida dear , I would pray
一 天 , 后 厌倦 几个月 的 痛苦 , 她 说 : " 哦 维达 亲爱的 , 我 会 祈祷
[tuː; tə][daɪ] ,
to die ,
到 死 ,

有一天，在经历了数月的痛苦煎熬之后，她说：“哦，亲爱的维达，我祈求死去。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][əˈfreɪd] . "
if I were not afraid . "
如果 我 是 不是 害怕的 . "

如果我不害怕的话。”

" [waɪ] [ə'freɪd] , [ˈmʌðər] ?
" **Why afraid , mother ?**
" 为什么 害怕的 , 母亲 ?

“妈妈，你为什么害怕？”

[aɪm] [ʃʊr] [ju:v] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ðɪ:z] ['meni] [ˈjɪrz] ,
I'm sure you've been a member of a church these many years ,
我是 当然 你已经 到过 一个 成员 的 一个 教会 这些 许多 年 ,
我相信你这些年来一直是教会成员。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ə'tendənt] [ɑ:n][ɪts] ['sɜ:rvɪsɪz] ,
and a faithful attendant on its services ,
和 一个 忠实 服务员 在 它是 服务 ,

并忠实地参与其各项活动，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈmʌðər] , " [sed]
and you have been kind to the poor and such a dear mother , " said
和 你 有 到过 种类 到 这 贫穷的 和 这样的 一个 亲爱的 母亲 , " 说
[ˈvi:də] ,
Vida ,
维达 ,

“你一直善待穷人，是一位如此慈爱的母亲，”维达说道。

[kə'reɪnɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ] .
caressing her .
爱抚 她 .

轻抚她。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ni:d] [bi:; bi][ə'freɪd] . "
" **I don't think you need be afraid .** "
" 我 不 思考 你 需要 是 害怕的 . "

“我觉得你没必要害怕。”

" [oʊ][tʃaɪld] , [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][stænd][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [deɪ] .
" **O child , that will not stand in the great day .**
" 哦 孩子 , 那 将要 不是 站立 在 这 伟大的 天 .

“孩子啊，在大日子里，你必败无疑。”

[dəʊnt] ['men](ə)n] ['eniθɪŋ] [aɪv] [dʌn] [ɔ:r] [bɪn] , [aɪ][beg][ju:; jʊ] , " [moʊn] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈmʌðər] .
Don't mention anything I've done or been , I beg you , " moaned the poor mother .
不 提到 任何事物 我已经 完毕 或者 到过 , 我 求 你 , " 呻吟 这 贫穷的 母亲 .

“求求你，别提我做过的事，也别提我是谁，”可怜的母亲呻吟道。

" [aɪv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['wɜ:rlɪdlɪŋ] .
" **I've been nothing but a miserable worldling .**
" 我已经 到过 没有什么 但 一个 悲惨的 俗人 .

“我一直都是个悲惨的世俗之人。”

[naʊ] [aɪm][ˈɔ:lmoʊst] [θru:] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [pi:s] [ɔ:r] ['kʌmfərt] .
Now I'm almost through with it all , and I've no peace or comfort .
现在 我是 几乎 通过 和 它 全部 , 和 我已经 不 和平 或者 舒适 .

现在我几乎完成了这一切，但我却丝毫没有平静和慰藉。

[ɪts] [ɔ:l][dɑ:rk] , [dɑ:rk] .
It's all dark , dark .
它是 全部 黑暗的 , 黑暗的 .

一片漆黑。

[oʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ? " "
O what shall I do ? " "
哦 什么 将 我 做 ? "

我该怎么办？

" [let] [em 'i:] [send] [fɔ:r; fər] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['hainz] , " [sed] ['vi:də] .

" Let me send for Dr . Hines , " said Vida .
" 让 我 发送 为了 博士 : 海因斯 , " 说 维达 :

“我这就去请海因斯医生来,”维达说道。

" [oo] [aɪ] ['kænɑ:t] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

" O I cannot talk to him .
" 哦 我 不能 讲话 到 他 :

“我无法和他交谈。”

['hi:z] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ; [ænd; ənd] [aɪm] [soʊ] [wi:k] .

He's a stranger ; and I'm so weak .
他是 一个 陌生人 ; 和 我是 所以 虚弱的 :

他是个陌生人；而我却如此软弱。

[wʌt] [mʌst; məst]

What must
什么 必须

必须

[aɪ] [du:] , [oo] [wʌt] ?

I do , O what ?
我 做 , 哦 什么 ?

我愿意，哦，什么？

" ['vi:də] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɜ:rtʃ] .

" Vida had been a member of the same church .
" 维达 有 到过 一个 成员 的 这 相同的 教会 :

“维达曾是同一教會的成员。”

[bʌt; bət] [naʊ] [fi:; fi] [sæt] [ræpt] [ɪn] [glu:m] , ['fi:lɪŋ] ['pəʊərləs] [tu:; tə] [help] ,

But now she sat wrapped in gloom , feeling powerless to help ,
但 现在 她 卫星 包装 在 愁云 , 感觉 无力 到 帮助 ,

但现在她却沉浸在阴郁之中，感到无能为力。

[jet] ['b:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] .

yet longing to comfort her dying mother .
然而 渴望 到 舒适 她 垂死 母亲 :

但她仍然渴望安慰即将离世的母亲。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [sæd] [θɔ:ts] [æz; əz] [fi:; fi] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] ,

In the midst of her sad thoughts as she sat watching ,
在 这 中间 的 她 伤心 想法 作为 她 卫星 观看 ,

她坐在那里看着，悲伤的思绪在不断涌现。

[waɪl] ['dʒent(ə)l] ['slʌmbər] [hæd; həd] ['stəʊlən] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

while gentle slumber had stolen for a moment over the mother ,
尽管 温和的 睡眠 有 被盗 为了 一个 片刻 超过 这 母亲 ,

当温柔的睡意短暂地笼罩着母亲时，

[fi:; fi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tekst] [fi:; fi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [pri:tʃ]

she remembered the words of a text she had heard her husband preach
她 记得 这 字 的 一个 文本 她 有 听到 她 丈夫 布道

[frʌm; frəm] ,

from ,
从 ,

她想起丈夫曾引用过的一段经文，

" [wʌt] [mʌst; məst] [aɪ] [du:] [tu:; tə] [bi:; bi] [seɪvd] ?

" What must I do to be saved ?
" 什么 必须 我 做 到 是 已保存 ?

我该怎么做才能得救？

" [ðə; ði] ['sɜ:rmən] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [gɔ:n] .

" The sermon was all gone .
" 这 讲道 曾是 全部 已消失 .

“讲道的内容全没了。”

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [æskz] [ðæt] ['kwɛstʃən] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] ['ænsər] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

" If it asks that question in the Bible , it must answer it , " she thought .
" 如果 它 问 那 问题 在 这 圣经 , 它 必须 回答 它 , " 她 想法 .

“如果圣经里提出了这个问题，那它就一定会回答这个问题，”她心想。

[soʊ] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [sɜ:rt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [oʊld] ['ænsər] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld]

So finding a Bible , she sat down to search for the old answer to the old
所以 寻找 一个 圣经 , 她 卫星 向下 到 搜索 为了 这 老的 回答 到 这 老的

['kwɛstʃən] .

question .

问题 .

于是，她找到一本圣经，坐下来寻找这个古老问题的古老答案。

" ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [daɪr] ? " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , ['oʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

" Reading the Bible , dear ? " said her mother , opening her eyes .
" 阅读 这 圣经 , 亲爱的 ? " 说 她 母亲 , 开幕 她 眼睛 .

“亲爱的，你在读圣经吗？”她妈妈睁开眼睛问道。

" [oʊ] , ['mʌðər] , ['mʌðər] , [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] ['ænsər] .

" Oh , mother , mother , I've found the answer .

" 哦 , 母亲 , 母亲 , 我已经 成立 这 回答 .

“哦，妈妈，妈妈，我找到答案了。”

" [ðə; ði] [pleɪn] [ɔ:rt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʌz; wəz] [ri:d] ; [ðə; ði] ['mʌðər] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] ['fi:blɪ] .

" The plain short direction was read ; the mother repeated it over feebly .
" 这 清楚的 短的 方向 曾是 读 ; 这 母亲 重复 它 超过 虚弱地 .

“那条简短明了的指示被念了一遍；母亲虚弱地重复了一遍。

" [brɪ'li:v] [ɑ:n] [ðə; ði] [b:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [jælt] [bi:; bi] [seɪvd] . "

" Believe on the Lord Jesus Christ , and thou shalt be saved . "

" 相信 在 这 主 耶稣 基督 , 和 你 应 是 已保存 . "

“当信主耶稣基督，你必得救。”

" [ri:d] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [oʊ] [du:] , " [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] ['sʌmən] [soʊl] [ænd; ənd] ['bɑ:di] [tu:; tə]

" Read about Him , O do , " and she seemed to summon soul and body to
" 读 关于 他 , 哦 做 , " 和 她 似乎 到 召唤 灵魂 和 身体 到

['lɪs(ə)n] ,

listen ,

听 ,

“去读读关于他的事吧，”她似乎在召唤自己的灵魂和身体去聆听。

[æz; əz] ['vi:də] , [led] ['daʊtləs] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ri:d] [hɪr] [ænd; ənd] [ðər; ðər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hu:] [daɪd]

as Vida , led doubtless by the Spirit , read here and there of Him who died
作为 维达 , 引领 毫无疑问 经过 这 精神 , 读 这里 和 那里 的 他 WHO 死亡

[fɔ:r; fər] [ju: 'es] .

for us :

为了 我们 :

维达无疑是在圣灵的指引下，时不时地读到那位为我们而死的人的故事。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [went] [ɑ:n] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [slept] ,

Day after day the reading went on ; and while the mother slept ,

天 后 天 这 阅读 去 在 ; 和 尽管 这 母亲 睡着了 ,

日复一日，朗读仍在继续；而当母亲睡着时，

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ˈpɒndəd] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] ; [priːtʃt] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
the daughter pondered the wonderful words she had read ; preached to her
这 女儿 沉思 这 精彩的 字 她 有 读 ; 布道 到 她
[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
for years ,
为了 年 ;

女儿沉思着她读到的那些美妙的话语；这些话语多年来一直教导着她。

[æprɪˈhend] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [naʊ] .
apprehended by her only just now .
被捕 经过 她 仅有的 只是 现在 .

刚才才被她抓住。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [fɪr] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
Her heart was filled with horror and fear at her treatment of such
她 心 曾是 已填 和 恐怖 和 害怕 在 她 治疗 的 这样的
[ə; eɪ] [ˈseɪvjər] ;
a Saviour ;
一个 救主 ;

她对自己如此对待救世主感到无比震惊和恐惧；

[æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [ˈnʌmbər] [hɜːrˈself] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] ;
at her daring to number herself among his people ;
在 她 大胆 到 数字 她自己 之中 他的 人们 ;

她竟敢自称是他的子民；

[ðen] [ðæt] [hɑːrt] [meltɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈpɪti] ,
then that heart melted as she read of his love and pity ,
然后 那 心 融化 作为 她 读 的 他的 爱 和 遗憾 ,

读到他倾诉的爱意和怜悯，她的心都融化了。

[ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [roʊb] [ʌv; əv] [self] - [ˈraɪtʃəsənəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɜːr; hər]
and casting away her robe of self - righteousness for the first time in her
和 铸件 离开 她 长袍 的 自己 - 义 为了 这 第一的 时间 在 她
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

她生平第一次抛弃了自以为是的姿态。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [ˈbroʊkən] , [kənˈtraɪt] [ˈsɪnər] .
she knelt before Him a heart - broken , contrite sinner .
她 跪下 前 他 一个 心 - 破碎的 , 懊悔 罪人 .

她跪在他面前，像一个心碎、悔恨的罪人。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbɜːrd(ə)n] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] " [piːs] .
He took the burden from her heart and gave her " peace .
他 采取 这 负担 从 她 心 和 给予 她 " 和平 .

他卸下了她心中的重担，给了她“平静”。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [boʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbedsaɪd] ,
" **While she still bowed at the bedside ,**
" 尽管 她 仍然 鞠躬 在 这 床头 ,

“她仍然在床边鞠躬，

[preɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈwɪspəd] [prer] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪr] [ˈmʌðər] [maɪt] " [siː] [ˈdʒiːzəs] ,
praying her whispered prayer that her dear mother might " see Jesus ,
祈祷 她 低声说道 祷告 那 她 亲爱的 母亲 可能 " 看 耶稣 ,

她低声祈祷，希望她亲爱的母亲能够“见到耶稣”。

" [ðæt] [ˈmʌðər] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; həɹ] [θɪn] [hænd][ænd; ənd][leɪd][,aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hed] ,
" **that mother put out her thin hand and laid it on the golden head** ,
" 那 母亲 放 出去 她 薄的 手 和 铺设 它 在 这 金的 头 ,
[ˈmɜːrməɹɪŋ] :
murmuring :
淙淙 :

那位母亲伸出她那纤细的手，放在金色的头上，喃喃自语道：

" [daɪr] [ˈdɔːtər] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [bɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ; [hiː; hi][hæz; həz] [fəˈɡɪvn] [em ˈiː] .
" **Dear daughter , I believe in the Lord Jesus Christ ; He has forgiven me** .
" 亲爱的 女儿 , 我 相信 在 这 主 耶稣 基督 ; 他 有 已原谅 我 .
“亲爱的女儿，我信奉主耶稣基督；他已经原谅了我。”

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [piːs] , [piːs] .
It is all peace , peace .
它 是 全部 和平 , 和平 .

一片祥和，一片祥和。

[θæŋk] [hɪm; ɪm] .
Thank Him .
感谢 他 .

感谢他。

" [ænd; ənd][ˈviːdəz] [klaɪr] ,
" **And Vida's clear** ,
" 和 维达的 清除 ,

“维达很清楚，

[loʊ] [toʊnz] [ʌv; əv] [,θæŋksˈɡɪvɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈmʌðər] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]
low tones of thanksgiving came to her dying mother sweet as the voice of
低的 音调 的 感恩 来了 到 她 垂死 母亲 甜的 作为 这 嗓音 的
[ˈeɪndʒəlz] ,
angels ,
天使 ,

她向即将离世的母亲发出低沉的感恩之声，那声音甜美得如同天使之音。

[huːz] [sɔːŋ] [suːn] [bɜːrst][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ɪr] .
whose song soon burst upon her ear .
谁 歌曲 很快 爆裂 之上 她 耳朵 .

她的耳边很快响起了那首歌。

[haʊ] [klaɪr] [æn; ən] " [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] " [ɪz] [ðɪs] .
How clear an " evidence of Christianity " is this .
如何 清除 一个 " 证据 的 基督教 " 是 这 .

这难道不是基督教最清晰的“证据”吗？

[ə; eɪ] [soʊl] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [praɪd] , [ˈhɔːtɪnəs] , [ænd; ənd] [rɪˈbeljən] [fɔːr; fər][hjuːˈmɪləti][ænd; ənd]
A soul exchanging pride , haughtiness , and rebellion for humility and
一个 灵魂 交换 自豪 , 傲气 , 和 叛乱 为了 谦逊 和
[səbˈmɪʃ(ə)n] .
submission .
提交 .

一颗将骄傲、傲慢和叛逆转化为谦卑和顺从的灵魂。

[ˈviːdə] , [ˈmiːkli] [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] [ðæt] [bɜːrst][ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [hed] ,
Vida , meekly bowing to the storm that burst over her head ,
维达 , 温顺地 鞠躬 到 这 风暴 那 爆裂 超过 她 头 ,
维达温顺地向头顶倾泻而下的暴风雨低头，

[ænd; ɐnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ɐnd] [pi:s] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [hɜ:rz][ɪn][ðə; ði] ['brɑ:təst] ['aʊər]
and filled with joy and peace that had not been hers in the brightest hour
和 已填 和 喜悦 和 和平 那 有 不是 到过 她的 在 这 最亮的 小时
[ʌv; əv] ['wɜ:rldli] ['pleʒər] .
of worldly pleasure .
的 世俗 乐趣 .

她心中充满了喜悦与平静，这是她在世俗享乐最辉煌的时刻所没有的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][hɑ:rd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nu:] - [bɔ:rn] [lʌv] [ænd; ɐnd] [trʌst] ,
It was not so hard , with this new - born love and trust ,
它 曾是 不是 所以 难的 , 和 这 新的 - 出生 爱 和 相信 ,
有了这份新生的爱与信任，一切并不难。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [greɪv] [kloʊz][ˈoʊvər][ðæt] [dɪr] ['mʌðər] .
to see the grave close over that dear mother .
到 看 这 严重 关闭 超过 那 亲爱的 母亲 .
亲眼目睹坟墓关闭，盖住了我亲爱的母亲。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['gɪldɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wen] " [wi:; wi][jæl; jəl][raɪz] [ə'gen] .
It was gilded with the light of that day when " we shall rise again .
它 曾是 镀金 和 这 光 的 那 天 什么时候 " 我们 将 上升 再次 .
它沐浴在“我们将再次崛起”的那一天的光芒中。

" [ɪn] [ði:z] ['aʊərz] [ʌv; əv] [bɪ'ri:vmənt] ['vi:dəz] [hɑ:rt] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [kraɪ][fɔ:r; fər]
" In these hours of bereavement Vida's heart went out with a longing cry for
" 在 这些 小时 的 丧亲之痛 维达的 心 去 出去 和 一个 渴望 哭 为了
[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

“在悲痛的时刻，维达的心中充满了对丈夫的思念和呼喊。

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈstaɪf(ə)ld][ænd; ɐnd] [kɔ:ld] [ded] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [di:pər] [ænd; ɐnd]
The love that she had stifled and called dead was there , deeper and
这 爱 那 她 有 窒息 和 称为 死的 曾是 那里 , 更深 和
[ˈpjʊərə] .
purier .
更纯净 .

她曾压抑并称之为死去的那份爱，其实还在那里，更加深刻、更加纯粹。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['mɪstəri] [ˈʌntə'ʌntu] [fʊl] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]
Now that she had been brought by this divine mystery unto full sympathy with
现在 那 她 有 到过 带来 经过 这 神圣的 神秘 到 满的 同情 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

既然她已被这神圣的奥秘所感动，完全理解了他，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [soʊl] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hu:z] [lʌv] [ʃi:; ʃɪ] [kreɪvd] .
he was the one soul on earth whose love she craved .
他 曾是 这 一 灵魂 在 地球 谁 爱 她 渴望 .
他是世上唯一一个她渴望爱的人。

[pər'vɜ:rs] ['hju:mən] [hɑ:rt] !
Perverse human heart !
变态 人类 心 !
人心何等扭曲！

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [kən'troʊl] [hɜːr; hər] ['ækʃnz] , [pə'zest] [ʌv; əv] [welθ] , [juːθ] ,
Here she was , no one to control her actions , possessed of wealth , youth ,
这里 她 曾是 , 不 一 到 控制 她 行动 , 拥有 的 财富 , 青年 ,
[ˈbjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

她身处此地，无人约束她的行为，拥有财富、青春和美貌。

[ˈfriːdəm] [tuː; tə] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈlðər] [ləndz] , [ænd; ənd] ['revl] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)]
freedom to journey to other lands , and revel in the grand and beautiful
自由 到 旅行 到 其他 土地 , 和 陶醉 在 这 盛大 和 美丽的
[ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ɑːrt] ,
of nature and art ,
的 自然 和 艺术 ,

自由地前往其他土地，尽情欣赏大自然和艺术的壮丽美景。

[jet] [ðə; ði] [wʌn] ['oʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] , [ɔːr] [ðæt] [wʊd] ['sætɪsfai] ,
yet the one only thing she desired , or that would satisfy ,
然而 这 一 仅有的 事物 她 想要的 , 或者 那 会 满足 ,

然而，她唯一渴望的，或者说唯一能让她感到满足的，是

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [kriːp] [bæk] [ɪntuː] [ðə; ði] [niːʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɪld] [ɪn] [ðæt] [ˈlðər] [hɑːrt] , [ðæt] [lɑːrdʒ] ,
was to creep back into the niche she had filled in that other heart , that large ,
曾是 到 潜行者 后退 进入 这 小众市场 她 有 已填 在 那 其他 心 , 那 大的 ,
是悄悄地回到她在另一颗心中占据的那个位置，那颗宽广的心中，

[pjʊr] [soʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɹʌst] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['wɪkɪd] ['fɑːli] [ænd; ənd] ['blaɪndnəs]
pure soul that she had thrust from her in her wicked folly and blindness
纯的 灵魂 那 她 有 推力 从 她 在 她 邪恶 蠢事 和 失明

.
:
.

她因邪恶的愚蠢和盲目而抛弃了纯洁的灵魂。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'voot] [hɜːr; hər] [laɪf] [tuː; tə] ['sɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [wɜːr; wər]
Now she would devote her life to searching for him , if indeed he were
现在 她 会 奉献 她 生活 到 搜索 为了 他 , 如果 的确 他 是
[stiːl] ['lɪvɪŋ] ,
still living ,
仍然 活的 ,

如果他还活着，她现在愿意用余生去寻找他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [daʊt] [brɔːt] [ə; eɪ] [kiːn] [pæŋ] ; [ɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] , [tuː] ,
and the doubt brought a keen pang ; or had he , too ,
和 这 怀疑 带来 一个 敏锐的 疼痛 ; 或者 有 他 , 也 ,

疑虑让他感到一阵剧痛；或者，他也一样吗？

[θɹʌst] [hɜːr; hər] [aʊt] [ænd; ənd] [bɑːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nevər] [mɔːr] ['entər] ?
thrust her out and barred the door , so that she might never more enter ?
推力 她 出去 和 禁止 这 门 , 所以 那 她 可能 绝不 更多的 进入 ?

将她推出门外并门上门，让她永远无法再进来？

[ɔːr] — [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] — [hæd; həd] [hiː; hi] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'hʌðər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [beɪd]
Or — worse than death — had he given the place to another , as she bade
或者 — 更糟 比 死亡 — 有 他 给定 这 地方 到 其他 , 作为 她 巴德
[hɪm; ɪm] [duː] ?
him do ?
他 做 ?

或者——比死还惨——他是否像她嘱咐的那样，把房子让给了别人？

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪrɪ] [sɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ˈfraʊdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
It **was** **a** **weary** **search** , **with** **this** **terrible** **uncertainty** **shrouding** **it** .
它 曾是 一个 厌倦 搜索 , 和 这 糟糕的 不确定 裹尸布 它 .
这是一场令人疲惫不堪的搜寻，始终笼罩在可怕的不确定性之中。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈædvɜːtaɪzɪd] [ɪn] [ˈmɪstɪkl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [soʊ]
She **advertised** **in** **mystical** **language** , **so**
她 广告 在 神秘 语言 , 所以
她用神秘的语言做广告，所以

[nʌn]
none
没有任何
没有任何

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ˌaɪ ˈtiː] .
but **he** **could** **comprehend** **it** .
但 他 可以 理解 它 .
但他能理解。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˌnɑːmɪˈneɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
She **examined** **the** **church** **records** **of** **the** **denomination** **with** **which** **he** **was**
她 检查 这 教会 记录 的 这 面值 和 哪个 他 曾是
[kəˈnektɪd] ,
connected ,
连接 ,
她查阅了他所属教派的教会记录，

[bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [kluː] [ðer; ðər] .
but **found** **no** **clue** **there** .
但 成立 不 线索 那里 .
但那里没有找到任何线索。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈtendɪd] [kənˈvenʃənz] [wer] [lɑːrdʒ] [ˈkɑmpənɪz] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪstəz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
She **attended** **conventions** **where** **large** **companies** **of** **ministers** **were** **in session** , **and**
她 参加 惯例 在哪里 大的 公司 的 部长们 是 在 会议 , 和
[ˈiːɡərli] [lʊkt] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] ,
eagerly **looked** **them** **over** ,
急切地 看起来 他们 超过 ,
她参加了众多牧师参加的会议，并认真地观察他们。

[ˈhoʊpɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [maɪt] [fɔːl] [ɑːn] [ðæt] [wʌn] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [æskt]
hoping **and** **praying** **that** **her** **eyes** **might** **fall** **on** **that** **one** **that** **her** **heart** **asked**
希望 和 祈祷 那 她 眼睛 可能 落下 在 那 一 那 她 心 问
[fɔːr; fər] .
for .
为了 .
她满怀希望和祈祷，自己的目光能够落在她心中渴望的那个人身上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ænd; ənd][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] , [ðɪs] [streɪndʒ] [sɜːrtʃ] .
It **was** **growing** **exciting** **and** **absorbing** , **this** **strange** **search** .
它 曾是 生长 激动人心 和 吸收 , 这 奇怪的 搜索 .
这场奇特的探索变得越来越令人兴奋和着迷。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfriːkwəntli] [ˈvɪzɪtɪd] [taʊnz] [wer] [ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] [ˈpriːtʃər] [ɔːr] [ˈlektʃərər] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] ,
She **frequently** **visited** **towns** **where** **a** **popular** **preacher** **or** **lecturer** **was** **announced** ,
她 频繁地 到访 城镇 在哪里 一个 受欢迎的 牧师 或者 讲师 曾是 宣布 ,
她经常去那些有受欢迎的传教士或演讲者到访的城镇，

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [θrɔ:ŋ] [ðæt] [pæst] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ; [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]
and made one of the vast throng that passed about him ; then , taking a
 和 制成 一 的 这 广阔的 人群 那 通过了 关于 他 ; 然后 , 采取 一个
 ['feɪvərəbl] [pə'zɪ(ə)n] ,
favourable position ,
 有利 位置 ,
 并融入了周围熙熙攘攘的人群中; 然后, 他占据了一个有利位置,

[ˈræpɪdli] [skænd] [ðə; ði] [ʌpˈtɜːrnd] [ˈfeɪsɪz] , [ˈwʌndərɪŋ] , [ˈmiːnwaɪl] , [wʌt] [ðæt] [streɪndʒ] , [ˈsʌt(ə)l]
rapidly scanned the upturned faces , wondering , meanwhile , what that strange , subtle
 快速 扫描 这 翻转 面孔 , 好奇 , 同时 , 什么 那 奇怪的 , 微妙的
 [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] ,
something is ,
 某物 是 ,
 他迅速扫视着那些仰起的脸庞, 同时心想, 那奇怪而微妙的东西究竟是什么。

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['rekəɡnaɪz] [iːtʃ] [ʼlðər] ; [ðæt] [ʌn'zːrɪŋ] ['kɑːnʃəsənəs] , [soʊ] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ten]
by which we recognise each other ; that unerring consciousness , so that among ten
 经过 哪个 我们 认出 每个 其他 ; 那 毫无错误 意识 , 所以 那 之中 十
 ['θaʊz(ə)nd] ['feɪsɪz] ,
thousand faces ,
 千 面孔 ,

我们正是凭借这种意识彼此辨认；这种精准无误的意识，使我们能在万张面孔中，

[kʊd; kəd][wiː; wi] [vjuː] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] ,
could we view them one by one ,
 可以 我们 看法 他们 一 经过 一 ,
 我们可以逐一查看吗?

[wiː; wi] [noʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [siːk] [ɪz][nɑːt][ðər; ðər] ; [wiː; wi][duː][nɑːt][stɑːp] ,
we know at a glance that the one we seek is not there ; we do not stop ,
 我们 知道 在 一个 瞥一眼 那 这 一 我们 寻找 是 不是 那里 ; 我们 做 不是 停止

我们一眼就知道我们要找的人不在那里；我们不会就此止步。

[ænd; ʌnd] [daʊt] , [ænd; ʌnd] [kəm'peɪ] — [wiː; wi] [noʊ] .

and doubt , and compare — we know .

和 怀疑 , 和 比较 — 我们 知道 .

怀疑, 比较——我们都知道。

[ʃiː; ʃi] [ˈhʌmbld] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [dʌst] , [ænd; ənd] [roʊt] [ˈletərz] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə]
She humbled herself to the very dust , and wrote letters far and near to
 她 谦卑 她自己 到 这 非常 灰尘 , 和 写道 信件 远的 和 靠近 到
 [hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪˈstɪriəl] [ˈfrendz] ,
his ministerial friends ,
 他的 部长 朋友们 ,
 她卑躬屈膝，甚至卑躬屈膝地给他的远近牧师朋友们写信。

[ðæt] [brɔ:t] ['oʊnli] ['sa:rəʊfl] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] .
that brought only sorrowful replies .
 那 带来 仅有的 悲伤 回复 .
 只有悲伤的回应。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ðæt] [hi; hi] [hæd; həd] ['ɔ:f(ə)n] ['spu:kən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑ:r]

And now there came a remembrance that he had often spoken of the far
和 现在 那里 来了 一个 纪念 那 他 有 经常 说 的 这 远的

[west] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [fi:ld] [fɔ:r; fər] ['leɪbər] ;

west as a wide and promising field for labour ;
西方 作为 一个 宽的 和 有前途 场地 为了 劳动 ;

这时他突然想起，他曾多次提到遥远的西部是一片广阔而充满希望的劳动之地；

[ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .
that some time he should like to go there and build up a church .

那 一些 时间 他 应该 喜欢 到 去 那里 和 建造 向上 一个 教会 .

他希望有朝一日能去那里建一座教堂。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ðer; ðər] [naʊ] .
He might have gone there now .

他 可能 有 已消失 那里 现在 .

他现在可能已经去了那里。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fərˈlɔːrɪn] [hoʊp] , [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈwestwərd] ; [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌməɪ] [ˈdʒɜːrniɪŋ] ,
So , with this forlorn hope , she started westward ; spending the summer journeying ,

所以 , 和 这 绝望 希望 , 她 开始 向西 ; 开支 这 夏天 旅程 ,

于是,怀着这渺茫的希望,她启程西行;整个夏天都在旅途中度过。

[ˈstɑːpɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] [æt; ət] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈvɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈdɪfrənt] [tʃɜːrtʃɪz] .
stopping over the Sabbath at straggling villages , and visiting different churches .

停止 超过 这 安息日 在 零散的 村庄 , 和 访问 不同的 教堂 .

在安息日期间,他们会在零星分布的村庄停留,并参观不同的教堂。

[ˈwɪrɪd] [aʊt] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [æn; ən] [ˈʌŋk(ə)] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] ,
Wearied out at length , she recalled the fact that an uncle had removed ,

疲惫 出去 在 长度 , 她 召回 这 事实 那 一个 叔叔 有 已移除 ,

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] ,
with his family ,

和 他的 家庭 ,

她疲惫不堪,终于想起一位叔叔带着家人搬走了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] , [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] .
to the south - west , several years before .

到 这 南 - 西方 , 一些 年 前 .

几年前,在西南方向。

[ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈwerəbaʊts] [ænd; ənd] [ˈheɪsɪd] [ˈðɪðər] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [spend]
She searched out their whereabouts and hastened thither , intending to spend

她 搜索 出去 他们的 下落 和 加快 那里 , 意图 到 花费

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [brɪːf] [ˈsiːz(ə)n] .
but a brief season .

但 一个 简短的 季节 .

她打听他们的下落,便匆匆赶往那里,打算只待上一小段时间。

[bʌt; bət] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [enˈtriːtiːz] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [θruː] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] .
But yielding to their entreaties she remained through the autumn .

但 屈服 到 他们的 恳求 她 剩余 通过 这 秋天 .

但经不住他们的恳求,她留了下来,一直待到秋天。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə] [ˈkrɪsməs] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪŋɡə] .
It was now drawing near to Christmas , and still she lingered .

它 曾是 现在 绘画 靠近 到 圣诞节 , 和 仍然 她 徘徊不去 .

眼看圣诞节临近,她却仍久久不愿离去。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈhoʊpləs] ,
She was growing hopeless ,

她 曾是 生长 绝望 ,

她越来越感到绝望。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈplez(ə)nt] [hoʊm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɜːlz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] [frʌm; frəm]
and that pleasant home filled with boys and girls was a diversion from

和 那 令人愉快的 家 已填 和 男孩们 和 女孩们 曾是 一个 导流 从

[hɜːr; hər] [ɡriːf] .
her grief .

她 悲伤 .

那间充满男孩女孩的温馨家园,让她暂时忘却了悲伤。

" [du:] , ['kʌz(ə)n] ['vi:də] , [goʊ] [wið; wiθ] [em 'i:] [tu;; tə] - [deɪ] , [wəʊnt] [ju;; jʊ] ? " [æskt] ['hæri] , [ə; eɪ] [braɪt]
" **Do , cousin Vida , go with me to - day , won't you ? " asked Harry , a bright**
" 做 , 表哥 维达 , 去 和 我 到 - 天 , 惯于 你 ? " 问 哈里 , 一个 明亮的
[bɔɪ] [ʌv; əv] [fɔ:'ti:n]
boy of fourteen .
男生 的 十四 .

“表妹维达，你今天跟我一起去好吗？”十四岁的聪明男孩哈利问道。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , [wer] [wi;; wi] [kæn; kən] [get]
" **I know a splendid place about ten miles from here , where we can get**
" 我 知道 一个 灿烂 地方 关于 十 英里 从 这里 , 在哪里 我们 能 得到
[sʌm; səm] ['evəɡri:nz]
some evergreens ;
一些 常绿植物 ;

“我知道离这里大约十英里远的地方有个很棒的地方，我们可以在那里找到一些常绿植物；

[aɪ] [wɑ:nt] [tu;; tə] [trɪm] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] [dʒʌst] [æz; əz] [wi;; wi] [ju:st] [tu;; tə] [ɪn] [nu:] [jɔ:k]
I want to trim up the house for Christmas just as we used to in New York
我 想 到 修剪 向上 这 房子 为了 圣诞节 只是 作为 我们 用过的 到 在 新的 约克
[stɜ:t]
State .
状态 .

我想像我们在纽约州时那样，把房子装饰一新，迎接圣诞节。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['wægən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəʊnɪz] , [ænd; ənd] [wi:l] [ɡoʊ] — [ju;; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] —
I'll take the spring waggon and the ponies , and we'll go — you and I —
患病的 拿 这 春天 车皮 和 这 小马 , 和 出色地 去 — 你 和 我 —
[ɔ:l] [ə'loʊn]
all alone ,
全部 独自的 ,

我将驾着弹簧马车，牵着小马，我们俩——就我们俩——单独出发。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hoʊm] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [ɡri:nz] , [ɔ:l] [kʌt] [ɔ:f] [ɪn] [ʃɔ:rt] ['bræntɪz] . "
and bring home lots of greens , all cut off in short branches . "
和 带来 家 很多 的 青菜 , 全部 切 离开 在 短的 分支 . "
带回家很多绿叶蔬菜，都剪成短枝。

" [ju;; jʊ] [fər'get] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] ,
" **You forget , " his mother said ,**
" 你 忘记 , " 他的 母亲 说 ,
“你忘了，”他母亲说。

" [ðæt] [jɔr; jər] ['kʌz(ə)n] [ɪz] [nɑ:t] [ju:st] [tu;; tə] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [sprɪŋ] ['wægənz] ['oʊvər] [rʌf] [roʊdz] ,
" **that your cousin is not used to riding in spring waggons over rough roads ,**
" 那 你的 表哥 是 不是 用过的 到 骑术 在 春天 马车 超过 粗糙的 道路 ,
“你的表弟不习惯乘坐弹簧马车行驶在崎岖的道路上，

[ænd; ənd] [ten] [maɪlz] [wɪl] [bi;; bi] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [draɪv] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] . "
and ten miles will be a long drive for her . "
和 十 英里 将要 是 一个 长的 驾驶 为了 她 . "
对她来说，十英里的路程也算很长了。

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [red] ['berɪz] [ðer; ðər] , [tu:] , " [went] [ɑ:n] ['hæri] ,
" **There are some red berries there , too , " went on Harry ,**
" 那里 是 一些 红色的 浆果 那里 , 也 , " 去 在 哈里 ,
“那里也有一些红色的浆果，”哈利继续说道。

[æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] , " [ænd; ənd] [mɔ:s] ,
as if he had not heard the objections , " and moss ,
作为 如果 他 有 不是 听到 这 反对意见 , " 和 苔藓 ,
仿佛他没有听到反对意见，“还有苔藓，

[ænd; ʌnd] [bɔːŋ] [vaɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [frɔːst] [ˈhæznt] [faʊnd] [jet] ; [brˈsaɪdz] [ɪts] [ə; eɪ] [grænd] [deɪ] [tuː; tə] [raɪd] .
and long vines that the frost hasn't found yet ; besides it's a grand day to ride .
和 长的 藤蔓 那 这 霜 还没有 成立 然而 ; 除了 它是 一个 盛大 天 到 骑 .
"
"
"

还有尚未被霜冻侵袭的长藤；而且今天也是骑马的好日子。

" [juː; jʊ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] [ˈviːdə] , " [aɪl] [goʊ] [fɔːr; fər] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪndˈjuːsmənts] [juː; jʊ] [bɔːfər] .
" **You dear boy , " said Vida , " I'll go for half of the inducements you offer .**
" 你 亲爱的 男生 , " 说 维达 , " 患病的 去 为了 一半 的 这 诱导 你 提供 .
"你这小子,"维达说,“你提供的诱惑我一半就接受。”

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [plæn] [ðæt] [daɪˈvɜːrtɪd] [hɜːr; hər] [sæd] [θɔːts]
" **She was only too glad to fall in with any plan that diverted her sad thoughts**
" 她 曾是 仅有的 也 高兴的 到 落下 在 和 任何 计划 那 改道 她 伤心 想法
.
:
.

“她非常乐意参与任何能转移她悲伤思绪的计划。”

[ðə; ði] [draɪv] [leɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈdɪstəns] [θruː] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈoʊpən] [ˈkʌntri] ,
The drive lay for a long distance through the lovely open country ,
这 驾驶 躺 为了 一个 长的 距离 通过 这 迷人的 打开 国家 ,
这段路程很长,蜿蜒穿过美丽的开阔乡村。

[ðə; ði] [græs] [ɪn] [ˈmeni] [pɑːrts] [stiːl] [griːn] [æz; əz] [ɪn] [ˌmɪdˈsʌmə] ,
the grass in many parts still green as in midsummer ,
这 草 在 许多 部分 仍然 绿色的 作为 在 盛夏 ,
许多地方的草地仍然像盛夏时节一样翠绿。

[ænd; ʌnd] [ˈoʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] [ˈsʌŋaɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈriːdʒən] .
and over all the perpetual sunshine of that region .
和 超过 全部 这 永久 阳光 的 那 地区 .
以及该地区终年不绝的阳光。

[ə; eɪ] [sɔːft] [ˈɡoʊldən] [laɪt] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [mɪd] - [ˈwɪntər] [ˈɡlɔːrəˈfaɪz] [ðə; ði] [ˈkɑːmənist] [ˈɑːbdʒekt] ; [braɪt]
A soft golden light that even in mid - winter glorifies the commonest object ; bright
一个 柔软的 金的 光 那 甚至 在 中 - 冬天 荣耀 这 最常见的 目的 ; 明亮的
[skaɪz] , [ˈbɑːmi] [er] ,
skies , balmy air ,
天空 , 芳香 空气 ,
即使在隆冬时节,柔和的金光也能让最普通的物体熠熠生辉;晴朗的天空,温暖的空气,

[ænd; ʌnd] [hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [kəmˈpænjən] , [tʃɪrd] [ˈiːv(ə)n] [ˈviːdəz] [ˈdruːpɪŋ] [ˈspɪrɪts] .
and her lively companion , cheered even Vida's drooping spirits .
和 她 热闹 伴侣 , 欢呼 甚至 维达的 下垂 烈酒 .
和她活泼的同伴,甚至让维达低落的情绪也振作起来。

[əˈraɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ˈhæri] [ræn] [hɪr] [ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪfl] [ɪnˈθuːziæzəm] ,
Arrived in the woods , Harry ran here and there with joyful enthusiasm ,
到达的 在 这 树林 , 哈里 跑 这里 和 那里 和 快乐 热情 ,
哈利来到树林里,兴高采烈地四处奔跑。

[naʊ] [ˈklaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskwɜːrəl] , [ðen] [dɑːtɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [fɔːr; fər] [mɔːsɪz] .
now climbing a tree like a squirrel , then darting into a thicket for mosses .
现在 攀登 一个 树 喜欢 一个 松鼠 , 然后 飞镖 进入 一个 灌木丛 为了 苔藓 .
现在像松鼠一样爬上树,然后冲进灌木丛里吃苔藓。

[ðeɪ] ['lʊdɪd] [ðə; ði] ['wægən] [wɪð; wɪθ] [ɡri:n] [baʊz] [ænd; ənd] [fɪld] [ðer; ðər] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ]
They loaded the waggon with green boughs and filled their basket with
他们 已加载 这 车皮 和 绿色的 树枝 和 已填 他们的 篮子 和
[ˈtreʒərz] [ʌv; əv] [mɔ:s] [ænd; ənd] ['laɪkənz] ,
treasures of moss and lichens ,
宝藏 的 苔藓 和 地衣 ,

他们用绿色的树枝装满了马车，用苔藓和地衣装满了篮子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] - [plu:md] [bɜ:rdz] [flɪtɪd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]['hɔ:spɪtəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ˈtʃɜ:ps] ,
and the gay - plumed birds flitted about with hospitable little chirps ,
和 这 同性恋 - 羽毛 鸟类 飞掠 关于 和 好客 小的 啁啾声 ,
[ˈwɛlkəmɪŋ] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [tu:; tə][ðer; ðər] ['baʊərz] [ʌv; əv] [ɡri:n] .
welcoming their visitors to their bowers of green .
欢迎 他们的 访客 到 他们的 鲍尔斯 的 绿色的 .
[ˈwɛlkəmɪŋ] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [tu:; tə][ðer; ðər] ['baʊərz] [ʌv; əv] [ɡri:n] .
他们热情地欢迎访客来到他们绿树成荫的花园。

[wɛlkəmɪŋ] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [tu:; tə][ðer; ðər] ['baʊərz] [ʌv; əv] [ɡri:n] .
welcoming their visitors to their bowers of green .
欢迎 他们的 访客 到 他们的 鲍尔斯 的 绿色的 .

他们热情地欢迎访客来到他们绿树成荫的花园。

[æz; əz] [i:tʃ] [br'keɪm] [mɔ:r] [ɪn'tent] [ɪn] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [stɔ:r] [ðeɪ] [br'keɪm] ['sepəreɪtɪd] .
As each became more intent in adding to their store they became separated .
作为 每个 成为 更多的 意图 在 添加 到 他们的 店铺 他们 成为 分开 .
[æz; əz] [i:tʃ] [br'keɪm] [mɔ:r] [ɪn'tent] [ɪn] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [stɔ:r] [ðeɪ] [br'keɪm] ['sepəreɪtɪd] .
随着他们各自更加专注于扩充店铺规模，他们就分开了。

随着他们各自更加专注于扩充店铺规模，他们就分开了。

[ˈvi:də][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [br'hɑɪnd][ə; eɪ] [lʊʊ] , [θɪk] [ɡrʊθ] [ʌv; əv] [tri:z] ,
Vida was a little distance behind a low , thick growth of trees ,
维达 曾是 一个 小的 距离 在后面 一个 低的 , 厚的 生长 的 树木 ,
[ˈvi:də][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [br'hɑɪnd][ə; eɪ] [lʊʊ] , [θɪk] [ɡrʊθ] [ʌv; əv] [tri:z] ,
维达站在一丛低矮茂密的树后不远处。

维达站在一丛低矮茂密的树后不远处。

[ˌdɪsɪn'tæŋɡlɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [vaɪn] [ʌv; əv] ['bɪtər] - [swi:t] , [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [θrɪld]
disentangling a long vine of bitter - sweet , when she heard a voice that thrilled
解开 一个 长的 藤 的 苦的 - 甜的 , 什么时候 她 听到 一个 噪音 那 激动不已
[ˌdɪsɪn'tæŋɡlɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [vaɪn] [ʌv; əv] ['bɪtər] - [swi:t] , [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [θrɪld]
[hɜ:r; hər] [veri] [sʊl] .
her very soul .
她 非常 灵魂 .
[hɜ:r; hər] [veri] [sʊl] .
她正在解开一串苦甜交织的长藤时，听到一个声音，令她心潮澎湃。

她正在解开一串苦甜交织的长藤时，听到一个声音，令她心潮澎湃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [vɔɪs] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
There was just one voice like that in all the world .
那里 曾是 只是 一 噪音 喜欢 那 在 全部 这 世界 .
[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [vɔɪs] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
全世界只有一个这样的声音。

全世界只有一个这样的声音。

[ˈtremblɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [bent] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [pi:pt] [θru:] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
Trembling , she bent her head and peeped through the branches .
发抖 , 她 弯曲 她 头 和 偷窥 通过 这 分支 .
[ˈtremblɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [bent] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [pi:pt] [θru:] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
她颤抖着低下头，从树枝间向外窥视。

她颤抖着低下头，从树枝间向外窥视。

[wʌn] [swɪft] [ɡlæns] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [hɪm; ɪm] — [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
One swift glance and she knew him — her husband .
— 迅速 瞥一眼 和 她 知道 他 — 她 丈夫 .
[wʌn] [swɪft] [ɡlæns] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [hɪm; ɪm] — [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
她只消一眼就认出了他——她的丈夫。

她只消一眼就认出了他——她的丈夫。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [self] - [kən'trəʊl] [pri'ventɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [swu:nɪŋ] [ɔ:r] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɡreɪt]
A strong self - control prevented her from swooning or crying out in her great
一个 强的 自己 - 控制 阻止 她 从 晕倒 或者 哭泣 出去 在 她 伟大的
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .
[dʒɔɪ] .
她极强的自制力使她没有因极度喜悦而晕厥或哭喊。

她极强的自制力使她没有因极度喜悦而晕厥或哭喊。

[ˈjeɪkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [li:f] , [jet] ˈhoʊldɪŋ] [ˈfɜ:rmli][tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] - [trʌŋk] , [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dɪr]
Shaking like a leaf , yet holding firmly to a tree - trunk , she gazed into the dear
摇晃 喜欢 一个 叶子 , 然而 保持 牢牢 到 一个 树 - 树干 , 她 凝视 进入 这 亲爱的
[feɪs] .
face .
脸 .

她像一片树叶般颤抖，却紧紧抓住树干，凝视着那张亲爱的脸庞。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈpeɪlər][ænd; ənd] [ˈθɪnər] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][dɑ:rk] [rɪŋz] [ˈlʌndər][ðə; ði] [aɪz] ,
It was paler and thinner , there were dark rings under the eyes ,
它 曾是 肤色较浅 和 更薄 , 那里 是 黑暗的 戒指 在下面 这 眼睛 ,
皮肤变得更苍白、更薄，眼下出现了黑眼圈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfaɪnli] - [kɜ:rvd] [maʊθ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [kɑ:m] , [swi:t] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [təʊld]
but the finely - curved mouth had the same calm , sweet expression that told
但 这 精细地 - 弯曲 嘴 有 这 相同的 冷静的 , 甜的 表达 那 讲述
[ʌv; əv] [pi:s] [wɪˈðɪn] .
of peace within .
的 和平 之内 .

但那优美的弧形嘴唇却带着同样的平静、甜美的表情，诉说着内心的平和。

[haʊ] [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] [əˈmʌŋ] [men][hi:; hi] [lʊkt] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ,
How like a king among men he looked , as he stood there ,
如何 喜欢 一个 国王 之中 男人 他 看起来 , 作为 他 站立 那里 ,
他站在那里，看起来就像一位王者。

[hɪz; ɪz][hændz] [fɪld] [tu:] [wɪð; wɪθ] [mɔ:sɪz] [ænd; ənd] [ˈlaɪkənz] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkaɪndli][ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd]
his hands filled too with mosses and lichens , looking kindly on the boy and
他的 双手 已填 也 和 苔藓 和 地衣 , 寻找 亲切地 在 这 男生 和
[ˈtɔ:kɪŋ] [ˈɪntrəstɪdli] .
talking interestedly .
说 饶有兴趣地 .

他的双手也沾满了苔藓和地衣，慈祥地看着男孩，饶有兴致地和他交谈着。

[ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [ˈriəlaɪzd] [hɜ:r; həɹ] [ˈʌtər] [ˈfɑ:li] [soʊ] [ˈki:nli] [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
She never realised her utter folly so keenly as at this moment .
她 绝不 意识到 她 说出 蠢事 所以 敏锐地 作为 在 这 片刻 .
此刻，她才真正深刻地意识到自己是多么愚蠢。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [tu:; tə][flaɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fɔ:l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] [ˈsa:roʊfl] [kənˈfeɪ(ə)n] .
How she longed to fly to him and fall at his feet in sorrowful confession .
如何 她 渴望 到 飞 到 他 和 落下 在 他的 脚 在 悲伤 忏悔 .
她多么渴望飞到他身边，跪倒在他脚下，痛哭流涕地忏悔。

[tu:] [θɪŋz] [kept] [hɜ:r; həɹ] [bæk] : [noʊ] [aɪz] [mʌst; məst] [ˈwɪtnəs] [ðer; ðər][fɜ:rst] [ˈmi:tɪŋ] ,
Two things kept her back : no eyes must witness their first meeting ,
二 事物 保留 她 后退 : 不 眼睛 必须 证人 他们的 第一的 会议 ,
有两个原因让她犹豫不决：他们的初次见面绝对不能有人目睹。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈdredf(ə)] [θɔ:t] — [wʌt] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [tu:] [leɪt] .
and another dreadful thought — what if it were too late .
和 其他 可怕 想法 — 什么 如果 它 是 也 晚的 .
还有一个可怕的想法——万一太晚了怎么办？

[wʌt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; həɹ][æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɜ:rd][ænd; ənd] [lʌvd] [əˈnʌðər] .
What if he had taken her at her word and loved another .
什么 如果 他 有 已采取 她 在 她 单词 和 喜爱 其他 .
如果他相信了她的话，却爱上了别人呢？

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [nɔ:t] .
She had not been a woman of the world so long for naught .
她 有 不是 到过 一个 女士 的 这 世界 所以 长的 为了 零 .
她周游世界这么久，绝非徒劳。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][æn; ən][ə'deɪpt][ɪn][ˈhaɪdɪŋ][hɜːr; hər][hɑːrt][fɑːr][əʊt][ʌv; əv][saɪt] .

She was an adept in hiding her heart far out of sight .
她 曾是 一个 熟练 在 隐藏 她 心 远的 出去 的 视线 .

她很擅长把自己的心藏到人看不到的地方。

[wen][ˈhæri][rɪ'tɜːrnd][ʃiː; ji][kʊd; kəd][ˈkɑːmli][æsk][hɪm; ɪm] , "[hu:m][hiː; hi][hæd; həd][faʊnd][ɪn][ðæt]
When Harry returned she could calmly ask him , " Whom he had found in that
什么时候 哈里 返回 她 可以 平静地 问 他 , " 谁 他 有 成立 在 那

[aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei][pleɪs] ? "
out - of - the - way place ? "
出去 - 的 - 这 - 方式 地方 ? "

哈利回来后，她可以平静地问他：“他在那个偏僻的地方找到了谁？”

" [waɪ] , [dəʊnt][juː; jʊ][θɪŋk] ! " [sed][ˈhæri] ,
" Why , don't you think ! " said Harry ,
" 为什么 , 不 你 思考 ! " 说 哈里 ,

“你难道不这么认为吗！”哈利说道。

" [ə'mʌŋ][ɔːl][ðə; ði][ˈlðər][ˈpreʃəs][θɪŋz][ɪn][ðɪːz][wʊdʒ][aɪv][faʊnd][ə; eɪ][ˈmɪnɪstər] .
" among all the other precious things in these woods I've found a minister .
" 之中 全部 这 其他 宝贵的 事物 在 这些 树林 我已经 成立 一个 部长 .

“在这片树林里，除了其他珍贵的东西之外，我还找到了一位牧师。”

[wɪʃ][wiː; wi][kʊd; kəd][pʊt][hɪm; ɪm][raɪt][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][baʊz][ænd; ənd][θɪŋz] ,
Wish we could put him right on top of our boughs and things ,
希望 我们 可以 放 他 正确的 在 顶部 的 我们的 树枝 和 事物 ,

真希望我们能把他放在我们的树枝和物品上面。

[ænd; ənd][ˈkæri][hɪm; ɪm][hoʊm][tuː] , [fɔːr; fər][ˈkrɪsməs] .
and carry him home too , for Christmas .
和 携带 他 家 也 , 为了 圣诞节 .

圣诞节的时候，也把他带回家吧。

[ˈwʊdnt][ˈmʌðər][biː; bi][glæd][tuː; tə][siː][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] !
Wouldn't mother be glad to see him , though !
不会 母亲 是 高兴的 到 看 他 , 尽管 !

母亲要是见到他该多高兴啊！

[hiː; hi][ˈpriːtʃɪz][ˈevri][ˈsʌndeɪ][ɪn][ə; eɪ][lɔːg][tʃɜːrtʃ][raɪt][daʊn][ˈhiərəweɪz] ,
He preaches every Sunday in a log church right down hereaways ,
他 布道 每一个 星期日 在 一个 日志 教会 正确的 向下 就这样 ,

他每周日都会在这附近的一座木屋教堂里布道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [kʌm][frʌm; frəm][ɔːl][raʊnd][ðə; ði][ˈkʌntri][tuː; tə][hɪr][hɪm; ɪm] .
and the people come from all round the country to hear him .
和 这 人们 来 从 全部 圆形的 这 国家 到 听到 他 .

全国各地的人们都来听他演讲。

[hiː; hi][lʊks][æz; əz][ɪf][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈpriːtʃ] , [tuː] .
He looks as if he could preach , too .
他 看起来 作为 如果 他 可以 布道 , 也 .

他看起来也很有布道家的风范。

[sʌtʃ][aɪz][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] , [ðæt][lʊk][juː; jʊ][θruː][ænd; ənd][θruː] .
Such eyes as he has , that look you through and through .
这样的 眼睛 作为 他 有 , 那 看 你 通过 和 通过 .

他那双眼睛，能把你看得透透的。

[seɪ] , [lets][juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː][goʊ][tuː; tə][hɪr][hɪm; ɪm][nekst][ˈsʌndeɪ] , [wɪl][juː; jʊ] ? "
Say , let's you and me go to hear him next Sunday , will you ? "
说 , 我们来吧 你 和 我 去 到 听到 他 下一个 星期日 , 将要 你 ? "

不如我们下周日一起去听他演讲，好吗？

" [jes] , [aɪ] [wɪl] !
" **Yes , I will !** !
" 是的 , 我 将要 !

“是的，我会！

" ['vi:də] [sed] ,
" **Vida said ,** ,
" 维达 说 ,

维达说：

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fɜ:vər] [ænd; ənd] ['emfəsis] [ðæt] ['hæri] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ki:n] [lʊk] [ænd; ənd]
with such fervour and emphasis that Harry gave her a keen look and
和 这样的 热情 和 强调 那 哈里 给予 她 一个 敏锐的 看 和
[wʌndə-d] [waɪ] [fi:; fi][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [red] [spɑ:t][ɪn] [i:tʃ] [tʃi:k] .
wondered why she had a bright red spot in each cheek .
想知道 为什么 她 有 一个 明亮的 红色的 点 在 每个 脸颊 .

她语气如此热情而坚定，以至于哈利仔细地看了她一眼，心想她两颊上怎么都冒出了鲜红的斑点。

[hi:; hi] ['wʌndə-d] [mɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [hoʊm] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [læft] [ænd; ənd] [sʌŋ]
He wondered more before they reached home , for his cousin laughed and sung
他 想知道 更多的 前 他们 达到 家 , 为了 他的 表哥 笑了 和 唱
[ɪn] [tʃaɪldlɪk] [gli:] ,
in childlike glee ,
在 孩子气 高兴 ,

在他们到家之前，他更加疑惑了，因为他的表弟像孩子一样又笑又唱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd]['saɪlənt][baɪ] [tɜ:rnz] .
and was sad and silent by turns .
和 曾是 伤心 和 沉默的 经过 转弯 .

他时而悲伤，时而沉默。

[hɜ:r; hər] ['restləsnəs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sæbəθ] .
Her restlessness could not wait until the Sabbath .
她 躁动不安 可以 不是 等待 直到 这 安息日 .

她的焦躁不安等不到安息日。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [sə'spens] [wɜ:r; wər] [ʌnɪn'dʊrəbl] .
The excitement and suspense were unendurable .
这 激动 和 悬念 是 难以忍受 .

那种兴奋和悬念令人难以忍受。

[kən'faɪdɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ænt] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðæt] ['moʊzəs] ,
Confiding in her aunt , it was arranged between them that Moses ,
倾诉 在 她 阿姨 , 它 曾是 安排 之间 他们 那 摩西 ,

她向姑姑透露了此事，她们之间达成协议，由摩西.....

[ðə; ði][oʊld] ['kʌlərd] [mæn][ʌv; əv][ɔ:l] [wɜ:rk] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['si:dər] [veɪl] [ðə; ði]
the old coloured man of all work , should accompany her to Cedar Vale the
这 老的 有色 男人 的 全部 工作 , 应该 陪伴 她 到 雪松 谷 这
[nekst] [æftər'nu:n] .
next afternoon .
下一个 下午 .

第二天下午，那位做各种工作的年长的黑人男子应该陪她去雪松谷。

[dʒʌst] [wʌt] [fi:; fi] [wʊd] [du:] [wen] [fi:; fi] [ri:tʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [klɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Just what she would do when she reached there was not clear to her ,
只是 什么 她 会 做 什么时候 她 达到 那里 曾是 不是 清除 到 她 ,
她到达那里之后究竟要做什么，她自己也不清楚。

[bʌt; bət] [steɪ] [ə'weɪ] [fi:; fi][kʊd; kəd][nɑ:t] .
but stay away she could not .
但 停留 离开 她 可以 不是 .

但她却无法远离。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [wel] [ɔ:f] [tu:; tə] [sku:l] [ə'gen] ['æftər][ðə; ði] ['nu:nɪŋ] , ['vi:də] ,
When the children were well off to school again after the nooning , Vida ,
什么时候 这 孩子们 是 出色地 离开 到 学校 再次 后 这 中午 , 维达 ,
午后孩子们都顺利地 去 上学后, 维达

['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [fli:t] ['lɪt(ə)l] ['poʊni] , [ə'tendɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['trʌsti] [gaɪd] , [roʊd] ['kwaiətli] [ə'wei] .
mounted on a fleet little pony , attended by her trusty guide , rode quietly away .
安装 在 一个 舰队 小的 小马 , 参加 经过 她 可靠 指导 , 骑 悄悄 离开 .
她骑着一匹轻快的小马, 在忠实向导的陪伴下, 静静地离开了。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] ['waɪldli] [wen] [ðei] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
Her heart beat wildly when they drew near the settlement .
她 心 打 疯狂地 什么时候 他们 画 靠近 这 沉降 .
当队伍接近定居点时, 她的心跳得非常剧烈。

[ðei] [keɪm] [æt; ət][ləst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] [groʊv] [ʌv; əv] ['meɪpəlz] .
They came at last upon the church , standing in a lovely grove of maples .
他们 来了 在 最后的 之上 这 教会 , 常设 在 一个 迷人的 树林 的 枫树 .
他们终于来到了教堂前, 教堂坐落在一片美丽的枫树林中。

[ðə; ði] [dɔ:r] [stʊd] ['slɑtli] [ə'dʒɑ:r] .
The door stood slightly ajar .
这 门 站立 轻微地 半开 .
门微微敞开着。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:]['vi:də] [dɪs'maʊntɪd] , [ænd; ænd] [də'rektɪd] ['moʊzəs][tu:; tə] [weɪt]
At a little distance from it Vida dismounted , and directed Moses to wait
在 一个 小的 距离 从 它 维达 下马 , 和 指导 摩西 到 等待
[ðer; ðər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
there for her .
那里 为了 她 .

离马不远处, 维达下了马, 吩咐摩西在那里等她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'su:mɪŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wer] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]
She had a consuming desire to look into the church where her husband
她 有 一个 消费 欲望 到 看 进入 这 教会 在哪里 她 丈夫
[pri:tʃ] ,
preached ,
布道 ,

她非常渴望了解她丈夫布道的教堂的情况。

[tu:; tə][stænd][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t] [wer] [hi:; hi] [stʊd] ['sæbəθ] ['æftər] ['sæbəθ] .
to stand a moment in the very spot where he stood Sabbath after Sabbath .
到 站立 一个 片刻 在 这 非常 点 在哪里 他 站立 安息日 后 安息日 .
在同一个地方站一会儿, 他每个安息日都站在那里。

[ʃi:; ʃi] [stept] ['sɔ:ftli] [ɪn] , [ænd; ænd][ðer; ðər] , ['ni:lɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pʊlpɪt] , [hɪz; ɪz] [hed] [boʊd]
She stepped softly in , and there , kneeling by the little pulpit , his head bowed
她 步 轻轻 在 , 和 那里 , 跪着 经过 这 小的 讲坛 , 他的 头 鞠躬
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [desk] ,
upon the desk ,
之上 这 桌子 ,

她轻手轻脚地走了进去, 只见他跪在小讲台旁, 头伏在桌子上。

[wʌz; wəz] — [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] !
was — her husband !
曾是 — 她 丈夫 !
是——她的丈夫!

[ˈtɪmɪdli] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] , [æz; əz][wʌn] [hu:] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] , [ʃiː; ʃi] [ˈnɔɪzləsli] [druː] [nɪr]
Timidly and slowly , as one who has no right , she noiselessly drew near
胆怯地 和 缓慢地 , 作为 一 WHO 有 不 正确的 , 她 无声 画 靠近
[ænd; ənd] [nelt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
and knelt beside him .
和 跪下 旁 他 .
她怯懦而缓慢地, 像一个没有权利这样做的人一样, 悄无声息地走近他, 跪在他身边。

[ˈstreɪndʒər] [aɪz] [meɪ][nɑːt] [lʊk] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [siːn] [soʊ][ˈseɪkrɪd] ;
Stranger eyes may not look upon a scene so sacred ;
陌生人 眼睛 可能 不是 看 之上 一个 场景 所以 神圣 ;
陌生人的目光或许不会注视如此神圣的场景;

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [soʊlz] [boʊd] [təˈgeðər] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈɔːltər] [keɪm] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ðæn; ðən]
but the two souls bowed together before that altar came nearer to heaven than
但 这 二 灵魂 鞠躬 一起 前 那 坛 来了 更近 到 天堂 比
[ˈmɔːtəlz] [ˈɔːf(ə)n][get] .
mortals often get .
凡人 经常 得到 .
但是, 这两个灵魂一起在那座祭坛前鞠躬, 比凡人更接近天堂。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪt] [wɔːrɪnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Had not the waning light warned them that they were still upon the earth ,
有 不是 这 减弱 光 警告 他们 那 他们 是 仍然 之上 这 地球 ,
难道渐弱的光线没有提醒他们, 他们仍然身处地球上吗?

[ðeɪ] [maɪt] [ˈnevər] [hæv; həv][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][wʌn] [əˈnʌðəz] [aɪz] ,
they might never have tired of looking into one another's eyes ,
他们 可能 绝不 有 疲劳的 的 寻找 进入 一 另一个的 眼睛 ,
他们或许永远不会厌倦凝视彼此的双眼。

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ðə; ði] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlaɪftaɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [sɪns]
and telling each to each the experiences of that lifetime they had lived since
和 讲述 每个 到 每个 这 经历 的 那 寿命 他们 有 居住地 自从
[ðer; ðər] [ˌsepəˈreɪʃn] ,
their separation ,
他们的 分离 ,
他们互相讲述自分离以来各自经历的人生体验,

[ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˈɪntuː][wɜːrɪdz][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [ˈkraʊnd] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest]
and striving to put into words the depths of joy that crowned this blessed
和 努力 到 放 进入 字 这 深度 的 喜悦 那 加冕 这 蒙福
[ˈaʊər] .
hour .
小时 .
并努力用语言来表达这幸福时刻所带来的深深喜悦。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðeɪ] [nelt] [əˈgen] [ɪn] [ðæt] [ˈseɪkrɪd][ˈspɑːt] ,
Before they left the church they knelt again in that sacred spot ,
前 他们 左边 这 教会 他们 跪下 再次 在 那 神圣 点 ,
离开教堂前, 他们再次跪在那神圣的地方。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn] [loʊ] [ˈfɜːrvənt] [wɜːrɪdz] [pɔːd] [aʊt] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] , [ˈkreɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ɑːn]
and each in low fervent words poured out thanksgivings , craving a blessing on
和 每个 在 低的 热切 字 倾倒 出去 感恩节 , 渴望 一个 祝福 在
[ðer; ðər][ˌriːjuˈnaɪtɪd][ˈlaɪvz; lɪvz] ,
their reunited lives ,
他们的 重聚 生活 ,
他们各自低声热切地表达了感恩之情, 渴望重聚的生活得到祝福。

[ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ][ˈmjʊ:tʃuəl][ænd; ənd] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)] [ˈɪmpʌls] , [bəʊθ] [spʊʊk] [əˈgen] [ðer; ðər] [ˈmæɪɪdʒ]
and , by a mutual and irresistible impulse , both spoke again their marriage
和 , 经过 一个 相互的 和 无法抗拒 冲动 , 两个都 辐 再次 他们的 婚姻
[vəʊz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] ,
vows before the Lord ,
誓言 前 这 主 ,

于是, 两人情不自禁地在主面前再次宣读了他们的结婚誓言。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈtemp(ə)] .
in his temple .
在 他的 寺庙 .

在他的寺庙里。

[wen] [ðeɪ] [roʊd] [əˈweɪ] [ðæt] [ˈkrɪsməs] [iːv] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈsekənd] [ˈbraɪdl] [tʊr] , [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] ,
When they rode away that Christmas Eve on their second bridal tour , the setting sun ,
什么时候 他们 骑 离开 那 圣诞节 前夕 在 他们的 第二 新娘 旅游 , 这 环境 太阳 ,
圣诞夜, 当他们第二次蜜月旅行骑马离开时, 夕阳西下,

[ˈsmaɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ˈslæntɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] [ˈpæθweɪ] , [fel] [ɑːn][ðem; ðəm] [laɪk]
smiling through the trees and slanting across their pathway , fell on them like
微笑 通过 这 树木 和 斜 穿过 他们的 路径 , 跌倒 在 他们 喜欢
[ə; eɪ] [benɪˈdɪkʃ(ə)n] .
a benediction .
一个 祝福 .

透过树梢, 斜斜地飘过他们的小路, 阳光洒在他们身上, 如同祝福一般。

[ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈdriːmɪli] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] ,
Slowly and dreamily they went on their way ,
缓慢地 和 梦幻般地 他们 去 在 他们的 方式 ,

他们缓缓地、恍若梦境般地继续前行。

[ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [raɪd] [ˈoʊvər] [ˈkræklɪŋ] [twɪgz] [ænd; ənd] [ˈrʌslɪŋ] [liːvz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːft] ,
willing that this ride over crackling twigs and rustling leaves , with the soft ,
愿意的 那 这 骑 超过 噼啪作响 树枝 和 沙沙声 树叶 , 和 这 柔软的 ,
乐意乘坐这趟旅程, 穿过噼啪作响的树枝和沙沙作响的树叶, 伴着柔软的.....

[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [deɪ] [ˈkloʊzɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [[ʊd; ʃəd] [ɡoʊ][ɑːn][fɔːr; fər] [ˈevər] .
light of the dying day closing about them , should go on for ever .
光 的 这 垂死 天 结束 关于 他们 , 应该 去 在 为了 曾经 .

夕阳西下, 余晖将他们笼罩, 这光芒应该永远持续下去。

[ðə; ði] [ˈɜːrniʃt] [ədˈmaɪərɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [brɔːt] [ˈgɜːrliʃ] [blʌˈʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
The earnest admiring gaze of the husband brought girlish blushes to the face of
这 认真 钦佩 目光 的 这 丈夫 带来 少女 脸红 到 这 脸 的
[ðə; ði] [braɪd] .
the bride .
这 新娘 .

新郎深情欣赏的目光让新娘脸上泛起了少女般的红晕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdɹɔːɪŋ] [ˈkɒntræsts] ;
He was drawing contrasts ;
他 曾是 绘画 对比 ;

他是在对比;

[ðə; ði] [swiːt] [ˈhʌmb(ə)] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [roʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]
the sweet humble face and the simple adornings of her who rode by his
这 甜的 谦逊的 脸 和 这 简单的 装饰 的 她 WHO 骑 经过 他的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

她面容甜美谦逊, 衣着朴素, 骑在他身旁。

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɛrɜː] [ˈpɪktʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkwiːnli] [ˈleɪdi][ʌv; əv] [ˈhɔːti] [ˈɛrz] [ænd; ənd][mægˈnɪfɪs(ə)nt]
made a fairer picture than the queenly lady of haughty airs and magnificent
制成 一个 更公平 图片 比 这 女王般的 女士 的 傲慢 播出 和 壮丽
[əˈtʌɪər] ,
attire ,
服装 ,

比起那位姿态傲慢、衣着华丽的贵妇人，她描绘的画面更美。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .
who seemed to have passed out of existence .
WHO 似乎 到 有 通过了 出去 的 存在 .

他似乎已经从世人眼中消失了。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈfɛrɜː] [ˈkrɪsməs] [taɪd][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ɪn] [ðæt] [ˈmerɪ] [ˈhaʊshoʊld] ;
Never was fairer Christmas tide than this , in that merry household ;
绝不 曾是 更公平 圣诞节 潮 比 这 , 在 那 欢乐 家庭 ;

在这个欢乐的家庭里，从来没有比今年更美好的圣诞节了；

[ðoʊz] [ˈmemərəb(ə)] [ˈevəɡriːnz] [fesˈtuːnɪŋ] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbaʊər] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈroʊməns] —
those memorable evergreens festooning it as a bower — and a romance —
那些 难忘 常绿植物 装饰 它 作为 一个 凉亭 — 和 一个 浪漫 —
[ə; eɪ][ˈpoʊəm] — [lɪvd] [aʊt] — [naːt] [ˈrɪt(ə)n] .

a poem — lived out — not written .
一个 诗 — 居住地 出去 — 不是 书面 .

那些令人难忘的常青树像凉亭一样点缀着它——以及一段浪漫故事——一首诗——活了下来——而不是写出来的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈkɔːstli] [ɡɪfts] , [ænd; ənd] [jet] , [ɡɪfts][ðə; ði][moʊst] [ˈpreʃəs] — [tuː] [soʊlz] [ɡɪv(ə)n]
There were no costly gifts , and yet , gifts the most precious — two souls given
那里 是 不 昂贵 礼物 , 和 然而 , 礼物 这 最多 宝贵的 — 二 灵魂 给定

[bæk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
back to each other .
后退 到 每个 其他 .

没有贵重的礼物，却送了最珍贵的礼物——两个灵魂彼此交还。

[ɪf] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ˈbelz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [bʌt; bət][hæd; həd] [ˈvɔɪs] ,
If the joy bells in their hearts but had voice ,
如果 这 喜悦 铃铛 在 他们的 心 但 有 噪音 ,

如果他们心中的喜悦之铃能发出声音，

[ðer; ðər] [ˈsɪlvəri] [ˈrɪŋɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði][lənd] .
their silvery ringing would have filled all the land .
他们的 银色 铃声 会 有 已填 全部 这 土地 .

它们银铃般的铃声本应响彻整个大地。

" [ˈviːdə] , [kæn; kən][juː; jʊ][bɪː; bi] [ˈhæpi] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [sprɪŋ] ?
" **Vida , can you be happy here until spring ?**
" 维达 , 能 你 是 快乐的 这里 直到 春天 ?

“维达，你能在这里快乐地待到春天吗？”

" [ˈmɪstər] . [ˈeldrɪd] [æskt] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər] [ˈkrɪsməs] .
" **Mr . Eldred asked , a few days after Christmas** .
" 先生 . 埃尔德雷德 问 , 一个 很少 天 后 圣诞节 .

“埃尔德雷德先生在圣诞节后几天问道。”

" [maɪ] [wɜːrk] [wʊd] [ˈsʌfər] , [aɪ] [fɪr] , [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [liːv] [aɪˈtiː] [naʊ] . "
" **My work would suffer , I fear , were I to leave it now** . "
" 我的 工作 会 遭受 , 我 害怕 , 是 我 到 离开 它 现在 . "

“恐怕如果我现在离开，我的工作会受到影响。”

" [waɪ] [liːv] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [dɪr] [θeɪn] ?
" **Why leave it in the spring , dear Thane ?**
" 为什么 离开 它 在 这 春天 , 亲爱的 领主 ?

“亲爱的塞恩，为什么要把它留在春天呢？”

[let] [ju: 'es] [steɪ] [hɪr] ['ɔ:lweɪz] , [ɪn] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] , ['kwaɪət] [pleɪs] , [wer] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [lʌv] [ju:; jʊ] **Let us stay here always , in this beautiful , quiet place , where the people love you** 让 我们 停留 这里 总是 , 在 这 美丽的 , 安静的 地方 , 在哪里 这 人们 爱 你 [soʊ] , **so** , 所以 ,

让我们永远留在这里，在这个美丽宁静的地方，这里的人们如此爱你。

[ænd; ənd] — [aɪ][dɪd][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [jet] , " ['vi:də] [sed] , [hæf] ['ʃaɪli] , **and — I did not tell you yet , " Vida said , half shyly** , 和 — 我 做过 不是 告诉 你 然而 , " 维达 说 , 一半 害羞地 , "还有——我还没告诉你呢,"维达半是羞涩地说。

" [bʌt; bət][maɪ] ['mʌni] [ɪz][nɑ:t] [maɪn] ['eni] [mɔ:r] . **" but my money is not mine any more** . " 但 我的 钱 是 不是 矿 任何 更多的 . 但是我的钱已经不再属于我了。

[aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪr] [bɔ:rd] , **I gave it all to the dear Lord** , 我 给予 它 全部 到 这 亲爱的 主 , 我把一切都献给了亲爱的上帝。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , **I would like to build a pretty church with some of it** , 我 会 喜欢 到 建造 一个 漂亮的 教会 和 一些 的 它 , 我想用其中的一部分来建造一座漂亮的教堂。

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [wɜ:rk] , [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [tə'geðər] . **and here we will stay and work , you and I together** . 和 这里 我们 将要 停留 和 工作 , 你 和 我 一起 . 我们将留在这里工作，你我一起。

[aɪ][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] [naʊ] , [θeɪn] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . **I can help you now , Thane — a little** . 我 能 帮助 你 现在 , 领主 — 一个 小的 . 现在我可以帮你一点忙了，塞恩。

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [maɪ] [plæn] ? **Don't you like my plan ?** 不 你 喜欢 我的 计划 ? 你不喜欢我的计划吗？

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['æŋkʃəsli] , [wen] [hi:; hi] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] . **" she said , anxiously , when he did not speak** . " 她 说 , 焦虑地 , 什么时候 他 做过 不是 说话 . "他不说话，她焦急地说。"

" [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [spi:k] , " [hi:; hi] [sed] , **" My darling , you have made me so happy that I could not speak , " he said** , " 我的 亲爱的 , 你 有 制成 我 所以 快乐的 那 我 可以 不是 说话 , " 他 说 , "亲爱的，你让我高兴得说不出话来,"他说。

[æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . **after a little** . 后 一个 小的 . 过了一会儿。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] — [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [wɜ:rk] [hɪr] , **" I wish it above all things — to go on with my work here** , " 我 希望 它 多于 全部 事物 — 到 去 在 和 我的 工作 这里 , "我最希望的就是能够继续在这里工作，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['ni:ɪdɪd] .
and a new church is so much needed .
和 一个 新的 教会 是 所以 很多 需要 .

我们非常需要一座新的教堂。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][wɜ:rk]
How strange that you should be willing to stay , and that we can work
如何 奇怪的 那 你 应该 是 愿意的 到 停留 , 和 那 我们 能 工作
[tə'geðər] !
together !
一起 !

真奇怪，你竟然愿意留下来，而且我们还能一起工作！

[oʊ] , ['vi:də] !
Oh , Vida !
哦 , 维达 !

哦，维达！

[aɪ] [preɪd] — [wɪð; wɪθ] [feɪθ] , [aɪ] [θɔ:t] — [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [laɪk] [ðɪs]
I prayed — with faith , I thought — but I never dreamed of an hour like this
我 祈祷 — 和 信仰 , 我 想法 — 但 我 绝不 梦见 的 一个 小时 喜欢 这
;
;
;
;

我祈祷了——我想，我是带着信念祈祷的——但我从未想过会遇到这样的时刻；

[ʃʊrli] - [aɪ 'ti:][hæz; hæz][nɔ:t] ['entərd] [ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [tu:; tə] [kən'si:v] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [gɑ:d]
surely ' It has not entered into our hearts to conceive the things which God
一定 - 它 有 不是 进入 进入 我们的 心 到 构想 这 事物 哪个 上帝
[hæz; hæz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ʌv] [hɪm; ɪm] — [ɪn] [ðɪs] [laɪf] . '
has prepared for them that love Him — in this life . '
有 准备 为了 他们 那 爱 他 — 在 这 生活 . -

“我们实在想不到，神为爱他的人在今生所预备的是什么。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [sen'seɪ(ə)n][ɪn][æn; ən] ['ɔ:diəns] [wen] [ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði][b:ɡ]
" There was another sensation in an audience when the pastor of the log
" 那里 曾是 其他 感觉 在 一个 观众 什么时候 这 牧师 的 这 日志
[tʃɜ:rtʃ] [brɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪf] ,
church brought in his wife ,
教会 带来 在 他的 妻子 ,

“当木屋教堂的牧师带着他的妻子进来时，现场观众引起了另一番轰动。”

[fɔ:r; fər] [nɔ:t] [soʊ] [fer] [ænd; ənd] [swi:t] [hæd; həd]['evər] ['glædnɪd] [ðer; ðər]['rʌstɪk] [aɪz] [brɪ'fɔ:r] .
for naught so fair and sweet had ever gladdened their rustic eyes before .
为了 零 所以 公平的 和 甜的 有 曾经 高兴 他们的 乡村 眼睛 前 .

此前，从未有如此美丽甜美的事物令他们这双质朴的眼睛感到愉悦。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz]['mɒstli]['soʊloʊ] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] , [dʒu:'ets] .
The singing that day was mostly solo , or at least , duets .
这 歌唱 那 天 曾是 大多 独奏 , 或者 在 至少 , 二重唱 .

那天的大部分演唱都是独唱，或者至少是二重唱。

[hɜ:r; hər] [pjər] , ['bə:d,laɪk] [vɔɪs] [fɪld] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [du:][bʌt; bət]['lɪs(ə)n]
Her pure , birdlike voice filled the church , and what could they do but listen
她 纯的 , 像鸟一样 嗓音 已填 这 教会 , 和 什么 可以 他们 做 但 听
;
;
;

她那清澈如鸟鸣般的声音回荡在教堂里，人们除了聆听还能做什么呢？

['wʌndərɪŋ] ['mi:nwaɪl] ['weðər] [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:rk] , [ɔ:r][æŋ; əŋ]['eɪndʒl] [kʌm] [daʊn]
wondering meanwhile whether it might not be a lark , or an angel come down
 好奇 同时 无论 它 可能 不是 是 一个 云雀 , 或者 一个 天使 来 向下
 [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] .
for a season .
 为了 一个 季节 :

与此同时, 我不禁怀疑这会不会只是一场闹剧, 或者是一位天使降临人间。

[wɛn] [ə; eɪ] ['ti:mɪŋ] , ['bɪzi] [taʊn] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['prɛri] ,
When a teeming, busy town covered the prairie,
 什么时候 一个 繁盛, 忙碌的 镇 涵盖 这 草原 ,
 当一座熙熙攘攘、繁忙的城镇覆盖了草原时,

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ɛnd] ['kɑ:mɜ:rs] [krʌʃt] [aʊt] [ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] ,
and the heel of agriculture and commerce crushed out the wild flowers,
 和 这 脚跟 的 农业 和 商业 碎 出去 这 荒野 花朵 ,
 农业和商业的铁蹄碾碎了野花。

[ðə; ði][b:ɡ] [tʃ:rtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'zɜ:v] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] ,
the log church was preserved as a memorial ,
 这 日志 教会 曾是 保存完好 作为 一个 纪念馆 ,
 这座木屋教堂被保留下来作为纪念物。

[waɪl] [ðə; ði] ['spaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hænsəm] [nu:] [wʌn] [wʌz; wəz] ['i:gərli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
while the spire of the handsome new one was eagerly pointed out ,
 尽管 这 尖塔 的 这 英俊的 新的 一 曾是 急切地 尖 出去 ,
 人们兴致勃勃地指着那座英俊新建筑的尖顶说:

[Its] ['stɔ:ri] ['treʒəd] [ænd; ənd] ['hændɪd] [daʊn] [tu:; tə] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] .
its story treasured and handed down to children's children .
 它是 故事 珍藏 和 递交 向下 到 孩子们的 孩子们 .
 它的故事被珍藏并代代相传。

[ði:z] [tu:] [spɛnt] [ðər; ðær] ['hæpi] [laɪvz; livz] ['mɪnɪstərɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['pi:p(ə)l] ,
These two spent their happy lives ministering to this simple people ,
 这些 二 花费 他们的 快乐的 生活 服侍 到 这 简单的 人们 ,
 他们二人将自己幸福的一生奉献给了这些淳朴的人们。

[ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ænd; ənd][hændz][səʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][wɜ:rk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [saɪ]
their hearts and hands so filled with work that they had no time to sigh
 他们的 心 和 双手 所以 已填 和 工作 那 他们 有 不 时间 到 叹
 [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['kʌltɪvətɪd] [sə'reʊndɪŋz] .
for the privileges of more cultivated surroundings .
 为了 这 特权 的 更多的 栽培 周围环境 .
 他们的身心都投入到了工作中，以至于没有时间去羡慕更优雅的环境所带来的种种好处。

[ðə; ði]	['pæstəz]	[waɪf]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[wɔ:rm]	[frend]	[ænd; ənd]	['sɪmpəθaɪzər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑ:mən]	['pi:p(ə)]
The	pastor's	wife	was	the	warm	friend	and	sympathizer	of	the	common	people
这	牧师的	妻子	曾是	这	温暖的	朋友	和	同情者	的	这	常见的	人们

,

!

,

牧师的妻子是普通百姓的挚友和同情者。

[ænd; ɐnd][hɜ:r; hər] [neɪm] [wɜz; wəz] ['sɪŋgjələrlɪ] [ə'prɒpriət] — ['vi:də] — [wel] - [brɪ'lʌvɪd] .
and her name was singularly appropriate — Vida — well - beloved .
 和 她 姓名 曾是 单独地 合适的 — 维达 — 出色地 - 心爱 .

她的名字也十分贴切——维达——深受爱戴。

[həʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [kən'veɪtɪd] [tuː; tə] ['mɪʃənz] .
HOW A WOMAN WAS CONVERTED TO MISSIONS .
 如何 一个 女士 曾是 转换 到 任务 .
 一位女性如何皈依传教事业。

[ðə; ði] [pʊr] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][ɑːr; ər][soʊ][ˈteɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] ['kliːnɪŋ] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]
The poor women and girls are so taken up with cleaning their houses and
这 贫穷的 女性 和 女孩们 是 所以 已采取 向上 和 打扫 他们的 房屋 和
[ˈdɪfɪz] ,
dishes ,
菜肴 ,

贫困的妇女和女孩们忙于打扫房屋和洗碗，

[ænd; ənd] [priˈpeərɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdeɪli] [miːlz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ðəmˈselvz] [ʌp][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ]
and preparing their daily meals , that they will not give themselves up to thinking
和 准备 他们的 日常的 餐 , 那 他们 将要 不是 给 他们自己 向上 到 思维
[ɪn][ðə; ði] [liːst] .
in the least .
在 这 至少 .

并为他们准备每日的饭菜，这样他们就不会有丝毫的思考时间。

[soʊ] [raɪts] [mɪs] [blʌnt] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['ɪndiə] .
So writes Miss Blunt concerning the women of India .
所以 写 错过 钝 有关 这 女性 的 印度 .

布朗特小姐这样描写印度女性。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] [ðæt] [priˈventɪd] ['mɪsɪz] . [dʒɑːn] ['wɪljəmz] [frʌm; frəm]
It was something of the same sort that prevented Mrs . John Williams from
它 曾是 某物 的 这 相同的 种类 那 阻止 太太 . 约翰 威廉姆斯 从
[ˈgɪvɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ,
giving herself up to thinking ,
给予 她自己 向上 到 思维 ,

正是类似的原因阻止了约翰·威廉姆斯夫人全身心地投入思考。

[ɔːr][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] ['praɪvət] [əˈferz] .
or from thinking about anything but her own private affairs .
或者 从 思维 关于 任何事物 但 她 自己的 私人的 事务 .

或者说，她根本不会去想自己的私事。

[nɑːt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [geɪv] [hɜːrˈself] [ʌp][tuː; tə] ['skrʌbɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd]
Not that Mrs . Williams gave herself up to scrubbing doors and windows and
不是 那 太太 . 威廉姆斯 给予 她自己 向上 到 擦洗 门 和 视窗 和
['kliːnɪŋ] [ˈpɒts] [ænd; ənd][pænz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ,
cleaning pots and pans with her own hands ,
打扫 锅 和 平底锅 和 她 自己的 双手 ,

当然，威廉姆斯太太并没有亲自动手去擦洗门窗、清洗锅碗瓢盆。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] " ['teɪkən][ʌp] " [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
but she was " taken up " all the same .
但 她 曾是 " 已采取 向上 " 全部 这 相同的 .

但她最终还是被“选中”了。

[wen] [kraɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [beɪb] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪn] ,
When Christ was a babe on earth there was no room for him in the inn ,
什么时候 基督 曾是 一个 宝贝 在 地球 那里 曾是 不 房间 为了 他 在 这 客栈 ,
基督还是婴孩时，客栈里没有他的位置。

[soʊ][tuː; tə] - [deɪ] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ðæt] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [aʊt] .
so to - day many a heart is so full that Christ and his cause are turned out .
所以 到 - 天 许多 一个 心 是 所以 满的 那 基督 和 他的 原因 是 转向 出去 .

如今许多人的内心充满杂念，以至于基督和他的事业都被排斥在外。

[ɪf] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [haʊ] [kæən; kən][aɪˈtiː][hoʊld] [mɔːr] ?
If a heart is full how can it hold more ?
如果 一个 心 是 满的 如何 能 它 抓住 更多的 ?

如果一颗心已经装满了，它还能容纳更多吗？

[du:][nɑ:t] [sə'pouz] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['θɪŋkɪŋ] [dʌn] [baɪ]'mɪsɪz] . ['wɪljəmz] .
Do not suppose that there was no thinking done by Mrs . Williams .
做 不是 认为 那 那里 曾是 不 思维 完毕 经过 太太 ; 威廉姆斯 ;

不要以为威廉姆斯夫人没有进行过思考。

[ʃi:; ʃɪ] [sju:pəɪn'tendɪd] [ɔ:l][hɜ:r; hər][wɜ:rk][ænd; ənd][dɪd] [mʌt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊn] ['soʊɪŋ] ;
She supervised all her work and did much of her own sewing ;
她 督导 全部 她 工作 和 做过 很多 的 她 自己的 缝纫 ;

她监督所有工作，并亲力亲为地缝制了很多东西；

[æz; əz][hɜ:r; hər]['fæməli][wʌz; wəz][nɑ:t] [smɔ:l] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ɪnkʌm] [nɑ:t][lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [keɪpt]
as her family was not small and her income not large , and she kept
作为 她 家庭 曾是 不是 小的 和 她 收入 不是 大的 , 和 她 保留
[bʌt; bət][wʌn] ['sɜ:rvənt] ,
but one servant ,
但 一 仆人 ,

因为她家境并不差，收入也不高，而且她只雇了一个仆人。

[aɪ'ti:] [tʊk] [ə; eɪ][væst] [di:l] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:riŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['wɪljəmz] ['fæməli][ʌp]
it took a vast deal of thinking and worrying to keep the Williams family up
它 采取 一个 广阔的 交易 的 思维 和 令人担忧 到 保持 这 威廉姆斯 家庭 向上
[tu:; tə][ðə; ði]['stændərd] ,
to the standard ,
到 这 标准 ,

要让威廉姆斯家族保持高水准，需要大量的思考和担忧。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][nɑ:t][ʌv; əv] ['ni:tnəs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ['sɪmpli] ,
which was one not of neatness and comfort simply ,
哪个 曾是 一 不是 的 整洁 和 舒适 简单地 ,

这不仅仅是整洁和舒适的问题，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stɑɪl] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] [hu:z]
but that she should live in the same style as those of her friends whose
但 那 她 应该 居住 在 这 相同的 风格 作为 那些 的 她 朋友们 谁
['ɪn,kəmz] [wɜ:r; wər] ['pɑ:səbli] [twɑɪs] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][hɜ:r; hər][oʊn] ,
incomes were possibly twice as large as her own ,
收入 是 可能 两次 作为 大的 作为 她 自己的 ,

但她却要过着和朋友们一样的生活，而她的朋友们的收入可能是她的两倍。

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrənz] [kloʊðz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [faɪn] [ænd; ənd][æz; əz] ['fæʃnəbli] [meɪd]
that her children's clothes should be just as fine and as fashionably made
那 她 孩子们的 衣服 应该 是 只是 作为 美好的 和 作为 时尚地 制成
[æz; əz] [ðerz] ,
as theirs ,
作为 他们的 ,

她希望自己孩子的衣服也能像自己的衣服一样精致时尚。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hɜ:r'self] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [æz; əz] [ɡʊd] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [æz; əz][ðə; ði] [best]
that she herself should be able to make as good an appearance as the best
那 她 她自己 应该 是 有能力的 到 制作 作为 好的 一个 外貌 作为 这 最好的
[wen] [ʃi:; ʃɪ] [went] ['ɪntu:] [sə'saɪəti] ,
when she went into society ,
什么时候 她 去 进入 社会 ,

她自己进入社交圈时，也应该能够像最优秀的人一样光彩照人。

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['pɑ:rlər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ɪn][hɜ:r; hər] [leɪ] ,
that her parlour should be furnished as far as in her lay ,
那 她 客厅 应该 是 提供 作为 远的 作为 在 她 躺 ,
她的客厅应该按照她所期望的方式布置，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['elɪɡəns] [ænd; ənd] [teɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜ:rld] [rɪ'kwaɪərd] .
with all the elegance and taste that the law of the fashionable world required .
和 全部 这 优雅 和 品尝 那 这 法律 的 这 时髦 世界 必需的 .

完全符合时尚界的法则，兼具优雅与品味。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][grænd][eɪm][tu:; tə] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [bent] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['enədʒɪz] .
This was the grand aim to which she bent all her energies .
这 曾是 这 盛大 目的 到 哪个 她 弯曲 全部 她 能量 .

这是她倾注所有精力去追求的宏伟目标。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəmz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ɪn] [gʊd] [ænd; ənd]['regjələr] ['stændɪŋ] [ʌv; əv][æən; ən][ɔ:rθədə:ks]
Mrs . Williams was a member in good and regular standing of an orthodox
太太 . 威廉姆斯 曾是 一个 成员 在 好的 和 常规的 常设 的 一个 正统
[tʃɜ:rtʃ] .
church .
教会 .

威廉姆斯夫人是东正教教会的正式成员。

[ʃi:; ʃi] ['regjələrli] ['ɑ:kjupaɪd] [hɜ:r; həɹ] [pju:] [ɪn][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər]
She regularly occupied her pew in the sanctuary , and when she had no other
她 经常 占领 她 座位 在 这 避难所 , 和 什么时候 她 有 不 其他
[ɪn'geɪdʒmənt] ,
engagement ,
订婚 ,

她经常坐在教堂的长椅上，如果没有其他安排，

[ə'tendɪd] [ðə; ði] ['wi:kli] [prer] - ['mi:tɪŋ] ,
attended the weekly prayer - meeting ,
参加 这 每周 祷告 - 会议 ,

参加了每周的祈祷会，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

潜水员女性(Divers Women)

第6/10页

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [pər'sɪstənt] [ænd; ənd] ['zeləs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['leɪdɪz] - ['fɔːrən]
but the most persistent and zealous member of the " Ladies ' Foreign
但 这 最多 执着的 和 热心 成员 的 这 " 女士们 - 外国的
[ˈmɪʃənəri] [sə'saɪəti] " [hæd; həd] ['nevər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪn'dʒʊs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'tend] [ðer; ðər]
Missionary Society " had never succeeded in inducing her to attend their
传教士 社会 " 有 绝不 成功了 在 诱导 她 到 出席 他们的
[ˈmʌnθli] ['miːtɪŋz] ,
monthly meetings ,
月度 会议 ,

但是，即使是“妇女海外传教协会”中最执着、最热心的成员也始终未能说服她参加她们的月度会议。

[bʌt; bət][dʒʌst][wʌnz] .
but just once .
但 只是 一次 .

但只有一次。

[ʃiː ʃi] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə][ɪk'spleɪn][,aɪ 'tiː] ['kɜːfəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [ʃiː ʃi] [bɪ'liːvd] [ɪn]
She took pains to explain it carefully to her conscience that she believed in
她 采取 疼痛 到 解释 它 小心 到 她 良心 那 她 相信 在
[ˈfɔːrən] ['mɪʃən] ,
Foreign Missions ,
外国的 任务 ,

她费尽心思，仔细地向自己的良心解释，她相信海外传教事业。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [pruːv] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spend] [ə; ei] [hoʊl]
but that didn't prove that it was necessary for her to spend a whole
但 那 没有 证明 那 它 曾是 必要的 为了 她 到 花费 一个 所有的
[,æftər'nuːn] [iːtʃ] [mʌnθ] ['hɪrɪŋ] [draɪ] [rɪ'pɔːrts] [ænd; ənd] " ['peɪpəz] " [ə'baʊt] ['kʌntrɪz] [wɪð; wɪθ]
afternoon each month hearing dry reports and " papers " about countries with
下午 每个 月 听力 干燥 报告 和 " 文件 " 关于 国家 和
[aʊt'lændɪʃ] [neɪmz] .
outlandish names .
古怪的 姓名 .

但这并不意味着她每个月都必须花一整个下午的时间去听那些关于名字古怪的国家的枯燥报告和“论文”。

[wʌt] [gʊd] [dɪd] [ðæt] [duː] ['eniweɪ] ?
What good did that do anyway ?
什么 好的 做过 那 做 反正 ?

这样做又有什么用呢？

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪ'stɪəriəs] — [haʊ] ['leɪdɪz] [kʊd; kəd][duː] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðer; ðər] ['fæməlɪz] [ænd; ənd] [spend]
It was mysterious — how ladies could do justice to their families and spend
它 曾是 神秘 — 如何 女士们 可以 做 正义 到 他们的 家庭 和 花费
[soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [aʊt] .
so much time out .
所以 很多 时间 出去 .

这很神奇——女士们是如何既能顾好家庭，又能抽出这么多时间外出的。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr'self][ʃiː ʃi][kʊd; kəd] ['skɜːslɪ] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kɔːlz] .
As for herself she could scarcely keep up with her calls .
作为 为了 她自己 她 可以 几乎 保持 向上 和 她 呼叫 .

至于她自己，她几乎忙不过来。

[bʌt; bət] [ðen] !
But then !
但 然后 !

但是！

[ðeɪ] [nɪ'ɡlektɪd] [ðer; ðər] [ˈfæməlɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [dɪd] ;
they neglected their families , of course they did ;
他们 被忽视的 他们的 家庭 , 的 课程 他们 做过 ;
他们当然会忽略自己的家庭;

[ˈwɪmɪn] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] [kə'mɪtɪ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ˈʌðər] ,
women that were always on a committee for something or other ,
女性 那 是 总是 在 一个 委员会 为了 某物 或者 其他 ;
总是参与各种委员会工作的女性

[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ɔ:f] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈmi:tiŋz] .
and running off here and there to all kinds of meetings .
和 跑步 离开 这里 和 那里 到 全部 种类 的 会议 .
然后到处奔波参加各种各样的会议。

[veri] [ˈlaɪkli] , [tu:] , [aɪ ˈti:] [dʒʌst] [ˈsu:tɪd] [sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə][get] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ][ˈplætfɔ:rm] [brɪfɔ:r]
Very likely , too , it just suited some women to get up on a platform before
非常 可能 , 也 , 它 只是 适合 一些 女性 到 得到 向上 在 一个 平台 前
[æn; ən] [ˈɔ:diəns] ,
an audience ,
一个 观众 ,
很有可能, 对某些女性来说, 站在台上面对观众讲话就很合适。

[ænd; ənd] [ri:d] [ə; eɪ] " [ˈpeɪpər] " [ɔ:r] " [rɪˈpɔ:rt] .
and read a " paper " or " report .
和 读 一个 " 纸 " 或者 " 报告 .
阅读一篇“论文”或“报告”。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈli:nɪŋ] [tu:; tə] [ˈwʊmənz] [raɪts] .
" It was just a little leaning to Woman's Rights .
" 它 曾是 只是 一个 小的 倾斜 到 女性的 权利 .
“它只是稍微倾向于女权主义而已。”

[ʃi:; ji] [biˈli:vɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈki:pɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [sfɪr] ,
She believed in a woman keeping in her own sphere ,
她 相信 在 一个 女士 保持 在 她 自己的 领域 ,
她认为女人应该待在自己的领域里。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][pɑ:rt][ʃi:; ji] [kreɪvɪd] [noʊ] [sʌt] [ˈnoʊtəˈraɪəti] .
and for her part she craved no such notoriety .
和 为了 她 部分 她 渴望 不 这样的 恶名 .
而她本人却丝毫不渴望获得这样的名声。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈnoʊtɪst] , [tu:] ,
She had always noticed , too ,
她 有 总是 注意到 , 也 ,
她也一直注意到了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hu:] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tu:; tə] [ðooz] [θɪŋz] [si:md] [tu:; tə] [lu:z] [ɔ:l] [rɪˈɡɑ:rd]
that the women who gave themselves up to those things seemed to lose all regard
那 这 女性 WHO 给予 他们自己 向上 到 那些 事物 似乎 到 失去 全部 看待
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [əˈpɪrəns] .
for their appearance .
为了 他们的 外貌 .
那些沉迷于这些事情的女人似乎完全不顾自己的外表。

[naʊ] [aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdu:ti] [wʌn] [oʊd] [tu:; tə][ðer; ðər] [frendz] , [tu:; tə] [dres] [wel] ,
Now it really was a duty one owed to their friends , to dress well ,
现在 它 真的 曾是 一个 责任 一 欠款 到 他们的 朋友们 , 到 裙子 出色地 ,
现在, 穿着得体确实是对朋友的一种责任。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðooʒ] ['mɪjənəri] ['wɪmɪn] [wɜːr; wə] ['werɪŋ] [ðer; ðər][læst] ['jɪrʒ] ['bɒnɪts] ;
and some of those missionary women were wearing their last year's bonnets ;
和 一些 的 那些 传教士 女性 是 穿着 他们的 最后的 年 引擎盖 ;

有些女传教士戴着她们去年戴过的帽子；

[ænd; ənd] ['dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑɪlʒ] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrʒ] [bæk] — ['pɜːrfɪkt] [fraɪts] !
and dresses of the styles of three or four years back — perfect frights !
和 连衣裙 的 这 风格 的 三 或者 四 年 后退 — 完美的 惊吓 !

还有三四年前的款式——简直太吓人了！

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][sə'saɪəti][baɪ] [ðəm'selvz] ['iːðər] .
She did not see the need of women having a society by themselves either .
她 做过 不是 看 这 需要 的 女性 拥有 一个 社会 经过 他们自己 任何一个 .

她也不认为女性有必要拥有自己的社团。

[ˈprɑːbəbli] [ðeɪ] [reɪzd] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [gɑːt][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Probably they raised just as much money before the ladies got to making such a
大概 他们 提高 只是 作为 很多 钱 前 这 女士们 得到 到 制作 这样的 一个
[fʌs] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
fuss about it ,
大惊小怪 关于 它 ,

或许在女士们大惊小怪之前，她们就已经筹集到了同样多的资金。

[aɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ['pɑːkəts] ['eniweɪ] .
it all came out of their husband's pockets anyway .
它 全部 来了 出去 的 他们的 丈夫的 口袋 反正 .

反正都是她们丈夫掏腰包的。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɔːlweɪz] [hæd; həd] [kən'tɪrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] ['fɔːrən] ['mɪʃənʒ] , [ænd; ənd] [ɔːlweɪz] [wʊd]
Her husband always had contributed to Foreign Missions , and always would
她 丈夫 总是 有 贡献 到 外国的 任务 , 和 总是 会
[ˈprɑːbəbli] ([ɪts] [truː] [hiː; hi][dɪd] ,
probably (it's true he did ,
大概 (它是 真的 他 做过 ,
她的丈夫一直以来都为海外传教事业做出贡献，而且可能还会继续这样做（他的确如此）。

[ə; eɪ]['dɑːlə] [ə; eɪ] [jɪr] !
a dollar a year !
一个 美元 一个 年 !

一年一美元！

) [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['bɒðərɪŋ] [hɜːr; hər]
) **and was not that just as well as for her to be bothering her**
) 和 曾是 不是 那 只是 作为 出色地 作为 为了 她 到 是 烦人 她
[hed] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ?
head about it ?
头 关于 它 ?

) 难道这不正是让她不必为此烦恼的好办法吗？

" [ðer; ðər] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] , [wʌn] [braɪt] [æftər'nuːn] [ɪn]['eɪprəl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst]
" **There ! " said Mrs . Williams , one bright afternoon in April , as she glanced**
" 那里 ! " 说 太太 . 威廉姆斯 , 一 明亮的 下午 在 四月 , 作为 她 瞥了一眼
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndəʊ] .
from her window .
从 她 窗户 .

“看！”四月一个阳光明媚的下午，威廉姆斯太太从窗户向外望去时说道。

" [ðer; ðər] [kʌmz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" **There comes that Mrs . Brown .**
" 那里 来 那 太太 . 棕色的 .

布朗太太来了。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃi:z] [ˈæftər] .
I know what she's after .
我 知道 什么 她是 后 ；

我知道她想要什么。

[ʃi:; ʃi] [ˈwɒnts] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðæt] [ˈstu:prɪd] [ˈmɪʃənəri] [ˈmi:tɪŋ] .
She wants me to go to that stupid missionary meeting .
她 想要 我 到 去 到 那 愚蠢的 传教士 会议 ；

她想让我去参加那个愚蠢的传教士集会。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] .
I suppose this is the afternoon for it .
我 认为 这 是 这 下午 为了 它 ；

我想今天下午就是做这件事的好时机。

[aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [hɜ:r; həɪ] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [əˈgen] [sʌm; səm] [taɪm] — [ˈsɔ:ri] [aɪ] [dɪd] [tu:] .
I promised her I would go again some time — sorry I did too .
我 承诺 她 我 会 去 再次 一些 时间 — 对不起 我 做过 也 ；

我答应她以后还会再去——我也很后悔这么做。

[ðæts] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz] [sʌm; səm] [ˈpɜ:sənz] [hæv; həv] ;
That's just as much sense as some persons have ;
那就是 只是 作为 很多 感觉 作为 一些 人 有 ；

有些人就只有这点常识；

[θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [kæn; kən] [dra:p] [ˈevrɪθɪŋ] [ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] [ə; ei] [ˈmɪʃənəri] [ˈmi:tɪŋ] — [ɪn] [ðə; ði] .
think that one can drop everything and go to a missionary meeting — in the
思考 那 一 能 降低 一切 和 去 到 一个 传教士 会议 — 在 这
[sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,
spring of the year ,
春天 的 这 年 ；

想想看，一个人可以放下一切去参加春季的传教士聚会，

[tu:] , [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈsoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ;
too , when there is so much sewing to be done ;
也 ， 什么时候 那里 是 所以 很多 缝纫 到 是 完毕 ；

而且，还有那么多缝纫活要做；

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ˈheɪstɪli] [ɪnˈstrʌktɪd] [ˈbrɪdʒɪt] [tu:; tə] [tel] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] " [ɪnˈgeɪdʒd] .
" **and she hastily instructed Bridget to tell Mrs . Brown that she was " engaged** .
" 和 她 草草 指示 布里奇特 到 告诉 太太 ； 棕色的 那 她 曾是 " 已订婚的 ；

她匆忙指示布里奇特告诉布朗太太，她“订婚了”。

" [soʊ] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] [went] [ɑ:n] [hɜ:r; həɪ] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] , [ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [ˈhev(ə)nli]
" **So Mrs . Brown went on her way to the meeting , and sat in heavenly**
" 所以 太太 ； 棕色的 去 在 她 方式 到 这 会议 ， 和 卫星 在 天上
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ；

于是布朗太太继续前往聚会地点，坐在了天堂般的地方。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜ:r; həɪ] [hɑ:rt] [stɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [nu:] [lʌv] [ænd; ənd] [zi:l] , [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəmz]
and had her heart stirred with new love and zeal , while Mrs . Williams
和 有 她 心 搅拌 和 新的 爱 和 热情 ， 尽管 太太 ； 威廉姆斯
[sæt] [æt; ət] [ˈhoʊm] ,
sat at home ,
卫星 在 家 ；

当威廉姆斯太太坐在家时，她的心中燃起了新的爱与热情。

[ænd; ɐnd] [wɜ:rkɪt] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ɑ:n][ə; eɪ] [dres] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [ˈdɔ:tər] , [æən; ən] [ɪˈlæbəreɪt]
and worked diligently on a dress for her young daughter , an elaborate
和 工作 勤勉地 在 一个 裙子 为了 她 年轻的 女儿 , 一个 精心制作的
[dres] [ʌv; əv] [ˈfrɪlz] ,
dress of frills ,
裙子 的 褶边 ,
她精心为小女儿缝制了一件连衣裙, 一件缀满褶边的精致连衣裙。

[ænd; ɐnd] [leɪs] , [ænd; ɐnd] [ɪmˈbrɔɪdəri] , [ænd; ɐnd] [ˈmeni] [ˈwɪri] [ˈstɪtʃɪz] .
and lace , and embroidery , and many weary stitches .
和 蕾丝 , 和 刺绣 , 和 许多 厌倦 针脚 .
还有蕾丝、刺绣和许多繁复的针脚。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɜ:rˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈkɑ:mplɪft] [ə; eɪ]
At the close of the day she congratulated herself that she had accomplished a
在 这 关闭 的 这 天 她 恭喜 她自己 那 她 有 完成 一个
[faɪn] [ˌæftəˈnu:nz] [wɜ:rk] .
fine afternoon's work .
美好的 下午 工作 .
一天结束时, 她暗自庆幸自己出色地完成了下午的工作。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [hoʊl] [ˈsiːz] [ʌv; əv] [ˈsoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [weɪdɪd] [θruː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəmz] [sed] ,
There were whole seas of sewing to be waded through , Mrs . Williams said ,
那里 是 所有的 海域 的 缝纫 到 是 涉水 通过 , 太太 . 威廉姆斯 说 ,
威廉姆斯太太说, 要处理堆积如山的缝纫工作简直像大海捞针一样。

[bɪˈfɔ:r] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈeni] [spər] [ˌæftərˈnu:nz] .
before she could have any spare afternoons .
前 她 可以 有 任何 空闲的 下午 .
在她能有空闲的下午之前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdresmeɪkɪŋ] , [ɔ:l][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈdresɪz] [tuː; tə][biː; bi] [riˈmɒdlɪd] [ˌæftər][ðə; ði]
There was the dressmaking , all her own dresses to be remodelled after the
那里 曾是 这 服装制作 , 全部 她 自己的 连衣裙 到 是 改建 后 这
[ˈprez(ə)nt] [stɑɪl] ,
present style ,
展示 风格 ,
还有服装制作, 她所有的裙子都要按照现在的款式进行修改。

[bɪˈsaɪdɪz] [nuː] [wʌnz] ([wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəmz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdresmeɪkər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [tuː; tə]
besides new ones (when Mrs . Williams had a dressmaker in the house — to
除了 新的 一个 (什么时候 太太 . 威廉姆斯 有 一个 裁缝 在 这 房子 — 到
[juːz][hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:rdz] — [ʃiː; ʃi] " [ɔ:lmoʊst] [wɜ:rkɪt] [hɜ:rˈself][tuː; tə] [deθ] ") [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
use her own words — she " almost worked herself to death ") then there was
使用 她 自己的 字 — 她 " 几乎 工作 她自己 到 死亡 ") 然后 那里 曾是
[ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsoʊɪŋ] .
all the other sewing .
全部 这 其他 缝纫 .
除了新衣服 (威廉姆斯太太请了一位裁缝来家里做衣服——用她自己的话说——她“几乎累死了”), 还有所有其他的缝纫工作。

[aɪˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [əˈpɔ:lɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈrʌflɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈtʌkɪŋ]
It really was appalling to think of the amount of ruffling and tucking
它 真的 曾是 令人震惊 到 思考 的 这 数量 的 褶皱 和 塞进
[ænd; ɐnd][saɪd] - [pliːtɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈpʌflɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ɡɔ:n] [θruː] ,
and side - pleating and puffing that must be gone through ,
和 边 - 褶裥 和 抽气 那 必须 是 已消失 通过 ,
想到要经过那么多褶皱、塞褶、侧褶和蓬松处理, 真是令人震惊。

[bɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈwɔːdrəʊbz] [ʌv; əv][hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈliːt(ə)] [ˈdɒtəz] [wəd] [biː; bi]
before the summer wardrobes of herself and her little daughters would be
前 这 夏天 衣柜 的 她自己 和 她 小的 女儿们 会 是
[kəmˈpliːtɪd] .
completed .
完全的 .

在她自己和她的小女儿们的夏季服装准备就绪之前。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] - [ˈkliːnɪŋ] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈdiːteɪl][ʌv; əv] [wɪt] [rɪˈkwaɪərd][hɜːr; həɹ]
There was the house - cleaning , the smallest detail of which required her
那里 曾是 这 房子 - 打扫 , 这 最小 细节 的 哪个 必需的 她
[ˈpɜːrsən(ə)] [suːpəˈvɪz(ə)n] ,
personal supervision ,
个人的 监督 ,

还有家务活，哪怕是最细微的细节都需要她亲自监督。

[fɔːr; fəɹ][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəmz] [wʌz; wəz] [rɪˈlæbəɾət] [θruːˈaʊt] ; [ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [wʌz; wəz]
for Mrs . Williams was elaborate throughout ; all her housekeeping was
为了 太太 . 威廉姆斯 曾是 精心制作的 自始至终 ; 全部 她 家政 曾是
[skwɜːd] [ʌp][tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [faɪn] [laɪnz] .
squared up to certain fine lines .
平方 向上 到 肯定 美好的 线条 .

威廉姆斯夫人做事一丝不苟；她所有的家务都安排得井井有条，一丝不苟。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈevə] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)] [ʌv; əv] [taɪm] [frʌm; frəm] [ðiːz] [θɪŋz] ,
If she ever had a morsel of time from these things ,
如果 她 曾经 有 一个 小块 的 时间 从 这些 事物 ,
[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈevə] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)] [ʌv; əv] [taɪm] [frʌm; frəm] [ðiːz] [θɪŋz] ,
如果她能从这些事情中挤出哪怕一丝时间的话，

[stɜːrɪn] [nəˈsesəti] [kəmˈpeld] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [spend] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈfænsi] [wɜːrk] ; [fɔːr; fəɹ] [ˈtaɪdɪz] , [ænd; ənd]
stern necessity compelled her to spend it in fancy work ; for tidies , and
船尾 必要性 被迫 她 到 花费 它 在 想要 工作 ; 为了 整理 , 和
[sɔːft] [ˈpɪləʊz] ,
soft pillows ,
柔软的 枕头 ,

迫于生计，她不得不把钱花在精致的物品上，比如衣物和柔软的枕头。

[ænd; ənd] [ˈbrækɪt] - [ˈkʌvəz] , [ænd; ənd][stænd] - [ˈkʌvəz] , [ænd; ənd][mæts][wɜːr; wəɹ][ˌɪndɪˈspensəb(ə)] .
and bracket - covers , and stand - covers , and mats were indispensable .
和 括号 - 封面 , 和 站立 - 封面 , 和 垫子 是 必不可少 .
[ænd; ənd] [ˈbrækɪt] - [ˈkʌvəz] , [ænd; ənd][stænd] - [ˈkʌvəz] , [ænd; ənd][mæts][wɜːr; wəɹ][ˌɪndɪˈspensəb(ə)] .
支架盖、支架罩和垫子都是必不可少的。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəmz] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [səbˈskraɪb] [fɔːr; fəɹ] " [ˈwʊmənz] [wɜːrk] [fɔːr; fəɹ] [ˈwʊmən] ,
When Mrs . Williams was asked to subscribe for " Woman's Work for Woman ,
什么时候 太太 . 威廉姆斯 曾是 问 到 订阅 为了 " 女性的 工作 为了 女士 ,
[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəmz] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [səbˈskraɪb] [fɔːr; fəɹ] " [ˈwʊmənz] [wɜːrk] [fɔːr; fəɹ] [ˈwʊmən] ,
当威廉姆斯夫人被要求订阅《妇女工作杂志》时，

" [ʃiː; ʃi] [əˈʊrɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːlˈredi] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈwʊmənz] [wɜːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrɪd] [tuː; tə]
" she assured them that she knew already all about woman's work that she desired to
" 她 保证 他们 那 她 知道 已经 全部 关于 女性的 工作 那 她 想要的 到
.
.
.

她向他们保证，她已经了解了她所渴望的所有女性工作。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət][læst] — [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈsoʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ˈkliːnɪŋ] , [ænd; ənd]
It was done at last — the spring sewing and the house cleaning , and
它 曾是 完毕 在 最后的 — 这 春天 缝纫 和 这 房子 打扫 , 和
[ðə; ði] [ˈsʌmə] [hiːts] [hæd; həd] [kʌm] .
the summer heats had come .
这 夏天 加热 有 来 .

春天的缝纫和房屋大扫除终于完成了，夏天的酷暑也来临了。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wɔ:rm] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] , [ɪn][ə; eɪ] [ku:l] [waɪt] ['ræpər] ,
" The day was warm , and Mrs . Williams , in a cool white wrapper ,
" 这 天 曾是 温暖的 , 和 太太 : 威廉姆斯 , 在 一个 凉爽的 白色的 包装纸 ,
那天天气温暖, 威廉姆斯夫人身穿一件清爽的白色裹身衣,

[hæd; həd] ['ɪstæblɪʃt] [hɜ:r'self] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:rlər] ['soʊfə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] .
" had established herself on the parlour sofa with a book .
" 有 已确立的 她自己 在 这 客厅 沙发 和 一个 书 .
她坐在客厅的沙发上, 手里拿着一本书。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [tel] ['brɪdʒɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] ,
" She had neglected to tell Bridget that she was not at home ,
" 她 有 被忽视的 到 告诉 布里奇特 那 她 曾是 不是 在 家 ,
她忘了告诉布里奇特她不在家。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][moʊst][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ][pɑ:rt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ]
" and just as she was in the most absorbing part of one of George
" 和 只是 作为 她 曾是 在 这 最多 吸收 部分 的 一 的 乔治
[ɛli:əts] [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ]['nɑ:vəlz] ,
" Eliot's absorbing novels ,
艾略特的 吸收 小说 ,
就像她正沉浸在乔治·艾略特一部引人入胜的小说中最引人入胜的情节中一样,

[ə; eɪ] ['kɔ:lər] [wʌz; wəz] [ʌəd] [ɪn] .
" a caller was ushered in .
" 一个 呼叫者 曾是 引导 在 .
一位来电者被领了进来。

" ['mɪsɪz] . [braʊn] !
" Mrs . Brown !
" 太太 : 棕色的 !
“布朗夫人! ”

[ðæt] ['mɪʃənəri] ['wʊmən] [ə'gen] !
" that missionary woman again !
" 那 传教士 女士 再次 !
又是那个女传教士!

[wʌz; wəz] ['evər] ['eniwʌn] [soʊ] ['pə:sɪkjʊ:tɪd] [bɪ'fɔ:r] ?
" Was ever anyone so persecuted before ?
" 曾是 曾经 任何人 所以 受迫害 前 ?
以前有人遭受过如此迫害吗?

" [hɪr] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bri:ðɪŋ] [spel] ,
" Here she had just come to a breathing spell ,
" 这里 她 有 只是 来 到 一个 呼吸 拼写 ,
她刚刚喘过气来,

[wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [rest][ænd; ənd] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ]
" where she had hoped to take a little rest and comfort , and now she
" 在哪里 她 有 希望 到 拿 一个 小的 休息 和 舒适 , 和 现在 她
[mʌst; məst][bi:; bi] [ə'noɪd] .
" must be annoyed .
" 必须 是 恼怒 .
她原本希望在那里稍作休息和放松, 现在肯定很恼火。

[tu:; tə][goʊ] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" To go , was out of the question .
" 到 去 , 曾是 出去 的 这 问题 .
去? 根本不可能。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [hɑ:t] ; [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] ,
It was too hot ; and besides ,
它 曾是 也 热的 ; 和 除了 ;

天气太热了；而且，

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [fiːl] [laɪk] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] .
she did not in the least feel like going to a meeting of any sort .
她 做过 不是 在 这 至少 感觉 喜欢 去 到 一个 会议 的 任何 种类 .

她一点也不想去参加任何形式的会议。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɜːr; hər] [bʊk] ;
She wanted to finish her book ;
她 通缉 到 结束 她 书 ;

她想完成她的书；

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [toʊld] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊvər] - [ɪgˈzɜːrʃn] ,
so she told Mrs . Brown that she was very much worn out with over - exertion ,
所以 她 讲述 太太 . 棕色的 那 她 曾是 非常 很多 磨损 出去 和 超过 - 用力 ,

于是她告诉布朗太太，她因为过度劳累而筋疲力尽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [wɔːrm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [nɑ:t] [ˈventʃər] [aʊt] .
and the day was so warm that she would not venture out .
和 这 天 曾是 所以 温暖的 那 她 会 不是 风险投资 出去 .

那天天气很热，她都不愿意出门。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃəd; ʃəd] [ˈpraːbəbli] [fɔːl] [əˈsliːp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [went] .
She should probably fall asleep in the meeting if she went .
她 应该 大概 落下 睡着了 在 这 会议 如果 她 去 .

如果她去开会的话，她很可能会睡着。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [wɜːrk] [dɪd] [nɑ:t] [fɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəmz] -
It seemed that even when there came a time that work did not fill Mrs . Williams '
它 似乎 那 甚至 什么时候 那里 来了 一个 时间 那 工作 做过 不是 充满 太太 . 威廉姆斯 -

[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

即使到了工作不再能填满威廉姆斯太太内心的时候，似乎也是如此。

[ˈseɪtn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈlɜːrt] [tuː; tə] [prɪ] - [ˈempt] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ɔːl]
Satan was on the alert to pre - empt it , and keep her from all
撒但 曾是 在 这 警报 到 预 - 空 它 , 和 保持 她 从 全部

[ˈkrɪstʃən] [ækˈtɪvəti] .
Christian activity .
基督教 活动 .

撒旦时刻警惕，企图先发制人，阻止她参与一切基督教活动。

[haʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪˈdʒɔɪs] [æt; ət] [iːtʃ] [nuː] [wɪð] [hiː; hi] [ˈfɑːsənz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hɑːrt] [hiː; hi] [ˈkʌvɪts] .
How he must rejoice at each new withe he fastens over the heart he covets .
如何 他 必须 麾 在 每个 新的 枝条 他 扣 超过 这 心 他 觊觎 .

每当他用新的柳条装饰他所渴望的心时，他该是多么欣喜啊！

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɑːrdʒ] - [ˈhɑːrtɪd] , [enərˈdʒetɪk] , [ˈskɪlf] [ˈwʊmən] — [ˈθɜːrəli] [ˈkənsəˌkreɪtɪd] .
Here was a large - hearted , energetic , skilful woman — thoroughly consecrated .
这里 曾是 一个 大的 - 心地 , 精力充沛 , 熟练 女士 — 彻底 已祝圣的 .

这是一位心胸宽广、精力充沛、技艺精湛的女性——一位彻底奉献于宗教的女性。

[ʃiː; ʃɪ] [wəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər] [kraɪst] .
She would be a power for Christ .
她 会 是 一个 力量 为了 基督 .

她将成为基督的力量。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəmz] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][hɑ:rd] - [ˈhɑrtɪd] [ˈwʊmən] ,
Mrs . Williams was not a hard - hearted woman ,
太太 : 威廉姆斯 曾是 不是 一个 难的 - 心地 女士 ;
威廉姆斯夫人并非铁石心肠的人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [fəʊnd] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈsa:roʊfl] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ðooz] [hu:] [noʊ] [nɑ:t]
but she found no time to listen to the sorrowful story of those who know not
但 她 成立 不 时间 到 听 到 这 悲伤 故事 的 那些 WHO 知道 不是
[gɑ:d] .
God .
上帝 :

但她却没时间去倾听那些不认识上帝的人的悲惨故事。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ænd] [laɪk] [hɜ:r; hər] [ˈhi:ðn] [ˈsɪstər] ,
She knew very little of it at all , and like her heathen sisters ,
她 知道 非常 小的 的 它 在 全部 , 和 喜欢 她 异教徒 姐妹 ,
她对此几乎一无所知，而且像她那些信奉异教的姐妹们一样，

[wʌz; wəz][soʊ] " [ˈteɪkən] [ʌp] " [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] " [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɡɪv] [hɜ:rˈself][tu:; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] .
was so " taken up " that she " could not give herself to thinking .
曾是 所以 " 已采取 向上 " 那 她 " 可以 不是 给 她自己 到 思维 .
她太“专注”了，以至于“无法静下心来思考”。

" [wen] [ðə; ðɪ][reɪdʒ][fɔ:r; fər] [ˈdekəreɪtɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈmeɪniə][fɔ:r; fər] [ˈpɑ:təri] [si:zd] [ðə; ðɪ] [ˈfi:meɪl]
" When the rage for decorating and the mania for pottery seized the female
" 什么时候 这 愤怒 为了 装饰 和 这 狂热 为了 陶器 查获 这 女性
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“当装饰热潮和陶艺狂热席卷女性心灵时，

[aɪ ˈti:][brɪˈɡæən][tu:; tə] [dɑ:n] [əˈkrɔ:s] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəmz] - [pəˈseɪʃən] [ðæt] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [brɪˈb:ŋɪŋz]
it began to dawn across Mrs . Williams ' perceptions that all her belongings
它 开始 到 黎明 穿过 太太 : 威廉姆斯 - 感知 那 全部 她 财物

[wɜ:r; wər] [ɪkˈsi:dɪŋli] [pleɪn] ,
were exceedingly plain ,
是 非常 清楚的 ,

威廉姆斯太太渐渐意识到，她所有的东西都极其朴素。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈpɑ:zətɪvli] [ˈni:dɪd] , [ænd; ænd][mʌst; məst][hæv; həv] [tu:] [lɑ:rdʒ] [veɪsɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈpɑ:rlər]
that she positively needed , and must have two large vases for the parlour
那 她 积极地 需要 , 和 必须 有 二 大的 花瓶 为了 这 客厅
[æt; ət] [li:st] .
at least .
在 至少 :

她确实需要，而且客厅里至少要有两个大花瓶。

[ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [əˈweɪk] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ɡʊd] [pɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] .
She lay awake thinking about it a good part of the night .
她 躺 醒 思维 关于 它 一个 好的 部分 的 这 夜晚 .

她躺在床上，几乎整夜都在想这件事，难以入眠。

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .
Something must be done .
某物 必须 是 完毕 :

必须采取行动。

[ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [ɪm'pɔ:rtɪd] [wɜr] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] — [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]['lɪmɪts] [ʌv; əv]
The expensive imported ware was out of the question — beyond the limits of
这 昂贵的 进口 仓库 曾是 出去 的 这 问题 — 超过 这 限制 的
[hɜ:r; hər] [pɜ:rs] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
her purse at present .
她 钱包 在 展示 .
昂贵的进口商品是不可能的——超出了她目前的经济能力。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəmz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈri:sɔ:rsɪz] ,
Mrs . Williams was a woman of resources ,
太太 . 威廉姆斯 曾是 一个 女士 的 资源 ,
威廉姆斯夫人是一位很有才干的女人,
[hu:] ['seldəm] [feɪld] [tu:; tə][raɪz][tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ;
who seldom failed to rise to the necessity of the occasion ;
WHO 很少 失败的 到 上升 到 这 必要性 的 这 场合 ;
他很少辜负众望，总能挺身而出，完成任务；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈɪnər] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʃi; ji] [ɪ'vɑ:lvd] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [plæn] .
and from her inner consciousness she evolved a perfectly delightful plan .
和 从 她 内 意识 她 进化 一个 完美 愉快 计划 .
于是，她从内心深处酝酿出了一个完美无瑕的计划。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][æt; ət] [sku:l] , [ʃi; ji][hæd; həd][ˈteɪkən]['lesnz; 'lesənz][ɪn] [ɔɪl] ['kʌlərz] ,
When a young girl at school , she had taken lessons in oil colours ,
什么时候 一个 年轻的 女孩 在 学校 , 她 有 已采取 课程 在 油 颜色 ,
她小时候上学时就学过油画，

[ænd; ənd] [pə'zest] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:r'tɪstɪk] [ə'bɪləti] .
and possessed not a little artistic ability .
和 拥有 不是 一个 小的 艺术 能力 .
而且他还颇具艺术天赋。

[waɪ] [nɑ:t] [ˌmænjʊ'fæktʃər][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pɑ:təri] [ænd; ənd] ['dekəreɪt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [tʃaɪnə] ?
Why not manufacture her own pottery and decorate her own china ?
为什么 不是 生产 她 自己的 陶器 和 装饰 她 自己的 中国 ?
为什么不自己制作陶器，自己装饰瓷器呢？

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ɪn'spaɪərɪŋ][aɪ'di:ə] ; [ʃi; ji][kʊd; kəd] ['skɜ:slɪ] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]
That was a most inspiring idea ; she could scarcely wait for morning to
那 曾是 一个 最多 鼓舞人心 主意 ; 她 可以 几乎 等待 为了 早晨 到
[ə'pɪr] ,
appear ,
出现 ,
那真是个令人振奋的想法；她简直迫不及待地盼望着天亮。

[soʊ] ['i:gər] [wʌz; wəz][ʃi; ji][tu:; tə][pʊt][hɜ:r; hər][plænz]['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:(ə)n] .
so eager was she to put her plans into execution .
所以 渴望的 曾是 她 到 放 她 计划 进入 执行 .
她迫不及待地想要实施自己的计划。

[ʃi; ji] [wʊd] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] , [get][ə; eɪ] [fju:] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mə'tɪrɪəlz] ,
She would go into the city , get a few instructions and some materials ,
她 会 去 进入 这 城市 , 得到 一个 很少 指示 和 一些 材料 ,
她会进城，获取一些指示和材料，

" [ðen] [wi:; wi][[æɪ; ʃəl] [si:] [wʌt] [wi:; wi][[æɪ; ʃəl] [si:] .
" **then we shall see what we shall see .**
" 然后 我们 将 看 什么 我们 将 看 .
“那么我们就看到我们将会看到的。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɑ:rbindʒər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][hɑ:t] [deɪ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" **The next day was a harbinger for a hot day ; but what of that ?**
" 这 下一个 天 曾是 一个 预兆 为了 一个 热的 天 ； 但 什么 的 那 ？
"第二天预示着会是炎热的一天；但这又有什么关系呢？ "

[wʌt] [wʊd] [nɑ:t][wʌn][ʌndər'gʊʊ] [wen] [ˈpɑ:təri] [wʌz; wəz][ɪn] ['kwestʃən] ?
What would not one undergo when pottery was in question ?
什么 会 不是 一 经历 什么时候 陶器 曾是 在 问题 ？
当涉及到陶器时，人们会不惜一切代价吗？

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [spent] [ðə; ði] ['sʌltri] - ['sʌmə] [deɪz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrənt] [stɑɪlz] [ʌv; əv] [veɪsɪz]
So she spent the sultry - summer days examining all the different styles of vases
所以 她 花费 这 闷热 - 夏天 天 检查 全部 这 不同的 风格 的 花瓶
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['iːgər] [maɪ'njuːtnɪs] [ðæt] [æn; ən] ['æmətər] ['mɪlɪnər] ['stʌdɪz] [hæts][ɑ:n] " ['oʊpənɪŋ]
with the same eager minuteness that an amateur milliner studies hats on " opening
和 这 相同的 渴望的 微小 那 一个 业余 女帽商 研究 帽子 在 " 开幕
[deɪ] .
day .
天 ；
于是，在闷热的夏日里，她像业余女帽设计师在“开幕日”研究帽子一样，兴致勃勃地仔细研究各种不同款式的花瓶。

" [hɜ:r; hər] [veɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ðæt] ['elɪgənt] [pər] [ʌv; əv][,kəʊpən'heɪgən] [wer] [ðæt]
" **Her vases should be precisely like that elegant pair of Copenhagen ware that**
" 她 花瓶 应该 是 恰恰 喜欢 那 优雅的 一对 的 哥本哈根 仓库 那
[kɔ:st] ['fɪftɪ] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] .
cost fifty dollars .
成本 五十 美元 ；
"她的花瓶应该和那对价值五十美元的优雅的哥本哈根瓷器一模一样。"

[ðen] [ðɪs] [æm'bɪʃəs] , [ˌenər'dʒetɪk] , [dɪ'lʊ:dɪd] ['wʊmən] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ʃʌt]
Then this ambitious , energetic , deluded woman went home , and proceeded to shut
然后 这 雄心勃勃 , 精力充沛 , 妄想 女士 去 家 , 和 继续 到 关闭
[hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
herself in her room ,
她自己 在 她 房间 ,
然后，这位雄心勃勃、精力充沛、却又妄想的女人回到家，把自己关在房间里。

[ænd; ənd] ['dæbəld] [ɪn] [peɪnt] [frəm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .
and dabbled in paint from morning till night .
和 浅尝辄止 在 画 从 早晨 直到 夜晚 ；
他从早到晚都在画画。

[hɜ:r; hər] [ɪn'θu:ziæzəm] [ə'roʊz][tuː; tə] [sʌt] [ə; eɪ] [pɪtʃ] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nɪ'gлектɪd] [hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd]
Her enthusiasm arose to such a pitch , that she neglected her sewing and
她 热情 出现 到 这样的 一个 沥青 , 那 她 被忽视的 她 缝纫 和
[hɜ:r; hər] [kɔ:lz] ;
her calls ;
她 呼叫 ；
她的热情高涨到如此程度，以至于忽略了缝纫和接听电话；

[ænd; ənd][ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['ri:əli] ['kreditəbl] [pər] [ʌv; əv] [veɪsɪz] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
and after she had produced a really creditable pair of vases , she was
和 后 她 有 生产 一个 真的 可信赖的 一对 的 花瓶 , 她 曾是
['stɪmjuleɪtɪd] [tuː; tə][gʊv][ɑ:n] .
stimulated to go on .
刺激 到 去 在 ；
在她制作出一对非常不错的花瓶之后，她受到了鼓舞，继续创作。

[ʃiː; ʃɪ] ['peɪntɪd] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['bukeɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ti:] - [set] ,
She painted lovely little bouquets on her tea - set ,
她 绘 迷人的 小的 花束 在 她 茶 - 放 ,
她在茶具上画了可爱的小花束，

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ˈtʃaɪnə][tuː; tə][koʊl] - ['skʌt(ə)l] .
and decorated everything in the house from china to coal - scuttle .
和 装饰 一切 在 这 房子 从 中国 到 煤炭 - 偷偷溜走 .
从瓷器到煤斗，屋里所有东西都被装饰了一番。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . [ˈwɪljəmz] [rɪ'siːvd] [æən; ən][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] , [nɑːt][æən; ən]
About this time Mrs . Williams received an invitation to a party , not an
关于 这 时间 太太 . 威廉姆斯 已收到 一个 邀请 到 一个 派对 , 不是 一个
[ʌn'juːzuəl] [θɪŋ] ,
unusual thing ,
异常 事物 ,
大约就在这个时候，威廉姆斯太太收到了一份聚会邀请，这并不稀奇。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'lekt] [ə'fer] ; [ðə; ði] ['veri] [haɪst; 'haɪəst][ˈstreɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv][sə'saɪətɪ]
but this was a very select affair ; the very highest stratum of society
但 这 曾是 一个 非常 选择 事务 ; 这 非常 最高 地层 的 社会
.
:
.
但这是一件非常特殊的事情；只有社会上层人士才能参加。

[fɪː; jɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] ,
She was holding a counsel with herself ,
她 曾是 保持 一个 法律顾问 和 她自己 ,
她正在自言自语。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] [kloʊz] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and doing some very close thinking on the all - important subject of her
和 正在做 一些 非常 关闭 思维 在 这 全部 - 重要的 主题 的 她
[ˈwɔːrdrəʊb] ,
wardrobe ,
衣柜 ,
她认真思考了自己衣着这个至关重要的问题，

[ænd; ənd][fɪː; jɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][juːzuəl] ['femənɪn] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] " [ˈpɑːzətɪvli] " [fɪː; jɪ][hæd; həd] "
and she came to the usual feminine conclusion that " positively " she had "
和 她 来了 到 这 通常 女性 结论 那 " 积极地 " 她 有 "
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɛr] ,
nothing to wear ,
没有什么 到 穿 ,
于是她得出了女性通常会得出的结论：“肯定”她“没衣服穿了”。

" [wen] [fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'lektəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənəri]
" when she was interrupted by a call from the collectors of the missionary
" 什么时候 她 曾是 中断 经过 一个 称呼 从 这 收藏家 的 这 传教士
[sə'saɪətɪ] — [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,
society — the faithful ,
社会 — 这 忠实 ,
“这时，她被传教士协会——信徒们——的募捐电话打断了。”

[ˈpʌŋktʃuəl] [kə'lektəz] , [huːz] [ˈvɪzɪts][wɜːr; wɛr][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['duːz] .
punctual collectors , whose visits were as sure as the sun and the dews .
准时 收藏家 , 谁 访问 是 作为 当然 作为 这 太阳 和 这 露水 .
那些守时的收藏家，他们的来访就像太阳和露水一样确定无疑。

['mɪsɪz] . [ˈwɪljəmz] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [self] - [dɪ'fens] [rɪ'kwəɪərd][hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ]
Mrs . Williams had decided that self - defence required her to become a
太太 . 威廉姆斯 有 决定 那 自己 - 防御 必需的 她 到 变得 一个
['membə] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'saɪətɪ] ,
member of that society ,
成员 的 那 社会 ,
威廉姆斯夫人认为，为了自卫，她必须加入那个社团。

[ə'fɔ:rd] [aɪ'ti:] [ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst] , [ɪn] [sʌm; səm] [wei] .
afford it she must , in some way .
买得起 它 她 必须 , 在 一些 方式 :

她必须想办法负担得起。

[hɜ:r; hər] [bɪlz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɑ:təri] [hæd; həd] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] [sʌm; səm] , [hoʊm]
Her bills for the pottery had amounted to a considerable sum , home
她 账单 为了 这 陶器 有 金额 到 一个 大量 和 , 家
[ˈɪndəstri] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] ,
industry notwithstanding ,
行业 虽然 ,

即使不考虑家庭手工业，她支付的陶器账单也相当可观。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [fækt] [steəd] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nu:] [sɪlk] [fɔ:r; fər]
and the fact stared her in the face that she must have a new silk for
和 这 事实 凝视 她 在 这 脸 那 她 必须 有 一个 新的 丝绸 为了
[ðæt] ['pɑ:rti] — [bʌt; bət] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [dɑ:dʒd] [ðoʊz] [kə'lektəz] [dʒʌst] [æz; əz] [lɔ:ŋ]
that party — but it was plain she had dodged those collectors just as long
那 派对 — 但 它 曾是 清楚的 她 有 躲避 那些 收藏家 只是 作为 长的
[æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] .
as she could .
作为 她 可以 :

她不得不面对一个残酷的现实：参加那个派对，她必须买一件新的丝绸——但很明显，她已经尽可能地躲避那些催债的人了。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] ['oʊnli] [ten] [sents] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['kɒnstɪtju:tɪd] [wʌn] [ə; eɪ]
What a relief it was to learn that only ten cents a month constituted one a
什么 一个 宽慰 它 曾是 到 学习 那 仅有的 十 分 一个 月 构成 一 一个
[ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] .
member of the society .
成员 的 这 社会 :

得知每月只需十美分就能成为该协会的会员，真是令人如释重负。

[ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] [kwɑɪt] ['greɪʃəsli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [moʊst] ['hæpi] [tu:; tə] [θroʊ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [maɪt]
She answered quite graciously that she should be most happy to throw in her mite
她 回答 相当 亲切地 那 她 应该 是 最多 快乐的 到 扔 在 她 螨虫
:
:
:

她非常客气地回答说，她很乐意贡献自己的一份力量。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pi:p] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [kə'lektəz] - [bʊks] ,
If Mrs . Williams could have had a peep into the collectors ' books ,
如果 太太 . 威廉姆斯 可以 有 有 一个 窥视 进入 这 收藏家 - 图书 ,
如果威廉姆斯夫人能够瞥一眼收藏家的账簿，

[ænd; ʌnd] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ænd; ʌnd] ['mɪsɪz] . [bi:] . [səb'skraɪbd] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [mʌnθ]
and have seen that Mrs . A . and Mrs . B . subscribed fifty cents a month
和 有 已见 那 太太 : 一个 : 和 太太 : B : 已订阅 五十 分 一个 月
,
:
,

并且已经看到A太太和B太太每月认捐50美分，

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [si:] . [ænd; ʌnd] [di:] . [səb'skraɪbd] [wʌn] ['dɑ:lər] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
and that Mrs . C . and D . subscribed one dollar a month ,
和 那 太太 : C : 和 D : 已订阅 一 美元 一个 月 ,
C夫人和D夫人每月认捐一美元。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['kɑ:pɪd] [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [wɜ:r; wər][i:v(ə)n] [bə'nevələnt] [tu:; tə][ðə; ði]
and others whom she copied and followed were even benevolent to the
和 其他的 谁 她 复制 和 随后 是 甚至 仁慈 到 这
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [tu:; ɔ:r] [θri:] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
amount of two or three dollars a month ,
数量 的 二 或者 三 美元 一个 月 ,
而她模仿和效仿的其他人, 甚至每月也只慷慨解囊两三元。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌmpəs] [si:] [ænd; ənd][lənd][tu:; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] ['mʌni] ,
then Mrs . Williams would have compassed sea and land to procure the money ,
然后 太太 . 威廉姆斯 会 有 罗盘 海 和 土地 到 采购 这 钱 ,
那么, 威廉姆斯夫人就得跋山涉水, 想方设法筹集这笔钱了。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər] [neɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðerz] [wɪð; wɪθ] ,
before she would have allowed her name to be among theirs with ,
前 她 会 有 允许 她 姓名 到 是 之中 他们的 和 ,
在她允许自己的名字与他们的名字并列之前,

[ðæt] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [set][ɪ'æftər][aɪ 'ti:] .
that small amount set after it .
那 小的 数量 放 后 它 .
随后设定的那一小部分。

[ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [peɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm][æ; t̪][wʌnz] .
She suggested that she pay the whole sum at once .
她 建议 那 她 支付 这 所有的 和 在 一次 .
她建议她一次性支付全部款项。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['trʌblɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][kɔ:l] ['evrɪ] [mʌnθ] ;
" **What was the use of troubling them to call every month ;**
" 什么 曾是 这 使用 的 令人不安的 他们 到 称呼 每一个 月 ;
“每个月都麻烦他们打电话有什么用呢？”

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɪn] ['mʌnθli] ['peɪmənts] , [ʃi:; ʃi]
" **and when they said they preferred to have it in monthly payments , she**
" 和 什么时候 他们 说 他们 首选 到 有 它 在 月度 付款 , 她
[θɔ:t] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r'self] ,
thought within herself ,
想法 之内 她自己 ,
“当他们表示更倾向于按月分期付款时, 她心想,

" [naʊ] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] ['wɪmɪn] ; [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [kə'pæsəti] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" **Now , that is just like women ; they have no business capacity , most of them ,**
" 现在 , 那 是 只是 喜欢 女性 ; 他们 有 不 商业 容量 , 最多的 他们 ,
“现在, 这就像女人一样; 她们大多数都没有经商能力。”

['trævəlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['weɪstɪŋ] [ðer; ðər][taɪm] , ['meɪkɪŋ] [twelv] [trɪps][fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ]
travelling up and down , wasting their time , making twelve trips for what they
旅行 向上 和 向下 , 浪费 他们的 时间 , 制作 十二 旅行 为了 什么 他们
[maɪt] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ɪn][wʌn] ;
might accomplish in one ;
可能 完成 在 一 ;
来回奔波, 浪费时间, 跑十二趟才能完成一次就能完成的事情;

" [wɪtʃ] ['heɪsti] ['senʃər] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [seks][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'nʌðər] [pru:f] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
" **which hasty censure upon her own sex was only another proof that she had**
" 哪个 仓促 谴责 之上 她 自己的 性别 曾是 仅有的 其他 证明 那 她 有
[nɑ:t] " ['gɪv(ə)n][hɜ:r'self] [ʌp][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] ;
not " given herself up to thinking ;
不是 " 给定 她自己 向上 到 思维 ;
“这种对自身性别的仓促谴责, 恰恰证明了她还没有‘让自己思考’;

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [fə'la:səfi] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] .
" certainly not on the philosophy of giving .
" 当然 不是 在 这 哲学 的 给予 .

“当然不是从给予的理念出发。”

['hævɪŋ] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektəz] , ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] ['sællaɪd] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['ʃɑ:pɪŋ]
Having disposed of the collectors , Mrs . Williams sallied forth on a shopping
拥有 处置 的 这 收藏家 , 太太 . 威廉姆斯 突袭 前进 在 一个 购物
[ekspə'dɪʃ(ə)n] ,
expedition ,
远征 ,

打发掉收款员后，威廉姆斯太太便出发去购物了。

[ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts][æt; ət] ['hævɪŋ] [kʌm] [ɔ:f][soʊ] ['i:zəli] ,
in high spirits at having come off so easily ,
在 高的 烈酒 在 拥有 来 离开 所以 容易地 ,
he escaped without a scratch .
轻松脱险后兴高采烈。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['plæsɪd] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['kɑ:njəns] [ðæt] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə]
and yet a placid feeling in her conscience that now she had contributed to
和 然而 一个 平静 感觉 在 她 良心 那 现在 她 有 贡献 到
" ['fɔ:rən] ['mɪʃənz] .
" foreign missions .
" 外国的 任务 .

然而，她内心却有一种平静的感觉，觉得她现在已经为“海外传教”做出了贡献。

" [ʃi:; ʃɪ] [spent] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [ðæt] ,
" She spent the morning in weighing the merits of this piece of silk and that ,
" 她 花费 这 早晨 在 称重 这 优点 的 这 片 的 丝绸 和 那 ,
she weighed the merits of each .
她花了一上午时间权衡这块丝绸和那块丝绸的优劣，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ] [dres] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['kɔ:stli] ,
and finally purchased a dress , rich and costly ,
和 最后 购买 一个 裙子 , 富有的 和 昂贵 ,
she bought a beautiful one .
最后买了一件华丽昂贵的连衣裙。

[ænd; ənd][sʌm; səm][sɔ:ft] ['fɪlmi] ['leɪsɪz] [ʌv; əv] ['mɑ:rvələs] ['bjʊ:ti] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [praɪs] .
and some soft filmy laces of marvellous beauty at a marvellous price .
和 一些 柔软的 电影 鞋带 的 奇妙 美丽 在 一个 奇妙 价格 .
the lace was very soft .
还有一些柔软轻盈、美轮美奂的蕾丝，价格也十分优惠。

[ɪf] [hɜ:r; həɹ] [pʊə] [wi:k] ['kɑ:njəns] [meɪd] [ə; eɪ]['prəʊtest][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['saɪlənst] [baɪ] " [aɪ][mʌst; məst]
If her poor weak conscience made a protest it was silenced by " I must
如果 她 贫穷的 虚弱的 良心 制成 一个 反对 它 曾是 沉默 经过 " 我 必须
[hæv; həv][aɪ 'ti:] .
have it .
有 它 .

如果她那可怜的、脆弱的良心发出抗议，也会被“我必须拥有它”这句话压制下去。

" [hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['hi:ðn] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l][ɪn]['æfrɪkə][ɔ:r] ['tʃaɪnə] ,
" Who shall say that the heathen are all in Africa or China ,
" WHO 将 说 那 这 异教徒 是 全部 在 非洲 或者 中国 ,
who are in Africa or China .
谁能说异教徒都在非洲或中国呢？

[ɔ:r][ðə; ði]['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ?
or the islands of the sea ?
或者 这 岛屿 的 这 海 ?

还是海上的岛屿？

[ænd; ənd][sʊʊ][ðə; ði] ['bɪzi] [deɪz] [went] [ɑ:n] , ['dresmeɪkɪŋ] , [haʊs] - ['kli:nɪŋ] , ['kɔ:lɪŋ] , ['kænɪŋ] ,
And so the busy days went on , dressmaking , house - cleaning , calling , canning ,
和 所以 这 忙碌的 天 去 在 , 服装制作 , 房子 - 打扫 , 呼叫 , 罐头 ,
['pɪklɪŋ] , ['pɑ:rtɪz] , ['pɑ:təri] , [ænd; ənd]['fænsɪ] [wɜ:rk] ,
pickling , parties , pottery , and fancy work ,
腌制 , 各方 , 陶器 , 和 想要 工作 ,

于是, 忙碌的日子继续着: 做衣服、打扫房子、打电话、罐装食品、腌制食品、参加聚会、制作陶器和做一些精细的工作。

[taɪm] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
time for it all .
时间 为了 它 全部 .

是时候做这一切了。

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [θɪŋk] [mʌt] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [fɑ:r] - [ə'weɪ] ['ɪntrəsts] [æz; əz] ['hi:ðn] ['wɪmɪn] [wen]
How could one think much about such far - away interests as heathen women when
如何 可以 一 思考 很多 关于 这样的 远的 - 离开 兴趣 作为 异教徒 女性 什么时候
[hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər][sʊʊ] [fʊl] ?
her hands and heart were so full ?
她 双手 和 心 是 所以 满的 ?

当她的双手和内心都如此忙碌时, 她又怎能去想异教女人这种遥远的事情呢?

['sʌmtaɪmz] [wi:; wi][kɔ:l] [sʌtʃ] " ['mɑ:rθə] ,
Sometimes we call such " Marthas ,
有时 我们 称呼 这样的 " 玛莎 ,

有时我们称这样的人为“玛莎们”,

" [ænd; ənd] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['lɒʊdɪd] [ɑ:r'selvz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
" and make light of the fact that we have loaded ourselves down with such
" 和 制作 光 的 这 事实 那 我们 有 已加载 我们自己 向下 和 这样的
['hevi] ['bə:dənz] ,
heavy burdens ,
重的 负担 ,

“并且轻描淡写地看待我们给自己背负的如此沉重的负担,

[ænd; ənd] [teɪk] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:m] ['dʒi:zəs] [lʌvd]
and take comfort in the thought that one of the women whom Jesus loved
和 拿 舒适 在 这 想法 那 一 的 这 女性 谁 耶稣 喜爱
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɑ:ndem'neɪʃn] ;
was in the same condemnation ;
曾是 在 这 相同的 谴责 ;

想到耶稣所爱的女人中也有一位遭受同样的谴责, 你就能得到安慰;

[bʌt; bət][wi:; wi] [fər'get] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['æŋkʃəs] ['haʊswaɪfli] ['kɜ:z] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər]['dʒi:zəs] .
but we forget that her anxious housewifely cares were for Jesus .
但 我们 忘记 那 她 焦虑的 家庭主妇 关心 是 为了 耶稣 .

但我们忘记了, 她作为家庭主妇的焦虑和忧虑都是为了耶稣。

[der] [wi:; wi] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]['aʊərz] ?
Dare we say as much for ours ?
敢 我们 说 作为 很多 为了 我们的 ?

我们敢说我们自己的产品也能做到这一点吗?

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ju:zuəl][æk'tɪvətɪ] .
One morning Mrs . Williams was not bustling about with her usual activity .
一 早晨 太太 . 威廉姆斯 曾是 不是 繁华 关于 和 她 通常 活动 .

一天早晨, 威廉姆斯太太没有像往常那样忙碌起来。

[ʃi:; ʃɪ][sæt][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] , ['trʌblɪd] [feɪs] .
She sat in her own room with a grave , troubled face .
她 卫星 在 她 自己的 房间 和 一个 严重 , 麻烦 脸 .

她独自坐在房间里, 神情严肃而忧虑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [diːp] [θɔːt] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][sʌm; səm] [skiːm] [fɔːr; fər] ['ædɪŋ] [tuː; tə]
She was in deep thought , and it was not some scheme for adding to
她 曾是 在 深的 想法 , 和 它 曾是 不是 一些 方案 为了 添加 到
[hɜːr; həɹ]['wɔːrdroʊb] ,
her wardrobe ,
她 衣柜 ,

她陷入了沉思，而这并非是要筹划如何添置新衣。

[ɔːr][ðə; ði] ['fɜːrniʃɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [haʊs] , [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [medɪ'teɪʃənz]
or the furnishings of her house , that formed the subject of her meditations
或者 这 家具 的 她 房子 , 那 形成 这 主题 的 她 冥想
.
.
.

或者她家中的陈设，那是她沉思的主题。

[pər'hæps][ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][pæst] [wen] [ðə; ði][bɔːrd] [spiːks] [tuː; tə][ə; eɪ][soʊl] " [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
Perhaps the days are not past when the Lord speaks to a soul " in a dream ,
也许 这 天 是 不是 过去的 什么时候 这 主 说话 到 一个 灵魂 " 在 一个 梦 ,
.
.
.
或许，上帝在梦中与灵魂对话的日子并没有过去。

[ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [diːp] [sliːp] ['fɔːləθ] [ə'pɑːn][men] .
in a vision of the night , when deep sleep falleth upon men .
在 一个 想象 的 这 夜晚 , 什么时候 深的 睡觉 坠落 之上 男人 .

在夜幕降临、人们沉睡之时，梦境中。

" ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['wʊmən] , [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['fænsɪs] ,
" Mrs . Williams was not a nervous woman , full of strange fancies ,
" 太太 : 威廉姆斯 曾是 不是 一个 紧张的 女士 , 满的 的 奇怪的 幻想 ,

威廉姆斯夫人不是一个神经质、充满奇怪幻想的女人，

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [driːmz] [hɪrtu'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [baɪ][æz; əz]['aɪd(ə)l] ['fæntəsi] [ʌv; əv]
and her dreams heretofore had been passed by as idle phantasies of
和 她 梦境 此前 有 到过 通过了 经过 作为 闲置的 幻想 的
[ðə; ði][breɪn] ,
the brain ,
这 脑 ,

而她之前的梦想都被认为是头脑中无谓的幻想。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] ['sɑːləm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ]
but the remarkable and solemn one of the previous night could not be so
但 这 卓越 和 庄严 一 的 这 以前的 夜晚 可以 不是 是 所以
[dɪs'mɪst] ,
dismissed ,
解雇 ,

但是，前一晚那场非同寻常、庄严肃穆的事件却不能就此被忽略。

[ænd; ənd] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][oʊld] , [hɜːr; həɹ] " ['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['trʌblɪd] .
and like one of old , her " spirit was troubled .
和 喜欢 一 的 老的 , 她 " 精神 曾是 麻烦 .

就像古人一样，她的“灵魂感到不安”。

" [ɪn][hɜːr; həɹ] [driːm] , [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][tuː; tə][daɪ] ,
" In her dream , the day had come for her to die ,
" 在 她 梦 , 这 天 有 来 为了 她 到 死 ,

在梦中，她看到了自己死期的到来。

[ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; həɹ] ['bɪzi] [wɜːrk][fɔːr; fər] [evər'mɔːr] .
and leave her busy work for evermore .
和 离开 她 忙碌的 工作 为了 越来越 .

从此以后，让她不再从事繁重的工作。

[ʃiː; ji][kʊd; kəd][rɪ'kɔːl][aɪ'tiː][ɔːl][moʊst][ˈvɪvɪdli] , [ðə; ði][flæʃ][ʌv; əv][səɪ'praɪz] , [ðə; ði][ˈæŋɡwɪʃ] ,
She could recall it all most vividly , the flash of surprise , the anguish ,
她 可以 记起 它 全部 最多 生动地 , 这 闪光 的 惊喜 , 这 痛苦 ,
她对当时的情景记忆犹新, 那一闪而过的惊讶和痛苦,

[ðə; ði][ˈfiːlɪŋ][ðæt][ʃiː; ji][wəz; wəz][nɑːt][ˈredi] , [ðə; ði][ˈswɪft][ˈsɜːrtɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; həɪ][hɑːrt][tuː; tə][faɪnd]
the feeling that she was not ready , the swift searching of her heart to find
这 感觉 那 她 曾是 不是 准备好 , 这 迅速 搜索 的 她 心 到 寻找
[hɜːr; həɪ][hoʊp] ,
her hope ,
她 希望 ,
她感到自己还没有做好准备, 于是迅速在心中寻找希望。

[ðə; ði][ˈfiːb(ə)l][dɪ'speɪɪŋ][kraɪ] , [oʊ][kraɪst] , [fəɪ'ɡɪv][em'iː] !
the feeble despairing cry , Oh Christ , forgive me !
这 微弱 绝望 哭 , 哦 基督 , 原谅 我 !
那微弱而绝望的呼喊: “哦, 基督, 请原谅我! ”

[ðə; ði][ˈwiːpɪŋ][ˈfrendz] , [nɑːt][hiː'dɪd][ɪn][ðə; ði][ɔːl] - [əb'zɔːrɪŋ,əb'sɔːrɪŋ][θɔːts] , " [wʌt][ɪz][ðɪs] ?
the weeping friends , not heeded in the all - absorbing thoughts , " What is this ?
这 哭泣 朋友们 , 不是 听从了 在 这 全部 - 吸收 想法 , " 什么 是 这 ?
朋友们的哭泣声被全神贯注的思绪所淹没, “这是什么? ”

[wer][eɪ'em][aɪ][ˈɡoʊɪŋ] ?
Where am I going ?
在哪里 是 我 去 ?
我要去哪里?

" [ðen][ðə; ði][ˈsɪŋkɪŋ][ə'weɪ] , [ðə; ði][ləɪst][ɡæsp] , [ænd; ənd][ɪ'tɜːrniəti][ˈoʊpənd] !
" Then the sinking away , the last gasp , and eternity opened !
" 然后 这 下沉 离开 , 这 最后的 喘气 , 和 永恒 打开 !
“然后, 沉沦, 最后一口气, 永恒之门打开了! ”

[ɪn][ðə; ði][ˈdɪstəns][ðer; ðər][dɔːnd][ə'pɑːn][hɜːr; həɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ðə; ði][ˈɡlɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] , [ðə; ði][ˈɡoʊldən]
In the distance there dawned upon her vision the glory of the city , the golden
在 这 距离 那里 黎明 之上 她 想象 这 荣耀 的 这 城市 , 这 金的
[geɪts] ,
gates ,
大门 ,

远处, 她眼前渐渐浮现出城市的辉煌, 金色的城门,
[ðə; ði][kraʊnz] , [ðə; ði][hɑːps] , [ðə; ði][waɪt] - [roʊbd][θɜːŋ] , [ðə; ði][ˈwʌndəɪf(ə)l][ˈmjuːzɪk][ˈθɪɪŋ]
the crowns , the harps , the white - robed throng , the wonderful music thrilling
这 皇冠 , 这 竖琴 , 这 白色的 - 身着长袍 人群 , 这 精彩的 音乐 惊险
[hɜːr; həɪ][soʊl] .
her soul .
她 灵魂 .
王冠、竖琴、身着白袍的人群, 美妙的音乐令她心潮澎湃。

[æz; əz][ʃiː; ji][ˈtreɪblɪŋli][ə'prəʊtʃt][ðə; ði][geɪt] , [hɜːr; həɪ][hɑːrt][geɪv][ə; eɪ][baʊnd] ,
As she tremblingly approached the gate , her heart gave a bound ,
作为 她 颤抖地 接近 这 门 , 她 心 给予 一个 边界 ,
她颤抖着走向大门, 心跳骤然加速。

[fɔːr; fər][ðæt][ˈkɪŋli][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][ˈʌðər][ðæn; ðən][kraɪst][ðə; ði][bɔːrd] ,
for that kingly One could be no other than Christ the Lord ,
为了 那 王者 一 可以 是 不 其他 比 基督 这 主 ,
因为那位君王不可能是别人, 正是主基督。

[ðə; ði][wʌn][ʃiː; ji][ˈlʌvd][ˈjɪrɪz][ə'ɡoʊ][bɪ'fɔːr][ðə; ði][wɜːrld][ɡɔːt][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; həɪ] .
the one she loved years ago before the world got hold of her .
这 一 她 喜爱 年 前 前 这 世界 得到 抓住 的 她 .
那是她多年前在被世俗吞噬之前爱过的那个人。

[ˈʊrli] [hiː; hi] [wəd] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ji] [ˈtɪmɪdli] [ˈventʃəd] [ˈnɪrər] , [ænd; ənd]
Surely he would recognise her ; but when she timidly ventured nearer , and
一定 他 会 认出 她 ; 但 什么时候 她 胆怯地 冒险 更近 , 和
[ˈspʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
spoke his name ,
辐 他的 姓名 ,
他肯定会认出她；但当她怯生生地走近，叫出他的名字时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [smaɪl] [ʌ; əv] [ˈwelkəm] , [noʊ] " [kʌm] , [jiː; ji][ˈblesɪd; blest] ; " [ðə; ði] [lʊk] [wʌz; wəz]
there was no smile of welcome , no " Come , ye blessed ; " the look was
那里 曾是 不 微笑 的 欢迎 , 不 " 来 , 是的 蒙福 ; " 这 看 曾是
[ˈkəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,
没有欢迎的微笑，没有“来吧，蒙福的人们”；眼神冰冷。

[ðə; ði] [feɪs] [əˈvɜːtɪd] .
the face averted .
这 脸 避免了 .
他别过脸去。

[ɪn] [terz] [ænd; ənd][ˈægəni] [ʃiː; ji] [ˈbɛɡd] [æn; ən][ˈeɪndʒl][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd][let][hɜːr; hər]
In tears and agony she begged an angel to open the gates and let her
在 眼泪 和 痛苦 她 乞求 一个 天使 到 打开 这 大门 和 让 她
[ɪn] .
in .
在 .
她泪流满面，痛苦万分，恳求天使打开大门让她进去。

[wen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [wens] [ʃiː; ji] [keɪm] , [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [raɪt] [ʃiː; ji] [hoʊpt] [tuː; tə][ˈentər] ,
When he asked her whence she came , and by what right she hoped to enter ,
什么时候 他 问 她 何处 她 来了 , 和 经过 什么 正确的 她 希望 到 进入 ,
当他问她从哪里来，又凭什么权利进来时，
[ʃiː; ji] [ˈmɜːmɜːd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ji] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈkraɪsts] [tʃɜːrtʃ] [wen] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ɑːn] [ɜːrθ] .
she murmured out that she belonged to Christ's church when she was on earth .
她 低声说道 出去 那 她 属于 到 基督的 教会 什么时候 她 曾是 在 地球 .
她喃喃自语说，她生前是基督教会的成员。

[ðen] [hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Then he bade her come with him .
然后 他 巴德 她 来 和 他 .
然后他让她跟他走。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][veɪl][ænd; ənd] [sed] , " [lʊk] !
He lifted a veil and said , " Look !
他 抬起 一个 面纱 和 说 , " 看 !
他掀开面纱说：“看！ ”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ruːmz; rʊmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈbjuːti] , [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd]
" There were rooms filled with beauty , opening into each other , and
" 那里 是 房间 已填 和 美丽 , 开幕 进入 每个 其他 , 和
[ˈstretʃɪŋ] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
stretching off into the distance .
伸展 离开 进入 这 距离 .
“房间里充满了美景，彼此连通，一直延伸到远方。”

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ˈfɜːrniʃə] , [ˈkɑːrpəts][ʌv; əv] [ˈsɒftəst] [ˈvelvɪt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [flɔːrz] , [ˈmɪrəz]
There was rich furniture , carpets of softest velvet covered the floors , mirrors
那里 曾是 富有的 家具 , 地毯 的 最柔软 天鹅绒 涵盖 这 楼层 , 镜子
[ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋz] [fɪld] [ðə; ði] [wɔːlz] ;
and paintings filled the walls ;
和 绘画 已填 这 墙壁 ;
屋内摆放着华丽的家具, 地板上铺着柔软的天鹅绒地毯, 墙上挂满了镜子和油画;

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [ɪkˈskwɪzɪt] [veɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [tɪnts][ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)] [fɔːrmz] , [ˈfaɪnɪst] [ˈstætʃuəri] ,
there were exquisite vases of delicate tints and graceful forms , finest statuary ,
那里 是 精美的 花瓶 的 精美的 色调 和 优美 表格 , 最好的 雕像 ,
那里有色彩柔和、造型优美的精美花瓶, 以及最精美的雕像。

[ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈendləs] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˌɔːrnəmenˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [rɪtʃ]
innumerable and endless articles of ornamentation , and , lying about in rich
无数 和 无尽的 文章 的 装饰 , 和 , 说谎 关于 在 富有的
[prəˈfjuːʒn] ,
profusion ,
丰富 ,
数不胜数、无穷无尽的装饰品, 以及随处可见的琳琅满目的摆设,

[wɜːr; wər] [ˈkɔːstli] [sɪlks][ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈsætn] [ænd; ənd] [rer] [ˈleɪsɪz] ; [ˈdʒuːəlri] [flæʃt] [aʊt] [hɪr]
were costly silks and glittering satins and rare laces ; jewellery flashed out here
是 昂贵 帛 和 闪闪发光 缎子 和 稀有的 鞋带 ; 首饰 闪光灯 出去 这里
[ænd; ənd][ðer; ðær] ;
and there ;
和 那里 ;
有昂贵的丝绸、闪亮的缎子和珍贵的蕾丝; 珠宝首饰不时闪闪发光;

[ˈdaɪəmənds] [ænd; ənd] [pɜːrlz] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈpreʃəs] [ˈdʒɛmz][ɪn] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈsetɪŋz] , [ˈnɑːvəlz][ɪn] [ˈkɔːstli]
diamonds and pearls and all precious gems in beautiful settings , novels in costly
钻石 和 珍珠 和 全部 宝贵的 宝石 在 美丽的 设置 , 小说 在 昂贵
[ˈbaɪndɪŋ] ,
binding ,
结合 ,
镶嵌在精美底座上的钻石、珍珠和各种珍贵宝石, 装帧精美的精装小说,

[fuːd] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈtemptɪŋ] [ɪn] [əˈbʌndəns] [ænd; ənd][vəˈraɪəti] .
food delicate and tempting in abundance and variety .
食物 精美的 和 诱人的 在 丰富 和 种类 .
食物精致诱人, 种类丰富, 量大可。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪːz] , " [ðə; ði][sæd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒl] [sed] ,
" **It was for such as these ,** " **the sad voice of the angel said ,**
" 它 曾是 为了 这样的 作为 这些 , " 这 伤心 嗓音 的 这 天使 说 ,
“正是为了像他们这样的人,”天使悲伤的声音说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ˈbɑːrtɜːd] [jʊr; jər][soʊl] ; [ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ˈkʌvətɪd] [ænd; ənd] [ˈtɔɪld] [fɔːr; fər]
" **that you bartered your soul ; these are the things you coveted and toiled for**
" 那 你 以物易物 你的 灵魂 ; 这些 是 这 事物 你 令人垂涎的 和 辛勤劳作 为了
[ɪn][jʊr; jər] [ɜːrθ] - [laɪf] .
in your earth - life .
在 你的 地球 - 生活 .
“你出卖了自己的灵魂; 这些就是你在尘世生活中所渴望和努力追求的东西。”

" [haʊ] [ˈpɜːrɪktli] [ˈempti] [ænd; ənd] [ʌnˈsætɪsfɑɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [lʊkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] ,
" **How perfectly empty and unsatisfying it all looked to her now ,**
" 如何 完美 空的 和 不令人满意 它 全部 看起来 到 她 现在 ,
“现在在她看来, 这一切是多么空虚和令人失望啊。”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈsɪtɪ] [ɪn] [fʊl] [vjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌnz] [ˈɡæðəd] [əˈbaʊt][ðer; ðər]
with that glorious city in full view , and the shining ones gathered about their
和 那 辉煌 城市 在 满的 看法 , 和 这 灼灼 一个 聚集 关于 他们的
[kɪŋ] ;
King ;
国王 ;

那座辉煌的城市尽收眼底，闪耀的圣徒们聚集在他们的君王周围；

[ðer; ðər] [hæliˈluːjə] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][grænd] [ˈkɔːrəs] [tuː; tə] " [hɪm; ɪm] [huː] [lʌvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɔːt]
their hallelujahs rising in grand chorus to " Him who loved them and washed
他们的 哈利路亚 上升 在 盛大 合唱 到 " 他 WHO 喜爱 他们 和 洗过
[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .
them in his blood .
他们 在 他的 血 .

他们的哈利路亚齐声高唱，赞美“那位爱他们并用宝血洗净他们的神”。

" [ɪn] [diːp] [dɪˈstres] [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɡoʊ][ɪn] [wer] [ðə; ði] [ˈservjər] [wʌz; wəz] .
" In deep distress she begged to be allowed to go in where the Saviour was .
" 在 深的 痛苦 她 乞求 到 是 允许 到 去 在 在哪里 这 救主 曾是 .
“她极度痛苦地恳求允许她进去见救世主。”

[ðen] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] [ˈlɪftɪd] [əˈnʌðər] [veɪl] .
Then the angel lifted another veil .
然后 这 天使 抬起 其他 面纱 .

然后，天使又揭开了一层面纱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][daːrk][ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [spred] [aʊt] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ;
There were the dark places of the earth spread out before her ;
那里 是 这 黑暗的 地方 的 这 地球 传播 出去 前 她 ;

在她面前，铺展开来的是地球黑暗的角落；

[ˈmɪljənz] [əˈpɑːn] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ˈbəʊɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈaɪdəlz] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [kæst][ˈɪntuː]
millions upon millions of human beings bowing before idols , little children cast into
百万 之上 百万 的 人类 生物 鞠躬 前 偶像 , 小的 孩子们 投掷 进入
[ˈkruːəl] [fleɪmz] ,
cruel flames ,
残忍的 火焰 ,

数以百万计的人向偶像顶礼膜拜，幼小的孩童被投入残酷的烈火之中。

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [sæd] , [ˈretʃɪd] [ˈwɪmɪn] , [ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [brɪˈsaɪdz]
and women , sad , wretched women , a whole world full of them ; besides
和 女性 , 伤心 , 可怜 女性 , 一个 所有的 世界 满的 的 他们 ; 除了
[ðoʊz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [pʊr] ,
those , there were the poor ,
那些 , 那里 是 这 贫穷的 ,

还有女人，可怜的、悲惨的女人，整个世界到处都是她们；除此之外，还有穷人，

[dɪˈɡreɪɪd] , [ɪɡnərənt] [wʌnz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsɪtɪ] .
degraded , ignorant ones of her own city .
退化的 , 无知 一个 的 她 自己的 城市 .

她自己城市里那些堕落、无知的人。

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [riːd] [ɪn][jɔːr; jər][ˈbaɪb(ə)l] , [sed] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] ,
" Did you ever read in your Bible , said the angel ,
" 做过 你 曾经 读 在 你的 圣经 , 说 这 天使 ,

“你读过圣经吗？”天使问道。

- [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][dɪd][aɪˈtiː][nɑːt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
' Inasmuch as ye did it not to one of the least of these ,
- 因此 作为 是的 做过 它 不是 到 一 的 这 至少 的 这些 ,

“你们既没有做在这些事上最小的弟兄身上，

[jɪː, jɪ][dɪd][,aɪˈtiː][nɑːt][tuː, tə][,emˈiː] ? -
ye did it not to Me ? '
是的 做过 它 不是 到 我 ? -

你们难道没有对我这样做吗？

" [diːp] [ˈhɔːrər] [siːzd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ˈmeməri] [brɔːt] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ɪn] [ˈletərz]
" Deep horror seized upon her , for memory brought before her , as in letters
" 深的 恐怖 查获 之上 她 , 为了 记忆 带来 前 她 , 作为 在 信件
[ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
of fire ,
的 火 ,

“深深的恐惧攫住了她，因为记忆如同燃烧的信件般涌上心头，

[ðæt] [ˈʌðər] [wɜːrd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbaɪb(ə)] — [ðæt] [ˈɔːf(ə)] [wɜːrd] , " [dɪˈpɑːrt] .
that other word in her own Bible — that awful word , " depart .
那 其他 单词 在 她 自己的 圣经 — 那 可怕 单词 , " 离开 .

她自己的圣经里还有另一个词——那个可怕的词，“离开”。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəmz] [ˈniːdɪd] [noʊ][ˈdænjəl][tuː, tə] [ɪnˈtɜːrprət] [hɜːr; hər] [driːm] .
" Mrs . Williams needed no Daniel to interpret her dream .
" 太太 : 威廉姆斯 需要 不 丹尼尔 到 解释 她 梦 .

“威廉姆斯夫人不需要丹尼尔来解梦。”

[ʌnˈlaɪk] [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈbæbɪlən][,aɪˈtiː] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈbrʊkənəs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt]
Unlike the one of the King of Babylon it brought her in brokenness of spirit
与众不同 这 一 的 这 国王 的 巴比伦 它 带来 她 在 破碎 的 精神
[tuː, tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈseɪvjər] ;
to the feet of her Saviour ;
到 这 脚 的 她 救主 ;

与巴比伦王的审判不同，它使她心灵破碎，来到救主的脚前；

[ænd; ənd][hiː, hi] [huː] [sed] , " [ə; eɪ] [nuː] [hɑːrt] [wɪl] [aɪ] [ɡɪv] [juː, jʊ] ,
and he who said , " A new heart will I give you ,
和 他 WHO 说 , " 一个 新的 心 将要 我 给 你 ,

那位曾说“我要赐给你一颗新心”的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ˈspɪrɪt] [wɪl] [aɪ][pʊt] [wɪˈðɪn] [juː, jʊ] , " [wʌz; wəz] [ˈfeɪθf(ə)] [tuː, tə][hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪs] .
and a new spirit will I put within you , " was faithful to his promise .
和 一个 新的 精神 将要 我 放 之内 你 , " 曾是 忠实 到 他的 承诺 .

“我必将新的灵放在你们里面，”他信守了他的承诺。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] , [huː] [left] [hɜːr; hər] [ruːm] [ˈæftər] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [hɑːrt] - [ˈsɜːrtɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈfeɪ(ə)n]
The woman , who left her room after hours of heart - searching and confession
这 女士 , WHO 左边 她 房间 后 小时 的 心 - 搜索 和 忏悔
[brɪˈfɔːr] [ɡɑːd] ,
before God ,
前 上帝 ,

这位女子在房间里经过数小时的内心反省和向上帝忏悔后，离开了房间。

[keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [nuː] [ˈspɪrɪt] " — [ə; eɪ][ˈkənsə,kreitɪd] [ˈsoʊl] ,
came out of that room with " the new spirit " — a consecrated soul ,
来了 出去 的 那 房间 和 " 这 新的 精神 " — 一个 已祝圣的 灵魂 ,

他带着“新的精神”走出了那个房间——一个虔诚的灵魂，

[,hensˈfɔːrθ] [tuː, tə][biː, bi] [əˈbiːdiənt] [tuː, tə][ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [ˈslaɪtəst] [wɪʃ] .
henceforth to be obedient to the Master's slightest wish .
今后 到 是 听话 到 这 硕士学位 丝毫 希望 .

从此以后，要服从主人的任何细微意愿。

[ðə; ði] [hoʊl] [eɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [hɜ:r; hər] [pə'sju:ts] , [hɜ:r; hər] [staɪl] [ʌv; əv]
The whole aim of her life was changed , her pursuits , her style of
这 所有的 目的 的 她 生活 曾是 已更改 , 她 追求 , 她 风格 的
[ˈlɪvɪŋ] .
living .
活的 :

她的人生目标、追求和生活方式都发生了改变。

[ʃi; ʃi] [faʊnd] , [tu:] , [æmp(ə)l][taɪm][tu; tə][du:][ðə; ði][bɔ:(r)dz] [wɜ:rk] ,
She found , too , ample time to do the Lord's work ,
她 成立 , 也 , 充足 时间 到 做 这 主场 工作 ,
[ˈtʌɪm] [wɜ:rk] ,
她也找到了充足的时间来做主的工作。

[ænd; ənd][tu; tə] " [lʊk] [wel] [tu; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['haʊshoʊld] ,
and to " look well to the ways of her household ,
和 到 " 看 出色地 到 这 方式 的 她 家庭 ,
[ˈhæʊshoʊld] ,
并且“好好照管家里的事，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:rd] [geɪv] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] ['sɜ:rvis] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz]
" and the Lord gave her much service for him , and the work was
" 和 这 主 给予 她 很多 服务 为了 他 , 和 这 工作 曾是
[ˈveri] [swi:t] .
very sweet .
非常 甜的 :

“主给了她很多服侍他的事，而且那份工作非常甜蜜。”

[dʌz] [hi; hi][nɔ:t] [wert] [tu; tə] [gɪv] [tu; tə] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [hæf] - ['hɑ:rtɪd] ['læɡərd]
Does he not wait to give to any of us who have been half - hearted laggard
做 他 不是 等待 到 给 到 任何 的 我们 WHO 有 到过 一半 - 心地 落后者
[ˈkristʃənz] ,
Christians ,
基督徒 ,

难道他不等待着向我们这些三心二意、信仰懈怠的基督徒伸出援手吗？

[ðɪs] " [nu:] ['spɪrɪt] , " [ðɪs] [ə'noʊntɪŋ] [wen'evər] [wi; wi][æɪ; ʃəl] [gɪv] [ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊl] ['hɑ:rts] [tu; tə]
this " new spirit , " this anointing whenever we shall give our whole hearts to
这 " 新的 精神 , " 这 膏抹 每当 我们 将 给 我们的 所有的 心 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

这种“新灵”，这种膏抹，每当我们全心全意地献给他时，就会发生。

[ðen] [æɪ; ʃəl][aɪ 'ti:][bi; bi] " [dʒɔɪ] , [nɔ:r][ˈdu:ti] , " [ðen] [wi; wi][æɪ; ʃəl] [seɪ] , [maɪ] [tʌŋ] , [daɪ] [bɔ:rd] ,
Then shall it be " joy , nor duty , " then we shall say , My tongue , dear Lord ,
然后 将 它 是 " 喜悦 , 也不 责任 , " 然后 我们 将 说 , 我的 舌头 , 亲爱的 主 ,
[ˈtʌŋ] [bɔ:rd] ,
那时，它就应该是“快乐，而非责任”，那时我们就会说：“我的舌头，亲爱的主啊！ ”

[tu; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər] [ðɪ:] , [maɪ][hændz][tu; tə] ['mɪnɪstər] [tu; tə] [ðɪ:] , [maɪ] [fi:t] [tu; tə] [rʌn] [ðəɪn]
to speak for Thee , my hands to minister to Thee , my feet to run Thine
到 说话 为了 汝 , 我的 双手 到 部长 到 汝 , 我的 脚 到 跑步 瘦
[ˈerəndz] .
errands .
跑腿 :

让我为你说话，让我的双手服侍你，让我的双脚为你奔走。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlu:ɪs] - [bʊk] .
MRS . LEWIS ' BOOK .
太太 : 刘易斯 - 书 :
[ˈmɪsɪz] . [ˈlu:ɪs] - [bʊk] .
刘易斯夫人的书。

[pɑ:rt] [aɪ] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[ðə; ði] [bʊk] .
THE BOOK .
这 书 .

这本书。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] ['θɔ:rn,deɪl] [met] [wʌn] [ˌæftər'nu:ɪn] [ɪn] ['ɜ:rlɪ] ['ɔ:təm] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['li:z] ['pɑ:rlər] [fɔ:r; fər]
The ladies of Thorndale met one afternoon in early autumn in Mrs . Lee's parlour for
这 女士们 的 索恩代尔 遇见 一 下午 在 早期的 秋天 在 太太 . 李氏 客厅 为了
[æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɜ:rpəs] .
an important purpose .
一个 重要的 目的 .

初秋的一个下午，索恩代尔的女士们在李太太的客厅里聚会，商讨一件重要的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pri:vɪəs] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ɔ:l] [hu:] [felt]
There was a previous understanding that the meeting was for all who felt
那里 曾是 一个 以前的 理解 那 这 会议 曾是 为了 全部 WHO 毛毡
[ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [plænz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['ment(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
interested in discussing plans for their own mental improvement during the coming
感兴趣的 在 讨论 计划 为了 他们的 自己的 精神的 改进 期间 这 未来
[ˈwɪntər] .
winter .
冬天 .

此前大家已达成共识，此次会议面向所有有兴趣讨论如何在即将到来的冬季提升自身心理健康的人士。

[ðə; ði] ['tʃermən] [sed] : " [naʊ] , ['leɪdɪz] , [spi:k] [aʊt] [jər; jər][maɪndz][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ]
The chairman said : " Now , ladies , speak out your minds on this subject with
这 主席 说 : " 现在 , 女士们 , 说话 出去 你的 思想 在 这 主题 和
[ˈfri:dəm] [ænd; ənd] ['prɑ:mptnəs] .
freedom and promptness .
自由 和 迅速 .

主席说：“女士们，现在请畅所欲言，迅速发表你们对此事的看法。”

" ['mɪsɪz] . ['pi:tə-sən] [spəʊk] [fɜ:rst] — [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] — " [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd]
" Mrs . Peterson spoke first — she always did — " For my part I wish we could
" 太太 : 彼得森 辐 第一的 — 她 总是 做过 — " 为了 我的 部分 我 希望 我们 可以
[ˈstɑ:di] [ɔ:r] [ri:d] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ðæt] [wʊd] [ɡɪv] [ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] [wen]
study or read something or other that would give us something to talk about when
学习 或者 读 某物 或者 其他 那 会 给 我们 某物 到 讲话 关于 什么时候
[wi:; wi] [mi:t] [ɪn] ['soʊɪŋ] [sə'saɪəti][ænd; ənd] [ˈʌðər] ['pleɪsɪz] .
we meet in sewing society and other places .
我们 见面 在 缝纫 社会 和 其他 地方 .

“彼得森夫人先开口了——她总是这样——”“就我而言，我希望我们能学习或阅读一些资料，这样我们在缝纫协会和其他地方见面时就有话题可聊了。”

[aɪm][ˈtaɪərd][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['soʊɪŋ] [sə'saɪəti][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] [mʌm] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ]
I'm tired going to sewing society and sitting perfectly mum by the side of my
我是 疲劳的 去 到 缝纫 社会 和 坐着 完美 妈妈 经过 这 边 的 我的
[nekst] ['neɪbər] ,
next neighbour ,
下一个 邻居 ,

我厌倦了去缝纫协会，然后像个乖乖女一样坐在邻居旁边。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə] [seɪ] .
because I don't know what under the sun to say .
因为 我 不 知道 什么 在下面 这 太阳 到 说 .

因为我实在不知道该说些什么。

[ˈæftər][wiː; wi][hæv; həv] [dʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈweðər] [ænd; ənd] [haʊs] [ˈkliːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɪklɪŋ] [ænd; ənd]
After we have done up the weather and house cleaning and pickling and
后 我们 有 完毕 向上 这 天气 和 房子 打扫 和 腌制 和
[ˈkænɪŋ] ,
canning ,
罐头 ,

在我们完成天气预报、房屋清洁、腌制和罐装食品之后，

[ænd; ənd] [sed] [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][wɜːrk][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
and said what a sight of work it is ,
和 说 什么 一个 视线 的 工作 它 是 ,
他说这工作量真大啊。

[ænd; ənd] [æskt] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmiːz(ə)lz] [ænd; ənd][ˈwuːpɪŋ; ˈwɒpɪŋ] - [kɔːf] ,
and asked whether the children took the measles and whooping - cough ,
和 问 无论 这 孩子们 采取 这 麻疹 和 欢呼 - 咳嗽 ,
[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [aɪm] [klɪr] [rʌŋ] [aʊt] ,
and so on , I'm clear run out ,
和 所以 在 , 我是 清除 跑步 出去 ,

然后问孩子们是否得过麻疹和百日咳等等，我显然已经答不上来了。

[fɔːr; fər][aɪ][wəʊnt] [tʊːk] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈneɪbərz] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [kiːp] [ˈeni] [help] ;
for I won't talk about my neighbours , and I don't keep any help ;
为了 我 惯于 讲话 关于 我的 邻居 , 和 我 不 保持 任何 帮助 ;
因为我不谈论我的邻居，我也不雇人帮忙；

[aɪv] [ˈnəʊtɪst] - [haɪrd][ˈgɜːlz] - [ɪz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [rʌŋ] [aʊt] [ˈveri] [suːn] . "
I've noticed ' hired girls ' is a subject that doesn't seem to run out very soon . "
我已经 注意到 - 雇用 女孩们 - 是 一个 主题 那 不 似乎 到 跑步 出去 非常 很快 . "
我注意到“雇佣女孩”这个话题似乎永远不会过时。

" [let] [juː ˈes][fɔːrm][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [səˈsaɪəti] , " [sed] [wʌŋ] ; " [prɪˈper] [ˈeseɪz] ,
" Let us form a literary society , " said one ; " prepare essays ,
" 让 我们 形式 一个 文学 社会 , " 说 一 ; " 准备 散文 ,
“让我们成立一个文学社吧,”其中一人说道; “准备论文，

[ænd; ənd] [dɪˈskʌs] [sʌm; səm][ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [wɪl] [rɪˈkwaɪər][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈstʌdi] [ɪn] [ˈpəʊstɪŋ] [ɑːrˈselvz] .
and discuss some subject that will require considerable study in posting ourselves .
和 讨论 一些 主题 那 将要 要求 大量 学习 在 发帖 我们自己 .
我们将讨论一些需要我们自己深入研究的课题。

" [ðɪs] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈnuːli] [ˈmærid] , [ænd; ənd] " [ˈbɔːrdɪd] ;
" This lady was newly married , and " boarded ;
" 这 女士 曾是 新 已婚 , 和 " 登机 ;
这位女士是新婚不久，而且是寄宿生；

" [ðerfɔːr] [taɪm] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ji] [pəˈzest] [ɪn][ðə; ði] [ˈgretɪst]
" therefore time was one of the things that she possessed in the greatest
" 所以 时间 曾是 一 的 这 事物 那 她 拥有 在 这 最
[əˈbʌndəns] .
abundance .
丰富 .

因此，时间是她拥有的最丰富的东西之一。

" [ðæt] [wɪl] [ˈnevər][duː] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] ,
" That will never do , " said a busy little mother ,
" 那 将要 绝不 做 , " 说 一个 忙碌的 小的 母亲 ,
“那绝对不行,”一位忙碌的小妈妈说道。

" ['evri] ['leɪdi] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'per] [æn; ən] ['eseɪ] [wəd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪk]
" **every lady that was to prepare an essay would be sure to have a sick**
" 每一个 女士 那 曾是 到 准备 一个 散文 会 是 当然 到 有 一个 生病的
[ˈberbi] ,
baby ,
婴儿 ,

“每个准备写论文的女士都一定会生个生病的孩子，

[ɔːr][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] ;
or a house full of company ;
或者 一个 房子 满的 的 公司 ;

或者家里挤满了客人；

[ðen] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən]['oʊnli] [ɡɪv] ['lɪt(ə)] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [ðɪs] ,
then the most of us can only give little snatches of time to this ,
然后 这 最多 的 我们 能 仅有的 给 小的 抢夺 的 时间 到 这 ,
那么我们大多数人只能抽出一些零碎时间来做这件事了。

[bɪ'saɪdɪz] [ðə; ði] [æftər'nuːn] [ɔːr] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [miːt] ; [ðæt] [wəd] [ʃʊrli] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] ;
besides the afternoon or evening that we meet ; that would surely be a failure ;
除了 这 下午 或者 晚上 那 我们 见面 ; 那 会 一定 是 一个 失败 ;
除了下午或晚上我们见面之外，那肯定会是一次失败；

[wiː; wi][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][end][ɪn] [smoʊk] [æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
we want something that will not end in smoke after a few weeks .
我们 想 某物 那 将要 不是 结尾 在 抽烟 后 一个 很少 周 .

我们想要的是那种不会在几周后就化为乌有的东西。

" ['mɪsɪz] . ['luːɪs] [spʊk] [nekst] .
" **Mrs . Lewis spoke next .**
" 太太 . 刘易斯 辐 下一个 .

接下来是刘易斯夫人发言。

[wen] ['mɪsɪz] . ['luːɪs] [spʊk] ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] ['ɔːlweɪz] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
When Mrs . Lewis spoke everybody always paid attention .
什么时候 太太 . 刘易斯 辐 大家 总是 有薪酬的 注意力 .

刘易斯太太说话时，每个人都会认真倾听。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [faɪn] ['lʊkɪŋ] ['leɪdi][ʌv; əv]['sev(ə)ntɪ][ɔːr] [ðerə'baʊts] .
She was a large , fine looking lady of seventy or thereabouts .
她 曾是 一个 大的 , 美好的 寻找 女士 的 七十 或者 大约 .

她是一位身材高大、容貌姣好的女士，大约七十岁左右。

[oʊld][eɪdʒ][hæd; həd] [kraʊnd] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪləʊ][ʌv; əv][sɔːft] ['snəʊɪ] [her] ,
Old age had crowned her with a halo of soft snowy hair ,
老的 年龄 有 加冕 她 和 一个 光环 的 柔软的 下雪的 头发 ,
年老的她，一头柔软如雪的秀发如同光环般环绕着她。

[waɪl] [hɜːr; hær][dɑːrk] [aɪz] [stɪl] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [juːθ] .
while her dark eyes still glowed with almost the brightness of youth .
尽管 她 黑暗的 眼睛 仍然 发光 和 几乎 这 亮度 的 青年 .

而她那双深邃的眼睛依然闪烁着近乎青春般的明亮光芒。

[hɜːr; hær]['nætʃ(ə)rəli] [faɪn] [maɪnd] , [ɪn'ɹɪtʃt; en'ɹɪtʃt][baɪ] [ɪk'stensɪv] ['riːdɪŋ] , [ænd; ænd][hɜːr; hær] [diːp]
Her naturally fine mind , enriched by extensive reading , and her deep
她 自然 美好的 头脑 , 富含 经过 广泛的 阅读 , 和 她 深的
[rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪəriəns] ,
religious experience ,
宗教 经验 ,

她天资聪颖，博览群书，再加上深厚的宗教信仰，

[kəm'baɪnd] [tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [hɜːr; hær][ˈɔːlmoʊst][æn; ən] ['bræk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] .
combined to constitute her almost an oracle in the little town .
合并 到 构成 她 几乎 一个 神谕 在 这 小的 镇 .

两者结合起来，使她几乎成了这个小镇上的先知。

[ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['gæðərɪŋz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentərpiːs] , [ə; eɪ] ['veri] [kwiːn] [fɔːr; fər] ['dɪgnəti]
In all their gatherings she was the centerpiece , a very queen for dignity
在 全部 他们的 聚会 她 曾是 这 中心装饰品 , 一个 非常 女王 为了 尊严
[ænd; ənd] ['elɪɡəns] ,
and elegance ,
和 优雅 ,

在他们所有的聚会中，她都是焦点，一位真正的女王，举止优雅，充满尊严。

[ɪn][hɜːr; hær][ɪn'veriəb(ə)l] [blæk] [sɪlk] , [ænd; ənd][sɔːft] [waɪt] [kæp] .
in her invariable black silk , and soft white cap .
在 她 不变的 黑色的 丝绸 , 和 柔软的 白色的 帽 .

她总是穿着黑色丝绸长袍，戴着柔软的白色帽子。

" [let] [juː 'es] ['stʌdi] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['luːɪs] .
" Let us study the Bible , " said Mrs . Lewis .
" 让 我们 学习 这 圣经 , " 说 太太 . 刘易斯 .

“我们来学习圣经吧，”路易斯夫人说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [bʊk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] . "
" I don't know of any book we are more ignorant of . "
" 我 不 知道 的 任何 书 我们 是 更多的 无知 的 . "

“我不知道还有哪本书我们比这本书更不了解。”

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['luːɪs] !
" Oh , Mrs . Lewis !
" 哦 , 太太 . 刘易斯 !

“哦，路易斯夫人！ ”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [meɪk] [juː 'es][ɪn'tuː][ə; eɪ] ['sæbəθ] - [skuːl] [klæs] , [aɪ][hoʊp] , " [sed] ['feðəri] ['lɪt(ə)l]
You wouldn't make us into a Sabbath - school class , I hope , " said feathery little
你 不会 制作 我们 进入 一个 安息日 - 学校 班级 , 我 希望 , " 说 羽毛状的 小的
['mɪsɪz] . ['ɛθəˌɪdʒ] .
Mrs . Etheridge .
太太 . 埃瑟里奇 .

“我希望你不会把我们变成主日学班吧？”瘦小的埃瑟里奇太太说道。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][dɪd] [ðæt] [ʌp] [ˈjɪrɪz] [ə'ɡoʊ] .
" I thought we did that up years ago .
" 我 想法 我们 做过 那 向上 年 前 .

“我以为我们几年前就做完了。”

[aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'piːt] ['kwɑːntətɪz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
I am sure I can repeat quantities of it ,
我 是 当然 我 能 重复 数量 的 它 ,

我相信我可以重复制作很多这样的产品。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːst] [bæk] [hɜːr; hær] ['prɪti] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [waɪz] .
" and she tossed back her pretty head and looked wise .
" 和 她 抛掷 后退 她 漂亮的 头 和 看起来 明智的 .

她仰起漂亮的头，一副睿智的样子。

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sæbəθ] ,
" The Bible is all well enough for the Sabbath ,
" 这 圣经 是 全部出色地 足够的 为了 这 安息日 ,

“圣经对安息日的解释已经足够好了，

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['dɪrli] [lʌv] [tuː; tə] [ri:d] [ðə; ði]['pʊəts]

but I should dearly love to read the poets .
但 我 应该 亲爱的 爱 到 读 这 诗人 .

但我非常想读读诗人的作品。

[aɪ][eɪ'em] ['pæʃənətli] [fʌ:nd][lʌv; əv]['bairən] ; [sʌm; səm][lʌv; əv][hɪz; ɪz]['pʊəməz][ɑ:r; ər][dʒʌst] [tu:] [swi:t]
I am passionately fond of Byron ; some of his poems are just too sweet

我 是 热情地 喜爱 的 拜伦 ; 一些 的 他的 诗歌 是 只是 也 甜的
for anything .
为了 任何事物 .

我非常喜欢拜伦；他的一些诗简直美得令人难以置信。

" [sʌm; səm][lʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [wʌnz]['ɔ:lmʊst] [θɔ:t] ['mɪsɪz] . ['lu:ɪs] - [tekst][hæd; həd][ə; eɪ] [spaɪs] [lʌv; əv]
" Some of the wise ones almost thought Mrs . Lewis ' text had a spice of

" 一些 的 这 明智的 一个 几乎 想法 太太 . 刘易斯 - 文本 有 一个 香料 的
[sɑ:rkæzəm][ɪn][aɪ 'ti:][æz; əz][fɪ; jɪ]['kwʊtɪd][fʊ:r; fər] ['ænsər] ,
sarcasm in it as she quoted for answer ,

讽刺 在 它 作为 她 引 为了 回答 ,
“一些智者几乎认为路易斯夫人的文本中带有一丝讽刺意味，因为她引用了一些话来回答问题。”

" [ðə; ði] ['testɪməˈnɪz] [lʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] , ['meɪkɪŋ] [waɪz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] .

" The testimonies of the Lord are sure , making wise the simple .
" 这 证词 的 这 主 是 当然 , 制作 明智的 这 简单的 .

耶和華的法度是确定的，能使愚人有智慧。

" [mɪs] ['mækɪntɒʃ] , ['lɜ:rnɪd] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] - ['maɪndɪdli] [ɪn'klaɪnd] ,
" Miss McIntosh , learned , and strong - mindedly inclined ,

" 错过 麦金托什 , 学习 , 和 强的 - 用心地 倾斜 ,
“麦金托什小姐学识渊博，意志坚定，

[sed] [ðæt] [fɪ; jɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] ['mɪlˌvɪl] [hæd; həd] [spent] [wʌn] [æftər'nu:n] [ə; eɪ]
said that she had heard that the ladies in Millville had spent one afternoon a

说 那 她 有 听到 那 这 女士们 在 米尔维尔 有 花费 一 下午 一个
[wi:k] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [lʌv; əv][pə'ɪtɪk(ə)l] [r'kɑ:nəmi] ,
week in the study of Political Economy ,

星期 在 这 学习 的 政治的 经济 ,
她说她听说米尔维尔的女士们每周都会抽出一个下午学习政治经济学。

[wɪð; wɪθ] ['veri] [mʌt] ['benɪfɪt] ; [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][maɪndz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'la:rdʒd] [ænd; ənd]
with very much benefit ; they felt that their minds had been enlarged and

和 非常 很多 益处 ; 他们 毛毡 那 他们的 思想 有 到过 放大 和
['streŋθənd] ;
strengthened ;
加强 ;

他们从中受益匪浅；他们感到自己的思维得到了拓展和增强；

[hɜ:r; hər] ['prefrəns] [wʊd] [bi; bi][fʊ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [lʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] , [sʌm; səm] [brɔ:d] , [di:p]
her preference would be for something of that sort , some broad , deep

她 偏爱 会 是 为了 某物 的 那 种类 , 一些 广阔 , 深的
[sʌbdʒekt] , [ðæt] [wʊd] [rɪ'kwəɪər] ['stʌdi] ;
subject , that would require study ;

主题 , 那 会 要求 学习 ;
她更喜欢这类题材，一些广泛而深刻的主题，需要深入研究；

[fɪ; jɪ] [wʊd] [sə'dʒest] ['ment(ə)l] [fə'la:səfi] .

she would suggest Mental Philosophy .
她 会 建议 精神的 哲学 .

她会建议学习精神哲学。

" [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][dʒʌst][fɪts][ɪn][ðer; ðər] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈluːɪs] .

" The Bible just fits in there , " said Mrs . Lewis .
" 这 圣经 只是 适合 在 那里 , " 说 太太 : 刘易斯 :

“《圣经》正好可以放在那里,”路易斯夫人说。

" - [ðəɪ] [wɜːrd][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:p] ,

" ' Thy Word is a great deep ,

" - 你的 单词 是 一个 伟大的 深的 ,

“你的话语是深奥的,

- [ænd; ænd] [ˈpi:tər] [sed] [ðæt] [pɔːl] [roʊt] - [θɪŋz] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] , - [juː; jʊ] [rɪˈmembər]

- and Peter said that Paul wrote ' things hard to be understood , ' you remember
- 和 彼得 说 那 保罗 写道 - 事物 难的 到 是 理解 , - 你 记住

"
."
."
."
."

“彼得说，保罗写的是‘难以理解的事’，你还记得吗？”

" [ænd; ænd] [ðæts] [kwɪr] , [tuː] , " [spʊk] [ʌp] [ˈmɪsɪz] . [ˈpi:təˈsən] .

" And that's queer , too , " spoke up Mrs . Peterson .

" 和 那就是 酷儿 , 也 , " 辐 向上 太太 : 彼得森 :

“这也很奇怪,”彼得森太太插话道。

" [sʌt] [ə; eɪ] [di:p] [bʊk] ,

" Such a deep book ,

" 这样的 一个 深的 书 ,

“这是一本意味深长的书,

[ænd; ænd] [jet] [aɪ] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈlðər] [bʊk] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːkt]

and yet I feel more at home in it than in any other book you have talked
和 然而 我 感觉 更多的 在 家 在 它 比 在 任何 其他 书 你 有 谈话

[əˈbaʊt] ,

about ,

关于 ,

然而，相比你提到的其他任何一本书，我感觉在这本书里都更有归属感。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈhævnt] [mʌt] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈiːðər] .

and I haven't much learning to speak of either .

和 我 还没有 很多 学习 到 说话 的 任何一个 :

而且我也没什么值得一提的学习经历。

[bʌt; bət][aɪ] [ɡet] [soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfoʊks][ɪn][aɪ ˈtiː] ,

But I get so interested in some of the folks in it ,

但 我 得到 所以 感兴趣的 在 一些 的 这 各位 在 它 ,

但我对里面的一些人物非常感兴趣，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɔː(r)dʒ] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and the Lord's dealings with them .

和 这 主场 交易 和 他们 :

以及上帝对待他们的方式。

[aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmoʊzəs][ˈevər] [sɪns] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [priːtʃt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][nɑːt] [ˈbiːɪŋ]

I've been thinking about Moses ever since Mr . Parker preached about his not being

我已经 到过 思维 关于 摩西 曾经 自从 先生 : 帕克 布道 关于 他的 不是 存在

[əˈlaʊd] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpraːmɪst] [lænd] .

allowed to go into the promised land .

允许 到 去 进入 这 承诺 土地 :

自从帕克先生布道讲述摩西不被允许进入应许之地后，我就一直在思考摩西的故事。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

It seems as if I was acquainted with him .

它 似乎 作为 如果 我 曾是 熟人 和 他 :

我好像认识他。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
It must have been a powerful disappointment to him ,
它 必须 有 到过 一个 强大的 失望 到 他 ,
这对他来说一定是一次巨大的失望。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈtrʌdʒd] [əˈbɔːn] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] — [tɜːrnd] [bæk] , [tuː] ,
after he had trudged along so many years — turned back , too ,
后 他 有 艰难跋涉 沿着 所以 许多 年 — 转向 后退 , 也 ,
经过多年的跋涉——他也曾折返。

[wen] [ˈhiːd][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ; [ðen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈægrəveɪtɪŋ] ,
when he'd got a good piece on his way ; then it was so aggravating ,
什么时候 他会 得到 一个 好的 片 在 他的 方式 ; 然后 它 曾是 所以 加重 ,
当他终于着手创作一件好作品时, 却又遭遇这样的挫折, 这真是太令人恼火了。

[tuː; tə][get] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊk] [ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðə; ði][naɪs] [ɡriːn] [medəʊz] ,
to get up there and look over into the nice green meadows ,
到 得到 向上 那里 和 看 超过 进入 这 好的 绿色的 草地 ,
爬上去, 眺望那美丽的绿色草地,

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [let] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈtempər] [soʊ] ,
and know that if he hadn't let out his temper so ,
和 知道 那 如果 他 之前没有 让 出去 他的 脾气 所以 ,
而且要知道, 如果他没有那样发脾气,

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
he might have gone in with the rest of them .
他 可能 有 已消失 在 和 这 休息 的 他们 .
他可能和其他人一起进去了。

[aɪ] [dɪˈkleɪr] , [aɪ][gɑːt][soʊ] [ˈeksəd] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [maɪ] [ˈbʌtər]
I declare , I got so exercised thinking it over when I was a working my butter
我 宣布 , 我 得到 所以 锻炼 思维 它 超过 什么时候 我 曾是 一个 在职的 我的 黄油
,
,
,
我承认, 我在搅拌黄油的时候, 一直在思考这个问题, 结果想得非常紧张。

[ðæt] [aɪ][fərˈɡɔːt][tuː; tə][sɔːlt][aɪˈtiː] . "
that I forgot to salt it . "
那 我 忘了 到 盐 它 : "
我忘了放盐。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][fʊd; fəd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈʃeɪkspɪr] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrkli] .
" I think I should like to study Shakespeare , " said Mrs . Berkeley .
" 我 思考 我 应该 喜欢 到 学习 莎士比亚 , " 说 太太 . 伯克利 .
“我想我应该会喜欢学习莎士比亚,”伯克利夫人说。

" [wer] [dʌz] [wʌn][faɪnd] [sʌtʃ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [æz; əz][ðer; ðər] ?
" Where does one find such knowledge of human nature as there ?
" 在哪里 做 一 寻找 这样的 知识 的 人类 自然 作为 那里 ?
“哪里能找到像那里那样对人性如此深刻的了解呢? ”

[wer] [els] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [rer] [ˈdʒɛmz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][baɪ] [ˌdɪɡɪŋ] ? "
Where else are such rare gems to be had by digging ? "
在哪里 别的 是 这样的 稀有的 宝石 到 是 有 经过 挖掘 ? "
还有哪里能通过挖掘获得如此稀有的宝石呢?

" [ɪn][maɪ] [bʊk] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈluːɪs] , " [ðə; ði] [ˈsɑːmɪst] [sez] ,
" In my book , said Mrs . Lewis , the Psalmist says ,
" 在 我的 书 , " 说 太太 . 刘易斯 , " 这 诗篇作者 说道 ,
“在我的书中,”路易斯夫人说, “诗篇作者写道,

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zaird] [ðæn; ðən] [ɡoʊld] , [jeɪ] , [ðæn; ðən] [mʌtʃ] [faɪn] [ɡoʊld] ; - [ænd; ənd]
' **It is more to be desired than gold , yea , than much fine gold ; ' and**
- 它 是 更多的 到 是 想要的 比 金子 , 是的 , 比 很多 美好的 金子 ; - 和
[ə'ʌləðər] [sez] ,
another says ,
其他 说道 ,

“它比黄金更令人向往，是的，比许多精金更令人向往;”另一个人说，

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'sɜːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɪn'tents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] . -
' **It is a discerner of the thoughts and intents of the heart . ' -**
- 它 是 一个 辨别者 的 这 想法 和 意图 的 这 心 . -
“它能洞察人心的思想和意图。”

[ɪz] [nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ðæt] [ɪk'selz] ['iːv(ə)n] ['ʃeɪkspɪr] ? "
Is not that a knowledge of human nature that excels even Shakespeare ? "
是 不是 那 一个 知识 的 人类 自然 那 卓越 甚至 莎士比亚 ? "
这难道不是比莎士比亚更深刻的人性洞察吗？

" [aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'iː] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [wʊd] [suːt] [ɔːl] , " [sed] [ə'ʌləðər] .
" **It strikes me a variety would suit all , " said another .**
" 它 罢工 我 一个 种类 会 套装 全部 , " 说 其他 .
“我觉得多种多样的菜式适合所有人，”另一位说道。

" [dʒɔːrdʒ] [ɛliːəts] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['paʊər] , [ænd; ənd] [diːp] [tʰɪnʌf] [fɔːr; fər] [em 'iː] , [aɪ] [ə'ʃʊr]
" **George Eliot's writings are full of power , and deep enough for me , I assure**
" 乔治 艾略特的 著作 是 满的 的 力量 , 和 深的 足够的 为了 我 , 我 保证
[juː; jʊ] .
you :
你 .
“乔治·艾略特的著作充满力量，而且对我来说足够深刻，我向你保证。”

[wiː; wi] [maɪt] [riːd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bʊks] , [ðen] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] [ænd; ənd] ['θækəri]
We might read some of her books , then some of Dickens and Thackeray
我们 可能 读 一些 的 她 图书 , 然后 一些 的 狄更斯 和 萨克雷
,
:
,

我们可以读她的一些书，然后再读一些狄更斯和萨克雷的书。

[ðen] [ə'keɪz(ə)nəli] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['poʊəmz] ; ['lɒŋfeləu] [ænd; ənd] ['hwɪtɪə] , [ɔːr] , [ɪf] [wiː; wi] [waːnt]
then occasionally a book of poems ; Longfellow and Whittier , or , if we want
然后 偶尔 一个 书 的 诗歌 ; 朗费罗 和 惠提尔 , 或者 , 如果 我们 想
[tuː; tə] ['stʌdi] ['hɑːrdər] ,
to study harder ,
到 学习 更难 ,

然后偶尔会读一些诗集；比如朗费罗和惠蒂埃的诗集，或者，如果我们想更深入地学习，

[ðer; ðər] [ɪz] ['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] , ['tenɪsn] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] .
there is Mrs . Browning , Tennyson , and Shakespeare .
那里 是 太太 . 勃朗宁 , 丁尼生 , 和 莎士比亚 .
有勃朗宁夫人、丁尼生和莎士比亚。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['eksələnt] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [get] [æet; ət] [ðə; ði] [ɪɡ'zækt] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]
It would be excellent discipline to try and get at the exact meaning of
它 会 是 出色的 纪律 到 尝试 和 得到 在 这 精确的 意义 的
[ðə; ði] [ɔːθəz] ,
the authors ,
这 作者 ,
努力探寻作者的确切意图，将是一种极佳的学术态度。

[ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)l] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [əbˈskjʊrətɪz] ,
and puzzle out all the obscurities ,
和 谜 出去 全部 这 晦涩之处 ,

并解开所有晦涩难懂之处，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [kwart] [rɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [wei] .
it would not be long before we should feel quite rich in a literary way .
它 会 不是 是 长的 前 我们 应该 感觉 相当 富有的 在 一个 文学 方式 :
不久之后，我们就会感受到文学上的富足。

[ɪn] [ˈri:diŋ] [sʌtʃ] [wɜ:rks] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈoʊvər] ,
In reading such works together , and talking them over ,
在 阅读 这样的 作品 一起 , 和 说 他们 超过 ,
在共同阅读和讨论这些作品的过程中，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [meɪk] [ðəm; ðəm][ˈaʊəz][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [wei] . "
of course we make them ours as we can in no other way . "
的 课程 我们 制作 他们 我们的 作为 我们 能 在 不 其他 方式 : "
当然，我们只能通过这种方式才能将它们据为己有。

" [ðə; ði] [græs] [wɪθɜ:ɪθ] , [ðə; ði] [ˈflaʊər] [fædɪθ] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ɪnˈdjʊərəθ]
" The grass withereth , the flower fadeth , but the word of the Lord endureth
" 这 草 枯萎 , 这 花 费德斯 , 但 这 单词 的 这 主 忍耐
[fɔ:r; fər][ˈevər] ,
for ever ,
为了 曾经 ,
草必枯干，花必凋残，惟有耶和華的话永远长存。

" [ˈkwʊtɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈlu:ɪs] .
" quoted Mrs . Lewis .
" 引 太太 : 刘易斯 :

“引用刘易斯夫人的话说。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ðoʊz] [ˈraɪtɪŋz] , [ˈvæljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ɡʊd] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [æz; əz] [ðeɪ]
" Do you know that all those writings , valuable and good in their place as they
" 做 你 知道 那 全部 那些 著作 , 有价值的 和 好的 在 他们的 地方 作为 他们
[ɑ:r; ər] ,
are ,
是 ,
你知道吗，所有这些著作，尽管它们本身很有价值，也很有价值，

[wen] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [si:m] [tu:; tə][em ˈi:][dʒʌst] [laɪk] [græs] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] ?
when compared with the Bible seem to me just like grass and flowers ?
什么时候 比较的 和 这 圣经 似乎 到 我 只是 喜欢 草 和 花朵 ?
与《圣经》相比，它们在我看来就像草和花一样？

[naʊ] , [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [ɡɪv] [tu:; tə] [ˈstʌdi] ,
Now , if we have but a little time to give to study ,
现在 , 如果 我们 有 但 一个 小的 时间 到 给 到 学习 ,
如果我们只有少量时间学习，

[waɪ] [nɑ:t] [spend] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɪn] [ˈstʌdiŋ] [ðə; ði] - [ɪnˈdjʊərəθ] - [fɔ:r; fər] - [ˈevər] - [bʊk] ,
why not spend a good part of it in studying the ' endureth - for - ever ' book ,
为什么 不是 花费 一个 好的 部分 的 它 在 学习 这 - 忍耐 - 为了 - 曾经 - 书 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] ,
because ,
因为 ,
为什么不花些时间研读那本“永世长存”的书呢？ 因为，

[æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] ,
as nearly as I can find out ,
作为 几乎 作为 我 能 寻找 出去 ,
据我所知，

[ðæt] [bʊk] [ænd; ənd] [ɑ:rselvz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ðæt] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə]
that book and ourselves are the only things in this world that are going to
那 书 和 我们自己 是 这 仅有的 事物 在 这 世界 那 是 去 到
[ɪnˈdʊr] [fɔ:r; fər][ˈevər] ?
endure for ever ?
忍受 为了 曾经 ?

这本书和我们自身是这个世界上唯二能够永存的事物吗？

[dəʊnt][,aɪˈti:] [straɪk] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ]
Don't it strike you that in such a case we ought to be more familiar with
不 它 罢工 你 那 在 这样的 一个 案件 我们 应该 到 是 更多的 熟悉的 和
[,aɪˈti:][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈʌðər] ?
it than with all these others ?
它 比 和 全部 这些 其他的 ?

难道你不觉得在这种情况下，我们应该比其他所有情况都更熟悉它吗？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈlu:ɪs] - [ˈsɑ:ləm] [wɜ:rdz] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ɑ:n][ðə; ði][lɪps][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ,
" **Mrs . Lewis ' solemn words put a silence on the lips for a few minutes .**
" 太太 . 刘易斯 - 庄严 字 放 一个 沉默 在 这 嘴唇 为了 一个 很少 分钟 .
“路易斯夫人严肃的话语让在场众人沉默了几分钟。”

[bʌt; bət][ˈpræktɪk(ə)]["mɪsɪz] . [braʊn] [brook] [,aɪˈti:][baɪ] [rɪˈmɑ:kɪŋ] :
but practical Mrs . Brown broke it by remarking :
但 实际的 太太 . 棕色的 打破 它 经过 评论 :
但务实的布朗太太打破了僵局，她说道：

" [pərˈhæps][,aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][fɔ:r; fər][ju:ˈes][tu:; tə] [ˈstʌdi] [ˈhaɪdʒi:n] .
" **Perhaps it would be a good plan for us to study hygiene .**
" 也许 它 会 是 一个 好的 计划 为了 我们 到 学习 卫生 .
“或许我们应该学习一下卫生知识。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] , [ɪf] [wi:; wi] [geɪv] [mɔ:r] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌventɪˈleɪʃ(ə)n] ,
I have always thought , if we gave more attention to ventilation ,
我 有 总是 想法 , 如果 我们 给予 更多的 注意力 到 通风 ,
我一直认为，如果我们更加重视通风，

[ænd; ənd][tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi][jæl; jəl] [ɪ:t] [ænd; ənd] [wer] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [wi:; wi][fʊd; fəd][hæv; həv]
and to what we shall eat and wear , and so on , we should have
和 到 什么 我们 将 吃 和 穿 , 和 所以 在 , 我们 应该 有
[ˈbetər] [helθ] . "
better health . "
更好的 健康 . "

以及我们吃什么、穿什么等等，我们的健康状况都会更好。”

" [jes] , " [sed] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] [ˈpræktɪk(ə)] [ˈsɪstər] , " [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈri:əl] [naɪs] .
" **Yes , " said a still more practical sister , " that would be real nice .**
" 是的 , " 说 一个 仍然 更多的 实际的 姐姐 , " 那 会 是 真实的 好的 .
“是的，”一位更加务实的姐姐说，“那真是太好了。”

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌprezbɪˈtɪriən] [kʊk] - [bʊk] [dʒʌst] [aʊt]
Then I was noticing in the paper that there is a Presbyterian cook - book just out
然后 我 曾是 注意到 在 这 纸 那 那里 是 一个 长老会 厨师 - 书 只是 出去
.
:
.
然后我在报纸上看到，有一本长老会食谱刚刚出版。

[aɪ][fʊd; fəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ri:d] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
I should like to have some read out of that .
我 应该 喜欢 到 有 一些 读 出去 的 那 .
我想从中了解一些信息。

" [ðɪs] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [smaɪl] [tu:; tə] [goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] ,
" **This caused a smile to go around the circle** ,
" 这 导致 一个 微笑 到 去 大约 这 圆圈 ,
“这让在场的每个人都露出了笑容。”

[fɔ:r; fər] ['mɪsɪz] . [bu:t] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'vetərət] [paɪ] [ænd; ənd] [keɪk] ['meɪkəz] ,
for Mrs . Boot was one of those inveterate pie and cake makers ,
为了 太太 . 启动 曾是 一 的 那些 根深蒂固 馅饼 和 蛋糕 制造商 ,
因为布特太太是那种特别爱做馅饼和蛋糕的人。

[hu:z] [laɪf] [kən'sistɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['peɪstri] ;
whose life consisted in the abundance of pastry ;
谁 生活 由.....组成 在 这 丰富 的 糕点 ;
他的一生都与糕点为伴;

[hu:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [ʌn'tɪl] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [læst] [nu:] [rɪ'si:t] [fɔ:r; fər]
who was an unhappy woman until she had obtained the last new receipt for
WHO 曾是 一个 不开心 女士 直到 她 有 获得 这 最后的 新的 收据 为了
[keɪk] [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
cake and made it up .
蛋糕 和 制成 它 向上 .
她原本是个不快乐的女人，直到她拿到了最后一张新的蛋糕收据，并编造了一番故事。

" [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'di:ə] , " [sed] [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .
" **I have an idea** , " **said a bright little lady** .
" 我 有 一个 主意 , " 说 一个 明亮的 小的 女士 .
“我有个主意，”一位聪慧的小姑娘说道。

" [sə'poʊz] [wi:; wi] [ɔ:l] [ə'gri:] [tu:; tə] [spend] [æt; ət] [li:st] [tu:] ['i:vniŋz] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ɔ:r] ['stʌdi]
" **Suppose we all agree to spend at least two evenings a week in reading or study**
" 认为 我们 全部 同意 到 花费 在 至少 二 晚上 一个 星期 在 阅读 或者 学习
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,
“假设我们都同意每周至少花两个晚上在家阅读或学习，

[ðen] [brɪŋ] [wʌt] [wi:; wi] ['gæðər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [tɔ:k] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] ,
then bring what we gather to the sewing - society and talk it over ,
然后 带来 什么 我们 收集 到 这 缝纫 - 社会 和 讲话 它 超过 ,
然后把我們收集到的东西带到缝纫社团去讨论，

[i:tʃ] [wʌn] [gɪv] [sʌm; səm] [bɪt] [ʌv; əv] [nu:z] [ɔ:r] [saɪən'tɪfɪk] [fækt] ,
each one give some bit of news or scientific fact ,
每个 一 给 一些 少量 的 消息 或者 科学 事实 ,
每条信息都包含一些新闻或科学事实。

[ɔ:r] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [nu:] [bʊk] . "
or give a review of the last new book . "
或者 给 一个 审查 的 这 最后的 新的 书 . "
或者对最新出版的新书进行评论。

" [oʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑ:n] [maɪ] [oʊn] [bʊk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pi:tə-sən] .
" **Oh , I have tried that a little on my own book** , " **said Mrs . Peterson** .
" 哦 , 我 有 尝试 那 一个 小的 在 我的 自己的 书 , " 说 太太 . 彼得森 .
“哦，我在自己的书里也稍微尝试过这种方法，”彼得森太太说。

" [aɪ] [sæt] [ʌp] [wʌn] [naɪt] ['æftər] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [bed] ,
" **I sat up one night after all the rest had gone to bed** ,
" 我 卫星 向上 一 夜晚 后 全部 这 休息 有 已消失 到 床 ,
“一天晚上，其他人都睡了之后，我熬夜熬到了很晚。”

[ænd; ənd] [ri:d] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈsʌmbɑ:di] , [wið; wiθ][ə; ei][hɑ:rd] [neɪm] — [aɪ] [kɑ:nt]
and read all about that Dr . Somebody , with a hard name — I can't
和 读 全部 关于 那 博士 . 某人 , 和 一个 难的 姓名 — 我 不能
[prə'naʊns] [aɪ 'ti:],
pronounce it ,
发音 它 ,
然后读读关于那位某某博士的所有资料，他的名字很难念——我念不出来。

[aɪ 'ti:] [brɪ'ɡɪnz] [wið; wiθ][æn; ən] - [es] . - [wel] , [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑ:r; ər] [dɪɡɪŋ] [ʌp] ['berɪd]
it begins with an ' S . ' Well , he and his wife are digging up buried
它 开始 和 一个 - S . - 出色地 , 他 和 他的 妻子 是 挖掘 向上 埋葬
['sɪtɪz] ,
cities ,
城市 ,
它以字母“S”开头。嗯，他和他的妻子正在挖掘被埋在地下的城市。

[ˈhʌndrədz] [ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [oʊld] — [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l]
hundreds and thousands of years old — and finding the most wonderful
数百 和 数千 的 年 老的 — 和 寻找 这 最多 精彩的
[θɪŋz] , ['mʌni] , [ænd; ənd] ['dʒu:əlri] , [ænd; ənd] ['splendɪd] [veɪsɪz] ,
things , money , and jewellery , and splendid vases ,
事物 , 钱 , 和 首饰 , 和 灿烂 花瓶 ,
数百年甚至数千年的历史——发现了最奇妙的物品，金钱、珠宝和精美的花瓶，

[ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv][naɪs] [θɪŋz] .
and all sorts of nice things .
和 全部 排序 的 好的 事物 .
以及各种各样美好的事物。

[naʊ] , [sez] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] , [aɪv] [ɡɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] [æt; ət] ['soʊɪŋ] [sə'saɪəti][tu:; tə] -
Now , says I to myself , I've got something to talk about at sewing society to -
现在 , 说道 我 到 我 , 我已经 得到 某物 到 讲话 关于 在 缝纫 社会 到 -
['mɔ:roʊ] .
morrow .
明天 .
我心想，现在我明天在缝纫协会有话可说了。

['ɪtl] [meɪk] - [ɪm] ['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] , [tu:] , [aɪ] [ges] ,
It'll make ' em open their eyes , too , I guess ,
它将 制作 - 呢 打开 他们的 眼睛 , 也 , 我 猜测 ,
我想，这也会让他们睁开眼睛看看。

[soʊ][aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɜr] [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'ti:][æt; ət][maɪ] [tʌŋz]
so I read it all over again , to be sure and have it at my tongue's
所以 我 读 它 全部 超过 再次 , 到 是 当然 和 有 它 在 我的 舌头
[end] .
end .
结尾 .
所以，为了确保万无一失，我又把全文读了一遍，生怕出错，生怕自己背不下来。

[wel] , [aɪ] [went] [tu:; tə] ['soʊɪŋ] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei][kaɪnd][ʌv; əv][ə; ei] [lʌl] [ɪn]
Well , I went to sewing society , and when there was a kind of a lull in
出色地 , 我 去 到 缝纫 社会 , 和 什么时候 那里 曾是 一个 种类 的 一个 麻痹 在
[tɔ:k] ,
talk ,
讲话 ,
我去参加了缝纫协会的活动，当大家谈话陷入短暂的平静时，

[aɪ][brɪ'ɡæən][tu:; tə] [tel] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ðæt] [sæt] [ə'raʊnd] [em 'i:] ,
I began to tell three or four that sat around me ,
我 开始 到 告诉 三 或者 四 那 卫星 大约 我 ,
我开始跟坐在我周围的三四个人讲起这些故事来，

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔ:ri] [ðæt] [aɪ'd] [bɪn] ['ri:dɪŋ] .
all about that wonderful story that I'd been reading .
全部 关于 那 精彩的 故事 那 ID 到过 阅读 .

一切都与我一直读的那个精彩故事有关。

[du:][ju:; jə] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [ðei] [dʒʌst] [pʊʊkt] [fʌn] [æt; ət][maɪ] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [sed] , - [ʌv; əv] [kɔ:rs] -
Do you believe it , they just poked fun at my story , and said , ' of course ' -
做 你 相信 它 , 他们 只是 戳 乐趣 在 我的 故事 , 和 说 , - 的 课程 -
- [tru:] ,
twa'n't true ,
- 真的 ,

你相信吗？他们只是嘲笑我的故事，说“当然不是真的”。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['kudnt] [bɪ'li:v] [hæf][wi:; wi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ,
and we couldn't believe half we read in the papers ,
和 我们 不能 相信 一半 我们 读 在 这 文件 ,

我们简直不敢相信报纸上刊登的一半内容。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] ['tu:rə] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪf] ['dʒaɪənt] , [mʊʊst] ['laɪkli] . -
and it would tura out like the Cardiff giant , most likely . '
和 它 会 图拉 出去 喜欢 这 卡迪夫 巨大的 , 最多 可能 . -

而且很可能会像卡迪夫巨人队那样惨败。

[aɪ][wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] [tel] [haʊ] [hi:; hi] [brɔ:t] , [aʊt] [ðə; ði] [kʲʊri'ɑ:səti] ,
I was going on to tell how he brought , out the curiosities ,
我 曾是 去 在 到 告诉 如何 他 带来 , 出去 这 奇闻异事 ,

我正要继续讲述他是如何激发出人们的好奇心的，

[ænd; ənd] ['evər] [soʊ] ['meni] [pi:p(ə)l] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] ; [bʌt; bət]
and ever so many people saw them , and of course it was true ; but
和 曾经 所以 许多 人们 锯 他们 , 和 的 课程 它 曾是 真的 ; 但
[ɑ:] !
la !
拉 !

很多人都看到了他们，当然，这是真的；但是！

[wʌn] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [θred] , [ə'hʌðər] [ðə; ði] ['sɪzərz] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [kɔ:ld] [aʊt] , - ['mɪsɪz] .
one wanted the thread , another the scissors , and another called out , ' Mrs .
一 通缉 这 线 , 其他 这 剪刀 , 和 其他 称为 出去 , - 太太 .
['pi:tə-sən] ,
Peterson ,
彼得森 ,

一个要线，一个要剪刀，还有一个喊道：“彼得森太太，

[du:][ju:; jə] [oʊvər'kæst] [jʊr; jər] [si:mz] [ɔ:r] [fel] - [ɪm] ? -
do you overcast your seams or fell ' em ? ' -
做 你 灰蒙蒙 你的 接缝 或者 跌倒 - 呃 ? -

你是把缝边包起来还是直接缝合？

[ðen] ['mɪsɪz] . ['beɪkər] [sed] , - [waɪ] , ['meli:ə] ['pɑ:rsənz] , [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [per] [ʌv; əv] [pænts]
Then Mrs . Baker said , ' Why , Melia Parsons , you're making that little pair of pants
然后 太太 . 贝克 说 , - 为什么 , 梅莉亚 帕森斯 , 你是 制作 那 小的 一对 的 裤子
[ʌpsaɪd] [daʊn] ,
upside down ,
上行 向下 ,

然后贝克太太说：“哎呀，梅莉亚·帕森斯，你把那条小裤子缝反了。”

[ðen] [ðei] [ɔ:l] ['hɒləd] [ænd; ənd] [jeld] [æt; ət] ['meli:ə] ,
then they all hollered and yelled at Melia ,
然后 他们 全部 大声喊叫 和 大喊 在 梅莉亚 ,

然后他们都对着梅莉娅大喊大叫。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [tɛl] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [wʌt] - [jər] - [kɔːl] - [hɪm; ɪm]
and I never tried to tell anything more about Dr . What - yer - call - him
和 我 绝不 尝试 到 告诉 任何事物 更多的 关于 博士 . 什么 - 你的 - 称呼 - 他

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['sɪtɪz] ;
and his cities ;
和 他的 城市 ;

我再也没有尝试讲述关于那位叫什么名字的博士和他的城市的任何事了；

[maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːnɪts] - [nest] .
might just as well try to talk in a hornets ' nest .
可能 只是 作为 出色地 尝试 到 讲话 在 一个 大黄蜂 - 巢 .

这就像是在黄蜂窝里说话一样。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [prə'duːst] [soʊ] [mʌtʃ] ['merɪmənt] [ðæt][ðə; ði] ['tʃermən] ['pleɪfəli] [kɔːld] ['mɪsɪz] .
" **This speech produced so much merriment that the chairman playfully called Mrs .**
" 这 演讲 生产 所以 很多 欢乐 那 这 主席 嬉戏地 称为 太太 .
['piːtɜːsən] [tuː; tə]['ɔːrdər] ,
Peterson to order ,
彼得森 到 命令 ,

“这段演讲引得大家哄堂大笑，以至于主席开玩笑地叫彼得森夫人安静下来。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tɔːk] [went] [ɑːn] .
and the talk went on .
和 这 讲话 去 在 .

谈话继续进行。

[sʌm; səm] [θɔːt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] " [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , " [ɪn] [ʃɔːrt] ,
Some thought a course of history was " just the thing , " in short ,
一些 想法 一个 课程 的 历史 曾是 " 只是 这 事物 , " 在 短的 ,

有些人认为历史进程“恰到好处”，简而言之，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] [plænz][ænd; ʌnd] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['leɪdɪz] ,
there were as many different plans and opinions as there were ladies ,
那里 是 作为 许多 不同的 计划 和 意见 作为 那里 是 女士们 ,
女士们的人数和她们的计划和意见一样多。

[aɪ 'tiː][br'gæən][tuː; tə] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [dɪ'sɪz(ə)n] [kʊd; kəd]['evər][biː; bi] [riːtʃt] .
it began to look very much as if no decision could ever be reached .
它 开始 到 看 非常 很多 作为 如果 不 决定 可以 曾经 是 达到 .

看起来似乎永远也无法做出任何决定了。

" [aɪ] [hoʊp] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['luːɪs] ,
" **I hope , " said Mrs . Lewis ,**
" 我 希望 , " 说 太太 . 刘易斯 ,

“我希望，”刘易斯夫人说。

" [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][nɔːt][biː; bi] [θɔːt] [pər'sɪstənt] [ɔːr] [ə'fɪʃəs] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz] .
" **that I shall not be thought persistent or officious if I say a few more words .**
" 那 我 将 不是 是 想法 执着的 或者 爱管闲事的 如果 我 说 一个 很少 更多的 字 .

“如果我再讲几句话，请不要认为我纠缠不休或爱管闲事。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [riːd] ['evriθɪŋ] ,
You know I am fond of reading , there was a time when I read everything ,
你 知道 我 是 喜爱 的 阅读 , 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 读 一切 ,

你知道我喜欢读书，曾经有一段时间，我什么书都读。

[naʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['tɜːrniŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][ɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest]['baɪb(ə)] .
now I am turning away from it all , to the blessed Bible .
现在 我 是 转弯 离开 从 它 全部 , 到 这 蒙福 圣经 .

现在我要远离这一切，回归神圣的圣经。

[waɪl] [aɪ] [wʊd] [nɔ:t] [dɪ'spærɪdʒ] ['lɪbərəl] ['kʌltʃər] , [nɔ:r][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ðæt] [kən'du:s] [tu;; tə][aɪ 'ti:] ,
While I would not disparage liberal culture , nor the reading that conduces to it ,
尽管 我 会 不是 贬损 自由主义 文化 , 也不 这 阅读 那 促进 到 它 ,
虽然我不会贬低自由主义文化, 也不会贬低有助于形成这种文化的阅读方式,

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [wi;; wi] ['kænɔ:t] [rɪ'meɪn] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]
I think the time has come when we cannot remain ignorant of the Bible
我 思考 这 时间 有 来 什么时候 我们 不能 保持 无知 的 这 圣经
[ænd; ənd][bi;; bi] ['gɪltləs] .
and be guiltless .
和 是 无罪 .

我认为, 我们不能再对圣经一无所知而无罪释放了。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [fi:l] ['mɔ:tɪfaɪd] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɔ:t] [tel] [dʒʌst] [wer] ['evri] [laɪn][ʌv; əv]['pouətri] [ðæt]
Some people feel mortified if they cannot tell just where every line of poetry that
一些 人们 感觉 羞愧难当 如果 他们 不能 告诉 只是 在哪里 每一个 线 的 诗 那
['hæpənz] [tu;; tə][bi;; bi]['kwɒtɪd][kæn; kən][bi;; bi] [faʊnd] ,
happens to be quoted can be found ,
发生 到 是 引 能 是 成立 ,
有些人如果说不出引用的每一句诗的出处, 就会感到羞愧难当。

[bʌt; bət] [hu:] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'feɪmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['kænɔ:t] [tel] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði]
but who thinks of being ashamed because they cannot tell the author of the
但 WHO 思考 的 存在 羞愧 因为 他们 不能 告诉 这 作者 的 这
['mætʃləs] ['pouəməz][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ?
matchless poems in the Old Testament ?
无比 诗歌 在 这 老的 遗嘱 ?

但谁会因为不知道旧约圣经中那些无与伦比的诗歌的作者是谁而感到羞愧呢?

[aɪ][du:] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]['pouəməz] [laɪk] [aɪ'zaɪəz] [ænd; ənd][dʒerə'maɪəz][ænd; ənd][ðə; ði] [sɑ:mz] .
I do think there are no poems like Isaiah's and Jeremiah's and the Psalms .
我 做 思考 那里 是 不 诗歌 喜欢 以赛亚的 和 耶利米的 和 这 诗篇 .

我认为没有哪部诗篇能与以赛亚书、耶利米书和诗篇相提并论。

[fɔ:r; fər] ['ɪmɪdʒəri] [ænd; ənd]['peɪθɑ:s][ænd; ənd] ['swi:tənəs] [ɔ:l] ['ʌðər] ['pouəməz][ɑ:r; ər] [teɪm] [ɪn]
For imagery and pathos and sweetness all other poems are tame in
为了 图像 和 感伤 和 甜味 全部 其他 诗歌 是 驯服 在
[kəm'pærɪsn] .
comparison .
比较 .

论意象、悲悯和温情, 其他所有诗歌与之相比都黯然失色。

[du:][wi;; wi][wɔ:nt] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['paʊər] ?
Do we want works of power ?
做 我们 想 作品 的 力量 ?

我们想要权力作品吗?

[hi;; hi] [sez] , - [maɪ][wɜ:rd][ɪz][æz; əz][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['hæməər] . -
He says , ' My word is as the fire and the hammer . ' -
他 说道 , - 我的 单词 是 作为 这 火 和 这 锤 . -

他说: “我的话如同烈火和铁锤。”

[ɪz][aɪ 'ti:]['trædʒədi] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] [dɪ'laɪt] [ɪn] ?
Is it tragedy that our souls delight in ?
是 它 悲剧 那 我们的 灵魂 喜 在 ?
难道悲剧才是我们灵魂所喜爱的吗?

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['trædʒədi] : - [bʌt; bət][hi;; hi][wɔz; wəz] ['wu:ndɪd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [trænzg'refnz] ;
There is the divine tragedy : ' But He was wounded for our transgressions ;
那里 是 这 神圣的 悲剧 : - 但 他 曾是 受伤 为了 我们的 过错 ;
神圣的悲剧是: “但他为我们的过犯受害;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bruːzd] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈnɪkwɪtiːz] ...
he was bruised for our iniquities ...
他 曾是 瘀伤 为了 我们的 罪恶 ...

他因我们的罪孽而遍体鳞伤.....

[hiː; hi][ɪz] [brɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] [ləm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈslɔːtər] ,
He is brought as a lamb to the slaughter ,
他 是 带来 作为 一个 羊肉 到 这 屠宰 ,

他如同待宰的羔羊，被带往屠宰场。

[ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːp] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈfɪrər] [ɪz] [dʌm] , [soʊ][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [naːt][hiːz; ɪz]
and as a sheep before her shearers is dumb , so he opened not his
和 作为 一个 羊 前 她 剪羊毛工 是 哑的 , 所以 他 打开 不是 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

他就像羊在剪毛人面前哑口无言一样，也不开口说话。

- [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [siːn] :
' **and the closing scene :**
- 和 这 结束 场景 :

以及结尾场景：

- [ænd; ænd][brɪˈhoʊld][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][wʌz; wəz] [rent] [ɪn] [tweɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtɑːp][tuː; tə]
' **And behold the veil of the temple was rent in twain from the top to**
- 和 看哪 这 面纱 的 这 寺庙 曾是 租 在 马克·吐温 从 这 顶部 到
[ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,
the bottom ,
这 底部 ,

“忽然，殿里的幔子从上到下裂为两半。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɜːrθ] [dɪd] [kweɪk] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈrɑːks] [rent] , [ænd; ænd][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][wɜːr; wər]
and the earth did quake , and the rocks rent , and the graves were
和 这 地球 做过 地震 , 和 这 岩石 租 , 和 这 坟墓 是
[ˈoʊpənd] . - "
opened . ' "
打开 . - "

大地震动，岩石崩裂，坟墓裂开。

" [ɪf] [wiː; wi] [wɪ] [tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ænd; ænd] [ˈdɪsəplɪn] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] , [ænd; ænd] [groʊ] [ɪn]
" **If we wish to strengthen and discipline our minds , and grow in**
" 如果 我们 希望 到 加强 和 纪律 我们的 思想 , 和 生长 在
[ˈnɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

“如果我们想要增强和约束我们的思维，并在知识上不断增长，

[let] [juː ˈes] [ˈstʌdi] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][baɪ][ɔːl] [miːnz] ,
let us study the Bible by all means ,
让 我们 学习 这 圣经 经过全部 方法 ,

我们一定要研读圣经。

[fɔːr; fər] [hɪr] [wiː; wi][faɪnd] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][tæks][æn; ən][ˈeɪndʒəlz] [ˈpaʊəz] ,
for here we find difficulties enough to tax an angel's powers ,
为了 这里 我们 寻找 困难 足够的 到 税 一个 天使的 权力 ,

因为在这里，我们发现的困难足以考验天使的力量。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [faɪnd] [rest] [ænd; ænd][ˌkɔːnsəˈleɪʃ(ə)n] , [miːnz] [ʌv; əv] [groʊθ] , [tuː] ,
and at the same time find rest and consolation , means of growth , too ,
和 在 这 相同的 时间 寻找 休息 和 安慰 , 方法 的 生长 , 也 ,

同时，也能从中获得休息和慰藉，这也是成长的途径。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [əʃʊrd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ˈmedɪteɪt] [ɑːn] [ðæt] [wɜːrd] - [jæl; jəl][biː; bi][laɪk] [ə; eɪ] [triː]
for we are assured that those who meditate on that Word ' shall be like a tree
为了 我们 是 保证 那 那些 WHO 幽思 在 那 单词 - 将 是 喜欢 一个 树
[plɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ɹv; əv][ˈwɔːtər] . -
planted by the rivers of water . '
已种植 经过 这 河流 的 水 . -

因为我们确信，那些默想圣经的人“就像栽在溪水旁的树”。

[oʊ] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈnevər] [hæv; həv] [traɪd] [aɪ ˈtiː] ,
Oh , you do not know , if you never have tried it ,
哦 , 你 做 不是 知道 , 如果 你 绝不 有 尝试 它 ,
哦，如果你没试过，你就不会知道。

[haʊ] [ˈblesɪd; blest][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [ˈpɪrəˌmɪd] [ɹv; əv][ˈtɛksts] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
how blessed it is to build up a pyramid of texts , for instance ,
如何 蒙福 它是 到 建造 向上 一个 金字塔 的 文本 , 为了 实例 ,
例如，能够构建一座文本金字塔是多么幸运的事啊！

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈɡɑːdz] [lʌv] [tuː; tə][juː ˈes] , [ænd; ænd][ðə; ði] [neɪmz] [hiː; hi] [kɔːlz] [juː ˈes][baɪ] ;
all about God's love to us , and the names he calls us by ;
全部 关于 神的 爱 到 我们 , 和 这 姓名 他 呼叫 我们 经过 ;
这一切都与上帝对我们的爱有关，以及他称呼我们的名字有关；

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [hɪz; ɪz] [lʌv] [sʌt] [ə; eɪ] [riˈæləti] .
it makes his love such a reality .
它 制作 他的 爱 这样的 一个 现实 .
它让他的爱显得如此真实。

[θeft] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] , [sɔːft] [ˈpɪləʊz] [fɔːr; fər] [ˈwɪri] [ˈhedz] , [ænd; ænd][ðer; ðər][ɑːr; ər]
Theft there are the promises , soft pillows for weary heads , and there are
盗窃 那里 是 这 承诺 , 柔软的 枕头 为了 厌倦 头部 , 和 那里 是
[dəˈrekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ɔːl] [pərˈpleksəti] .
directions for all perplexities .
方向 为了 全部 困惑 .

偷窃中藏着承诺，有柔软的枕头安抚疲惫的头颅，还有解决所有困惑的指南。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
I tell you there is nothing like the Bible .
我 告诉 你 那里 是 没有什么 喜欢 这 圣经 .
我告诉你，没有什么能与《圣经》相提并论。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .
I have tried all the rest .
我 有 尝试 全部 这 休息 .
其他方法我都试过了。

[laɪk] [ˈsɔːləmən][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈvænəti] . -
Like Solomon I have found it all vanity . '
喜欢 所罗门 我 有 成立 它 全部 虚荣 . -
就像所罗门一样，我发现这一切都是虚空。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðəɪ] [lɔː] ! -
Oh , how I love thy law ! '
哦 , 如何 我 爱 你的 法律 ! -
哦，我多么爱你的律法！

- [haʊ] [swiːt] [ɑːr; ər][ðəɪ] [wɜːrdz][ˈʌntəˌʌntu][maɪ] [teɪst] ! -
' How sweet are thy words unto my taste ! '
- 如何 甜的 是 你的 字 到 我的 品尝 ! -
你的话语令我多么甘甜！

[wen] [ðis] [bɪ'kʌmz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪk'spɪəriəns] , [laɪf] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] ;
When this becomes our experience , life will be a different thing to us ;
什么时候 这 变成 我们的 经验 , 生活 将要 是 一个 不同的 事物 到 我们 ;
当这种经历成为我们的现实时, 生活对我们来说将会截然不同;

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [dʌl] [ænd; ənd] ['empti] .
it will not be dull and empty .
它 将要 不是 是 乏味的 和 空的 .
它不会沉闷空洞。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wi:; wi][get] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [ˈlðər] ['ri:dɪŋ] , [pər'hæps][ə; eɪ][ˈnɔ:v(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
You know how we get absorbed in other reading , perhaps a novel , and it
你 知道 如何 我们 得到 吸收 在 其他 阅读 , 也许 一个 小说 , 和 它
[li:vz] [ə; eɪ] ['glu:mi] ,
leaves a gloomy ,
树叶 一个 阴沉 ,
你知道我们常常会沉浸在其他阅读中, 比如一本小说, 然后就感到心情低落。

[ʌn'sætɪsfɑɪd] ['fi:lɪŋ] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪz] ['nevər] [dʌn] ,
unsatisfied feeling when it is done , but the Bible is never done ,
不满意 感觉 什么时候 它 是 完毕 , 但 这 圣经 是 绝不 完毕 ,
读完之后总会感到意犹未尽, 但圣经永远没有读完的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdiɪŋ] [aɪ 'ti:] [grəʊz] [ænd; ənd] [grəʊz] ['evri] [deɪ] .
and the studying it grows and grows every day .
和 这 学习 它 生长 和 生长 每一个 天 .
而且, 对它的研究每天都在不断发展壮大。

[wen] [ðə; ði] [bɔ:rd] [kʌmz] ,
When the Lord comes ,
什么时候 这 主 来 ,
当主来的时候,

[aɪm] [ə'freɪd] [wi:; wi][ʌel; ʊl][nɑ:t] [fi:l] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪf] [hi:; hi][faɪndz][ju: 'es] ['stʌdiɪŋ] [hɑ:rd][ɑ:n] ['evri]
I'm afraid we shall not feel comfortable if he finds us studying hard on every
我是 害怕的 我们 将 不是 感觉 舒服的 如果 他 发现 我们 学习 难的 在 每一个
[ˈlðər] [bʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][leɪd][baɪ] ['kʌnvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .
other book and his laid by covered with dust .
其他 书 和 他的 铺设 经过 涵盖 和 灰尘 .

恐怕如果他发现我们都在认真研读其他所有书籍, 而他的书却被随意地放在一边, 落满了灰尘, 我们会感到很不自在。
[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [wʌt] [bʊk] [ju:; jʊ] [wʊd] [əd'vaɪz] [em 'i:][tu:; tə] [spend] [ðə; ði][moʊst]
If I were to ask you what book you would advise me to spend the most
如果 我 是 到 问 你 什么 书 你 会 建议 我 到 花费 这 最多
[ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [ɑ:n] ,
of my time on ,
的 我的 时间 在 ,
如果我问你, 你会建议我把最多的时间花在哪本书上,

[ðə; ði] [fju:] ['jɪrz] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv] , ['weðər] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɔ:r][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]
the few years that I live , whether the Bible or the current literature
这 很少 年 那 我 居住 , 无论 这 圣经 或者 这 当前的 文学
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,
在我短暂的人生中, 无论是《圣经》还是当代文学作品,

[ju:; jʊ] [wʊd] ['praɪbəbli] [seɪ] , - [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] ,
you would probably say , ' The Bible by all means ,
你 会 大概 说 , - 这 圣经 经过全部 方法 ,
你可能会说, “当然是圣经,

" [let] ['evri] ['ʌðər] ['mi:tiŋ] [bi:; bi] [dɪ'vʊʊtɪd] [tu:; tə][ˈbaɪb(ə)] ['stʌdi] ,
" **Let every other meeting be devoted to Bible study** ,
" 让 每一个 其他 会议 是 奉献 到 圣经 学习 ,
“每隔一次聚会就用来学习圣经，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪti] [bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [sɪ'lekt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rkz]
and a committee be appointed to select something from the works
和 一个 委员会 是 任命 到 选择 某物 从 这 作品
[ˈmenʃ(ə)nd] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz][ˈsʌbdʒekts][fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] [ɪntər'vi:nɪŋ] ['mi:tiŋz] .
mentioned here to - day as subjects for the intervening meetings .
提及 这里 到 - 天 作为 主题 为了 这 介入 会议 .
并任命一个委员会，从今天提到的作品中挑选一些作品作为后续会议的主题。

" [ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] [ɔ:l] ['feɪvərəbli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈvʊʊtɪd][ə'pa:n] , [rɪ'si:vɪŋ] [æn; ən]
" **This seemed to strike all favourably , and was voted upon , receiving an**
" 这 似乎 到 罢工 全部 有利 , 和 曾是 投票 之上 , 接收 一个
[ə'fɜ:rmətɪv] [vʊʊt] .
affirmative vote .
肯定 投票 .
“这似乎得到了所有人的赞同，并进行了投票，获得了赞成票。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] [sə'dʒestɪd] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['lu:ɪs] [ʃʊd; ʃəd] [li:d] [ɔ:l][ðə; ði]
It was further suggested and decided that Mrs . Lewis should lead all the
它 曾是 更远 建议 和 决定 那 太太 . 刘易斯 应该 带领 全部 这
[ˈbaɪb(ə)] ['mi:tiŋz] .
Bible meetings .
圣经 会议 .
有人提议并决定，由路易斯夫人主持所有圣经学习小组。

" [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn][hænd][æt; ət] [wʌnz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lu:ɪs] ,
" **Then I shall take you in hand at once , " said Mrs . Lewis ,**
" 然后 我 将 拿 你 在 手 在 一次 , " 说 太太 . 刘易斯 ,
“那我马上就来管教你，”路易斯太太说。

" [ænd; ənd] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['mi:tiŋ] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][maɪ] [haʊs] [nekst] ['θɜ:rzdeɪ]
" **and announce that the next meeting will be at my house next Thursday**
" 和 宣布 那 这 下一个 会议 将要 是 在 我的 房子 下一个 周四
[æftər'nu:n] ,
afternoon ,
下午 ,
“并宣布下次会议将于下周四下午在我家举行，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wɪl] [bi:; bi] - [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [bʊk] . -
and the subject will be ' How to Use the Book . '
和 这 主题 将要 是 - 如何 到 使用 这 书 . -
主题是“如何使用本书”。

[aɪ][æɪ; ʃəl][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] ['teksts][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts] ,
I shall ask you to look out texts on the subjects ,
我 将 问 你 到 看 出去 文本 在 这 主题 ,
我会请你查找有关这些主题的文獻。

[ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] ['penslɪz] [ænd; ənd][ˈbaɪbəlɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'freɪd] [tu:; tə][mɑ:rk] ,
and to bring pencils and Bibles that you will not be afraid to mark ,
和 到 带来 铅笔 和 圣经 那 你 将要 不是 是 害怕的 到 标记 ,
[ænd; ənd][du:] ,
and do ,
和 做 ,
请带上铅笔和圣经，不要害怕在上面做标记，并且要这样做。

[dɪr] [ˈsɪstər] ,
dear sisters ,
亲爱的 姐妹 ,

亲爱的姐妹们，

[let] [ju: 'es] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði] [seɪm] [zi:l] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ðæt]
let us give to the study of this Book the same zeal and painstaking that
让 我们 给 到 这 学习 的 这 书 这 相同 的 热情 和 费尽心力 那
[wi:; wi][du:][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] ['haʊski:pɪŋ] ,
we do to our housekeeping ,
我们 做 到 我们的 家政 ,

让我们像对待家务一样，以同样的热情和细致来研读这本书。

[ɔ:r][ˈaʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdnɪŋ] [ɔ:r][ˈfænsi] [wɜ:rk] , [ðen] [wi:; wi][jæl; jəl] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] — [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr]
or our gardening or fancy work , then we shall receive a blessing — I am sure
或者 我们的 园艺 或者 想要 工作 , 然后 我们 将 收到 一个 祝福 — 我 是 当然
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

或者我们从事园艺或艺术创作，那么我们将会得到祝福——我对此深信不疑。

" [pɑ:rt] [i:] .
" **PART II** .
" 部分 二 .

第二部分。

[ðə; ði] [bʊk] ['oʊpən] .
THE BOOK OPEN .
这 书 打开 .

书页打开了。

[ˈmɪsɪz] . ['lu:ɪs] - ['pɑ:rlər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] ['eni:bədi:z] [els] .
Mrs . Lewis ' parlour was not like anybody's else .
太太 . 刘易斯 - 客厅 曾是 不是 喜欢 任何人的 别的 .

刘易斯太太的客厅跟别人的都不一样。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:ɪ; hər] ['neɪbəɪz] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] " [kwɪr] , [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
Some of her neighbours said she was " queer , as much money as she
一些 的 她 邻居 说 她 曾是 " 酷儿 , 作为 很多 钱 作为 她
[hæd; həd] , [tu:] .
had , too .
有 , 也 .

她的一些邻居说她“很古怪，尽管她很有钱”。

" [baɪ] " [kwɪr] " [ðeɪ] [ment] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ɪŋkɑ:mpri'hensəb(ə)] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
" **By " queer " they meant that it was perfectly incomprehensible to them** ,
" 经过 " 酷儿 " 他们 意思是 那 它 曾是 完美 难以理解 到 他们 ,

他们用“奇怪”这个词的意思是，这件事对他们来说完全无法理解。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['lu:ɪs] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][hɜ:ɪ; hər] ['pɑ:rlər] [hʌŋ] [ɪn][dɑ:rk][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ] [gɪlt] - ;
that Mrs . Lewis did not have her parlour hung in dark paper with gilt blommies ;
那 太太 . 刘易斯 做过 不是 有 她 客厅 悬挂 在 黑暗的 纸 和 镀金 - ;

刘易斯太太并没有用深色壁纸和金色小花装饰她的客厅；

[hæv; həv] [leɪs] ['kɜ:tənz] [wɪð; wɪθ] ['veri] [lɔ:ŋ] [treɪlz] , [ə; eɪ][dɑ:rk] , ['meni] - ['kʌlərd] ['kɑ:rpɪt] , ['mɪrɪz] ,
have lace curtains with very long trails , a dark , many - coloured carpet , mirrors ,
有 蕾丝 窗帘 和 非常 长的 小径 , 一个 黑暗的 , 许多 - 有色 地毯 , 镜子 ,
有拖曳很长的蕾丝窗帘、深色的多色地毯、镜子，

[ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ˈwerɪŋ] [ˈlɪnɪn] [ˈeɪprənz] ; [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈθɪŋ] [ˈʌt] [ˈʌp] [ˈsteɪtli]
and handsome furniture wearing linen aprons ; the whole thing shut up stately
和 英俊的 家具 穿着 亚麻布 围裙 ; 这 所有的 事物 关闭 向上 庄严
[ænd; ənd][ˈdɑːrk] ,
and dark ,
和 黑暗的 ,

还有穿着亚麻围裙的精美家具；整个地方庄严肃穆，昏暗而封闭。

[ɪkˈsept] [ɑːn] [haɪ] [deɪz] ; [ðɪs] ,
except on high days ; this ,
除了 在 高的 天 ; 这 ,

除了高峰期；这一点，

[ɪnˈsted] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪri] [ruːm] [wer] [faɪv] - [ˈmɪnɪt] [ˈkɔːləz] [wɪð; wɪθ][kɑːrdz][ænd; ənd] [best] [ˈtɔɪlɪts]
instead of the cheery room where five - minute callers with cards and best toilets
反而 的 这 欢快的 房间 在哪里 五 - 分钟 来电者 和 牌 和 最好的 洗手间
[ˈseldəm] [keɪm] ;
seldom came ;
很少 来了 ;

而不是那个令人愉悦的房间，那里很少有人会带着名片和最好的洗手间来访，即使他们只待五分钟。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlweɪz] " [ræn][ɪn] " [hɪr] [ænd; ənd] [steɪd] [əˈwaɪl] .
people always " ran in " here and stayed awhile .
人们 总是 " 跑 在 " 这里 和 入住 一会儿 .

人们总是“跑进来”在这里待上一段时间。

[ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz][ˈlɑːrdz][ænd; ənd] [laɪt] , [bəʊθ] [wɔːl] [ænd; ənd][ˈkɑːrpiːt][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [tɪnt] [ˈʌ; əv] [ɡreɪ]
This room was large and light , both wall and carpet a delicate tint of grey
这 房间 曾是 大的 和 光 , 两个都 墙 和 地毯 一个 精美的 着色 的 灰色的
,
,
,

房间宽敞明亮，墙壁和地毯都是淡淡的灰色。

[ˈbraɪtnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ˈbɪts][ˈʌ; əv] [ˈkʌlər] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪp] [ˈʌ; əv] [ˈgeɪli] - [ˈkʌvəd]
brightened here and there by bits of colour in the shape of gaily - covered
明亮 这里 和 那里 经过 比特 的 颜色 在 这 形状 的 兴高采烈地 - 涵盖
[ˈiːzi] - [ˈtʃerz] , [rʌɡ] [ˈtaɪdɪz] ,
easy - chairs , rug tidies ,
简单的 - 椅子 , 小地毯 整理 ,

一些色彩鲜艳的扶手椅、地毯整理架等点缀其间，为空间增添了一抹亮色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [jet] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [faɪn] [fɔːr; fər] [ˈdeɪli] [juːz] .
and the like , yet nothing was too fine for daily use .
和 这 喜欢 , 然而 没有什么 曾是 也 美好的 为了 日常的 使用 .

诸如此类，但没有一样东西精致到不适合日常使用。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪn] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ˈplænts][ænd; ənd] [ˈsʌnˌʃaɪn] [ɪn][ðə; ði]
There were fine engravings on the walls , and plants and sunshine in the
那里 是 美好的 雕刻 在 这 墙壁 , 和 植物 和 阳光 在 这
[ˈsaʊθ] [ˈwɪndəʊz] .
south windows .
南 视窗 .

墙上有精美的雕刻，南窗里有植物和阳光。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɑːrdz] [raʊnd] [ˈteɪbl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈbʊks] , [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [pen]
In the centre stood a large round table covered with books , newspapers , pen
在 这 中心 站立 一个 大的 圆形的 桌子 涵盖 和 图书 , 报纸 , 笔
[ænd; ənd][ɪŋk] ;
and ink ;
和 墨水 ;

中央摆放着一张大圆桌，上面堆满了书籍、报纸、笔和墨水；

[ˌɔːltəˈgeðər] [aɪˈtiː] [lʊkt] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒem] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈpɑːrlər] ,
altogether it looked much more like a gem of a study than a parlour ,
共 它 看起来 很多 更多的 喜欢 一个 宝石 的 一个 学习 比 一个 客厅 ;
整体而言，它看起来更像是一间精致的书房，而不是一间客厅。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ˈhæns(ə)m] [ru:m] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [wətˈevər] [aɪˈtiː] [maɪt]
but was the best and handsomest room in the house , whatever it might
但 曾是 这 最好的 和 最英俊的 房间 在 这 房子 , 任何 它 可能
[biː; bi] [kɔːld] ;
be called ;
是 称为 ;

但无论它叫什么，它都是整栋房子里最好、最漂亮的房间；
[ænd; ənd] [hɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈluːɪs] [nɪt] , [ænd; ənd] [ˈsoʊd] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] ,
and here Mrs . Lewis knit , and sewed and studied ,
和 这里 太太 . 刘易斯 针织 , 和 缝制的 和 研究 ,
刘易斯太太就在这里织毛衣、缝纫和学习。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [wɔːrm] ;
here the fire was always bright and the welcome warm ;
这里 这 火 曾是 总是 明亮的 和 这 欢迎 温暖的 ;
这里炉火总是明亮，待客热情；

[jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈfriːdəm] .
young and old went in and out with freedom .
年轻的 和 老的 去 在 和 出去 和 自由 .
男女老少都自由进出。

[hɜːr; hər] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ˈleɪtɪst] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈmægəzɪnz] ,
Her table was supplied with the best and latest books and magazines ,
她 桌子 曾是 供应 和 这 最好的 和 最新的 图书 和 杂志 ,
她的桌子上摆放着最好、最新的书籍和杂志。

[soʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] - [ru:m] ,
so making a sort of reading - room ,
所以 制作 一个 种类 的 阅读 - 房间 ,
所以就弄了个阅览室之类的东西，

[æz; əz] [friː] [ænd; ənd] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈpʌblɪk] .
as free and open to young men as though it were public .
作为 自由的 和 打开 到 年轻的 男人 作为 尽管 它 是 民众 .
对年轻人来说，这里就像公共场所一样自由开放。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [wel] [fɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈθɜːrzdɪ] [ˌæftərˈnuːn] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ,
The room was well filled on the Thursday afternoon appointed for the meeting ,
这 房间 曾是 出色地 已填 在 这 周四 下午 任命 为了 这 会议 ,
会议定于周四下午举行，房间里坐满了人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɜːrniːst] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [prer] ; [ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈluːɪs] [riˈmɑːkt] ,
which was opened by a few earnest words of prayer ; then Mrs . Lewis remarked ,
哪个 曾是 打开 经过 一个 很少 认真 字 的 祷告 ; 然后 太太 . 刘易斯 评论 ,
仪式以几句虔诚的祷告开始；然后路易斯夫人说道：

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtset] ,
" **I want to say in the outset** ,
" 我 想 到 说 在 这 开端 ,
“我想首先说明的是，

[ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [set] [maɪˈself] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [ɪn] [ðiːz] [ˈgæðərɪŋz] ;
that I do not set myself up as a teacher in these gatherings ;
那 我 做 不是 放 我 向上 作为 一个 老师 在 这些 聚会 ;
我不在这些聚会中把自己定位为老师；

[wiː, wi][ɑːr, ər][ɔːl] ['lɜːnəz] [tə'geðər] .
we are all learners together .
我们 是 全部 学习者 一起 .

我们都是共同学习者。

[let] [juː 'es] [kən'siːv] [ɑːr'selvz] [tuː, tə][biː, bi]['maɪnərz] [dɪɡɪŋ] [fɔːr, fər][gəʊld][ɔːr] ['preʃəs] [stoʊnz] , [ɪn]
Let us conceive ourselves to be miners digging for gold or precious stones , in
让 我们 构想 我们自己 到 是 矿工 挖掘 为了 金子 或者 宝贵的 石头 , 在
[ðə, ði][bɔː(r)dz] [maɪn] ,
the Lord's mine ,
这 主场 矿 ,

让我们把自己想象成在主的矿井里挖掘黄金或宝石的矿工，

[ðə, ði] ['skɪptʃər] ;
the Scriptures ;
这 经文 ;

圣经；

[ðen] [wen] [hiː, hi] [pɔɪnts] [aʊt][tuː, tə][wʌn][ə, eɪ] ['preʃəs] [dʒem] [ðæt] ['aʊər, ɑːr] [aɪz] [meɪ] [nɑːt] [laɪt] [ɑːn]
then when he points out to one a precious gem that our eyes may not light on
然后 什么时候 他 积分 出去 到 一 一个 宝贵的 宝石 那 我们的 眼睛 可能 不是 光 在
[æz; əz][wiː, wi] [pæs] [ə'lɔːŋ] ,
as we pass along ,
作为 我们 经过 沿着 ,

然后，当他指出一颗我们路过时可能不会注意到的珍贵宝石时，

[let] [ðæt] [wʌn]['heɪs(ə)n][tuː, tə] [joʊ] [aɪ 'tiː][tuː, tə][juː 'es][ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə, ði] [seɪm]
let that one hasten to show it to us also with something of the same
让 那 一 趋 到 展示 它 到 我们 还 和 某物 的 这 相同的
['iːgərnəs] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [dɪ'spleɪ] [ɪf] [wiː, wi] [faʊnd] [ə, eɪ][dʒuːəl][ɪn]['aʊər, ɑːr] [pæθ] .
eagerness that most of us would display if we found a jewel in our path .
渴望 那 最多 的 我们 会 展示 如果 我们 成立 一个 宝石 在 我们的 小路 .

让他也赶紧把它展示给我们看，就像我们大多数人如果在路上发现一颗宝石时所表现出的那种渴望一样。

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] : - [haʊ] [tuː, tə][juːz]['aʊər, ɑːr]['baɪbəlz] ,
In thinking of this subject : ' How to use our Bibles ,
在 思维 的 这 主题 : - 如何 到 使用 我们的 圣经 ,

在思考“如何使用圣经”这个主题时，

- [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] ['soʊɪŋ] [mə'fiːn] .
' I am reminded of my first sewing machine .
- 我 是 提醒 的 我的 第一的 缝纫 机器 .

这让我想起了我的第一台缝纫机。

['meni] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , [wen] ['soʊɪŋ] [mə'fiːnz] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] ['kɑːmən] [æz; əz] [naʊ] ,
Many years ago , when sewing machines were not as common as now ,
许多 年 前 , 什么时候 缝纫 机器 是 不是 作为 常见的 作为 现在 ,

很多年前，缝纫机不像现在这么普及的时候

[maɪ] ['hʌzbənd] [sent] [tuː, tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['pəːtʃəst] [wʌn][fɔːr, fər][em 'iː] .
my husband sent to New York and purchased one for me .
我的 丈夫 发送 到 新的 约克 和 购买 一 为了 我 .

我丈夫从纽约寄了一封信给我，给我买了一本。

[aɪ] [riːd] [ðə, ði] [ɪn'strʌk(ə)nz] , [ænd; ənd] ['fɑːləʊd] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt]
I read the instructions , and followed them as I thought , but I did not
我 读 这 指示 , 和 随后 他们 作为 我 想法 , 但 我 做过 不是
[sək'sɪd] ,
succeed ,
成功 ,

我阅读了说明书，并按照我的理解去做，但我没有成功。

[ðə; ði] [θred] [ˈnɑ:tɪd] [ʌp][ɪn] [hi:ps] [ænd; ənd][aɪˈti:] [ˈskɪpt] [ˈstɪtʃɪz] .
the thread knotted up in heaps and it skipped stitches .
这 线 打结的 向上 在 堆积如山 和 它 跳过 针脚 .

线打结成一团，而且还跳针了。

[ˈæftər] [rɪˈpi:tɪd] [ˈfeɪljəz] [aɪ][set][aɪˈti:][əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [plɒdɪd] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][oʊld] [wei] ,
After repeated failures I set it aside , and plodded on in the old way ,
后 重复 失败 我 放 它 旁边 , 和 蹒跚而行 在 在 这 老的 方式 ,
屡次失败后，我把它放在一边，继续用老方法埋头苦干。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][du:][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][lɑ:rdʒ][ˈfæməli][baɪ][hænd] .
trying to do all the sewing of my large family by hand .
尝试 到 做 全部 这 缝纫 的 我的 大的 家庭 经过 手 .

我试图手工完成我们大家庭的所有缝纫工作。

[æt; ət][læst][ə; eɪ][ˈleɪdi][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [taʊn] [keɪm] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][emˈi:] .
At last a lady from a neighbouring town came to visit me .
在 最后的 一个 女士 从 一个 邻接 镇 来了 到 访问 我 .

最后，邻镇的一位女士来看望我了。

[aɪˈti:][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt][ʃi:; ʃɪ] [oʊnd] [ə; eɪ] [məˈʃi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
It so happened that she owned a machine of the same kind .
它 所以 发生 那 她 拥有 一个 机器 的 这 相同的 种类 .

碰巧她也有一台同类型的机器。

[ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] [brɪˈfɔ:r] [maɪn] , [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈskru:z] , [ɔɪld] [aɪˈti:] , [pʊt][ðə; ði][wɜ:rk][ɪn] ,
She sat down before mine , turned the screws , oiled it , put the work in ,
她 卫星 向下 前 矿 , 转向 这 螺丝 , 涂油 它 , 放 这 工作 在 ,
她坐在我的桌子前，拧紧螺丝，涂上油，开始工作。

[ænd; ənd] [ˈsoʊd] [ə; eɪ] [lɔ:n] [si:m] [æz; əz][baɪ][ˈmædʒɪk] .
and sewed a long seam as by magic .
和 缝制的 一个 长的 接缝 作为 经过 魔法 .

他仿佛变魔术一般缝好了一条长长的缝线。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈpeɪntli] [ɪkˈspleɪnd] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [aɪ] [ˈni:dɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
Then she patiently explained every little thing I needed to know .
然后 她 耐心 解释 每一个 小的 事物 我 需要 到 知道 .

然后她耐心地解释了我需要知道的每一件小事。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ][tu:; tə][emˈi:] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [soʊ] [ɑ:n][aɪˈti:] [tu:] , [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] ,
It was a happy day to me when I could sew on it too , I assure you ,
它 曾是 一个 快乐的 天 到 我 什么时候 我 可以 缝 在 它 也 , 我 保证 你 ,

我也可以在上面缝纫，那对我来说真是个快乐的日子，我向你保证。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] [dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [help] [ðæt]
and you all know from experience just what a comfort and help that
和 你 全部 知道 从 经验 只是 什么 一个 舒适 和 帮助 那
[məˈʃi:n] [wʌz; wəz][tu:; tə][emˈi:][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] .
machine was to me for years afterwards .
机器 曾是 到 我 为了 年 然后 .

你们都从自身经历中知道，在那之后的几年里，那台机器给我带来了多么大的安慰和帮助。

[aɪ][eɪˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt][ɪn] [laɪk] [ˈmænər] [aɪ] [grəʊpt] [ænd; ənd] [ˈstʌmbld] [əˈlɔ:n] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [ɪn]
I am convinced that in like manner I groped and stumbled along a long time in
我 是 确信 那 在 喜欢 方式 我 摸索 和 踉跄 沿着 一个 长的 时间 在
[maɪ] [ˈkrɪstʃən] [laɪf][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][maɪ][ˈbaɪb(ə)] . "
my Christian life because I did not know how to use my Bible . "
我的 基督教 生活 因为 我 做过 不是 知道 如何 到 使用 我的 圣经 . "

我深信，在我的基督徒生活中，我也曾像那样摸索前行了很长一段时间，因为我不知道如何使用圣经。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʃər] , " [sed] [mɪs] ['mækɪntəʃ] , " [ðæt] [aɪ][kwaɪt] [ʌndər'stænd] [jər; jər] [ɪlə'streɪ(ə)n] .
" **I am not sure** , " **said Miss McIntosh** , " **that I quite understand your illustration** .
" 我 是 不是 当然 , " 说 错过 麦金托什 , " 那 我 相当 理解 你的 插图 .

麦金托什小姐说：“我不太确定我是否完全理解你的插图。”

[ðə; ði] ['soʊɪŋ] [məl'ʃi:n] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊ][ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd]
The sewing machine was , of course , no use to you until you had learned
这 缝纫 机器 曾是 , 的 课程 , 不 使用 到 你 直到 你 有 学习
[ɔ:l] [ɪts] ['mɪstərɪz] ,
all its mysteries ,
全部它是 谜团 ,

当然，在你完全掌握缝纫机的所有使用方法之前，它对你来说毫无用处。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [lɒkt] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [ki:] ,
it was the same as locked up to you , you needed a key ,
它 曾是 这 相同的 作为 已锁定 向上 到 你 , 你 需要 一个 钥匙 ,
这就好比被锁起来了一样，你需要一把钥匙。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑ:r; ər][ʼaʊər; ɑ:r][ʼbaɪbəlz][ɪn] [pleɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ;
but here are our Bibles in plain English ;
但 这里 是 我们的 圣经 在 清楚的 英语 ;
但以下是我们的简明英语圣经；

[ɪf] [wi:; wi] [ri:d] [ðəm; ðəm][aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [waɪ] [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['benɪfɪtɪd] . "
if we read them I cannot see why we will not be benefited . "
如果 我们 读 他们 我 不能 看 为什么 我们 将要 不是 是 受益 . "
如果我们阅读这些书籍，我看不出我们有什么理由不会从中受益。

" [jes] , ['benɪfɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ʼsɜ:rt(ə)n] [wei] , [dʒʌst][æz; əz] ['eni] ['eksələnt] [bʊk] [wɪl] [lɪft] [wʌn] [ʌp] ,
" **Yes , benefited in a certain way , just as any excellent book will lift one up** ,
" 是的 , 受益 在 一个 肯定 方式 , 只是 作为 任何 出色的 书 将要 举起 一 向上 ,
“是的，我在某种程度上受益匪浅，就像任何一本好书都能给人带来启发一样。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] [wel] [vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][ʼbaɪb(ə)l] —
but I know people who are well versed in the historical parts of the Bible —
但 我 知道 人们 WHO 是 出色地 精通 在 这 历史 部分 的 这 圣经 —
[kæn; kən] [rɪ'pi:t] [lɑ:rdʒ] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɒspəlz] ,
can repeat large portions of the Gospels ,
能 重复 大的 部分 的 这 福音书 ,
但我认识一些精通圣经历史部分的人——他们能背诵福音书的大部分内容。

[ænd; ənd] [jet] [ɑ:r; ər][blaɪnd] ; [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [æprɪ'hend] [kraɪst] [ɪn][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
and yet are blind ; they have not apprehended Christ in it all .
和 然而 是 瞎的 ; 他们 有 不是 被捕 基督 在 它 全部 .
然而他们却是瞎眼的；他们没有领悟到基督在这一切之中的意义。

[wi:; wi] [ni:d] [ðə; ði] ['sprɪts] ['ti:tʃɪŋz] , [ɔ:r] , [pleɪn][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,
We need the Spirit's teachings , or , plain as it is ,
我们 需要 这 精神的 教义 , 或者 , 清楚的 作为 它 是 ,
我们需要圣灵的教导，或者说，直白地说，

[wi:; wi] [meɪ] [ɡoʊ][frəm; frəm]['dʒenəsis][tu:; tə] [revə'leɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['nevər] [wʌns] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz]
we may go from Genesis to Revelation and never once look into the eyes
我们 可能 去 从 创世纪 到 启示 和 绝不 一次 看 进入 这 眼睛
[ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] [wɪð; wɪθ] ['trʌstɪŋ] [feɪθ] ,
of our Saviour with trusting faith ,
的 我们的 救主 和 信任 信仰 ,
我们可能从《创世记》读到《启示录》，却从未以信赖的信心注视过救主的眼睛。

[jet] [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz][ɑ:n] ['evri] [peɪdʒ] .
yet there he is on every page .
然而 那里 他 是 在 每一个 页 .
然而，他却出现在每一页上。

[fʊ:d] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] [wen] ['hʌŋɡri] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑ:t] [i:t] [aɪ 'tiː] ,
Food is nothing to us when hungry if we do not eat it ,
食物 是 没有什么 到 我们 什么时候 饥饿的 如果 我们 做 不是 吃 它 ,
饥饿时, 如果我们不吃食物, 食物对我们来说就毫无意义。

[ænd; ənd] [tru:θ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪv] [juː 'es] [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi][nɑ:t] ['riələɪzd] .
and truth will not save us if it be not realised .
和 真相 将要 不是 节省 我们 如果 它 是 不是 意识到 .
如果我们不认识到真理, 真理就无法拯救我们。

- [ðen] ['oʊpənd][hiː; hi][ðer; ðər] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['skɪptʃər] . -
' Then opened he their understanding that they should understand the Scriptures . '
- 然后 打开 他 他们的 理解 那 他们 应该 理解 这 经文 . -
于是他开启了他们的心智, 使他们明白圣经。

- [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][gɑ:d] ['noʊθ] [noʊ][mæn][bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑ:d] . -
' The things of God knoweth no man but by the Spirit of God . '
- 这 事物 的 上帝 知道 不 男人 但 经过 这 精神 的 上帝 . -
“若非藉着神的灵, 没有人能知道神的事。”

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðæt] [laɪt] [ʃaɪnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bʊk] [duː][ʼaʊər; ɑ:r] [soʊlz] [kraɪ] [aʊt] [ɪn] ['dʒɔɪfl] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] ,
Not until that light shines upon the book do our souls cry out in joyful recognition ,
不是 直到 那 光 闪耀 之上 这 书 做 我们的 灵魂 哭 出去 在 快乐 认出 ,
只有当那道光芒照耀在书上时, 我们的灵魂才会发出喜悦的呼喊, 以示认同。

- ['mæstər] - [ænd; ənd] - [maɪ] [lɔ:rd] [ænd; ənd][maɪ][gɑ:d] . -
' Master ' and ' My Lord and my God . '
- 掌握 - 和 - 我的 主 和 我的 上帝 . -
“主人”和“我的主, 我的神”。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðæt] [drɪ'vaɪn] [tʌtʃ] ['əʊpənz][ʼaʊər; ɑ:r] [aɪz] [kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ,
Not until that Divine touch opens our eyes can we say of his words ,
不是 直到 那 神圣的 触碰 打开 我们的 眼睛 能 我们 说 的 他的 字 ,
只有当神圣的触动开启我们的双眼, 我们才能理解他的话语。

- [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [ɪk'siːdɪŋli] . - "
' I love them exceedingly . '
- 我 爱 他们 非常 . - "
“我非常爱他们。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑ:t] [sə'pəʊz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rkli] ,
" But you do not suppose , " said Mrs . Berkely ,
" 但 你 做 不是 认为 , " 说 太太 . 伯克利 ,
“但是你不会认为,”伯克利夫人说,

" [ðæt] ['evri] [wʌn][kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['skɪptʃər] [ðæt] [sʌm; səm] ['pɜːsənz]
" that every one can have that wonderful insight into Scripture that some persons
" 那 每一个 一 能 有 那 精彩的 洞察力 进入 圣经 那 一些 人
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

“每个人都能像某些人那样, 对圣经拥有奇妙的洞察力,

[ɔ:r] [ðæt] [ɔ:l][ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['ri:əli] [lʌv] [tuː; tə] [ri:d] [aɪ 'tiː] .
or that all are expected to really love to read it .
或者 那 全部 是 预期的 到 真的 爱 到 读 它 .
或者说, 所有人都应该非常喜欢阅读它。

潜水员女性(Divers Women)

第7/10页

[aɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][let][ə; eɪ] [deɪ] [pæs] [baɪ] [wɪ'dəʊt] ['ri:dn̩] [maɪ] [t'æptər] ,
I never think that I ought to let a day pass by without reading my chapter ,
我 绝不 思考 那 我 应该 到 让 一个 天 经过 经过 没有 阅读 我的 章 ,
我从不认为自己应该让一天过去而不读我该读的章节。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][du:][,aɪ 'ti:][br'kəz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['du:ti] .
but I confess that I do it because it is my duty .
但 我 承认 那 我 做 它 因为 它 是 我的 责任 .
但我承认，我这样做是因为这是我的职责。

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [kɑ:nt] [bi:; bi] [laɪk] [wʌn] ['wʊmən] [ðæt] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] .
Everybody can't be like one woman that I used to know .
大家 不能 是 喜欢 一 女士 那 我 用过的 到 知道 .
不可能每个人都像我以前认识的那个女人一样。

[ʃi:; ʃɪ] [kept] [hɜ:r; hər][ˈbaɪb(ə)l][baɪ][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] - ['bæskɪt] ,
She kept her Bible by her in her work - basket ,
她 保留 她 圣经 经过 她 在 她 工作 - 篮子 ,
她把圣经放在工作篮里，手边就有一本。

[ˈevri] [fju:] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [,aɪ 'ti:][ʌp] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [bɪt] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] ,
every few minutes she would take it up and get a bit from it ,
每一个 很少 分钟 她 会 拿 它 向上 和 得到 一个 少量 从 它 ,
她每隔几分钟就会拿起来吃一点，

[ðen] [goʊ][a:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] .
then go on with her work .
然后 去 在 和 她 工作 .
然后继续她的工作。

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][fə'nætɪk] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r'self] ,
Everybody called her a fanatic , but she seemed to enjoy herself ,
大家 称为 她 一个 狂热分子 , 但 她 似乎 到 享受 她自己 ,
大家都说她是个狂热分子，但她似乎乐在其中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['pɜ:rs(ə)n][aɪ] ['evər] [nu:] ;
and was the best person I ever knew ;
和 曾是 这 最好的 人 我 曾经 知道 ;
他是我认识的最好的人；

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ʃi:; ʃɪ] [pə'zest] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɡɪft] [ðæt] [ɪz] ['oʊnli][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]
I always supposed she possessed a sort of gift that is only given to a
我 总是 据称 她 拥有 一个 种类 的 礼物 那 是 仅有的 给定 到 一个
[ˈveri] [fju:] . "
very few . "
非常 很少 . "

我一直觉得她拥有某种天赋，这种天赋只有极少数人才能拥有。
" [aɪ] [br'li:v] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pra:mɪs] , - [hi:; hi][jæl; jəl] [ti:t] [ju:; jʊ][ɔ:l] [θɪŋz] ,
" I believe that the promise , ' He shall teach you all things ,
" 我 相信 那 这 承诺 , - 他 将 教 你 全部 事物 ,
我相信“他必将一切事教导你们”的应许。

- [wɪl] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [kleɪm] [,aɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lu:ɪs] .
' will be fulfilled to all who claim it , " said Mrs . Lewis .
- 将要 是 已完成 到 全部 WHO 宣称 它 , " 说 太太 . 刘易斯 .
“凡提出要求的人，都将得到满足，”路易斯夫人说。

" [ju:; jʊ] [ˈrekəˈlekt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:kə] ,
" **You recollect** , " **said Mrs . Parker** ,
" 你 追忆 , " 说 太太 : 帕克 ,

“你还记得吧,”帕克太太说。

" [haʊ] [ˈlu:θər] [ˈlʌvd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ˈæftər] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [laɪt] [ˈjoʊn] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][soʊl] ?
" **how Luther loved the Bible after that wonderful light shone into his soul ?**
" 如何 路德 喜爱 这 圣经 后 那 精彩的 光 闪耀 进入 他的 灵魂 ?

“自从那奇妙的光芒照进他的灵魂之后, 路德是多么热爱《圣经》啊! ”

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ˈsʌmwer] [ðæt][ðə; ði] - [sɑ:m] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] ,
I have read somewhere that the cxixth Psalm was his favourite ,
我 有 读 某处 那 这 - 诗篇 曾是 他的 最喜欢的 ,

我曾在某处读到, 他最喜欢的是诗篇119篇。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ɪn][ɔ:l] [ɪts][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [sɪks] [və:sɪz] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn]
because in all its one hundred and seventy - six verses the Bible is mentioned in
因为 在 全部它是 一 百 和 七十 - 六 诗句 这 圣经 是 提及 在

[ˈevri] [wʌn] [ɪkˈsept] [tu:] .
every one except two :
每一个 一 除了 二 :

因为在全部一百七十六节经文中, 除了两节之外, 每一节都提到了圣经。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lsʊʊ] [hə:rd] [ðæt][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌskɪn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæz; həz]
I have also heard that it is a favourite with Ruskin because he has
我 有 还 听到 那 它 是 一个 最喜欢的 和 拉斯金 因为 他 有

[ðə; ði] [seɪm] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd] [ðæt] [ˈdeɪvɪd][ænd; ənd] [ˈlu:θər] [pəˈzest] .
the same love for the Word that David and Luther possessed :
这 相同的 爱 为了 这 单词 那 大卫 和 路德 拥有 :

我还听说, 罗斯金很喜欢这本书, 因为他和大卫、路德一样热爱圣经。

- [haʊ] [swi:t] [ɑ:r; ər] [ðəɪ] [wɜ:rdz][ˈʌntəˈʌntu][maɪ] [teɪst] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [ˈdeɪvɪdz] [sɔ:n] .
- **How sweet are Thy words unto my taste , ' was the burden of David's song** .
- 如何 甜的 是 你的 字 到 我的 品尝 , - 曾是 这 负担 的 大卫的 歌曲 .

"
"

“你的话语在我口中何等甘甜,”这是大卫诗歌的主旨。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][dʒʌst][wʌn] [θɔ:t] [ˈfɑ:lʊʊŋ] [em ˈi:][ðə; ði] [hoʊl] [wi:k] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [mɪlz]
" **I have had just one thought following me the whole week , " said Mrs . Mills**
" 我 有 有 只是 一 想法 下列的 我 这 所有的 星期 , " 说 太太 : 米尔斯

·
:
·

“这整个星期我脑海里只有一个念头,”米尔斯太太说。

" [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈpaʊər] [læst] [ˈsæbəθ] ,
" **It came to me with such power last Sabbath** ,
" 它 来了 到 我 和 这样的 力量 最后的 安息日 ,

“上个安息日, 它带着如此强大的力量临到我身上,

[wen] [aɪ] [tʊk] [maɪ][ˈbaɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][sʌm; səm][ˈteksts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmi:tiŋ] [tu:; tə] - [deɪ] ,
when I took my Bible to look out some texts for the meeting to - day ,
什么时候 我 采取 我的 圣经 到 看 出去 一些 文本 为了 这 会议 到 - 天 ,

我拿出圣经, 想找些经文准备今天聚会用,

[ðæt] [aɪ][ɔ:lmoʊst] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:r] .
that I almost felt as if I had never known it before .
那 我 几乎 毛毡 作为 如果 我 有 绝不 已知 它 前 :

我感觉自己好像以前从未知道过这件事一样。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][soʊ][ˈwʌndərf(ə)l] [ðæt][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈspɪrɪt][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd]
It is so wonderful that God and the Holy Spirit have written a Book and
它是所以精彩的 那上帝和这圣精神有书面一个书和
[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪˈtiː] !
we have it !
我们有它！

上帝和圣灵写了一本书，而我们拥有它，这真是太奇妙了！

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz][ˈstreɪndʒər] [stiːl] , [ðæt][wiː; wi] [der] [tuː; tə] [nɪˈglekt] [ˌaɪˈtiː] .
and , what is stranger still , that we dare to neglect it .
和 , 什么 是 陌生人 仍然 , 那 我们 敢 到 忽视 它 .

更奇怪的是，我们竟然敢忽视它。

[wʌn] [wʊd] [səˈpoʊz] [ðæt][ə; eɪ] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [fɪr] [wʊd] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [riːd] [ˌaɪˈtiː] , [ɪf] [ˈnʌθɪŋ]
One would suppose that a superstitious fear would make people read it , if nothing
一 会 认为 那 一个 迷信的 害怕 会 制作 人们 读 它 , 如果 没有什么
[els] .
else .
别的 .

人们可能会认为，即便没有其他原因，迷信的恐惧也会促使人们去阅读它。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt][ðə; ði][bɔːrd] [hɪmˈself] [sent] [ðæt] [ˈsɔːləm] [rɪlɪˈzeɪʃən] [tuː; tə][emˈiː] ;
I believe that the Lord himself sent that solemn realisation to me ;
我 相信 那 这 主 他自己 发送 那 庄严 实现 到 我 ;

我相信这是主亲自赐予我的庄严领悟；

[ˌaɪˈtiː][hæz; həz] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [bʊk] [tuː; tə][emˈiː][ˈevər] [sɪnz] .
it has seemed a different Book to me ever since .
它 有 似乎 一个 不同的 书 到 我 曾经 自从 .

从那以后，这本书在我眼中就变成了另一本书。

[ɪf] [æŋ; ən][ˈeɪndʒl][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [emˈiː][ˈevər][soʊ] [ɔːrt] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm]
If an angel should come down and bring me ever so short a letter from
如果 一个 天使 应该 来 向下 和 带来 我 曾经 所以 短的 一个 信 从
[ðə; ði][bɔːrd] ,
the Lord ,
这 主 ,

如果天使降临，给我带来一封哪怕很短的来自主的信，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ˈfeɪvər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kənˈsʊmd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ;
with some expressions of favour , I should be consumed with joy ;
和 一些 表达式 的 偏爱 , 我 应该 是 消耗 和 喜悦 ;

得到一些恩惠，我定会欣喜若狂；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ˈoʊnli][wʌn] , [bʌt; bət][soʊ] [ˈmeni] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [tʊk] [ˌaɪˈtiː][ɪn] [brɪˈfɔːr]
and here I have not only one , but so many , and never took it in before
和 这里 我 有 不是 仅有的 一 , 但 所以 许多 , 和 绝不 采取 它 在 前
.
" "
.
" "
.

我在这里不仅发现了一个，而是发现了这么多，以前从未注意到过。

" [maɪ] [hɑːrt] [ˈstændɪθ] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][ðəɪ] [wɜːrd] , " [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈluːɪs] ; [ðen] ,
" My heart standeth in awe of thy word , " repeated Mrs . Lewis ; then ,
" 我的 心 站立 在 敬畏 的 你的 单词 , " 重复 太太 . 刘易斯 ; 然后 ,

“你的话语令我心生敬畏，”路易斯夫人重复道；然后，

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [huː] [sæt] [nɪr] [hɜːr; hər] , [sed] , " [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz]
turning to one who sat near her , said , " We want a word from you , Mrs
转弯 到 一 WHO 卫星 靠近 她 , 说 , " 我们 想 一个 单词 从 你 , 太太
.
[baːrnz] .
.
Barnes .
.
巴恩斯 .

她转向坐在她旁边的一个人，说道：“巴恩斯夫人，我们想听您说句话。”

" [ˈmɪsɪz] . [baːrnz] [hæd; həd] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][moʊst] [əbˈskjʊr] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ˈɔːlmoʊst][bɪˈhaɪnd]
" Mrs . Barnes had slipped into the most obscure seat in the room , almost behind
" 太太 . 巴恩斯 有 滑倒了 进入 这 最多 朦胧 座位 在 这 房间 , 几乎 在后面
[ˈmɪsɪz] . [ˈluːɪs] - [tʃer] .
Mrs . Lewis ' chair .
太太 . 刘易斯 - 椅子 .

巴恩斯太太悄悄地坐到了房间里最不起眼的座位上，几乎就在刘易斯太太的椅子后面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈluːɪs] - [moʊst] [ˈɪntɪmət] [frendz] ,
She was one of Mrs . Lewis ' most intimate friends ,
她 曾是 一 的 太太 . 刘易斯 - 最多 亲密的 朋友们 ,

她是路易斯夫人最亲密的朋友之一。

[ænd; ənd] [hɪrˈɪn] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [pruːf] [ʌv; əv] " [ˈkwɪənɪs] " [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]
and herein was another proof of " queerness " in the eyes of some of
和 在此处 曾是 其他 证明 的 " 酷儿 " 在 这 眼睛 的 一些 的
[ˈmɪsɪz] . [ˈluːɪs] - [ˈneɪbərz] ,
Mrs . Lewis ' neighbours ,
太太 . 刘易斯 - 邻居 ,

在路易斯太太的一些邻居眼中，这又一次证明了她的“古怪”。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [soʊ] [matʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [baːrnz] .
" because she made so much of that Mrs . Barnes .
" 因为 她 制成 所以 很多 的 那 太太 . 巴恩斯 .

“因为她对巴恩斯夫人这件事太过重视了。”

" [noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [satʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] , [ɪnˈtelɪdʒənt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən]
" No one had ever thought of calling such a dignified , intelligent - looking woman
" 不 一 有 曾经 想法 的 呼叫 这样的 一个 凝重 , 聪明的 - 寻找 女士
[ə; eɪ] " [ˈwɑːʃər] - [ˈwʊmən] ,
a " washer - woman ,
一个 " 垫圈 - 女士 ,

“从来没有人想过要称呼这样一位举止端庄、看起来聪慧的女性为‘洗衣妇’。”

" [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][dɪd] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪbərz] - [kloʊðz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm]
" and yet she did take some of her neighbours ' clothes to her home
" 和 然而 她 做过 拿 一些 的 她 邻居 - 衣服 到 她 家
[ænd; ənd] [wɑːʃ] [ænd; ənd][ˈaɪərn][ðəm; ðəm] — [waɪ] [nɑːt] ?
and wash and iron them — why not ?
和 洗 和 铁 他们 — 为什么 不是 ?

“然而，她确实把一些邻居的衣服带回家洗熨了——为什么不呢？”

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ˈmʌni] [ænd; ənd]
since she was strong and they were not , and she wanted money and
自从 她 曾是 强的 和 他们 是 不是 , 和 她 通缉 钱 和
[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [kliːn] [kloʊðz] .
they wanted clean clothes .
他们 通缉 干净的 衣服 .

因为她力气大，而他们力气小；她想要钱，而他们想要干净的衣服。

[haʊˈevər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ðɪːz] [tuː] [ˈwɪmɪn] [sɔː] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] .
However it was , these two women saw eye to eye .
然而 它 曾是 , 这些 二 女性 锯 眼睛 到 眼睛 .

不管怎样，这两个女人意见一致。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ʌnˈkɑːmən] [θɪŋ] [wen] [ˈmɪsɪz] . [bɑːrnz] - [ˈsnəʊɪ] [wɑːʃ] [wʌz; wəz] [ˈflæpɪŋ] [ɪn]
It was no uncommon thing when Mrs . Barnes ' snowy wash was flapping in
它 曾是 不 罕见 事物 什么时候 太太 . 巴恩斯 - 下雪的 洗 曾是 扑 在
[ðə; ði][wind] ,
the wind ,
这 风 ,

巴恩斯太太家雪白的晾衣绳在风中飘扬，这并不罕见。

[ænd; ənd][jiː; jɪ][hæd; həd] [slɪpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [kliːn] [ˈɡɪŋəm] , [ænd; ənd] [stept] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
and she had slipped on her clean gingham , and stepped over to Mrs .
和 她 有 滑倒了 在 她 干净的 格子布 , 和 步 超过 到 太太 .
[ˈluːɪs] - [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
Lewis ' a minute ,
刘易斯 - 一个 分钟 ,

她套上干净的格子布裙，走到刘易斯太太身边，等了一会儿。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ˈleŋθən] [tuː; tə][æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr] [mɔːr] ,
to have the minute lengthen to an hour or more ,
到 有 这 分钟 加长 到 一个 小时 或者 更多的 ,
让分钟延长至一小时或更久，

[ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] .
they had so much in common to talk about .
他们 有 所以 很多 在 常见的 到 讲话 关于 .
他们有很多共同话题可以聊。

[ðer; ðər][ˈæbsənt] [lɔːrd] — [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [aɪˈtiː] , [wɜːr; wər] [θiːmz] [ðeɪ]
Their absent Lord — His work , and how to further it , were themes they
他们的 缺席的 主 — 他的 工作 , 和 如何 到 更远 它 , 是 主题 他们
[dɪd][nɑːt] [ˈwɪri] [ʌv; əv] .
did not weary of .
做过 不是 厌倦 的 .

他们敬爱的神不在身边——祂的圣工，以及如何推进圣工，是他们百思不得其解的话题。

[soʊ][ˈmɪsɪz] . [bɑːrnz] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər][oʊld][ˈbaɪb(ə)] [ænd; ənd] [riːd] ,
So Mrs . Barnes put on her glasses and opened her old Bible and read ,
所以 太太 . 巴恩斯 放 在 她 眼镜 和 打开 她 老的 圣经 和 读 ,
于是巴恩斯太太戴上眼镜，打开她的旧圣经，开始阅读。

" [æz; əz] [nuː] [bɔːrn] [ˈbeɪbz] , [dɪˈzaɪər][ðə; ði] [sɪnˈsɪr] [mɪlk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [ðæt] [jiː; jɪ] [meɪ] [groʊ]
" **As new born babes , desire the sincere milk of the Word , that ye may grow**
" 作为 新的 出生 宝贝们 , 欲望 这 真诚 牛奶 的 这 单词 , 那 是的 可能 生长
[ðerˈbaɪ] . "
thereby . "
从而 . "

“像初生的婴孩一样，渴慕那纯正的道，好叫你们藉此成长。”

" [aɪ][faɪnd] [hɪr] , " [jiː; jɪ] [sed] , " [ðæt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [fuːd] ,
" **I find here , " she said , " that the Bible is to be our food ,**
" 我 寻找 这里 , " 她 说 , " 那 这 圣经 是 到 是 我们的 食物 ,
“我在这里发现,”她说, “《圣经》应该成为我们的精神食粮。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juːˈes] [groʊ] .
and that it is intended to make us grow .
和 那 它 是 故意的 到 制作 我们 生长 .
它的目的是让我们成长。

[naʊ] [wʌn] [kɑːnt] [groʊ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] .
Now one can't grow without the right kind of food .
现在 一 不能 生长 没有 这 正确的 种类 的 食物 .
没有合适的食物，人就无法成长。

[ðə; ði] [vɜ:rs] [meɪks] [ˌem ˈi:] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [ˈgrænsʌn] [ˈhædi] .
The verse makes me think of my dear little grandson Neddie .
这 诗 制作 我 思考 的 我的 亲爱的 小的 孙子 内迪 .

这首诗让我想起了我亲爱的小孙子内迪。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈwei] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ] [wi:] [ˈbeɪbi][fɔ:r; fər][ju: ˈes]
His mother was taken away , and he was left a wee baby for us
他的 母亲 曾是 已采取 离开 , 和 他 曾是 左边 一个 哇 婴儿 为了 我们
[tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] .
to bring up .
到 带来 向上 .

他的母亲被带走了，留下他还是个小婴儿，由我们来抚养。

[wi:; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [tu:; tə][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
We had such a hard time to find anything to agree with him .
我们 有 这样的 一个 难的 时间 到 寻找 任何事物 到 同意 和 他 .

我们费了九牛二虎之力才找到任何与他观点一致的事。

[wi:; wi] [traɪd] [mɪlk] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [ˈæroʊru:t] , [ænd; ənd] [ˈkrækər] - [ˈwɔ:tər] , [bʌt; bət][hi:; hi]
We tried milk and water , and arrowroot , and cracker - water , but he
我们 尝试 牛奶 和 水 , 和 葛 葛粉 , 和 饼干 - 水 , 但 他
[ˈdɪdnt] [θraɪv] ,
didn't thrive ,
没有 蓬勃发展 ,

我们试过牛奶和水、葛粉、饼干水，但他都没有好转。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][skɪn] [ænd; ənd][boʊn] ; [ˈfaɪnəli] [hi:; hi][gɔ:t] [sɪk] [ænd; ənd][wi:; wi] [kɔ:ld]
he was nothing but skin and bone ; finally he got sick and we called
他 曾是 没有什么 但 皮肤 和 骨 ; 最后 他 得到 生病的 和 我们 称为
[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
the doctor ,
这 医生 ,

他瘦得皮包骨；最后他病倒了，我们才请了医生。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , - [waɪ] [ðɪs] [tʃaɪld][ɪz] [ˈstɑ:rviŋ] [tu:; tə] [deθ] !
and he said , ' Why this child is starving to death !
和 他 说 , - 为什么 这 孩子 是 饥饿 到 死亡 !

他说：“为什么这个孩子要饿死了！”

[wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [fi:d] [hɪm; ɪm] ?
What do you feed him ?
什么 做 你 喂养 他 ?

你喂他吃什么？

[dəʊnt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔ:r] [sʌtʃ] [stʌf] , - [hi:; hi] [sed] .
Don't give him any more such stuff , ' he said .
不 给 他 任何 更多的 这样的 东西 , - 他 说 .

“别再给他这种东西了，”他说。

- [traɪ] [əˈnʌðər] [kaʊ] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [pjʊr] [mɪlk] . -
' Try another cow , and give him pure milk . '
- 尝试 其他 奶牛 , 和 给 他 纯的 牛奶 . -

“换一头牛试试，给他喂纯牛奶。”

[soʊ][wi:; wi][gɔ:t][ə; eɪ] [nu:] [ˈmɪltʃ] [kaʊ] [ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm] [freʃ] [mɪlk] ,
So we got a new milch cow and fed him fresh milk ,
所以 我们 得到 一个 新的 牛奶 奶牛 和 美联储 他 新鲜的 牛奶 ,

于是我们买了一头新的奶牛，喂它鲜牛奶。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [brɪɡɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [tʃaɪld] [ɪn]
and I can't begin to tell you what a wonderful change it made in that child in
和 我 不能 开始 到 告诉 你 什么 一个 精彩的 改变 它 制成 在 那 孩子 在
[les] [ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] - [taɪm] ;
less than three weeks ' time ;
较少的 比 三 周 - 时间 ;

我无法用语言来形容它在不到三周的时间里给那个孩子带来了多么奇妙的变化；

[ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfelʊ] [gɑːt][dʒʌst][æz; əz] [plʌmp] , [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [laɪk] [ˈkuʃənz] ,
the dear little fellow got just as plump , his hands were like cushions ,
这 亲爱的 小的 同伴 得到 只是 作为 丰满 , 他的 双手 是 喜欢 靠垫 ,
这个可爱的小家伙变得越来越胖，他的手像枕头一样大。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ][ˈrɑːbɪn] .
and he was well and happy as a robin .
和 他 曾是 出色地 和 快乐的 作为 一个 罗宾 .
他健康快乐，就像一只知更鸟。

[ˈmeɪbi] [ðæts] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [ˈwiːkli] [ˈkrɪstʃənz] .
Maybe that's the reason there are so many weakly Christians .
或许 那就是 这 原因 那里 是 所以 许多 弱 基督徒 .
也许这就是基督徒信仰不坚定的原因之一。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [soʊlz] [niːd] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] [fuːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈbɑːdɪz] [ɪn][ˈɔːrdər]
I shouldn't wonder if souls need the right sort of food as well as bodies in order
我 不应该 想知道 如果 灵魂 需要 这 正确的 种类 的 食物 作为 出色地 作为 身体 在 命令
[tuː; tə][biː; bi] [ˈhelθi] .
to be healthy .
到 是 健康 .
我不应该怀疑，灵魂是否也像身体一样，需要合适的食物才能保持健康。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈneɪbərz] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [dʒʌst] [eɪks] [fɔːr; fər] ; [ɔːl][ðer; ðər] [ˈriːdɪŋ] [ɪz] [ˈjelʊ]
I have some neighbours that my heart just aches for ; all their reading is yellow
我 有 一些 邻居 那 我的 心 只是 疼痛 为了 ; 全部 他们的 阅读 是 黄色的
- [ˈkʌvəd] [bʊks] ,
- **covered books ,**
- 涵盖 图书 ,

我有些邻居让我很心疼；他们读的都是封面泛黄的老书。

[sʌtʃ] [æz; əz] - [ðə; ði] [ˈpaɪrəts] [braɪd] , - [ænd; ənd] - [ðə; ði][ˈfɛrt(ə)l] [ˈsiːkrət] . -
such as ' The Pirate's Bride , ' and ' The Fatal Secret . '
这样的 作为 - 这 海盗的 新娘 , - 和 - 这 致命的 秘密 . -
例如《海盗新娘》和《致命的秘密》。

[sʌtʃ] [fuːd] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈkrækər] - [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ˈæroʊruːt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈstɑːrvɪŋ]
Such food is worse than cracker - water , and arrowroot , for they are starving
这样的 食物 是 更糟 比 饼干 - 水 , 和 葛 葛 , 为了 他们 是 饥饿
[soʊlz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbɑːdɪz] ,
souls instead of bodies ,
灵魂 反而 的 身体 ,

这种食物比饼干水和葛粉还糟糕，因为它们饿死的是灵魂而不是肉体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrd] [kɑːnt] [faɪnd] [ˈeni] [pleɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ruːt] , [mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [grʊ] ,
and the Word can't find any place to take root , much less to grow ,
和 这 单词 不能 寻找 任何 地方 到 拿 根 , 很多 较少的 到 生长 ,
圣言找不到任何可以扎根的地方，更遑论成长。

[wen] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [træʃ] . "
when the mind is filled up with such trash . "
什么时候 这 头脑 是 已填 向上 和 这样的 垃圾 . "
当头脑里充斥着这种垃圾信息时。

" ['dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf] [kʊk] [θɪŋks] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lu:ɪs] , " [ðæt] ['i:v(ə)n] ['bʌnjən] , ['dʒerəmi] ['teɪlə] ,
" Joseph Cook thinks , " said Mrs . Lewis , " that even Bunyan , Jeremy Taylor ,
" 约瑟夫 厨师 思考 , " 说 太太 : 刘易斯 , " 那 甚至 班扬 , 杰里米 泰勒 ,
['pæskl] , [ænd; ənd] ['tɒməs] - [hɪm'self] ,
Pascal , and Thomas a'Kempis himself ,
帕斯卡尔 , 和 托马斯 - 他自己 ,

"约瑟夫·库克认为,"刘易斯夫人说,"甚至连班扬、杰里米·泰勒、帕斯卡, 以及托马斯·阿·坎皮斯本人,
[wɜ:rk] ['mɪstʃɪf] , [ɪf] [ðɪ:z] [bʊks] [[ʌt] [aʊt][ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)][frʌm; frəm] ['deɪlɪ] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] ['aʊərli]
work mischief , if these books shut out the Bible from daily and almost hourly
工作 恶作剧 , 如果 这些 图书 关闭 出去 这 圣经 从 日常的 和 几乎 每小时
[ju:z] . -
use . ' -
使用 . -

如果这些书籍使人们无法每天甚至几乎每时每刻使用圣经, 那将是一种工作上的恶作剧。
" [ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)], " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɛθə;ɪdʒ] , " [ðæt] ['enɪbɑ:di] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [wʌt]
" Is it possible , " said Mrs . Etheridge , " that anybody can make out what
" 是 它 可能的 , " 说 太太 : 埃瑟里奇 , " 那 任何人 能 制作 出去 什么
['dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf] [kʊk] [θɪŋks] ?
Joseph Cook thinks ?
约瑟夫 厨师 思考 ?

"有人能猜出约瑟夫·库克在想什么吗?"埃瑟里奇夫人问道。
[aɪ] [noʊ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɪz] ['rʌnɪŋ] [waɪld]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
I know everybody is running wild over him ,
我 知道 大家 是 跑步 荒野 超过 他 ,
我知道大家都为他疯狂,

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [deɪ] ['æftər] ['dɪnər] ,
so I just took one of his lectures the other day after dinner ,
所以 我 只是 采取 一 的 他的 讲座 这 其他 天 后 晚餐 ,
前几天晚饭后, 我去听了 he 的一节课。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] .
and sat down by the fire .
和 卫星 向下 经过 这 火 :
然后他们在火堆旁坐了下来。

[bʌt; bət] [dɪr] [em 'i:] !
But dear me !
但 亲爱的 我 !
我的天哪!

[aɪ] ['kʊdnt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I couldn't make anything out of it .
我 不能 制作 任何事物 出去 的 它 :
我完全看不懂。

[naʊ] , [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['henri] ['wʊdʒ] ['lʌvli] [bʊks] [ænd; ənd] [ri:d] [frʌm; frəm]
Now , I can take one of Mrs . Henry Wood's lovely books and read from
现在 , 我 能 拿 一 的 太太 : 亨利 伍德 迷人的 图书 和 读 从
['dɪnər] [tu:; tə] [ti:] ,
dinner to tea ,
晚餐 到 茶 ,
现在, 我可以拿起亨利·伍德夫人的一本好书, 从晚餐时间读到下午茶时间。

[wɪ'daʊt] ['bi:ɪŋ] ['taɪərd][ɔ:r] ['sli:pɪ] .
without being tired or sleepy .
没有 存在 疲劳的 或者 困 :
不感到疲倦或困倦。

" ['mɪsɪz] . ['lu:ɪs] [smaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] :
" Mrs . Lewis smiled as she answered :
" 太太 : 刘易斯 微笑 作为 她 回答 :

刘易斯夫人微笑着回答道：

" [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] , [laɪk] [pɔ:l] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [kʊk] [raɪts] [sʌm; səm] [θɪŋz] [hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi]
" I admit that , like Paul , Joseph Cook writes some things hard to be
" 我 承认 那 , 喜欢 保罗 , 约瑟夫 库克 写 一些 事物 难的 到 是
[ʌndər'stʊd] ,
understood ,
理解 ,

“我承认，和保罗一样，约瑟夫·库克写的一些东西很难理解，

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][ɔ:f(ə)n] [teɪks] [kən'sɪdərəb(ə)] [θɔ:t] [tu:; tə][get][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] ,
and it often takes considerable thought to get at his meaning ,
和 它 经常 需要 大量 想法 到 得到 在 他的 意义 ,
通常需要仔细思考才能理解他的意思。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['stʌdɪd] [aɪ 'ti:][aʊt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] ['hævɪŋ] .
but when you have studied it out it is something worth having .
但 什么时候 你 有 研究 它 出去 它 是 某物 值得 拥有 .

但当你仔细研究之后，你会发现它是值得拥有的。

[hi:; hi] [spi:ks] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['pi:p(ə)] ['moʊstli] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ʌnd][pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd]
He speaks to Boston people mostly , you know , and perhaps they would
他 说话 到 波士顿 人们 大多 , 你 知道 , 和 也许 他们 会

[nɑ:t] [ʌndər'stænd] [veri] [pleɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
not understand very plain English .
不是 理解 非常 清楚的 英语 .

他主要和波士顿人交流，你知道，他们可能听不懂非常浅显易懂的英语。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['sentəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] , [ðæt] [ɪz] [klɪr] [ɪ'hʌf] :
Here is a sentence from him , though , that is clear enough :
这里 是 一个 句子 从 他 , 尽管 , 那 是 清除 足够的 :

不过，他的一句话倒是说得很清楚：

- [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [ʌndər] [jər; jər] [hed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
- Do you know a book that you are willing to put under your head for a
- 做 你 知道 一个 书 那 你 是 愿意的 到 放 在下面 你的 头 为了 一个
['pɪləʊ] [wen] [ju:; jʊ][laɪ] ['daɪɪŋ] ?
pillow when you lie dying ?
枕头 什么时候 你 说谎 垂死 ?

你知道哪本书是你愿意在临终时放在枕头下抱着的吗？

[veri] [wel] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] ['stʌdi] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] . - "
Very well , that is the book you want to study while you are living . ' "
非常 出色地 , 那 是 这 书 你 想 到 学习 尽管 你 是 活的 : - "

“很好，这就是你活着的时候应该好好研读的书。”

" [bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . ['lu:ɪs] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . ['ɛθə; ɪdʒ] ,
" But , Mrs . Lewis , " continued Mrs . Etheridge ,
" 但 , 太太 : 刘易斯 , " 持续 太太 : 埃瑟里奇 ,

“但是，路易斯夫人，”埃瑟里奇夫人继续说道，

" [ju:; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm] [fɪ'zɪŋz] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [fu:d] [ðæt]
" you know some physicians think we ought to eat the sort of food that
" 你 知道 一些 医生 思考 我们 应该 到 吃 这 种类 的 食物 那
[ˈreɪlɪʒɪz] [moʊst] .
relishes most .
调味品 最多 .

“你知道吗，有些医生认为我们应该吃自己最喜欢的食物。”

[waɪ] [dʌz] [ðæt] [nɑ:t] [ə'plai] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [maɪndz] [æz; əz] [wel] ?
Why does that not apply to our minds as well ?
为什么 做 那 不是 申请 到 我们的 思想 作为 出色地 ?

为什么这条规律不适用于我们的思维呢？

[naʊ] [aɪ] [ei 'em] ['næt(ə)rəli] ['melənkɑ:li] , [ænd; ənd] [ni:d] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [maɪ] ['spɪrɪts] .
Now I am naturally melancholy , and need something to raise my spirits .
现在 我 是 自然 忧郁 , 和 需要 某物 到 增加 我的 烈酒 .
我现在天生情绪低落，需要一些东西来振奋精神。

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)] [ɪz] ['ɔ:lməʊst] [tu:] ['soʊbər] ,
Don't you think that the Bible is almost too sober ,

你不觉得《圣经》写得有点过于严肃了吗？

['drɪri] ['ri:dɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌt] ['pɜ:sənz] — [æt; ət] [li:st] [ʌn'tɪl] [ðei] [br'gɪn] [tu:; tə] [groʊ] [oʊld] ?
dreary reading for such persons — at least until they begin to grow old ?
凄凉 阅读 为了 这样的 人 — 在 至少 直到 他们 开始 到 生长 老的 ?

对于这些人来说，这难道不是枯燥乏味的读物吗？至少在它们开始变老之前是这样？

" ['mɪsɪz] . ['lu:ɪs] [tɜ:rnd] [ə; ei] ['lʌvɪŋ] , ['pɪtɪŋ] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] [waɪf] ,
" **Mrs . Lewis turned a loving , pitying look on the pretty young wife ,**
" 太太 . 刘易斯 转向 一个 爱 , 怜悯 看 在 这 漂亮的 年轻的 妻子 ,

“路易斯太太用充满爱怜和怜悯的目光看着这位漂亮的年轻妻子，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; ei] [prer] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æz; əz][fi:; ji] ['ænsər] :
and whispered a prayer for her as she answered :
和 低声说道 一个 祷告 为了 她 作为 她 回答 :

她回答时，他低声为她祈祷：

" [dʒerə'maɪə][ænd; ənd]['deɪvɪd][dɪd][nɑ:t][faɪnd][aɪ 'ti:] [ə; ei] ['glu:mi] [bʊk] , [fɔ:r; fər] [ðei] [bəʊθ] [sed] [ðɪs] :
" **Jeremiah and David did not find it a gloomy book , for they both said this :**

耶利米和大卫并不觉得这是一本阴郁的书，因为他们都这样说：

- [ðɑɪ] [wɜ:rd][wʌz; wəz]['ʌntə'ʌntu][em 'i:][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] . -
- **Thy word was unto me the joy and rejoicing of my heart .** -
- 你的 单词 曾是 到 我 这 喜悦 和 欢欣鼓舞 的 我的 心 . -

“你的话使我心里欢喜快乐。”

[maɪ] [dɪr] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [pʊt] [maɪ] ['testɪməʊni] [wɪð; wɪθ] [ðerz] ,
My dear , I want to put my testimony with theirs ,
我的 亲爱的 , 我 想 到 放 我的 见证 和 他们的 ,

亲爱的，我想把我的证词和他们的证词放在一起。

[ðæt] [ɪn][ə; ei] [lɔ:ŋ] ['laɪftaɪm] — [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [spent] [ɪn] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['wɜ:rldli] ['pleʒər] —
that in a long lifetime — part of it spent in every variety of worldly pleasure —
那 在 一个 长的 寿命 — 部分 的 它 花费 在 每一个 种类 的 世俗 乐趣 —

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ,
that there is nothing ,
那 那里 是 没有什么 ,

漫长的一生——其中一部分时间花在了各种各样的世俗享乐上——最终却一无所有。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][ɔ:r][kæn; kən] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [lɔ:rd] [du:]
nothing that has or can give me the joy that the words of my dear Lord do
没有什么 那 有 或者 能 给 我 这 喜悦 那 这 字 的 我的 亲爱的 主 做

.
:
.

没有任何事物能够带给我像我亲爱的主的话语那样的喜乐。

[aɪ] [kleɪm] [noʊ] ['kredit] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] .
I claim no credit that it is so .
我 宣称 不 信用 那 它 是 所以 .

我并不认为这是事实。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [swi:t] [ɪk'spiəriəns] [wɪl] [bi:; bi] ['ɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [ɔ:l] [hu:] ['tru:li] [dɪ'zaɪər] [aɪ 'ti:] .
I believe that the same sweet experience will be given to all who truly desire it .
我 相信 那 这 相同的 甜的 经验 将要 是 给定 到 全部 WHO 真的 欲望 它 .
"
"
"

我相信，所有真心渴望的人都会得到同样的甜蜜体验。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ'di:ə] , ['i:ðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,
" **I can't agree with that idea , either , " said Mrs . Brown ,**
" 我 不能 同意 和 那 主意 , 任何一个 , " 说 太太 . 棕色的 ,
"我也不能同意这种说法,"布朗太太说。

" [ðæt] [ðə; ði] [best] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fu:d] [ɪz] [wʌt] [wʌn] ['relɪʒɪz] [moʊst] .
" **that the best kind of food is what one relishes most .**
" 那 这 最好的 种类 的 食物 是 什么 一 调味品 最多 .
"最好的食物就是你最喜欢的食物。"

[maɪ] ['tʃɪldrən] ['relɪʃ] [paɪ] [ænd; ənd] [keɪk] [ænd; ənd] ['kændɪz] ['wʌndərfəli] ,
My children relish pie and cake and candies wonderfully ,
我的 孩子们 尽情享受 馅饼 和 蛋糕 和 糖果 太棒了 ,
我的孩子们非常喜欢吃馅饼、蛋糕和糖果。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɔ:t] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [i:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
but I know it is not good for them to eat much of them .
但 我 知道 它 是 不是 好的 为了 他们 到 吃 很多 的 他们 .
但我知道它们吃太多对它们不好。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['æptɪtaɪt] [fɔ:r; fər] [ɡʊd] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['nɜ:rɪʃɪŋ]
When they have no appetite for good bread and milk , and such nourishing
什么时候 他们 有 不 食欲 为了 好的 面包 和 牛奶 , 和 这样的 滋养
[fu:d] ,
food ,
食物 ,
当他们对美味的面包、牛奶以及其他营养丰富的食物没有胃口时，

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'mɪs] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sɪk] — [ænd; ənd] [dɪd] [ju:; jʊ]
I know there is something amiss with them — they are sick — and did you
我 知道 那里 是 某物 错误 和 他们 — 他们 是 生病的 — 和 做过 你
[ˈevər] ['noʊtɪs] [ðɪs] ?
ever notice this ?
曾经 注意 这 ?

我知道他们有些不对劲——他们生病了——你有没有注意到这一点？

['tʃɪldrən] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [lɪv; lɑ:v] ['moʊstli] [ɑ:n] [ði:z] [nɪknæks] [du:] [nɔ:t] ['relɪʃ] [pleɪn] [fu:d]
Children who are allowed to live mostly on these knicknacks do not relish plain food
孩子们 WHO 是 允许 到 居住 大多 在 这些 小玩意 做 不是 尽情享受 清楚的 食物
,
:
,

长期以这些小零食为生的孩子不爱吃清淡的食物。

[ænd; ənd] [du:] [nɔ:t] [θraɪv] .
and do not thrive .
和 做 不是 蓬勃发展 .

而且无法茁壮成长。

[ðə; ði][tekst] [ðæt] [wʌz; wəz][læst] [ri:d] [dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [wi;; wi][wɜ:r; wər][tu;; tə] [ri:d] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][æz; əz]
The text that was last read did not say that we were to read the Bible as
这 文本 那 曾是 最后的 读 做过 不是 说 那 我们 是 到 读 这 圣经 作为
[ə; eɪ][ˈdu:ti] ,
a duty ,
一个 责任 ;

最后读的那段经文并没有说我们应该把阅读圣经视为一种义务。

[bʌt; bət][tu;; tə][dɪˈzaɪər][aɪ ˈti:] .
but to desire it .
但 到 欲望 它 .

但要渴望它。

[ɪf] [wi;; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈæpɪtaɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈnɜ:rɪʃmənt] [ðæt] [ɪz][best][fɔ:r; fər][ju: ˈes]
If we have no appetite for the spiritual nourishment that is best for us
如果 我们 有 不 食欲 为了 这 精神 营养 那 是 最好的 为了 我们
[tu;; tə] [groʊ] [ɑ:n] ,
to grow on ,
到 生长 在 ;

如果我们对最有利于我们成长的精神食粮没有兴趣，

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] [wi;; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [sɪk] [ˈkrɪstʃənz] ? "
I do not know why we are not sick Christians ? "
我 做 不是 知道 为什么 我们 是 不是 生病的 基督徒 ? "

我不知道为什么我们没有成为病态的基督徒？

" [aɪ ˈti:] [straɪks] [em ˈi:] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpi:tə-sən] ,
" It strikes me , " said Mrs . Peterson ,
" 它 罢工 我 ; " 说 太太 ; 彼得森 ;

“我感到很惊讶，”彼得森太太说。

[hu:] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu;; tə] [spi:k] [brɪfɔ:r] ,
who had watched in vain for an opportunity to speak before ,
WHO 有 观看 在 徒劳 为了 一个 机会 到 说话 前 ;

此前一直苦苦等待发言机会的人，

" [ðæt] [waɪl] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] [fu:d] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] , [ˈmeɪkɪŋ] [ju: ˈes]
" that while you are talking about the Bible being food for us , making us
" 那 尽管 你 是 说 关于 这 圣经 存在 食物 为了 我们 ; 制作 我们
[groʊ] ,
grow ,
生长 ;

“当你在谈论圣经是我们的精神食粮，使我们成长时，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] , [maɪ][tekst] [əˈbaʊt] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] [kʌmz] [ɪn] ; [ˈdeɪvɪd] [sez] ,
and all that , my text about meditation comes in ; David says ,
和 全部 那 ; 我的 文本 关于 冥想 来 在 ; 大卫 说道 ;

就在这时，我发来的关于冥想的短信来了；大卫说，

- [aɪ][hæv; həv] [mɔ:r] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæn; ðən][ɔ:l][maɪ] [ˈti:tʃərz] , [fɔ:r; fər][ðəɪ] [ˈtestɪməˈnɪz] [ɑ:r; ər][maɪ]
' I have more understanding than all my teachers , for thy testimonies are my
- 我 有 更多的 理解 比 全部 我的 教师 ; 为了 你的 证词 是 我的
[ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] . -
meditation . '
冥想 ; -

“我比我所有的老师都更明白道理，因为我默想你的教诲。”

[aɪ][kæn; kən] [spi:k] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] [əˈbaʊt] [ðæt] ;
I can speak from experience about that ;
我 能 说话 从 经验 关于 那 ;

我可以根据自身经验谈谈这个问题；

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [haʊ] [juː; jʊ] [ri:d] .
I know it makes a sight of difference how you read .
我 知道 它 制作 一个 视线 的 不同之处 如何 你 读 ；

我知道阅读方式会带来很大的不同。

[aɪ][hæd; həd][kwɔɪt][ə; eɪ] [sɪk] [spel] [wʌns] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [loʊ] ['fi:vər] ,
I had quite a sick spell once , a sort of low fever ,
我 有 相当 一个 生病的 拼写 一次 , 一个 种类 的 低的 发烧 ,

我曾经生过一场大病，有点低烧。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][brɪ'gæən][tuː; tə][get] ['betər] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wi:k] [aɪ] ['kʊdnt] [i:t] ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ]
and when I began to get better I was so weak I couldn't eat hardly anything
和 什么时候 我 开始 到 得到 更好的 我 曾是 所以 虚弱的 我 不能 吃 几乎 任何事物
;
;
;
;

当我病情开始好转时，我却非常虚弱，几乎吃不下任何东西；

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][em 'i:] [tel] [ðə; ði]['dɑːktər] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [i:t] [mɔːr]
I heard the woman that took care of me tell the doctor that if I didn't eat more
我 听到 这 女士 那 采取 关心 的 我 告诉 这 医生 那 如果 我 没有 吃 更多的
[aɪ'd] [stɑːrv] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] ;
I'd starve as sure as the world ;
ID 饿死 作为 当然 作为 这 世界 ；

我听到照顾我的那个女人告诉医生，如果我不多吃点，我肯定会饿死的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [sed] , - [noʊ][aɪ] ['wʊdnt] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ə; eɪ]['baːdi] [eɪt] ['wɔznt] [ðə; ði]
and the doctor said , ' no I wouldn't , that the amount a body ate wasn't the
和 这 医生 说 , - 不 我 不会 , 那 这 数量 一个 身体 吃 不是 这
[meɪn] [θɪŋ] ,
main thing ,
主要的 事物 ,

医生说：“不，我不会这么说，人体摄入的食物量并不是最重要的。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz][daɪ'dʒestɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][dɪd] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] [i:t] [mɔːr] [ðæn; ðən]
it was what was digested , and that it did mischief to eat more than
它 曾是 什么 曾是 消化 , 和 那 它 做过 恶作剧 到 吃 更多的 比
[wʌn][kʊd; kəd][daɪ'dʒest] ;
one could digest ;
一 可以 消化 ；

关键在于消化吸收了什么，吃得超过身体能够消化的量会造成危害；

[soʊ][aɪ] [kept] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [bi:f] - [ti:] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
so I kept on taking my little bit of beef - tea a good many times a day ,
所以 我 保留 在 采取 我的 小的 少量 的 牛肉 - 茶 一个 好的 许多 时代 一个 天 ,
[wʌn][kʊd; kəd][daɪ'dʒest] ;

所以我每天好几次都坚持喝那点牛肉茶。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [wi:k] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] :
but I was very weak for a long time :
但 我 曾是 非常 虚弱的 为了 一个 长的 时间 ；

但我很长一段时间身体都很虚弱：

[aɪ] ['kʊdnt] ['iːv(ə)n][hoʊld][maɪ]['baɪb(ə)l][tuː; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][brɪ'gæən][tuː; tə] [fret] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
I couldn't even hold my Bible to read it , and I began to fret about it ;
我 不能 甚至 抓住 我的 圣经 到 读 它 , 和 我 开始 到 烦恼 关于 它 ；

我甚至都拿不住圣经来看，我开始为此感到焦虑不安；

[aɪ][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [maɪ] [tuː] [ɔːr] [θri:] ['tʃæptərz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
I was used to reading my two or three chapters a day ,
我 曾是 用过的 到 阅读 我的 二 或者 三 章节 一个 天 ,

我以前习惯每天读两到三章，

[ænd; ənd][aɪ][felt][sɔ:rt][oʊ] - [lɔ:st] [wɪ'dəʊt] [ðem; ðəm] .

and I felt sort o ' lost without them .
和 我 毛毡 种类 o - 丢失的 没有 他们 .

没有他们，我感觉有点迷失了方向。

[wʌn] [deɪ] [maɪ][nekst] ['neɪbə] [brɔ:t] [ɪn] [wʌt] [ʃi: ʃɪ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] - ['saɪlənt] ['kʌmfərtə] ,

One day my next neighbour brought in what she called a ' Silent Comforter ,
一 天 我的 下一个 邻居 带来 在 什么 她 称为 一个 - 沉默的 棉被 ,

有一天，我的邻居带来了一个她称之为“无声安慰者”的东西，

- [ænd; ənd] [hʌŋ] [aɪ'ti:][ɑ:n][ðə; ðɪ] [wɔ:l] ;

' and hung it on the wall ;
- 和 悬挂 它 在 这 墙 ;

然后把它挂在了墙上；

[aɪ'ti:][hæd; həd]['oʊnli] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['teksts][ɑ:n][ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn][lɑ:rdʒ] ['letəz] ,

it had only three or four texts on a page in large letters ,
它 有 仅有的 三 或者 四 文本 在 一个 页 在 大的 信件 ,

每页只有三四段大字的文字，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ri:d] [aɪ'ti:] [wɪ'dəʊt] ['glæsɪz] .

so that I could read it without glasses .
所以 那 我 可以 读 它 没有 眼镜 .

这样我就可以不用戴眼镜也能看懂了。

[wel] , [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ðæt] [wʌz; wəz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] .

Well , what a comfort that was , to be sure .
出色地 , 什么 一个 舒适 那 曾是 , 到 是 当然 .

那确实是一种安慰。

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][ɔ:l] [deɪ] [bʌt; bət][laɪ][ðer; ðər][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [və:sɪz] ;

I had nothing to do all day but lie there and think of those verses ;
我 有 没有什么 到 做 全部 天 但 说谎 那里 和 思考 的 那些 诗句 ;

我整天无所事事，只能躺在那里想着那些诗句；

[aɪ'ti:] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] [nu:] ['baɪb(ə)] .

it seemed like a new Bible .
它 似乎 喜欢 一个 新的 圣经 .

它看起来像是一本新圣经。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [li:f] ['oʊvər] ,

Every morning they turned a leaf over ,
每一个 早晨 他们 转向 一个 叶子 超过 ,

每天早上他们都会翻开一片叶子，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['æŋkʌs] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [maɪ] [nu:] [və:sɪz] [wʊd] [bi:; bi] ,

and I was more anxious to see what my new verses would be ,
和 我 曾是 更多的 焦虑的 到 看 什么 我的 新的 诗句 会 是 ,

我更迫不及待地想看看我的新诗句会是什么。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [i:t] [maɪ] ['brekfəst] .

than to eat my breakfast .
比 到 吃 我的 早餐 .

比吃早餐还不如。

[wen] [aɪ][gɔ:t][ə; eɪ]['ɪt(ə)] [strɔ:ŋgər] [aɪ] [ru:t] [daʊn] ['evriθɪŋ] [aɪ][gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

When I got a little stronger I wrote down everything I got out of them .
什么时候 我 得到 一个 小的 更强 我 写道 向下 一切 我 得到 出去 的 他们 .

当我身体稍微好些之后，我把从他们那里得到的一切都写了下来。

[wel] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərf(ə)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] .

Well , I tell you it was just wonderful how much there was in them .
出色地 , 我 告诉 你 它 曾是 只是 精彩的 如何 很多 那里 曾是 在 他们 .

我跟你讲，它们里面的东西真是太丰富了，简直令人惊叹。

[aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)] , [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] ,
I had more good of the Bible , it seemed to me ,
我 有 更多的 好的 的 这 圣经 , 它 似乎 到 我 ,
我觉得《圣经》给我带来的益处更多。

[ðæt] [θriː] [wiːks] [ðæn; ðən][aɪ]['evər][dɪd] [brɪʃɔːr] .
that three weeks than I ever did before .
那 三 周 比 我 曾经 做过 前 .
那三周比我以前任何时候都多。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [maɪ] ['tʃæptərz] ,
Then I remembered how I used to read my chapters ,
然后 我 记得 如何 我 用过的 到 读 我的 章节 ,
然后我想起了我以前是怎么读章节的,

[maɪ][maɪnd][hæf][ðə; ði] [taɪm] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [els] , [moʊst] [ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,
my mind half the time on something else , most always in a hurry ,
我的 头脑 一半 这 时间 在 某物 别的 , 最多 总是 在 一个 匆忙 ,
我一半时间都在想别的事情, 而且总是很匆忙。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['skɪmɪŋ] [maɪ] [mɪlk] [ɔːr][æt; ət][maɪ] ['beɪkɪŋ] ,
thinking it was time I was skimming my milk or at my baking ,
思维 它 曾是 时间 我 曾是 撇脂 我的 牛奶 或者 在 我的 烘烤 ,
当时我想着该去撇牛奶上的浮沫或者开始烘焙了,

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [beɪk] ['æp(ə)] [paɪz] [ɔːr] ['plʌmpkɪn] [ðæt] [deɪ] ; [θɪŋk] [ʌv; əv]
and wondering whether I should bake apple pies or pumpkin that day ; think of
和 好奇 无论 我 应该 烤 苹果 馅饼 或者 南瓜 那 天 ; 思考 的
[aɪ 'tiː] !
it !
它 !

我在想那天应该烤苹果派还是南瓜派; 好好想想吧!

[haʊ] [ɔːf(ə)] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][mɪks][ʌp] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ;
how awful it was to mix up things like that ;
如何 可怕 它 曾是 到 混合 向上 事物 喜欢 那 ;
把东西搞混真是太糟糕了;

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst] [riːd] [maɪ] [θriː] ['tʃæptərz] ['enihaʊ] .
but then I thought I must read my three chapters anyhow .
但 然后 我 想法 我 必须 读 我的 三 章节 无论如何 .
但我转念一想, 无论如何我都必须读完这三章。

[wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [duː][laɪk] [ðæt] ['eni] [mɔːr] [wen] [aɪ][gɔːt] [ə'raʊnd] [ə'gen] .
Well , I didn't do like that any more when I got around again .
出色地 , 我 没有 做 喜欢 那 任何 更多的 什么时候 我 得到 大约 再次 .
嗯, 我后来再也没有那样做过了。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] [wʌt] [ðə; ði]['dɔːktər] [sed] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] [sez] [aɪ] ,
I called to mind what the doctor said about eating , and says I ,
我 称为 到 头脑 什么 这 医生 说 关于 吃 , 和 说道 我 ,
我想起了医生关于饮食的嘱咐, 然后我说,

[ðæts] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [wei] [aɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)] , [aɪ 'tiː][hæz; həz][gɔːt][tuː; tə][biː; bi][daɪ'dʒestɪd] ;
that's exactly the way it is with the Bible , it has got to be digested ;
那就是 确切地 这 方式 它 是 和 这 圣经 , 它 有 得到 到 是 消化 ;
圣经就是这样, 需要仔细研读和理解;

[soʊ][aɪ] [tʊk] [wʌt] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl][maɪ][maɪnd][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrj(ə)n] ,
so I took what time I could and put all my mind on a small portion ,
所以 我 采取 什么 时间 我 可以 和 放 全部 我的 头脑 在 一个 小的 部分 ,
所以我利用所有的时间, 把全部精力集中在一小部分上。

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][kiːp][aɪ'tiː][wɪð; wɪθ][em'iː][ɔːl][deɪ]
and tried to keep it with me all day
和 尝试 到 保持 它 和 我 全部 天

我试图整天都把它带在身边。

[naʊ][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][boʊstɪŋ][ə'baʊt][maɪ'self]
Now I don't want to be boasting about myself
现在 我 不 想 到 是 吹嘘 关于 我
我不想自夸，

[bʌt; bət][aɪ][duː][seɪ][aɪ][lʌv][ðə; ði][lɔːrd][æz; əz][aɪ]['dɪdnt][juːst][tuː; tə]
but I do say I love the Lord as I didn't used to
但 我 做 说 我 爱 这 主 作为 我 没有 用过的 到
但我确实要说，我现在比以前更爱主了。

[ænd; ənd][aɪ'tiː][ɔːl][kʌmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest][bʊk]
and it all comes of his blessed Book
和 它 全部 来 的 他的 蒙福 书
这一切都源自他那本神圣的圣书。

[ðer; ðər][aɪv][tɔːkt][tuː][lɔːŋ]
There, I've talked too long!
那里，我已经 谈话 也 长的
好了，我讲得太久了！

[aɪ]['ɔːlweɪz][duː]
I always do
我 总是 做

我一直都是这样。

[kæn; kən][wiː; wi][nɑːt][naʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['teksts][ðæt][tel][juː'es][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd]
" Can we not now have a number of texts that tell us from the Word
" 能 我们 不是 现在 有 一个 数字 的 文本 那 告诉 我们 从 这 单词
[ɪt'self][haʊ][aɪ'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][juːst]
itself how it is to be used?
本身 如何 它 是 到 是 用过的
“难道我们现在没有一些经文，能从圣经本身告诉我们应该如何使用圣经吗？”

[sed][mɪsɪz][lʊːɪs]
" said Mrs. Lewis
" 说 太太 刘易斯

“路易斯夫人说道。”

[ænd; ənd][ðɪːz][wɜːr; wər]['prɔːmptli][ˈɡɪv(ə)n][sʌt][æz; əz][sɜːrtʃ][ðə; ði]['skɪptʃər]
And these were promptly given, such as, " Search the Scriptures
和 这些 是 及时 给定，这样的 作为，" 搜索 这 经文
于是，有人立即提出了这样的要求，例如：“查考圣经。”

[tiːtʃ][em'iː][ðəɪ]['stætʃuːts]
" Teach me thy statutes
" 教 我 你的 法规

“求你将你的律例教导我。”

[greɪt][piːs][hæv; həv][ðeɪ][ðæt][lʌv][ðəɪ][lɔː]
" Great peace have they that love thy law
" 伟大的 和平 有 他们 那 爱 你的 法律

“喜爱你律法的人，必得享大平安。”

[ðæt][wiː; wi][θruː]['peɪ(ə)ns][ænd; ənd]['kʌmfərt][ʌv; əv][ðə; ði]['skɪptʃər][maɪt][hæv; həv][hoʊp]
" That we through patience and comfort of the Scriptures might have hope
" 那 我们 通过 耐心 和 舒适 的 这 经文 可能 有 希望
“愿我们藉着圣经的耐心和安慰，得着盼望。”

[ænd; ənd] [ˈælt] [tɔːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðəʊ] [sɪtɪst] [ɪn] [ðəɪn] [haʊs] , [ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] [laɪ]
And shalt talk of them when thou sittest in thine house , and when thou liest
和 应 讲话 的 他们 什么时候 你 坐测试 在 你的 房子 , 和 什么时候 你 谎言
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

你坐在家里，躺下的时候，都要谈论这些事。

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] [raɪzɪst] [ʌp] . "
and when thou risest up . "
和 什么时候 你 上升 向上 . "

当你起来的时候。”

" [aɪ] [hoʊp] [ɪn] [ðəɪ] [wɜːrd] . "
" **I hope in thy Word . "**
" 我 希望 在 你的 单词 . "

我信靠你的话语。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] ;
" **To the law and to the testimony ;**
" 到 这 法律 和 到 这 见证 ;

“服从法律和证词；

[ɪf] [ðeɪ] [spiːk] [nɑːt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] . "
if they speak not according to this Word there is no light in them . "
如果 他们 说话 不是 根据 到 这 单词 那里 是 不 光 在 他们 . "

他们若不按这道说话，他们里面就没有光。

" [ðəʊ] [hæst] [noʊn] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈskɪptʃər] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪː] [waɪz] [ˈʌntəˈʌntu]
" **Thou hast known the Holy Scriptures , which are able to make thee wise unto**
" 你 哈斯特 已知 这 圣 经文 , 哪个 是 有能力的 到 制作 你 明智的 到
[sælˈveɪʃ(ə)n] . "
salvation . "
救恩 . "

“你已经明白圣经，圣经能使你得救。”

" [aɪ] [trʌst] [ɪn] [ðəɪ] [wɜːrd] . "
" **I trust in thy Word . "**
" 我 相信 在 你的 单词 . "

“我信赖你的话语。”

" [ˈwerfɔːr] [ˈkʌmfərt] [wʌn] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz] . "
" **Wherefore comfort one another with these words . "**
" 因此 舒适 一 其他 和 这些 字 . "

所以，你们要用这些话彼此安慰。

" [ðəʊ] [hæst] [kəˈmɑːndɪd] [juːˈes][tuː; tə] [kiːp] [ðəɪ] [ˈpriːsɛpts] [ˈdɪlɪdʒəntli] . "
" **Thou hast commanded us to keep thy precepts diligently . "**
" 你 哈斯特 命令 我们 到 保持 你的 戒律 勤勉地 . "

“你曾命令我们殷勤遵守你的诫命。”

" [ðəɪ] [wɜːrd][ɪz][ə; eɪ][læmp][ˈʌntəˈʌntu][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ˈʌntəˈʌntu][maɪ] [pæθ] . "
" **Thy word is a lamp unto my feet and a light unto my path . "**
" 你的 单词 是 一个 灯 到 我的 脚 和 一个 光 到 我的 小路 . "

“你的话是我脚前的灯，是我路上的光。”

" [ɔːl] [ˈskɪptʃər] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ɪnspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ɡɑːd][ænd; ənd][ɪz][ˈpraɪfɪtəb(ə)] [fɔːr; fər] [ˈdɑːktrɪn] ,
" **All Scripture is given by inspiration of God and is profitable for doctrine ,**
" 全部 圣经 是 给定 经过 灵感 的 上帝 和 是 有利可图 为了 教义 ,
[fɔːr; fər] [rɪˈpruːf] ,
for reproof ,
为了 责备 ,

“圣经都是神所默示的，于教训、督责、使人归正、

[fɔːr; fər] [kə'rekʃn] , [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['raɪtʃəsənəs] . "

for correction , for instruction in righteousness . "

为了 更正 , 为了 操作说明 在 义 . "

为了纠正错误，为了教导人们行义。

" [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [bɪt][frʌm; frəm][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [kʊk] [ðæt][aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [help][juː'es] , " [sed] [ˈmɪsɪz]

Here is another bit from Joseph Cook that I think will help us , " said Mrs

" 这里 是 其他 少量 从 约瑟夫 厨师 那 我 思考 将要 帮助 我们 , " 说 太太

. [pɑːkə] .

Parker .

. 帕克 .

“这里还有约瑟夫·库克的一段话，我想这对我们会有帮助，”帕克夫人说。

" - [ɪf] ['evri] [faɪv] ['jɪrz] [juː; jʊ][kæn; kən][mɑːrk][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd] ['meməraɪz] [wʌt]

' If every five years you can mark a Bible thoroughly , and memorise what

" - 如果 每一个 五 年 你 能 标记 一个 圣经 彻底 , 和 记住 什么

[ɪz] [mɑːrkt] ,

is marked ,

是 标记 ,

“如果你每五年都能仔细地在一本圣经上做标记，并记住标记的内容，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [best] [ˈdaɪəri] .

it will be your best diary .

它 将要 是 你的 最好的 日记 .

它将成为你最好的日记。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˈlɪt(ə)l] ['betər] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv]

You can do little better in reading than to fill the margins of a copy of

你 能 做 小的 更好的 在 阅读 比 到 充满 这 边距 的 一个 复制 的

[ðə; ði] ['skriptʃər] [wʌnz] ['evri] [faɪv] ['jɪrz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpest] ['ɪnməʊst][ɪn]

the Scriptures once every five years full of the records of the deepest inmost in

这 经文 一次 每一个 五 年 满的 的 这 记录 的 这 最深处 最 在

[jʊr; jər] [soʊlz] ,

your souls ,

你的 灵魂 ,

最好的阅读方式莫过于每五年一次，在圣经的空白处写下你灵魂深处的所思所想。

[tuː; tə][biː; bi][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd][tuː; tə][noʊ][wʌn] [els] .

to be intelligible to yourself and to no one else .

到 是 可理解的 到 你自己 和 到 不 一 别的 .

只有自己能理解，其他人都无法理解。

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] [ðæt] ['rekoːd; rɪˈkoːd] .

Shut the door on that record .

关闭 这 门 在 那 记录 .

把那段记录彻底翻篇吧。

[ˈentər][ˈɪntuː][jʊr; jər] ['klaːzɪt][ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] ['siːkrɪts] [wɪð; wɪθ] [ɔːl'maɪti] [ɡɑːd] . - "

Enter into your closet and keep your secrets with Almighty God . ' "

进入 进入 你的 壁橱 和 保持 你的 秘密 和 全能者 上帝 . - "

走进你的密室，把你的秘密交给全能的上帝吧。

" [waɪ] , [aɪ] [riːd] [ə; eɪ][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [bʊk] ['leɪtli] [kɔːld] - [ˈdænjəl] - - " [sed] [ˈmɪsɪz] . [liː] ,

" Why , I read a most delightful book lately called ' Daniel Quorm ' " said Mrs . Lee ,

" 为什么 , 我 读 一个 最多 愉快 书 最近 称为 - 丹尼尔 - - " 说 太太 . 李 ,

“哎呀，我最近读了一本非常精彩的书，名叫《丹尼尔·奎姆》。”李太太说。

" [ðæt] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːə] .

" that brought out the same idea .

" 那 带来 出去 这 相同的 主意 .

“这引出了同样的观点。”

[ˈdænjəl] [mɑ:rkɪ] [hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)] [ɪn] [ðæt] [wei] — [mɑ:rkɪ] [ˈtɛksts] [ðæt] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [stɛɪt] [ʌv; əv]
Daniel marked his Bible in that way — marked texts that expressed his state of
丹尼尔 标记 他的 圣经 在 那 方式 — 标记 文本 那 表达 他的 状态 的
[maɪnd][ɔ:r] [hɑ:rt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [deɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈma:rdʒɪn] .
mind or heart at the time and put the date in the margin .
头脑 或者 心 在 这 时间 和 放 这 日期 在 这 利润 .

丹尼尔就是这样在他的圣经上做标记的——标记那些表达他当时心境或感受的经文，并在页边空白处写上日期。

[aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [æn; ən] [ˈeksələnt] [plæn] .
It occurred to me that it would be an excellent plan .
它 发生 到 我 那 它 会 是 一个 出色的 计划 .

我突然想到，这会是个绝妙的计划。

[wʌn] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)] [soʊ] [mɑ:rkɪ] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ədˈvænsɪŋ]
One could judge in looking over a Bible so marked whether they were advancing
— 可以 法官 在 寻找 超过 一个 圣经 所以 标记 无论 他们 是 前进
[ɔ:r][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkrɪstʃən] [ɪkˈspɪəriəns] . "
or going back in their Christian experience . "
或者 去 后退 在 他们的 基督教 经验 . "

从一本做了如此标记的圣经中，人们可以判断自己的基督徒信仰是在进步还是在退步。

" [aɪ] [hɜ:rd] [rælf; reɪf] [welz] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsæbəθ] - [sku:l] [kənˈvenʃ(ə)n] [læst] [ˈsʌmə] , " [sed] [mɪs]
" I heard Ralph Wells say , in a Sabbath - school convention last summer , " said Miss
" 我 听到 拉尔夫 威尔斯 说 , 在 一个 安息日 - 学校 习俗 最后的 夏天 , " 说 错过
[deɪ] ,
Day ,
天 ,

“我去年夏天在一次主日学大会上听到拉尔夫·威尔斯说过，”戴小姐说。

" - [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz][hi:; hi] [ðæt] [ˈdu(:)iθ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [noʊ] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktrɪn] ,
" ' that it is he that doeth His will that is to know concerning the doctrine ,
" - 那 它 是 他 那 做 他的 将要 那 是 到 知道 有关 这 教义 ,

“只有遵行祂旨意的人才能了解教义，

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [ˈspektəklz] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ˈpreʃəs] [fɔ:r; fər] [raɪt] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rd]
and that no spectacles are so precious for right understanding of the Word
和 那 不 眼镜 是 所以 宝贵的 为了 正确的 理解 的 这 单词
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑ:nʃəns] [vɔɪd] [ʌv; əv] [əˈfens] [tɔ:rd] [gɑ:d][ænd; ənd][mæn] . -
as a conscience void of offence toward God and man . '
作为 一个 良心 空白 的 罪行 朝向 上帝 和 男人 . -

而且，对于正确理解圣经而言，没有什么比一颗对上帝的和人毫无冒犯之心的良心更宝贵的了。

[hi:; hi] [ɔ:lsəʊ] [sed] [ɪn] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ˈbaɪb(ə)] [ˈstʌdi] ,
He also said in reference to Bible study ,
他 还 说 在 参考 到 圣经 学习 ,

他也就圣经研读发表了如下看法：

- [ˈwʌndərʃ(ə)] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [wʌn] [geɪnz] [baɪ] [ˈsɪmplɪ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈrefrənsɪz] . -
' Wonderful is the light one gains by simply looking out the references . '
- 精彩的 是 这 光 — 收益 经过 简单地 寻找 出去 这 参考 . -

“只要查阅参考资料，就能获得奇妙的启发。”

[əˈnʌðər] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [rɪˈmembər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈpræktɪst]
Another good thing that I remember from him , and that I have practised
其他 好的 事物 那 我 记住 从 他 , 和 那 我 有 已实践
[ˈevər] [sɪns] [ɪz] ,
ever since is ,
曾经 自从 是 ,

我记得他教给我的另一件好事，而且我一直都在践行，那就是：

[ðæt] [wiː; wi] - [ɔ:t] [tuː; tə] [lɜ:rn] [ə; eɪ] [vɜ:rs] [ʌv; əv] ['skriptʃər] [i:tʃ] [deɪ] . - "
that we ' ought to learn a verse of Scripture each day . ' "
那 我们 - 应该 到 学习 一个 诗 的 圣经 每个 天 . - "

我们“应该每天学习一节经文”。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['preʃəs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skriptʃər] [ɑ:r; ər][tuː; tə][biː; bi] [ju:st] [ðæt] [hæz; həz]
" **There is one precious way in which the Scriptures are to be used that has**
" 那里 是 一 宝贵的 方式 在 哪个 这 经文 是 到 是 用过的 那 有
[nɑ:t] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [jet] ,
not been mentioned yet ,
不是 到过 提及 然而 ,

“圣经还有一种非常宝贵的用法，尚未被提及。”

" [sed] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] [ðʌs] [fɑ:r] ,
" **said one who had been silent thus far ,**
" 说 一 WHO 有 到过 沉默的 因此 远的 ,
“一个一直保持沉默的人开口说道,”

[bʌt; bət] [hu:z] [feɪs] [ɪk'sprest] ['laɪvli] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][fɪː; fɪ] [hɜ:rd] ,
but whose face expressed lively sympathy with all she heard ,
但 谁 脸 表达 热闹 同情 和 全部 她 听到 ,
但她的脸上却流露出对所听到的一切的真挚同情。

" [wiː; wi][duː][nɑ:t][get][ðə; ði] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɒmisɪz] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] .
" **we do not get the comfort from the promises that we might .**
" 我们 做 不是 得到 这 舒适 从 这 承诺 那 我们 可能 .
“我们无法从那些我们可能得到的承诺中获得安慰。”

[ðə; ði] [bɔ:rd] [sez] , - [pʊt][em 'iː][ɪn] [rɪ'membrəns] , [let][juː 'es] [pli:d] [tə'geðər] . -
The Lord says , ' Put me in remembrance , let us plead together . ' "
这 主 说道 , - 放 我 在 纪念 , 让 我们 恳求 一起 . -
主说：“求你記念我，我们一同祈求。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔ:t] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
I think we ought to take advantage of such a gracious permission ,
我 思考 我们 应该 到 拿 优势 的 这样的 一个 亲切 允许 ,
我认为我们应该好好利用这份慷慨的许可。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['prəːmɪs] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ɪn] [prer] .
and bring a promise when we come before the Lord in prayer .
和 带来 一个 承诺 什么时候 我们 来 前 这 主 在 祷告 .
当我们来到主面前祷告时，要带着承诺。

" [aɪ][hæd; həd][æn; ən][oʊld] ['neɪbər] [wʌns] [hu:] [oʊnd] [bæŋk] [stɔ:k] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fɪftɪ]
" **I had an old neighbour once who owned bank stock to the amount of fifty**
" 我 有 一个 老的 邻居 一次 WHO 拥有 银行 库存 到 这 数量 的 五十
['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] ,
thousand dollars ,
千 美元 ,

“我以前有个邻居，他持有价值五万美元的银行股票，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][gɔ:t][aɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['veri] ['seɪvɪŋ] ,
and yet he got it into his head that if he were not very saving ,
和 然而 他 得到 它 进入 他的 头 那 如果 他 是 不是 非常 保存 ,
但他却认定，如果他不怎么节俭，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gʊv][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] .
he should go to the poor - house .
他 应该 去 到 这 贫穷的 - 房子 .
他应该去贫民院。

[ðɪs] [gru:] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][soʊ] , [ðæt] [hi:; hi] [ʌt] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
This grew upon him so , that he shut up all the rooms in his house ,
这 生长 之上 他 所以 , 那 他 关闭 向上全部 这 房间 在 他的 房子 ;
他越来越在意这件事,以至于把家里的所有房间都关上了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
which was large and pleasant , and he and his wife lived in the kitchen
哪个 曾是 大的 和 令人愉快的 , 和 他 和 他的 妻子 居住地 在 这 厨房
,
.
.
房子很大很舒适,他和妻子就住在厨房里。

[ˈhʌvər] [ɪn][ðə; ði]['kəʊldəst] ['weðər] ['oʊvər][ə; eɪ] [smɔ:l] ['faɪər][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [ɔ:t]
hovering in the coldest weather over a small fire because he thought he ought
悬停 在 这 最冷 天气 超过 一个 小的 火 因为 他 想法 他 应该
[nɑ:t][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] ['eni] [mɔ:r] ,
not to afford any more ,
不是 到 买得起 任何 更多的 ;
在最寒冷的天气里,他守在一小堆火旁,因为他觉得自己不应该再买更多了。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [tʃek] [tu:; tə][get]
when he had only to go to the bank and present his cheque to get
什么时候 他 有 仅有的 到 去 到 这 银行 和 展示 他的 查看 到 得到
[ɔ:l][hi:; hi] ['ni:dɪd] .
all he needed .
全部 他 需要 .
他只需要去银行出示支票就能得到他需要的一切。

[soʊ][wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə][pʊt] ['aʊər; ɑ:r] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['prɒmisɪz] [ænd; ənd] [pli:d] [ðəm; ðəm] ,
So we have only to put our names in the promises and plead them ,
所以 我们 有 仅有的 到 放 我们的 姓名 在 这 承诺 和 恳求 他们 ;
所以我们只需要在承诺书上签名并恳求他们就行了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fʊl'fɪld] [tu:; tə][ju: 'es] .
and they are fulfilled to us .
和 他们 是 已完成 到 我们 .
对我们来说,它们都得到了满足。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [wi:; wi][goʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [daʊn] ['selər] ,
Instead of that , we go mourning about in the kitchen and down cellar ,
反而 的 那 , 我们 去 丧 关于 在 这 厨房 和 向下 地窖 ;
相反,我们却在厨房里和地下室里哀悼。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [pi:s] . - "
instead of sitting in the ' chamber of peace . ' "
反而 的 坐着 在 这 - 房间 的 和平 . - "
而不是坐在“和平会议厅”里。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['aʊər] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ʌp] , " ['mɪsɪz] . ['lu:ɪs] [sed] .
" **I am sorry to say that our hour is more than up , " Mrs . Lewis said .**
" 我 是 对不起 到 说 那 我们的 小时 是 更多的 比 向上 , " 太太 . 刘易斯 说 .
“很遗憾,我们的时间已经远远超过了,”刘易斯夫人说道。

" [let] [ju: 'es] [glæns] ['oʊvər] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] :
" **Let us glance over what we have learned in the study of the Word :**
" 让 我们 瞥一眼 超过 什么 我们 有 学习 在 这 学习 的 这 单词 :
让我们回顾一下我们在研读圣经中所学到的内容:

[wi:; wi] [ni:d] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spirit] .
We need the teaching of the Holy Spirit .
我们 需要 这 教学 的 这 圣 精神 .
我们需要圣灵的教导。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [laɪt] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .

We are to pray for light on it .
我们 是 到 祈祷 为了 光 在 它 。

我们要祈求光照耀它。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [lʌv] [aɪ ˈtiː] , [əˈbeɪ] [aɪ ˈtiː] , [ˈmedɪteɪt] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [sɜːrtʃ] [aɪ ˈtiː] , [dɪˈzaɪər][aɪ ˈtiː] , [tɔːk]

We are to love it , obey it , meditate on it , search it , desire it , talk

我们 是 到 爱 它 , 服从 它 , 幽思 在 它 , 搜索 它 , 欲望 它 , 讲话

[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,

of it ,

的 它 ,

我们要爱它, 服从它, 默想它, 探寻它, 渴望它, 谈论它。

[traɪ][ɔːl] [θɪŋz] [baɪ][aɪ ˈtiː] , [saʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈspɪəriəns] [baɪ][aɪ ˈtiː] , [pliːd] [ɪts] [ˈprɒmisɪz] , [kəˈmɪt] [aɪ ˈtiː]

try all things by it , sound our experience by it , plead its promises , commit it

尝试 全部 事物 经过 它 , 声音 我们的 经验 经过 它 , 恳求 它是 承诺 , 犯罪 它

[tuː; tə] [ˈmeməri] ,

to memory ,

到 记忆 ,

凡事都以此为准绳, 凡事都以此为准绳来检验我们的经验, 凡事都依循它的承诺, 凡事都牢记于心。

[trʌst] [ɪn][aɪ ˈtiː] .

trust in it :

相信 在 它 。

相信它。

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [fuːd] ; [noʊ] [ˈʌðər] [fuːd] [wɪl] [fiːd] [æn; ən] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [soʊl] .

It is to be our food ; no other food will feed an immortal soul .

它 是 到 是 我们的 食物 ; 不 其他 食物 将要 喂养 一个 不朽 灵魂 。

它将成为我们的食物; 没有其他食物能够滋养不朽的灵魂。

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][dʒɔɪ] , [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][juː ˈes] [ˈkʌmfərt] , [piːs] , [feɪθ] , [hoʊp] ,

It is to be our joy , to give to us comfort , peace , faith , hope ,

它 是 到 是 我们的 喜悦 , 到 给 到 我们 舒适 , 和平 , 信仰 , 希望 ,

[ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ˈwɪzdəm] ,

patience , wisdom ,

耐心 , 智慧 ,

它将成为我们的快乐源泉, 给予我们安慰、平安、信念、希望、耐心和智慧。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [pʊt][ðə; ði][kæp] - [stoʊn] [ɑːn] [ðɪs] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [ɑːrtʃ] [baɪ] — - [aɪ] [kəˈmend] [juː; jʊ][tuː; tə]

and I will put the cap - stone on this beautiful arch by — ' I commend you to

和 我 将要 放 这 帽 - 石头 在 这 美丽的 拱 经过 — - 我 表彰 你 到

[ɡɑːd][ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] ,

God and to the Word of His grace ,

上帝 和 到 这 单词 的 他的 优雅 ,

我将为这座美丽的拱门盖上顶石——“我将你交托给上帝和他恩典的圣言,

[wɪtʃ] [ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [juː; jʊ][ʌp] ,

which is able to build you up ,

哪个 是 有能力的 到 建造 你 向上 ,

它能够帮助你成长,

[ænd; ænd][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪnˈherɪtəns] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðəm; ðəm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

and to give you an inheritance among all them which are

和 到 给 你 一个 遗产 之中 全部 他们 哪个 是

[ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd] . -

sanctified : -

圣化 : -

并使你们和所有成圣的人同得基业。

" [ˈbʌkwɪ:t] [ˈkeɪks] .
" **BUCKWHEAT CAKES** .
" 荞麦 蛋糕 .

荞麦饼。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nu:] [ˈfæməli] ; [dʒʌst] [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
It was a little house , and a little new family ; just two of them ,
它 曾是 一个 小的 房子 , 和 一个 小的 新的 家庭 ; 只是 二 的 他们 ,
那是一栋小房子, 也是一个新组建的小家庭; 只有两个人。

[ænd; ənd][dʒʌst][sɪks] [mʌnθs] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈfæməli] , [ænd; ənd][set] [ʌp]
and just six months since they were made into a family , and set up
和 只是 六 几个月 自从 他们 是 制成 进入 一个 家庭 , 和 放 向上
[ˈhaʊskiːpɪŋ] .
housekeeping .
家政 .

他们组建家庭、安顿下来才六个月。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [nu:] [ˈɔːlsəʊ] .
As a matter of course everything in the house was new also .
作为 一个 事情 的 课程 一切 在 这 房子 曾是 新的 还 .
房子里的一切自然也都是新的。

[wʌn] [meɪ] [preɪt] [ʌv; əv] [ænˈtɪkwətiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˌsoʊsɪˈeɪnɪz] [ˈklɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] [ðæt]
One may prate of antiquities , and the associations clinging about them that
一 可能 喋喋不休 的 古董 , 和 这 协会 依恋 关于 他们 那
[ˈrendər] [ðəm; ðəm] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ,
render them beautiful ,
使成为 他们 美丽的 ,
人们可以滔滔不绝地谈论古董, 以及那些赋予它们美感的联想,

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl] ,
but after all ,
但 后 全部 ,

但归根结底,

[ˈevri] [ˈkʌp(ə)l] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɔːl][ðər; ðər] [səˈraʊndɪŋz]
every couple will always look back with delight to the time all their surroundings
每一个 夫妻 将要 总是 看 后退 和 喜 到 这 时间 全部 他们的 周围环境
[wɜːr; wər] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] ,
were fresh and pretty ,
是 新鲜的 和 漂亮的 ,
每对夫妇都会满怀欣喜地回忆起周围环境清新美丽的那段时光。

[jes] , [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈprɪti] ; [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [paɪn] [ˈteɪbl] ,
yes , even though they were not pretty ; there is a charm in a new pine table ,
是的 , 甚至 尽管 他们 是 不是 漂亮的 ; 那里 是 一个 魅力 在 一个 新的 松树 桌子 ,
是的, 虽然它们并不漂亮; 但一张新的松木桌子也有其独特的魅力。

[ɔːr][ə; eɪ] [braɪt] [nu:] [tɪn][pæn] .
or a bright new tin pan .
或者 一个 明亮的 新的 锡 平底锅 .

或者一个崭新的锡锅。

[ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒem] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdelɪkətli] [əˈpɔɪntɪd] [gest] [ˈtʃeɪmbər] [tuː; tə]
This house was a little gem , from the delicately appointed guest chamber to
这 房子 曾是 一个 小的 宝石 , 从 这 轻柔地 任命 客人 房间 到
[ðə; ði] [sɪˈment] - [laɪnd] [ˈselər] .
the cement - lined cellar .
这 水泥 - 衬里 地窖 .
这栋房子真是一颗璀璨的明珠, 从布置精致的客房到水泥砌成的地窖, 处处都令人赞叹。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪp] [ˈθɔrn] [sæt][æt; ət][ðer; ðər] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] [ˈspɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nuː]
Mr . and Mrs . Philip Thorne sat at their breakfast - table sparkling with new
先生 . 和 太太 . 菲利普 索恩 卫星 在 他们的 早餐 - 桌子 闪闪发光 和 新的
[ˈtʃaɪnə][ænd; ənd][ˈsɪlvər] ,
china and silver ,
中国 和 银 ,
菲利普·索恩夫妇坐在餐桌旁吃早餐，餐桌上摆满了闪闪发光的新瓷器和银器。

[ɪn][ə; eɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [soʊ] [tʃɪrɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪti] [ˈkɑːrpiːt] , [plænts] , [ˈsɪŋɪŋ] - [bɜːrd] , [wɔːrmθ]
in a dining - room so cheery with pretty carpet , plants , singing - bird , warmth
在 一个 用餐 - 房间 所以 欢快的 和 漂亮的 地毯 , 植物 , 歌唱 - 鸟 , 温暖
[ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] ,
and sunshine ,
和 阳光 ,
在一个铺着漂亮地毯、摆放着绿植、鸟儿鸣叫、温暖阳光充足、令人心情愉悦的餐厅里，

[ðæt][ðə; ði] [ˈbegər] - [gɜːrɪ] [huː] [piːpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [maɪt] [wel] [ˈwʌndər] " [ɪf] [ˈhev(ə)n]
that the beggar - girl who peeped in at the window might well wonder " if heaven
那 这 乞丐 - 女孩 WHO 偷窥 在 在 这 窗户 可能 出色地 想知道 " 如果 天堂
[wɜːr; wər][ˈnaɪsər][ðæn; ðən] [ðæt] .
were nicer than that .
是 更漂亮 比 那 .
那个从窗户往里窥视的乞丐女孩很可能会想：“天堂会不会比这更美好呢？”

" [ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [ɜːrn] [sent] [ʌp][ə; eɪ][ˈfreɪgrənt] [ˈlɪt(ə)] [klaʊd] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈθɔrn] [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː]
" **The coffee - urn sent up a fragrant little cloud as Mrs . Thorne turned it into**
" 这 咖啡 - 瓮 发送 向上 一个 香 小的 云 作为 太太 . 索恩 转向 它 进入
[ˈdelɪkət] [kʌps] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [kriːm] [ænd; ənd] [ˈʃʊgər] ,
delicate cups with just the right quantity of cream and sugar ,
精美的 杯子 和 只是 这 正确的 数量 的 奶油 和 糖 ,
“当索恩太太将咖啡壶里的咖啡倒入精致的咖啡杯中，加入适量的奶油和糖时，咖啡壶里升起了一小团芬芳的香气。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ˈkʌlər] [ðæt] [ˈkɔːfi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
so that it was just the right colour that coffee should be .
所以 那 它 曾是 只是 这 正确的 颜色 那 咖啡 应该 是 .
这样就呈现出了咖啡应有的颜色。

[ðə; ði] [steɪk] [wʌz; wəz] [ˈtendər] [ænd; ənd][ˈdʒuːsɪ] , [ðə; ði] [beɪkt] [pəˈtetoʊz] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn] ,
The steak was tender and juicy , the baked potatoes done to a turn ,
这 牛排 曾是 投标 和 多汁的 , 这 烘焙 土豆 完毕 到 一个 转动 ,
牛排鲜嫩多汁，烤土豆也烤得恰到好处。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [klaʊd] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðæt] [ˈteɪbl] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [kʌm]
and yet there was a slight cloud hanging over that table that did not come
和 然而 那里 曾是 一个 轻微 云 绞刑 超过 那 桌子 那 做过 不是 来
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [ɜːrn] .
from the coffee - urn .
从 这 咖啡 - 瓮 .
然而，桌子上却笼罩着一层淡淡的阴霾，但这并非来自咖啡壶。

" [dʒoʊʊˈænə] [dʌz] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈbʌkwɪt] [kerks] [ˈveri] [wel] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] , " [sed]
" **Joanna does not understand making buckwheat cakes very well , I imagine , " said**
" 乔安娜 做 不是 理解 制作 荞麦 蛋糕 非常 出色地 , 我 想象 , " 说
[ˈmɪstər] . [ˈθɔrn] ,
Mr . Thorne ,
先生 . 索恩 ,
“我想，乔安娜不太会做荞麦饼，”索恩先生说。

[ˈaɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaʊtʃ(ə)] [ˈlʊkɪŋ] [paɪl][fɪː; fɪ][hæd; həd][dʒʌst] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
eyeing the doubtful looking pile she had just deposited on the table .
觊觎 这 疑 寻找 桩 她 有 只是 已存 在 这 桌子 .
她打量着刚刚放在桌上那堆看起来很可疑的东西。

" [dʒoʊ'ænə][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ði:z] , [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] , " [ri'spɒndɪd] ['mɪsɪz]
" Joanna did not make these , I made them with my own hands , " responded Mrs
" 乔安娜 做过 不是 制作 这些 , 我 制成 他们 和 我的 自己的 双手 , " 回应 太太
 . ['θɔrn] .
 . Thorne .
 . 索恩 .

“这些不是乔安娜做的，是我亲手做的，”索恩太太回答说。

[sed] [hændz][wɜ:r; wər] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] , [bʌt; bət] [tru:θ] [tu:; tə] [tel] ,
Said hands were very white and small , but truth to tell ,
说 双手 是 非常 白色的 和 小的 , 但 真相 到 告诉 ,
那双手非常白皙小巧，但说实话，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [skɪld] [ðæn; ðən][wɜ:r; wər][dʒoʊ'ænəz] .
they were not much more skilled than were Joanna's .
他们 是 不是 很多 更多的 熟练 比 是 乔安娜的 .
他们的技艺并不比乔安娜的强多少。

" [ðen] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [ðæt] [spɔɪlz] [ðem; ðəm] , " ['mɪstər] . ['θɔrn] [sed] .
" Then it must be the baking that spoils them , " Mr . Thorne said .
" 然后 它 必须 是 这 烘烤 那 战利品 他们 , " 先生 . 索恩 说 .
“那一定是烘焙毁了它们，”索恩先生说。

" [waɪ] , ['fɪlɪp] , [haʊ] [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [spɔɪld] ?
" Why , Philip , how do you know that they are spoiled ?
" 为什么 , 菲利普 , 如何 做 你 知道 那 他们 是 被宠坏了 ?
“菲利普，你怎么知道他们被宠坏了呢？ ”

[aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [lʊk] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
I'm sure they look all right , " said his wife .
我是 当然 他们 看 全部 正确的 , " 说 他的 妻子 .
“我相信他们看起来都没事，”他的妻子说。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wer] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][du:;][nɑ:t] [ə'gri:] , [maɪ] [dɪr] .
" That is just where you and I do not agree , my dear .
" 那 是 只是 在哪里 你 和 我 做 不是 同意 , 我的 亲爱的 .
“亲爱的，这正是你我意见不一致的地方。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [waɪt] - ['lʊkɪŋ] , [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [braʊn] . "
They are white - looking , they ought to be a rich brown . "
他们 是 白色的 - 寻找 , 他们 应该 到 是 一个 富有的 棕色的 . "
它们看起来是白色的，但它们应该是深棕色的。

" [hu:'evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [braʊn] ['bʌkwɪ:t] [keɪks] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:lweɪz] ['veri] [laɪt] ['kʌlərd] . "
" Whoever heard of brown buckwheat cakes ; they are always very light coloured . "
" 谁 听到 的 棕色的 荞麦 蛋糕 ; 他们 是 总是 非常 光 有色 . "
“谁听说过棕色荞麦饼？ 它们的颜色总是很浅。”

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][maɪ][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][gouz] ,
" I beg your pardon , but they are not , as far as my observation goes ,
" 我 求 你的 赦免 , 但 他们 是 不是 , 作为 远的 作为 我的 观察 去 ,
“恕我直言，就我的观察而言，他们并非如此。”

" [sed] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ; " [ðen] [ði:z] [ɑ:r; ər] [θɪk] , [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [θɪn] [ænd; ənd]
" said her husband ; then these are thick , they ought to be thin and
" 说 她 丈夫 ; " 然后 这些 是 厚的 , 他们 应该 到 是 薄的 和
 ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] . "
delicate - looking . "
精美的 - 寻找 . "

“她丈夫说：‘那这些就太厚了，它们应该薄而精致才对。’”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['fɪlɪp] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['θɔ:rn] , ['peɪtrə,naɪzɪŋli] .
" **You are thinking of something else , Philip , " said Mrs . Thorne , patronisingly .**
" 你 是 思维 的 某物 别的 , 菲利普 , " 说 太太 : 索恩 , 居高临下地 .
" 菲利普, 你肯定在想别的事情, "索恩太太居高临下地说。

" [ˈbʌkwɪ:t] [keɪks] ['nevər] [lək] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [ði:z] ; [aɪ][hæv; həv] ['nɒʊtɪst] [ðem; ðəm][æt; ət]
" **Buckwheat cakes never look differently from these ; I have noticed them at**
" 荞麦 蛋糕 绝不 看 不同 从 这些 ; 我 有 注意到 他们 在
[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pleɪsɪz] . "
a great many places . "
一个 伟大的 许多 地方 : "
" 荞麦饼看起来总是千篇一律的; 我在很多地方都见过它们。"

" [ju:; jʊ] ['nevər] [eɪt] [ðem; ðəm][æt; ət][maɪ] ['mʌðə:z] [ɔ:r][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] .
" **You never ate them at my mother's or you could not say so , my dear .**
" 你 绝不 吃 他们 在 我的 母亲的 或者 你 可以 不是 说 所以 , 我的 亲爱的 :
" 亲爱的, 你从来没在我母亲家吃过这些东西, 否则你就不会这么说了。"

" ['mɪsɪz] . ['θɔ:rn] [stɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] ['kɔ:fi] ['vɪɡərəsli] .
" **Mrs . Thorne stirred her coffee vigorously .**
" 太太 : 索恩 搅拌 她 咖啡 大力 :
索恩太太用力搅拌着咖啡。

[wʌz; wəz] ['fɪlɪp] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'testəbl] [men] [hu:] ['ɔ:lweɪz]
Was Philip going to turn out to be one of those detestable men who always
曾是 菲利普 去 到 转动 出去 到 是 一 的 那些 可恨 男人 WHO 总是
[ɡoʊ] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [haʊ] " [ðer; ðər] ['mʌðər] " [ju:st] [tu:; tə][du:;] ;
go about telling how " their mother " used to do ;
去 关于 讲述 如何 " 他们的 母亲 " 用过的 到 做 ;
菲利普会不会变成那种令人厌恶的男人, 总是到处炫耀“他们的母亲”过去是什么样的人?

" [maɪ] ['mʌðər] , " [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlðər] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðæt] [ə'maʊnt]
" **my mother , " as if there was no other mother in the world that amounted**
" 我的 母亲 , " 作为 如果 那里 曾是 不 其他 母亲 在 这 世界 那 金额
[tu:; tə] ['eniθɪŋ] .
to anything .
到 任何事物 :

" 我的母亲", 仿佛世界上就没有其他重要的母亲了。
" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] ['nɒʊtɪst] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪ'mædʒɪnz] ,
" **I always have noticed , " she said , " that a person imagines ,**
" 我 总是 有 注意到 , " 她 说 , " 那 一个 人 想象 ,
" 我一直注意到, "她说, "一个人会想象,

[æftər] ['bi:ɪŋ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [kwɑɪt] [soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][hi:; hi]
after being from home a few years that there is nothing quite so good as he
后 存在 从 家 一个 很少 年 那 那里 是 没有什么 相当 所以 好的 作为 他
[ju:st] [tu:; tə][ɡet][æt; ət] [hoʊm] ;
used to get at home ;
用过的 到 得到 在 家 ;
离家几年后, 他发现没有什么能比得上家乡的美好;

[i:v(ə)n][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋz] ['nevər] ['teɪstɪd] [kwɑɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] .
even the very same things never tasted quite as they used to .
甚至 这 非常 相同的 事物 绝不 尝过 相当 作为 他们 用过的 到 :
就连同样的东西, 味道也和以前不一样了。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɪz] [pleɪn] : [teɪst] [tʃeɪndʒɪz] [æz; əz][wʌn] [ɡrəʊz] ['oʊldər] .
The reason is plain : taste changes as one grows older .
这 原因 是 清楚的 : 品尝 变化 作为 一 生长 老 :
原因很简单: 人的口味会随着年龄增长而改变。

" [ðɪs] [ˈveri] [seɪdʒ] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈnɔɪŋ] [tuː; tə]ˈmɪstər] . [ˈθɔrn] ;
" **This very sage remark was just a little annoying to Mr . Thorne ;**
" 这 非常 圣人 评论 曾是 只是 一个 小的 恼人的 到 先生 ; 索恩 ;

“这句至理名言让索恩先生有点恼火；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ten] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˈsiːniər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [laɪk] [əˈluːʒnz] [tuː; tə] "
he was ten years the senior of his wife , and did not like allusions to "
他 曾是 十 年 这 高级的 的 他的 妻子 , 和 做过 不是 喜欢 暗示 到 "
[ˈɡroʊŋ] [ˈoʊldər] . "
growing older . "
生长 老 ; "

他比妻子年长十岁，不喜欢别人说“变老”。

" [noʊ][wʌn] [niːd] [traɪ][tuː; tə] [kənˈvɪns] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [kwait] [ˈwɔːrmlɪ] ,
" **No one need try to convince me , " he answered quite warmly ,**
" 不 一 需要 尝试 到 说服 我 , " 他 回答 相当 热情地 ;
“不用任何人试图说服我，”他热情地回答道。

" [ðæt] [aɪ][[æɪ; ʒəl]ˈevər] [siːs] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈdɪfɪz] [maɪ] [ˈmʌðər] [juːst] [tuː; tə][get] [ʌp] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv]
" **that I shall ever cease to enjoy the dishes my mother used to get up if I live**
" 那 我 将 曾经 停止 到 享受 这 菜肴 我的 母亲 用过的 到 得到 向上如果 我 居住
[tuː; tə][biː; bi][æz; əz][oʊld][æz; əz] [mæˈθjʊzələɪ] !
to be as old as Methuselah !
到 是 作为 老的 作为 玛土撒拉 !

“如果我活到玛土撒拉那么老，我将永远无法再享用我母亲以前做的菜肴了！ ”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [best] [kʊk] [aɪ]ˈevər] [nuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ˈnevər] [meɪd] [keɪks] [laɪk] [ðiːz] . "
She is the best cook I ever knew , and she never made cakes like these . "
她 是 这 最好的 厨师 我 曾经 知道 , 和 她 绝不 制成 蛋糕 喜欢 这些 ; "
她是我认识的最棒的厨师，但她从来没做过这样的蛋糕。

" [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpætərn] [ˈhaʊskiːpər] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈθɔrn] ,
" **My mother is a pattern housekeeper , " said Mrs . Thorne ,**
" 我的 母亲 是 一个 图案 管家 , " 说 太太 ; 索恩 ;
“我母亲是一位典型的家庭主妇，”索恩太太说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bluː] [aɪ] , " [ænd; ənd][hɜːr; hər] [keɪks] [lʊk] [prɪˈsaɪsli] [laɪk]
with a little flash of her blue eye , " and her cakes look precisely like
和 一个 小的 闪光 的 她 蓝色的 眼睛 , " 和 她 蛋糕 看 恰恰 喜欢
[ðiːz] . "
these . "
这些 ; "
她蓝色的眼睛闪过一丝光芒，“而且她的蛋糕看起来和这些一模一样。”

" [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʊdɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈiːtɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ædˈmɪt] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
" **The proof of the pudding is in the eating , you will admit , I suppose .**
" 这 证明 的 这 布丁 是 在 这 吃 , 你 将要 承认 , 我 认为 ;
“实践是检验真理的唯一标准，我想你会承认这一点。”

[dʒoʊˈænə] [niːd] [brɪŋ] [ɪn][noʊ] [mɔːr] [keɪks] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]ˈsaʊər] ,
Joanna need bring in no more cakes for me ; they have a sour ,
乔安娜 需要 带来 在 不 更多的 蛋糕 为了 我 ; 他们 有 一个 酸的 ;
乔安娜不用再给我带蛋糕了；它们都变酸了。

[ˈbɪtər] [teɪst] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ʌnˈpælətəb(ə)] .
bitter taste which is decidedly unpalatable .
苦的 品尝 哪个 是 绝对地 令人难以接受 ;
味道苦涩，令人难以接受。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈroʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
" **And he arose from the table ,**
" 和 他 出现 从 这 桌子 ;
于是他从桌旁站了起来，

[pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][frʌnt] [dɔːr] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [liːv] - [ˈteɪkɪŋ] .
passed into the hall and out of the front door without his usual leave - taking .
通过了 进入 这 大厅 和 出去 的 这 正面 门 没有 他的 通常 离开 - 采取 .

他径直走进大厅，从前门走了出去，没有像往常那样道别。

[ˈseɪtn] [wʌns] [wɜːrkt] [ɪˈmens] [ˈmɪstʃɪf] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæp(ə)] ;
Satan once worked immense mischief by means of an apple ;
撒但 一次 工作 巨大 恶作剧 经过 方法 的 一个 苹果 ;
撒旦曾利用一个苹果作恶多端；

[naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [kʌm] [ˈɪntuː][ðæt] [ˈprɪti] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][haɪd][ɪn][ə; eɪ] [pleɪt]
now he must needs come into that pretty dining - room and hide in a plate
现在 他 必须 需求 来 进入 那 漂亮的 用餐 - 房间 和 隐藏 在 一个 盘子
[ʌv; əv] [ˈbʌkwɪːt] [keɪks] .
of buckwheat cakes .
的 荞麦 蛋糕 .

现在他肯定得走进那间漂亮的餐厅，躲在一盘荞麦饼里。

[ðə; ði][fɜːrst] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkwɔːrəl][ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊshəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ˈbʌkwɪːt]
The first approach to a quarrel in this household , and the first buckwheat
这 第一的 方法 到 一个 争吵 在 这 家庭 , 和 这 第一的 荞麦
[keɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] !
cakes of the season !
蛋糕 的 这 季节 !

这是本户人家第一次处理争吵，也是今年第一批荞麦饼！

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [wen] [ˈmɪstər] . [ˈθɔːrn] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ,
The truth is , when Mr . Thorne had said the day before ,
这 真相 是 , 什么时候 先生 : 索恩 有 说 这 天 前 ,
事实上，索恩先生前一天说过的话是：

" [wʌt] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈbʌkwɪːt] [keɪks] ?
" **What if we have some buckwheat cakes ?**
" 什么 如果 我们 有 一些 荞麦 蛋糕 ?

“如果我们有一些荞麦饼呢？ ”

" [ðæt] - [dɪd][nɔːt] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər][əˈbɪləti] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈænsər] [ɪmˈplaɪd] ;
" **that Ruey did not feel all the confidence in her ability that her answer implied ;**
" 那 - 做过 不是 感觉 全部 这 信心 在 她 能力 那 她 回答 暗示 ;
“鲁伊并没有像她的回答所暗示的那样对自己的能力充满信心；

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [rɪˈsiːt] - [bʊk] ; " [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] , " [ʃiː; ʃɪ]
but then there was her receipt - book ; " they could not be difficult , " she
但 然后 那里 曾是 她 收据 - 书 ; " 他们 可以 不是 是 难的 , " 她
[rɪːzənd] .
reasoned .
有理智的 .

但她还有收据簿；“它们应该不难，”她心想。

[ðə; ði] [rɪˈsiːt] [sed] : " [mɪks][wɔːrm] [ˈwɔːtər] , [ˈflaʊər][ænd; ənd] [jiːst] , [ænd; ənd][let] [raɪz] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ]
The receipt said : " Mix warm water , flour and yeast , and let rise until morning
这 收据 说 : " 混合 温暖的 水 , 面粉 和 酵母 , 和 让 上升 直到 早晨
,
:
,

收据上写着：“将温水、面粉和酵母混合，静置发酵至早晨。”

" — [ðɪːz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfeɪθfəli] [ˈfɑːləʊd] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
" — **these instructions she had faithfully followed , and here was the result** .
" — 这些 指示 她 有 忠实 随后 , 和 这里 曾是 这 结果 .
“——她忠实地遵循了这些指示，结果就是这样。”

- ['θɔ:rn] , [ʌn'laɪk] [sʌm; səm] [jʌŋ] [waɪvz] ,
Ruey Thorne , **unlike** **some** **young wives** ,
- 索恩 , 与此不同 一些 年轻的 妻子们 ,
与一些年轻妻子不同, 鲁伊·索恩

[dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [prə'fes] [ʌtər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['mætərz] ; [ɑ:n]
did not think it interesting to profess utter ignorance of domestic matters ; on
做过 不是 思考 它 有趣的 到 宣称 说出 无知 的 国内的 事情 ; 在
[ðə; ðɪ] ['kɑ:ntreɪ] ,
the contrary ,
这 相反 ,
他认为装作对家事一无所知毫无意思; 相反,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][æŋ; ən][æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ɪk'sel] [æz; əz][ə; eɪ] ['haʊski:pər] .
she had an ambition to excel as a housekeeper .
她 有 一个 志向 到 Excel 作为 一个 管家 .
她立志成为一名优秀的管家。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ['evri] ['haʊski:pər] [noʊz]
She had a general knowledge of many things , but every housekeeper knows
她 有 一个 一般的 知识 的 许多 事物 , 但 每一个 管家 知道
[ðæt] ['præktɪs] ['oʊnli] [brɪŋz] [pər'fek(ə)n] .
that practice only brings perfection .
那 实践 仅有的 带来 完美 .
她对很多事情都有所了解, 但每个管家都知道, 熟能生巧。

[aɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [wa:tʃ] ['brɪdʒɪt] ['meɪkɪŋ] [bred] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] ,
It is one thing to watch Bridget making bread a few times ,
它 是 一 事物 到 手表 布里奇特 制作 面包 一个 很少 时代 ,
看布里奇特做几次面包是一回事,

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ɪn'taɪərlɪ] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wʌnz] [self] .
and another thing entirely to make it one's self .
和 其他 事物 完全 到 制作 它 一个人的 自己 .
而自己动手制作则是完全不同的另一回事。

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] - ['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] ['θi:əri] , [nɑ:t] [jet] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] ['præktɪs] ,
So much of Ruey's knowledge was theory , not yet reduced to practice ,
所以 很多 的 - 知识 曾是 理论 , 不是 然而 减少 到 实践 ,
鲁伊的大部分知识都停留在理论层面, 尚未付诸实践。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜ:r'self] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['skɪlfɪ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ,
that she imagined herself much more skilful than she really was ,
那 她 想象 她自己 很多 更多的 熟练 比 她 真的 曾是 ,
她高估了自己的能力, 其实她远没有那么厉害。

['kɑ:nsɪkwentli] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [kleɪm] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [fɔ:r'berəns] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪnɪk'spɪriəns]
consequently she did not claim her husband's forbearance on account of inexperience
最后 她 做过 不是 宣称 她 丈夫的 宽容 在 帐户 的 缺乏经验
.
:
.

因此, 她并没有因为丈夫缺乏经验而要求他宽容。
['fɪlɪp] [wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi][æŋ; ən][ɪ:kə'nɑ:mɪk(ə)] [waɪf] ,
Philip was not rich , and she had a desire to be an economical wife ,
菲利普 曾是 不是 富有的 , 和 她 有 一个 欲望 到 是 一个 经济 妻子 ,
菲利普并不富裕, 而她则希望做一个节俭的妻子。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ɪm'plɔɪ] [æŋ; ən] [ɪk'spɪriənst] [kʊk] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbərmeɪd] ,
so she did not employ an experienced cook and chambermaid ,
所以 她 做过 不是 采用 一个 经验丰富的 厨师 和 女佣 ,
所以她没有雇用经验丰富的厨师和女佣。

[bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪ] [aɪ 'tiː][ɔːl][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔː] ['dʒɜːrmən][gɜːrɪ] .
but tried to accomplish it all by the aid of a raw German girl .
但 尝试 到 完成 它 全部 经过 这 援助 的 一个 生的 德语 女孩 .

但他却试图借助一个未经世事的德国女孩来完成这一切。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][jæl; jəl][wɑːnt][tuː; tə][də'rekt][ɔːl][maɪ] [wɜːrk] , " [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ]
" Of course I shall want to direct all my work , " she had remarked with
" 的 课程 我 将 想 到 直接的 全部 我的 工作 , " 她 有 评论 和
[ˈhaʊswaɪfli] [praɪd] .
housewifely pride .
家庭主妇 自豪 .

“我当然希望自己掌控所有的工作，”她带着家庭主妇的自豪说道。

[ɪf] ['fɪlɪp] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] ,
If Philip had only understood it all a little better ,
如果 菲利普 有 仅有的 理解 它 全部 一个 小的 更好的 ,

如果菲利普能更深入地理解这一切就好了。

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [brɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈvetərən] [keɪks] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkruːəl] [kəm'pærɪsn]
he need not have brought out his mother's veteran cakes in such cruel comparison
他 需要 不是 有 带来 出去 他的 母亲的 老将 蛋糕 在 这样的 残忍的 比较
[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈveri] [jʌŋ] [wʌnz] .
with these very young ones .
和 这些 非常 年轻的 一个 .

他完全没必要拿出他母亲当年做的蛋糕来和这些年轻的蛋糕进行如此残酷的比较。

[ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][wʌn][fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
That day was not a very comfortable one for either of them .
那 天 曾是 不是 一个 非常 舒服的 一 为了 任何一个 的 他们 .

那天对他们俩来说都不太舒服。

[ðə; ðɪ] [bluː] [aɪz] [flæʃt] [aʊt][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɜːr'self] ,
The blue eyes flashed out a tear occasionally , and she told herself ,
这 蓝色的 眼睛 闪光灯 出去 一个 撕 偶尔 , 和 她 讲述 她自己 ,

那双蓝眼睛偶尔会闪过一滴泪，她告诉自己：

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['fɪlɪp] [keəd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈiːtɪŋ] !
" Who would have thought that Philip cared so much for eating !
" WHO 会 有 想法 那 菲利普 关心 所以 很多 为了 吃 !

谁能想到菲利普竟然这么爱吃！

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [keɪks] [ɪn'diːd] !
His mother's cakes indeed !
他的 母亲的 蛋糕 的确 !

确实是他妈妈做的蛋糕！

[æz; əz] [ɪf] [ˈenɪbɔːdi] [kʊd; kəd][ˈiːkwəl][maɪ] [dɪr] [ˈpreʃəs] [ˈmʌðər] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] !
As if anybody could equal my dear precious mother in anything !
作为 如果 任何人 可以 平等的 我的 亲爱的 宝贵的 母亲 在 任何事物 !

仿佛任何人都能在任何事情上与我亲爱的母亲相提并论似的！

" [waɪl] [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] " [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] - [wʊd] [hæv; həv] [flæʃt]
" While he told himself that he " wouldn't have thought Ruey would have flashed
" 尽管 他 讲述 他自己 那 他 " 不会 有 想法 - 会 有 闪光灯
[ʌp][ɪn] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər][soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [kɔːz] ,
up in that way for so slight a cause ,
向上 在 那 方式 为了 所以 轻微 一个 原因 ,

“他告诉自己，‘我没想到瑞伊会因为这么点小事就那样突然出现，”

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː] , [həmʃ] !
and to him , too , humph !
和 到 他 , 也 , 哼 !

对他来说，也是一声哼！

[hi:; hi] [wʊd] [dʒʌst][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [teɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [keɪks] ；
He would just like to have her taste his mother's cakes ；

他 会 只是 喜欢 到 有 她 品尝 他的 母亲的 蛋糕 ；

他只是想让她尝尝他母亲做的蛋糕；

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊpən][hɜ:r; hər] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
it would open her eyes a little .

它 会 打开 她 眼睛 一个 小的 .

这会让她稍微开阔眼界。

" ['leɪtər][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðeɪ] [təʊld][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɑ:rtɪz] ,
" **Later in the day they told the same parties** ,

" 之后 在 这 天 他们 讲述 这 相同的 各方 ；

当天晚些时候，他们又告诉了同一批人，

" [aɪm][dʒʌst] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][gɑ:t] ['spʌŋki] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
" **I'm just ashamed of myself that I got spunky about such a little thing** ,

" 我是 只是 羞愧 的 我 那 我 得到 活泼的 关于 这样的 一个 小的 事物 ；

“我为自己因为这么点小事就大发雷霆感到羞愧。”

[aɪ] [wɪʃ] ['fɪlɪp] [wʊd] [kʌm] .
I wish Philip would come .

我 希望 菲利普 会 来 .

我希望菲利普能来。

[aɪl] [hæv; həv] ['mʌfɪn] [fɔ:r; fər] [ti:] [dʒʌst][tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] .
I'll have muffins for tea just to please him .

患病的 有 松饼 为了 茶 只是 到 请 他 .

为了讨他欢心，我下午茶就吃松饼。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['mʌfɪn] ； " [ænd; ənd] " [pʊr] ['lɪt(ə)l] - ,
I know I can make muffins ; " and " Poor little Ruey ,

我 知道 我 能 制作 松饼 ； " 和 " 贫穷的 小的 - ,

我知道我会做松饼；”和“可怜的小瑞伊，

[aɪ] [went] [ɔ:f] [laɪk][ə; eɪ] [ber] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ； [aɪ][mʌst; məst] ['hɜ:ri] [hoʊm] ；
I went off like a bear this morning ; I must hurry home ;

我 去 离开 喜欢 一个 熊 这 早晨 ； 我 必须 匆忙 家 ；

我今天早上像头熊一样跑了；我得赶紧回家；

[aɪl] [dʒʌst] [step] [ɪn][æt; ət]['bɑ:rnɑ:rdz][ænd; ənd] [get] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['pæn(ə)l][ʌv; əv] ['lɪlɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
I'll just step in at Barnard's and get that little panel of lilies for her .

患病的 只是 步 在 在 巴纳德的 和 得到 那 小的 控制板 的 百合花 为了 她 .

我直接去巴纳德百货公司给她买那小块百合花布料就行了。

" [soʊ][ðə; ðɪ] ['mʌfɪn] [ænd; ənd] ['lɪlɪz] [wɜ:r; wər][leɪd] , [pi:s] ['ɔfə-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [də'mestɪk] ['ɔ:ltər] ,
" **So the muffins and lilies were laid , peace offerings on the domestic altar** ,

" 所以 这 松饼 和 百合花 是 铺设 ； 和平 供品 在 这 国内的 坛 ；

于是，人们将松饼和百合花作为平安祭品摆放在家祭坛上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skaɪz] [wɜ:r; wər] [klɪr] [ə'gen] .
and the skies were clear again .

和 这 天空 是 清除 再次 .

天空再次晴朗起来。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] - [brɪ'tʊk] [hɜ:r'self][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:t] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [ri:kən'strʌkt]
The next morning Ruey betook herself to her neat little kitchen to reconstruct

这 下一个 早晨 - 贝托克 她自己 到 她 整洁的 小的 厨房 到 重建

[ðoʊz] [keɪks] .
those cakes .

那些 蛋糕 .

第二天早上，露伊来到她整洁的小厨房，准备重新做那些蛋糕。

[ʃiː; ji] [wʊd] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [suːt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn] [ðɪs] .
" **She would see if it were not possible to suit her husband in this** .
她 会 看 如果 它 是 不是 可能的 到 套装 她 丈夫 在 这 .

她会看看这件事是否有可能让她的丈夫满意。

" [let] [em 'i:] [si:] , [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [θɪk] ; [aɪ] [wɪl] [θɪn] [ðem; ðəm] [ðen] .
" **Let me see , he said they were too thick ; I will thin them then** .
" 让 我 看 , 他 说 他们 是 也 厚的 ; 我 将要 薄的 他们 然后 .

“让我看看,”他说它们太厚了; 那我把它它们削薄一些。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsaʊər] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] ; [ˈʊgər] [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈremədi] [ðæt] .
He said they were sour and bitter ; sugar is sweet and ought to remedy that .
他 说 他们 是 酸的 和 苦的 ; 糖 是 甜的 和 应该 到 补救 那 .

他说它们又酸又苦; 糖是甜的, 应该能中和这种酸苦。

" [soʊ] [ɪn] [went] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [tuː; tə] [θɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʊgər] [tuː; tə] [ˈswiːtn] [ðem; ðəm] .
" **So in went the water to thin them , and the sugar to sweeten them** .
" 所以 在 去 这 水 到 薄的 他们 , 和 这 糖 到 甜味 他们 .

于是, 加水稀释, 加糖调味。

" [hiː; hi] [sed] , " [ʃiː; ji] [ˈfɜːrðər] [mjuːzɪd] , " [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [braʊn] ; [braʊn] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ,
" **He said , " she further mused , " that they ought to be brown ; brown they shall be** ,
是 ,

“他说,”她又沉思道, “它们应该是棕色的; 它们将会是棕色的。”

[ɪf] [ˈfaɪər] [wɪl] [duː] [aɪ 'ti:] .
if fire will do it .
如果 火 将要 做 它 .

如果火能做到的话。

" [soʊ] [ʃiː; ji] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [ˈfaɪər] , [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði] [ˈɡrɪdl] .
" **So she proceeded to make a furious fire , in order to heat the griddle** .
" 所以 她 继续 到 制作 一个 狂怒 火 , 在 命令 到 热 这 烤盘 .

于是她开始生火, 以便加热烤盘。

" [naʊ] , " [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə] [dʒoʊˈæna] , " [ˈkæri] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [tʃɒps] ,
" **Now , " she said to Joanna , " carry in the coffee and chops** ,
" 现在 , " 她 说 到 乔安娜 , " 携带 在 这 咖啡 和 排骨 ,
“现在,”她对乔安娜说, “把咖啡和肉排端进来。”

[ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [beɪk] [ðə; ði] [keɪks] .
then come and bake the cakes .
然后 来 和 烤 这 蛋糕 .

然后过来烤蛋糕。

" [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈtʃɪrɪ(ə)l] [tʃæt] [wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪnˈstɔːlmənt] [ʌv; əv] [keɪks] [əˈraɪvd] ;
" **The husband and wife were engaged in cheerful chat when the first instalment of cakes arrived** ;
的 蛋糕 到达的 ;

“当第一批蛋糕送到时, 夫妻俩正愉快地聊天;

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈkrʌmplɪd] , [bɜːrnt] [skræps] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .
a few crumpled , burnt scraps of something .
一个 很少 皱巴巴的 , 烧焦的 碎屑 的 某物 .

几块皱巴巴的、烧焦的碎片。

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [sed] ['mɪstər] . ['θɔrn] .
" **Why , what is this ?** " **said Mr . Thorne .**
" 为什么 , 什么 是 这 ? " 说 先生 : 索恩 :

“这是什么？”索恩先生问道。

" [keɪks] ! " [sed] [dʒoo'æənə] , [traɪ'ʌmfəntli] .
" **Cakes !** " **said Joanna , triumphantly .**
" 蛋糕 ! " 说 乔安娜 , 凯旋而归 :

“蛋糕！”乔安娜得意地说。

" [ʃiː; ʃɪ] [fɪkst] - [ɪm] ; " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['θɔrn] .
" **She fixed ' em ;** " **pointing to Mrs . Thorne .**
" 她 固定的 - 呃 ; " 指向 到 太太 : 索恩 :

“她把它们修好了；”她指着索恩太太说。

[ðə; ði] [tuː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [keɪks] , [ðen] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌðər] , [ænd; ænd] [broʊk] ['ɪntuː] [piːlz] [ʌv; əv]
The two looked at the cakes , then at each other , and broke into peals of
这 二 看起来 在 这 蛋糕 , 然后 在 每个 其他 , 和 打破 进入 果皮 的
[læftər] .
laughter .
笑声 :

两人看了看蛋糕，又互相看了看，然后哈哈大笑起来。

" [ðə; ði] ['grɪdl] [mʌst; məst][biː; bi] [tuː] [hɔːt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['θɔrn] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [vænɪʃt] ['ɪntuː]
" **The griddle must be too hot ,** " **said Mrs . Thorne , and she vanished into**
" 这 烤盘 必须 是 也 热的 , " 说 太太 : 索恩 , 和 她 消失了 进入
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
the kitchen .
这 厨房 :

“烤盘肯定太烫了，”索恩太太说着，就消失在厨房里。

[ʃiː; ʃɪ] [skreɪpt] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['grɪdl] , [ænd; ænd] [wɔːʃt] [aɪ 'tiː][ænd; ænd] [griːst] [aɪ 'tiː] ,
She scraped the smoking griddle , and washed it and greased it ,
她 刮擦 这 吸烟 烤盘 , 和 洗过 它 和 涂油 它 ,

她刮掉了冒着烟的烤盘，然后清洗并涂上油。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [stɜːrd] [ðə; ði] [greɪ] ['lɪkwɪd][ænd; ænd] [pleɪst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['spuːnˌfʊlz] [ɑːn][ðə; ði] ['grɪdl] ,
then she stirred the grey liquid and placed two or three spoonfuls on the griddle ,
然后 她 搅拌 这 灰色的 液体 和 放置 二 或者 三 一勺 在 这 烤盘 ,
然后她搅拌了一下灰色的液体，舀了两三勺放在烤盘上。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ɛ'seɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm] — ['stɪkɪŋ] ['plæstər] ['nevər] [stʌk] [taɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz]
then she essayed to turn them — sticking plaster never stuck tighter than those
然后 她 尝试 到 转动 他们 — 粘性 石膏 绝不 卡住 更紧 比 那些
[keɪks] [æd'hɪrd] [tuː; tə] [ðæt] ['grɪdl] ;
cakes adhered to that griddle ;
蛋糕 粘着 到 那 烤盘 ;

然后她试着把它们翻过来——石膏贴得比粘在烤盘上的那些蛋糕还紧；

[ʃiː; ʃɪ] [wɜːrkt] ['kerfəli] , [ʃiː; ʃɪ][ɪn'sɪnjuː.eɪtɪd][hɜːr; hər] [naɪf] ['ʌndər] [dʒʌst][ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
she worked carefully , she insinuated her knife under just the outer edge of the
她 工作 小心 , 她 暗示 她 刀 在下面 只是 这 外 边缘 的 这
[keɪk] ,
cake ,
蛋糕 ,

她动作很轻柔，只用刀轻轻地从蛋糕外缘下方切入。

[ðen] ['grædʒuəli] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['sentər] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][flɑːp] [keɪm] ,
then gradually approached the centre , but when the final flop came ,
然后 逐步地 接近 这 中心 , 但 什么时候 这 最终的 失败 来了 ,

然后逐渐向中心靠近，但当最后一次翻滚到来时，

[ðeɪ] [went] [ˈɪntuː] [ˈlɪt(ə)] [ˈstɪki] [ˈhoʊpləs] [hi:ps] .
they went into little sticky hopeless heaps .
他们 去 进入 小的 黏 绝望 堆积如山 .

它们变成了一堆堆黏糊糊、毫无希望的残骸。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [θɪn] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] .
" They are too thin , " she ejaculated .
" 他们 是 也 薄的 , " 她 射精 .

“她们太瘦了，”她脱口而出。

" [dʒoʊˈænə] , [brɪŋ] [ˈflaʊər] .
" Joanna , bring flour .
" 乔安娜 , 带来 面粉 .

乔安娜，拿面粉来。

[naʊ] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [raɪt] .
Now we shall have it all right .
现在 我们 将 有 它 全部 正确的 .

现在一切都会好起来的。

" [ðen] [əˈnʌðər] [set] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈgrɪdl] ; [ðiːz] [held] [təˈgeðər] , [ðeɪ] [tɜ:rnd] .
" Then another set took their places on the griddle ; these held together , they turned
" 然后 其他 放 采取 他们的 地方 在 这 烤盘 ; 这些 握住 一起 , 他们 转向
— [ˈtraɪʌmf] [æt; ət] [læst] !
— triumph at last !
— 胜利 在 最后的 !

“然后另一组人也上了烤盘；这些人聚在一起，转动着——终于胜利了！”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [na:t] [lʊk] [ɪnˈvaɪtɪŋ] .
but they did not look inviting .
但 他们 做过 不是 看 邀请 .

但它们看起来并不吸引人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈθɔrn] [ˈteɪstɪd] [wʌn] , [ʃiː; ʃɪ] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
Mrs . Thorne tasted one , she then made a wry face .
太太 . 索恩 尝过 一 , 她 然后 制成 一个 讽刺 脸 .

索恩太太尝了一口，然后露出了苦笑。

" [dʒoʊˈænə] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] [ˈkɑːmnəs] , " [juː; jʊ] [kæn; kən] [θroʊ] [ðɪs] [ˈbætər] [əˈweɪ] .
" Joanna , " she said , with forced calmness , " you can throw this batter away .
" 乔安娜 , " 她 说 , 和 强制 平静 , " 你 能 扔 这 连击 离开 .

“乔安娜，”她强装镇定地说，“你可以把这个面糊扔掉了。”

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [hɑ:t] [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd] .
" Then she went back to the dining - room , looking very hot and red , and
" 然后 她 去 后退 到 这 用餐 - 房间 , 寻找 非常 热的 和 红色的 , 和
[sed] [ˈmiːkli] [tuː; tə] [ˈfɪlɪp] :
said meekly to Philip :
说 温顺地 到 菲利普 :

然后她回到餐厅，脸色通红，显得很热，怯懦地对菲利普说：

" [ðə; ði] [keɪks] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] , [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] [təˈmɑːroʊ] .
" The cakes are a failure this morning , we will try it again tomorrow .
" 这 蛋糕 是 一个 失败 这 早晨 , 我们 将要 尝试 它 再次 明天 .

“今天早上做的蛋糕失败了，我们明天再试一次。”

" [ˈfɪlɪp] , [huː] [hæd; həd] [bɔːst] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈpeɪpər] , [raʊzd] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ] :
" Philip , who had lost himself in the morning paper , roused up to say :
" 菲利普 , who 有 丢失的 他自己 在 这 早晨 纸 , 唤醒 向上 到 说 :

菲利普一直沉浸在晨报中，这时他才起身说道：

" [dəʊnt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔ:r] ; [wi:; wi][hæv; həv] [i'ʌf] [els] [ðæt] [ɪz] [naɪs] . "

" **Don't trouble about them any more ; we have enough else that is nice .** "

" 不 麻烦 关于 他们 任何 更多的 ; 我们 有 足够的 别的 那 是 好的 ; "

" 别再为他们操心了；我们还有很多其他美好的事物。"

" [ðə; ði] [keɪks] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ə'hʌðər] [taɪm] , ['filip] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teɪk] [meɪd] ,

" **The cakes will be all right another time , Philip ; there was a mistake made ,**

" 这 蛋糕 将要 是 全部 正确的 其他 时间 , 菲利普 ; 那里 曾是 一个 错误 制成 ,

" 菲利普，蛋糕下次再做就没问题了；这次是出了点差错。"

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [θɪn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ; ['mʌðər] ['nevər] [meɪks] [ðem; ðəm] [θɪn] .

they were too thin this morning ; mother never makes them thin .

他们 是 也 薄的 这 早晨 ; 母亲 绝不 制作 他们 薄的 .

他们今天早上太瘦了；妈妈从来不会把他们弄得这么瘦。

" ['filip] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] :

" **Philip looked as if he would like to say :**

" 菲利普 看起来 作为 如果 他 会 喜欢 到 说 :

菲利普看起来好像想说：

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [dʌz] ; [maɪ] ['mʌðəz] [keɪks] [ɑ:r; ər] [naɪs] [ænd; ənd] [θɪn] ,

" **I don't care what your mother does ; my mother's cakes are nice and thin ,**

" 我 不 关心 什么 你的 母亲 做 ; 我的 母亲的 蛋糕 是 好的 和 薄的 ,

" 我不在乎你妈妈做什么；我妈妈做的蛋糕又薄又好吃。"

[ænd; ənd] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['bi:tn] ; " [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] .

and can't be beaten ; " but he didn't .

和 不能 是 被打败 ; " 但 他 没有 .

而且是不可战胜的;"但他并没有。

['mɪsɪz] . ['θɔrn] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] ['bʌkwɪ:t] [keɪks] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪljər] ,

Mrs . Thorne had no intention of abandoning buckwheat cakes as a failure ,

太太 : 索恩 有 不 意图 的 放弃 荞麦 蛋糕 作为 一个 失败 ,

[nɑ:t][fɪ:; fɪ] ;

not she ;

不是 她 ;

索恩夫人并没有打算因为荞麦饼失败就放弃它，她绝不会这么做；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['i:zəli] [ænd; ənd] [ji:ld] [tu:; tə] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] ;

it was not her way to give up easily and yield to discouragement ;

它 曾是 不是 她 方式 到 给 向上 容易地 和 屈服 到 沮丧 ;

她不是那种轻易放弃、向挫折屈服的人；

['dɪfəkəltɪz] ['oʊnli] ['streŋθənd] [hɜ:r; hər] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] .

difficulties only strengthened her determination to conquer .

困难 仅有的 加强 她 决心 到 征服 .

困难只会增强她征服的决心。

" [aɪ] [si:] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi] ['væŋkwɪft] [baɪ][ə; eɪ] ['bʌkwɪ:t] [keɪk] , " [fɪ:; fɪ] [sed] ,

" **I'll see if I am to be vanquished by a buckwheat cake , " she said ,**

" 患病的 看 如果 我 是 到 是 战败者 经过 一个 荞麦 蛋糕 , " 她 说 ,

"我倒要看看我是否会被一块荞麦饼打败，"她说。

['stʌdiɪŋ] [hɜ:r; hər] [rɪ'si:t] - [bʊk] [ðæt] [seɪm] ['i:vnɪŋ] .

studying her receipt - book that same evening .

学习 她 收据 - 书 那 相同的 晚上 .

当晚，她就开始查看自己的收据簿。

" [aɪ] ['ʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ji:st] [i'ʌf] [ɪn] [ðoʊz] ['ʌðər] , " [fɪ:; fɪ] [sed] ,

" **I shouldn't wonder if there was not yeast enough in those others , " she said ,**

" 我 不应该 想知道 如果 那里 曾是 不是 酵母 足够的 在 那些 其他的 , " 她 说 ,

"我不应该怀疑其他那些酵母不够多，"她说。

æz; əz][ʃiː; ʃi] [mɪkst] [sʌm; səm] [freʃ] ['bʌtər] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [æn; ən][ˈekstrə][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ʃiːst] .
as she mixed some fresh butter and added an extra quantity of yeast .
作为 她 混合 一些 新鲜的 黄油 和 额外 一个 额外的 数量 的 酵母 .

她一边搅拌着新鲜黄油，一边又加入了一些额外的酵母。

" [ki:p] [ðem; ðəm][wɔːrm] [waɪl] ['raɪzɪŋ] , " [ðə; ði] [rɪ'si:t] [ri:d] .
" Keep them warm while rising , " the receipt read .
" 保持 他们 温暖的 尽管 上升 , " 这 收据 读 .

收据上写着：“起床时要保持温暖。”

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðem; ðəm] [nɪr] [ðə; ði][ˈredʒɪstər] [nɪr] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She placed them near the register near the dining - room and retired with a
她 放置 他们 靠近 这 登记 靠近 这 用餐 - 房间 和 退休 和 一个
[kəmˈpleɪs(ə)nt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃʊrli] [met] .
complacent feeling that now all the conditions had been surely met .
自满 感觉 那 现在 全部 这 状况 有 到过 一定 遇见 .

她把它们放在餐厅附近的收银台旁，然后心满意足地离开了，觉得现在所有条件肯定都已满足。

" [ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l] [dɪˈprævəti] [ʌv; əv] [ɪnˈænɪmət] [θɪŋz] .
" The total depravity of inanimate things .
" 这 全部的 堕落 的 无生命 事物 .

无生命事物的全然堕落。

" ['mɪsɪz] . ['θɔrn] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn] [ðæt] ['dɑːktrɪn] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
" Mrs . Thorne had reason to believe in that doctrine next morning ,
" 太太 . 索恩 有 原因 到 相信 在 那 教义 下一个 早晨 ,
“第二天早上，索恩夫人就有理由相信这一理论了。”

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɜːr; hər] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [siː] [ʌv; əv] ['bætər] [ɑːn]
when she entered her dining - room and found a small sea of batter on
什么时候 她 进入 她 用餐 - 房间 和 成立 一个 小的 海 的 连击 在
[hɜːr; hər] ['kɑːrpet] ,
her carpet ,
她 地毯 ,

当她走进餐厅，发现地毯上铺着一小滩面糊时，

[səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði][peɪl][ænd; ənd] ['waɪdnɪŋ] [ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [ðoʊ] [ðɪs] [stʌf] [kɒd; kəd] ['hɑːrdli]
surrounding the pail and widening in all directions , though this stuff could hardly
周围 这 桶 和 扩大 在 全部 方向 , 尽管 这 东西 可以 几乎
[biː; bi] [kɔːld] " [ɪnˈænɪmət] ;
be called " inanimate ;
是 称为 " 无生命 ;

围绕着桶并向各个方向扩散，尽管这种物质很难被称为“无生命”的；

" [aɪ ˈtiː] [uːzd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][peɪl] ['kʌvər] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['ænɪmətɪd] ['mænər] .
" it oozed from under the pail cover in a most animated manner .
" 它 渗出 从 在下面 这 桶 覆盖 在 一个 最多 动画 方式 .

它以极其生动的方式从桶盖下渗了出来。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪt] , [æt; ət] [liːst] ; [ðæt] [ɪz][wʌn][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] . " [sed] ['mɪsɪz] . ['θɔrn] ,
" It is light , at least ; that is one consolation . " said Mrs . Thorne ,
" 它 是 光 , 在 至少 ; 那 是 一 安慰 . " 说 太太 . 索恩 ,
“至少天亮了，这算是个安慰吧。”索恩太太说道。

['traɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌfɪləˈsɔːfɪk(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ruːfəli] ['sɜːveɪd] [hɜːr; hər] ['kɑːrpet] ,
trying to be philosophical as she ruefully surveyed her carpet ,
尝试 到 是 哲学 作为 她 懊悔地 调查 她 地毯 ,

她一边懊恼地打量着地毯，一边试图摆出一副哲学家的姿态。

[ðen] ['heɪstɪli] ['kɔːlɪŋ] [dʒɔʊˈænə][tuː; tə] [kliːn] [aɪ ˈtiː][ʌp] — " [ˈfɪlɪp] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [ðæt] .
then hastily calling Joanna to clean it up — " Philip should not see that .
然后 草草 呼叫 乔安娜 到 干净的 它 向上 — " 菲利普 应该 不是 看 那 .

然后匆忙打电话给乔安娜让她清理一下——“菲利普不应该看到那个。”

" [wen] [ðə; ði] [keɪks] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , - [kæst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [traɪˈʌmfənt] [lʊk]
" **When the cakes were brought in this morning , Ruey cast a little triumphant look**
" 什么时候 这 蛋糕 是 带来 在 这 早晨 , - 投掷 一个 小的 凯 看
[æt; ət] [ˈfɪlɪp] .
at Philip .
在 菲利普 .

“今天早上蛋糕送来的时候，鲁伊得意地看了菲利普一眼。

[baɪ][dɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːt] [ˈɡrɪdl] [ænd; ɛnd] [mʌt] [ɡriːs] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [braʊn]
By dint of a hot griddle and much grease they had a streak of brown
经过 凹痕 的 一个 热的 烤盘 和 很多 润滑脂 他们 有 一个 条纹 的 棕色的
[hɪr] [ænd; ɛnd][ðer; ðər] .
here and there .
这里 和 那里 .

由于热煎锅和大量油脂的作用，它们表面出现了一道道棕色的痕迹。

" [ˈhɔːrəb(ə)] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈθɔːrn] , [ˈæftər][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈmaʊθfʊl] ; " [ðiːz] [keɪks] [ɑːr; ər]
" **Horrible ! " exclaimed Mrs . Thorne , after her first mouthful ; " these cakes are**
" 可怕 ! " 惊呼 太太 . 索恩 , 后 她 第一的 一口气 ; " 这些 蛋糕 是
[ˈsaʊərər][ðæn; ðən] [ˈvɪnɪɡər] .
sourer than vinegar .
更酸 比 醋 .

“太难吃了！”索恩太太吃了一口后惊呼道，“这些蛋糕比醋还酸。”

" [ˈfɪlɪp] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈeni] [læk] ,
" **Philip should not be the first to speak of any lack ,**
" 菲利普 应该 不是 是 这 第一的 到 说话 的 任何 缺少 ,
" 菲利普不应该第一个谈论任何不足之处，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [ðæn; ðən]
as if she were not supposed to know more about such matters than
作为 如果 她 是 不是 据称 到 知道 更多的 关于 这样的 事情 比
[hiː; hi] .
he :
他 .

仿佛她不应该比他更了解这些事情似的。

" [wʌt] [dʌz] [eɪl][ðem; ðəm] ?
" **What does ail them ?**
" 什么 做 艾尔 他们 ?

他们到底怎么了？

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][ɪɡˈzæktli] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] .
I'm sure I made them exactly right this time .
我是 当然 我 制成 他们 确切地 正确的 这 时间 .

我确信这次我做得完全正确。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [dʒoʊˈænə][tuː; tə][pʊt] [sʌm; səm] [ˈʃʊɡər] [ɪn][ðem; ðəm] . "
I must tell Joanna to put some sugar in them . "
我 必须 告诉 乔安娜 到 放 一些 糖 在 他们 . "
我得告诉乔安娜在里面加点糖。

" [maɪ] [dɪr] [waɪf] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [emˈiː] , [aɪ] [wʊd] [səˈdʒest] [ˈsoʊdə] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈʃʊɡər] . "
" **My dear wife , if you will allow me , I would suggest soda instead of sugar .** "
" 我的 亲爱的 妻子 , 如果 你 将要 允许 我 , 我 会 建议 苏打 反而 的 糖 . "
“我亲爱的妻子，如果您不介意的话，我建议您用苏打水代替糖。”

" [ˈriːəli] ! " [rɪˈspɒndɪd] - , [hɜːr; hər] [praɪd] [tʌtʃt] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] — [ðer; ðər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
" **Really ! " responded Ruey , her pride touched in an instant — there it was .** "
" 真的 ! " 回应 - , 她 自豪 感动 在 一个 立即的 — 那里 它 曾是 ,

“真的吗！”露伊回应道，她的自尊心瞬间被触动——就是这样！

[hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈkʊkɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] — " [ænd; ənd] [preɪ]
he actually thought he knew more about cooking than she did — " and pray
他 实际上 想法 他 知道 更多的 关于 烹饪 比 她 做过 — " 和 祈祷
[haʊ] [duː][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [waɪz] ?
how do you happen to be so wise ?
如何 做 你 发生 到 是 所以 明智的 ?

他竟然认为自己比她更懂烹饪——“请问，你怎么会如此聪明呢？ ”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [əˈsɪstɪd] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
You must have assisted your mother in the kitchen , " she said ,
你 必须 有 协助 你的 母亲 在 这 厨房 , " 她 说 ,
“你一定帮过你妈妈在厨房里干活吧？ ”她说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [kɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [lɪp] .
with a slight curl of her pretty lip .
和 一个 轻微 卷曲 的 她 漂亮的 唇 .
她漂亮的嘴唇微微翘起。

" [ʌp] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [bɔɪz] [duː] [ðoʊz] [θɪŋz] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
" Up there in the country , boys do those things , I suppose .
" 向上 那里 在 这 国家 , 男孩们 做 那些 事物 , 我 认为 .
“我想，在乡下，男孩子们都会做这些事。”

" [ˈfɪlɪp] [wʌz; wəz] [ˈnetəld] .
" Philip was nettled .
" 菲利普 曾是 荨麻 .
菲利普很生气。

- [hæd; həd][kæst][ˈlɪt(ə)l] [sləːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [hoʊm] [brɪˈfɔːr] , [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər][ˈspɪrɪt]
Ruey had cast little slurs on his country home before , when she got her spirit
- 有 投掷 小的 侮辱 在 他的 国家 家 前 , 什么时候 她 得到 她 精神
[ʌp] .
up :
向上 .

鲁伊以前情绪激动的时候，就曾对他的乡间住宅说过一些轻蔑的话。

[hiː; hi] [kənˈtroʊld] [hɪmˈself] , [haʊˈevər] , [ˈoʊnli] [ˈseɪɪŋ] :
He controlled himself , however , only saying :
他 受控 他自己 , 然而 , 仅有的 说 :
但他克制住了自己，只说了这么一句：

" [aɪ][dəʊnt] [prəˈfes] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [ˈkʊkəri] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
" I don't profess to understand the science of cookery , but I do know a little
" 我 不 宣称 到 理解 这 科学 的 烹饪 , 但 我 做 知道 一个 小的
[ˈkemɪstri] ,
chemistry ,
化学 ,

“我不敢说自己懂烹饪的科学原理，但我确实懂一点化学。”

[ænd; ənd] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [æn; ən][ˈæsɪd] [rɪˈkwaɪrɪz] [æn; ən][ˈælkəlaɪ][tuː; tə] [ˈnuːtrəlaɪz] [aɪ ˈtiː] .
and understand that an acid requires an alkali to neutralize it .
和 理解 那 一个 酸 需要 一个 碱 到 中和 它 .
并且要明白，酸需要碱来中和。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈθɔrn] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] — [ˈʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ]
" **Mrs . Thorne went straight to the kitchen — shutting the door after her with**
" 太太 . 索恩 去 直的 到 这 厨房 — 关闭 这 门 后 她 和
[ðə; ði] [liːst] [pərˈseptəb(ə)l] [bæŋ] — [ænd; ənd] [ˈsprɪŋkld] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv][ˈsoʊdə][ˈɪntuː][ðə; ði]
the least perceptible bang — and sprinkled a liberal allowance of soda into the
这 至少 可感知的 砰 — 和 撒上 一个 自由主义 津贴 的 苏打 进入 这
[ˈbætər] ,
batter ,
连击 ,

索恩太太径直去了厨房——轻轻地关上门，声音几乎听不见——然后在面糊里撒了一大把苏打水。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][əˈweɪt] [dɪˈveləpmənts] .
and then returned to the dining - room to await developments .
和 然后 返回 到 这 用餐 - 房间 到 等待 发展 .
然后返回餐厅等待事态发展。

[ðɪːz] [keɪks] [wɜːr; wəɹ] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [ˈspɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ˈseɪvəd] [ʌv; əv][hɔːt] [laɪ] .
These cakes were yellow and spotted , and savoured of hot lye .
这些 蛋糕 是 黄色的 和 斑 , 和 细细品味 的 热的 碱液 .
这些蛋糕呈黄色，带有斑点，尝起来有热碱液的味道。

[ˈmɪstər] . [ˈθɔrn] [went] [ˈbreɪvli] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmaʊθfʊlz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [lʌmp]
Mr . Thorne went bravely through a few mouthfuls until he encountered a lump
先生 . 索恩 去 勇敢地 通过 一个 很少 一口一口 直到 他 遭遇 一个 块
[ʌv; əv][ˈsoʊdə] ;
of soda ;
的 苏打 ;

索恩先生勇敢地吃了几口，直到他吃到了一块汽水；

[ðə; ði] [raɪ] [feɪs] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [ɪnˈvɔːləntəri] .
the wry face that followed was wholly involuntary .
这 讽刺 脸 那 随后 曾是 完全 非自愿 .
随之而来的那抹苦笑完全是无意识的。

" [aɪ] [dɪˈkleɪ] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [ˈhɔːrɪd] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] - , [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [terz] .
" **I declare they are horrid ! " exclaimed Ruey , bursting into tears .**
" 我 宣布 他们 是 可怕的 ! " 惊呼 - , 爆发 进入 眼泪 .
“我宣布他们太可怕了！”鲁伊喊道，然后嚎啕大哭起来。

" [aɪ] [nuː] [ˈsoʊdə] [wʊd] [spɔɪl] [ðəm; ðəm] , [ˈbɪtər] [stʌf] !
" **I knew soda would spoil them , bitter stuff !**
" 我 知道 苏打 会 剧透 他们 , 苦的 东西 !
“我知道汽水会把它们弄坏，那玩意儿太苦了！”

" [ˈmɪstər] . [ˈθɔrn] [dɪd][nɑːt] [ðen] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈjoʊ] [waɪ] [ˈsoʊdə] [wʊd] [nɑːt] [spɔɪl] [ðəm; ðəm] , [ɪf]
" **Mr . Thorne did not then attempt to show why soda would not spoil them , if**
" 先生 . 索恩 做过 不是 然后 试图 到 展示 为什么 苏打 会 不是 剧透 他们 , 如果
[ˈprɑːpərli] [juːst] ;
properly used ;
适当地 用过的 ;

“索恩先生当时并没有试图解释为什么正确使用苏打水不会使它们变质；

[ɡriːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [dɪˈstres] , [ænd; ənd] [brɪˈkʌmɪŋ] [haɪˈdʒɪnɪkl] , [hiː; hi] [sed] :
grieved at his wife's distress , and becoming hygienical , he said :
伤心 在 他的 妻子的 痛苦 , 和 成为 卫生 , 他 说 :
他为妻子的痛苦感到难过，并开始注意个人卫生，说道：

" [dəʊnt][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈretʃɪd] [θɪŋz] .
" **Don't have anything more to do with these wretched things .**
" 不 有 任何事物 更多的 到 做 和 这些 可怜 事物 .
“不要再跟这些可恶的东西有任何瓜葛了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'hoʊlsəm] ['eniweɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['betər] [ɔːf] [wɪ'dəʊt] [ðəm; ðəm] .
They are unwholesome anyway , and we are better off without them .
他们是 不健康的 反正 , 和 我们 是 更好的 离开 没有 他们 .
它们本来就不健康, 没有它们我们会更好。

[gɪv] [ðəm; ðəm][ʌp] . "
Give them up ."
给 他们 向上 . "
放弃他们吧。

" ['nevər] ! " [sed] - , ['rezəluːtli] .
" Never ! " said Ruey , resolutely .
" 绝不 ! " 说 - , 坚决地 .
“绝不!”瑞伊斩钉截铁地说。

[wen] - [spəʊk][ɪn] [ðæt] [wei] , ['fɪlɪp] [nuː] [ʃiː; ʃɪ] [ment] [aɪ 'tiː] ,
When Ruey spoke in that way , Philip knew she meant it ,
什么时候 - 辐 在 那 方式 , 菲利普 知道 她 意思是 它 ,
鲁伊那样说话时, 菲利普知道她是认真的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [said] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [dɪs'kɔːrdənt] ['brekfəsts] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪrɪːz] [ʌv; əv]
and he sighed at the prospect of discordant breakfasts through a series of
和 他 叹了口气 在 这 前景 的 不和谐的 早餐 通过 一个 系列 的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts] .
experiments :
实验 .
他叹了口气, 想到要通过一系列实验来制造不和谐的早餐, 就感到十分沮丧。

[ə; eɪ][tekst] [ə'baʊt] " [ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] [hɜːrb] " ['floʊtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt]
A text about " A dinner of herbs " floated through his mind as he walked
一个 文本 关于 " 一个 晚餐 的 草药 " 漂浮 通过 他的 头脑 作为 他 步行
[æb'stræktɪdli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [stɔːr] .
abstractedly toward his store .
抽象地 朝向 他的 店铺 .
他心不在焉地走向自己的店铺, 脑海中浮现出一篇关于“香草晚餐”的文章。

[ˈæftər][ˈmɪsɪz] . ['θɔːrn] [hæd; həd][draɪd][hɜːr; hər] [terz] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
After Mrs . Thorne had dried her tears she walked to the kitchen ,
后 太太 . 索恩 有 干燥 她 眼泪 她 步行 到 这 厨房 ,
索恩太太擦干眼泪后, 走向厨房。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] [skreɪpt] [ðæt] ['æsɪd] , ['ælkələɪn] [mes] ['ɪntuː][ðə; ði] [dreɪn] .
and with her own hands scraped that acid , alkaline mess into the drain .
和 和 她 自己的 双手 刮擦 那 酸 , 碱性 混乱 进入 这 流走 .
她亲手将那些酸碱混合物刮进下水道。

" ['bʌkwɪːt] [kerks] [ɑːr; ər] ['veri] [mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd] ['traɪŋ] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'mɑːkt] [tuː; tə]
" Buckwheat cakes are very mysterious and trying things , " she remarked to
" 荞麦 蛋糕 是 非常 神秘 和 尝试 事物 , " 她 评论 到
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,
“荞麦饼真是神秘又费劲的东西,”她自言自语道。

" [bʌt; bət][aɪ][[æɪ; ʒəl] ['nevər] [gɪv] [ʌp] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðəm; ðəm] [laɪk] ['fɪləps, 'fɪlɪps] ['mʌðəːz] . "
" but I shall never give up till I can make them like Philip's mother's . "
" 但 我 将 绝不 给 向上直到 我 能 制作 他们 喜欢 菲利普的 母亲的 . "
“但我绝不会放弃, 直到我能把它们做得像菲利普母亲做的那样。”

" [aɪ][faɪnd] , " [sed] ['mɪstər] : ['θɔ:rn] [ðæt] ['i:vniŋ] , " [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][stɑ:rt][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]
" **I find** , " **said Mr . Thorne that evening** , " **that I must start to - tomorrow**
" 我 寻找 , " 说 先生 : 索恩 那 晚上 , " 那 我 必须 开始 到 - 明天
['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] ,
morning for New York ,
早晨 为了 新的 约克 ,

“我发现,”索恩先生当晚说道,“我必须明天早上启程前往纽约。”

[ænd; ənd] [wɪl] [ni:d] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [ˈbrekfəst] .
and will need a very early breakfast .
和 将要 需要 一个 非常 早期的 早餐 .

需要很早吃早餐。

[let] [dʒɔʊ'æənə][dʒʌst] [meɪk] [em 'i:][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] .
Let Joanna just make me a cup of coffee .
让 乔安娜 只是 制作 我 一个 杯子 的 咖啡 .

让乔安娜给我泡杯咖啡吧。

[noʊ] [keɪks] , [rɪ'membər] , " [hi:; hi] ['læfɪŋli] ['ædɪd] .
No cakes , remember , " he laughingly added .
不 蛋糕 , 记住 , " 他 笑着 额外 .

“记住,没有蛋糕。”他笑着补充道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] [tu:; tə] [ɪk'sperɪmənt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['æbsəns] .
" **You may have a whole week to experiment upon them in my absence** .
" 你 可能 有 一个 所有的 星期 到 实验 之上 他们 在 我的 缺席 .

“在我不在的这段时间里,你们可能有一整周的时间来做实验。”

" - [wa:tʃt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz]
" **Ruey watched him down the street in the gray dawn of the next morning as**
" - 观看 他 向下 这 街道 在 这 灰色的 黎明 的 这 下一个 早晨 作为

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdi:pəʊ] ,
he hurried to the depot ,
他 慌忙 到 这 仓库 ,

第二天清晨,天色灰蒙蒙的,鲁伊看着他匆匆赶往车站。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'di:ə] [keɪm] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [hed] .
and a bright idea came into her head .
和 一个 明亮的 主意 来了 进入 她 头 .

她脑海中突然冒出一个好主意。

[waɪ] [nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [trɪp][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ə'kaʊnt] ?
Why not take a little trip on her own account ?
为什么 不是 拿 一个 小的 旅行 在 她 自己的 帐户 ?

为什么不让她自己去旅行呢?

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [rʌn] [ʌp][tu:; tə] ['fɑ:ðər] [θɔ:rnz] ; [waɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['vɪzɪtɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [məʊpɪŋ] [hɪr]
She might run up to father Thorne's ; why not be visiting as well as moping here
她 可能 跑步 向上 到 父亲 索恩的 ; 为什么 不是 是 访问 作为 出色地 作为 忧郁 这里

[ə'loʊn] ?
alone ?
独自的 ?

她可能会跑去索恩父亲家; 为什么不去拜访一下, 而不是独自一人在这里闷闷不乐呢?

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['men(ə)nd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['fɪlɪp] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:]
She wished she had thought of it and mentioned it to Philip , but it
她 希望 她 有 想法 的 它 和 提及 它 到 菲利普 , 但 它

[wʌz; wəz] ['betər] [nɑ:t] ;
was better not ;
曾是 更好的 不是 ;

她希望自己当时能想到这一点并告诉菲利普, 但最好还是不要说。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][gʊʊ][soʊ][faːr][əˈloʊn] ,
he would probably have thought she could not go so far alone ,
他 会 大概 有 想法 她 可以 不是 去 所以 远的 独自的 ,
他大概会认为她不可能独自走那么远。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] [wen] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi] [əˈkɑːmplɪft] [bɪˈfɔːr] [dɑːrk]
but what was a day's journey when it could all be accomplished before dark
但 什么 曾是 一个 天 旅行 什么时候 它 可以 全部 是 完成 前 黑暗的
;
;
;
;

但是，如果能在天黑前完成所有事情，那一天的路程又有什么意义呢？
[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] ,
then it was going to be a bright day ,
然后 它 曾是 去 到 是 一个 明亮的 天 ,
那时将会是晴朗的一天。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][ˈroʊzi] [flʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ; [dʒʌst][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] .
she could see that by the rosy flush in the east ; just the day for a journey .
她 可以 看 那 经过 这 红润 冲洗 在 这 东方 ; 只是 这 天 为了 一个 旅行 .
她从东方泛起的玫瑰色红晕中看出，正是出行的好日子。

[bɪˈsaɪdɪz] , [ˈfɪlɪp] [kʊd; kəd][nɑːt][gʊʊ][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðem; ðəm] [ðɪs] [ˈwɪntər] ,
Besides , Philip could not go to visit them this winter ,
除了 , 菲利普 可以 不是 去 到 访问 他们 这 冬天 ,
此外，菲利普今年冬天也无法去看望他们。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [kʌm] [ænd; ənd] [breɪk] [ʌp][ðə; ði]
and how delighted they would be to have her come and break up the
和 如何 高兴极了 他们 会 是 到 有 她 来 和 休息 向上 这
[məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
monotony of their lives .
单调 的 他们的 生活 .
他们多么希望她能来打破他们单调的生活啊！

[ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klaːk] ; [ˈoʊnli][sɪks][əˈklɒk, əu-] ;
She glanced at the clock ; only six o'clock ;
她 瞥了一眼 在 这 钟 ; 仅有的 六 点钟 ;
她瞥了一眼钟，才六点钟。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈæmp(ə)] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [treɪn] ,
she would have ample time to get ready for the eight o'clock train ,
她 会 有 充足 时间 到 得到 准备好 为了 这 八 点钟 火车 ,
她将有充足的时间准备搭乘八点钟的火车。

[ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn] [wʊd] [duː][tuː; tə][ˈtræv(ə)] [ɪn] — [dʒʌst][slɪp][hɜːr; hər] [blæk] [kæʃˈmɪr]
the dress she had on would do to travel in — just slip her black cashmere
这 裙子 她 有 在 会 做 到 旅行 在 — 只是 滑 她 黑色的 羊绒
[ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈsætʃəl] ,
into her satchel ,
进入 她 书包 ,
她身上穿的那件裙子很适合旅行——只要把她的黑色羊绒衫塞进手提包里就行了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈredi] .
and she was ready .
和 她 曾是 准备好 .
她已经准备好了。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gʊʊ] .
Yes , she would go .
是的 , 她 会 去 .
是的，她会去。

[ˈɑ:rtf(ə)] - !
Artful Ruey !
巧 - !

狡猾的瑞伊！

[daʊn] [ɪn][hɜ:r; hɜr] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsi:krət] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] ,
Down in her heart she had a secret reason for this visit ,
向下 在 她 心 她 有 一个 秘密 原因 为了 这 访问 ,
她内心深处其实藏着这次来访的秘密原因。

[ðæt] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] .
that did not come up to the surface with the others .
那 做过 不是 来 向上 到 这 表面 和 这 其他的 .
它没有像其他人那样浮出水面。

[ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [haʊ] [ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [ˈmʌðər] [meɪd] [ðoʊz] [keɪks] .
She wanted to know exactly how Philip's mother made those cakes .
她 通缉 到 知道 确切地 如何 菲利普的 母亲 制成 那些 蛋糕 .
她想知道菲利普的母亲究竟是如何做出那些蛋糕的。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈhæpi] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] .
She could not be happy until she succeeded .
她 可以 不是 是 快乐的 直到 她 成功了 .
只有成功了她才能感到快乐。

[hɪr] [əˈpɪrd] [æn; ən][oʊld] [treɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] - — [ˈɪlmoʊst][ə; eɪ] [fɔ:lt] : [ˈsetld] [pəˈsɪstənsɪ]
Here appeared an old trait of the girl Ruey — almost a fault : settled persistency
这里 出现 一个 老的 特征 的 这 女孩 - — 几乎 一个 过错 : 定居 持久性

[ɪn] [əˈkɑ:mplɪʃɪŋ] [hɜ:r; hɜr][ˈendz] ,
in accomplishing her ends ,
在 完成 她 结束 ,
瑞伊身上一个由来已久的特质——几乎可以说是缺点——显露了出来：那就是在实现目标方面坚定不移的执着。

[ə; eɪ] [dɪˈtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [tu:; tə] [wɔ:k] [ˈoʊvər][ɔ:l][ˈɑ:bstək(ə)lz] , [həʊˈevər] [lɑ:rdʒ] .
a determination to walk over all obstacles , however large .
一个 决心 到 走 超过 全部 障碍 , 然而 大的 .
决心克服一切障碍，无论多么巨大。

[aɪ ˈti:] [tʊk] [mʌtʃ] [ˈlaɪvli] [ˈstɜ:rɪŋ] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [pʊt]
It took much lively stirring about to accomplish it , but the house was put
它 采取 很多 热闹 搅拌 关于 到 完成 它 , 但 这 房子 曾是 放
[ɪn][ˈɔ:rdər] ,
in order ,
在 命令 ,
经过一番忙碌和努力，房子最终被收拾妥当了。

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈθɔ:rn] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈdi:pou][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [treɪn] ;
and Mrs . Thorne reached the depot in time for the eight o'clock train ;
和 太太 . 索恩 达到 这 仓库 在 时间 为了 这 八 点钟 火车 ;
索恩夫人及时赶到车站，搭乘了八点钟的火车；

[ðə; ði] [ˈhæpi] [dʒoʊˈænə] [ˈbi:ɪŋ] [dɪsˈmɪst] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,
the happy Joanna being dismissed to her home for a week ,
这 快乐的 乔安娜 存在 解雇 到 她 家 为了 一个 星期 ,
乔安娜很高兴地被遣送回家休息一周。

[ˈæftər] [ˈkæriɪŋ] [hɜ:r; hɜr] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈsætʃəl] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdi:pou] .
after carrying her mistress's satchel to the depot .
后 携带 她 情妇的 书包 到 这 仓库 .
她帮女主人把书包送到车站后。

[ˈmɪsɪz] . [ˈθɔrn] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈhoʊmsted] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbænd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
Mrs . Thorne had visited the old homestead with her husband at the time
太太 . 索恩 有 到访 这 老的 家园 和 她 丈夫 在 这 时间
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmæɪdʒ] ,
of their marriage ,
的 他们的 婚姻 ,

索恩夫人结婚时曾和丈夫一起参观过那座老宅。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ] [ˈri:əl] [ˈpleʒər] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑ:spekt] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] .
and looked forward with real pleasure at the prospect before her .
和 看起来 向前 和 真实的 乐趣 在 这 前景 前 她 .
她满怀喜悦地期待着眼前的景象。

" [wəʊnt] [ðei] [bi:; bi] [sərˈpraɪzd] , [ðoʊ] , [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] [ˈklʌmɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈfɪlɪp] ,
" **Won't they be surprised , though , to see me coming without Philip** ,
" 惯于 他们 是 惊讶 , 尽管 , 到 看 我 未来 没有 菲利普 ,
“不过，他们看到我没有菲利普一起来，肯定会很惊讶吧？”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪzɪŋ] [əˈlʌŋ] [ɪn][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
" **and then she smiled to think how she was whizzing along in one direction**
" 和 然后 她 微笑 到 思考 如何 她 曾是 呼啸 沿着 在 一 方向
,
.
,

然后她笑了，想到自己正朝着一个方向飞驰而去。

[ænd; ənd] [ˈfɪlɪp] [ɪn] [əˈnʌðər] , [waɪ] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [snʌg] [æt; ət] [hoʊm] .
and Philip in another , while he thought her snug at home .
和 菲利普 在 其他 , 尽管 他 想法 她 舒适 在 家 .
而菲利普则在另一处，他以为她在家很舒服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈɡoʊɪŋ] [ɔ:f] [baɪ] [hɜ:rˈself] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈdʒɔɪd]
There was a spice of adventure about this going off by herself that she enjoyed
那里 曾是 一个 香料 的 冒险 关于 这 去 离开 经过 她自己 那 她 享受
[ɪkˈsi:dɪŋli] .
exceedingly .
非常 .

独自出行充满了冒险的刺激，她非常享受这种感觉。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [pleɪs] [tu:; tə] [step] [ˈɪntu:] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [tu:] [oʊld]
There is no more delightful place to step into , than the home of two old
那里 是 不 更多的 愉快 地方 到 步 进入 , 比 这 家 的 二 老的
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

没有什么地方比两位老人的家更令人愉悦了。

[hu:] [ɑ:r; ər] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [hu:] [lʌv] [ju:; jʊ] ; [ðei] [hæv; həv][ðer; ðər] " [ˈhɑ:rts] [æt; ət] [ˈli:ʒər] ,
who are young , and who love you ; they have their " hearts at leisure ,
WHO 是 年轻的 , 和 WHO 爱 你 ; 他们 有 他们的 " 心 在 闲暇 ,
他们年轻，爱你；他们的“心境自由”，

" [kæn; kən] [teɪk] [taɪm] [tu:; tə] [pet] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:ɪst] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv]
" **can take time to pet you , and are interested in the smallest details of**
" 能 拿 时间 到 宠物 你 , 和 是 感兴趣的 在 这 最小 细节 的
[jɔr; jər][laɪvz; lɪvz] .
your lives .
你的 生活 .

“它们会花时间抚摸你，并且对你生活中最小的细节感兴趣。

[ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪp] ; [ðə; ði][dʒuːsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈneɪtʃəz]
Philip's father and mother belonged to this type ; the juices of their natures
菲利普的 父亲 和 母亲 属于 到 这 类型 ; 这 果汁 的 他们的 自然
[wɜːr; wər][nɑːt] [draɪd] [ʌp] .
were not dried up .
是 不是 干燥 向上 .

菲利普的父母就属于这种类型；他们的天性没有枯竭。

[ðeɪ] [rɪˈsiːvd] - [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz]
They received Ruey with open arms , and followed her about with their eyes
他们 已收到 - 和 打开 武器 , 和 随后 她 关于 和 他们的 眼睛
,
.
,

他们热情地接待了瑞伊，并用目光追随着她。

[əˈpærəntli] [fɪərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈvæniʃ] [æz; əz] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈpɪrd] — "
apparently fearing she would vanish as unexpectedly as she had appeared — "
显然 害怕 她 会 消失 作为 不料 作为 她 有 出现 — "
[ˈfɪləps, ˈfɪlɪps][waɪf] " [ˈkerɪŋ] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [soʊ][fɑːr][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn]
Philip's wife " caring enough about them to come so far to see them in
菲利普的 妻子 " 关怀 足够的 关于 他们 到 来 所以 远的 到 看 他们 在
[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] ,
the middle of winter ,
这 中间 的 冬天 ,

她显然担心自己会像出现时一样突然消失——“菲利普的妻子”如此关心他们，以至于在寒冬腊月远道而来看望他们。

[ɔːl] [əˈloʊn] , [tuː] — [nɑːt] [ˈmeni] [ˈdɒtʃəz] - [ɪn] - [bɔː] [laɪk] [ðæt] .
all alone , too — not many daughters - in - law like that .
全部 独自的 , 也 — 不是 许多 女儿们 - 在 - 法律 喜欢 那 .

而且她孤身一人——很少有儿媳妇喜欢这样。

[ðeɪ] [hʌŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd]
They hung upon her words , and brought out the choicest of everything and
他们 悬挂 之上 她 字 , 和 带来 出去 这 精选 的 一切 和
[ɜːdʒd] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
urged it upon her .
敦促 它 之上 她 .

他们全神贯注于她的话，拿出最好的东西来向她极力推荐。

[æt; ət][bed] - [taɪm] [ˈmʌðər] [ˈθɔːrn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] " [tʌk] [hɜːr; hər][ʌp] , "
At bed - time mother Thorne came up to " tuck her up , "
在 床 - 时间 母亲 索恩 来了 向上 到 " 塞进 她 向上 , "

到了睡觉时间，索恩妈妈过来给她盖被子。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd] [ˈfɪlɪp] [ˈtwenti] [ˈɪrɪz] [əˈgoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" just as I did Philip twenty years ago , " she said ;
" 只是 作为 我 做过 菲利普 二十 年 前 , " 她 说 ;

“就像我二十年前对待菲利普那样，”她说；

[ðen] [ðə; ði] [swiːt] [oʊld] [feɪs] [bent] [ˈoʊvər] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [gʊdˈnaɪt]
then the sweet old face bent over Ruey's for a moment and left a goodnight
然后 这 甜的 老的 脸 弯曲 超过 - 为了 一个 片刻 和 左边 一个 晚安
[kɪs] ,
kiss ,
吻 ,

然后，那张慈祥的老脸俯身在瑞伊的脸上停留了一会儿，留下了一个晚安吻。

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [bɔːrd] [bles] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] , [dɪr] [tʃaɪld] .
and " The Lord bless and keep you , dear child .
和 " 这 主 保佑 和 保持 你 , 亲爱的 孩子 .

“愿主保佑你，亲爱的孩子。”

" - [hɑ:rt] [went] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] ['fɪləps, 'fɪlɪps] ['mʌðər]
" **Ruey's heart went out to her , and from that hour Philip's mother**
" - 心 去 出去 到 她 , 和 从 那 小时 菲利普的 母亲
[wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] .
was her mother .
曾是 她 母亲 .

“鲁伊对她深感同情，从那一刻起，菲利普的母亲就成了她的母亲。”

['brekfəst] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['redi] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] ,
Breakfast was all ready the next morning when she came down ,
早餐 曾是 全部 准备好 这 下一个 早晨 什么时候 她 来了 向下 ,
第二天早上她下楼时，早餐已经准备好了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt][ɪn]['fɪləps, 'fɪlɪps][oʊld] [si:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [i:st] ['wɪndəʊ]
and she sat in Philip's old seat , and the sun looked in at the east window
和 她 卫星 在 菲利普的 老的 座位 , 和 这 太阳 看起来 在 在 这 东方 窗户
,
.
,

她坐在菲利普以前坐的椅子上，阳光透过东窗照进来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪ] [reɪ] [fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪʃt] [ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [her] ,
and a stray ray fell upon her , and burnished the gold of her hair ,
和 一个 流浪 射线 跌倒 之上 她 , 和 抛光 这 金子 的 她 头发 ,
一缕阳光洒在她身上，映照出她金色的头发，闪闪发光。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [mɔ:r] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl][ðæn; ðən]['evər][tu:; tə] [ðoʊz] [dɪr] [oʊld] [aɪz] .
so that she looked more like an angel than ever to those dear old eyes .
所以 那 她 看起来 更多的 喜欢 一个 天使 比 曾经 到 那些 亲爱的 老的 眼睛 .
所以，在我那双亲爱的老眼睛看来，她比以往任何时候都更像一个天使。

[haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] — ['fɪləps, 'fɪlɪps] ['lðər] [self][ɪn] [ðæt] ['veɪkənt] [tʃer] .
How happy they were — Philip's other self in that vacant chair .
如何 快乐的 他们 是 — 菲利普的 其他 自己 在 那 空缺 椅子 .
他们多么高兴啊——菲利普的另一个自己坐在那张空椅子上。

[mɔ:r'oʊvər] , [ʃi:; ʃi] [eɪt] [ðoʊz] ['feɪməs] [keɪks] .
Moreover , she ate those famous cakes .
而且 , 她 吃 那些 著名的 蛋糕 .
而且，她还吃了那些著名的蛋糕。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [tru:] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [braʊn] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] , [ænd; ənd]
It was all true , they were brown ; they were thin and delicate , and
它 曾是 全部 真的 , 他们 是 棕色的 ; 他们 是 薄的 和 精美的 , 和
[laɪt] [ænd; ənd] [swi:t] ,
light and sweet ,
光 和 甜的 ,

这一切都是真的，它们是棕色的；它们纤细娇嫩，轻盈香甜。

[ænd; ənd] ['tendər] , [ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔ:səlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æmbər]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] , [ðæt] [ʃi:; ʃi]
and tender , the most delicious morsels , with the amber maple syrup , that she
和 投标 , 这 最多 可口的 小块 , 和 这 琥珀色 枫 糖浆 , 那 她
[hæd; həd]['evər] ['teɪstɪd] .
had ever tasted .
有 曾经 尝过 .

鲜嫩可口，配上琥珀色的枫糖浆，是她尝过的最美味的食物。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r'self] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['betər] [ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ] ['mʌðəz] ;
She must confess it to herself , they were better than her mother's ;
她 必须 承认 它 到 她自己 , 他们 是 更好的 比 她 母亲的 ;
她必须承认，它们比她母亲做的要好；

[tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈprɪtɪ] [ˈdɔ: tər] - [ɪn] - [lɔ:] [nɑ: ɪvli] [ˈnæreɪt] [hɜ: r; hə r] [ˈmeni] [ˈgri:vəs] [ˈfeɪljəz] [ɪn]
to hear his pretty daughter - in - law naively narrate her many grievous failures in
到 听到 他的 漂亮的 女儿 - 在 - 法律 天真地 叙事 她 许多 严重的 失败 在
[ðæt] [laɪn] ,
that line ,
那 线 ,

听他那漂亮儿媳妇天真地讲述她在那条线上经历的诸多惨痛失败，

[ɪnˈlɑ: rdʒɪŋ] [nɑ: tɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɑ: n] [ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [raɪ] [ˈfeɪsɪz] ,
enlarging not a little on Philip's wry faces ,
扩大 不是 一个 小的 在 菲利普的 讽刺 面孔 ,

菲利普脸上那略带嘲讽的表情，显得格外引人注目。

[wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ:t] [hɜ: r; hə r] [keɪks] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ: r; hə r] [ˈfi:lɪŋz] .
when he tried to eat her cakes to save her feelings .
什么时候 他 尝试 到 吃 她 蛋糕 到 节省 她 情怀 .

他为了顾及她的感受，试图吃掉她的蛋糕。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [kənˈfɛst] [ɑɪ ˈti:] [ɔ: l] ,
She had confessed it all ,
她 有 坦白 它 全部 ,

她已经坦白了一切。

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [fri:] [tu:; tə] [wɑ: tʃ] [ðə; ði] [ˈpra: ses] [ʌv; əv] " [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [keɪks] " [ænd; ənd] [tu:; tə] [æsk] [ɔ: l]
now she felt free to watch the process of " setting the cakes " and to ask all
现在 她 毛毡 自由的 到 手表 这 过程 的 " 环境 这 蛋糕 " 和 到 问 全部
[ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] [ʃi:; ʃɪ] [pli: zd] .
the questions she pleased .
这 问题 她 高兴 .

现在她可以自由地观看“摆放蛋糕”的过程，并提出任何她想问的问题。

" [wʌt] [meɪd] [maɪn] [soʊ] [ˈhɔ: rəbli] [ˈbɪtər] [wʌns] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
" What made mine so horribly bitter once ? " she asked .
" 什么 制成 矿 所以 糟糕透了 苦的 一次 ? " 她 问 .

“是什么让我的那杯酒曾经那么苦涩？”她问道。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [pʊt] [tu:] [mʌtʃ] [ji: st] [ɪn] , [aɪ] [səˈpəʊz] . "
" Why , you put too much yeast in , I suppose . "
" 为什么 , 你 放 也 很多 酵母 在 , 我 认为 . "

“哎呀，我想是酵母放多了。”

" [aɪ] [ˈoʊnli] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtɪkʌp, fʊl] , " [sed] - .
" I only put in a teacupful , " said Ruey .
" 我 仅有的 放 在 一个 一杯茶 , " 说 - .

“我只放了一茶杯的量，”鲁伊说。

[ðen] [ˈmʌðər] [ˈθɔ: rn] [ʃʊk] [hɜ: r; hə r] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] , [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [sed] :
Then mother Thorne shook her sides with laughter , as she said :
然后 母亲 索恩 摇晃 她 侧面 和 笑声 , 作为 她 说 :

这时，索恩母亲笑得前仰后合，说道：

" [waɪ] , [tʃaɪld] , [ðæt] [ɔ: t] [tu:; tə] [meɪk] [keɪks] [ɪˈnʌf] [fɔ: r; fər] [tu:] [ˈdʌz(ə)n] [ˈpi: p(ə)] ;
" Why , child , that ought to make cakes enough for two dozen people ;
" 为什么 , 孩子 , 那 应该 到 制作 蛋糕 足够的 为了 二 打 人们 ;

“孩子，这些应该足够做二十四个人吃的蛋糕了；

[ju:; jʊ] [ˈoʊnli] [ni: d] [əˈbaʊt] [tu:] [ˈteɪbl] - [ˈspu: n, fʊlz] [fɔ: r; fər] [ðə; ði] [ˈkwɑ: ntəti] [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] . "
you only need about two table - spoonfuls for the quantity you would make . "
你 仅有的 需要 关于 二 桌子 - 一勺 为了 这 数量 你 会 制作 . "

制作所需的量只需要大约两汤匙就够了。

" [wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm] [rʌn] [ɔ:l][ˈoʊvər] [kri'eɪ(ə)n] [wen] [aɪ] [left] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [tu:; tə] [raɪz] ?
" **What made them run all over creation when I left them by the fire to rise ?**
" 什么 制成 他们 跑步 全部 超过 创建 什么时候 我 左边 他们 经过 这 火 到 上升 ?
"
"
"

“我把它們留在火邊让它们复活，是什么使它们四处奔走，遍布整个世界？”

" [waɪ] , [ˈmeɪbi] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ru:m] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
" **Why , maybe you didn't have room enough for them to rise , and they**
" 为什么 , 或许 你 没有 有 房间 足够的 为了 他们 到 上升 , 和 他们
[mʌst; məst] [goʊ] [ˈsʌmweɪ] ,
must go somewhere ,
必须 去 某处 ,

“或许你没有足够的空间让他们成长，他们总得去别的地方吧。”

[ju:; jʊ] [noʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

潜水员女性(Divers Women)

第8/10页

" [wʌt] [meɪd] [ðəm; ðəm][ˈsaʊər] ? "
" **What made them sour ?** "
" 什么 制成 他们 酸的 ? "

“是什么让他们变质了？”

" [ðeɪ] [stʊd] [tu:] [lɔ:ŋ] [ˈæftər] [ðeɪ] [gɔ:t] [laɪt] , [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [beɪkt] .
" **They stood too long after they got light , before they were baked .**
" 他们 站立 也 长的 后 他们 得到 光 , 前 他们 是 烘焙 .

“天亮后它们在烤熟之前放置的时间太长了。”

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [ɪn] [taɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [left] [ðəm; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Very likely they would have raised in time , if you had left them on the table ,
非常 可能 他们 会 有 提高 在 时间 , 如果 你 有 左边 他们 在 这 桌子 ,
[seɪ] . "
say . "
说 . "

“如果你把它们留在桌子上，它们很可能会及时长大。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈsaʊər] ? " [æskt] - .
" **What do you do when they are sour ?** " **asked Ruey .**
" 什么 做 你 做 什么时候 他们 是 酸的 ? " 问 - .

“如果它们变酸了怎么办？”瑞伊问道。

" [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈsoʊdə] . "
" **Put in a little soda .** "
" 放 在 一个 小的 苏打 . "

“加点苏打水。”

" [aɪ][dɪd] .
" **I did .**
" 我 做过 .

“我做了。”

[aɪ][pʊt] [ˈsoʊdə][ɪn] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] [ˈnevər] [sɔ:] [sʌt] [ˈlʊkɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ˈjeləʊ]
I put soda in , and you never saw such looking things as they were , yellow
我 放 苏打 在 , 和 你 绝不 锯 这样的 寻找 事物 作为 他们 是 , 黄色的
[ænd; ænd] [ˈspɔ:tɪd] ,
and spotted ,
和 斑 ,

我放了苏打水进去，你绝对没见过这种样子的东西，黄色的，还有斑点。

[ænd; ænd][ʊx; ɜ:] !
and ugh !
和 啊 !

唉！

[haʊ] [ðeɪ] [ˈteɪstɪd] .
how they tasted .
如何 他们 尝过 .

它们的味道如何。

[ˈfɪlɪp] [ˈnɪrli] [tʃəʊkt] [hɪm'self] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌmps] [ʌv; əv][ˈsoʊdə][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪk] . "
Philip nearly choked himself on one of the lumps of soda in his cake . "
菲利普 几乎 窒息 他自己 在 一 的 这 肿块 的 苏打 在 他的 蛋糕 . "

菲利普差点被蛋糕里的一块苏打水噎住。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['mʌðər] ['θɔrn] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ə'ɪləðər] [læf] ,
" **Don't you know** , " **said mother Thorne** , **indulging in another laugh** ,
" 不 你 知道 , " 说 母亲 索恩 , 沉溺于 在 其他 笑 ,
" 难道你不知道吗? "索恩太太说着, 又笑了起来。

" [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [pʊt] [ɪn][bʌt; bət][ə; eɪ][lɪt(ə)] ,
" **that you must not put in but a little** ,
" 那 你 必须 不是 放 在 但 一个 小的 ,
" 你不可只放一点点,

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'zɔ:lɪv] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['spu:nfʊl] [ʌv; əv][wɔ:rm] ['wɔ:tər][ænd; ənd] [ðen] [stɜ:r]
and you must dissolve that in a spoonful of warm water and then stir
和 你 必须 溶解 那 在 一个 一勺 的 温暖的 水 和 然后 搅拌
[aɪ 'ti:] [ɪn] ?
it in ?
它 在 ?

你需要把它溶解在一勺温水中, 然后搅拌均匀?

" - ['stʌdɪd] [ðoʊz] [keɪks] [æz; əz] ['θɜ:rəli] [æz; əz][fɪ; jɪ]['evər][hæd; həd][ə; eɪ]['prɔ:bləm] , [ɔ:r][ə; eɪ]
" **Ruey studied those cakes as thoroughly as she ever had a problem** , **or a**
" - 研究 那些 蛋糕 作为 彻底 作为 她 曾经 有 一个 问题 , 或者 一个
[frentʃ] [vɜ:rb] .
French verb .
法语 动词 .

"Ruey 研究那些蛋糕就像她研究问题或法语动词一样认真。”

[fɪ; jɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['setɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ['dʊrɪŋ]
She insisted on setting them at night , **and baking them every morning during**
她 坚持 在 环境 他们 在 夜晚 , 和 烘烤 他们 每一个 早晨 期间
[hɜ:r; hər] [steɪ] ,
her stay ,
她 停留 ,

在她逗留期间, 她坚持晚上把它们放好, 每天早上烘烤。

[ænd; ənd][fɪ; jɪ][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [prə'haʊnst] [æn; ən][ə'dept] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rk] .
and she was finally pronounced an adept in the work .
和 她 曾是 最后 发音 一个 熟练 在 这 工作 .
最终, 她被认定为这项工作的熟练者。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l][fɪ; jɪ][dɪd] .
This was not all she did .
这 曾是 不是 全部 她 做过 .

这并非她所做的全部。

[fɪ; jɪ] [pʊt] [nu:] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt][oʊld] [haʊs] , [sʌŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['sɔŋz] , [ri:d] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz]
She put new life in the silent old house , **sung all her songs** , **read the newspapers**
她 放 新的 生活 在 这 沉默的 老的 房子 , 唱 全部 她 歌曲 , 读 这 报纸
[ə'laʊd] ,
aloud ,
大声 ,

她给这座寂静的老房子带来了新的生机, 唱着她所有的歌, 大声朗读报纸。

[meɪd] [ə; eɪ][kæp][fɔ:r; fər] ['mʌðər] ['θɔrn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] ['taɪdɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] [tʃer] ,
made a cap for mother Thorne , **and a marvellous tidy for the best chair** ,
制成 一个 帽 为了 母亲 索恩 , 和 一个 奇妙 整齐的 为了 这 最好的 椅子 ,
给索恩母亲做了一顶帽子, 还给最好的椅子做了一个精美的整理包。

[br'saɪdz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'baʊt] ['fɪlɪp] , [æz; əz] [ɪf] [fɪ; jɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [nu:] .
besides telling them all about Philip , **as if she could tell them anything new** .
除了 讲述 他们 全部 关于 菲利普 , 作为 如果 她 可以 告诉 他们 任何事物 新的 .
除了跟他们讲菲利普的事之外, 她好像还能告诉他们什么新鲜事似的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈvɪzɪt][mʌst; məst] [kʌm] [tu;; tə][æən; ən][end] : [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [taɪm] [fɔ:r; fər]
But the pleasant visit must come to an end : it was almost time for
 但 这 令人愉快的 访问 必须 来 到 一个 结尾 : 它 曾是 几乎 时间 为了
 [ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [rɪˈtʃ:rn] .
Philip's return .
 菲利普的 返回 .

但愉快的访问终究要结束了：菲利普即将返回。

" [ˈdɔ:tər] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈri:əli] [əˈfreɪd][tu;; tə][hæv; həv][ju;; jʊ][set] [aʊt] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
" Daughter , I am really afraid to have you set out this morning ,
 " 女儿 , 我 是 真的 害怕的 到 有 你 放 出去 这 早晨 ,
 女儿, 我真担心你今天早上出门。

" [ˈmɪstər] . [ˈθɔrn] [sed] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] - [hæd; həd] [fɪkst] [əˈpɑ:n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rɪˈtʃ:rn] .
" Mr . Thorne said on the day that Ruey had fixed upon for her return .
 " 先生 . 索恩 说 在 这 天 那 - 有 固定的 之上 为了 她 返回 .
 索恩先生在鲁伊选定的返回日期那天说道。

" [aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ˈsnəʊɪŋ] [hɑ:rd][ɔ:l] [naɪt] ,
" It has been snowing hard all night ,
 " 它 有 到过 下雪了 难的 全部 夜晚 ,
 “昨晚雪下得很大，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ki:ps] [ɑ:n][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ðə; ði] [ˈreɪlɹəʊdz] [wɪl] [bi;; bi] [blɔ:kt] [ʌp] . "
and if it keeps on at this rate the railroads will be blocked up . "
 和 如果 它 保持 在 在 这 速度 这 铁路 将要 是 已屏蔽 向上 . "
 如果这种情况持续下去，铁路将会被堵塞。

" [oʊ] , [ˈfɑ:ðər] !
" Oh , father !
 " 哦 , 父亲 !
 “哦，父亲！

[aɪ][mʌst; məst][stɑ:rt] ; [ˈfɪlɪp] [wɪl] [bi;; bi] [hoʊm][tu;; tə] - [naɪt] ,
I must start ; Philip will be home to - night ,
 我 必须 开始 ; 菲利普 将要 是 家 到 - 夜晚 ,
 我得走了；菲利普今晚回家。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [hi;; hi] [θɪŋk] [ɪf] [hi;; hi] [dʌz] [nɑ:t][faɪnd][em ˈi:][ðər; ðər] ?
and what will he think if he does not find me there ?
 和 什么 将要 他 思考 如果 他 做 不是 寻找 我 那里 ?
 如果他没在那里找到我，他会怎么想？

" - [sed] [ˈi:gərli] .
" Ruey said eagerly .
 " - 说 急切地 .
 “瑞伊急切地说。”

" [ˈbetər] , " [sed] [ðə; ði] [waɪz] [oʊld] [ˈfɑ:ðər] , " [ˈbetər] [steɪ] [ænd; ənd] [ˈtelɪgræf] [tu;; tə]
" Better , " said the wise old father , " better stay and telegraph to
 " 更好的 , " 说 这 明智的 老的 父亲 , " 更好的 停留 和 电报 到
 “最好,”睿智的老父亲说,“最好留下来发电报。”

[rælf; reɪf] . "
Ralph . "
 拉尔夫 . "
 拉尔夫。

" [oʊ] , [noʊ] , [ɪnˈdi:d] , [ðæt] [wʊd] [spɔɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [fʌn] ;
" Oh , no , indeed , that would spoil all the fun ;
 " 哦 , 不 , 的确 , 那 会 剧透 全部 这 乐趣 ;
 “哦，不，那会破坏所有的乐趣；

[jʊː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] [get] [hoʊm] [æt; ət] [fɔːr] [ænd; ənd] ['filip] [æt; ət][ˈsev(ə)n] .

you know I will get home at four and Philip at seven .
你 知道 我 将要 得到 家 在 四 和 菲利普 在 七 .

你知道我四点到家，菲利普七点到家。

[aɪ][æɫ; ʃəl][hæv; həv] [tiː] [ɔːl] [ˈredi] [ænd; ənd][sɪt][ðer; ðər] [dɪˈmjərli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

I shall have tea all ready and sit there demurely waiting for him ,
我 将 有 茶 全部 准备好 和 坐 那里 端庄地 等待 为了 他 ,

我会准备好茶，然后端庄地坐在那里等他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [wɪl] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɔːf] [ɑːn] [ə; ei][ˈfraːlɪk] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] .

and he never will imagine that I have been off on a frolic until I tell him .
和 他 绝不 将要 想象 那 我 有 到过 离开 在 一个 嬉戏 直到 我 告诉 他 .

直到我告诉他，他才知道我出去玩乐了。

" [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˌmɪsˈgɪvɪŋz] , [haʊˈevər] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

" And so she started , with many misgivings , however , on the part of the
" 和 所以 她 开始 , 和 许多 疑虑 , 然而 , 在 这 部分 的 这

[oʊld] [ˈpiːp(ə)l] .

old people .
老的 人们 .

“于是她开始了，然而老人们却有很多疑虑。”

" [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; ei] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

" She's such a bright little thing ,
" 她是 这样的 一个 明亮的 小的 事物 ,

“她真是个聪明伶俐的小家伙，”

" [ˈfɑːðər] [ˈθɔːrn] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtoʊstɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər]

" father Thorne said to his wife when they were toasting their feet at the fire
" 父亲 索恩 说 到 他的 妻子 什么时候 他们 是 祝酒 他们的 脚 在 这 火

[ðæt] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

that night before going to bed .
那 夜晚 前 去 到 床 .

“那天晚上睡觉前，索恩神父和妻子在火堆旁烤脚的时候，索恩神父对妻子说。

" [ɪts] [laɪk] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈkræʊkəsɪz][ænd; ənd] [ˈdæfədɪlz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] , [ɔːr] [ˈgetɪŋ] [ə; ei] [snɪf] [æt; ət][ðə; ði]

" It's like seeing the crocuses and daffodils coming up , or getting a sniff at the
" 它是 喜欢 看到 这 番红花 和 水仙花 未来 向上 , 或者 获得 一个 嗅 在 这

[ˈhaɪəsɪnθ] ,

hyacinth ,
风信子 ,

“就像看到番红花和水仙花盛开，或者闻到风信子的香味一样。”

[tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [laɪt] [daʊn] [hɪr] [laɪk][ə; ei] [ˈprɪti] [bɜːrd] , [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃætər] [tuː; tə]

to have her light down here like a pretty bird , to sing and chatter to
到 有 她 光 向下 这里 喜欢 一个 漂亮的 鸟 , 到 唱歌 和 喋喋不休 到

[juːˈes] .

us :
我们 :

让她像一只美丽的鸟儿一样在这里闪耀，为我们歌唱、聊天。

['filip] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [noʊ] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ;

Philip always did know just the right thing to do ;
菲利普 总是 做过 知道 只是 这 正确的 事物 到 做 ;

菲利普总是知道怎么做才是正确的；

[hi:; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['betər] [waɪf] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [sə:tʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [lənd]
he couldn't have found a better wife if he had searched the whole land
他 不能 有 成立 一个 更好的 妻子 如果 他 有 搜索 这 所有的 土地
[θru:]
through .
通过 .

即使他走遍天涯海角，也找不到比她更好的妻子了。

" [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] ['kærid] - ['θʌndəd] [ɑ:n][ɪts] [wei] ,
" **The train that carried Ruey thundered on its way** ,
" 这 火车 那 携带 - 雷鸣 在 它是 方式 ,
载着瑞伊的火车隆隆驶去

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [dis'deɪnd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['snəʊfleɪks] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [er] [kʊd; kəd]
as though it disdained the thought that the snowflakes that filled the air could
作为 尽管 它 轻蔑 这 想法 那 这 雪花 那 已填 这 空气 可以
[hæv; həv] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ɪts] ['prɑ:gres]
have aught to do with its progress .
有 零 到 做 和 它是 进步 .

仿佛它不屑于认为漫天飞舞的雪花与它的行进有任何关系。

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst]['tɑɪni] [waɪt] ['feðər] [keɪm] [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [leɪd] [ɪt'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪərn] [reɪlz] ,
When the first tiny white feather came and softly laid itself down on the iron rails ,
什么时候 这 第一的 微小的 白色的 羽毛 来了 和 轻轻 铺设 本身 向下 在 这 铁 铁轨 ,
当第一根细小的白色羽毛飘落下来，轻轻地落在铁轨上时，

[dɪd][aɪ 'ti:] ['si:kɹətli] [ɪg'zʌlt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪriəd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪr] [ə; eɪ]
did it secretly exult that it was one of a myriad that should rear a
做过 它 偷偷 欢腾 那 它 曾是 一 的 一个 无数 那 应该 后部 一个
[dʒɑɪ'gæntɪk] ['bæriər] [bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [ðɪs] ['pʌfɪŋ] ['faɪəri]['mɑ:nstər] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] ['paʊərles] ,
gigantic barrier before which this puffing fiery monster should stand powerless ,
巨大 障碍 前 哪个 这 抽气 火热 怪物 应该 站立 无力 ,

它是否暗自庆幸自己是无数道屏障中的一员，这些屏障将构筑起一道巨大的防线，让这头喷火的巨兽在它面前毫无招架之力？

[ænd; ənd] [ək'na:ɪdʒ] [ðə; ði][sɔ:ft] ['bɪts][ʌv; əv] [daʊn] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ?
and acknowledge the soft bits of down master of the situation ?
和 承认 这 柔软的 比特 的 向下 掌握 的 这 情况 ?
并承认自己是掌控局面的软肋？

[ðə; ði] [stɔ:rm] [reɪdʒd] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] , [ɪn'kri:sɪŋ] [i:tʃ] ['aʊər][ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['fjʊəri] .
The storm raged through the day , increasing each hour in strength and fury .
这 风暴 愤怒 通过 这 天 , 增加 每个 小时 在 力量 和 愤怒 .
暴风雨肆虐了一整天，每小时都在增强威力，愈演愈烈。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [treɪn] [br'gæən][tu:; tə] [plɑ:d] [ɪn][ə; eɪ] ['leɪbərd] , ['taɪərd] [wei] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]
The long train began to plod in a laboured , tired way , after the manner of
这 长的 火车 开始 到 缓慢行进 在 一个 辛勤劳作 , 疲劳的 方式 , 后 这 方式 的
['mɔ:təlz] ,
mortals ,
凡人 ,

长长的列车开始像凡人一样，步履蹒跚、疲惫不堪地向前行驶。

['stɑ:pɪŋ] ['ɔ:f(ə)n] , [waɪl] [snəʊ] - [plauz] [ɪn] [æd'væns] [klɪrd] [ðə; ði] [træk] .
stopping often , while snow - ploughs in advance cleared the track .
停止 经常 , 尽管 雪 - 犁 在 进步 已清除 这 追踪 .
车辆频繁停车，而铲雪车则提前清理了道路。

[ˈdɑːrknəs] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] [ˈfɪr(ə)l] [mæs] [ʌv; əv] [ˈwaɪtnəs] [paɪld] [ɪtˈself] [ɪn][hjuːdʒ]
Darkness came down and still the fearful mass of whiteness piled itself in huge
黑暗 来了 向下 和 仍然 这 可怕 大量的 的 白人 堆积 本身 在 巨大的
[ˈbɪləʊz] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
billows about them .
波澜 关于 他们 :

夜幕降临，可怕的白色巨浪依然在他们周围翻滚涌动。

[ðə; ði] [snoʊ] - [plauz] [wɜːr; wər] [ʌnəˈveɪlɪŋ] ;
The snow - ploughs were unavailing ;
这 雪 - 犁 是 徒劳无功 ;

除雪车毫无作用；

[æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [klɪrd] [ə; eɪ] [speɪs] [ðə; ði] [waɪnd] [ˈsɜːdʒd] [daʊn] [ænd; ənd] [fɪld] [aɪˈtiː][ʌp][ɪn]
as fast as they cleared a space the wind surged down and filled it up in
作为 快速地 作为 他们 已清除 一个 空间 这 风 激增 向下 和 已填 它 向上 在
[ə; eɪ] [traɪs] .
a trice .
一个 瞬间 :

他们刚清理出一块空地，风就猛地吹下来，瞬间又把它填满了。

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈendʒɪn] [ˈstrʌɡld] [ɪn][veɪn] [tuː; tə] [pres] [ˈfɔːrwəd] ,
The mighty engine struggled in vain to press forward ,
这 强大的 引擎 挣扎 在 徒劳 到 按 向前 ,

强大的引擎徒劳地挣扎着想要向前推进，

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [krept] [æt; ət] [ˈsneɪlz] [peɪs] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [hɔːlt] .
but only crept at snail's pace and finally came to a dead halt .
但 仅有的 悄悄地爬 在 蜗牛 步伐 和 最后 来了 到 一个 死的 停止 :

但却以蜗牛般的速度缓慢爬行，最终完全停止了。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fæst] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] .
There they were fast shut out from the world .
那里 他们 是 快速地 关闭 出去 从 这 世界 :

他们很快就与世隔绝了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈmɔːrnɪŋ] .
They could do nothing but wait for morning .
他们 可以 做 没有什么 但 等待 为了 早晨 :

他们除了等待天亮之外，什么也做不了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə-] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [rɪˈzaɪnd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [sliːp] [soʊ]
Most of the passengers might not have resigned themselves to sleep so
最多 的 这 乘客 可能 不是 有 辞职 他们自己 到 睡觉 所以
[kənˈtentɪdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ˈmeni]
contentedly had they known that they were in the midst of the woods many
心满意足地 有 他们 已知 那 他们 是 在 这 中间 的 这 树林 许多
[maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈeni] [taʊn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [saɪz] ,
miles from any town of much size ,
英里 从 任何 镇 的 很多 尺寸 ,

大多数乘客如果知道自己身处距离任何大城镇都很远的森林深处，可能就不会如此心满意足地入睡了。

[nɑːt] [nɪr] , [ɪːv(ə)n] , [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈhæmləts] [ðæt] [ˈdɑːtɪd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
not near , even , to one of the stragglng hamlets that dotted the country .
不是 靠近 , 甚至 , 到 一 的 这 零散的 村庄 那 虚线 这 国家 :

甚至离散布在全国各地的零星小村庄都不远。

[wen] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['lɪtərəli] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [snoʊ] — [snoʊ] [ə'boʊv]
When the morning dawned they found themselves literally enclosed in snow — snow above
什么时候 这 早晨 黎明 他们 成立 他们自己 字面上地 内 在 雪 — 雪 多于
, [br'ni:θ] , [tu:; tə] [raɪt] ,
, **beneath** , **to right** ,
, 下面 , 到 正确的 ,
当清晨来临, 他们发现自己完全被雪包围了——上面、下面、右边都是雪。

[tu:; tə] [left] , [br'haɪnd] , [br'fɔ:r] — [ə; eɪ] [br'li:gərd] [hoʊst] .
to left , behind , before — a beleaguered host .
到 左边 , 在后面 , 前 — 一个 饱受围困的 主持人 .

左边, 后面, 前面——一个疲惫不堪的主人。

[ðoʊz] [hu:] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] [lʊkt] [ə'pɔ:ld] .
Those who understood the situation looked appalled .
那些 WHO 理解 这 情况 看起来 震惊 .

那些了解情况的人都显得很震惊。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [wel] [,reprɪ'zentɪd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðæt] ['restləs] ['kʌmpəni] [ðæt] [stɛəd] [frʌm; frəm]
The world was well represented there in that restless company that stared from
这 世界 曾是 出色地 代表 那里 在 那 不安 公司 那 凝视 从

[ðer; ðər] ['wɪndəʊz] ['ɪntu:] [snoʊ] .
their windows into snow .
他们的 视窗 进入 雪 .

那群躁动不安的人们从窗户望向雪景, 仿佛代表了全世界。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [wʌn] [pər'tɪkjələr] [klæs] [dɪd] [nɔ:t] [set] [aʊt] [ɑ:n] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] ,
How strange that one particular class did not set out on this journey ,
如何 奇怪的 那 一 特别的 班级 做过 不是 放 出去 在 这 旅行 ,

奇怪的是, 竟然有一个班级没有踏上这段旅程。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [klæs] [hæd; həd] [ɪts] [taɪp] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'baʊt] ,
but each class had its type , as if some one had gone about ,
但 每个 班级 有 它是 类型 , 作为 如果 一些 一 有 已消失 关于 ,

但每个班级都有自己的类型, 仿佛有人精心安排过似的。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌp] ['hændfʊlz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [stoʊd] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðɪs] [treɪn] .
and gathering up handfuls of people stowed them on this train .
和 采集 向上 一把 的 人们 已存放 他们 在 这 火车 .

他们聚集了五花八门的人, 把他们塞进了这列火车。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læp]
They were all there , the woman with five children and the one with a lap
他们 是 全部 那里 , 这 女士 和 五 孩子们 和 这 一 和 一个 膝
- [dɔ:ɡ] ,
- **dog** ,
- 狗 ,

她们都在场, 包括带着五个孩子的女人和牵着小狗的女人。

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['æktɪd] [aʊt] [ðer; ðər] [,ɪndɪ'vɪdʒʊəl] ['neɪtʃəz] [mɔ:r] ['fʊli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn]
and all acted out their individual natures more fully than they might have done
和 全部 行动 出去 他们的 个人 自然 更多的 完全 比 他们 可能 有 完毕

[ʌndər] [ʌðər] ['sɜ:rəkəmstænsɪz] ;
under other circumstances ;
在下面 其他 情况 ;

所有人都比在其他情况下更充分地展现了自己的个性；

[ˈmeni] [ˌɔːst] [ðæt] [ˈretɪsn̩s] [ðæt] [ɪz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə] [bɪˈɔːŋ] [tuː; tə] [wel] - [bred] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn]
many lost that reticence that is supposed to belong to well - bred people on
许多 丢失的 那 沉默寡言 那 是 据称 到 属于 到 出色地 - 繁殖 人们 在
[ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] ,
a journey ,
一个 旅行 ,

许多人在旅途中失去了原本应有的那种彬彬有礼的矜持。

[ænd; ənd][toʊld] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈpraɪvət] [əˈferz] .
and told out their private affairs .
和 讲述 出去 他们的 私人的 事务 .

并泄露了他们的私事。

[ðə; ði][mæn][ˌv; əv] [ˈbɪznəs] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] " [məst; məst] [riːtʃ] [siː] — —
The man of business knit his brows and said that he " must reach C — —
这 男人 的 商业 针织 他的 眉毛 和 说 那 他 " 必须 抵达 C — —
[baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [taɪm] [ɔːr][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [dɪˈzæstrəs] .
by a certain time or the consequences would be most disastrous .
经过 一个 肯定 时间 或者 这 结果 会 是 最多 灾难性的 .

这位商人皱起眉头说：“他必须在某个时间之前到达 C——，否则后果将不堪设想。”

" [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈleɪdi] [ræpt] [hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; hər][fəːz][ænd; ənd] [biˈstəʊ] [ˈwɪðərɪŋ] [lʊks]
" The fashionable lady wrapped herself in her furs and bestowed withering looks
" 这 时髦 女士 包装 她自己 在 她 毛皮 和 授予 枯萎 看起来
[ɑːn][ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ] [ˈbeɪbi] .
on the crying baby .
在 这 哭泣 婴儿 .

“这位时髦的女士裹着她的皮草，冷冷地看着哭泣的婴儿。”

[ðə; ði] [ˈgrʌmblər] [ˈgrʌmbld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˈsʌmbɑːdi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [ˈsʌmwər] .
The grumbler grumbled , and was sure somebody was to blame somewhere .
这 抱怨者 咕哝 , 和 曾是 当然 某人 曾是 到 责备 某处 .

抱怨的人不停地抱怨，他确信这其中肯定有人应该为此负责。

[ðə; ði] [ˈfʌni] [mæn] [ˈbʌblɪd] [ænd; ənd] [ˈspɑːklɪd] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ænd; ənd] [sent] [ˈreɪz] [əˈkɪn][tuː; tə]
The funny man bubbled and sparkled as usual , and sent rays akin to
这 有趣的 男人 冒泡 和 闪闪发光 作为 通常 , 和 发送 射线 类似的 到
[ˈsʌŋˈfaɪn] [ˈoʊvər] [ləˈguːbrɪəs] [ˈfeɪsɪz] .
sunshine over lugubrious faces .
阳光 超过 忧郁的 面孔 .

这位幽默风趣的人像往常一样妙语连珠，给愁容满面的人们带来了如同阳光般的温暖。

[ðə; ði] [prəˈfeɪn] [mæn] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [təʊdz] [ænd; ənd] [sˈkɔːpiənz] ,
The profane man opened his mouth and out came toads and scorpions ,
这 亵渎 男人 打开 他的 嘴 和 出去 来了 蟾蜍 和 蝎子 ,
那个粗俗的男人张开嘴，竟然吐出了蟾蜍和蝎子。

[ænd; ənd][ðə; ði][təˈbækoʊ] - [ˈtʃuːəz] [meɪd] [dɑːrk] [puːlz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][vɛks][ðə; ði] [soʊlz] [ˌv; əv]
and the tobacco - chewers made dark pools on the floor to vex the souls of
和 这 烟草 - 咀嚼者 制成 黑暗的 游泳池 在 这 地面 到 烦恼 这 灵魂 的
[ˈkliːnli] [ˈpiːp(ə)l] .
cleanly people .
干净利落 人们 .

嚼烟的人在地板上留下深色的烟渍，令爱干净的人感到不安。

[baɪ][ðə; ði] [kləʊz] [ˌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈveri] [fərˈɔːrɪn] , [ˈhʌŋɡri] [ˈpiːp(ə)l] .
By the close of the day they were a very forlorn , hungry people .
经过 这 关闭 的 这 天 他们 是 一个 非常 绝望 , 饥饿的 人们 .
到一天结束时，他们已经变成了一群非常孤独、饥饿的人。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðʊʃ] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][raɪz] [ə'bʌv] [aɪ'ti:][ɔ:l] ;
There was one among them , though , who seemed to rise above it all ;
那里 曾是 一 之中 他们 , 尽管 , WHO 似乎 到 上升 多于 它 全部 ;

然而，他们之中有一个人，似乎超脱于这一切之外；

[ə; eɪ][pleɪn] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'fæʃnəbl] ['bʌ:nɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ]
a plain - looking woman with an unfashionable bonnet , and a face like a
一个 清楚的 - 寻找 女士 和 一个 过时的 引擎盖 , 和 一个 脸 喜欢 一个
[benɪ'dɪk(ə)n] .
benediction .
祝福 .

一位相貌平平的女子，戴着一顶过时的帽子，脸上带着慈祥的神情。

[ʃi:; ʃɪ] [dru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wɔ:rn]['baɪb(ə)][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['sætʃəl] , [ænd; ənd] [ri:d] [aɪ'ti:] [ə'waɪl] [baɪ][ðə; ðɪ]
She drew a little worn Bible from her satchel , and read it awhile by the
她 画 一个 小的 磨损 圣经 从 她 书包 , 和 读 它 一会儿 经过 这
[dɪm] [laɪt] .
dim light .
暗淡 光 .

她从书包里拿出一本破旧的小圣经，在昏暗的灯光下读了一会儿。

- ['wʌndɜ:d] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][get] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [bʊk] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; həɹ]['peɪʃ(ə)nt]
Ruey wondered if she did not get something from that book that made her patient
- 想知道 如果 她 做过 不是 得到 某物 从 那 书 那 制成 她 病人
[wen] ['ʌðər] [wɜ:r; wəɹ][nɑ:t] — [ðæt] [sent][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ðɪ]['taɪərd] ['mʌðər] ,
when others were not — that sent her to relieve the tired mother ,
什么时候 其他的 是 不是 — 那 发送 她 到 缓解 这 疲劳的 母亲 ,
鲁伊心想，是不是从那本书里学到了什么，让她在别人没有耐心的时候也能保持耐心，让她去帮助那位疲惫的母亲。

[baɪ] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ðɪ]['fretf(ə)]['berbi][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ə'hʌðər] , [ə; eɪ][sæd] ['mʌðər]
by caring for the fretful baby a long time ; and when another , a sad mother
经过 关怀 为了 这 烦躁 婴儿 一个 长的 时间 ; 和 什么时候 其他 , 一个 伤心 母亲
,
/
,

长时间照顾烦躁不安的婴儿；而当另一个悲伤的母亲.....

[ʌn'eɪb(ə)] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə][kən'troʊl][hɜ:r; həɹ] [gri:f] , [moʊn] [aʊt] ,
unable longer to control her grief , moaned out ,
无法 更长 到 控制 她 悲伤 , 呻吟 出去 ,

她再也无法控制自己的悲痛，呻吟道：

" [maɪ] [tʃaɪld] [wɪl] [daɪ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kæən; kən][get][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
" **My child will die before I can get to her ,**
" 我的 孩子 将要 死 前 我 能 得到 到 她 ,

“我的孩子在我赶到之前就会死去。”

" [ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [hu:] [went] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
" **this woman was the one who went to her with words of comfort .**
" 这 女士 曾是 这 一 WHO 去 到 她 和 字 的 舒适 .

是这位女士去安慰她。

- [pʊr] [pər'tɜ:rbd] [hɑ:rt] ['envid] [ðæt] [kɑ:m] [feɪs] .
Ruey's poor perturbed heart envied that calm face .
- 贫穷的 忐忑 心 令人羡慕 那 冷静的 脸 .

瑞伊那颗不安的心羡慕着那张平静的脸。

[ʃiː, ʃi] [felt] [wel] - [naɪ] [dɪ'stræktɪd] , [na:t][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ænd]
She felt well - nigh distracted , not so much at the fact that she was cold and
她 毛毡 出色地 - 夜 愣 , 不是 所以 很多 在 这 事实 那 她 曾是 寒冷的 和
[ˈhʌŋɡri] ,
hungry ,
饥饿的 ,

她感到心神不宁，倒不是因为又冷又饿，

[bʌt; bət] [wʌt] [wəd] [ˈfɪlɪp] [θɪŋk] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ænd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɡɔːn] ?
but what would Philip think when he returned and found her gone ?
但 什么 会 菲利普 思考 什么时候 他 返回 和 成立 她 已消失 ?

但菲利普回来发现她不见了，他会怎么想呢？

[noʊ][wʌn] [nuː] [wer] ; [na:t][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈneɪbə] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [ˌɪntɪˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]
No one knew where ; not even a neighbour had the least intimation of her
不 一 知道 在哪里 ; 不是 甚至 一个 邻居 有 这 至少 暗示 的 她
[ˈwerəbəʊts] .
whereabouts .
下落 .

没有人知道她在哪里；就连邻居也丝毫没有察觉到她的下落。

[wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈhɒrəz] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] !
What a night of horrors he must have had !
什么 一个 夜晚 的 恐怖 他 必须 有 有 ！

他昨晚一定经历了一场噩梦！

[oʊ] , [tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][sɪt][ðər; ðər][ænd; ænd] [weɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ˈflaɪɪŋ] !
Oh , to be obliged to sit there and wait when she felt like flying !
哦 , 到 是 有义务 到 坐 那里 和 等待 什么时候 她 毛毡 喜欢 飞行 ！

哦，真希望她想飞的时候，自己却只能坐在那里等着！

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ˈwɪspər] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˈmʌðər] , " [preɪ] ;
She heard the woman with the Bible whisper to the poor mother , " Pray ;
她 听到 这 女士 和 这 圣经 耳语 到 这 贫穷的 母亲 , " 祈祷 ;

她听到拿着圣经的女人对可怜的母亲低声说：“祈祷吧；

[ðæt] [wɪl] [ˈfɔːli] [help][juː; jʊ] . "
that will surely help you . "
那 将要 一定 帮助 你 . "

那肯定会对你有帮助。

" [pər'hæps][aɪ 'tiː] [wəd] [help][em 'iː] , " [θɔːt] - .
" Perhaps it would help me , " thought Ruey .
" 也许 它 会 帮助 我 , " 想法 - .

“或许这对我会有帮助，”瑞伊心想。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][na:t] [juːst] [tuː; tə] [preɪɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [help] .
She was not used to praying , but she needed help .
她 曾是 不是 用过的 到 祈祷 , 但 她 需要 帮助 .

她不习惯祈祷，但她需要帮助。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ˈtaɪərd] [hed] [daʊn] , [ænd; ænd] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] [dɪˈlɪvərəns] .
So she put her tired head down , and whispered a request for deliverance .
所以 她 放 她 疲劳的 头 向下 , 和 低声说道 一个 要求 为了 解救 .

于是她低下疲惫的头，低声祈求解脱。

[wʌt] [dɪd] [ˈfɪlɪp] [duː] ?
What did Philip do ?
什么 做过 菲利普 做 ?

菲利普做了什么？

[hiː; hi] [e'seɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː;][hɪz; ɪz] [haʊs] .
He essayed to walk into his house .
他 尝试 到 走 进入 他的 房子 .
他试图走进自己的房子。

[ðə; ði] [dɔːr] [wɒz; wəz] [lɒkt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [rɪ'spaːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] [rɪŋz] .
The door was locked , and there was no response to his repeated rings .
这 门 曾是 已锁定 , 和 那里 曾是 不 回复 到 他的 重复 戒指 .
门锁着，他反复按门铃也没有回应。

[hiː; hi] [traɪd] ['lðər] [dɔːz] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [sək'ses] ; [ðen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .
He tried other doors with no better success ; then he visited his neighbours .
他 尝试 其他 门 和 不 更好的 成功 ; 然后 他 到访 他的 邻居 .
他尝试了其他几扇门，但都没有成功；然后他去拜访了邻居。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [kluː] .
They could give him no clue .
他们 可以 给 他 不 线索 .
他们没能给他任何线索。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [wei] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [steps] ,
He came back and stood in a dazed way on his own steps ,
他 来了 后退 和 站立 在 一个 茫然 方式 在 他的 自己的 步骤 ,
他回来后，茫然地站在自己的台阶上。

['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
looking up and down the street .
寻找 向上 和 向下 这 街道 .
抬头看看街道。

[hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː;][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['stɔːz] , [bʌt; bət][noʊ] - .
He went down into the town and peered into the stores , but no Ruey .
他 去 向下 进入 这 镇 和 窥视 进入 这 商店 , 但 不 - .
他下到镇上，往商店里张望，但没有看到鲁伊。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] — [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æbsənt] .
He called upon her most intimate friends — they didn't know she was absent .
他 称为 之上 她 最多 亲密的 朋友们 — 他们 没有 知道 她 曾是 缺席的 .
他联系了她最亲密的朋友——她们并不知道她不在。

[hiː; hi] ['rækt] [hɪz; ɪz][breɪn] ; [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [aʊt] [tuː; tə] [tiː] ?
He racked his brain ; was she out to tea ?
他 架子 他的 脑 ; 曾是 她 出去 到 茶 ?
他绞尽脑汁；她是不是出去喝茶了？

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ðæt] ['veri] [deɪ] .
but she expected him home that very day .
但 她 预期的 他 家 那 非常 天 .
但她以为他当天就会回家。

[æz; əz][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [əd'vænst] [hiː; hi] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] [ə'lɑːrmd] .
As the evening advanced he began to be thoroughly alarmed .
作为 这 晚上 先进的 他 开始 到 是 彻底 惊慌 .
随着夜幕降临，他开始感到非常不安。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['hɔːrəb(ə)] [feɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .
Perhaps she had met with some horrible fate in her own home .
也许 她 有 遇见 和 一些 可怕 命运 在 她 自己的 家 .
或许她在家中遭遇了可怕的命运。

[hiː; hi] [fɔːrst] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] .
He forced the door and entered .
他 强制 这 门 和 进入 .
他强行破门而入。

[ðə; ði] ['prɪti] [ru:mz; rɒmz][wɜ:r; wər][ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɔ:rdər] .

The pretty rooms were in exquisite order .
这 漂亮的 房间 是 在 精美的 命令 .

漂亮的房间井井有条。

[hi:; hi] [sə:tʃt] ['waɪldli] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ðæt] [maɪt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]

He searched wildly about for some scrap of paper that might explain the
他 搜索 疯狂地 关于 为了 一些 废料 的 纸 那 可能 解释 这

mystery .
神秘 .

他疯狂地四处寻找一张可能解开这个谜团的纸片。

[weɪ'evər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['eɪdɪdəntli] [bɪn] [gɔ:n] [sʌm; səm] [taɪm] ; [ðə; ði][faɪrz][wɜ:r; wər]

Wherever she was , she had evidently been gone some time ; the fires were
无论 她 曾是 , 她 有 显然 到过 已消失 一些 时间 ; 这 火灾 是

dead and cold .

死的 和 寒冷的 .

无论她身在何处, 显然已经离开一段时间了; 火已经熄灭, 变得冰冷。

[hi:; hi] [rʌʃt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [dɪ'tektɪv] , [hu:] [sə'dʒestɪd]

He rushed down into the town again and consulted detectives , who suggested
他 匆忙 向下 进入 这 镇 再次 和 咨询 侦探 建议

elopement as an explanation .

私奔 作为 一个 解释 .

他又匆匆赶回镇上, 咨询了侦探, 侦探们认为他可能是私奔了。

[weɪə'pɑ:n] [hɪz; ɪz]['æŋɡər][roʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [waɪt] [hi:t] , [ænd; ənd][hi:; hi] [left] [ðem; ðəm] .

Whereupon his anger rose to a white heat , and he left them .
于是 他的 愤怒 玫瑰 到 一个 白色的 热 , 和 他 左边 他们 .

于是他怒火中烧, 愤然离去。

[ə'nʌðər] [aɪ'di:ə] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

Another idea struck him .
其他 主意 击 他 .

他又想到了一个主意。

[dʒoʊ'æənə][mʌst; məst] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ə'fer] .

Joanna must know something of this strange affair .
乔安娜 必须 知道 某物 的 这 奇怪的 事务 .

乔安娜肯定知道这件怪事的某些内情。

[ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

She lived in the country .
她 居住地 在 这 国家 .

她住在乡下。

[ðə; ði][ˈpəʊləɹ] [weɪv] [hæd; həd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [rɪ:tʃt] [ðæt] ['ri:dʒən] .

The polar wave had , by this time , reached that region .
这 极性 海浪 有 , 经过 这 时间 , 达到 那 地区 .

此时, 极地波已经到达了那个地区。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [stɔ:rm][ˈmɪstər] . ['θɔ:rn] [droʊv] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [peɪs] [tu:; tə]

In the face of a blinding storm Mr . Thorne drove at a rapid pace to
在 这 脸 的 一个 失明 风暴 先生 . 索恩 驾驶 在 一个 迅速的 步伐 到

Joanna's home .

乔安娜的 家 .

面对刺眼的暴风雨, 索恩先生飞速驾车前往乔安娜的家。

[ðə; ði] ['sli:pi] [gɜ:rɪ] , [wen] [raʊzd] , [kʊd; kəd][æt; ət][fɜ:rst] [gɪv] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] " [nɪks] "
The sleepy girl , when roused , could at first give but an exasperating " Nix "
这 困 女孩 , 什么时候 唤醒 , 可以 在 第一的 给 但 一个 可气 " 尼克斯 "
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['i:gər] ['kwɛstʃənz] .
to his eager questions .
到 他的 渴望的 问题 .

睡眠惺忪的女孩被唤醒后，起初只能对他的急切提问发出令人恼火的“Nix”声。

[ˈfaɪnəli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈbrʊʊkən] ['ɪŋɡlɪʃ] [hi:; hi] [ˈgæðərd] [ðæt] [hɜ:; hər] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd] [gɔ:n]
Finally from her broken English he gathered that her mistress had gone
最后 从 她 破碎的 英语 他 聚集 那 她 情妇 有 已消失
[ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rz] ;
away on the cars ;
离开 在 这 汽车 ;

最后，他从她蹩脚的英语中得知，她的女主人已经乘车离开了；

[hæd; həd] [də'rektɪd] [hɜ:; hər][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:; hər] ['du:tɪz] [ðæt] ['veri] [æftər'nu:n] .
had directed her to come back to her duties that very afternoon .
有 指导 她 到 来 后退 到 她 职责 那 非常 下午 .

并指示她当天下午就返回工作岗位。

[ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] , ['oʊnli][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] [kloʊzd] .
She did so , only to find the house closed .
她 做过 所以 , 仅有的 到 寻找 这 房子 关闭 .

她照做了，却发现房子门锁着。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [laɪt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz][pər'pleksəti] .
Here was a little light , but it did not relieve his perplexity .
这里 曾是 一个 小的 光 , 但 它 做过 不是 缓解 他的 困惑 .

这里有一丝光亮，但这并没有消除他的困惑。

- ['fa:ðɜ:z] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [steɪt] .
Ruey's father's home was in a distant State .
- 父亲的 家 曾是 在 一个 遥远 状态 .

鲁伊的父亲住在遥远的州。

[ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [nɑ:t][goʊ][soʊ][fa:r] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] ['wɪntər] .
She certainly would not go so far away in the dead of winter .
她 当然 会 不是 去 所以 远的 离开 在 这 死的 的 冬天 .

她当然不会在寒冬腊月走那么远。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:l] [noʊ] [ə'kweɪntəns] ['lɪvɪŋ] [nɪr] .
He could recall no acquaintances living near .
他 可以 记起 不 熟人 活的 靠近 .

他想不起来附近有熟人住。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪ'kʌm] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd] ['wɒndəd] [ə'weɪ] ?
Had she become insane and wandered away ?
有 她 变得 疯狂的 和 漫步 离开 ?

她是不是疯了，走失了吗？

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['eɪvɪdəntli] [ment] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðæt] [deɪ] .
But she evidently meant to return that day .
但 她 显然 意思是 到 返回 那 天 .

但她显然打算当天返回。

[waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [kʌm] ?
Why did she not come ?
为什么 做过 她 不是 来 ?

她为什么没来？

[wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] ?
Where was she ?
在哪里 曾是 她 ？

她在哪儿？

[ðə; ðɪ][kəʊld] [swet] [stəd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] [əb'dʌkʃn] .
The cold sweat stood upon his face when he remembered stories of abductions .
这 寒冷的 汗 站立 之上 他的 脸 什么时候 他 记得 故事 的 绑架 .

每当他想起那些绑架事件，脸上就冒出了冷汗。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['diːpəʊ][ænd; ʌnd] [rɪ'meɪnd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [naɪt] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [treɪnz] [ðæt]
He went to the depot and remained the whole night , watching the trains that
他 去 到 这 仓库 和 剩余 这 所有的 夜晚 , 观看 这 火车 那
[keɪm] [frʌm; frəm] ['eniweɪ] .
came from anywhere .
来了 从 任何地方 .

他去了车站，在那里待了一整夜，看着从四面八方驶来的火车。

['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] [kʌm] .
Morning dawned ; she had not come .
早晨 黎明 ; 她 有 不是 来 .

晨光熹微，她却仍未到来。

[æz; əz][ə; eɪ][ləst] [rɪ'zɔːrt] , [hiː; hi] [wʊd] ['telɪgræf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .
As a last resort , he would telegraph to his own home .
作为 一个 最后的 采取 , 他 会 电报 到 他的 自己的 家 .

如果实在不行，他会给自己家发电报。

[bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][ɡoʊ][ðer; ðər] , [ænd; ʌnd] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] ?
But why would she go there , and without him ?
但 为什么 会 她 去 那里 , 和 没有 他 ？

但她为什么要去那里，而且没有他？

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['juːsləs] [θɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][aɪ 'tiː] .
It seemed a useless thing , but he did it .
它 似乎 一个 无用 事物 , 但 他 做过 它 .

这似乎是一件毫无意义的事，但他还是做了。

['æftər][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['ænsər] — " - [left] [hɪr] [fɔːr; fər] [hoʊm]
After an age of waiting he received answer — " Ruey left here for home
后 一个 年龄 的 等待 他 已收到 回答 — " - 左边 这里 为了 家
['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [treɪn] .
yesterday morning on the seven o'clock train .
昨天 早晨 在 这 七 点钟 火车 .

等了很久，他终于得到了答复——“鲁伊昨天早上七点乘火车从这里回家了。”

" [hiː; hi] [suːn] ['lɜːrɪnd] [ðæt] [sed] [treɪn] [wʌz; wəz] [snəʊ] - [baʊnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
" **He soon learned that said train was snow - bound a hundred miles away .**
" 他 很快 学习 那 说 火车 曾是 雪 - 边界 一个 百 英里 离开 .

他很快得知，那列火车被困在一百英里外的雪里了。

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] [naʊ] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [nuː] [feɪz] .
His anxiety now assumed a new phase .
他的 焦虑 现在 假定 一个 新的 阶段 .

他的焦虑情绪进入了一个新的阶段。

[wʊd] [ʃiː; ʃɪ] [stɑːrv] [ɔːr] [friːz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ:tʃ] [hɜːr; hər] ?
Would she starve or freeze before he could reach her ?
会 她 饿死 或者 冻结 前 他 可以 抵达 她 ？

在他赶到之前，她会饿死还是冻死？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .

There was no time to be lost .
那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 .

时间紧迫，不容浪费。

[səˈplaɪɪŋ] [hɪmˈself][wɪð; wɪθ] [prəˈvɪʒnz] , [ˈblæŋkɪts] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ][fɜːrst]
Supplying himself with provisions , blankets , etc . , he took the first
供应 他自己 和 条款 , 毯子 , ETC . , 他 采取 这 第一的
[ˈnɔːrðərli] [treɪn] ,
northerly train ,
北风 火车 ,

他备好食物、毯子等物品后，搭乘第一班北上的火车。

[ˈtrævlɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ][reɪl] ,
travelled as far as he could by rail ,
旅行 作为 远的 作为 他 可以 经过 轨 ,

他尽可能地乘坐火车旅行。

[ðen] [haɪrd] [kənˈveɪənsɪz] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wer] [men][ænd; ənd] [snəʊ] - [plauz] [wɜːr; wər]
then hired conveyances to carry him to where men and snow - ploughs were
然后 雇用 运输 到 携带 他 到 在哪里 男人 和 雪 - 犁 是
[ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ][roʊd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪmˈprɪznd] [kɑːrɜː]
cutting a road to the imprisoned cars .
切割 一个 路 到 这 被监禁 汽车 .

然后雇人把他送到工人们和除雪车正在开辟通往被囚禁车辆的道路的地方。

[ˈmɪstər] . [ˈθɔːrn] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] .
Mr . Thorne joined them in their work .
先生 . 索恩 加入 他们 在 他们的 工作 .

索恩先生也加入了他们的工作。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [siːmd] [suːpərˈhjuːmən] .
His strength seemed superhuman .
他的 力量 似乎 超人类 .

他的力量似乎超乎常人。

[ˈmʌskjələər] [men][wɜːr; wər] [əˈmeɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [swɪft] , [ˈdekst(ə)rəs] [ˈmuːvmənts] .
Muscular men were amazed at his swift , dexterous movements .
肌肉发达的 男人 是 惊叹 在 他的 迅速 , 轻巧 移动 .

肌肉发达的男人们对他的敏捷灵巧的动作感到惊讶。

[ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] [ˈtɔɪld] .
All day they toiled .
全部 天 他们 辛勤劳作 .

他们辛勤劳作了一整天。

[ðə; ðɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːrt] - [sɪk] [ˈpæsndʒə] .
The following night was a terrible one to the heart - sick passengers .
这 下列的 夜晚 曾是 一个 糟糕的 一 到 这 心 - 生病的 乘客 .

对于这些心脏病发作的乘客来说，接下来的夜晚无比难熬。

[ðə; ðɪ][faɪrɜː] [wɜːr; wər] [aʊt] ; [nɑːt][ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)] [ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] .
The fires were out ; not a morsel of food to eat .
这 火灾 是 出去 ; 不是 一个 小块 的 食物 到 吃 .

火都灭了；一点吃的都没有。

- , [tʃɪld] [ænd; ənd] [wiːk] , [kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][faɪnd] [rɪˈliːf] [ɪn] [sliːp] .
Ruey , chilled and weak , could not even find relief in sleep .
- , 冷藏 和 虚弱的 , 可以 不是 甚至 寻找 宽慰 在 睡觉 .

瑞伊浑身冰冷虚弱，甚至无法通过睡眠来缓解不适。

[h3:r; h3:r] [f3:rtitu:d] [n1rli] [d1z3:rtid] [h3:r; h3:r] .
Her fortitude nearly deserted her .
她 坚韧 几乎 荒凉的 她 .

她的坚韧几乎离她而去。

[d33; d3i] [terz] [h3ed; h3ed][d3er; d33r] [wei] .
The tears had their way .
这 眼泪 有 他们的 方式 .

泪水夺眶而出。

[f1i; f1i] [lei] [k3:rld] [1n][h3:r; h3:r] [si:t] , [3; ei] [r3t3id] , [d1s'k3:ns3l3t] [l1t(3)] [hi:p] , [wen] [3; ei] [br33n] -
She lay curled in her seat , a wretched , disconsolate little heap , when a brown -
她 躺 卷曲 在 她 座位 , 一个 可怜 , 沮丧的 小的 堆 , 什么时候 一个 棕色的 -
[b1rdid] [m3en] ,
bearded man ,
留着胡子的 男人 ,

她蜷缩在座位上, 像一团可怜兮兮、沮丧不已的小东西, 这时, 一个棕色胡子的男人,

[m33fld] [1n][f3:z] , [3nt3rd] , [f1331n] [d33; d3i] [l3it] [3v; 3v][h1z; 1z][l33nt3rn] [h1r] [3end; 3end][d3er; d33r] ,
muffled in furs , entered , flashing the light of his lantern here and there ,
闷音 在 毛皮 , 进入 , 闪烁 这 光 的 他的 灯笼 这里 和 那里 ,
[i:33rli] [s'kru:t3n,31z1n] [d33; d3i][f33s1z] .
eagerly scrutinizing the faces .
急切地 仔细审查 这 面孔 .

他裹着皮毛走了进来, 不时地用灯笼照着周围, 仔细地打量着每个人的脸。

[hi; hi] [p3:zd] [3et; 3t] - [si:t] , [3en; 3en] [1nd1f31n3bl] [s33m31n] [3tr33kt1n] [h1m; 1m] ,
He paused at Ruey's seat , an indefinable something attracting him ,
他 暂停 在 - 座位 , 一个 无法定义的 某物 吸引 他 ,

他在瑞伊的座位前停了下来, 某种难以言喻的东西吸引着他。

[d333] [d33; d3i] [f33s] [w3z; w3z] [k33v3rd] [b31] [tu:] [h3endz] .
though the face was covered by two hands .
尽管 这 脸 曾是 涵盖 经过 二 双手 .

虽然脸被两只手遮住了。

[s33d(3)nli] [f1i; f1i] [l33kt] [3p] , [3end; 3end][d3er; d33r][w3:r; w3r][f1l3ps, f1l1ps] [d1r] [31z] [ge1z1n] [l1ntu:] [h3:rz] .
Suddenly she looked up , and there were Philip's dear eyes gazing into hers .
突然 她 看起来 向上 , 和 那里 是 菲利普的 亲爱的 眼睛 凝视 进入 她的 .

她突然抬起头, 发现菲利普那双温柔的眼睛正凝视着她。

[n333] [kwestf3nz] [w3:r; w3r] [33skt] [3:r] [l33ns3r] [d333st] [d3en] .
No questions were asked or answered just then .
不 问题 是 问 或者 回答 只是 然后 .

当时没有人提问, 也没有人回答问题。

[f1i; f1i][w3z; w3z] [g33d3rd] [1n][h1z; 1z][3:rmz][f3:r; f3r][3en; 3en] [l1nst3nt] ; [d3en] [hi; hi] [r33pt] [h3:r; h3:r][1n]
She was gathered in his arms for an instant ; then he wrapped her in
她 曾是 聚集 在 他的 武器 为了 一个 立即的 ; 然后 他 包装 她 在
[b133nk1ts] ,
blankets ,
毯子 ,

她被他拥入怀中片刻; 然后他用毯子把她裹了起来。

[br3:t] [fu:d] , [3end; 3end] [n33st] [d33; d3i] [k3l3r] [b33k] [tu; ; t3][d33; d3i] [w3it] [t3i:ks] .
brought food , and nursed the colour back to the white cheeks .
带来 食物 , 和 护理 这 颜色 后退 到 这 白色的 脸颊 .

带来了食物, 并悉心照料, 使它苍白的脸颊恢复了红润。

[ðen] [ðer; ðær][wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] ['stɔ:rɪz] [təʊld][ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] , [ænd; ənd] - [læft] [ænd; ənd][kraɪd]
Then there were long stories told on both sides , and Ruey laughed and cried
然后 那里 是 长的 故事 讲述 在 两个都 侧面 , 和 - 笑了 和 哭
[baɪ][tɜ:rnz] ,
by turns ,
经过 转弯 ,

然后双方都讲述了很长的故事，鲁伊时而大笑，时而哭泣。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pæsndʒə] [wɜ:r; wər][ɪn] ['laɪvli] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˈleɪdi] [hu:] [hæd; həd]
and all the passengers were in lively sympathy with the little lady who had
和 全部 这 乘客 是 在 热闹 同情 和 这 小的 女士 WHO 有
[faʊnd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
found her husband ,
成立 她 丈夫 ,

所有乘客都对这位找到丈夫的小妇人表示了热烈的同情。

[ɔ:r] ['ræðər] [hu:z] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] .
or rather whose husband had found her .
或者 相当 谁 丈夫 有 成立 她 .

或者更确切地说，是她的丈夫发现了她。

[wen] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['θɔ:rn] [nekst][sæt][æt; ət][ðer; ðær] ['brekfəst] ['teɪbl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
When Mr . and Mrs . Thorne next sat at their breakfast table it was
什么时候 先生 : 和 太太 : 索恩 下一个 卫星 在 他们的 早餐 桌子 它 曾是
['greɪst] [baɪ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [keɪks] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [θɔ:rnz]
graced by a plate of cakes that might have come straight from mother Thorne's
恩赐 经过 一个 盘子 的 蛋糕 那 可能 有 来 直的 从 母亲 索恩的
['kɪtʃɪn] ;
kitchen ;
厨房 ;

当索恩夫妇再次坐在餐桌旁吃早餐时，桌上摆着一盘蛋糕，这些蛋糕仿佛是直接从索恩太太的厨房里端出来的一样；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ['bʌtər] [wʌz; wəz][ðer; ðær] , [swi:t] [æz; əz]['rouzɪz] ; [sʌm; səm][ʌv; əv]
and some of the home butter was there , sweet as roses ; some of
和 一些 的 这 家 黄油 曾是 那里 , 甜的 作为 玫瑰 ; 一些 的
[ðə; ði]['ɡoʊldən]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] ,
the golden maple syrup ,
这 金的 枫 糖浆 ,

还有一些自制的黄油，甜如玫瑰；还有一些金黄色的枫糖浆，

[tu:] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] ['fɪlɪp] [hæd; həd] [pleɪd] ['ʌndər] ; [ænd; ənd] - [sæt] [traɪ'ʌmfənt] ,
too , from the trees Philip had played under ; and Ruey sat triumphant ,
也 , 从 这 树木 菲利普 有 玩 在下面 ; 和 - 卫星 凯 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] [ðæt] [sed] —
with a little air that said —
和 一个 小的 空气 那 说 —

带着一丝意味深长的语气——

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ'd][du:][aɪ 'ti:] ? "
" Didn't I tell you I'd do it ? "
" 没有 我 告诉 你 ID 做 它 ? "

我不是说过我会做的吗？

" - , " [sed] ['fɪlɪp] , " [aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ðæt] - [ˈlʊpmənt] - [ʌv; əv] [jɔ:rz] [peɪd] ,
" Ruey , " said Philip , " I do believe that ' elopement ' of yours paid ,
" - , " 说 菲利普 , " 我 做 相信 那 - 私奔 - 的 你的 有薪酬的 ,
"鲁伊,"菲利普说，“我相信你的‘私奔’是值得的。”

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtleɪ] [ʌv; əv] [ˈdaʊts] [ænd; ənd] [ˈfɪrɪz] , [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈterz] ,
notwithstanding the outlay of doubts and fears , money and tears ,
虽然 这 支出 的 疑虑 和 恐惧 , 钱 和 眼泪 ,
尽管付出了疑虑和恐惧、金钱和泪水,

[tuː; tə] [ˈseɪ] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌs(ə)l] [aɪ] [pʊt] [ˈɪntuː] [ðæt] [hjuːdʒ] [ˈdrɪft] .
to say nothing of the muscle I put into that huge drift .
到 说 没有什么 的 这 肌肉 我 放 进入 那 巨大的 漂移 .
更不用说我在那次巨大的漂移中付出的汗水了。

" - [nuː] [waɪ] [aɪ ˈtiː] " [ˈpeɪd] , " [ðoʊ] [ˌiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ˈtel] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [dʒʌst] [ðen] ;
" **Ruey knew why it " paid , " though she didn't tell her husband just then ;**
" - 知道 为什么 它 " 有薪酬的 , " 尽管 她 没有 告诉 她 丈夫 只是 然后 ;
"Ruey知道这样做'有利可图'的原因, 尽管她当时并没有告诉她的丈夫;

[ˌiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [ˈnevər] [fərˈget] [ðæt] [ˈnaɪt] ,
she should never forget that night .
她 应该 绝不 忘记 那 夜晚 ,
她永远不应该忘记那个夜晚。

[nɔːr][ðə; ði] [ˈpleɪn] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈbɑːnɪt] [huː] [ˈkæərɪd] [ðə; ði] [ˌʌnˈtrʌblɪd] [ˈfeɪs] [ænd; ənd]
nor the plain woman with the old bonnet who carried the untroubled face and
也不 这 清楚的 女士 和 这 老的 引擎盖 WHO 携带 这 平静无波 脸 和
[ðə; ði][wɔːrn] [ˈbʊk] .
the worn book .
这 磨损 书 .
还有那位戴着旧帽子、面容平静、手捧破旧书籍的朴素妇女。

[diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈpʊːr.pəs] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ruːt] ;
Deep in her heart a new purpose had taken root ;
深的 在 她 心 一个 新的 目的 有 已采取 根 ;
在她内心深处, 一个新的目标已经生根发芽;

[æn; ən][æmˈbɪ(ə)n][nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈmeɪk] [ˈkeɪks] [laɪk][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [ˈmʌðər] ,
an ambition not only to make cakes like Philip's mother ,
一个 志向 不是 仅有的 到 制作 蛋糕 喜欢 菲利普的 母亲 ,
他的抱负不仅是像菲利普的母亲那样做出美味的蛋糕,

[bʌt; bət][tuː; tə] [əˈteɪn] [tuː; tə] [ðæt] [ˈblesɪd; blest] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈmeɪd] [ðɪs] [ˈlʌðər] [ˈwʊmən] [soʊ]
but to attain to that blessed something which made this other woman so
但 到 达到 到 那 蒙福 某物 哪个 制成 这 其他 女士 所以
[ˈdɪfrənt] [ˈfrʌm; frəm] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
different from those about her .
不同的 从 那些 关于 她 .
但要达到那种使这位女性与周围其他人如此不同的、令人钦佩的特质。

[ˈfeɪθ] [ænd; ənd][ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn] .
FAITH AND GASOLINE .
信仰 和 汽油 .
信仰与汽油。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfeɪθ] [ˈvɪnsnt] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
Mrs . Faith Vincent was crying ; there was no denying it ,
太太 . 信仰 文森特 曾是 哭泣 ; 那里 曾是 不 否认 它 ,
费丝·文森特太太哭了, 这一点毋庸置疑。

[ˈverɪtəb(ə)l] [ˈterz] [wɜːr; wəɹ][ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈtʃiːks] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ji][wɒz; wəz]
veritable tears were in her eyes and on her cheeks all the time she was
真正的 眼泪 是 在 她 眼睛 和 在 她 脸颊 全部 这 时间 她 曾是
[ˈbeɪðɪŋ] [ðə; ði] [plʌmp] [lɪmz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈbeɪbi][ænd; ənd] [roʊbɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɪn] [ˈdeɪnti] [ˈgɑːrmənts][ʌv; əv]
bathing the plump limbs of her baby and robing her in dainty garments of
洗澡 这 丰满 四肢 的 她 婴儿 和 劫掠 她 在 纤巧 服装 的
[ˈflænl] [ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdəri] .
flannel and embroidery .
绒布 和 刺绣 .

她一边给婴儿胖乎乎的四肢洗澡，一边给婴儿穿上精致的法兰绒刺绣衣服，眼里和脸颊上始终挂着泪珠。

[ðen] [ʃiː; ji] [ˈstrʌɡld] [θruː] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ][sæd] [ˈlʌləbaɪ] ,
Then she struggled through the notes of a sad lullaby ,
然后 她 挣扎 通过 这 笔记 的 一个 伤心 催眠曲 ,
然后她艰难地唱完了一首悲伤的摇篮曲。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈlæʃɪz] [leɪ] [ˈkwaiətli][ɑːn][ðə; ði] [ˈprɪti] [tʃiːk] ,
and now the long lashes lay quietly on the pretty cheek ,
和 现在 这 长的 睫毛 躺 悄悄 在 这 漂亮的 脸颊 ,
现在，长长的睫毛静静地垂在漂亮的脸颊上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [jʌŋ] [ˈmæmə] [wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; həɹ] [hed] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv]
and the fair young mamma was free to lay her head on the side of
和 这 公平的 年轻的 妈妈 曾是 自由的 到 躺 她 头 在 这 边 的
[ðə; ði] [kɪɪb] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] .
the crib and indulge in a good cry .
这 婴儿床 和 放纵 在 一个 好的 哭 .
这位美丽的年轻妈妈可以自由地把头靠在婴儿床边，痛哭一场。

[ðə; ði] [kluː] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [kənˈdenst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsentəns] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌzbənd]
The clue to all this trouble was condensed in a sentence that the young husband
这 线索 到 全部 这 麻烦 曾是 浓缩版 在 一个 句子 那 这 年轻的 丈夫
[let] [fɔːl] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [left] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [brɪˈfɔːr] — " [aɪ] [siː] [noʊ]
let fall just as he left for his business a few moments before — " I see no
让 落下 只是 作为 他 左边 为了 他的 商业 一个 很少 时刻 前 — " 我 看 不
[ˈʌðər] [wei] ,
other way ,
其他 方式 ,

这一切麻烦的线索浓缩在年轻丈夫几分钟前出门办事时脱口而出的一句话里——“我看不出还有别的办法，

[maɪ] [daɪr] : [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ˈbeɪbi][ænd; ənd][gʊð][tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒɔːʃuːəz] [fɔːr; fər]
my dear : you will be obliged to take baby and go to Uncle Joshua's for
我的 亲爱的 : 你 将要 是 有义务 到 拿 婴儿 和 去 到 叔叔 约书亚的 为了
[ðə; ði] [ˈsʌməɹ] .
the summer .
这 夏天 .

亲爱的：你必须带着孩子去约书亚叔叔家过暑假。

[ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [hiːt] [wɪl] [kʌm] [ɑːn] [naʊ] [ˈveri] [suːn] ,
The extreme heat will come on now very soon ,
这 极端 热 将要 来 在 现在 非常 很快 ,

极端高温天气很快就会到来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈniːðər] [juː; jʊ][nɔːr] [ˈdeɪzi] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈdɔr] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
and then neither you nor Daisy will be able to endure it in this room .
和 然后 两者都不 你 也不 雏菊 将要 是 有能力的 到 忍受 它 在 这 房间 .
到那时，你和黛西都无法忍受待在这个房间里了。

" [naʊ] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈsteɪtmənt] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][moʊst] [waɪvz] ,
" **Now that would not be a very appalling statement to make to most wives** ,
" 现在 那 会 不是 是 一个 非常 令人震惊 陈述 到 制作 到 最多 妻子们 ,
“对大多数妻子来说，这番话倒也不算太令人反感。”

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pæk] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:t] ['dʌsti] ['sɪti] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fɑ:rmhaʊs]
that they must pack up and get out of the hot dusty city to a farmhouse
那 他们 必须 盒 向上 和 得到 出去 的 这 热的 尘土飞扬 城市 到 一个 农家

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
in the country ,
在 这 国家 ,

他们必须收拾行囊，离开炎热尘土飞扬的城市，到乡下的农舍居住。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] [li:v] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ['sweltərɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,
even though they did leave their husbands sweltering behind ,
甚至 尽管 他们 做过 离开 他们的 丈夫们 酷热 在后面 ,

尽管她们把丈夫们留在了酷热难耐的家中，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] [pɔɪnts] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] ['ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
but there were several points to be taken into consideration in this case .
但 那里 是 一些 积分 到 是 已采取 进入 考虑 在这 案件 .

但本案中有几个方面需要考虑。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['seprət]
Mr . and Mrs . Vincent had not yet learned how to maintain a separate
先生 . 和 太太 . 文森特 有 不是 然而 学习 如何 到 维持 一个 分离

[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

文森特夫妇还不懂得如何过各自独立的生活。

[laɪf] [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['lðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [teɪm] , ['spɪrɪtləs] [θɪŋ] , ['sɪmpli] [tu:; tə] [bi:; bi]
Life apart from each other was a tame , spiritless thing , simply to be
生活 除 从 每个 其他 曾是 一个 驯服 , 死气沉沉 事物 , 简单地 到 是

[ɪn'dʊrd] , [nɑ:t] [ɪn'dʒɔɪd] ;
endured , not enjoyed ;
忍受 , 不是 享受 ;

彼此分离的生活变得平淡乏味，只能忍受，而不能享受；

[ðen] , [tu:] , ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɔʃu:əz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['pærədəɪs] ,
then , too , Uncle Joshua's home was not a Paradise ,
然后 , 也 , 叔叔 约书亚的 家 曾是 不是 一个 天堂 ,

然而，约书亚叔叔的家也不是天堂。

[ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ænt] ['pæti] [wɜ:r; wər] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
although he and Aunt Patty were kind and pleasant .
虽然 他 和 阿姨 帕蒂 是 种类 和 令人愉快的 .

虽然他和帕蒂阿姨都很和善。

[feɪθ] [hæd; həd] ['vɪvɪd] ['memərɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [spɛnt] [ðer; ðər] [su:n] ['æftər] [hɜ:r; hər] ['mæərɪdʒ]
Faith had vivid memories of a few weeks spent there soon after her marriage
信仰 有 生动 回忆 的 一个 很少 周 花费 那里 很快 后 她 婚姻

.
:
.

费丝对婚后不久在那里度过的几个星期有着清晰的记忆。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɑ:n] [ðer; ðər] [fɑ:rm] , [tu:] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] [oʊld] ['pi:p(ə)l] ,
They lived on their farm , two simple - minded old people ,
他们 居住地 在 他们的 农场 , 二 简单的 - 有思想 老的 人们 ,

他们住在自己的农场里，是两个头脑简单的老人。

[ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˈkwaɪət] [ˈhæpɪnəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]
spending the evening of their lives in quiet happiness ; but the place was
开支 这 晚上 的 他们的 生活 在 安静的 幸福 ; 但 这 地方 曾是
[ˈdrɪrɪ] ,
dreary ,
凄凉 ;

他们本想在宁静幸福中度过一生中最美好的夜晚；但这个地方却很荒凉。

[rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [taʊn] [ɔːr] [ˈneɪbərz] .
remote from any town or neighbours .
偏僻的 从 任何 镇 或者 邻居 .

远离城镇和邻居。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈplez(ə)nt] [wen] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]
She had found it pleasant when her husband was with her and the
她 有 成立 它 令人愉快的 什么时候 她 丈夫 曾是 和 她 和 这
[tuː] [tʊk] [lɔːŋ] [ˈræmbəlz] ,
two took long rambles ,
二 采取 长的 漫谈 ;

她觉得和丈夫一起散步很愉快，两人经常一起漫步。

[ɔːr] [spɛnt] [ðə; ði] [deɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ]
or spent the day under the trees , reading and talking , but how could she
或者 花费 这 天 在下面 这 树木 , 阅读 和 说 , 但 如何 可以 她
[ɪnˈdʊr] [aɪ ˈtiː][əˈləʊn] ?
endure it alone ?
忍受 它 独自的 ?

或者在树下待上一整天，读书聊天，但她怎么能独自一人忍受这一切呢？

[ˈraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈbrekfəst] , [ðen] [æn; ən][ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] [deɪ]
rising with the birds to an early breakfast , then an interminable day
上升 和 这 鸟类 到 一个 早期的 早餐 , 然后 一个 没完没了 天
[ˈstretʃɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
stretching before her ,
伸展 前 她 ,

她与鸟儿一同早起享用早餐，然后漫长的一天便在她面前展开。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ˈbroʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [kɪk] [ʌv; əv] [ænt] [ˈpætiːz] [ˈnɪtɪŋ] -
the long afternoon of silence broken only by the click of Aunt Patty's knitting -
这 长的 下午 的 沉默 破碎的 仅有的 经过 这 点击 的 阿姨 帕蒂的 针织 -
[ˈniːdlz] ,
needles ,
针 ,

漫长的午后一片寂静，只有帕蒂阿姨的毛衣针咔哒作响的声音打破了这份宁静。

[ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [klaːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] ;
the ticking of the old clock , and the hum of the bees ;
这 滴答 的 这 老的 钟 , 和 这 哼 的 这 蜜蜂 ;

老旧钟表的滴答声和蜜蜂的嗡嗡声；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [lɪvd] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn][ˈkwaɪət][ɑːn] [ðiːz] [ˈsaɪlənt] [hɪlz] [tuː; tə] [meɪk]
for these old people had lived too long in quiet on these silent hills to make
为了 这些 老的 人们 有 居住地 也 长的 在 安静的 在 这些 沉默的 丘陵 到 制作
[mʌtʃ] [ˌkɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
much conversation .
很多 对话 .

因为这些老人在这寂静的山丘上平静地生活了太久，已经很少交谈了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr'self][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][seɪm] [mə'hɑːtənəs] [raʊnd] [æz; əz] [iːtʃ] [lɔːŋ]
She could not see herself going through the same monotonous round as each long
她 可以 不是 看 她自己 去 通过 这 相同的 单调 圆形的 作为 每个 长的
[deɪ] [ˈdræɡd] [ɪts] [sləʊ] [lenkθ; lenθ] ,
day dragged its slow length ,
天 拖拽 它是 慢的 长度 ,
她无法想象自己日复一日地重复着单调乏味的循环，任由漫长的日子缓慢流逝。

[waɪl] [maɪlz] [stretʃt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] , [ˈtɔɪlɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstənt]
while miles stretched between her and her beloved , toiling on in the distant
尽管 英里 拉伸 之间 她 和 她 心爱 , 辛勤劳作 在 在 这 遥远
[ˈsɪti] .
city ;
城市 ;
她与心爱的人之间隔着千山万水，而他的爱人正在遥远的城市里辛勤劳作。

[ðə; ði] [ˈdrɪəri] [sepə'reɪʃn] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][hɑːrd][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ˈæftər][ɔːl] .
The dreary separation — that was the hard part of it , after all .
这 凄凉 分离 — 那 曾是 这 难的 部分 的 它 , 后 全部 .
毕竟，最难熬的还是那令人沮丧的分离。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [tuː] [ˈjɪrz] [sɪns] [fræŋk] [ˈvɪnsnt] [brɔːt] [hoʊm][hɪz; ɪz][braɪd] .
It was just two years since Frank Vincent brought home his bride .
它 曾是 只是 二 年 自从 坦率 文森特 带来 家 他的 新娘 .
弗兰克·文森特把新娘带回家才两年。

[hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [si'kjuəɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ɪn]
He had succeeded in securing rooms in a pleasant boarding - house in
他 有 成功了 在 确保 房间 在 一个 令人愉快的 登机 - 房子 在
[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] ,
one of the wide ,
— 的 这 宽的 ,
他成功地地是一家环境宜人的寄宿公寓里租到了房间，这家公寓位于一片宽阔的区域内。

[ˈeri] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ;
airy streets of the city ;
轻盈的 街道 的 这 城市 ;
城市里通风良好的街道；

[hiː; hi] [felt] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [miːnz] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [æn; ən] [ə'træktɪv]
he felt justified in going to the utmost of his means in providing an attractive
他 毛毡 合理的 在 去 到 这 极致 的 他的 方法 在 提供 一个 吸引人的
[hoʊm] ;
home ;
家 ;
他认为自己有理由竭尽所能，为家人提供一个舒适的家；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdelɪkətli] [riəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈʌŋk(ə)l] [huː] [hæd; həd]
for his Faith had been delicately reared by a wealthy uncle who had
为了 他的 信仰 有 到过 轻柔地 饲养 经过 一个 富裕 叔叔 WHO 有
[fraʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbʊkkiːpər] ,
frowned upon the love - making of the young bookkeeper ,
皱眉 之上 这 爱 - 制作 的 这 年轻的 会计 ,
因为他的费丝是由一位富有的叔叔精心培养的，这位叔叔不赞成这位年轻簿记员的恋情。

[ˈhænsəm] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌn'blemɪʃt] [ˌrepjuːteɪʃ(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
handsome , intelligent , and with unblemished reputation though he was ,
英俊的 , 聪明的 , 和 和 完美无瑕 名声 尽管 他 曾是 ,
他英俊潇洒，聪明睿智，而且名誉清白，

[ænd; ənd][held][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zi(ə)n] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd]['oʊldɪst][fɜ:rmz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .
and held a good position in one of the largest and oldest firms in the city .

和 握住 一个 好的 位置 在 一 的 这 最大 和 最老 公司 在 这 城市 .

并在该市规模最大、历史最悠久的公司之一担任要职。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [mɔ:ɹ] [æm'bɪʃəs] [plænz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ni:s] .
The uncle had more ambitious plans for his favourite niece .

这 叔叔 有 更多的 雄心勃勃 计划 为了 他的 最喜欢的 侄女 .

叔叔对最宠爱的侄女另有更大的计划。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][fər'bɪd][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ,
He did not forbid the marriage ,

他 做过 不是 禁止 这 婚姻 ,

他并没有禁止这桩婚事。

[bʌt; bət] [geɪv] [feɪθ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [pə'sɪstɪd] [ɪn] ['mæɪɪŋ] [ə; eɪ] [pʊɹ] [mæn] ,
but gave Faith to understand that if she persisted in marrying a poor man ,

但 给予 信仰 到 理解 那 如果 她 持续 在 结婚 一个 贫穷的 男人 ,

但这让费丝明白, 如果她执意要嫁给一个穷人,

[wen] [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] ['mɪljən] [ə'weɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ək'septəns] , [ʃi:; ʃi][dɪd][aɪ 'ti:][æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn]
when a good half million awaited her acceptance , she did it at her own

什么时候 一个 好的 一半 百万 等待中 她 验收 , 她 做过 它 在 她 自己的

[pəɹəl] ,
peril ,
危险 ,
当有五十万人翘首以盼她的接受时, 她却冒着生命危险这么做了。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['penɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tu:; tə] [i:k] [aʊt][ðə; ði]['skæntɪ] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊɹ] [klɜ:rk] .
not a penny of his should go to eke out the scanty living of a poor clerk .

不是 一个 一分钱 的 他的 应该 去 到 埃克 出去 这 稀少 活的 的 一个 贫穷的 职员 .

他一分钱都不应该用来勉强维持一个穷职员的生计。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaiət] ['wedɪŋ] [wʌn] ['mɔ:ɹnɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] ['pɑ:rlər] ,
The end of it all was a quiet wedding one morning in her uncle's parlour ,

这 结尾 的 它 全部 曾是 一个 安静的 婚礼 一 早晨 在 她 叔叔的 客厅 ,

一切的结局是, 在一个清晨, 在她叔叔的客厅里举行了一场安静的婚礼。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['heɪstɪ] ['flɪtɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] — [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˈɑ:mɪnəs] [lʊks]
and a hasty flitting away of the young couple — away from ominous looks

和 一个 仓促 飞掠 离开 的 这 年轻的 夫妻 — 离开 从 不祥的 看起来

[ænd; ənd][koʊld] [pə'laitnəs] ,
and cold politeness ,

和 寒冷的 礼貌 ,

这对年轻夫妇匆匆离去——逃离了不祥的目光和冷漠的礼貌。

[aʊt]['ɪntu:][ðər; ðər] [oʊn] [braɪt] [wɜ:ɹld] ,
out into their own bright world ,

出去 进入 他们的 自己的 明亮的 世界 ,

进入他们自己美好的世界,

[wer] [noʊ][dɑ:rk] ['fædʊʊz] [ɪn][ðə; ði] [eɪp] [ʌv; əv][grɪm] ['mɜ:rsənəri] ['ʌŋkəlz] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [krɔ:s]
where no dark shadows in the shape of grim mercenary uncles should ever cross

在哪里 不 黑暗的 阴影 在 这 形状 的 严峻 雇佣兵 叔叔们 应该 曾经 叉

[ðər; ðər][pæθ] .
their path .

他们的 小路 .

在那里, 任何阴险的雇佣兵叔叔之类的黑暗阴影都不应该出现在他们的道路上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈmeni] [ˌmisˈɡɪvɪŋz] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌzbənd] [kənˈdʌktɪd] [hɪz; ɪz][waɪf]
It was not without many misgivings that the young husband conducted his wife
它 曾是 不是 没有 许多 疑虑 那 这 年轻的 丈夫 实施 他的 妻子
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [əˈpɑːrtmənts] ,
to her apartments ,
到 她 公寓 ,
年轻的丈夫怀着诸多疑虑, 护送妻子回到了她的公寓。

[fɔːr; fər] [niːt] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [mɑːrkt] [ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ]
for neat and pretty though they were , they were in marked contrast with
为了 整洁的 和 漂亮的 尽管 他们 是 , 他们 是 在 标记 对比 和
[ðə; ði][ˈruːmiːrəmi] ,
the roomy ,
这 宽敞 ,
尽管它们整洁漂亮, 但与宽敞的空间形成了鲜明的对比。

[ˈelɪɡənt] [ˈmæn(jə)n] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [spɛnt] [hɜːr; həɹ][laɪf] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] ,
elegant mansion where she had spent her life , and so was the noisy ,
优雅的 大厦 在哪里 她 有 花费 她 生活 , 和 所以 曾是 这 嘈杂 ,
她一生都居住在那座优雅的宅邸里, 而喧闹的.....

[ˈdʌsti] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] ,
dusty city with the beautiful ,
尘土飞扬 城市 和 这 美丽的 ,
尘土飞扬的城市, 却拥有美丽的景色

[ˈkwaɪət][oʊld] [taʊn] [wer] [triːz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][bɜːrdz][ænd; ənd] [pjɜːr] [er] [ænd; ənd] [ruːm]
quiet old town where trees and flowers and birds and pure air and room
安静的 老的 镇 在哪里 树木 和 花朵 和 鸟类 和 纯的 空气 和 房间
[tuː; tə] [briːð] [ɪn] ,
to breathe in ,
到 呼吸 在 ,
宁静的古镇, 绿树成荫, 鲜花盛开, 鸟语花香, 空气清新, 让人感觉呼吸顺畅。

[meɪd] [ɪgˈzɪstəns] [ˈdʌbli] [dɪˈlaɪtɪf(ə)] .
made existence doubly delightful .
制成 存在 双倍 愉快 .
让生活更加美好。

[ðə; ði][æŋˈzaɪəti][wʌz; wəz] [ˈniːdləs] ;
The anxiety was needless ;
这 焦虑 曾是 不必要 ;
这种焦虑是没有必要的;

[ˈnevər][wʌz; wəz] [tʃaɪld] [mɔːr] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [pleɪ] - [haʊs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [wɪð; wɪθ]
never was child more pleased with play - house than the young bride with
绝不 曾是 孩子 更多的 高兴 和 玩 - 房子 比 这 年轻的 新娘 和
[hɜːr; həɹ] [nuː] [hoʊm] .
her new home .
她 新的 家 .
孩子们对过家家的喜爱程度, 恐怕没有哪个孩子能比得上这位对新家充满爱意的年轻新娘。

[laɪf] [ɡlaɪdɪd] [ˈpiːsfəli] [ɑːn][fɔːr; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] ,
Life glided peacefully on for many months ,
生活 滑翔 和平地 在 为了 许多 几个月 ,
生活平静地持续了好几个月。

[ðen] [ðə; ði] [klaʊdz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈɡæðər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv][ðə; ði][faɪˈnæn(jə)] [wɜːrld] .
then the clouds began to gather in the sky of the financial world .
然后 这 云 开始 到 收集 在 这 天空 的 这 金融的 世界 .
随后, 金融界的天空开始乌云密布。

[ˈbiznəs] [men] [wɜ:r; wər] [ˈæŋkʃəs] , [ænd; ənd] [rɪˈtreɪntsmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Business men were anxious , and retrenchment was the order of the day .
商业 男人 是 焦虑的 , 和 裁员 曾是 这 命令 的 这 天 .
商人们焦虑不安, 裁员成了当务之急。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [tu:; tə] [drɔ:] [ɪn][seɪl][wʌz; wəz][ðə; ði] [wel] - [ɪˈstæblɪʃt] [fɜ:rm] [hu:m] [ˈmɪstər] . [ˈvɪnsnt]
Among others to draw in sail was the well - established firm whom Mr . Vincent
之中 其他的 到 画 在 帆 曾是 这 出色地 - 已确立的 公司 谁 先生 . 文森特
[hæd; həd] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
had served for many years .
有 服务 为了 许多 年 .
参与竞标的公司中, 还有文森特先生服务多年的那家老牌公司。

[ðə; ði] [ˈsælərɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] - [wɜ:r; wər] [kʌt] [daʊn] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɪr]
The salaries of their employee's were cut down , in some instances to a mere
这 薪资 的 他们的 - 是 切 向下 , 在 一些 实例 到 一个 仅仅
[ˈpɪt(ə)ns] .
pittance .
微不足道 .
员工的工资被削减, 有的甚至削减到微薄的薪水。

[əˈpɑ:n] [nʌn] [dɪd][ðə; ði] [bloʊ] [fɔ:l] [mɔ:r] [ˈhevɪli] [ðæn; ðən] [ði:z] [tu:] [ɪnɪkˈspɪəriənst] [wʌnz] [hu:]
Upon none did the blow fall more heavily than these two inexperienced ones who
之上 没有任何 做过 这 吹 落下 更多的 重度 比 这些 二 缺乏经验 一个 WHO
[hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [prəˈvɪz(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [sʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] [əˈferz] .
had made no provision for any such change in their affairs .
有 制成 不 条款 为了 任何 这样的 改变 在 他们的 事务 .
没有人比这两个缺乏经验的人受到的打击更大, 因为他们对自己的事务中发生的这种变化没有任何准备。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪsˈmeɪd] ; [ˈmɪstər] . [ˈvɪnsnt] [traɪd] [ɪn][veɪn] [tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ˈlu:krətɪv]
They were dismayed ; Mr . Vincent tried in vain to secure some more lucrative
他们 是 沮丧 ; 先生 . 文森特 尝试 在 徒劳 到 安全的 一些 更多的 利润丰厚
[pəˈzɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,
他们感到沮丧; 文森特先生徒劳地试图找到一份收入更高的工作。

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [brɪˈgæn][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪn] [sʌtʃ] [taɪmz] [tu:; tə]
but he soon began to feel that he was most fortunate in such times to
但 他 很快 开始 到 感觉 那 他 曾是 最多 幸运 在 这样的 时代 到
[hæv; həv] [ˈeni] [əˈfɔrd] [ˈɪnkʌm] .
have any assured income .
有 任何 保证 收入 .
但他很快便开始觉得, 在这样的时代, 能有一份稳定的收入已经是莫大的幸运了。

[ðə; ði][aʊtˈɡoʊ][wʌz; wəz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɪnkʌm] ,
The outgo was greater than the income ,
这 出境 曾是 更大的 比 这 收入 ,
支出大于收入。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [si:k] [ə; eɪ] [les] [ɪkˈspensɪv] [hoʊm] .
and it was plain that they must seek a less expensive home .
和 它 曾是 清楚的 那 他们 必须 寻找 一个 较少的 昂贵的 家 .
很明显, 他们必须寻找更便宜的房子。

[ðeɪ] [meɪd] [ˈmeni] [trɪps] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌbə:b] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [bɔ:rd] [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs]
They made many trips to the suburbs in the hope of obtaining board at a price
他们 制成 许多 旅行 到 这 郊区 在 这 希望 的 获得 木板 在 一个 价格
[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [mi:nz] ,
that would be within their means ,
那 会 是 之内 他们的 方法 ,
他们多次前往郊区, 希望能找到价格在他们承受范围之内的寄宿家庭。

[ɪn][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['rʊərəl] [hoʊm] , [bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [hoʊm] ['oʊpənd] [ɪts] [dɔːz] ;
in some pleasant rural home , but no such home opened its doors ;
在 一些 令人愉快的 乡村的 家 , 但 不 这样的 家 打开 它是 门 ;

在某个宜人的乡村住宅里, 却没有这样的住宅敞开大门;

[ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbəːb] , [wen] [ðeɪ] [dɪd] [teɪk] ['bɔːdəz] , [ment] [tuː; tə] [meɪk]
evidently the dwellers in the suburbs , when they did take boarders , meant to make
显然 这 居民 在 这 郊区 , 什么时候 他们 做过 拿 寄宿生 , 意思是 到 制作
[aɪ ˈtiː] " [peɪ] .
it " pay .
它 " 支付 .

显然, 郊区的居民如果招收寄宿者, 是想让寄宿者“赚钱”。

" [ðen] [ðeɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['ædvɜːtaɪzmənts] ['ʌndər] [ðə; ði] [hed]
" Then they searched the papers and read all the advertisements under the head
" 然后 他们 搜索 这 文件 和 读 全部 这 广告 在下面 这 头
[ʌv; əv] " ['bɔːrdɪŋ] " [wɪðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
of " Boarding " within the city .
的 " 登机 " 之内 这 城市 .

然后他们翻阅报纸, 阅读了市内所有以“寄宿”为标题的广告。

[ðeɪ] [klaɪmd] [lɔːŋ] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] , [ænd; ənd] ['ɪntəvjuːd] ['lændˌleɪdiːz] ,
They climbed long flights of stairs , and interviewed landladies ,
他们 攀登 长的 航班 的 楼梯 , 和 接受采访 房东太太们 ,
他们爬上长长的楼梯, 采访了房东太太们。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['feɪdɪd] ['kɑːrpəts][ænd; ənd] ['fæbi] [wɔːl] -
and looked at rooms with the customary faded carpets and shabby wall -
和 看起来 在 房间 和 这 习惯 褪色 地毯 和 破旧 墙 -
['peɪpər][ænd; ənd] ['mʌsti] [smel] ,
paper and musty smell ,
纸 和 发霉的 闻 ,

房间里常见的景象是: 褪色的地毯、破旧的壁纸, 还有一股霉味。

[ɪn] ['næroʊ] [striːts] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [feɪθ] [laɪk] ['prɪzənz] .
in narrow streets withal , that seemed to Faith like prisons .
在 狭窄的 街道 此外 , 那 似乎 到 信仰 喜欢 监狱 .
然而, 在狭窄的街道上, 费丝觉得那里就像监狱一样。

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [teɪsts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [pɜːrs] [ə'griː] .
In vain they tried to make their tastes and their purse agree .
在 徒劳 他们 尝试 到 制作 他们的 口味 和 他们的 钱包 同意 .
他们徒劳地试图让自己的喜好和钱包达成一致。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ə; eɪ][θɜːrd] - ['stɔːri] [ruːm] , ['feɪdɪd] ['kɑːrpɪt] , ['fæbi] ['peɪpər] ,
They had to come to it , a third - story room , faded carpet , shabby paper ,
他们 有 到 来 到 它 , 一个 第三 - 故事 房间 , 褪色 地毯 , 破旧 纸 ,
[ænd; ənd][hɑːrd][bed] .
and hard bed .
和 难的 床 .

他们不得不来到这间位于三楼的房间, 房间里有褪色的地毯、破旧的墙纸和硬邦邦的床。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [θriː] [dɑːrk] ['sterweɪ] ['ɪntuː]
It was a great change , especially when they descended three dark stairways into
它 曾是 一个 伟大的 改变 , 尤其 什么时候 他们 下降 三 黑暗的 楼梯 进入
[ə; eɪ] ['kʌmfərtləs] ['beɪsmənt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
a comfortless basement dining - room ,
一个 无安慰 地下室 用餐 - 房间 ,

这真是一个巨大的变化, 尤其是当他们走下三段昏暗的楼梯, 进入一个毫无舒适感的地下室餐厅时。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ]['səʊər] [bred] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ['bʌtər] , ['mʌdi] ['kɔ:fi] [ænd; ənd]
and were served with sour bread and strong butter , muddy coffee and
和 是 服务 和 酸的 面包 和 强的 黄油 , 浑 咖啡 和
[ʌf] , [steɪk] .
tough , steak .
艰难的 , 牛排 .

配菜有酸面包、浓黄油、味道浑浊的咖啡和难嚼的牛排。

[aɪ 'ti:] [traɪd] [ðer; ðər] ['fɔ:rtɪtʉ:d] ['sʌmtaɪmz] [sɪ'vɪrli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [breɪv] ;
It tried their fortitude sometimes severely , but they were young and brave ;
它 尝试 他们的 坚韧 有时 严重 , 但 他们 是 年轻的 和 勇敢的 ;
它有时严重考验了他们的毅力，但他们年轻勇敢；

[ðeɪ] [hæd; həd] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [dɪr] ['lɪt(ə)] ['deɪzi] ; [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmʉʊst] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
they had each other and dear little Daisy ; that was almost enough for this
他们 有 每个 其他 和 亲爱的 小的 雏菊 ; 那 曾是 几乎 足够的 为了 这
[wɜ:rld] .
world .
世界 .

他们拥有彼此和可爱的小黛西；这几乎就足以让他们在这个世界上过上幸福的生活了。

[wʌn] [kɑ:nt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ,
One can't have everything ,
一 不能 有 一切 ,
人不可能拥有一切。

[soʊ] [feɪθ] [stɜ:rd] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [braɪt] [spred] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] ['teɪbl] ,
so Faith stirred the fire and put a bright spread on the bare table ,
所以 信仰 搅拌 这 火 和 放 一个 明亮的 传播 在 这 裸 桌子 ,
于是，费丝拨动炉火，在空荡荡的桌子上摆上了丰盛的菜肴。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɪt][ʌv; əv] [braɪt] ['kʌlər] [ɑ:n][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] ,
and another bit of bright colour on the wooden rocking - chair ,
和 其他 少量 的 明亮的 颜色 在 这 木制的 摇滚 - 椅子 ,
木制摇椅上还有另一抹鲜艳的色彩。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ] ['i:tɪŋ] ,
so that if they had not been forced to live by eating ,
所以 那 如果 他们 有 不是 到过 强制 到 居住 经过 吃 ,
所以，如果他们不是被迫靠吃东西为生的话，

[θɪŋz] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][bæd]['æftər][ɔ:l] .
things would not have been so bad after all .
事物 会 不是 有 到过 所以 坏的 后 全部 .
事情其实并没有那么糟糕。

[sprɪŋ] , [ðʊʊ] , [brɔ:t] ['trʌblz] ;
Spring , though , brought troubles ;
春天 , 尽管 , 带来 麻烦 ;
然而，春天也带来了麻烦；

[ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ['skwerli] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] ['wɪntər] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [tu:; tə] ['braɪt(ə)n]
the sun shining squarely upon them through the winter had served to brighten
这 太阳 灼灼 完全 之上 他们 通过 这 冬天 有 服务 到 提亮
[ʌp] [θɪŋz] [ænd; ənd] [seɪv] [koʊl] ;
up things and save coal ;
向上 事物 和 节省 煤炭 ;
整个冬天，阳光直射大地，这不仅让环境明亮起来，也节省了煤炭。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [brɪ'keɪm] [æn; ən] ['enəmi] ,
but now he became an enemy ,
但 现在 他 成为 一个 敌人 ,
但现在他成了敌人。

[ˈpɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪrɪs] [ˈreɪz] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪndəʊz] ,
pouring his fierce rays nearly all the long day into the two windows ,
浇注 他的 凶猛的 射线 几乎 全部 这 长的 天 进入 这 二 视窗 ,
整天里, 他那炽热的阳光几乎都倾泻进那两扇窗户里。

[oʊld][ˈpeɪpər] [ˈfeɪdz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][pɪn] [hoʊlz][ðə; ði][ˈoʊnli] [prəˈtekʃn] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
old paper shades filled with pin holes the only protection against him .
老的 纸 色调 已填 和 别针 孔 这 仅有的 保护 反对 他 .
布满针孔的旧纸窗帘是唯一能抵挡他的屏障。

[lɑːrdʒ] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv][flaɪz] , [tuː] , [əˈraɪvd] [ˈdeɪli] , [ænd; ənd] [ˈeɪdɪəntli] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] ; [ðə; ði]
Large companies of flies , too , arrived daily , and evidently came to stay ; the
大的 公司 的 苍蝇 , 也 , 到达的 日常的 , 和 显然 来了 到 停留 ; 这
[ˈbʌtər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɔɪl] ;
butter turned to oil ;
黄油 转向 到 油 ;
每天也有大群苍蝇飞来, 显然是打算留下来; 黄油变成了油;

[ˈiːtəbəlz] [ɡruː] [ʌnˈpælətəb(ə)] ; [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [siːmd] [ˈstʌfi] [ænd; ənd] [ʌnɪnˈdʊrəbl] .
eatables grew unpalatable ; the whole house seemed stuffy and unendurable .
食物 生长 令人难以接受 ; 这 所有的 房子 似乎 闷 和 难以忍受 .
食物变得难以下咽; 整个房子都显得闷热难耐。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [wɔːrm] [sprɪŋ] [ˈmɔːrɪŋz] [wen] [ˈvaɪt(ə)] [ˈenədʒɪz] [flæg] ,
It was one of those warm spring mornings when vital energies flag ,
它 曾是 一 的 那些 温暖的 春天 早晨 什么时候必不可少的 能量 旗帜 ,
那是一个温暖的春日清晨, 人们的生命力似乎有所减弱。

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪnsnt] [ˈtɔɪld] [ʌp][ðə; ði][θɜːrd] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ;
that Mr . and Mrs . Vincent toiled up the third flight of stairs ;
那 先生 . 和 太太 . 文森特 辛勤劳作向上 这 第三 航班 的 楼梯 ;
文森特夫妇费力地爬上了第三段楼梯;

[ðə; ði] [hɔːlz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈeksɪkrəb(ə)] [ˈəʊdəz] [ʌv; əv] [fraɪd] [hæm][ænd; ənd] [tʃiːp] [ˈkɔːfi] ;
the halls filled with execrable odours of fried ham and cheap coffee ;
这 大厅 已填 和 可憎的 气味 的 油煎 火腿 和 便宜的 咖啡 ;
大厅里弥漫着炸火腿和廉价咖啡的难闻气味;

[iːtʃ] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [oʊn] [θɔːts] , [ˈpɑːsəbli] [ʌv; əv] [ɡriːn] [fiːldz] , [ˈæp(ə)] - [ˈblɒsəmz] ,
each busy with their own thoughts , possibly of green fields , apple - blossoms ,
每个 忙碌的 和 他们的 自己的 想法 , 可能 的 绿色的 字段 , 苹果 - 花朵 ,
[sprɪŋ] [ˈvaɪələts] ,
spring violets ,
春天 紫罗兰 ,
每个人都沉浸在自己的思绪中, 或许是绿色的田野、苹果花、春天的紫罗兰。

[teɪblz] [wɪð; wɪθ][ˈdæməsk][ænd; ənd][ˈsɪlvər] , [kuːl] , [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈiːkwəli]
tables with damask and silver , cool , inviting rooms , and other equally
表格 和 绫 和 银 , 凉爽的 , 邀请 房间 , 和 其他 同样地
[ˈtæntəlaɪzɪŋ] [səˈdʒestʃənz] .
tantalising suggestions .
诱人的 建议 .
铺着锦缎和银器的桌子, 凉爽宜人的房间, 以及其他同样诱人的建议。

[feɪθ] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz] [ˈeni] [ˈlɪli] , [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
Faith , at the top , panting and pale as any lily , drew from her husband
信仰 , 在 这 顶部 , 喘息 和 苍白 作为 任何 百合 , 画 从 她 丈夫
[ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃn] :
the exclamation :
这 感叹 :
费丝站在顶端, 气喘吁吁, 脸色苍白得像朵百合花, 她让丈夫发出了一声惊叹:

" [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [ˈkændɑːt] [ɪnˈdɔr] [aɪˈtiː] [ˈeni] [bɔːŋgər] ; ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] .
" **My dear , you cannot endure it any longer ; something must be done .**
" 我的 亲爱的 , 你 不能 忍受 它 任何 更长 ; 某物 必须 是 完毕 .

“亲爱的, 你不能再忍受下去了; 必须采取行动了。”

" [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈperətɪv] ,
" **That something seemed all the more imperative ,**
" 那 某物 似乎 全部 这 更多的 至关重要的 ,

“这件事似乎变得更加迫切了。”

[sɪns] ['deɪzi] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [druːp] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈfiːvəri] [deɪz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈædvent
since Daisy was beginning to droop and have feverish days over the advent
自从 雏菊 曾是 开始 到 下垂 和 有 发烧 天 超过 这 来临
[ʌv; əv] [iːt] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [tuːθ] .
of each little white tooth .
的 每个 小的 白色的 齿 .

自从黛西每长出一颗小白牙, 她就开始耷拉着耳朵, 并且发烧。

[ˈmeni] [pərˈplekst] [ˈkɒnfərənsɪs] [ˈfaːləʊd] .
Many perplexed conferences followed .
许多 困惑 会议 随后 .

随后召开了许多令人困惑的会议。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈvɪnsnt] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ˈtʃɪrfəli] ,
" **You see , " said Mr . Vincent , trying to speak cheerfully ,**
" 你 看 , " 说 先生 . 文森特 , 尝试 到 说话 愉快地 ,

“你看,”文森特先生尽量用轻松愉快的语气说道,

" [wʌŋ] [ʌv; əv] [juːˈes] [ˈɔrfən] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈmæɪrɪd] [sʌm; səm] [wʌŋ] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfaːðər]
" **one of us orphans ought to have married some one who had a father**
" 一 的 我们 孤儿 应该 到 有 已婚 一些 一 WHO 有 一个 父亲
[ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
and mother ,
和 母亲 ,

“我们这些孤儿中, 总该有人嫁给一个有父母的人吧。”

[ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] [ˈhoʊmsted] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ɪn] [æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] [laɪk] [ðɪs] .
and an old homestead to go to in an emergency like this .
和 一个 老的 家园 到 去 到 在 一个 紧急情况 喜欢 这 .

以及一处可以在这种紧急情况下避难的老宅。

[æz; əz] [aɪˈtiː] [ɪz] ,
As it is ,
作为 它 是 ,

事实就是如此,

[aɪ] [duː] [nɑːt] [siː] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈbeɪbi] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [maɪ]
I do not see any other way but for you to take baby and go to my
我 做 不是 看 任何 其他 方式 但 为了 你 到 拿 婴儿 和 去 到 我的
[ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒɔːjuːəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsʌməɪr] .
uncle Joshua's for the summer .
叔叔 约书亚的 为了 这 夏天 .

我看不出还有什么其他办法, 你只能带着孩子去我叔叔约书亚家过暑假了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ˈwelkəm] , [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɡʊd] [fuːd] [ænd; ənd] [ɡʊd] [er] . " **You will be made welcome , at least , and have good food and good air .** "
你 将要 是 制成 欢迎 , 在 至少 , 和 有 好的 食物 和 好的 空气 . "

至少你会受到热情款待, 吃到美味的食物, 呼吸到清新的空气。

" [wʌt] [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [wei] ?
" **What if we go to housekeeping in a small way ?**
" 什么 如果 我们 去 到 家政 在 一个 小的 方式 ?

如果我们从小规模做起家政服务呢?

" [feɪθ] [sə'dʒestɪd] .
" **Faith suggested** .
" 信仰 建议 .

“信仰暗示了这一点。”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [veri] [smɔ:l] [wei] [ɪn'di:d] , " [læft] [fræŋk] .
" **It would have to be in a very small way indeed** , " **laughed Frank** .
" 它 会 有 到 是 在 一个 非常 小的 方式 的确 , " 笑了 坦率 .

“那肯定只是非常小规模,”弗兰克笑着说。

" [waɪ] , [ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [hæv; həv] [mɔ:r] [tu:; tə][set] [ʌp] ['haʊski:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən]
" **Why** , **the birds of the air have more to set up housekeeping with than**
" 为什么 , 这 鸟类 的 这 空气 有 更多的 到 放 向上 家政 和 比
[wi:; wi] ;
we ;
我们 ;

“为什么呢? 空中的飞鸟拥有的东西都比我们多;

[ðeɪ] [hæv; həv] ['fɜ:rnɪʃt] [ru:mz; rʊmz] , [rent] [fri:] .
they have furnished rooms , **rent free** .
他们 有 提供 房间 , 租 自由的 .

他们提供带家具的房间, 而且免租金。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [rent] , ['fɜ:rnɪʃər] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][pɒts][ænd; ənd] ['kɛtlz] [ænd; ənd][pænz] [ðæt]
Think of rent , **furniture** , **and all the pots and kettles and pans that**
思考 的 租 , 家具 , 和 全部 这 锅 和 水壶 和 平底锅 那
['haʊski:pɪŋ] [rɪ'kwairz] ,
housekeeping requires ,
家政 需要 ,

想想房租、家具, 还有家务所需的所有锅碗瓢盆,

[bɪ'saɪdz] ['weɪdʒɪz][tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl] .
besides wages to a girl .
除了 工资 到 一个 女孩 .

除了给女孩的工资之外。

['nevər] [du:] , [waɪn] , [maɪ]['sæləri] ['wʊdnt] ['kʌvər] .
Never do , **wine** , **my salary wouldn't cover** .
绝不 做 , 葡萄酒 , 我的 薪水 不会 覆盖 .

千万别买酒, 我的工资可买不起。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌt] ['tʃi:pər] [tu:; tə] [bɔ:rd] [ðæn; ðən][tu:; tə]
I have often heard people say it was much cheaper to board than to
我 有 经常 听到 人们 说 它 曾是 很多 更便宜 到 木板 比 到
[ki:p] [haʊs] . "
keep house . "
保持 房子 . "

我经常听到人们说, 寄宿比自己做家务便宜得多。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbə:b] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃ] [aɪ 'ti:][baɪ] [dɪ'gri:z]
" **But we might take a small house in the suburbs and furnish it by degrees**
" 但 我们 可能 拿 一个 小的 房子 在 这 郊区 和 提供 它 经过 学位
,
.
,

“但是我们可以买郊区的一栋小房子, 然后逐步添置家具,

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][du:][maɪ] [oʊn] [wɜ:rk] , " [pə'sistɪd] [feɪθ] .
and I could do my own work , " **persisted Faith** .
和 我 可以 做 我的 自己的 工作 , " 持续 信仰 .

“我可以自己做我的工作,”费丝坚持道。

" [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['lɪlɪ] , " [sed] [fræŋk] , " [juː; jʊ] [noʊ] [nɑ:t] [wer'ʌv] [juː; jʊ] [spi:k] ,
" **My poor little white lily** , " **said Frank** , " **you know not whereof you speak** ,
" 我的 贫穷的 小的 白色的 百合 , " 说 坦率 , " 你 知道 不是 其中 你 说话 ,
"我可怜的小百合,"弗兰克说, "你不知道你在说什么。"

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑ:t] [haʊs] , [juː; jʊ] ['brɔɪlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [kʊk] - [stoʊv] , [ænd; ənd]['beɪbi] ['kraɪnɪŋ]
Think of a little hot house , **you broiling over a cook - stove** , **and baby crying**
思考 的 一个 小的 热的 房子 , 你 烤制 超过 一个 厨师 - 火炉 , 和 婴儿 哭泣
[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ker] ;
for your care ;
为了 你的 关心 ;
想象一下, 在一个闷热的小房子里, 你在炉灶前忙碌, 而婴儿哭着要你照顾;

[br'saɪdz] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][wɜ:rk] .
besides , **my dear** , **you are not accustomed to work** .
除了 , 我的 亲爱的 , 你 是 不是 习惯 到 工作 .
此外, 亲爱的, 你还不习惯工作。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [nu:] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] , [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [ə'baʊt]
I shouldn't wonder , **now** , **if I knew just about as** , **much as you do about**
我 不应该 想知道 , 现在 , 如果 我 知道 只是 关于 作为 , 很多 作为 你 做 关于
['kʊkɪŋ] .
cooking .
烹饪 .
现在, 我应该不会再怀疑我对烹饪的了解是否和你一样多了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [si:] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['blɪstərd] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [hed] , ['stʌdɪŋ] [kʊk] -
I think I can see you with blistered fingers and aching head , **studying cook** -
我 思考 我 能 看 你 和 起泡的 手指 和 疼痛 头 , 学习 厨师 -
[bʊks] .
books .
图书 .
我仿佛看到你手指磨出水泡, 头也疼得厉害, 正在研究烹饪书。

[noʊ] , [ferθ] , [wiː; wi][æɪ; jəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] [ðɪs] ['sʌməɹ] , [aɪ] [fɪr] .
No , **Faith** , **we shall be obliged to live in two places this summer** , **I fear** .
不 , 信仰 , 我们 将 是 有义务 到 居住 在 二 地方 这 夏天 , 我 害怕 .
不, 费丝, 恐怕今年夏天我们将不得不住在两个地方了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ'ti:] [wɪl] [biː; bi] ['loʊnli] [fɔ:r; fər][juː; jʊ][æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɔʃu:əz] ,
I know it will be lonely for you at uncle Joshua's ,
我 知道 它 将要 是 孤独 为了 你 在 叔叔 约书亚的 ,
我知道你在约书亚叔叔家会很孤单。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪr] ['beɪbiːz] , [aɪ'ti:][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
but for your own sake and the dear baby's , **it must be done** .
但 为了 你的 自己的 清酒 和 这 亲爱的 婴儿的 , 它 必须 是 完毕 .
但为了你和你亲爱的宝宝, 这件事必须要做。

[let] [juː 'es][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ,
Let us be of good cheer ,
让 我们 是 的 好的 欢呼 ,
让我们振作起来,

[ænd; ənd][pər'hæps][baɪ][fɔ:l] ['bɪznəs] [wɪl] [rɪ'vaɪv] [ænd; ənd][maɪ]['sæləri][biː; bi] [ɪn'kriːst] ,
and perhaps by fall business will revive and my salary be increased ,
和 也许 经过 落下 商业 将要 复活 和 我的 薪水 是 增加 ,
或许到了秋季, 生意就会好转, 我的工资也会上涨。

[ɔ:r][aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪ(ə)n] .
or I can get a better position .
或者 我 能 得到 一个 更好的 位置 .
或者我可以找到更好的职位。

[naʊ] [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['blɒsəmz] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [gɔːn] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [ə'wei] [daʊn]
Now good - bye , my blossoms , I must be gone , " and he sprang away down
现在 好的 - 再见 , 我的 花朵 , 我 必须 是 已消失 , " 和 他 弹簧 离开 向下
[ðə; ði] [sterz] ['heɪstɪli] ,
the stairs hastily ,
这 楼梯 草草 ,

“再见了，我的花朵们，我必须走了。”说完，他匆匆跳下楼梯。

[lest] [feɪθ] [ʊd; əd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ə'suːmd] ,
lest Faith should see that his courage was more than half assumed ,
免得 信仰 应该 看 那 他的 勇气 曾是 更多的 比 一半 假定 ,
免得费丝发现他的勇气有一半以上是装出来的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['praːspekt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['dɪzməl][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .
for the prospect before him was dismal in the extreme .
为了 这 前景 前 他 曾是 惨淡 在 这 极端 .
因为他面前的前景极其黯淡。

[wʌt] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [dɪd] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [left][hɜːr; hər][wiː; wi] [ɔː'redɪ] [noʊ] ,
What Mrs . Vincent did when her husband left her we already know ,
什么 太太 : 文森特 做过 什么时候 她 丈夫 左边 她 我们 已经 知道 ,
文森特太太在丈夫离开她后做了什么，我们已经知道了。

[jet] [jiː; ji][wʌz; wəz][nɔːt][wʌn][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn] ['wiːpɪŋ] [dɪ'sper] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌn'tɪl] ['evri]
yet she was not one to sit down in weeping despair before a difficulty until every
然而 她 曾是 不是 一 到 坐 向下 在 哭泣 绝望 前 一个 困难 直到 每一个
[ˈenərdʒi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [fɔːrθ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [aɪ'tiː] .
energy had been put forth to remove it .
活力 有 到过 放 前进 到 消除 它 .
但她绝不会在遇到困难时就垂头丧气地哭泣，直到竭尽全力去克服它为止。

[ʃiː; ʃi][sæt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['pɒndəd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ; [noʊ] [laɪt] [keɪm] ,
She sat long and pondered the question ; no light came ,
她 卫星 长的 和 沉思 这 问题 ; 不 光 来了 ,
她久久地坐着思考这个问题；始终没有灵感。

[ɔːl'dʊʊ] [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [waɪt] [braʊz] ['ɪntuː;][ə; eɪ] [diːp] [fraʊn] [ɪn] [pər'plekst] [θɔːt] .
although she bent her white brows into a deep frown in perplexed thought .
虽然 她 弯曲 她 白色的 眉毛 进入 一个 深的 皱眉 在 困惑 想法 .
虽然她困惑地皱起了眉头，露出了白皙的眉毛。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [kiːp] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .
" If I could only keep house , " she mused .
" 如果 我 可以 仅有的 保持 房子 , " 她 沉思 .
“如果我能把家务做好就好了，”她沉思道。

" [fræŋk] [ɪ'mædʒɪnz][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] .
" Frank imagines I know nothing of cooking .
" 坦率 想象 我 知道 没有什么 的 烹饪 .
弗兰克认为我对烹饪一窍不通。

[aɪ'd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [iːt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['pʌfɪ] ['bɪskɪts] [ʌv; əv][maɪ] ['meɪkɪŋ]
I'd just like to have him eat some bread and puffy biscuits of my making
ID 只是 喜欢 到 有 他 吃 一些 面包 和 蓬松 饼干 的 我的 制作
.
:
.

我只想让他吃些我做的面包和酥脆的饼干。

[aɪ][ˈeɪˈem][soʊ][glæd][aɪ][ˈnevər][toʊld][hɪm; ɪm][ðæt][aɪ][tʊk][ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv][ˈdaɪnə][ɔːl][wʌn][ˈwɪntər]
I am so glad I never told him that I took lessons of Dinah all one winter
我 是 所以 高兴的 我 绝不 讲述 他 那 我 采取 课程 的 迪娜 全部 一 冬天
[brɪfɔːr][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈmærid]
before we were married
前 我们 是 已婚

我真庆幸我从来没告诉他，在结婚前的一个冬天，我曾跟迪娜学过一整年的课。

[aɪl][sərˈpraɪz][ðæt][bɔɪ][sʌm; səm][deɪ][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈnɑːlɪdʒ]
I'll surprise that boy some day with my knowledge
患病的 惊喜 那 男生 一些 天 和 我的 知识

总有一天，我会用我的知识让那个男孩大吃一惊。

[ɪf][aɪˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɔːrɪd][hiːt][ʌv; əv][ðə; ði][kʊk]-[stoʊv],
If it were not for the horrid heat of the cook - stove;
如果 它 是 不是 为了 这 可怕的 热 的 这 厨师 - 火炉;
如果不是因为炉灶那可怕的热浪，

[aɪ][noʊ][aɪ][kʊd; kəd][kiːp][ˈhaʊs][ˈnaɪsli],[ænd; ənd][seɪv][ˈmʌni],[tuː],[aɪ][der][seɪ];[bʌt; bət],
I know I could keep house nicely, and save money, too, I dare say; but;
我 知道 我 可以 保持 房子 很好, 和 节省 钱, 也, 我 敢 说; 但;
我知道我能把家务料理得很好，而且还能省钱，我敢说；但是，

[maɪ][hed][ˈnevər][wʊd][ɪnˈdɔːr][ə; eɪ][hɑːt][ˈkɪtʃɪn],[aɪ][səˈpoʊz]
my head never would endure a hot kitchen, I suppose;
我的 头 绝不 会 忍受 一个 热的 厨房, 我 认为

我想，我的脑袋肯定受不了厨房的高温。

"[dʒʌst][hɪr][ðə; ði][klɔːk][tʃaɪmd][aʊt][ten],[riˈmaɪndɪŋ][feɪθ][ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈgeɪdʒmənt][æt; ət][ðə; ði]
" **Just here the clock chimed out ten, reminding Faith of an engagement at the**
" 只是 这里 这 钟 齐声说道 出去 十, 提醒 信仰 的 一个 订婚 在 这
[ˈdresˌmeɪkərz]
dressmaker's;
裁缝的

“这时钟声敲响了十下，提醒费丝她还有个裁缝的约。”

[ˈliːvɪŋ][ˈdeɪzi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][jʌŋ][nɜːrs],[fɪː; fɪ][wʌz; wəz][suːn][ɑːn][hɜːr; hər][wei],[nɑːt][tuː; tə]"
Leaving Daisy with her young nurse, she was soon on her way, not to"
离开 雏菊 和 她 年轻的 护士, 她 曾是 很快 在 她 方式, 不是 到 "
[ˈmædəm][ˈɔːbrɪz],
Madame Aubrey's;
夫人 奥布里的,

她把黛西留给了年轻的护士，很快就出发了，但不是去“奥布里夫人那里”。

"[bʌt; bət][tuː; tə][pleɪn][ˈmɪsɪz].[mækˈfɜːsənz,mækˈfɪrsənz],[huː][lɪvd][ʌp][tuː][flaɪts][ʌv; əv][sterz],
" **but to plain Mrs. Macpherson's, who lived up two flights of stairs**;
" 但 到 清楚的 太太; 麦克弗森的, WHO 居住地 向上 二 航班 的 楼梯;

但对于住在楼上两层楼的麦克弗森太太来说，情况就比较简单了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌnevərðəˈles]"[ə; eɪ][gʊd][ˈfɪtər],[ænd; ənd][kept][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]
and was nevertheless " a good fitter, " and kept her rooms and
和 曾是 尽管如此 " 一个 好的 钳工, " 和 保留 她 房间 和
[hɜːrˈself][æz; əz][niːt][æz; əz][wæks].
herself as neat as wax;
她自己 作为 整洁的 作为 蜡

尽管如此，她仍然是一位“优秀的裁缝”，并将自己的房间和自身都保持得一尘不染。

[waɪl][feɪθ][ˈwertɪd],[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɪzi][ˈɪrɜː][slɪpt][ænd; ənd][snɪpt][hɜːr; hər][ˈræpər],
While Faith waited, and the busy shears slipped and snipped her wrapper;
尽管 信仰 等待, 和 这 忙碌的 剪 滑倒了 和 剪掉 她 包装纸;
费丝等待着，忙碌的剪刀滑了一下，剪断了她的裹布。

[ʃiː, ji][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][lʊk][ə'baʊt][hɜːr; hər].

she had time to look about her .
她 有 时间 到 看 关于 她 .

她有时间环顾四周。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɔːr][sʌtʃ][ə; ei][ˈplez(ə)nt] , [hʊm] - [laɪk][er] ; [ðei][wɜːr; wər][kuːl][ænd; ənd]

The rooms wore such a pleasant , home - like air ; they were cool and

这 房间 穿着 这样的 一个 令人愉快的 , 家 - 喜欢 空气 ; 他们 是 凉爽的 和

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] - [ˈlʊkɪŋ] ,

comfortable - looking ,

舒服的 - 寻找 ,

房间散发着温馨舒适的居家气息；凉爽宜人，看起来十分惬意。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; ei][flaɪ][tuː; tə][biː; bi][siːn] .

and not a fly to be seen .
和 不是 一个 飞 到 是 已见 .

一只苍蝇都看不到。

[ferθ] , [riəd][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪnst][ænd; ənd][best][ʌv; əv][ˈevriθɪŋ] ,

Faith , reared to the finest and best of everything ,

信仰 , 饲养 到 这 最好的 和 最好的 的 一切 ,

Faith，从小就被培养成拥有最优秀、最好的品质的人，

[naʊ][lʊkt][wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][ˈkʌvətəs][aɪz][ɑːn][ðɪs][pʊr] , [pleɪn][hʊm] .

now looked with almost covetous eyes on this poor , plain home .
现在 看起来 和 几乎 贪婪的 眼睛 在 这 贫穷的 , 清楚的 家 .

现在，他几乎是用贪婪的目光打量着这间简陋的房子。

" [wʌt][ə; ei][ˈkoʊzi][pleɪs][juː; jʊ][hæv; həv][hɪr] , [ˈmɪsɪz] . [mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] , " [ʃiː, ji][sed] ,

" What a cosy place you have here , Mrs . Macpherson , " she said ,

" 什么 一个 舒适 地方 你 有 这里 , 太太 . 麦克弗森 , " 她 说 ,

“麦克弗森太太，您这里真舒适啊！”她说。

[ænd; ənd][ʃiː, ji][ˈwɪrəli][liːnd][hɜːr; hər][hed][bæk][ɪn][ðə; ði][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][oʊld][ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] ,

and she wearily leaned her head back in the comfortable old rocking - chair ,

和 她 疲劳 倾斜 她 头 后退 在 这 舒服的 老的 摇滚 - 椅子 ,

[ˈnuːli][ˈkʌvəd][wɪð; wɪθ][tʃɪnts] .

newly covered with chintz .

新 涵盖 和 印花棉布 .

她疲惫地向后靠在舒适的旧摇椅上，摇椅上新铺了一层印花棉布。

" [aɪˈtiː][ɪz][soʊ][naɪs] , [aɪ][wʊd][laɪk][tuː; tə][steɪ] .

" It is so nice , I would like to stay .

" 它 是 所以 好的 , 我 会 喜欢 到 停留 .

这里太好了，我想留下来。

" [ˈmɪsɪz] . [mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən][glɑːnst][ʌp][ɪn][sərˈpraɪz] , [ðə; ði][toʊnz][wɜːr; wər][sʌtʃ][ˈtaɪərd] , [sæd]

" Mrs . Macpherson glanced up in surprise , the tones were such tired , sad

" 太太 . 麦克弗森 瞥了一眼 向上 在 惊喜 , 这 音调 是 这样的 疲劳的 , 伤心

[wʌnz] .

ones .

一个 .

麦克弗森太太惊讶地抬起头，语气中充满了疲惫和悲伤。

[ʃiː, ji][ˈnoʊtɪst][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði][dɑːrk][rɪŋz][ˈʌndər][ˈfeɪθs][aɪz] ,

She noticed for the first time the dark rings under Faith's eyes ,

她 注意到 为了 这 第一的 时间 这 黑暗的 戒指 在下面 信仰的 眼睛 ,

她第一次注意到费丝眼下的黑眼圈。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪz][ðəmˈselvz][lʊkt][səˈspɪʃəsli][red] .

and the eyes themselves looked suspiciously red .

和 这 眼睛 他们自己 看起来 可疑地 红色的 .

而且他的眼睛看起来异常红肿。

[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðərli] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] " [pʊr] [ʃʌŋ] [θɪŋ] " [ˈstreɪtweɪ] .
Her motherly heart went out to the " poor young thing " straightway .
 她 母性 心 去 出去 到 这 " 贫穷的 年轻的 事物 " 立刻 .
 她母性的光辉立刻对这个“可怜的小家伙”产生了同情。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtrʌblz] [juː; jʊ], [tʃaɪld] , " [ʃiː; ji] [sed] , " [ɔːr][juː; jʊ][dəʊnt] [fiːl] [wel] .
" Something troubles you , child , " she said , " or you don't feel well .
 " 某物 麻烦 你 , 孩子 , " 她 说 , " 或者 你 不 感觉 出色地 .
 “孩子，你是不是有什么心事？”她说，“或者你身体不舒服？”

[kɑːnt] [aɪ] [help] [juː; jʊ] ?
Can't I help you ?
 不能 我 帮助 你 ？
 我能帮到你吗？

" [ðə; ði] [ˈtendər] [tʊʊnz] [ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [ðə; ði] [terz] [kʌm] [əˈhuː] ; [ænd; ənd] [feɪθ] , [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə]
" The tender tones almost made the tears come anew ; and Faith , contrary to
 " 这 投标 音调 几乎 制成 这 眼泪 来 重新 ; 和 信仰 , 相反 到
 [hɜːr; həɹ][ˈretɪs(ə)nt] [ˈneɪtʃər] ,
her reticent nature ,
 她 沉默寡言 自然 ,
 “那温柔的语气几乎让我再次热泪盈眶；而费丝，与她内向的性格截然相反，

[faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈtelɪŋ] [kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] [ˈmɪsɪz] . [mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən][dʒʌst] [wʌt] [dɪd] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜːr; həɹ] .
found herself telling kind - hearted Mrs . Macpherson just what did trouble her .
 成立 她自己 讲述 种类 - 心地 太太 . 麦克弗森 只是 什么 做过 麻烦 她 .
 我不禁向善良的麦克弗森太太倾诉了困扰她的究竟是什么。

" [pʊr] [dɪr] !
" Poor dear !
 " 贫穷的 亲爱的 !
 可怜的孩子！

" [ˈmɪsɪz] . [mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] [sed] , " [ðæt] [ɪz][hɑːrd] ; [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [help] [juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌn] [huː]
" Mrs . Macpherson said , " that is hard ; if I can't help you , I know one who
 " 太太 . 麦克弗森 说 , " 那 是 难的 ; 如果 我 不能 帮助 你 , 我 知道 一 WHO
 [kæn; kən] .
can :
 能 .
 麦克弗森太太说：“这很难；如果我帮不了你，我知道有一个人可以。”

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
Why don't you go straight to the dear Lord and tell him all about it ?
 为什么 不 你 去 直的 到 这 亲爱的 主 和 告诉 他 全部 关于 它 ？
 你为什么不直接去向上帝忏悔，把一切都告诉他呢？

[juː; jʊ] [siː] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈspəʊz(ə)] .
You see everything is at his disposal .
 你 看 一切 是 在 他的 处理 .
 你看，一切都任他摆布。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
You know the way to him , don't you ?
 你 知道 这 方式 到 他 , 不 你 ？
 你知道去他那儿的路，对吧？

" [feɪθ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈsent] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [dɪˈspɛrɪŋli] ,
" Faith nodded assent , and then said despairingly ,
 " 信仰 点头 同意 , 和 然后 说 绝望地 ,
 费丝点头表示同意，然后绝望地说：

" [aɪ 'ti:] ['nevər] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [gɑ:d] [wʊd] [kɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smɔ:l]
" It never seemed to me that God would condescend to think about the small
" 它 绝不 似乎 到 我 那 上帝 会 屈尊 到 思考 关于 这 小的
[ə'ferz] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['evrɪdeɪ] [laɪf] . "
affairs of our everyday life . "
事务 的 我们的 每天 生活 . "

“我始终觉得上帝不会纡尊降贵地去关心我们日常生活中的琐事。”
" [bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] , [ju:; jʊ] ['ʃʊrlɪ] [ri:d] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rd] [haʊ] [hi:; hi] ['nʌmbərz] [ðə; ði] [her]
" But , Mrs . Vincent , you surely read in the Word how he numbers the hairs
" 但 , 太太 . 文森特 , 你 一定 读 在 这 单词 如何 他 数字 这 头发
[ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['hedz] ,
of our heads ,
的 我们的 头部 ,
“但是，文森特夫人，您肯定在圣经里读到过，上帝连我们头上的头发都数得清。”

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [sez] [hɪm'self] [ɪf] [hi:; hi] ['gɪvz] [θɔ:t] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] ['lɪlɪz] [ænd; ʌnd]
and he says himself if he gives thought to such little things as lilies and
和 他 说道 他自己 如果 他 给予 想法 到 这样的 小的 事物 作为 百合花 和
[græs] ,
grass ,
草 ,
他自己也说过，如果他用心思考像百合花和青草这样的小事，

['hi:l] ['ʃʊrlɪ] [lʊk] ['æftər][ju: 'es] .
he'll surely look after us .
地狱 一定 看 后 我们 .
他一定会照顾我们的。

['dʌznt] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] [ker] [wen] [ðə; ði] ['ʃi:p] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rid] ?
Doesn't the Good Shepherd care when the sheep are worried ?
不 这 好的 牧羊人 关心 什么时候 这 羊 是 担心 ?
难道好牧人不在乎羊群的忧虑吗?

[ɪn'di:d] [hi:; hi] [dʌz] .
Indeed he does .
的确 他 做 .
确实如此。

[wʊd] [ju:; jʊ] [steɪ] [ʌp] - [sterz] [wen] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [jər; jər] [daɪ] ['beɪbi] ['kraɪɪŋ] ?
Would you stay up - stairs when you heard your dear baby crying ?
会 你 停留 向上 - 楼梯 什么时候 你 听到 你的 亲爱的 婴儿 哭泣 ?
当你听到心爱的宝宝哭闹时，你会留在楼上吗?

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[bʌt; bət] [ju:d] [rʌŋ] [fæst][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
but you'd run fast to her .
但 你会 跑步 快速地 到 她 .
但你会飞奔向她。

[hi:; hi] [sez] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ʼaʊər; ɑ:r] [fɑ:ðər] , [ænd; ʌnd][wi:; wi][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
He says himself that he is our Father , and we are his children ,
他 说道 他自己 那 他 是 我们的 父亲 , 和 我们 是 他的 孩子们 ,
他自己说他是我们的父亲，我们是他的孩子。

[ænd; ənd][ɪz][hiː; hi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] [ɔːf] [ʌp] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][nɑːt] [ker] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr]
and is he going to stay away off up in heaven and not care about our
和 是 他 去 到 停留 离开 离开向上 在 天堂 和 不是 关心 关于 我们的
[ˈevrɪdeɪ] [ˈtrʌblz] .
everyday troubles .
每天 麻烦 .

难道他会高高在上，远离尘世，对我们日常的烦恼漠不关心吗？

[noʊ] , [dʒʌst][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈhiːl] [help][juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
No , just you tell him , and believe that he'll help you in some way ,
不 , 只是 你 告诉 他 , 和 相信 那 地狱 帮助 你 在 一些 方式 ,
不, 你只要告诉他, 相信他会以某种方式帮助你。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʊrli] [wɪl] .
and he surely will .
和 他 一定 将要 .
他肯定会这么做。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðɪs] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [aɪv] [pruːvd] [aɪˈtiː] .
You see I can tell all about this because I've proved it .
你 看 我 能 告诉 全部 关于 这 因为 我已经 已证实 它 .
你看, 我可以把这一切都告诉你, 因为我已经证明了。

[aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː][ɪz][soʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [nɑːt] [ˈevri] [ˈmɪnɪstər] [ðæt] [noʊz] [ðæt] .
I know it is so , and it's not every minister that knows that .
我 知道 它 是 所以 , 和 它是 不是 每一个 部长 那 知道 那 .
我知道事实如此, 但并不是每个部长都知道这一点。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈriːəl] [jʌŋ] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə] [priːtʃ] [fɔːr; fər][juːˈes][læst] [ˈsʌndeɪ] ;
We had a real young minister to preach for us last Sunday ;
我们 有 一个 真实的 年轻的 部长 到 布道 为了 我们 最后的 星期日 ;
上周日我们请到了一位非常年轻的牧师来为我们讲道;

[hiː; hi] [priːtʃt] [əˈbaʊt] [ˈɡɑːdz] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [tuː; tə][maɪˈself] ,
he preached about God's care for his people , and I just thought to myself ,
他 布道 关于 神的 关心 为了 他的 人们 , 和 我 只是 想法 到 我 ,
他宣讲上帝对子民的关爱, 我当时就想,

- [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈriːəl] [taɪt] [pleɪs] , [maɪ] [læd] ,
' If you had ever been in a real tight place , my lad ,
- 如果 你 有 曾经 到过 在 一个 真实的 紧的 地方 , 我的 小伙子 ,
“孩子, 如果你曾经身处真正的困境,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɔːrd] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [helpt] [juː; jʊ][aʊt] ,
and the Lord had come and helped you out ,
和 这 主 有 来 和 帮助 你 出去 ,
主已介入并帮助你脱离困境。

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ˈriːdɪŋ] [ɔːf] [ˈprɪti] [ˈsaʊndɪŋ] [wɜːrdz][tuː; tə][juːˈes] ;
you wouldn't be standing there reading off pretty sounding words to us ;
你 不会 是 常设 那里 阅读 离开 漂亮的 听起来 字 到 我们 ;
你不会站在那里, 对我们念一些优美的词句;

[juːd] [dʒʌst] [tel] [aɪˈtiː][tuː; tə][juːˈes] , [ˈhɑːrti] [laɪk] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ment] [aɪˈtiː] . -
you'd just tell it to us , hearty like , as if you meant it . '
你会 只是 告诉 它 到 我们 , 爽朗 喜欢 , 作为 如果 你 意思是 它 . -
你会兴高采烈地告诉我们, 就好像你是真心这么想的一样。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] , [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [kla:k] ; [aɪ][beg][jər; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪnsnt] .
But here I am , going on just like a clock ; I beg your pardon , Mrs . Vincent .
但 这里 我 是 , 去 在 只是 喜欢 一个 钟 ; 我 求 你的 赦免 , 太太 : 文森特 .
"
"
"

但我却像钟表一样按部就班地进行着；请您原谅，文森特夫人。

" [ɡoʊ][ɑ:n] , [ˈmɪsɪz] . [mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] , " [sed] [feɪθ] , " [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔ:k] .
" Go on , Mrs . Macpherson , " said Faith , " I love to hear you talk .
" 去 在 , 太太 : 麦克弗森 , " 说 信仰 , " 我 爱 到 听到 你 讲话 :
"继续说，麦克弗森夫人，"费丝说，"我喜欢听您说话。"

[tel] [em 'i:] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [fi:l] [soʊ] [fɔr] [əˈbaʊt] [θɪŋz] .
Tell me how you came to feel so sure about things .
告诉 我 如何 你 来了 到 感觉 所以 当然 关于 事物 :
告诉我你为什么对事情如此确信。

[aɪ] [ni:d] [tuː; tə] [noʊ] .
I need to know .
我 需要 到 知道 :
我需要知道。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈrɔ:ŋli] [kɔ:ld] - [feɪθ] , - [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈskersli] [ˈeni] . "
I am wrongly called ' Faith , ' for I have scarcely any . "
我 是 错 称为 - 信仰 , - 为了 我 有 几乎 任何 : "
人们误称我为“信仰”，因为我几乎没有任何信仰。

" [oʊ] , [aɪ] [ˈkudnt] [bʌt; bət] [fi:l] [fɔr] .
" Oh , I couldn't but feel sure .
" 哦 , 我 不能 但 感觉 当然 :
“哦，我怎能不感到确定呢？ ”

[hiː; hi] [ˈhi:rz] [ænd; ənd] [ˈhelps] [em 'i:][soʊ] [kwɪk] [wen] [aɪ][kɔ:l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He hears and helps me so quick when I call to him .
他 听到 和 帮助 我 所以 快的 什么时候 我 称呼 到 他 :
当我呼唤他时，他总是能很快听到并帮助我。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][em 'i:] .
He has been so kind to me .
他 有 到过 所以 种类 到 我 :
他对我很好。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ][noʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈpeni] [ðæt] [aɪ]
When I was left alone in the world with no home and not a penny that I
什么时候 我 曾是 左边 独自的 在 这 世界 和 不 家 和 不是 一个 一分钱 那 我
[kʊd; kəd] [kɔ:l] [maɪ] [oʊn] ,
could call my own ,
可以 称呼 我的 自己的 ,

当我孤身一流落街头，无家可归，身无分文时

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜ:rn] ; [aɪ][hæd; həd][noʊ] [treɪd] ,
I didn't know which way to turn ; I had no trade ,
我 没有 知道 哪个 方式 到 转动 ; 我 有 不 贸易 ,
我不知所措；我没有手艺，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [du:] [ˈhaʊswɜ:rk] .
and I was not strong enough to do housework .
和 我 曾是 不是 强的 足够的 到 做 家务 :
我力气不够，做不了家务。

[aɪ] ['fretɪd] [ænd; ʌnd] ['wɜ:ri:d] ['ʊʊvər][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [spel],
I fretted and worried over it a spell,
我 有格纹的 和 担心 超过 它 一个 拼写 ,
我为此事忧虑了一阵子。

[ðen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [kʊd; kəd] [help] [em 'i:]
then it came to me all of a sudden one day that the Lord could help me
然后 它 来了 到 我 全部 的 一个 突然 一 天 那 这 主 可以 帮助 我
[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] .
if he would .
如果 他 会 .

有一天，我突然意识到，如果上帝愿意，他可以帮助我。
[aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd][ɔ:l][ðə; ði] [və:sɪz] [ðæt] [tel] [haʊ] [kaɪnd][hi:; hi][ɪz] ,
I called to mind all the verses that tell how kind he is ,
我 称为 到 头脑 全部 这 诗句 那 告诉 如何 种类 他 是 ,
我回想起所有描述他仁慈的诗句，

[ænd; ʌnd][aɪ][dʒʌst] [went] [ænd; ʌnd][təʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
and I just went and told him all about it ,
和 我 只是 去 和 讲述 他 全部 关于 它 ,
然后我就把事情的来龙去脉都告诉了他。

['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ʃɒr] [ðæt] ['hi:d] [help] [em 'i:][ɪn][sʌm; səm] [wei] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [aɪ 'ti:] .
feeling as sure that he'd help me in some way as if I'd heard him say it .
感觉 作为 当然 那 他会 帮助 我 在 一些 方式 作为 如果 ID 听到 他 说 它 .
我感觉他一定会以某种方式帮助我，就好像我亲耳听到他说过一样。

[ʃɒr] [ɪ'nʌf] [hi:; hi][dɪd] !
Sure enough he did !
当然 足够的 他 做过 !
果然如此！

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ə; eɪ][ˈleɪdi] ['ædvɜ:taɪzɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'prentɪs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði]
the very next day a lady advertised for an apprentice to learn the
这 非常 下一个 天 一个 女士 广告 为了 一个 学徒 到 学习 这
['dres,meɪkərz] [treɪd] .
dressmaker's trade .
裁缝的 贸易 .

第二天，一位女士就刊登广告招学徒学习裁缝手艺。
[aɪ] [went] , [ænd; ʌnd][ʃi:; ji] [tʊk] [em 'i:] , [ænd; ʌnd][aɪ][gɔ:t][dʒʌst][ɪn][maɪ] [raɪt] [pleɪs] .
I went , and she took me , and I got just in my right place .
我 去 , 和 她 采取 我 , 和 我 得到 只是 在 我的 正确的 地方 .
我去了，她带我去去了，我正好找到了适合我的地方。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [fæst] ,
I learned fast ,
我 学习 快速地 ,
我学得很快。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [fɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ji][kʊd; kəd] [hɜ:r'self] .
and in a year from that time I could fit as well as she could herself .
和 在 一个 年 从 那 时间 我 可以 合身 作为 出色地 作为 她 可以 她自己 .
一年后，我就能像她一样适应环境了。

[ʃi:; ji] [ˈɔ:fərd] [em 'i:] [gʊd] ['weɪdʒɪz][tu:; tə] [steɪ] [ænd; ʌnd] [soʊ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
She offered me good wages to stay and sew with her ,
她 提供 我 好的 工资 到 停留 和 缝 和 她 ,
她给我开出了不错的工资，让我留下来和她一起做缝纫工。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [fɑ:p] [laɪf][ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
but I was tired of shop life and wanted a bit of a home of my own
但 我 曾是 疲劳的 的 店铺 生活 和 通缉 一个 少量 的 一个 家 的 我的 自己的
,
!
,

但我厌倦了店铺生活，想要一个属于自己的小家。
[soʊ][aɪ] [ˈrentɪd] [ðɪ:z] [ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][du:][ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:] .
so I rented these rooms , and I have all I can do and more too .
所以 我 租来的 这些 房间 , 和 我 有 全部 我 能 做 和 更多的 也 .
所以我租下了这些房间，我能做的事情还有很多。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [tu:; tə][maɪ'self] .
It is a nice pleasant place , I think to myself .
它 是 一个 好的 令人愉快的 地方 , 我 思考 到 我 .
我心想，这真是个好地方。

[ɪts] [ku:l] [ænd; ənd][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz] [tu:] [flaɪts] .
It's cool and comfortable , even if it is two flights .
它是 凉爽的 和 舒服的 , 甚至 如果 它 是 二 航班 .
即使是两段航班，也感觉凉爽舒适。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ˈwɪndəʊ] ,
You see I have a north and south window ,
你 看 我 有 一个 北 和 南 窗户 ,
你看，我这里有一扇朝北的窗户和一扇朝南的窗户。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [gʊd] [bri:z] [frʌm; frəm][wʌn] [wei] [ðer; ðər][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
and if there isn't a good breeze from one way there is from the other ;
和 如果 那里 不是 一个 好的 微风 从 一 方式 那里 是 从 这 其他 ;
如果一个方向没有好风，另一个方向就会有；

[hɪəz] [maɪ][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] " ([ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
here's my bedroom " (opening the door into a good - sized room with a
这里是 我的 卧室 " (开幕 这 门 进入 一个 好的 - 尺寸 房间 和 一个
[lɑ:rdʒ] [ˈwɪndəʊ]) , " [blaɪndz] [tu:] .
large window) , " blinds too .
大的 窗户) , " 百叶窗 也 .
这是我的卧室”(打开门，里面是一个大小合适的房间，有一扇大窗户)， “还有百叶窗。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aɪ ˈti:][æz; əz][dɑ:rk][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑ:kɪt] ; [ænd; ənd] [hɪəz] [maɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
I can make it as dark as a pocket ; and here's my dining - room ,
我 能 制作 它 作为 黑暗的 作为 一个 口袋 ; 和 这里是 我的 用餐 - 房间 ,
我可以把它调得像口袋一样黑；这是我的餐厅，

[ænd; ənd] [ˈkɪtɪn] [ɔ:l][ɪn][wʌn] ; [hɪr] [ðə; ði] [leɪk] [ˈwɔ:tər] [kʌmz] [ɪn] ; [oʊ][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
and kitchen all in one ; here the lake water comes in ; oh I tell you ,
和 厨房 全部 在 一 ; 这里 这 湖 水 来 在 ; 哦 我 告诉 你 ,
厨房也一应俱全；湖水从这里流入；哦，我告诉你，

[aɪ] [læk] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] . "
I lack for nothing . "
我 缺少 为了 没有什么 . "
我什么都不缺。

" [bʌt; bət][dəʊnt][jʊr; jər][ru:mz; rʊmz][get] [ɔ:l] [ˈhi:tɪd] [ʌp] [wen] [ju:; jʊ] [kʊk] ?
" But don't your rooms get all heated up when you cook ?
" 但 不 你的 房间 得到 全部 加热 向上什么时候 你 厨师 ?
“但是做饭的时候房间不会变得很热吗？ ”

" [feɪθ] [æskt] .
" **Faith asked** .
" 信仰 问 .

“费丝问道。

" [nɔ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
" **Not a bit of it** !
" 不是 一个 少量 的 它 !

一点儿也没有！

[si:] [hɪr] " — ['kɔ:lɪŋ] [feɪθs] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [smɔ:l] [laɪt] ['teɪbl]
See here " — calling Faith's attention to what appeared to be a small light table
看 这里 " — 呼叫 信仰的 注意力 到 什么 出现 到 是 一个 小的 光 桌子
[meɪd] [ʌv; əv][aɪərn] .
made of iron .
制成 的 铁 .

“看这里”——他指着一张看起来像是铁制的小轻便桌子，让费丝注意到它。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] [stəʊv] ,
" **This is a gasoline stove** ,
" 这 是 一个 汽油 火炉 ,

这是一台汽油灶，

[ænd; ænd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪn'ventɪd] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['evri] ['wʊmən] [ðæt] [oʊnz] [wʌn]
and the man that invented it ought to have every woman that owns one
和 这 男人 那 发明 它 应该 到 有 每一个 女士 那 拥有 一
['blesɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][hi:; hi][laɪvz; lɪvz] ,
blessing him as long as he lives ,
祝福 他 作为 长的 作为 他 生活 ,

发明它的人应该得到所有拥有它的女人终生祝福。

[fɔ:r; fər] [ɪts] [ə; eɪ]['dʒu:əl] ,
for it's a jewel ,
为了 它是 一个 宝石 ,

因为它是一件珍宝，

" [ænd; ænd]['mɪsɪz] . [mæk'fɜ:sən, mæk'fɪrsən] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [skru:] [ænd; ænd][ðə; ði] [fleɪm] ['flikəd] [ænd; ænd]
" **and Mrs . Macpherson turned a screw and the flame flickered and**
" 和 太太 . 麦克弗森 转向 一个 拧紧 和 这 火焰 闪烁 和
[gləʊd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:nɜ-z] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [stɑ:r] .
glowed in one of the burners like a bright star .
发光 在 一 的 这 燃烧器 喜欢 一个 明亮的 星星 .

“麦克弗森太太转动螺丝，其中一个燃烧器里的火焰像一颗明亮的星星一样闪烁发光。”

" [hɪəz] [maɪ]['faɪər][ɔ:l] [meɪd] , ['prɪti] [su:n] [aɪ][æɪ; əɪ] [kʊk] [maɪ] ['dɪnər] ;
" **Here's my fire all made , pretty soon I shall cook my dinner** ;
" 这里是 我的 火 全部 制成 , 漂亮的 很快 我 将 厨师 我的 晚餐 ;

“我的火已经生好了，很快我就可以做晚饭了；

['oʊvər] [ðɪs] ['bɜ:rnər] [aɪ] [pʊt][maɪ]['ʌv(ə)n] ,
over this burner I'll put my oven ,
超过 这 刻录机 患病的 放 我的 烤箱 ,

我打算把烤箱放在这个炉灶上方。

[ænd; ænd] [beɪk] [ə; eɪ][pə'tetɪtʊ][ɔ:r] [tu:] [naɪs][ænd; ænd] [braʊn] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɔ:r][soʊ] ;
and bake a potato or two nice and brown in twenty minutes or so ;
和 烤 一个 土豆 或者 二 好的 和 棕色的 在 二十 分钟 或者 所以 ;

烤一两个土豆，大约二十分钟就能烤得金黄酥脆；

['oʊvər][ðə; ði] [ʌðər] ['bɜ:rnər] [aɪ] [bɔɪl][maɪ] [ti:] - ['ket(ə)] [ænd; ænd] [meɪk] [maɪ] [ti:] ,
over the other burner I'll boil my tea - kettle and make my tea ,
超过 这 其他 刻录机 患病的 熬 我的 茶 - 壶 和 制作 我的 茶 ,

我用另一个炉灶烧水泡茶。

[ðen] [aɪ] [klæp][ɑ:n][ðə; ði][ˈɡrɪdaɪərn][ænd; ənd] [kʊk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [steɪk] ;
then I'll clap on the gridiron and cook a bit of steak ;
然后 患病的 拍 在 这 烤架 和 厨师 一个 少量 的 牛排 ;

然后我就在烤架上拍拍手，煎点牛排；

[ˈnaɪsɪst] [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [kʊk] [steɪk] , [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] [kwɪk] ,
nicest way in the world to cook steak , it is so quick ,
最友善的 方式 在 这 世界 到 厨师 牛排 , 它 是 所以 快的 ,

这是世界上烹饪牛排最棒的方法，而且非常快。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [meɪks] [steɪk] [ˈdʒu:si] ; [ðə; ði] [ˈkwɪkər] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʊk] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈbetər] [aɪ ˈti:]
you know that makes steak juicy ; the quicker you can cook it the better it
你 知道 那 制作 牛排 多汁的 ; 这 更快 你 能 厨师 它 这 更好的 它

[ɪz] . "

is . "

是 . "

你知道这样才能让牛排鲜嫩多汁；烹饪速度越快越好。

" [wɪl] [aɪ ˈti:] [beɪk] [bred] [ˈnaɪsli] ?

" Will it bake bread nicely ?

" 将要 它 烤 面包 很好 ?

“它能烤出好吃的面包吗？”

" [feɪθ] [æskt] , [ˈɡroʊɪŋ] [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪd] .

" Faith asked , growing deeply interested .

" 信仰 问 , 生长 深 感兴趣的 .

“费丝问道，越来越感兴趣。”

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , " [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [mækˈfɜ:sən, mækˈfɪrsən] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [plʌmp] [braʊn] [loʊf] .

" To be sure , " and Mrs . Macpherson produced a plump brown loaf .

" 到 是 当然 , " 和 太太 : 麦克弗森 生产 一个 丰满 棕色的 面包 : .

“当然,”麦克弗森太太说着，拿出了一个饱满的棕色面包。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈbju:tɪfli] [dʌn] ; [ðə; ði] [li:st] [bɪt][ˈoʊvər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [beɪks] [maɪ]

" You can see it is beautifully done ; the least bit over half an hour bakes my

" 你 能 看 它 是 非常漂亮 完毕 ; 这 至少 少量 超过 一半 一个 小时 烘焙 我的

[loʊvz] .

loaves .

面包 .

“你看，烤得真漂亮；我的面包至少要烤半个多小时才能熟。”

[oʊ] , [ðer; ðər][ˈɪznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [wəʊnt][du:] .

Oh , there isn't a thing the creature won't do .

哦 , 那里 不是 一个 事物 这 生物 惯于 做 .

哦，这怪物什么都敢做。

[aɪ][kæn; kən] [tʌk] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [ɪn][ðə; ði][ʌv(ə)n][ænd; ənd][aɪ ˈti:] [kʌmz] [aʊt] [dʌn] [tu:; tə][ə; eɪ][tɜ:rn] ,

I can tuck a chicken in the oven and it comes out done to a turn ,

我 能 塞进 一个 鸡 在 这 烤箱 和 它 来 出去 完毕 到 一个 转动 ,

我把鸡放进烤箱，出来的时候烤得恰到好处。

[ɔ:r][pʊt] [ɪn][ə; eɪ][dʒɔɪnt][ʌv; əv] [mi:t] [tu:; tə] [bɔɪl] [ænd; ənd][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈsoʊɪŋ] ,

or put in a joint of meat to boil and go on with my sewing ,

或者 放 在 一个 联合的 的 肉 到 熬 和 去 在 和 我的 缝纫 ,

或者放一块肉进去煮，然后我继续缝纫。

[aɪ ˈti:] [kʊks] [ɪtˈself] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

it cooks itself , you know .

它 厨师 本身 , 你 知道 .

你知道，它能自己煮熟。

[aɪ][kæn; kən] [roʊst] [ə; eɪ] ['tɜːrki] ；[ləst] ['krɪsməs] [aɪ] ['roʊstɪd] [wʌn] ([ɪn'vaɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbə] [ɔːr])
I can roast a turkey ; last Christmas I roasted one (invited in a neighbour or
我 能 烤 一个 火鸡 ；最后的 圣诞节 我 烤 一 (受邀 在 一个 邻居 或者
[tuː] ,
two ,
二 ,

我会烤火鸡；去年圣诞节我就烤了一只（还邀请了一两个邻居来帮忙），

[juː; jʊ] [noʊ]) , [ænd; ɐnd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðəz] [oʊld] -
you know) , and you would have thought it came out of my mother's old -
你 知道) , 和 你 会 有 想法 它 来了 出去 的 我的 母亲的 老的 -
[fæʃnd] [brɪk] ['ʌv(ə)n] ,
fashioned brick oven ,
造型 砖 烤箱 ,

你知道)，你会以为它是从我母亲的老式砖炉里烤出来的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [soʊ] ['bjʊːtɪfli] .
it was done so beautifully .
它 曾是 完毕 所以 非常漂亮 .

做得太棒了。

[aɪ][kæn; kən] [wɑːʃ] [ænd; ɐnd]['aɪərn][ɑːn][aɪ 'tiː] [tuː] ,
I can wash and iron on it too ,
我 能 洗 和 铁 在 它 也 ,

我还可以用它来洗熨。

[hiːts] [ðə; ði]['aɪərnz][æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ðəm; ðəm] .
heats the irons as fast as you can use them .
加热 这 熨斗 作为 快速地 作为 你 能 使用 他们 .

熨斗加热速度快到你可以立即使用。

[ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['wɪmɪn] ['wʊdnt] [get][soʊ] [juːst] [ʌp][æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd]
It's my opinion that women wouldn't get so used up at their work if they would
它是 我的 观点 那 女性 不会 得到 所以 用过的 向上 在 他们的 工作 如果 他们 会
[hæv; həv] [ðiːz] [stoʊvz] ;
have these stoves ;
有 这些 炉灶 ;

我认为，如果妇女们拥有这些炉灶，她们就不会在工作中那么疲惫了；

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hiːt] [ðæt] [teɪks] [ɔːl][ðə; ði][laɪf][ænd; ɐnd] [soʊl] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] .
it is the heat that takes all the life and soul out of one .
它 是 这 热 那 需要 全部 这 生活 和 灵魂 出去 的 一 .

酷热会夺走人的所有生命和灵魂。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][wɜːrk] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] , [ænd; ɐnd][kæn; kən] [kiːp] [kuːl] ;
It is pleasant to work if you know how , and can keep cool ;
它 是 令人愉快的 到 工作 如果 你 知道 如何 , 和 能 保持 凉爽的 ;

如果你知道工作方法，并且能保持冷静，那么工作就会很愉快；

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['tempərz] — [ðɪs] [stoʊv] [ɪz] — [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ]['evər] ['noʊtɪst] [aɪ 'tiː] ,
it is a real saving of tempers — this stove is — for if you ever noticed it ,
它 是 一个 真实的 保存 的 脾气 — 这 火炉 是 — 为了 如果 你 曾经 注意到 它 ,

这台炉子真是省心良苦——如果你曾经注意到这一点的话，

[foʊks] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə][get] [krɔːs] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [wel] ['hiːtɪd] [ʌp]['oʊvər][ə; eɪ] [kʊk] -
folks begin to get cross just as soon as they get well heated up over a cook -
各位 开始 到 得到 叉 只是 作为 很快 作为 他们 得到 出色地 加热 向上 超过 一个 厨师 -
[stoʊv] .
stove .
火炉 .

人们一旦在炉灶旁被热火朝天地烤，就开始变得暴躁易怒。

[noʊ] , [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [gɪv] [aʊt] ['eni] [hi:t] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['æʃɪz] , [ɔ:r] [smoʊk] , [ɔ:r] [sɒt] ,
No , it doesn't give out any heat , and there are no ashes , or smoke , or soot ,
不 , 它 不 给 出去 任何 热 , 和 那里 是 不 灰烬 , 或者 抽烟 , 或者 煤烟 ,
不, 它不散发任何热量, 也没有灰烬、烟雾或煤烟。

[ɔ:r][dʒ:rt][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['tʃi:pər] [tu:; tə][bɜ:rn][ðæn; ðən][koʊl] . "
or dirt of any kind about it , and it is cheaper to burn than coal ."
或者 污垢 的 任何 种类 关于 它 , 和 它 是 更便宜 到 烧伤 比 煤炭 . "
或者沾染任何污垢, 而且燃烧它比燃烧煤炭更便宜。

" [bʌt; bət][hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðæt] ['gæsəli:n; ,gæsə'li:n][ɪz] [ɪk'spləʊsɪv] ?
" **But have I not heard that gasoline is explosive ?**
" 但 有 我 不是 听到 那 汽油 是 爆炸物 ?
但我不是听说过汽油易燃易爆吗?

" [ferθ] [æskt] .
" **Faith asked .**
" 信仰 问 .
“费丝问道。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] .
" **It isn't .**
" 它 不是 .
并非如此。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] ['faɪər] [ɪf] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [nɪr] [ə; eɪ] [fleɪm] , [dʒʌst][æz; əz]['ælkəhɔ:l] [wɪl] ,
It will take fire if you bring it near a flame , just as alcohol will ,
它 将要 拿 火 如果 你 带来 它 靠近 一个 火焰 , 只是 作为 酒精 将要 ,
它靠近明火就会着火, 就像酒精一样。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [ɪk'spləʊd] .
but it can't explode .
但 它 不能 爆炸 .
但它不会爆炸。

[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv][ɪts] ['teɪkɪŋ] ['faɪər] [ɪf] [ju:; jʊ] [fɪld] [aɪ 'ti:] [wen] ['bɜ:rnɪŋ] ,
There might be a little danger of its taking fire if you filled it when burning ,
那里 可能 是 一个 小的 危险 的 它是 采取 火 如果 你 已填 它 什么时候 燃烧 ,
如果在燃烧时加水, 可能会有着火的风险。

[bʌt; bət]['noʊbə:di] [wʊd] [bi:; bi] ['fu:lɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] [ðæt] .
but nobody would be foolish enough to do that .
但 无人 会 是 愚蠢 足够的 到 做 那 .
但没人会傻到这么做。

[aɪ] [ment] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [stoʊv] [ɪz] [ə'hʌðər] [pru:f] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] ['ʌʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər]
I meant to tell you that this little stove is another proof to me that our Father
我 意思是 到 告诉 你 那 这 小的 火炉 是 其他 证明 到 我 那 我们的 父亲
['pɪtɪz] [ju: 'es][ɪn]['ʌʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['trʌblz] ,
pities us in our little troubles ,
可惜 我们 在 我们的 小的 麻烦 ,
我想告诉你, 这个小炉子对我来说又是一个证明, 那就是天父怜悯我们这些小麻烦的人。

[ænd; ənd] ['hɛlpz] [ju: 'es] .
and helps us .
和 帮助 我们 .
并对我们有所帮助。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən]['aɪərən] [kʊk] - [stoʊv] ,
I used to have an iron cook - stove ,
我 用过的 到 有 一个 铁 厨师 - 火炉 ,
我以前用的是铁炉灶,

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈlɪt(ə)] [wɜ:rk][aɪ ˈti:] [wəd] [hi:t] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [soʊ] .

and even with my little work it would heat up everything so .
和 甚至 和 我的 小的 工作 它 会 热 向上 一切 所以 .

即使我只做一点点工作，也会让一切都变得很热。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɑ:t][ɔ:l] [ˈtʌkərd] [aʊt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgæsəli:n; gæsəˈli:n] [stoʊv] ,
Just as I got all tuckered out with it , I heard of the gasoline stove ,
只是 作为 我 得到 全部 疲惫不堪 出去 和 它 , 我 听到 的 这 汽油 火炉 ,

我正为此筋疲力尽的时候，就听说了汽油炉。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [əfɔ:rd] [tu:; tə][get] [wʌn] , [fɔ:r; fər][wɜ:rk][wʌz; wəz] [ˈræðər] [skers] [dʒʌst] [ðen] .
but I couldn't afford to get one , for work was rather scarce just then .
但 我 不能 买得起 到 得到 一 , 为了 工作 曾是 相当 稀少 只是 然后 .

但我买不起，因为当时工作机会很少。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] , [ðoo] , [hi:; hi] [wəd] [send][em ˈi:][wʌn] [bɪˈfɔ:r] [ɔ:n] , [ænd; ənd] [ʃɒr] [ɪˈnʌf] [hi:; hi]
I expected , though , he would send me one before long , and sure enough he
我 预期的 , 尽管 , 他 会 发送 我 一 前 长的 , 和 当然 足够的 他

[dɪd] .
did .
做过 .

不过我预料他很快就会给我寄一个，果然不出所料。

[aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ˈmeni] [deɪz] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [bɪˈli:v] ,
It wasn't many days , don't you believe ,
它 不是 许多 天 , 不 你 相信 ,

你不相信吗？没过几天就过去了。

[tɪl] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [em ˈi:] [ɪf] [aɪ][ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [soʊ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
till a lady came and asked me if I wanted to sew for her ,
直到 一个 女士 来了 和 问 我 如果 我 通缉 到 缝 为了 她 ,

直到一位女士走过来问我是否愿意帮她缝衣服，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈgæsəli:n; gæsəˈli:n] [stoʊv] [fɔ:r; fər] [peɪ] ; [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdi:lər] [ɪn]
and take a gasoline stove for pay ; her husband was a dealer in
和 拿 一个 汽油 火炉 为了 支付 ; 她 丈夫 曾是 一个 经销商 在

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她靠卖汽油炉赚钱；她的丈夫是卖汽油炉的。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃɒr] [aɪ] [sed] - [jes] - [ˈprɪti] [kwɪk] ; [soʊ][aɪ][gɑ:t][aɪ ˈti:] ,
You may be sure I said ' Yes ' pretty quick ; so I got it ,
你 可能 是 当然 我 说 - 是的 - 漂亮的 快的 ; 所以 我 得到 它 ,

我肯定很快就答应了；所以我就拿到了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmfərt] [ɪts] [bɪn] [tu:; tə][em ˈi:] [ði:z] [θri:] [ˈjɪrz] .
and a great comfort it's been to me these three years .
和 一个 伟大的 舒适 它是 到过 到 我 这些 三 年 .

这三年来，它给我带来了极大的安慰。

[noʊ] , [wi:; wi][dəʊnt] [plɑ:d] [əˈɔ:n] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˈnoʊbə:di][tu:; tə] [ker] [haʊ] [wi:; wi][get] [əˈɔ:n] .
No , we don't plod along here with nobody to care how we get along .
不 , 我们 不 缓慢行进 沿着 这里 和 无人 到 关心 如何 我们 得到 沿着 .

不，我们在这里不会无缘无故地过日子，也没人关心我们的处境。

[hi:; hi] [ˈkerz] .
He cares .
他 关心 .

他很关心别人。

[aɪ] [brɪli:v] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [em 'i:][ænd; ənd] [sent] [em 'i:][ðə; ði] [stoʊv] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [[æ;l; ʃəl]
I believe he thought about me and sent me the stove , and I always shall
我 相信 他 想法 关于 我 和 发送 我 这 火炉 , 和 我 总是 将
.
"
:
"
:
"

我相信他是想着我才把炉子寄给我的，我永远都会这么认为。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , ['mɪsɪz] . [mæk'fɜ:sən, mæk'fɪrsən] , " [sed] [feɪθ] .
" **Well , good - bye , Mrs . Macpherson , " said Faith .**
" 出色地 , 好的 - 再见 , 太太 : 麦克弗森 , " 说 信仰 :

“那么，再见了，麦克弗森夫人，”费丝说道。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈtru:lɪ][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **I am truly obliged to you .**
" 我 是 真的 有义务 到 你 :

“我真的非常感谢你。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [helpɪ] [em 'i:] .
You have cheered and helped me .
你 有 欢呼 和 帮助 我 :

你们的鼓励和帮助让我倍感鼓舞。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æ;l; ʃəl][hæv; həv] [mɔ:r] [trʌst] [hɪr'æftər] ,
I think I shall have more trust hereafter ,
我 思考 我 将 有 更多的 相信 此后 ,

我想我以后会更加信任别人。

[ænd; ənd] [hu:] [noʊz] [hʌt] [aɪ][[æ;l; ʃəl][set] [ʌp] ['haʊski:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgæsəli:n; ɡæsə'li:n] [stoʊv] , "
and who knows hut I shall set up housekeeping with a gasoline stove , "
和 WHO 知道 小屋 我 将 放 向上 家政 和 一个 汽油 火炉 , "
[ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈlæfɪŋli] .
she added , laughingly .
她 额外 , 笑着 :

“谁知道呢，说不定我以后会用汽油炉做饭呢，”她笑着补充道。

" [dɪr] [hɑ:rt] , [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [maɪt] .
" **Dear heart , I wish you might .**
" 亲爱的 心 , 我 希望 你 可能 :

亲爱的，我希望你能。

" ['mɪsɪz] . [ˈvɪnsnt] [wɔ:kt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'di:ə][ɪn][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn]
" **Mrs . Vincent walked home with an idea in her head and a light in**
" 太太 : 文森特 步行 家 和 一个 主意 在 她 头 和 一个 光 在
[hɜ:r; hər] [aɪ] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðər; ðər] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈstɑ:rtɪd] .
her eye that were not there when she started .
她 眼睛 那 是 不是 那里 什么时候 她 开始 :

“文森特夫人回家时，脑海中闪过一个想法，眼中闪烁着光芒，而这些在她出发时是没有的。”

[trʌst] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɒnts] [tu:; tə] .
Trust a woman for doing what she wants to .
相信 一个 女士 为了 正在做 什么 她 想要 到 :

相信女人会做她想做的事。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [feɪθ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ][plæn] ,
It did not take Faith long to lay a plan ,
它 做过 不是 拿 信仰 长的 到 躺 一个 计划 ,

费丝很快就制定了一个计划。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt] [hoʊm] [ə; eɪ][plæn] [leɪ] [fer] [ænd; ənd] [klɪr] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
and by the time she reached home a plan lay fair and clear before her .
和 经过 这 时间 她 达到 家 一个 计划 躺 公平的 和 清除 前 她 :

当她回到家时，一个清晰明了的计划已经摆在她面前。

[wʌns] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ru:m] [ʃi:; ʃi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['mentəli] ['ɪnvən,tɔ:ri:d] [hɜ:r; hər] [pə'zeɪnz] .
Once in her room she sat down and mentally inventoried her possessions .
一次 在 她 房间 她 卫星 向下 和 精神上 已盘点 她 财产 .

回到房间后，她坐了下来，在心里清点了一下自己的所有物品。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [trʌŋk] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['dʒu:əlri] ; [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['gʊdli]
She went to her trunk and brought out her jewellery ; they made a goodly array ,
她 去 到 她 树干 和 带来 出去 她 首饰 ; 他们 制成 一个 很好
array ,
大批 ,

她走到箱子旁，拿出她的首饰；它们摆放得十分精美。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] [ænd; ənd] ['hɑ:lədeɪ] [ɡɪfts] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] , ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kwɔɪt] ['kɔ:stli] .
all the birthday and holiday gifts of many years , several of them quite costly .
全部 这 生日 和 假期 礼物 的 许多 年 , 一些 的 他们 相当 昂贵 .

多年来收到的所有生日和节日礼物，其中一些相当昂贵。

[ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,
She hesitated a little over a beautiful watch and chain ,
她 犹豫了一下 一个 小的 超过 一个 美丽的 手表 和 链 ,
她对一块漂亮的手表和表链犹豫了一下。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [leɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] — [ə; eɪ] [fer] ['ɔ:fərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [[reɪn] [ʌv; əv]
but finally laid them with the others — a fair offering at the shrine of
但 最后 铺设 他们 和 这 其他的 — 一个 公平的 提供 在 这 神社 的
[ʌv] ,
love ,
爱 ,

但最终还是将它们与其他祭品放在一起——这是献给爱情神龛的一份公平的祭品。

[rɪ'teɪnɪŋ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɡoʊld] [pɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪŋz] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [geɪv] [hɜ:r; hər] .
retaining only a plain gold pin and the rings her husband gave her .
保留 仅有的 一个 清楚的 金子 别针 和 这 戒指 她 丈夫 给予 她 .
她只保留了一枚普通的金胸针和丈夫送给她的戒指。

[wen] ['beɪbi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [æftər'nu:n] [næp] , [feɪθ] ['ɡæðərd] [ʌp] [hɜ:r; hər] [rɪŋz] , [ænd; ənd] [pɪnz] ,
When baby took her afternoon nap , Faith gathered up her rings , and pins ,
什么时候 婴儿 采取 她 下午 午睡 , 信仰 聚集 向上 她 戒指 , 和 别针 ,
[ænd; ənd] [ɪr] - [rɪŋz] ,
and ear - rings ,
和 耳朵 - 戒指 ,
宝宝午睡的时候，菲丝收拾好了她的戒指、胸针和耳环。

[ænd; ənd] ['breɪsləts] , [ænd; ənd] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] " ['tɪŋklɪŋ] ['ɔ:rnəmənts] , " [meɪd]
and bracelets , and chains , and all the other " tinkling ornaments , " made
和 手镯 , 和 链条 , 和 全部 这 其他 " 叮叮当当 装饰品 , " 制成
[ðem; ðəm] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ,
them into a package ,
他们 进入 一个 包裹 ,
还有手镯、项链以及其他各种“叮当作响的饰品”，把它们打包在一起。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rezəlu:t] [lʊk] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['si:mɔrz] — [wʌn] [ʌv; əv]
and went with a resolute look in her eyes to Mr . Seymour's — one of
和 去 和 一个 坚决 看 在 她 眼睛 到 先生 . 西摩的 — 一 的
[ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] ['dʒu:əlri] ['stɔrz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
the largest jewellery stores in the city .
这 最大 首饰 商店 在 这 城市 .
她目光坚定地走向西摩先生的珠宝店——这是城里最大的珠宝店之一。

[ˈmɪstər] . [ˈsi:mɔ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜ:rtʃ] ,
Mr . Seymour was a member of the same church ,
先生 . 西摩 曾是 一个 成员 的 这 相同的 教会 ,
西摩先生是同一教会的成员。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðərli] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)] .
and took a fatherly interest in the young couple .
和 采取 一个 父爱 兴趣 在 这 年轻的 夫妻 .
并对这对年轻夫妇表现出了父亲般的关怀。

[feɪθ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈɪnwərd] [ˌtreprɪdeɪ(ə)n] , [ənˈfoʊldəd][hɜ:r; həɹ][plænz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Faith , with much inward trepidation , unfolded her plans to him .
信仰 , 和 很多 向内 忐忑不安 , 展开 她 计划 到 他 .
费丝内心忐忑不安，但还是向他坦白了自己的计划。

[ˈæftər] [ˈkerf(ə)] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][hi:; hi] [neɪmd] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈɑ:rtɪk(ə)] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; həɹ]
After careful examination he named a price for each article that made her
后 小心 考试 他 命名 一个 价格 为了 每个 文章 那 制成 她
[hɑ:rt] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
heart bound with joy .
心 边界 和 喜悦 .
经过仔细检查，他给每件物品都标上了价格，这让她欣喜不已。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,
" **As a matter of course ,** " **he explained ,**
" 作为 一个 事情 的 课程 , " 他 解释 ,
“这是理所当然的,”他解释说。

" [wi:; wi] [ˈnevər] [gɪv] [fʊl] [ˈvælju:][fɔ:r; fər] [gʊdz] [bɔ:t] [ɪn] [ðɪs] [wei] ;
" **we never give full value for goods bought in this way ;**
" 我们 绝不 给 满的 价值 为了 商品 买 在 这 方式 ;
“我们永远无法为以这种方式购买的商品支付全部价值；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈsækrɪfaɪsɪz][hɜ:r; həɹ] [ˈɔrnəmənts] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][aɪ][wɑ:nt]
but when a woman sacrifices her ornaments for such an object I want
但 什么时候 一个 女士 牺牲 她 装饰品 为了 这样的 一个 目的 我 想
[tu:; tə][bɪd][hɜ:r; həɹ][gɑ:d] - [spi:d] ,
to bid her God - speed ,
到 出价 她 上帝 - 速度 ,
但是，如果一个女人为了这样的物品而舍弃自己的饰品，我只能祝她一路顺风。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæən; kən][dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər] .
and I shall give you what I think I can dispose of them for .
和 我 将 给 你 什么 我 思考 我 能 处置 的 他们 为了 .
我会按我认为能卖多少钱的价格把它们给你。

" [hi:; hi] [ˈkaʊntɪd] [aʊt][ðə; ði] [freʃ] [bɪlz] [tu:; tə] [feɪθ] ; [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hʌɡɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]
" **He counted out the fresh bills to Faith ; she could have hugged him , but**
" 他 计数 出去 这 新鲜的 账单 到 信仰 ; 她 可以 有 拥抱 他 , 但
[ʃi:; ʃɪ][ˈoʊnli] [sed] ,
she only said ,
她 仅有的 说 ,
他把崭新的钞票数给费丝看；她本可以拥抱他，但她只是说，

[ɪn] [loʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [toʊnz] :
in low excited tones :
在 低的 兴奋的 音调 :
低沉的兴奋音调：

" [ˈmɪstər] . [ˈsi:mɔ:] , [aɪ] [ˈkæənɔ:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **Mr . Seymour , I cannot tell you how much I thank you .**
" 先生 . 西摩 , 我 不能 告诉 你 如何 很多 我 感谢 你 .
西摩先生，我无法用言语表达我对您的感激之情。

" [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlmoʊst] [fluː] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [dis'misiŋ] [ðə; ði] [nɜːrs] , [ˈæktɪd][ɪn][ə; eɪ][moʊst]
" **She almost flew home , and then dismissing the nurse , acted in a most**
" 她 几乎 飞翔 家 , 和 然后 解雇 这 护士 , 行动 在 一个 最多
[ɪk'strɔːrdənəri] ['mænər] .
extraordinary manner .
非凡的 方式 .

“她几乎是飞回了家，然后打发走了护士，表现得非常不寻常。”

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['beɪbi] , [ˈnɪrli] ['skwiːziŋ] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
She danced about the room with baby , nearly squeezing the breath out of her ,
她 跳舞 关于 这 房间 和 婴儿 , 几乎 挤压 这 气息 出去 的 她 ,
她抱着婴儿在房间里跳来跳去，几乎把婴儿都挤得喘不过气来。

[ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [kraɪd] [baɪ] [tɜːrnz] ;
and laughed and cried by turns ;
和 笑了 和 哭 经过 转弯 ;
他们时而大笑，时而哭泣；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [sʌm; səm] ['tendər] ['sɪriəs] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
then she did some tender serious thinking How had the clouds of the morning
然后 她 做过 一些 投标 严肃的 思维 如何 有 这 云 的 这 早晨
[tɜːrnd] ['ɪntuː] ['sʌŋʃaɪn] !
turned into sunshine !
转向 进入 阳光 !

然后她认真地思考了一会儿：早晨的乌云怎么变成了阳光呢！

[ʃiː; ʃi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] [ɔːrd] [ɪn] [aɪ 'tiː] [ɔːl] ;
She recognized the hand of the dear Lord in it all ;
她 认可 这 手 的 这 亲爱的 主 在 它 全部 ;
她从中看到了上帝之手的指引；

[ðɪːz] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] [plænz] [wɜːr; wər] ['ɡɪv(ə)n] [baɪ] [hɪm; ɪm] .
these suggestions and plans were given by him .
这些 建议 和 计划 是 给定 经过 他 .
这些建议和计划都是他提出的。

[hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [daʊt] [aɪ 'tiː] [mɔːr] .
His loving kindness was over her ; she would never doubt it more .
他的 爱 仁慈 曾是 超过 她 ; 她 会 绝不 怀疑 它 更多的 .
他对他的慈爱之情溢于言表，她再也不会对此产生任何怀疑。

[wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['bæniʃ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tel] -
When her husband returned at evening she tried to banish from her tell -
什么时候 她 丈夫 返回 在 晚上 她 尝试 到 放逐 从 她 告诉 -
[teɪl] [feɪs] [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [egzəl'teɪʃn] .
tale face all traces of exultation .
故事 脸 全部 痕迹 的 大喜 .

当她丈夫晚上回来时，她努力从她那张容易泄露秘密的脸上抹去所有喜悦的痕迹。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['siːkrət] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [naːt] [noʊ] [aɪ 'tiː] [jet] .
This was her secret ; he could not know it yet .
这 曾是 她 秘密 ; 他 可以 不是 知道 它 然而 .
这是她的秘密，他现在还不能知道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

潜水员女性(Divers Women)

第9/10页

[soʊ][ˈpɔːrliˈpɔːrli][dɪd][fɪːʃi] [səkˈsiːd] [ðæt][hiː;hi][wɒz;wəz] [ˈhæpɪli] [sərˈpraɪzd] [baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr;hər] [ˈtʃɪrf(ə)l]
So **poorly** **did** **she** **succeed** **that** **he** **was** **happily** **surprised** **by** **finding** **her** **cheerful**
所以 差 做过 她 成功 那 他 曾是 快乐地 惊讶 经过 寻找 她 快乐
, [ɪnˈsted] [ʌv;əv][sæd] ;
, **instead** **of** **sad** ;
, 反而 的 伤心 ;

她失败得如此彻底，以至于他惊喜地发现她很开心，而不是悲伤；

[ænd;ənd][jet] , [ɪnkənˈsɪstənt] [ˈmɔːrt(ə)l] ,
and **yet** , **inconsistent** **mortal** ,
和 然而 , 不一致 凡人 ,

然而，反复无常的凡人，

[hiː;hi][brɪˈɡæən][tuː;tə] [fiːl] [ˈslaɪtli] [əˈnɔɪd] [ðæt][fɪːʃi] [siːmd] [tuː;tə][biː;bi] [ˈteɪkɪŋ] [ðə;ði] [prəˈspektɪv]
he **began** **to** **feel** **slightly** **annoyed** **that** **she** **seemed** **to** **be** **taking** **the** **prospective**
他 开始 到 感觉 轻微地 恼怒 那 她 似乎 到 是 采取 这 预期
[sepəˈreɪʃn] [soʊ] [ˈkuːlɪ] .
separation **so** **coolly** .
分离 所以 冷静地 .

他开始感到有些恼火，因为她似乎对即将到来的分手表现得如此冷静。

" [haʊ] [suːn] [kæn;kən][juː;jʊ][biː;bi] [ˈredi] [tuː;tə][ɡoʊ] ? " [hiː;hi] [æskt] [ɪn][ðə;ði] [kɔːrs] [ʌv;əv][ðə;ði]
" **How** **soon** **can** **you** **be** **ready** **to** **go** ? " **he** **asked** **in** **the** **course** **of** **the**
" 如何 很快 能 你 是 准备好 到 去 ? " 他 问 在 这 课程 的 这
[iːvniŋ] .
evening .
晚上 .

当晚，他问道：“你们什么时候可以准备出发？”

[ðæt] [roʊl][ʌv;əv] [bɪlz] [ɪn] [feɪθs] [ˈpɑːkɪt] [meɪd] [hɜːr;hər] [aɪz] [dæns] [wɪð;wɪθ] [ɡliː] , [æz;əz][fɪːʃi]
That **roll** **of** **bills** **in** **Faith's** **pocket** **made** **her** **eyes** **dance** **with** **glee** , **as** **she**
那 卷 的 账单 在 信仰的 口袋 制成 她 眼睛 舞蹈 和 高兴 , 作为 她
[ænsər] :
answered :
回答 :

费丝口袋里的那卷钞票让她眼中闪烁着喜悦的光芒，她回答道：

" [oʊ] , [ɪn] [əˈbaʊt] [ə;eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] ; [bʌt;bət][let][juːˈes][nɑːt] [tʊːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [tuː;tə] - [naɪt] ,
" **Oh** , **in** **about** **a** **fortnight** ; **but** **let** **us** **not** **talk** **about** **that** **to** - **night** ,
" 哦 , 在 关于 一个 两星期 ; 但 让 我们 不是 讲话 关于 那 到 - 夜晚 ,
“哦，大概两周后吧；不过我们今晚还是别谈这个了。”

[let][emˈiː] [riːd] [juː;jʊ] [ðɪs] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈlɪt(ə)l][brɪt][aɪ] [faʊnd] [tuː;tə] - [deɪ] . "
let **me** **read** **you** **this** **exquisite** **little** **bit** **I** **found** **to** - **day** . "
让 我 读 你 这 精美的 小的 少量 我 成立 到 - 天 . "

让我给你读一下我今天发现的这段精彩的小故事。

" [ˈwɪmɪn] [ɑːr;ər] [kwɪr] , " [səˈlɪləkwɑɪzd] [fræŋk] .
" **Women** **are** **queer** , " **soliloquized** **Frank** .
" 女性 是 酷儿 , " 独白 坦率 .

“女人都是同性恋，”弗兰克自言自语道。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [feɪθ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [fi:l] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [sepə'reɪʃn] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ][[æɪ; ʃəl]
" **I don't believe Faith is going to feel our first separation as much as I shall**
" 我 不 相信 信仰 是 去 到 感觉 我们的 第一的 分离 作为 很多 作为 我 将
[maɪ'self] .
myself .
我 .

“我不认为费丝会像我一样强烈地感受到我们第一次分离的痛苦。”

" [feɪθ] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['deɪlɪ] ['nju:z,peɪpəz] ['dɪlɪdʒəntli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
" **Faith studied the daily newspapers diligently for a few days** .
" 信仰 研究 这 日常的 报纸 勤勉地 为了 一个 很少 天 .

“费丝认真地阅读了几天的日报。”

" [tu:; tə]
" **To**
" 到

“到

[rent] " [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
Rent " was always the subject .
租 " 曾是 总是 这 主题 .

“房租”一直是讨论的话题。

" [aɪ][du:] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət][læst] ,
" **I do believe I have found the right thing at last** ,
" 我 做 相信 我 有 成立 这 正确的 事物 在 最后的 ,

“我相信我终于找到了正确的方向。”

" [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] [tu:; tə]['beɪbi][wʌŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri:d] [ə'laʊd] : " [tu:; tə][rent][æt; ət]
" **she announced to baby one day , and she read aloud : " To rent at**
" 她 宣布 到 婴儿 一 天 , 和 她 读 大声 : " 到 租 在
[ˈmeɪpəl,wʊd] ,
Maplewood ,
枫木 ,

有一天，她对着婴儿宣布，并大声朗读道：“在枫木镇租房，

[ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ru:mz; rʊmz] , [kən'vi:nɪənt] [tu:; tə] [stri:t] [ænd; ənd] [sti:m] [kɑ:rz] , [ˈplezntli]
a cottage of four rooms , convenient to street and steam cars , pleasantly
一个 小屋 的 四 房间 , 方便的 到 街道 和 蒸汽 汽车 , 愉快
[ˈlʊʊkətɪd] , [rent] [lʊʊ]
located , rent low .
位于 , 租 低的 .

一栋四室小屋，交通便利，靠近街道和蒸汽汽车站，位置优越，租金低廉。

" [ə'nʌðər] ['hɜ:rid] [kɑ:ns(ə)'teɪf(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər] [dis'kləʊzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔ:r; fər]
" **Another hurried consultation with the paper disclosed the fact that a train for**
" 其他 慌忙 咨询 和 这 纸 披露 这 事实 那 一个 火车 为了
[ˈmeɪpəl,wʊd] [left] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] .
Maplewood left in an hour .
枫木 左边 在 一个 小时 .

“匆忙与报社再次沟通后得知，开往梅普尔伍德的火车一小时后就要出发了。

['berbi][wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə] [sli:p] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hɜ:rid] [tu:n] ,
Baby was put to sleep to a hurried tune ,
婴儿 曾是 放 到 睡觉 到 一个 慌忙 调 ,

婴儿在匆匆播放的曲调中被哄睡着了。

[ænd; ənd] [feɪθ] [hæd; həd][dʒʌst][taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [treɪn] .
and Faith had just time enough to reach the train .
和 信仰 有 只是 时间 足够的 到 抵达 这 火车 .

费丝刚好赶上了火车。

[ˈmeɪpəl,wʊd] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['lɪt(ə)] ['slʌb:z:rb] [fɔ:r] [maɪlz] [aʊt] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər]

Maplewood proved to be a pretty little suburb four miles out ; it was rather

枫木 已证实 到 是 一个 漂亮的 小的 市郊 四 英里 出去 ; 它 曾是 相当

[nu:] ,

new ,

新的 ,

事实证明，枫木镇是一个漂亮的小郊区，距离镇中心四英里；它相当新。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [kwaɪt] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
so that it seemed quite like being in the country .
 所以 那 它 似乎 相当 喜欢 存在 在 这 国家 .

[gri:n] [fi:ldz] [ænd; ənd] [hɪlz] [stretʃt] [ə'weɪ] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [brɔ:d] ,
Green fields and hills stretched away on either side , and the one broad ,
 绿色的 字段 和 丘陵 拉伸 离开 在 任何一个 边 , 和 这 一 广阔 ,
 两旁是绵延的绿色田野和山丘, 其中一片宽阔,

[ˈkwaɪət] [ˈævənu:] [wʌz; wəz] [ˈʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeɪpəlz] , [ɡrænd][ˈoʊld] [ˈfɔːrɪst] [ˈtriːz] .
quiet avenue was shaded with maples , grand old forest trees .
 安静的 大街 曾是 阴影 和 枫树 , 盛大 老的 森林 树木 .
 静谧的大道两旁绿树成荫，枫树是高大古老的森林树木。

[ˌaɪ ˈti:] [lʊkt] [laɪk] [ˈpærədəɪs] [tuː; tə] [feɪθ] .
It **looked** **like** **Paradise** **to** **Faith** .
 它 看起来 喜欢 天堂 到 信仰 .
 在菲丝眼里，那里简直就是天堂。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkɒːtɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [nest] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [ɡriːn] [ˈɡlɪməɪŋ]
She soon found the cottage , a lovely nest of white and green glimmering
 她 很快 成立 这 小屋 , 一个 迷人的 巢 的 白色的 和 绿色的 微光
 [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
through the trees ,
 通过 这 树木 ,
 她很快找到了那间小屋，那是一个美丽的、白绿相间的巢穴，在树丛中闪闪发光。

[ðə; ði] [smu:ð] [lɔ:n] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['dæfədɪlz] [ænd; ənd] ['krəʊkəsɪz] .
the smooth lawn gay with daffodils and crocuses .
 这 光滑的 草地 同性恋 和 水仙花 和 番红花 .
 平整的草坪上开满了水仙花和番红花。

[vaɪnz] ['klæmbəd] ['oʊvər][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
Vines clambered over the porch ,
 藤蔓 攀爬 超过 这 门廊 ,
 藤蔓爬满了门廊，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [swi:t] [breθ] [ʌv; əv] ['liliz] [ænd; ɐnd] ['vaɪələts] [dɪ'stɪld] ['sʌt(ə)] [pər'fju:m] [ɑ:n][ðə; ði]
and the sweet breath of lilies and violets distilled subtle perfume on the
 和 这 甜的 气息 的 百合花 和 紫罗兰 蒸馏 微妙的 香水 在 这
 [sprɪŋ] [er] .
spring air .
 春天 空气 .

百合和紫罗兰的芬芳在春日的空气中弥漫开来，散发出淡淡的香气。

[ʃiː, ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ˈɔːlmoʊst] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [rɪŋ] ,
She stood on the porch almost afraid to ring ,
她 站立 在 这 门廊 几乎 害怕的 到 戒指 ,
 她站在门廊上，几乎不敢按铃。

[lest][ʃiː;ʃi][ʃʊd;ʃəd][hɪr][ðæt][ðə;ði][haʊs][wʌz;wəz][ˈrentɪd][ˈjestərdeɪ];[bʌt;bət][noʊ],[aɪˈtiː][wʌz;wəz]
lest she should hear that the house was rented yesterday ; but no , it was
免得 她 应该 听到 那 这 房子 曾是 租来的 昨天 ; 但 不 , 它 曾是
[tuː;tə][biː;bi][hæd;həd],
to be had ,
到 是 有 ,

她生怕听说房子昨天就租出去了;但并没有,房子还空着。

[ænd;ænd][ðə;ði][naɪs][oʊld][ˈleɪdi][huː][oʊnd][aɪˈtiː][ˈwɔːntɪd][tuː;tə][rent][aɪˈtiː],
and the nice old lady who owned it wanted to rent it ,
和 这 好的 老的 女士 WHO 拥有 它 通缉 到 租 它 ,
[ænd;ænd][teɪk][ʌp][hɜːr;hər][əˈboʊd][wɪð;wɪθ][hɜːr;hər][ˈdɔːtər], [wʌz;wəz][dʒʌst][æz;əz][mʌtʃ][dɪˈlaɪtɪd]
and take up her abode with her daughter , was just as much delighted
和 拿 向上 她 住所 和 她 女儿 , 曾是 只是 作为 很多 高兴极了
[æz;əz][feɪθ].
as Faith .
作为 信仰 .

她和女儿一起生活,和费丝一样高兴。

[soʊ][ˈiːgər][ænd;ænd][ɪnθuːzɪˈæstɪk][ə;eɪ][ˈtenənt][wʌz;wəz][nɑːt][faʊnd][ˈevri][deɪ].
So eager and enthusiastic a tenant was not found every day .
所以 渴望的 和 热情的 一个 租户 曾是 不是 成立 每一个 天 .
[soʊ][ˈiːgər][ænd;ænd][ɪnθuːzɪˈæstɪk][ə;eɪ][ˈtenənt][wʌz;wəz][nɑːt][faʊnd][ˈevri][deɪ].
So eager and enthusiastic a tenant was not found every day .
所以 渴望的 和 热情的 一个 租户 曾是 不是 成立 每一个 天 .

像这样热情又积极的租客可不是每天都能遇到的。

[ðə;ði][fɔːr][ˈprɪti][ruːmz;rʊmz]—[ˈpɑːrlər],[ˈbedruːm;ˈbedrʊm],[ˈdaɪnɪŋ]-[ruːm],[ænd;ænd][ˈkɪtʃɪn]—
The four pretty rooms — parlours , bedroom , dining - room , and kitchen —
这 四 漂亮的 房间 — 客厅 , 卧室 , 用餐 - 房间 , 和 厨房 —
[ɪɡˈzæktli][ˈsuːtɪd];[ə;eɪ][ˈbɑːrgən][wʌz;wəz][suːn][kənˈkluːdɪd],
exactly suited ; a bargain was soon concluded ,
确切地 适合 ; 一个 便宜货 曾是 很快 结束 ,
[ænd;ænd][feɪθ][ɑːn][ə;eɪ][ˈhoʊmwərd][treɪn],[kənˈgrætʃuleɪtɪŋ][hɜːrˈself][ɑːn][ðə;ði][səkˈses][ʌv;əv][ə;eɪ]
and Faith on a homeward train , congratulating herself on the success of a
和 信仰 在 一个 回家 火车 , 祝贺 她自己 在 这 成功 的 一个
[pɑːrt][ʌv;əv][hɜːr;hər][plæn].
part of her plan .
部分 的 她 计划 .

这四间漂亮的房间——客厅、卧室、餐厅和厨房——正合他们心意;很快便达成了交易。

[ænd;ænd][feɪθ][ɑːn][ə;eɪ][ˈhoʊmwərd][treɪn],[kənˈgrætʃuleɪtɪŋ][hɜːrˈself][ɑːn][ðə;ði][səkˈses][ʌv;əv][ə;eɪ]
and Faith on a homeward train , congratulating herself on the success of a
和 信仰 在 一个 回家 火车 , 祝贺 她自己 在 这 成功 的 一个
[pɑːrt][ʌv;əv][hɜːr;hər][plæn].
part of her plan .
部分 的 她 计划 .
[ænd;ænd][feɪθ][ɑːn][ə;eɪ][ˈhoʊmwərd][treɪn],[kənˈgrætʃuleɪtɪŋ][hɜːrˈself][ɑːn][ðə;ði][səkˈses][ʌv;əv][ə;eɪ]
and Faith on a homeward train , congratulating herself on the success of a
和 信仰 在 一个 回家 火车 , 祝贺 她自己 在 这 成功 的 一个
[pɑːrt][ʌv;əv][hɜːr;hər][plæn].
part of her plan .
部分 的 她 计划 .

费丝在回家的火车上,为自己计划的一部分取得成功而感到欣慰。

[ˈmeni][ˈvɪzɪts][wɜːr;wər][meɪd][ˈdʊrɪŋ][ðə;ði][nekst][fjuː][deɪz][tuː;tə][ˈfɜːrntʃər],[ˈkɑːrptɪ],[ænd;ænd][ˈtʃaɪnə]
Many visits were made during the next few days to furniture , carpet , and china
许多 访问 是 制成 期间 这 下一个 很少 天 到 家具 , 地毯 , 和 中国
[ˈstɔːrz].
stores .
商店 .
[ˈmeni][ˈvɪzɪts][wɜːr;wər][meɪd][ˈdʊrɪŋ][ðə;ði][nekst][fjuː][deɪz][tuː;tə][ˈfɜːrntʃər],[ˈkɑːrptɪ],[ænd;ænd][ˈtʃaɪnə]
Many visits were made during the next few days to furniture , carpet , and china
许多 访问 是 制成 期间 这 下一个 很少 天 到 家具 , 地毯 , 和 中国
[ˈstɔːrz].
stores .
商店 .

接下来的几天里,他们多次光顾家具店、地毯店和瓷器店。

[wʌn][wʊd][hæv;həv][səˈpəʊzɪd;səˈpəʊzɪd],[æt;ət][ðə;ði][liːst],[ðæt][ˈmɪsɪz].[ˈvɪnsnt][wʌz;wəz][ˈfəːnɪʃɪŋ]
One would have supposed , at the least , that Mrs . Vincent was furnishing
— 会 有 据称 , 在 这 至少 , 那 太太 . 文森特 曾是 家具
[ə;eɪ][hoʊˈtel];
a hotel ;
一个 酒店 ;
[wʌn][wʊd][hæv;həv][səˈpəʊzɪd;səˈpəʊzɪd],[æt;ət][ðə;ði][liːst],[ðæt][ˈmɪsɪz].[ˈvɪnsnt][wʌz;wəz][ˈfəːnɪʃɪŋ]
One would have supposed , at the least , that Mrs . Vincent was furnishing
— 会 有 据称 , 在 这 至少 , 那 太太 . 文森特 曾是 家具
[ə;eɪ][hoʊˈtel];
a hotel ;
一个 酒店 ;

人们至少会认为,文森特夫人是在经营一家酒店;

[bʌt;bət][aɪˈtiː][ɪz][noʊ][ˈiːzi][ˈmætər][tuː;tə][teɪk][faɪn][teɪsts][ænd;ænd][ə;eɪ][smɔːl][pɜːrs],
but it is no easy matter to take fine tastes and a small purse ,
但 它 是 不 简单的 事情 到 拿 美好的 口味 和 一个 小的 钱包 ,
[bʌt;bət][aɪˈtiː][ɪz][noʊ][ˈiːzi][ˈmætər][tuː;tə][teɪk][faɪn][teɪsts][ænd;ænd][ə;eɪ][smɔːl][pɜːrs],
but it is no easy matter to take fine tastes and a small purse ,
但 它 是 不 简单的 事情 到 拿 美好的 口味 和 一个 小的 钱包 ,

但是,对于预算有限的人来说,要兼顾高雅品味并非易事。

[ænd; ənd] [meɪk] [bəʊθ] ['ɛndz] [mi:t] .
and make both ends meet .
和 制作 两个都 结束 见面 .

维持收支平衡。

[ðə; ði][pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][wɜ:r; wəɹ][ɔ:l] [meɪd] [æt; ət][ləst] , [fɜ:rst][ænd; ənd] ['fɔ:rməʊst] [ðə; ði]
The purchases were all made at last , first and foremost the
这 购买 是 全部 制成 在 最后的, 第一的 和 首先 这
[ˈgæsəli:n; ɡæsəˈli:n] [stəʊv] ;
gasoline stove ;
汽油 火炉 ;

最终所有物品都购买完毕，首先购买的是汽油炉；

[ðen] [ðə; ði] ['prɪti] [laɪt] ['kɑ:rpəts] , [ðə; ði] ['mætiŋ] , [ðə; ði] [ni:t] ['fɜ:rnɪtʃəɹ] ,
then the pretty light carpets , the matting , the neat furniture ,
然后 这 漂亮的 光 地毯 , 这 垫子 , 这 整洁的 家具 ,
然后是漂亮的浅色地毯、垫子和整洁的家具。

[sʌm; səm] [tʃi:p] [waɪt] ['mʌzli:n] ['kɜ:tənz] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [stɔ:r] [ʌv; əv]
some cheap white muslin curtains for the windows , and a small store of
一些 便宜的 白色的 细棉布 窗帘 为了 这 视窗 , 和 一个 小的 店铺 的
[ˈtʃaɪnə] .
china .
中国 .

一些廉价的白色棉布窗帘，以及一家小型瓷器店。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['haʊski:pəɹ] [bɔ:t] ['kerfəli] ; [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] [mɪr] [ʃəʊ] ,
The young housekeeper bought carefully ; there was nothing for mere show ,
这 年轻的 管家 买 小心 ; 那里 曾是 没有什么 为了 仅仅 展示 ,
这位年轻的女管家买东西都很仔细，没有一样东西只是为了炫耀。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
but when it was all arranged in the little house ,
但 什么时候 它 曾是 全部 安排 在 这 小的 房子 ,
但当一切都在小屋里安排妥当后，

[ænd; ənd] [feɪθs] ['pɪktʃəɹz] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [wɔ:lz] ,
and Faith's pictures hung on the white walls ,
和 信仰的 图片 悬挂 在 这 白色的 墙壁 ,
费丝的照片挂在白墙上。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaɪɹd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] [ɔ:r] ['kʌmfəɹt] — [ðæt] [ɪz] ,
there was nothing to be desired in the way of beauty or comfort — that is ,
那里 曾是 没有什么 到 是 想要的 在 这 方式 的 美丽 或者 舒适 — 那 是 ,
无论从美观还是舒适方面来说，这里都无可挑剔——也就是说，

[ɪn][ðə; ði] [ɛstrɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðəʊz] [məʊst] ['nɪrli] [kən'sɜ:rnd] .
in the estimation of those most nearly concerned .
在 这 估算 的 那些 最多 几乎 担心的 .
在最相关人士的估计下。

['mi:nwaɪl] [feɪθ] [hæd; həd] [keɪpt] [hɜ:r; həɹ]['si:kɹət] [wel] , ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][ænd; ənd][fɹəʊ][tu:; tə][ðə; ði]
Meanwhile Faith had kept her secret well , going to and fro to the
同时 信仰 有 保留 她 秘密 出色地, 去 到 和 弗 到 这
['kɑ:tɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

与此同时，费丝一直保守着她的秘密，不时往返于小屋和住处之间。

['bɪzi] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] ['eni] ['lðəɹ] ['rɑ:bɪn][ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] [prɪ'peəɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [nest] .
busy and happy as any other robin in spring - time preparing her nest .
忙碌的 和 快乐的 作为 任何 其他 罗宾 在 春天 - 时间 准备 她 巢 .
像春天里其他正在筑巢的知更鸟一样，她忙碌而快乐。

[ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ˈfɪnɪʃt] [naʊ] , [ænd; ənd] [feɪθ] [stʊd] [wʌn] [ˌæftərˈhu:n] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˈkɪtʃɪn]
The nest was all finished now , and Faith stood one afternoon in her kitchen
这 巢 曾是 全部 完成的 现在 , 和 信仰 站立 一 下午 在 她 厨房
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

鸟巢已经全部筑好了，一天下午，费丝站在厨房门口。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ænd; ənd] [kɑ:mpriˈhensɪv] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ,
taking a critical and comprehensive view of the whole ,
采取 一个 批判的 和 综合的 看法 的 这 所有的 ,

以批判性和全面性的视角看待整体，

[ðen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] [tu:; tə] [ˈsɜ:rveɪ] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
then turning with great satisfaction to survey the kitchen .
然后 转弯 和 伟大的 满意 到 民意调查 这 厨房 .

然后他满意地转身环顾厨房。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ru:m] , [bʌt; bət] [feɪθ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ;
It was a mite of a room , but Faith was very proud of it ;
它 曾是 一个 螨虫 的 一个 房间 , 但 信仰 曾是 非常 自豪的 的 它 ;

房间虽小，但费丝却为此感到非常自豪；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:r; həɹ] [ˈwɜ:rkɑ:p] ; [hɪr] [ˈkʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈkæɪrɪd] [ɑ:n] [æz; əz]
this was to be her workshop ; here cooking was to be carried on as
这 曾是 到 是 她 车间 ; 这里 烹饪 曾是 到 是 携带 在 作为
[ə; eɪ] [faɪn] [ɑ:rt] .
a fine art .
一个 美好的 艺术 .

这里将成为她的工作室；在这里，烹饪将作为一门精细的艺术来传承。

[noʊ] [ˈru:θləs] [ˈbɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [sɔɪl] [ðə; ði] [ˈpjʊərəti] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [nu:] [paɪn] [ˈteɪbl] ,
No ruthless Biddy should soil the purity of her new pine table ,
不 无情 比迪 应该 土壤 这 纯度 的 她 新的 松树 桌子 ,

任何心狠手辣的寡妇都不应该玷污她那张崭新的松木桌子。

[ɔ:r] [tred] [aʊt] [ðə; ði] [greɪ] [ˈmætɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔ:r] .
or tread out the gray matting of the floor .
或者 踏 出去 这 灰色的 垫子 的 这 地面 .

或者踩掉地板上的灰色垫子。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ləst] [pi:p] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnə] [ˈklɑ:zɪt] ,
She took a last peep into the china closet ,
她 采取 一个 最后的 窥视 进入 这 中国 壁橱 ,

她最后瞥了一眼瓷器柜，

[lʊkt] [ˈlʌvɪŋli] [æt; ət] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [tɪn] [ˈdɪʃɪz] [nu:] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] ,
looked lovingly at a row of tin dishes new and shining ,
看起来 深情地 在 一个 排 的 锡 菜肴 新的 和 灼灼 ,

她深情地望着—排崭新锃亮的锡碟，

[bɪˈstəʊ] [ədˈmaɪərɪŋ] [glɑ:nsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgæəsəli:n; ˌgæəsəˈli:n] [stoʊv] , [ðə; ði] [prɪˈzaɪdɪŋ] [ˈdʒi:niəs] [ʌv; əv]
bestowed admiring glances at the gasoline stove , the presiding genius of
授予 钦佩 眼神 在 这 汽油 火炉 , 这 主持 天才 的
[ðə; ði] [hoʊl] ,
the whole ,
这 所有的 ,

他们投向汽油炉，这台炉灶是整个空间的灵魂所在，投以赞赏的目光。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [dɔːr] [ˈɪntuː][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈgɑːrdn] , [ˈfɪld] [wɪð; wɪθ]
then she opened the outside door into an old - fashioned garden , filled with
然后 她 打开 这 外部 门 进入 一个 老的 - 造型 花园 , 已填 和
[ˈlaɪ,læks; ˈlaɪləks][ænd; ənd][ˈroʊzɪz] ,
lilacs and roses ,
丁香 和 玫瑰 ,

然后她打开外面的门，映入眼帘的是一个古色古香的花园，里面种满了丁香和玫瑰。

[ænd; ənd] [pɪŋks] [ænd; ənd] [ˈsʌðərnwɒd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈspaɪsɪ] [plænts] [ænd; ənd] [ˈfreɪgrənt] [hɜːrb] .
and pinks and southernwood , and all spicy plants and fragrant herbs .
和 粉色 和 南方伍德 , 和 全部 辛辣的 植物 和 香 草药 .
还有石竹、艾蒿，以及所有辛辣植物和香草。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [sʌtʃ] [ˈwʌndəz] [tuː; tə] -
She sat down to rest a few minutes , she had accomplished such wonders to -
她 卫星 向下 到 休息 一个 很少 分钟 , 她 有 完成 这样的 奇迹 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

她坐下来休息了几分钟，她今天完成了如此惊人的壮举。

[ˈdeɪzɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [oʊld] [ˈleɪdi] ,
Daisy had been left for the day in the care of a kind old lady ,
雏菊 有 到过 左边 为了 这 天 在 这 关心 的 一个 种类 老的 女士 ,
黛西今天被托付给一位善良的老太太照看。

[ænd; ənd] [feɪθ] , [ˈhaɪərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] , [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd]
and Faith , hiring a woman to help her a few hours , had been hard
和 信仰 , 招聘 一个 女士 到 帮助 她 一个 很少 小时 , 有 到过 难的
[æt; ət] [wɜːrk] .
at work .
在 工作 .

费丝雇了一名妇女来帮她工作几个小时，自己则一直在努力工作。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stoʊn] [dʒɑːr] [ˈfɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈɡoʊldən] [braʊn] [loʊvz] [ʌv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [bred] ,
There was a stone jar filled with golden brown loaves of delicious bread ,
那里 曾是 一个 石头 罐 已填 和 金的 棕色的 面包 的 可口的 面包 ,
有一个石罐，里面装满了金黄色的美味面包。

[əˈnʌðər] [dʒɑːr] [wɪð; wɪθ] [keɪk] [laɪt] [æz; əz] [daʊn] , [ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [bɪt] [ʌv; əv] [roʊst] [læm] [sæt] [ɪn] [ðə; ði]
another jar with cake light as down , a tempting bit of roast lamb sat in the
其他 罐 和 蛋糕 光 作为 向下 , 一个 诱人的 少量 的 烤 羊肉 卫星 在 这
[rɪˈfrɪdʒəreɪtər] ;
refrigerator ;
冰箱 ;

冰箱里还有一罐蓬松的蛋糕，以及一块诱人的烤羊肉；

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər] [təˈmɑːroʊ] , [wen] [ðə; ði] [grænd] [ˈsiːkrət] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈviːld] .
all was in readiness for tomorrow , when the grand secret would be revealed .
全部 曾是 在 准备就绪 为了 明天 , 什么时候 这 盛大 秘密 会 是 揭晓 .
一切都已准备就绪，只待明天揭晓那个惊天秘密。

[feɪθ] [felt] [soʊ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈsætɪsfaɪd] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [traɪd] [ænd; ənd] [pruːvd] [ðə; ði] [stoʊv] ,
Faith felt so happy and satisfied ; she had tried and proved the stove ,
信仰 毛毡 所以 快乐的 和 使满意 ; 她 有 尝试 和 已证实 这 火炉 ,
菲丝感到非常高兴和满足；她已经试用并证明了这台炉子的性能。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [reprɪzəntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əʃʊədli] [ˈnʌθɪŋ] ,
" **it was all that it was represented to be ; there was assuredly nothing** ,
" 它 曾是 全部 那 它 曾是 代表 到 是 ; 那里 曾是 当然 没有什么 ,
[naʊ] ,
now ,
" 现在 ,

它确实如人们所描述的那样；现在，肯定什么都没有了。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
in the way of a home together in the country .
" 在 这 方式 的 一个 家 一起 在 这 国家 .

在乡下共同拥有一个家。

" [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [kʌm] [hoʊm] [ˈɜ:rlɪ] ,
" **Will you not come home early** ,
" 将要 你 不是 来 家 早期的 ,

“你为什么不早点回家？”

[ænd; ʌnd][let][ju:ˈes] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [trɪp][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [kɑ:r] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] ?
and let us take a little trip on the street car out into the country ?
" 和 让 我们 拿 一个 小的 旅行 在 这 街道 车 出去 进入 这 国家 ?

我们乘坐有轨电车去乡下转转吧？

" [feɪθ] [æskt] [hɜ:r; hə] [ˈhʌzbənd] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
" **Faith asked her husband next morning** .
" 信仰 问 她 丈夫 下一个 早晨 .

第二天早上，费丝问了她的丈夫。

" [jes] , [ɪnˈdi:d] !
" **Yes , indeed !**
" 是的 , 的确 !

“没错，确实如此！”

" [hi:; hi] [ˈænsər] , [ˈsaɪnɪŋ] .
" **he answered , sighing** .
" 他 回答 , 叹息 .

他叹了口气回答道。

" [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli] [naʊ] ; [ˈoʊnli] [θri:] [deɪz] [mɔ:r] [left] , [aɪ] [brɪˈli:v]
" **I must make the most of my family now ; only three days more left , I believe**
" 我 必须 制作 这 最多 的 我的 家庭 现在 ; 仅有的 三 天 更多的 左边 , 我 相信
.
:
.

“我必须好好珍惜和家人在一起的时光；我相信只剩下三天了。”

" [ðə; ði] [ʌnsəˈspektɪŋ] [mæn][ˈlɪt(ə)] [ðəʊ] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rldli] [pəˈzeɪnz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [lɔ:n]
" **The unsuspecting man little though that all his worldly possessions were not long**
" 这 毫无戒心的 男人 小的 尽管 那 全部 他的 世俗 财产 是 不是 长的

[æftər][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˈmeɪpəlwɜd] ,
after on the way to Maplewood ,
" 后 在 这 方式 到 枫木 ,

“毫无防备的男子万万没想到，不久之后，他所有的财产都运往了枫木镇。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈweɪtɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [tu:] .
and that his wife waited impatiently to take him there too .
" 和 那 他的 妻子 等待 不耐烦地 到 拿 他 那里 也 .

他的妻子也迫不及待地想带他去那里。

" [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [aʊt] [ɑ:n][maɪ][ˌɪnvɪteɪ(ə)n] , [ju:; jʊ][ænd; ʌnd][ˈberbi] , " [feɪθ] [sed] ,
" **Now you are out on my invitation , you and baby , Faith said** ,
" 现在 你 是 出去 在 我的 邀请 , 你 和 婴儿 , " 信仰 说 ,

“现在你和宝宝都应我的邀请出来了，”菲丝说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r][æt; ət] ['meɪpəl,wʊd] .
as they alighted from the car at Maplewood .
作为 他们 下车 从 这 车 在 枫木 :

他们在枫木镇下了车。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][æsk][noʊ] ['kwɛstʃənz] , [bʌt; bət][du:][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][toʊld] .
" You are to ask no questions , but do as you are told .
" 你 是 到 问 不 问题 , 但 做 作为 你 是 讲述 .
“你们不许问任何问题，只管照办。”

" [ʃi:; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [stri:t] ,
" She led the way up the pleasant street ,
" 她 引领 这 方式 向上 这 令人愉快的 街道 ;

她领着我们沿着宜人的街道向上走去，

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['fɑ:lʊɪŋ] [ɪn]['saɪlənt] ['wʌndər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:k] ,
her husband following in silent wonder as she passed up the walk ,
她 丈夫 下列的 在 沉默的 想知道 作为 她 通过了 向上 这 走 ;

她沿着小路走过时，她的丈夫默默地跟在后面，满怀惊奇地看着她。

[tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] , [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][bi:; bi] ['si:tɪd]
turned the key of the cottage door , invited him to come in and be seated
转向 这 钥匙 的 这 小屋 门 , 受邀 他 到 来 在 和 是 坐着
,
,
,

她转动小屋门的钥匙，请他进来坐下。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [pæst] [ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] .
while she passed on into the next room .
尽管 她 通过了 在 进入 这 下一个 房间 :

她随后进入了隔壁房间。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ] ['oʊpən] , [rɪ'vi:lɪŋ] [ðæt] [ku:l] ['da:kənd]
A few moments , and then the door swung open , revealing that cool darkened
一个 很少 时刻 , 和 然后 这 门 摇摆 打开 , 揭示 那 凉爽的 变暗

['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [feɪθ] ,
dining - room , and Faith ,
用餐 - 房间 , 和 信仰 ,

片刻之后，门猛地打开，露出了那间阴冷昏暗的餐厅，以及费丝。

[wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'si:ld] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði][toʊnz] , [sed] : —
with ill - concealed triumph in the tones , said : —
和 患病的 - 暗 胜利 在 这 音调 , 说 : —

他语气中带着难以掩饰的得意，说道：——

" [pli:z] [wɔ:k] [aʊt][tu:; tə] [ti:] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['hʌŋɡri] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" Please walk out to tea , my dear ; I'm sure you must be hungry by this time .
" 请 走 出去 到 茶 , 我的 亲爱的 ; 我是 当然 你 必须 是 饥饿的 经过 这 时间 :

“亲爱的，请出去喝茶吧；我想你现在一定饿了。”

" [hi:; hi] [sɔ:] [æz; əz] [θru:] [ə; eɪ][mɪst][ðə; ði] [waɪt] ['teɪbl] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] ['ni:tnəs]
" He saw as through a mist the white table arranged with exquisite neatness
" 他 锯 作为 通过 一个 薄雾 这 白色的 桌子 安排 和 精美的 整洁

[ænd; ənd] [ker] ,
and care ,
和 关心 ,

他仿佛透过薄雾看到一张白桌子，摆放得极其整齐精致。

[dekt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [sprɛd] [wɪð; wɪθ]['eɪndʒəlz] [fer] , [hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst] [θɔ:t] ,
decked with flowers and spread with angel's fare , he almost thought ,
甲板 和 花朵 和 传播 和 天使的 票价 , 他 几乎 想法 ,

他几乎以为，这里装饰着鲜花，摆满了天使般的食物。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪθ] [ə; eɪ] [brʷɪldərd] [lʊk] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] : —
for he turned to Faith a bewildered look , as he said : —
 为了 他 转向 到 信仰 一个 困惑 看 , 作为 他 说 : —
 他一脸困惑地转向费丝, 说道:

" [wɜː] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
Where are we ?
 " 在哪里 是 我们 ?

“我们在哪里?

[ɪz] [ðɪs] ['hev(ə)n] ?
Is this heaven ?
 是 这 天堂 ?

这就是天堂吗?

[tel] [em 'iː] [kwɪk] !
Tell me quick !
 告诉 我 快的 !

快告诉我!

" [wʌt] [ə; eɪ] ['meri] [tiː] - ['teɪbl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [haʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ɐnd] [læft] , [ænd; ɐnd]
What a merry tea - table it was ; how they talked and laughed , and
 " 什么 一个 欢乐 茶 - 桌子 它 曾是 ; 如何 他们 谈话 和 笑了 , 和
 ['ɔːlmoʊst] [kraɪd] [baɪ] [tɜːrnz] !
almost cried by turns !
 几乎 哭 经过 转弯 !

“那真是一场欢乐的茶话会; 他们谈笑风生, 时而几乎落泪! ”

[ænd; ɐnd][iːv(ə)n]['beɪbi] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] [ɪ'vent] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
and even baby seemed to realise that some great event had happened ,
 [ænd; ɐnd] [læft] [ænd; ɐnd] [kroʊd] [ə'prɒpɪətli] .
and laughed and crowd appropriately .
 和 甚至 婴儿 似乎 到 意识到 那 一些 伟大的 事件 有 发生 ,
 和 笑了 和 人群 适当 .

就连婴儿似乎也意识到发生了一件大事, 也跟着大笑起来。

['æftər] [tiː] , [wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [aɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] , [fræŋk] [sed] : —
After tea , when they talked it all over , Frank said : —
 后 茶 , 什么时候 他们 谈话 它 全部 超过 , 坦率 说 : —
 喝完茶后, 他们把事情都谈完了, 弗兰克说: ——

" [huː] [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ?
Who but you would have thought of all this ?
 " WHO 但 你 会 有 想法 的 全部 这 ?
 除了你, 谁还能想到这一切?

[haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][æɪ; fəl][biː; bi] [hɪr] , [ænd; ɐnd][aɪ] [oʊ] [aɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] ! "
How happy we shall be here , and I owe it all to you ! "
 如何 快乐的 我们 将 是 这里 , 和 我 欠 它 全部 到 你 ! "
 我们在这里会多么幸福啊, 这一切都要感谢你!

" [juː; jʊ] [fər'get] ['mɪsɪz] . [mæk'fɜːsən, mæk'fɪrsən] , " [feɪθ] [sed] .
You forget Mrs . Macpherson , " Faith said .
 " 你 忘记 太太 : 麦克弗森 , " 信仰 说 :
 “你忘了麦克弗森太太,”费丝说。

" [jes] , [ænd; ɐnd][ðə; ði]['gæəsəliːn; gæəsə'liːn] [stoʊv] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ 'tiː] [siːmz] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɔːt]
Yes , and the gasoline stove ; but for that it seems this could not
 " 是的 , 和 这 汽油 火炉 ; 但 为了 那 它 似乎 这 可以 不是
 [hæv; həv] [bɪn] [ə'kɑːmplɪft] ,
have been accomplished ,
 有 到过 完成 ,
 “是的, 还有汽油炉; 如果没有它, 这件事似乎就无法完成了。”

" [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" **said** **her** **husband** .
" 说 她 丈夫 :

“她丈夫说道。”

" [wiː; wi][bəʊθ] [fər'get] [ðə; ði] [dɪr] ['faːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] , " [feɪθ] [sed] , [ɪn] ['revərənt] [təʊnz] ,
" **We both forget the dear Father in heaven** , " **Faith said , in reverent tones** ,
" 我们 两个都 忘记 这 亲爱的 父亲 在 天堂 , " 信仰 说 , 在 虔诚的 音调 ,
“我们都忘记了天上的父,”费丝用虔诚的语气说道。

" [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'loun] .
" **that we owe everything to him alone** .
" 那 我们 欠 一切 到 他 独自的 :

“我们的一切都归功于他。”

" [baɪ][ə; eɪ]['mjʊ:tʃuəl] ['ɪmpʌls] [ðeɪ] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv]
" **By a mutual impulse they knelt down , and the husband , in a few words of**
" 经过 一个 相互的 冲动 他们 跪下 向下 , 和 这 丈夫 , 在 一个 很少 字 的
[prer] ,
prayer ,
祷告 ,
“他们情不自禁地跪了下来,丈夫默默地祈祷了几句,

['kənsə,kreitɪd] [ðɪs] [nuː] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [ə'nʉː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,
consecrated this new home to the Lord , and themselves anew to his service ,
已祝圣的 这 新的 家 到 这 主 , 和 他们自己 重新 到 他的 服务 ,
他们将这新家奉献给主,并重新立志侍奉他。

[ðer'baɪ] ['fi:lɪŋ] ['ædɪd] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænɦʊd] ,
thereby feeling added dignity and joy in his manhood ,
从而 感觉 额外 尊严 和 喜悦 在 他的 男子气概 ,
因此,他感到自己作为男人更有尊严和快乐。

[naʊ] [ðæt] " [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [priːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] " [ɪn'diːd] .
now that " he was a priest in his own house " indeed .
现在 那 " 他 曾是 一个 牧师 在 他的 自己的 房子 " 的确 :
他现在确实“成了自己家里的牧师”。

[soʊ][ðə; ði] [mʌnθs] [goʊ][ɑːn][ɪn] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
So the months go on in peace and joy .
所以 这 几个月 去 在 在 和平 和 喜悦 :
于是,接下来的几个月在和平与喜悦中过去了。

[feɪθ] [sɪŋz] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɜːrk] , [ænd; ənd]['beɪbi] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
Faith sings at her work , and baby plays in the garden ,
信仰 唱歌 在 她 工作 , 和 婴儿 演出 在 这 花园 ,
Faith在工作时唱歌,宝宝在花园里玩耍。

[ænd; ənd] [fræŋk] ['vɪnsnt] [θɪŋks] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst][wʌn] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrlld] [ðæt]
and Frank Vincent thinks there is but just one woman in the whole world that
和 坦率 文森特 思考 那里 是 但 只是 一 女士 在 这 所有的 世界 那
[noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [køk] .
knows how to cook .
知道 如何 到 厨师 :
弗兰克·文森特认为全世界只有一位女性会做饭。

[ðə; ði][plæn] [feɪld] [ɪn][noʊ] [pər'tɪkjələər] ; [ðə; ði]['mædzɪk(ə)][stoʊv] [hæz; həz] [pruːvd] [ɪt'self] [ə; eɪ][moʊst]
The plan failed in no particular ; the magical stove has proved itself a most
这 计划 失败的 在 不 特别的 ; 这 神奇 火炉 有 已证实 本身 一个 最多
[ɪ'fɪj(ə)nt] ['sɜːrvənt] ,
efficient servant ,
高效的 仆人 ,
计划并没有失败,反而证明这台神奇的炉子是一个非常得力的帮手。

[ænd; ʌnd] [mɔ:ˈrʊəvər] , [ˈfeɪθ] [ˈmænɪdʒɪz] [tu:; tə] [leɪ] [əˈsaɪd] [ə; eɪ] [snʌɡ] [sʌm; səm] [ˈevri] [wi:k] .
and moreover , Faith manages to lay aside a snug sum every week .
和 而且 , 信仰 管理 到 躺 旁边 一个 舒适 和 每一个 星期 .
而且, 费丝每周还能存下一笔可观的钱。

[ˈbændʒəmənʒ] [waɪf] .
BENJAMIN'S WIFE .
本杰明的 妻子 .

本杰明的妻子。

[ə; eɪ] [ˈbɪzi] , [ˈtɔɪlsəm] [laɪf] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [led] — [ðɪs] [ˈmʌðər] .
A busy , toilsome life she had led — this mother .
一个 忙碌的 , 辛苦 生活 她 有 引领 — 这 母亲 .
这位母亲过着忙碌而艰辛的生活。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [riəd] [ə; eɪ] [ˈfæməli] ; [hæd; həd] [leɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn]
She had reared a family ; had laid some of them down to sleep in
她 有 饲养 一个 家庭 ; 有 铺设 一些 的 他们 向下 到 睡觉 在
[ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈsemətəri] ;
the old cemetery ;
这 老的 公墓 ;
她养育了一群孩子；让她的几个孩子安葬在古老的墓地里；

[hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [θru:] [ˈpɑ:vərti] , [ˈsɪknəs] , [ænd; ʌnd] [ˈsɑ:roʊ] — [ʃi:; ʃɪ] [ænd; ʌnd] [ˈɪ:freɪɪm]
had struggled through poverty , sickness , and sorrow — she and Ephraim
有 挣扎 通过 贫困 , 疾病 , 和 悲哀 — 她 和 以法莲
[təˈgeðər] — [ˈɔ:lweɪz] [təˈgeðər] .
together — always together .
一起 — 总是 一起 .
她和以法莲一起经历了贫困、疾病和悲伤——他们始终在一起。

[hi:; hi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [noʊ] [ˈsteɪtli] [hoʊm] [ðæt] [deɪ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] ,
He brought her to no stately home that day so long ago ,
他 带来 她 到 不 庄严 家 那 天 所以 长的 前 ,
很久以前的那一天，他并没有把她带到任何一座豪宅。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [ænd; ʌnd] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [sta:ks] [ɔ:r] [ba:ndz] [ɔ:r] [brɔ:d]
that she put her hand in his , and he had no stocks or bonds or broad
那 她 放 她 手 在 他的 , 和 他 有 不 股票 或者 债券 或者 广阔
[ˈeɪkəs] ,
acres ,
英亩 ,
她把手放在他的手里，而他既没有股票，也没有债券，更没有大片土地。

[jet] [ˈmɪsɪz] . [ˈkenset] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] [ˈfɔ:rtɪ] [ˈjɪrʒ] [ˈkɑʊntɪd] [hɜ:rˈself] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈwʊmən] .
yet Mrs . Kensett had for forty years counted herself a rich woman .
然而 太太 . 肯塞特 有 为了 四十 年 计数 她自己 一个 富有的 女士 .
然而，肯塞特夫人四十年来一直认为自己是是个富有的女人。

[ʃi:; ʃɪ] [pəˈzest] [ðə; ðɪ] [tru:] , [ˈtendər] , [ʌndɪˈvaɪdɪd] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] — [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt]
She possessed the true , tender , undivided heart of a good man — a love that
她 拥有 这 真的 , 投标 , 未分割的 心 的 一个 好的 男人 — 一个 爱 那
[ˈnʌθɪŋ] [dɪmɪd] ,
nothing dimmed ,
没有什么 调暗 ,
她拥有一颗善良男人真挚、温柔、全心全意的心——一份任何事物都无法褪色的爱。

[ðæt] [ˈtraɪəlz] [ˈoʊnli] [meɪd] [strɔ:ŋɡər] , [ðæt] [hedʒ] [hɜ:r; hər] [laɪf] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ker] ;
that trials only made stronger , that hedged her life about with thoughtful care ;
那 试验 仅有的 制成 更强 , 那 对冲 她 生活 关于 和 周到 关心 ;
那些磨难只会让她更加坚强，让她用周到的关怀守护着自己的生活；

[ˈi:v(ə)n] [wen] [greɪ] [her] [kraʊnd] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][bəuθ] ,
even when grey hairs crowned the heads of both ,
甚至 什么时候 灰色的 头发 加冕 这 头部 的 两个都 ,
即使两人都已白发苍苍 ,

[ðɪs] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [riˈdʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ju:θ] .
this husband and wife rejoiced in the love of their youth .
这 丈夫 和 妻子 欣喜若狂 在 这 爱 的 他们的 青年 .
这对夫妻沉浸在青春的爱情中。

[nei] , [ðæt] [lʌv] [pjʊərəˌfaɪd] , [traɪd] , [æz; əz][ɡoʊld][ɪz] [traɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Nay , that love purified , tried , as gold is tried in the fire .
不 , 那 爱 纯化 , 尝试 , 作为 金子 是 尝试 在 这 火 .
不, 那份爱是纯净的, 是经受考验的, 就像黄金在火中被炼净一样。

[ɪn][ðə; ði][ləst] [fju:] [ˈɪrz] [ðɪs] [ɡʊd] [oʊld] [ˈkʌp(ə)l] [si:md] [tu; tə][hæv; həv] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [ˈbju:lə] [lənd]
In the last few years this good old couple seemed to have reached a Beulah land
在 这 最后的 很少 年 这 好的 老的 夫妻 似乎 到 有 达到 一个 比尤拉 土地
.
:
.
近几年, 这对和蔼的老夫妇似乎已经到达了比尤拉的乐土。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɪnʌf] [leɪd][baɪ][tu; tə] [səˈpɔ:rt] [ðem; ðəm][ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər]
They had enough laid by to support them comfortably now that their
他们 有 足够的 铺设 经过 到 支持 他们 舒适地 现在 那 他们的
[ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][ɔ:l] [floʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [nest] ,
children had all flown from the home nest ,
孩子们 有 全部 飞行 从 这 家 巢 ,
他们之前积攒的钱足够他们过上舒适的生活, 现在孩子们都已经离家独立了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈkwaɪət] [ˈhæpi] [laɪf] [floʊd] [ɑ:n] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈrɪp(ə)l] .
and their quiet happy life flowed on without a ripple .
和 他们的 安静的 快乐的生活 流动 在 没有 一个 波纹 .
他们平静幸福的生活就这样平静地继续着, 没有一丝波澜。

" [ˈmʌðər] , " [ˈmɪstər] . [ˈkenset] [hæd; həd] [sed] , " [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu; tə][stɑ:p] [wɜ:rk] [naʊ] [ænd; ənd] [leɪ] [baɪ]
" Mother , " Mr . Kensett had said , " I'm going to stop work now and lay by
" 母亲 , " 先生 . 肯塞特 有 说 , " 我是 去 到 停止 工作 现在 和 躺 经过
.
:
.
“母亲,”肯塞特先生说,“我现在要停止工作, 休息一下。”

[aɪm] [ˈgetɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] [wi:v] [ɡɑ:t] [ˈɪnʌf] [tu; tə][du:][ju: ˈes][aɪ] [ges] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi]
I'm getting old and we've got enough to do us I guess as long as we
我是 获得 老的 和 我们已经 得到 足够的 到 做 我们 我 猜测 作为 长的 作为 我们
[steɪ] .
stay .
停留 .
我年纪大了, 我想只要我们待在这里, 我们俩的事情就够我们忙的了。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tend] [jɔr; jər] [ˈflaʊər] - [bedz] [ænd; ənd][dɑ:rn][maɪ] [ˈstɑ:kɪŋz] ,
You can tend your flower - beds and darn my stockings ,
你 能 趋向 你的 花 - 床 和 该死 我的 长筒袜 ,
你可以照料你的花圃, 也可以帮我补袜子。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] , [wiːl] [dʒʌst] [teɪk]
and I'll make the garden and take care of the chickens , we'll just take
和 患病的 制作 这 花园 和 拿 关心 的 这 鸡 , 出色地 只是 拿
[ˈkʌmfərt] [ə; eɪ] [spel] ;
comfort a spell ;
舒适 一个 拼写 ;

我会打理花园，照顾鸡群，我们只想好好休息一会儿；

[ɪf] ['eni] ['bɑːdi][hæz; həz] [ːrnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][wiː; wi][hæv; həv] .

if any body has earned the right to we have .
如果 任何 身体 有 获得 这 正确的 到 我们 有 .

如果说谁有资格这样做，那我们就是。

" [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , " [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [siː]
" As often as once a week he remarked , " There's one thing I must see
" 作为 经常 作为 一次 一个 星期 他 评论 , " 有 一 事物 我 必须 看
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

他几乎每周都会说：“有一件事我必须去办，

[raɪt] [əˈweɪ] ; [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ] [wɪl] ,
right away ; I must make my will ,
正确的 离开 ; 我 必须 制作 我的 将要 ,

我必须马上立下遗嘱。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ɡoʊ][fɜːrst] [juːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [ɔːl][tuː; tə] [jɔːrˈself] .
so that if I go first you'll be sure to have the old place all to yourself .
所以 那 如果 我 去 第一的 你会 是 当然 到 有 这 老的 地方 全部 到 你自己 .

这样，如果我先走，你就能独享那栋老房子了。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [sent] [ʌv; əv][aɪˈtiː][tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [wɪð; wɪθ] .
I want you to have every cent of it to do as you please with .
我 想 你 到 有 每一个 中心 的 它 到 做 作为 你 请 和 .

我希望你全权支配这笔钱。

" [ænd; ənd] " ['mʌðər] " [ˈɔːlweɪz] ['ænsər] , " [naʊ] , ['faːðər] , [dəʊnt] !
" And " Mother " always answered , " Now , father , don't !
" 和 " 母亲 " 总是 回答 , " 现在 , 父亲 , 不 !

“而‘母亲’总是回答说：‘父亲，不要！’

[aɪˈtiː][wəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [haʊ] [ɪts] [fɪkst] ;
It won't make much difference how it's fixed ;
它 惯于 制作 很多 不同之处 如何 它是 固定的 ;

如何修复其实差别不大；

[aɪˈtiː][ˈɪznt] ['eniˌweɪz] ['laɪkli] [ðæt] [aɪl] [steɪ] [lɔːŋ] [brˈhaɪnd][juː; jʊ] , [wiːv] [bɪn] [təˈgeðər] [soʊ] [lɔːŋ] .
it isn't anyways likely that I'll stay long behind you , we've been together so long .
它 不是 总之 可能 那 患病的 停留 长的 在后面 你 , 我们已经 到过 一起 所以 长的 .

反正我也不太可能在你身后待太久，我们已经在一起这么久了。

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [heɪl] ,
" There came a morning when the hale ,
" 那里 来了 一个 早晨 什么时候 这 哈尔 ,

“有一天早晨，当阳光明媚的时候，

[ˈtʃɪri] [oʊld][mæn][dɪd][naːt][raɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [step] ['brɪskli] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
cheery old man did not rise with the sun and step briskly about his work .
欢快的 老的 男人 做过 不是 上升 和 这 太阳 和 步 轻快地 关于 他的 工作 .

这位和蔼可亲的老人并没有像太阳升起时那样早起，也没有轻快地奔波于工作中。

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ；
The messenger came for him in the night ；
这 信使 来了 为了 他 在 这 夜晚 ；
信使在夜里来接他；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [stri:k] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [dɑːn] [stoʊl] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər]
and when the first streak of light in the early dawn stole through his chamber
和 什么时候 这 第一的 条纹 的 光 在 这 早期的 黎明 偷窃 通过 他的 房间
[ˈwɪndəʊ] ，
window ；
窗户 ；

当黎明的第一缕曙光透过他卧室的窗户照射进来时，
[ænd; ənd] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ˈweɪkən][hɪm; ɪm] ， [hiː; hi][dɪd][naːt] [əˈweɪk] ，
and fell upon his face to waken him ， he did not awake ；
和 跌倒 之上 他的 脸 到 唤醒 他 ； 他 做过 不是 醒 ；
于是他俯身趴在他脸上想把他叫醒，但他没有醒过来。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] — [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] ．
he had gone — in the darkness alone with the messenger ．
他 有 已消失 — 在 这 黑暗 独自的 和 这 信使 ．
他独自一人，带着信使，在黑暗中离开了。

[streɪndʒ] [ˈdʒɜːrni] ！
Strange journey ！
奇怪的 旅行 ！
奇妙的旅程！

[mɪˈstɪriəs] [ˈmesɪndʒər] ！
Mysterious messenger ！
神秘 信使 ！
神秘的信使！

[hɪz; ɪz] [greɪ] [koʊt] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃer] [wer] [hiː; hi][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] ，
His grey coat hung over the chair where he laid it off ；
他的 灰色的 外套 悬挂 超过 这 椅子 在哪里 他 铺设 它 离开 ；
他把灰色外套搭在椅子上，外套就放在椅子上。

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [tuːlz] [stʊd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [fens] ， [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈsaɪləns] ，
the garden tools stood against the fence ， the house had a strange silence ；
这 花园 工具 站立 反对 这 栅栏 ； 这 房子 有 一个 奇怪的 沉默 ；
园艺工具靠着篱笆摆放着，房子里一片诡异的寂静。

[ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ə; eɪ][koʊld] [ɡler] ．
the sunshine a cold glare ．
这 阳光 一个 寒冷的 强光 ．
阳光刺眼，仿佛冰冷的刺骨。

[hiː; hi] [huː] [pæst] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ˈjestərdeɪ] ， [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [tɔːkt]
He who passed in and out yesterday ， and worked and smiled and talked
他 WHO 通过了 在 和 出去 昨天 ； 和 工作 和 微笑 和 谈话
[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [nuːz] ，
and read the news ；
和 读 这 消息 ；
昨天那个进进出出，工作、微笑、交谈、读新闻的人，

[tuː; tə] - [deɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaːkənd] [ˈpɑːrlər] [waɪt] ， [koʊld] ， [ænd; ənd] [stɪl] ．
to - day lay in the darkened parlour white ， cold ， and still ．
到 - 天 躺 在 这 变暗 客厅 白色的 ； 寒冷的 ； 和 仍然 ．
今天，她静静地躺在昏暗的客厅里，冰冷而寂静。

[noʊ] , [nɑ:t] [ðæt] !
No , not that !
不 , 不是 那 !

不，不是那个！

[tu:; tə] - [deɪ] [wɔ:kt] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [stri:ts] — [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt]
To - day walked the golden streets — joined in the everlasting song , and looked
到 - 天 步行 这 金的 街道 — 加入 在 这 永恒 歌曲 , 和 看起来
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔ:rd] .
upon the face of his Lord .
之上 这 脸 的 他的 主 :

今天，他漫步在金色的街道上——加入永恒的歌声，瞻仰他的主的容颜。

[ðə; ði][oʊld][ˈbaɪb(ə)] [leɪ] [ˈoʊpən][ɑ:n][ðə; ði][stænd] , [ðə; ði] [sɑ:m] - [bʊk] [brˈsaɪd] [aɪ ˈti:] ,
The old Bible lay open on the stand , the psalm - book beside it ,
这 老的 圣经 躺 打开 在 这 站立 , 这 诗篇 - 书 旁 它 ,
[ˈbʊk] [ˈsaɪd] [aɪ ˈti:]
that
那本旧圣经摊开在架子上，诗篇集放在旁边。

[hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [[ʌt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [sʌŋ] [æt; ət][ˈfæməli] [ˈwɜ:rʃɪp] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz]
his glasses shut into the place where he sung at family worship a few hours
他的 眼镜 关闭 进入 这 地方 在哪里 他 唱 在 家庭 崇拜 一个 很少 小时
[brɪfɔ:r] ,
before ,
前 ,

他的眼镜框住了几个小时前他在家庭礼拜中唱歌的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɑ:m] [hi:; hi] [sʌŋ] — [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] — [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt]
and the psalm he sung — his favourite — was in the words of the quaint
和 这 诗篇 他 唱 — 他的 最喜欢的 — 曾是 在 这 字 的 这 古雅
[oʊld][ˈvɜ:rʒ(ə)n] :
old version :
老的 版本 :

他唱的那首诗篇——也是他最喜欢的诗篇——是用古雅的旧版本歌词写成的：

" [aɪ] [wɪl] [bəʊθ] [leɪ] [ˌem ˈi:] [daʊn] [ɪn] [pi:s] ,
" **I will both lay me down in peace ,**
" 我 将要 两个都 躺 我 向下 在 和平 ,
[ˌem ˈi:] [daʊn] [ɪn] [pi:s]
" I will both lay me down in peace ,
" 我将安息，

[ænd; ənd][ˈkwaɪət] [sli:p] [wɪl] [teɪk] ;
And quiet sleep will take ;
和 安静的 睡觉 将要 拿 ;
[ˌem ˈi:] [daʊn] [ɪn] [pi:s]
然后，你会进入平静的梦乡；

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðen] [ˈoʊnli][ˌem ˈi:][tu:; tə] [dwel]
Because then only me to dwell
因为 然后 仅有的 我 到 住
[ˌem ˈi:] [daʊn] [ɪn] [pi:s]
因为那时只有我一个人会待在那里。

[ɪn] [ˈseɪfti] , [bɔ:rd] , [dʌst] [meɪk] .
In safety , Lord , dost make .
在 安全 , 主 , 朋友 制作 :
[ˌem ˈi:] [daʊn] [ɪn] [pi:s]
主啊，求你赐予平安。

" [hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [haʊ] [ˈkwaɪət][ðə; ði] [sli:p] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ,
" **Had he known how quiet the sleep was to be ,**
" 有 他 已知 如何 安静的 这 睡觉 曾是 到 是 ,
[ˌem ˈi:] [daʊn] [ɪn] [pi:s]
“如果他知道睡眠是多么安静，

[ðə; ði][kɑ:m] [traɪˈʌmfənt] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋər] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈweɪvəd] ,
the calm triumphant faith of the singer would not have wavered ,
这 冷静的 凯 信仰 的 这 歌手 会 不是 有 犹豫不决 ,
[ˌem ˈi:] [daʊn] [ɪn] [pi:s]
这位歌手平静而坚定的信念丝毫没有动摇。

[nɔːr] [wʊd] [ðə; ði] [piːs] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hæv; həv] [bɪn] [les] .
nor would the peace with which he laid down have been less .
也不 会 这 和平 和 哪个 他 铺设 向下 有 到过 较少的 .
他安详离世时的平静也丝毫不会减少。

[ðə; ði] [wɪl] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [meɪd] ,
The will had never been made ,
这 将要 有 绝不 到过 制成 ,
遗嘱从未立下。

[soʊ][ðə; ði][oʊld] [ˈhoʊmsted] [mʌst; məst][biː; bi][soʊld][ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][ɔːl] .
so the old homestead must be sold and divided among them all .
所以 这 老的 家园 必须 是 卖 和 分割 之中 他们 全部 .
所以，那座老宅必须卖掉，然后由他们所有人平分。

[ðeɪ] [met][æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [deɪ][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [əˈferz] .
They met at an early day to arrange affairs .
他们 遇见 在 一个 早期的 天 到 安排 事务 .
他们一大早就见面商讨事情。

[ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [ˈkenset] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [məˈriːə][sinˈkleə] , [ðə; ði] [ˈeldɪst]
Mr . John Kensett , the eldest son , and Mrs . Maria Sinclair , the eldest
先生 . 约翰 肯塞特 , 这 长子 儿子 , 和 太太 . 玛丽亚 辛克莱 , 这 长子
[dɔːtər] , [wɜːr; wər][ðə; ði][self] - [əˈpɔɪntɪd] [ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz] .
daughter , were the self - appointed managers .
女儿 , 是 这 自己 - 任命 经理 .
长子约翰·肯塞特先生和长女玛丽亚·辛克莱尔夫人自封为经理。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈwelθi] ,
They were both wealthy ,
他们 是 两个都 富裕 ,
他们俩都很富有。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [smɔːl] [sʌm; səm] [ðæt] [wʊd] [fɔːl][tuː; tə]
but were just as eager to secure the small sum that would fall to
但 是 只是 作为 渴望的 到 安全的 这 小的 和 那 会 落下 到
[ðəm; ðəm][æz; əz][wʌz; wəz] [ˈhænə] ,
them as was Hannah ,
他们 作为 曾是 汉娜 ,
但他们和汉娜一样，都渴望得到那笔属于他们的小额钱财。

[əˈnʌðər] [dɔːtər] , [huː] [ˈmærid] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmeni] [maʊðz] [tuː; tə] [fiːd] .
another daughter , who married a poor man and had many mouths to feed .
其他 女儿 , WHO 已婚 一个 贫穷的 男人 和 有 许多 嘴 到 喂养 .
另一个女儿嫁给了一个穷人，要养活很多人。

[wətˈevər] [ʌ; əv] [ˈsentɪmənt] [ɔːr][ˈtendər] [ˈfiːlɪŋ] [ðɪːz] [tuː] [maɪt] [əˈrɪdʒənəli][hæv; həv] [pəˈzest]
Whatever of sentiment or tender feeling these two might originally have possessed
任何 的 情绪 或者 投标 感觉 这些 二 可能 起初 有 拥有
[hæd; həd] [bɪn] [wel] [rʌbd] [aʊt][baɪ][ðə; ði][wɜːrld] .
had been well rubbed out by the world .
有 到过 出色地 摩擦 出去 经过 这 世界 .
无论这两个人原本可能拥有怎样的情感或温柔的感情，都被这个世界彻底抹去了。

[ɪn][ðer; ðər][ˈkætəkɪzəm] , [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə] " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [end][ʌ; əv][mæn] ? " [riːd] :
In their catechism , the answer to " What is the chief end of man ? " read :
在 他们的 教理问答 , 这 回答 到 " 什么 是 这 首席 结尾 的 男人 ? " 读 :
在他们的教义问答中，“人生的首要目的是什么？”这个问题的答案是：

[tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌni] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] , [tuː; tə] [pliːz] [ɑːrˈselvz] , [naʊ] [ænd; ənd] [hɪr] ,
To make money , to be fashionable , to please ourselves , now and here ,
到 制作 钱 , 到 是 时髦 , 到 请 我们自己 , 现在 和 这里 ,
[ˈɔːlweɪz] [ænd; ənd] [ˈevriwɛr] .
always and everywhere .
总是 和 到处 .

赚钱，追求时尚，取悦自己，此时此地，永远，无处不在。

[ɪn] [ˈbendʒəmiːn] , [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [wɜːr; wər] [kənˈdenst] [ɔːl][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈkwɑːlətiz]
In Benjamin , the youngest of the family , were condensed all the noble qualities
在 本杰明 , 这 最小的 的 这 家庭 , 是 浓缩版 全部 这 高贵 品质
[ænd; ənd] [ˈtendər] ,
and tender ,
和 投标 ,

本杰明是家中最小的孩子，他身上凝聚了所有高尚的品质和温柔的性格。

[poʊˈetɪkl] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
poetical nature of both father and mother ,
诗意的 自然 的 两个都 父亲 和 母亲 ,
[ˈdɪstənt] [ˈpʌərənt] [ˈpʌərənt]
父母双方都具有诗意的性格

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] [ʌnˈlʌvli] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈdɪstənt]
while the other children brought out the unlovely characters of some distant
尽管 这 其他 孩子们 带来 出去 这 不可爱 人物 的 一些 遥远
[ˈænsəstərz] .
ancestors .
祖先 .

而其他孩子则暴露出一些远祖令人厌恶的性格特征。

" [waɪ] [nɑːt] [gɪv] [aɪˈtiː][ɔːl] [ʌp][tuː; tə] [ˈmʌðər] ? " [sed] [ˈbendʒəmiːn] .
" Why not give it all up to mother ? " said Benjamin .
" 为什么 不是 给 它 全部向上 到 母亲 ? " 说 本杰明 .

“为什么不把一切都交给母亲呢？”本杰明说。

" [aɪˈtiː] [wɪl] [ˈoʊnli][biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; həɹ][ɪn] [ˈkʌmfərt] . "
" It will only be enough to keep her in comfort . "
" 它 将要 仅有的 是 足够的 到 保持 她 在 舒适 . "
[ˈdʒʌːn] [ˈænsər]
“这仅仅足以让她过得舒适。”

" [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [ˈeksələnt] [əˈreɪndʒmənt] , " [dʒɑːn] [ˈænsər]
" No doubt you think that would be a most excellent arrangement , " John answered
" 不 怀疑 你 思考 那 会 是 一个 最多 出色的 安排 , " 约翰 回答
,
,
,

“毫无疑问，你认为那将是一个非常好的安排，”约翰回答道。

" [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd]
" inasmuch as you being the youngest would naturally live with her , and
" 因此 作为 你 存在 这 最小的 会 自然 居住 和 她 , 和
[ʃer] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] ,
share the benefits ,
分享 这 好处 ,

“鉴于你年纪最小，自然会和她一起生活，共享利益，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [hoʊp][tuː; tə][fɔːl] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] , [baɪ] [ˈskɪfl] [ˈmæniɪdʒmənt] .
and in the end hope to fall heir to the whole , by skilful management .
和 在 这 结尾 希望 到 落下 继承人 到 这 所有的 , 经过 熟练 管理 .

最终希望通过巧妙的管理，成为整个家族的继承人。

[ˈprɪtɪ] [ˈɑːrp] , [ˈbenɪ] !
Pretty sharp , Benny !
漂亮的 锋利的 , 本尼 !

真厉害，本尼！

[aɪ] [si:] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] . "
I see you have an eye to business ."
我 看 你 有 一个 眼睛 到 商业 . "

看来你很有商业头脑。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ˈnevər] [set] [fʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]
" I am willing to go to the end of the earth and never set foot in the
" 我 是 愿意的 到 去 到 这 结尾 的 这 地球 和 绝不 放 脚 在 这
[haʊs] [əˈgen] ,
house again ,
房子 再次 ,

“我宁愿走到天涯海角，也永远不再踏进那栋房子一步。”

[nɔːr][get][ə; eɪ][sent] , " [ben] [ɪkˈskeɪmɪd] [ɪnˈdɪɡnəntli] ,
nor get a cent , " Ben exclaimed indignantly ,
也不 得到 一个 中心 , " 本 惊呼 愤慨地 ,

“一分钱也没拿到！”本愤愤不平地喊道。

" [ɪf] [ˈmʌðər] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈkʌmfərt] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ]
" if mother can have a place of her own to live in comfort while she
" 如果 母亲 能 有 一个 地方 的 她 自己的 到 居住 在 舒适 尽管 她
[dʌz] [lɪv; laɪv] . "
does live ."
做 居住 . "

“如果母亲在世时能拥有一个舒适的住所就好了。”

" [hoʊld][ɑːn] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] !
" Hold on , my dear boy !
" 抓住 在 , 我的 亲爱的 男生 !

“坚持住，我的孩子！”

[huː] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wəz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈkʌmfərt] ?
Who said she was not going to live in comfort ?
WHO 说 她 曾是 不是 去 到 居住 在 舒适 ?

谁说 she 不能过上舒适的生活？

[aɪ] [bɪˈliːv] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈhoʊmz] ,
I believe we all have comfortable homes ,
我 相信 我们 全部 有 舒服的 房屋 ,

我相信我们都拥有舒适的家。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈsensəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈmʌŋst] [juː ˈes]
and it will be much more sensible for her to live amongst us
和 它 将要 是 很多 更多的 明智的 为了 她 到 居住 在 我们
[ðæn; ðən][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [haʊs] ,
than try to keep house ,
比 尝试 到 保持 房子 ,

对她来说，和我们一起生活比独自操持家务要明智得多。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
and take care of this place .
和 拿 关心 的 这 地方 .

请好好照看这个地方。

[ˈwɪmɪn] [ˈɔːlweɪz] [let] [ˈprɔːpərti] [rʌn] [daʊn] ; [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈoʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] .
Women always let property run down ; it will only be a trouble .
女性 总是 让 财产 跑步 向下 ; 它 将要 仅有的 是 一个 麻烦 .

女人总是任由财产破败，这只会带来麻烦。

" ['æftər] [mʌtʃ] [tɔ:k] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bɪkəɪŋz] ,
" After much talk and some bickerings ,
" 后 很多 讲话 和 一些 争吵 ,

经过一番讨论和一些争吵之后，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['mʌðər] [hæd; həd] ['betər] [nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [haʊs] ,
it was arranged that mother had better not try to keep house ,
它 曾是 安排 那 母亲 有 更好的 不是 尝试 到 保持 房子 ,
约定好，母亲最好不要操持家务。

[bʌt; bət] [wʊd] [spend] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
but would spend a year or two at a time around among them all .
但 会 花费 一个 年 或者 二 在 一个 时间 大约 之中 他们 全部 .
但每次都会花上一两年时间与他们相处。

" [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] , " [bɜ:rst] [aʊt] ['bendʒəmi:n] [ə'gen] .
" A year or two in a place , " burst out Benjamin again .
" 一个 年 或者 二 在 一个 地方 , " 爆裂 出去 本杰明 再次 .
“在一个地方待上一两年，”本杰明再次脱口而出。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['mʌðər] ['rʌniŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] , ['bɛɡɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ɪn] ,
" The idea of mother running about like that , begging to be taken in ,
" 这 主意 的 母亲 跑步 关于 喜欢 那 , 乞讨 到 是 已采取 在 ,
“想象一下母亲那样四处奔走，乞求被收留，

[noʊ] [pleɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][kɔ:l] [hoʊm] ; [ɪts] [tu:] [bæd] !
no place that she can call home ; it's too bad !
不 地方 那 她 能 称呼 家 ; 它是 也 坏的 !
她没有一个可以称之为家的地方；太可惜了！

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][hɜ:rɪz] , [ʃi:; ʃi] [helpt] [tu:; tə] [ɜ:rn] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [ment] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
This place is hers , she helped to earn it , and father meant she should have
这 地方 是 她的 , 她 帮助 到 赚 它 , 和 父亲 意思是 她 应该 有
[aɪ 'ti:][ɔ:l] ;
it all ;
它 全部 ;
这个地方是她的，是她努力挣来的，父亲的意思是她应该拥有这一切；

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [soʊ] . "
I heard him say so . "
我 听到 他 说 所以 . "
我听到他说过这话。

" ['ri:əli] , ['bendʒi] !
" Really , Benjie !
" 真的 , 本杰 !
“真的吗，本杰！ ”

" ['mɪsɪz] . [sin'kleə] [sed] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] .
" Mrs . Sinclair said , " you are getting excited .
" 太太 : 辛克莱 说 , " 你 是 获得 兴奋的 .
辛克莱夫人说：“你越来越激动了。”

['mʌðər] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɑ:pərti] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi][ə; eɪ] ['trʌb(ə)] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
Mother does not care for the property ; it would only be a trouble to her
母亲 做 不是 关心 为了 这 财产 ; 它 会 仅有的 是 一个 麻烦 到 她
;
;
;
;
母亲并不喜欢这处房产；那只会给她带来麻烦；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [mʌʃ] [mɔːr] [ˈiːzəli] [wið; wiθ][juː ˈes] .
she will live much more easily with us .
她 将要 居住 很多 更多的 容易地 和 我们 :

她和我们一起生活会轻松得多。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][biː; bi] [kwɪt] [ˈdʒenərəs] [wið; wiθ] [ˈmʌðər] .
You ought to see that we propose to be quite generous with mother .
你 应该 到 看 那 我们 提出 到 是 相当 慷慨的 和 母亲 :

你应该明白，我们打算对母亲非常慷慨。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃer] [wɪl] [nɔːt] [peɪ] [hɜːr; hər] [bɔːrd] [ˈeniwɪər] [els] ,
Of course the interest of her share will not pay her board anywhere else ,
的 课程 这 兴趣 的 她 分享 将要 不是 支付 她 木板 任何地方 别的 ,

当然，她那份股份的利息并不能支付她在其他任何地方的伙食费。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [tɜːrnz] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ðæt] , [brˈsaɪdz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]
but we shall take turns in keeping her , **for that** , **besides making her**
但 我们 将 拿 转弯 在 保持 她 , 为了 那 , 除了 制作 她

[ˈprez(ə)nts][ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] . "
presents of clothing . "
礼物 的 衣服 . "

但我们会轮流照顾她，为此，我们还会送她衣服。”

" [kiːp] [hɜːr; hər] !
" **Keep her** !
" 保持 她 !

“留住她！ ”

" [ben] [ɡroʊn] .
" **Ben groaned** .
" 本 呻吟 .

本呻吟了一声。

" [pərˈhæps] [ˈbeni] [prəˈpəʊzɪz][tuː; tə][set] [ʌp] [ˈhəʊskiːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] , [suːn] , " [sed]
" **Perhaps Benny proposes to set up housekeeping on his own account** , **soon** , " **said**
" 也许 本尼 提议 到 放 向上 家政 在 他的 自己的 帐户 , 很快 , " 说

[dʒɑːn] ,
John ,
约翰 ,

约翰说：“或许本尼很快就会打算自己开办家政公司了。”

" [ðen] [ˈmʌðər] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [pleɪs] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] , [ænd; ənd] [steɪ] , [noʊ] [daʊt] . "
" **then mother will have a royal place to go to** , **and stay** , **no doubt** . "
" 然后 母亲 将要 有 一个 皇家 地方 到 去 到 , 和 停留 , 不 怀疑 . "

“那么母亲无疑将有一个可以去的、可以居住的皇家庄所。”

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [ˈbrʌðər] ,
" **By the way** , **my dear young brother** ,
" 经过 这 方式 , 我的 亲爱的 年轻的 兄弟 ,

“对了，我亲爱的弟弟，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [kwɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [əˈraʊnd] [ˈfaɪndɪŋ] [fɔːlt] [wið; wiθ]
do you think it quite the thing for you to come around finding fault with
做 你 思考 它 相当 这 事物 为了 你 到 来 大约 寻找 过错 和

[juː ˈes] [huː] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [ber] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbæːdənz] [ɑːrˈselvz] ,
us who propose to bear all the burdens ourselves ,
我们 WHO 提出 到 熊 全部 这 负担 我们自己 ,

你觉得你来挑剔我们这些打算自己承担所有责任的人，是不是很不妥？

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [sent] [tuː; tə] [ɡɪv] [tɔːrd] [aɪ ˈtiː] ?
knowing that you haven't a cent to give toward it ?
会心 那 你 还没有 一个 中心 到 给 朝向 它 ?

明知自己一分钱都捐不出去？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] ['bɪtər] ['ænsər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
" **The young man restrained the bitter answer that was rising to his lips** ,
" 这 年轻的 男人 克制 这 苦的 回答 那 曾是 上升 到 他的 嘴唇 ,
年轻人强忍住了即将脱口而出的苦涩话语。

[fɔ:r; fər] ['fa:ðə-z] [maɪld] [aɪ] [lʊkt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fəʊtəgræf] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .
for father's mild eye looked into his from the photograph on the wall .
为了 父亲的 温和的 眼睛 看起来 进入 他的 从 这 照片 在 这 墙 .
父亲慈祥的目光从墙上的照片中望向他。

[hi; hi] [meɪd] [ə; eɪ][fɜ:rm] [rɪ'zɔ:lɪv] , [ðʊʊ] , [æz; əz][hi; hi] [wɔ:kt] ['sædli] [ə'weɪ] ,
He made a firm resolve , though , as he walked sadly away ,
他 制成 一个 公司 解决 , 尽管 , 作为 他 步行 令人遗憾的是 离开 ,
然而, 他却下定了决心, 悲伤地转身离去。

[ðæt] [ðə; ði][wʌn] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi][tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər] ['mʌðər] ,
that the one purpose of his life should be to make a home for mother ,
那 这 一 目的 的 他的 生活 应该 是 到 制作 一个 家 为了 母亲 ,
他一生的唯一目标应该是为母亲营造一个家。

[ænd; ənd][hi;; hi] [wʊd] ['nevər] [seɪ] " ['bɜ:rd(ə)n] , " ['i:ðər] .
and he would never say " burden , " either .
和 他 会 绝不 说 " 负担 , " 任何一个 .
他绝会说“负担”这个词。

[dɪr] [oʊld]['mɪsɪz] . ['kɛnsət] [wʌz; wəz][soʊ] ['smɪtn] ,
Dear old Mrs . Kensett was so smitten ,
亲爱的 老的 太太 . 肯塞特 曾是 所以 迷恋 ,
亲爱的老肯塞特太太真是被迷住了，

[soʊ] [ə'meɪzd] [tu;; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['ʌðər] [self][hæd; həd] [gɔ:n] — [wer] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['fa:ləʊ]
so amazed to find that her other self had gone — where she could not follow
所以 惊叹 到 寻找 那 她 其他 自己 有 已消失 — 在哪里 她 可以 不是 跟随
,
,
,
她惊讶地发现, 另一个自己已经去了——去了她无法跟随的地方。

[ðæt] [fɔ:r; fər] [deɪz] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃi][sæt] ['weɪtɪŋ] , [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmənz] [tu;; tə][goʊ]
that for days it seemed as if she sat waiting , expecting the summons to go
那 为了 天 它 似乎 作为 如果 她 卫星 等待 , 期待 这 传票 到 去
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

好几天, 她似乎都在等待, 盼望着传票自己送达。

" ['ʊrli] , ['i:freɪɪm] [wʊd] [send] [fɔ:r; fər][em 'i:] , " [ʃi; ʃi] [θɔ:t] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sa:roʊ] [ænd; ənd]
" **Surely , Ephraim would send for me , " she thought in her sorrow and**
" 一定 , 以法莲 会 发送 为了 我 , " 她 想法 在 她 悲哀 和
[br'wɪldərmənt] .
bewilderment .
困惑 .

“以法莲一定会派人来接我,”她在悲伤和困惑中想。

[aɪ 'ti:] ['mætəd] ['lɪt(ə)][tu;; tə][hɜ:r; hər] , [ðen] , [haʊ] [ɔ:r] [wer] [ʃi; ʃi] [lɪvd] ; [ɔ:l] ['pleɪsɪz] [wɜ:r; wər] [ə'lʌk] ,
It mattered little to her , then , how or where she lived ; all places were alike ,
它 重要 小的 到 她 , 然后 , 如何 或者 在哪里 她 居住地 ; 全部 地方 是 同样 ,
所以, 对她来说, 住在哪里、怎么住都无关紧要; 所有地方都一样。

[sɪns] [hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
since he was not in any of them ,
自从 他 曾是 不是 在 任何 的 他们 ,
因为他没有参与其中任何一项，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [mə'kæni:kli] [ə'sentɪd] [tuː; tə] ['eni] [prə'pəʊz(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [hɜːr; hər] ,
and she mechanically assented to any proposal that was made her ,
和 她 机械地 同意 到 任何 提议 那 曾是 制成 她 ,
她机械地同意了别人向她提出的任何提议。

[ðoo] [ʃiː; ʃi][dɪd][krai] [aʊt] [æz; əz][wʌn] [hɜːrt] ,
though she did cry out as one hurt ,
尽管 她 做过 哭 出去 作为 一 伤害 ,
虽然她受伤时确实叫了出来,
[wen] [dʒɑːn] [prə'pəʊzɪd] [æn; ən] ['ɔːkʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['haʊshəʊld] [ɪ'fekts] .
when John proposed an auction for the sale of household effects .
什么时候 约翰 建议的 一个 拍卖 为了 这 销售 的 家庭 效果 .
约翰提议拍卖出售家庭物品。

" [oo] , [aɪ] [kɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] [moʊn] .
" **Oh** , **I can't** , " **she moaned** .
" 哦 , 我 不能 , " 她 呻吟 .
“哦，我做不到，”她呻吟道。

" [jɔːr; jər] ['fɑːðər] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['fɜːrniʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , " [bʌt; bət][ðə; ði]
" **Your father made some of that furniture with his own hands** , " **but the**
" 你的 父亲 制成 一些 的 那 家具 和 他的 自己的 双手 , " 但 这
[ˈwɜːrldli] - [waɪz] [sʌn] ,
worldly - wise son ,
世俗 - 明智的 儿子 ,
“你父亲亲手做了一些家具，”但世故的儿子却说，

[huː] [hæd; həd] [aʊt'grəʊn] " ['fuːli] [sentɪmen'tæləti] , " ['oʊvər] - [ruːld] [hɜːr; hər] .
who had outgrown " foolish sentimentality , " over - ruled her .
WHO 有 长大了就不合适了 " 愚蠢 感伤 , " 超过 - 裁决 她 .
那个已经不再“愚蠢感伤”的人否决了她的意见。

[aɪ 'tiː][ɔːl] [went] , [ðə; ði]['kreɪd(ə)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɒkt] , [ðə; ði][oʊld] [klaːk] ,
It all went , the cradle in which they rocked , the old clock ,
它 全部 去 , 这 摇篮 在 哪个 他们 摇滚 , 这 老的 钟 ,
一切都消失了，他们摇晃的摇篮，古老的钟，

[ðə; ði] ['teɪbl] [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] .
the table they surrounded so many years .
这 桌子 他们 包围 所以 许多 年 .
他们多年来一直围坐在那张桌子旁。

[ðə; ði][reɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [æn'tiːk] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ʃoʊn] [ɪt'self] , [ɔːr][dʒɑːnz] [waɪf] [ænd; ænd][mə'riːə] ,
The rage for the antique had not yet shown itself , or John's wife and Maria ,
这 愤怒 为了 这 古董 有 不是 然而 所示 本身 , 或者 约翰的 妻子 和 玛丽亚 ,
对古董的狂热尚未显现，约翰的妻子和玛丽亚也是如此。

[wʊd] [hæv; həv] [sɪ'kjɔːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæɪnd] ['fɜːrniʃər] .
would have secured some of the old - fashioned furniture .
会 有 安全 一些 的 这 老的 - 造型 家具 .
本来可以买到一些老式家具。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ['lʌmbərd] [baɪ][aɪ 'tiː] .
As it was , they could not think of having their houses lumbered by it .
作为 它 曾是 , 他们 可以 不是 思考 的 拥有 他们的 房屋 笨重的 经过 它 .
事实上，他们根本无法想象自己的房子会被它拖累。

[ðə; ði] [ˈlðər] [tu:] [ˈdɒtə-z] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [wel] - [tu:; tə] - [du:] , [ænd; ənd] [praɪzd] [ˈmʌni] [mɔ:r]
The other two daughters were not well - to - do , and prized money more
这 其他 二 女儿们 是 不是 出色地 - 到 - 做 , 和 珍贵的 钱 更多的
[ðæn; ðən][mə'mentəʊz] .
than mementos .
比 纪念品 .

另外两个女儿家境并不富裕，她们更看重金钱而不是纪念品。

[ˈbendʒəmiːn][prəu'testɪd][moʊst] [ˈz:rnɪstli] [æt; ət] [ðɪs] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [dɪ'spoʊz(ə)][ˈʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [hoʊm]
Benjamin protested most earnestly at this sacrilegious disposal of the dear home
本杰明 抗议 最多 切实 在 这 亵渎神明 处理 的 这 亲爱的 家
[θɪŋz] .
things .
事物 .

本杰明对这种亵渎神灵、处置珍贵家当的行为表示最强烈的抗议。

[hi:; hi][kʊd; kəd][du:][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [pə'r'sʊ] [hɪz; ɪz] [lɔ:] [ˈstʌdɪz] ,
He could do but little himself , as he was still pursuing his law studies ,
他 可以 做 但 小的 他自己 , 作为 他 曾是 仍然 追求 他的 法律 研究 ,
他自己能做的也有限，因为他当时还在攻读法律学位。

[ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][bɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈɑ:rmtʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈlðər] [ˈtʃerɪft] [ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz] .
though he did bid in his father's armchair and a few other cherished articles .
尽管 他 做过 出价 在 他的 父亲的 扶手椅 和 一个 很少 其他 珍爱 文章 .

虽然他确实竞拍了他父亲的扶手椅和其他一些珍贵的物品。

[dʒɑ:n] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʊʊldər] , [ænd; ənd] [sed] , " [ben] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈkreɪzi] ?
John touched him on the shoulder , and said , " Ben , are you crazy ?
约翰 感动 他 在 这 肩膀 , 和 说 , " 本 , 是 你 疯狂的 ?

约翰拍了拍他的肩膀，说：“本，你疯了吗？”

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ˈʌv; əv][oʊld] [ˈfɜ:rnɪtʃər] ? "
What in the world will you do with a lot of old furniture ? "
什么 在 这 世界 将要 你 做 和 一个 很多 的 老的 家具 ? "

你打算怎么处理这么多旧家具呢？

" [ju:l] [si:] , " [sed] [ben] [ˈkwɪkli] .
" **You'll see , " said Ben quickly .**
" 你会 看 , " 说 本 迅速地 .

“你会看到的，”本迅速说道。

[ɪf] [dʒɑ:n][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə-z] [nekst] [prəˈsi:dɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv]
If John could have seen his brother's next proceeding he would certainly have
如果 约翰 可以 有 已见 他的 兄弟 下一个 进行中 他 会 当然 有
[prəˈhaʊnst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈlu:nəɪk] .
pronounced him a hopeless lunatic .
发音 他 一个 绝望 疯子 .

如果约翰能看到他哥哥接下来的举动，他一定会断言他哥哥是个无可救药的疯子。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][sʌm; səm] [ðæt] [fel] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][tu:; tə][hɪz; ɪz]
He took the sum that fell to him and placed it in the bank to his
他 采取 这 和 那 跌倒 到 他 和 放置 它 在 这 银行 到 他的
[ˈmʌðə-z] [ˈkredit] .
mother's credit .
母亲的 信用 .

他将分到的钱存入了他母亲的银行账户。

" [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ˈmʌni] [wəʊnt] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [mʌtʃ] , [ˈmʌðər] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **The interest money won't amount to much , mother , " he said ,**
" 这 兴趣 钱 惯于 数量 到 很多 , 母亲 , " 他 说 ,
“母亲，利息不会有多少，”他说。

[æz; əz][hiː; hi][ˈhændɪd][hɜːr; hær][ðə; ði][səˈtɪfɪkət][ʌv; əv][dɪˈpɑːzɪt] ,
as he handed her the certificate of deposit ,
作为 他 递交 她 这 证书 的 订金 ,
他递给她存款凭证时 ,

" [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][ɪnˈdʒɔɪ][ˈθɪŋkɪŋ][ðæt][ɪf][juː; jə][wɑːnt][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][θɪŋ][juː; jə][kæn; kən][get]
" **but I shall enjoy thinking that if you want some little thing you can get**
" 但 我 将 享受 思维 那 如果 你 想 一些 小的 事物 你 能 得到
[aɪˈtiː][wɪˈðəʊt][ˈæskɪŋ][ˈenɪbəːdi] .
it without asking anybody .
它 没有 问 任何人 .
“但我会很享受这种想法：如果你想要什么小东西，不用问任何人就能得到。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪnˈkleə][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwʊmən][huː][lɪvd][fɔːr; fər][səˈsaɪəti] ;
" **Mrs . Sinclair was a woman who lived for society ;**
" 太太 . 辛克莱 曾是 一个 女士 WHO 居住地 为了 社会 ;
辛克莱夫人是一位热爱社交的女性；

[fɪː; fɪ][hæd; həd][lɔːŋ][əˈɡoʊ][kæst][əˈsaɪd][æz; əz][pʃʊrɪˈtænɪk(ə)l][ðə; ði][ˈhoʊlsəm][rɪstˈreɪnts][ðæt][hæd; həd]
she had long ago cast aside as Puritanical the wholesome restraints that had
她 有 长的 前 投掷 旁边 作为 清教徒 这 健康 约束 那 有
[ˈɡʌvənd][hɜːr; hær][ˈɡɜːrlhʊd] .
governed her girlhood .
受统治 她 少女时代 .
她很久以前就把少女时代约束她的那些健全的规矩，视为清教徒式的陋习而抛弃了。

[wʌt][wɪð; wɪθ][ˈpɑːrtɪz] , [ˈɒprəz][ænd; ənd][ˈθiətəz] , [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri][ˈbɪzi][ˈwʊmən] .
What with parties , operas and theatres , she was a very busy woman .
什么 和 各方 , 歌剧 和 剧院 , 她 曾是 一个 非常 忙碌的 女士 .
她忙于参加各种派对、歌剧和戏剧演出，是个非常忙碌的女人。

[hɜːr; hær][jʌŋ][ˈfæməli][wʌz; wəz][mʌtʃ][nɪˈɡlektɪd][ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː][glæd][tuː; tə]
Her young family was much neglected and she was only too glad to
她 年轻的 家庭 曾是 很多 被忽视的 和 她 曾是 仅有的 也 高兴的 到
[trænsˈfɜːr][tuː; tə][hɜːr; hær][ˈoʊld][ˈmʌðər][wʌt][ˈlɪt(ə)l][ker][fɪː; fɪ][dɪd][ɡɪv][ðem; ðəm] .
transfer to her old mother what little care she did give them .
转移 到 她 老的 母亲 什么 小的 关心 她 做过 给 他们 .
她年幼的家人疏于照顾，她非常乐意把仅有的一点照顾也转交给年迈的母亲。

[ðə; ði][ˈrestflɪ][deɪz][wɜːr; wər][ɡɔːn] , [wʌn][wʊd][hæv; həv][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][ðæt][ˈmɪsɪz] . [ˈsɪnˈkleə]
The restful days were gone , one would have supposed that Mrs . Sinclair
这 宁静 天 是 已消失 , 一 会 有 据称 那 太太 . 辛克莱
[hæd; həd][ɪnˈɡeɪdʒd] , [ɪn][hɜːr; hær][ˈmʌðər] ,
had engaged , in her mother ,
有 已订婚的 , 在 她 母亲 ,
平静的日子已经一去不复返了，人们或许会认为辛克莱夫人已经投身于她母亲的事业中。

[ə; eɪ][meɪd][ænd; ənd][ˈsiːmstrəs] .
a maid and seamstress .
一个 女佣 和 裁缝 .
女佣兼裁缝。

" [ɪts][soʊ][naɪs] , " [fɪː; fɪ][ˈtoʊld][hɜːr; hær][ˈfrendz] .
" **It's so nice , " she told her friends .**
" 它是 所以 好的 , " 她 讲述 她 朋友们 .
“真好，”她告诉朋友们。

" [ˈmʌðər] [teɪks] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'li:vz] [em 'i:] ; [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər]
" **Mother takes the entire charge of them , and relieves me ; children are**
" 母亲 需要 这 全部的 收费 的 他们 , 和 缓解 我 ; 孩子们 是
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] .
such a responsibility .
这样的 一个 责任 .

“妈妈全权负责照顾他们，让我轻松了不少；照顾孩子责任重大。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nu:z] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frendz] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs]
" **It was news to her friends , the fact that she was an anxious**
" 它 曾是 消息 到 她 朋友们 , 这 事实 那 她 曾是 一个 焦虑的
[ˈbæ:dnd] [ˈmʌðər] .
burdened mother .
负担 母亲 .

“她的朋友们都不知道她是一位焦虑而又负担沉重的母亲。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] ['mɪsɪz] . [ˈkensət] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [hɜ:r; hər] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ə'gen]
It was hard for Mrs . Kensett to take up her life at the beginning again
它 曾是 难的 为了 太太 . 肯塞特 到 拿 向上 她 生活 在 这 开始 再次
,
.
,

对肯塞特太太来说，重新开始生活很艰难。

[tu:; tə] [bi:; bi] [kən'faɪnd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [kloʊz] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzi] , [ˈfretf(ə)] [ˈtʃɪldrən] ,
to be confined day after day in a close room with noisy , fretful children ,
到 是 受限 天 后 天 在 一个 关闭 房间 和 嘈杂 , 烦躁 孩子们 ,
日复一日地被关在狭小的房间里，与吵闹烦躁的孩子待在一起，

[tu:; tə] [ɡoʊ] [θru:] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] ['sto:ri] - [ˈtelɪŋ] , [ˈtaɪɪŋ] [ʃu:z] , [ˈmendɪŋ] [tɑ:ps] [ænd; ənd] ['dɔ:lz]
to go through the round of story - telling , tying shoes , mending tops and dolls
到 去 通过 这 圆形的 的 故事 - 讲述 , 捆绑 鞋 , 修补 最高额 和 娃娃
,
.
,

经历讲故事、系鞋带、缝补衣服和玩偶这些环节，

[ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [smɔ:l] ['wɒnts] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] [ʌv; əv] [ʌn'dɪsəplɪnd]
and minister to the thousand small wants and worries of undisciplined
和 部长 到 这 千 小的 想要 和 担忧 的 散漫
[ˈtʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .

并满足缺乏管教的儿童的无数细小需求和烦恼。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [θru:] [ɔ:l] [ðæt] ,
She had gone through all that ,
她 有 已消失 通过 全部 那 ,

她经历了这一切。

[ðoʊz] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [laɪf] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [si:lɪd] [ʌp] .
those chapters of her life she had considered finished and sealed up .
那些 章节 的 她 生活 她 有 经过考虑的 完成的 和 密封 向上 .

她曾认为人生中的那些篇章已经结束，尘埃落定。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ɑ:kju'peɪ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [mɔ:r] [soʊl] [ænd; ənd] ['bɔ:di] [ˈtraɪɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ker]
There is no occupation in this world more soul and body trying than the care
那里 是 不 职业 在 这 世界 更多的 灵魂 和 身体 尝试 比 这 关心
[ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] .
of young children .
的 年轻的 孩子们 .

世界上没有比照顾幼儿更耗费身心精力的职业了。

[wʌt] [ˈpeɪj(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] , [skɪl] , [ænd; ənd] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [lʌv] [aɪˈti:] [kɔːlz] [fɔːr; fər] .
What **patience** **and** **wisdom** , **skill** , **and** **unlimited love** **it** **calls** **for** .

什么 耐心 和 智慧 , 技能 , 和 无限 爱 它 呼叫 为了 .

这需要何等的耐心、智慧、技巧和无限的爱。

[gɑːd] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ˈfɜːrniʃt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [aɪˈti:] ,
God **gave** **the** **work** **to** **mothers** **and** **has** **furnished** **them** **for** **it** ,

上帝 给予 这 工作 到 母亲们 和 有 提供 他们 为了 它 ,

上帝把这项工作交给了母亲们，并为她们提供了完成这项工作所需的一切。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkænəːt] [ɜːrk] [aɪˈti:] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈɡɪltləs] .
and **they** **cannot** **shirk** **it** **and** **be** **guiltless** .

和 他们 不能 推脱 它 和 是 无罪 .

他们不能推卸责任，也不能无罪释放。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌnˈjuːʒuəl] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhevi] [pres] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
It **was** **not** **unusual** **when** **there** **was** **a** **heavy press** **of** **work** **in** **the** **house** ,

它 曾是 不是 异常 什么时候 那里 曾是 一个 重的 按 的 工作 在 这 房子 ,

家里工作繁忙时，这种情况并不罕见。

[ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] ,
calling **for** **all** **the** **forces** ,

呼叫 为了 全部 这 力量 ,

召集所有力量，

[fɔːr; fər] [ˈbeɪbi] [tuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbʌndəld] [ˈɪntuː] [ˈgrænd,mɑːz] [ruːm] [ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] .
for **baby** **too** **to** **be** **bundled** **into** **grandma's room** **and** **left** **for** **hours** .

为了 婴儿 也 到 是 捆绑式 进入 奶奶的 房间 和 左边 为了 小时 .

连婴儿也要被抱进奶奶的房间，然后一待就是几个小时。

[ðɪs] [wɜːrkt] [ˈveri] [wel] [waɪl] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ɪn] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] , [fɔːr; fər] [ˈgrænməː] [lʌvd] [ˈtʃɪldrən] ,
This **worked** **very** **well** **while** **all** **were** **in** **good** **humour** , **for** **grandma** **loved** **children** ,

这 工作 非常 出色地 尽管 全部 是 在 好的 幽默 , 为了 奶奶 喜爱 孩子们 ,

大家都心情愉快，这样做效果很好，因为奶奶很喜欢孩子。

[bʌt; bət] [wen] [ˈbeɪbi] [raɪðd] [ænd; ənd] [ˈfretɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪkɪŋ] [tiːθ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi]
but **when** **baby** **writhed** **and** **fretted** **with** **aching** **teeth** **and** **would** **not** **be**

但 什么时候 婴儿 扭动 和 有格纹的 和 疼痛 牙齿 和 会 不是 是

[ˈkʌmfətɪd] ,
comforted ,

安慰 ,

但是当宝宝因为牙疼而扭动烦躁，怎么哄都哄不好时，

[ænd; ənd] [ˈmæstər] [ˈfrɛdi] [riˈzɛntɪd] [ðə; ði] [liːst] [kəˈrekʃn] [baɪ] [ˈvɪɡərəs] [kɪks] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [staʊt]
and **Master** **Freddy** **resented** **the** **least** **correction** **by** **vigorous** **kicks** **from** **his** **stout**

和 掌握 弗雷迪 怨恨 这 至少 更正 经过 蓬勃 踢 从 他的 肥硕

[ˈlɪt(ə)] [buːts] ,
little **boots** ,

小的 靴子 ,

弗雷迪少爷对哪怕最轻微的惩罚都毫不在意，他会用他那双结实的小靴子狠狠地踢几脚。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɒd] [lɪspt] , " [aɪ] [ʃænt] !
and **Miss** **Maude** **lisped** , **"** **I** **shan't** **!**

和 错过 莫德 口齿不清 , " 我 不会 !

莫德小姐结结巴巴地说：“我不会！ ”

[juː; jʊ] [eɪnt] [maɪ] [ˈmæmə] ! " — [wʌt] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈgrænməː] , [əbˈzɔːrbd] [æz; əz] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [baɪ]
You **ain't** **my** **mamma** **!** **"** — **what** **wonder** **that** **grandma** , **absorbed** **as** **she** **was** **by**

你 不是 我的 妈妈 ! " — 什么 想知道 那 奶奶 , 吸收 作为 她 曾是 经过

[sæd] [ˈmemərɪz] ,
sad **memories** ,

伤心 回忆 ,

你又不是我妈！——难怪奶奶会这样，她沉浸在悲伤的回忆中，

[ʃʊd; ʒəd] [luːz] [hɜːr; həɹ] [ˈpeɪ(ə)ns] [tuː] , [ænd; ənd] [spiːk] [ðə; ði] [fɑːrp] [wɜːrd] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [mend]
should lose her patience too , and speak the sharp word that did not mend
应该 失去 她 耐心 也 , 和 说话 这 锋利的 单词 那 做过 不是 修补
[ˈmætərz] ,
matters ,
事情 ,

她也应该失去耐心, 说出那些无济于事的尖刻话语。

[waɪl] [ʃiː; ji] [saɪd] [ɪn][ˈspɪrɪt][fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [əˈgen] .
while she sighed in spirit for the days that would not come back again .
尽管 她 叹了口气 在 精神 为了 这 天 那 会 不是 来 后退 再次 .

她默默地叹息着, 怀念那些一去不复返的日子。

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [rɪˈmembər] , [tuː] , [ðæt] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈkʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈniːd(ə)l] ;
The daughter remembered , too , that mother was cunning with her needle ;
这 女儿 记得 , 也 , 那 母亲 曾是 狡猾 和 她 针 ;

女儿也记得, 母亲用针线活很聪明;

[haʊ] [ˈveri] [kənˈviːniənt] [aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [tuː; tə][send][ðə; ði] [ˈmendɪŋ] [ˈbæskɪt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ruːm] ,
how very convenient it became to send the mending basket to her room ,
如何 非常 方便的 它 成为 到 发送 这 修补 篮子 到 她 房间 ,

把缝补篮送到她房间真是太方便了。

" [dʒʌst][fɔːr; fəɹ][sʌm; səm] [wɜːrk][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [əˈweɪ] ,
" **just for some work to pass the time away** ,
" 只是 为了 一些 工作 到 经过 这 时间 离开 ,

“只是为了打发时间做点工作,”

" [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ˈnʌmbərləs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːrmənts][wɜːr; wəɹ] [sent] [ðer; ðər] [tuː] , [ˈeɪprənz][ænd; ənd]
" **and in time numberless little garments were sent there too , aprons and**
" 和 在 时间 无数 小的 服装 是 发送 那里 也 , 围裙 和

[ˈdresɪz] ,
dresses ,
连衣裙 ,

后来, 无数的小衣服, 比如围裙和连衣裙, 也被送到了那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][sæt][ænd; ənd] [stɪtʃt] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [tɪl] [naɪt] [wen] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈtendɪŋ]
and she sat and stitched from morning till night when she was not tending
和 她 卫星 和 缝合 从 早晨 直到 夜晚 什么时候 她 曾是 不是 倾向于

[ˈberbi] .
baby .
婴儿 .

她从早到晚, 除了照顾孩子之外, 就一直坐在那里缝纫。

[ˈnoʊbəːdi] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ][raɪd][ɔːr][ə; eɪ] [wɔːk] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] ,
Nobody suggested a ride or a walk for her ,
无人 建议 一个 骑 或者 一个 走 为了 她 ,

没有人提议开车送她或陪她散步。

[ɔːr][ɪnˈvaɪtɪd][hɜːr; həɹ] [daʊn] [sterz] [tuː; tə] [waɪl] [əˈweɪ] [æn; ən] [ˈiːvniŋ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
or invited her down stairs to while away an evening when there was
或者 受邀 她 向下 楼梯 到 尽管 离开 一个 晚上 什么时候 那里 曾是

[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

或者邀请她下楼, 在有客人来访的晚上消磨时间。

" [ˈmʌðər] [ˈɪznt] [juːst] [tuː; tə][aɪˈtiː] , " [məˈriːə] [sed] ; " [bɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ji] [kɑːnt] [hɪr] [hæf] [ðæt] [ɪz] [sed] .
" **Mother isn't used to it , Maria said ; besides , she can't hear half that is said .**
" 母亲 不是 用过的 到 它 , " 玛丽亚 说 ; " 除了 , 她 不能 听到 一半 那 是 说 .

“妈妈不习惯这样,”玛丽亚说; “而且, 她也听不见一半的话。”

[ʃiː ʃi] [ɪn'dʒɔɪz] [hɜːr'self] ['betər] [ə'loʊn] ; [aɪ] [sə'pəʊz] [ɔːl][oʊld] ['pi:p(ə)l] [duː] .

She enjoys herself better alone ; I suppose all old people do .
她 享受 她自己 更好的 独自的 ; 我 认为 全部 老的 人们 做 .

她更喜欢一个人待着；我想所有老年人都是这样吧。

" [ðɪs] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [suːð] ['mɪsɪz] . [sɪn'kleɪz] ['kɑːnʃəns] [wen] [aɪ 'tiː]
" This course of reasoning seemed to soothe Mrs . Sinclair's conscience when it
" 这 课程 的 推理 似乎 到 舒缓 太太 . 辛克莱的 良心 什么时候 它
[pruːvd] ['trʌb(ə)lsəm] ,
proved troublesome ,
已证实 麻烦的 ,

“这种推理方式似乎能安抚辛克莱太太的良心，尤其是在它让她感到不安的时候。”

[bʌt; bət] [ɪn] [truːθ] [ʃiː ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪntrə'dusɪŋ] [hɜːr; həɹ][pleɪn] - ['lʊkɪŋ] ['mʌðər]
but in truth she would not have enjoyed introducing her plain - looking mother
但 在 真相 她 会 不是 有 享受 介绍 她 清楚的 - 寻找 母亲
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [frendz] .
to her fashionable friends .
到 她 时髦 朋友们 .

但事实上，她并不愿意把相貌平平的母亲介绍给她那些时髦的朋友们。

" [soʊ][oʊld] [staɪl] .

" So old style .
" 所以 老的 风格 .

“太老派了。”

" [ðə; ði][oʊld] ['leɪdɪz] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [miːt] [wɔːr] [treɪl] [ænd; ənd] [pʌfs] [ænd; ənd] [dres]
" The old ladies she was accustomed to meet wore trail and puffs and dress
" 这 老的 女士们 她 曾是 习惯 到 见面 穿着 踪迹 和 泡芙 和 裙子
[kæps] ;
caps ;
帽子 ;

她经常遇到的老太太们都穿着拖鞋、蓬蓬裙和礼帽；

[ʃiː ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [səːtʃt] [lɔːŋ] , [ðoʊ] ,
she might have searched long , though ,
她 可能 有 搜索 长的 , 尽管 ,

她可能找了很久，

[tuː; tə][faɪnd] [ə'hʌðər] [oʊld] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [swiːt] ['plæsɪd] ['dɪɡnəti] [æz; əz][hɜːr; həɹ] ['mʌðəz] .
to find another old face of such sweet placid dignity as her mother's .
到 寻找 其他 老的 脸 的 这样的 甜的 平静 尊严 作为 她 母亲的 .

再找到一张像她母亲那样甜美、平静、高贵的老脸。

[ðɪs] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['sɪti] [wʌz; wəz][soʊ] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['dɪzməl] .
This life in the crowded city was so new and strange and dismal .
这 生活 在 这 挤 城市 曾是 所以 新的 和 奇怪的 和 惨淡 .

在这座拥挤的城市里生活，既陌生又令人沮丧。

[haʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] [lɔŋd] [ə'mɪd] [ɪts] [dʌst] [ænd; ənd] [smoʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːt] [er] [ʌv; əv] ['hɔːθɔːrɪn]
How the mother longed amid its dust and smoke for the sweet air of Hawthorn
如何 这 母亲 渴望 之中 它是 灰尘 和 抽烟 为了 这 甜的 空气 的 山楂
,
:
,

在尘土和烟雾之中，母亲多么渴望霍桑的清新空气啊！

[fɔːr; fər][ə; eɪ][sprɪŋ] [ʌv; əv]['laɪlək] , [ɔːr][ə; eɪ][dʒuːn][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
for a sprig of lilac , or a June rose from the garden .
为了 一个 枝 的 紫丁香 , 或者 一个 六月 玫瑰 从 这 花园 .

一枝紫丁香，或一朵花园里的六月玫瑰。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [rɜr] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
Once in a rare while she succeeded in getting to church .
一次 在 一个 稀有的 尽管 她 成功了 在 获得 到 教会 .

她偶尔能成功去教堂。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] , [ðəʊ] ; [wen] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə]
It was a difficult thing to bring about , though ; when nothing happened to
它 曾是 一个 难的 事物 到 带来 关于 , 尽管 ; 什么时候 没有什么 发生 到
[prɪ'vent] ,
prevent ,
防止 ,

然而，这件事很难实现；当没有任何因素阻止它发生时，

[ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [ðer; ðər] ,
the carriage was driven there ,
这 运输 曾是 驱动 那里 ,

马车被开到了那里。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ɪn] [ðæt] ['fæməli][ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər] [mɔ:ɹ] ['hɪndrənsɪz] [tuː; tə] [tʃɜ:rtʃ] - ['ɡoʊɪŋ]
but apparently in that family there were more hindrances to church - going
但 显然 在 那 家庭 那里 是 更多的 障碍 到 教会 - 去
[ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] [ˈʌðər] [sɔ:rtʃ][ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ] .
than to any other sort of going .
比 到 任何 其他 种类 的 去 .

但显然，在这个家庭里，去教堂的障碍比去其他任何形式的活动都多。

[naʊ] [ðæt] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] ,
Now that spring had come again ,
现在 那 春天 有 来 再次 ,

春天又来了，

['mɪsɪz] . ['kɛnsɛt] [lʊkt] ['fɔ:rwərd][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ][hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['pleɪzər] ;
Mrs . Kensett looked forward to a change of her home with pleasure ;
太太 . 肯塞特 看起来 向前 到 一个 改变 的 她 家 和 乐趣 ;
肯塞特太太很高兴能换个新家；

[ʃiː; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə][get][ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wʌns] [mɔ:ɹ] , [ænd; ənd] ['mɑ:rθə] , [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['dɔ:tər]
she wanted to get into the country once more , and Martha , the second daughter
她 通缉 到 得到 进入 这 国家 一次 更多的 , 和 玛莎 , 这 第二 女儿
,
,
,

她想再次进入这个国家，而二女儿玛莎，

[hæd; həd] ['mæɪrɪd] [ə; eɪ]['fɑ:ɹməɹ][ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns]
had married a farmer and lived in the country ; it was a long distance
有 已婚 一个 农民 和 居住地 在 这 国家 ; 它 曾是 一个 长的 距离
[frʌm; frəm] ['hɔ:θɔ:ɹn] ,
from Hawthorn ,
从 山楂 ,

她嫁给了一个农民，住在乡下；那里离霍桑很远。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['vɪzɪtɪd] [hɜ:ɹ; həɹ] ['dɔ:tər] [sɪns] [hɜ:ɹ; həɹ] ['mæɪrɪdʒ] .
and she had not visited her daughter since her marriage .
和 她 有 不是 到访 她 女儿 自从 她 婚姻 .

自从结婚后，她就再也没有去看望过女儿。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [hoʊm] [ə'mʌŋ] [tri:z] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['gri:nəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
The pleasant home among trees and flowers and greenness that she had
这 令人愉快的 家 之中 树木 和 花朵 和 绿色 那 她 有
['pɪktəd] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] ;
pictured was not there ;
如图所示 曾是 不是 那里 ;

她想象中那座绿树成荫、鲜花盛开的宜人家园并不存在；

[ɪn'sted] , [ə; eɪ] [ber] [freɪm] [haʊs] [ɑ:n][ə; eɪ][saɪd] [hɪl] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [tri:] [ɔ:r][vaɪn] ;
instead , a bare frame house on a side hill without a tree or vine ;
反而 , 一个 裸 框架 房子 在 一个 边 爬坡道 没有 一个 树 或者 藤 ;

相反，是一座位于山坡上的简陋木屋，没有树木或藤蔓；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ðer; ðər] ;
there was no time to enjoy them had they been there ;
那里 曾是 不 时间 到 享受 他们 有 他们 到过 那里 ;

即使它们在那里，也没有时间去享受它们；

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hɑ:t] [deɪz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ][wɜ:rk] ; ['endləs] ['mɪlkɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] [ænd; ənd]
the long hot days were filled up with work ; endless milking and baking and
这 长的 热的 天 是 已填 向上 和 工作 ; 无尽的 挤奶 和 烘烤 和
['tʃɜ:rnɪŋ] ,
churning ,
搅拌 ,

漫长炎热的日子里，工作安排得满满当当：挤奶、烘焙、搅拌，没完没了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'selfɪ] ['mʌðər] [pʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [weɪnɪŋ] [streŋθ] , ['ɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [leɪt] ,
and the unselfish mother put in her waning strength , early and late ,
和 这 无私 母亲 放 在 她 减弱 力量 , 早期的 和 晚的 ,

这位无私的母亲早出晚归，倾尽自己日渐衰弱的体力，

[dɪd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tu:; tə] ['laɪtn] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər]
did what she could to lighten the burden that was making her daughter
做过 什么 她 可以 到 减轻 这 负担 那 曾是 制作 她 女儿
[ˌpri:mə'tʃərli; ˌpri:mə'tɔrli][oʊld] .
prematurely old .
过早 老的 .

她尽其所能减轻女儿因承受的重担，以免女儿过早衰老。

[ðen] [ðə; ði]['dɪzməl] ['wɪntər] ['setld] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [mə'nɑ:tənəs] [deɪz] [ʌv; əv] [sli:t] [ænd; ənd]
Then the dismal winter settled down upon them , monotonous days of sleet and
然后 这 惨淡 冬天 定居 向下 之上 他们 , 单调 天 的 霰 和

[snəʊ] [ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] ,
snow and darkness ,
雪 和 黑暗 ,

随后，阴冷的冬天降临了，日复一日，只有雨夹雪、雪花和黑暗。

[wen] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [frʌm; frəm] [wi:k] [tu:; tə] [wi:k] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['drɪri] [ru:'ti:n] ,
when nothing happened from week to week to break the dreary routine ,
什么时候 没有什么 发生 从 星期 到 星期 到 休息 这 凄凉 常规 ,

当每周都没有任何事情打破单调乏味的日常生活时，

[wen] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sæbəθ] [brɔ:t] [noʊ] [rɪ'li:f] .
when even the Sabbaths brought no relief .
什么时候 甚至 这 安息日 带来 不 宽慰 .

就连安息日也未能带来任何慰藉。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɛnsɛt] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [æn; ən][ʌnˈtaɪərɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] [ˈgoʊər] ; [reɪn][ɔ:r] [ʃaɪn] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
Mrs . Kensett had ever been an untiring church goer ; rain or shine , she was
太太 . 肯塞特 有 曾经 到过 一个 不懈 教会 戈尔 ; 雨 或者 闪耀 , 她 曾是
[ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] .
in her place .
在 她 地方 .

肯塞特夫人一直是一位孜孜不倦的教堂信徒；无论晴雨，她都会准时出现在教堂。

[hɜ:r; hər] [sʌn] - [ɪn] - [bɔ:] [wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , [ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ˈeksələnt]
Her son - in - law was not a Christian , and always had an excellent
她 儿子 - 在 - 法律 曾是 不是 一个 基督教 , 和 总是 有 一个 出色的
[ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [æt; ət][hoʊm] ,
excuse for remaining at home ,
原谅 为了 其余的 在 家 ,

她的女婿不是基督徒，而且总能找到很好的理由待在家里。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌməər] [ðə; ðɪ][ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][ˈtaɪərd] , [ɔ:r][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [hɔ:t] ;
in the summer the horses were tired , or it was too hot ;
在 这 夏天 这 马匹 是 疲劳的 , 或者 它 曾是 也 热的 ;

夏天的时候，马匹要么太累了，要么天气太热了；

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [koʊld] , [ɔ:r] [tu:] [ˈsʌmθɪŋ] .
in the winter it was too cold , or too something .
在 这 冬天 它 曾是 也 寒冷的 , 或者 也 某物 .

冬天太冷了，或者其他什么原因。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈdrɪrɪ] [ˈsæbəθ] [ðə; ðɪ][sæd] [ˈmʌðər] [sæt][æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈtʃeɪmbər] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd]
Many a dreary Sabbath the sad mother sat at her chamber window and
许多 一个 凄凉 安息日 这 伤心 母亲 卫星 在 她 房间 窗户 和
[wɑ:tʃt] [ðə; ðɪ][reɪn] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [sləʊ] ,
watched the rain come down in slow ,
观看 这 雨 来 向下 在 慢的 ,

许多个阴沉的安息日，这位悲伤的母亲坐在卧室的窗前，看着雨缓缓落下。

[streɪt] [ˈdrɪz(ə)] , [rɪˈpi:tɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rˈself] [ˈræðər][ðæn; ðən] [ˈsɪŋɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈrɒkt] [tu:]
straight drizzle , repeating to herself rather than singing , as she rocked too
直的 细雨 , 重复 到 她自己 相当 比 歌唱 , 作为 她 摇滚 也
[ænd; ənd][froʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,

她一边摇晃着身体，一边喃喃自语，而不是唱歌，仿佛在诉说着细雨。

" [haʊ] [ˈlʌvli] [ɪz][ðəɪ] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] ,
" **How lovely is thy dwelling - place ,**
" 如何 迷人的 是 你的 住宅 - 地方 ,

你的居所何等可爱！

[oʊ] [lɔ:rd] [ʌv; əv][həʊsts][tu:; tə][em ˈi:] !
O Lord of hosts to me !
哦 主 的 主持人 到 我 !

万军之耶和华啊，求你帮助我！

[ðə; ðɪ] [ˈtæbərnækl] [ʌv; əv][ðəɪ] [greɪs] ,
The tabernacles of thy grace ,
这 圣幕 的 你的 优雅 ,

你恩典的圣殿，

[haʊ] [ˈplez(ə)nt] , [lɔ:rd] , [ðeɪ] [bi:; bi] !
How pleasant , Lord , they be !
如何 令人愉快的 , 主 , 他们 是 !

主啊，它们多么令人愉悦啊！

" [maɪ] ['θɜːrstɪ] [soʊl] [lɔːŋz] ['viːəməntli] ,
" **My thirsty soul longs vehemently** ,
" 我的 渴 灵魂 长 强烈地 ,
我干渴的灵魂强烈渴望着 ,

[jeɪ] , [feɪnts] [ðɑɪ] [kɔːrts] [tuː; tə] [siː] ;
Yea , faints thy courts to see ;
是的 , 晕倒 你的 法院 到 看 ;
是的 , 你的宫廷令众人惊愕不已 ;

[maɪ] ['veri] [hɑːrt] [ænd; ənd] [fleʃ] [kraɪ] [aʊt] ,
My very heart and flesh cry out ,
我的 非常 心 和 肉 哭 出去 ,
我的心和我的肉体都在呐喊 ,

[oʊ] ['lɪvɪŋ] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðiː] .
O living God for thee .
哦 活的 上帝 为了 你 .
永生的上帝啊 , 为了你 .

" ['lɔːŋɪŋ] ['miːnwaɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][sɪt] [wʌns] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [pjuː] ,
" **Longing meanwhile with intense desire to sit once again in the old pew ,**
" 渴望 同时 和 激烈的 欲望 到 坐 一次 再次 在 这 老的 座位 ,
与此同时 , 我无比渴望再次坐在那张熟悉的长椅上 .

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæstɜːz] [vɔɪs] [ɪn] [ðæt] [fɑːr] - [ə'weɪ] ,
and hear the familiar tones of her pastor's voice in that far - away ,
和 听到 这 熟悉的 音调 的 她 牧师的 嗓音 在 那 远的 - 离开 ,
她听到了远处牧师熟悉的声音 ,

[ˈplez(ə)nt] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [hoʊm] ; [naʊ] [fɪː; fɪ][hæd; həd][noʊ] [hoʊm] ,
pleasant village that used to be her home ; now she had no home ,
令人愉快的 村庄 那 用过的 到 是 她 家 ; 现在 她 有 不 家 ,
那曾经是她美丽的家乡 , 如今她却无家可归了 .

[ə; eɪ] ['wɑːndərər] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] , [ænd; ənd] [jet] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mɜːrmərər] ,
a wanderer from house to house , and yet she was not a murmurer ,
一个 流浪者 从 房子 到 房子 , 和 然而 她 曾是 不是 一个 低语者 ,
她四处漂泊 , 挨家挨户地住 , 但她从不抱怨 .

[hɜːr; hər] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [dɪd][nɑːt] ['fɔːltər] .
her faith and love did not falter .
她 信仰 和 爱 做过 不是 犹豫不决 .
她的信仰和爱从未动摇 .

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [fɪː; fɪ] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪlgrɪm] [weɪ] [ænd; ənd] ['tæriːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]
In due course of time she went on her pilgrim way and tarried for a time
在 到期的 课程 的 时间 她 去 在 她 朝圣 方式 和 滞留 为了 一个 时间

[æt; ət][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['hænəz] ;
at her daughter Hannah's ;
在 她 女儿 汉娜的 ;
过了一段时间 , 她踏上了朝圣之路 , 并在女儿汉娜家住了一段时间 ;

[ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [soʊl] , [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['welkəm] [tuː; tə]
a good - natured soul , who loved her mother and gave her welcome to
一个 好的 - 自然 灵魂 , WHO 喜爱 她 母亲 和 给予 她 欢迎 到
[sʌtʃ] [æz; əz][fɪː; fɪ][hæd; həd] ,
such as she had ,
这样的 作为 她 有 ,
她心地善良 , 爱她的母亲 , 并热情款待她的母亲 .

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] , [wið; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flɑːk] [ʌv; əv] [tʃɪldrən] , [ʌn'dɪsəplɪnd] ,
but she lived in a small house , with a large flock of children , undisciplined ,
但 她 居住地 在 一个 小的 房子 , 和 一个 大的 群 的 孩子们 , 散漫 ,
[rʌf] , [ænd; ʌnd] ['nɔɪzi] .
rough , and noisy .
粗糙的 , 和 嘈杂 .

但她住在一间小房子里, 和一大群孩子住在一起, 这些孩子缺乏管教, 粗鲁无礼, 吵闹喧哗。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈkwaɪət][ˈkɔːrnər][fɔːr; fər] [rɪ'tri:t] ,
It seemed that in the full little house there was no quiet corner for retreat ,
它 似乎 那 在 这 满的 小的 房子 那里 曾是 不 安静的 角落 为了 撤退 ,
[ænd; ʌnd] [ˈgrænməː] [ˈɔːf(ə)n] [moʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] [sɑːmz] ,
and grandma often moaned in the words of one of her dear psalms
和 奶奶 经常 呻吟 在 这 字 的 一 的 她 亲爱的 诗篇
[ænd; ʌnd] [ˈgrænməː] [ˈɔːf(ə)n] [moʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] [sɑːmz] ,
奶奶常常用她最喜欢的一首诗篇的歌词来哀叹。

" [oʊ] [ðæt] [aɪ][laɪk][ə; eɪ] [dʌv] [hæd; həd] [wɪŋz] ,
" O that I like a dove had wings ,
" 哦 那 我 喜欢 一个 鸽子 有 翅膀 ,
[ænd; ʌnd] [ˈgrænməː] [ˈɔːf(ə)n] [moʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] [sɑːmz] ,
“但愿我像鸽子一样长着翅膀,

[sed] [aɪ] , [ðen] [wʊd] [aɪ] [fliː] ,
Said I , then would I flee ,
说 我 , 然后 会 我 逃跑 ,

我说, 那我岂能逃走?

[fɑːr] [hens] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs]
Far hence that I might find a place
远的 因此 那 我 可能 寻找 一个 地方

远到我或许能找到一个地方

[wer] [aɪ][ɪn][rest] [maɪt] [biː; bi] . "
Where I in rest might be ."
在哪里 我 在 休息 可能 是 . "

我休息的时候可能会在哪里呢?

" ['æftər][ɔːl][aɪ] [niːd] [ɔːl] [ðɪs] , " [ðə; ði][oʊld] [seɪnt] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" After all I need all this , " the old saint would say to herself .
" 后 全部 我 需要 全部 这 , " 这 老的 圣 会 说 到 她自己 .
[ænd; ʌnd] [ˈgrænməː] [ˈɔːf(ə)n] [moʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] [sɑːmz] ,
“毕竟, 我需要这一切,”老圣人会这样对自己说。

" [ɪts] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [ɔː(r)dʒ] ['skuːlɪŋ] .
" It's a part of my dear Lord's schooling .
" 它是 一个 部分 的 我的 亲爱的 主场 学校教育 .

“这是我亲爱的主教导的一部分。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [tuː] [naɪs][ə; eɪ] [taɪm] , ['iːfreɪɪm] [ænd; ʌnd][aɪ][ɔːl] [ə'loʊn] .
I was having too nice a time , Ephraim and I all alone .
我 曾是 拥有 也 好的 一个 时间 , 以法莲 和 我 全部 独自的 .

我和以法莲单独相处的时间太美好了。

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][gɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
I dare say I got out of the way
我 敢 说 我 得到 出去 的 这 方式

我敢说我已经避开了。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] .
and he had to bring me back .
和 他 有 到 带来 我 后退 .

他不得不把我带回来。

[hi:; hi][sent][em 'i:][ɔ:l] [ðæt] ['pi:sf(ə)l] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][taɪm] ;
He sent me all that peaceful , comfortable time ;
他 发送 我 全部 那 和平 , 舒服的 时间 ;
他给了我所有那些平静、舒适的时光；

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɪl] [dʌn] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ]
I was very glad to have his will done when it was according to my
我 曾是 非常 高兴的 到 有 他的 将要 完毕 什么时候 它 曾是 根据 到 我的
[ˈnoʊʃ(ə)n] ;
notion ;
概念 ;

他的遗嘱能够按照我的意愿执行，我感到非常高兴；
[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
this is his will all the same ,
这 是 他的 将要 全部 这 相同的 ,
这仍然是他的遗愿。

[ænd; ənd][[æ; ʌl][nɑ:t][aɪ][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [wʌt] [hi:; hi][sendz] ?
and shall not I be willing to take what he sends ?
和 将 不是 我 是 愿意的 到 拿 什么 他 发送 ?
难道我不应该欣然接受他送来的东西吗？

[hi:; hi][ɪz][ˈoʊnli] ['getɪŋ] [em 'i:] ['redi] .
He is only getting me ready .
他 是 仅有的 获得 我 准备好 .
他只是在帮我做准备。

" [su:n] [ðə; ði] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [deɪ] [wɪl] [kʌm]
" Soon the delightful day will come
" 很快 这 愉快 天 将要 来
美好的一天即将到来。

[wen] [maɪ] [dɪr] [bɔ:rd] [wɪl] [kɔ:l][em 'i:][hoʊm] ,
When my dear Lord will call me home ,
什么时候 我的 亲爱的 主 将要 称呼 我 家 ,
当我的上帝召唤我回家时，

[ænd; ənd][aɪ][[æ; ʌl] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
And I shall see his face .
和 我 将 看 他的 脸 .
我将会见到他的脸。

" [ɔ:l'bi:ɪt][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [smɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nɔɪzi] ,
" Albeit the house was small , and the children noisy ,
" 尽管 这 房子 曾是 小的 , 和 这 孩子们 嘈杂 ,
“虽然房子很小，孩子们也很吵闹，

[ðɪs] ['pə:sɪkju:tɪd] ['grænmʌðər] [ʌv; əv] ['meni] ['hoʊmz] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['dredɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:]
this persecuted grandmother of many homes found herself dreading to leave it
这 受迫害 祖母 的 许多 房屋 成立 她自己 恐惧 到 离开 它
[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] ['eldɪst] [sʌn] .
and find a new home with her eldest son .
和 寻找 一个 新的 家 和 她 长子 儿子 .

这位饱受迫害、拥有多处住所的祖母发现自己很害怕离开现在的家，和她的大儿子一起寻找新的住所。
[ˈdʒɑ:nz][waɪf][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈpɜ:rs(ə)n] ;
John's wife had always been to her a most uncomfortable sort of person ;
约翰的 妻子 有 总是 到过 到 她 一个 最多 不舒服 种类 的 人 ;
约翰的妻子在她看来一直是个非常令人不舒服的人；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈdredɪd] [hɜːr; hər][nɑːt] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðer; ðər][hoʊm] .
she had dreaded her not frequent visits to their home .

她 有 令人恐惧的 她 不是 频繁 访问 到 他们的 家 .
她一直很害怕自己不常去他们家探望。

[bəʊθ][wɜːr; wər][glæd] [wen] [ðei] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] .
Both were glad when they were over .

两个都 是 高兴的 什么时候 他们 是 超过 .
两人都为事情结束感到高兴。

[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪnz] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] ; [ʃiː, ʃi][ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə][get] [ˈeni] [ˈnɪrər]
Twenty years had passed since his marriage ; she never seemed to get any nearer

二十 年 有 通过了 自从 他的 婚姻 ; 她 绝不 似乎 到 得到 任何 更近

[tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
to his wife .

到 他的 妻子 .
他结婚二十年了；她似乎始终没能拉近与他妻子的距离。

[naʊ] [ðə; ði][taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ʃiː, ʃi] [ˈræŋk]
Now the time had come to go and live with them , she shrank

现在 这 时间 有 来 到 去 和 居住 和 他们 , 她 缩小

[frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ,
from it ,

从 它 ,
现在到了要搬去和他们一起生活的时候，她却畏缩了。

[ænd; ənd] [poʊˈspoʊnd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [wiːks] , [bʌt; bət][dʒɑːn][wʌz; wəz][ɪnˈfleksəb(ə)] , [hiː, hi][wʌz; wəz][æn; ən]
and postponed it for weeks , but John was inflexible , he was an

和 推迟 它 为了 周 , 但 约翰 曾是 不灵活的 , 他 曾是 一个

[ˈʌpraɪt] [mæn] ,
upright man ,

直立 男人 ,
于是将此事推迟了数周，但约翰态度坚决，他是个正直的人。

[ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə][duː;][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn] [ˈferɪŋ] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈmeɪntənəns]
and bound to do his part in sharing the burden of his mother's maintenance

和 边界 到 做 他的 部分 在 分享 这 负担 的 他的 母亲的 维护

.
:
.

他有义务分担抚养母亲的重担。

[ˈmɪsɪz] . [dʒɑːn] [ˈkɛnsɛt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈaɪsi] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [θɪn] [lɪps][ænd; ənd][koʊld] [ɡreɪ]
Mrs . John Kensett was one of those icy women with thin lips and cold grey

太太 . 约翰 肯塞特 曾是 一 的 那些 冰冷的 女性 和 薄的 嘴唇 和 寒冷的 灰色的

[aɪz] ,
eyes ,

眼睛 ,
约翰·肯塞特夫人是那种嘴唇薄、眼神冰冷的女人。

[meɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [wɪˈðəʊt] [ə; ei] [hɑːrt] — [ˈwɪmɪn] [huː] [meɪk] [ə; ei] [kuːl] [ˈætməsfɪr]
made up from the first without a heart — women who make a cool atmosphere

制成 向上 从 这 第一的 没有 一个 心 — 女性 WHO 制作 一个 凉爽的 气氛

[əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ˈsʌmər] .
about them even in the heat of summer .

关于 他们 甚至 在 这 热 的 夏天 .
由一群没有心肠的人组成——即使在炎热的夏天，她们也能营造出一种凉爽的氛围。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈstaɪlɪʃ] [ænd; ənd] [ˈhænsəmli] [drest] ,
She was tall and stylish and handsomely dressed ,

她 曾是 高的 和 时髦的 和 英俊地 穿着 ,
她身材高挑，衣着时尚得体。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [hɜːr; həɹ][gʊʊld] ['aɪgləːsɪz] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [sɪ'vɪrli]
and when she mounted her gold eyeglasses and through them severely
和 什么时候 她 安装 她 金子 眼镜 和 通过 他们 严重
[lʊkt] [wʌn]['ʊvər] ,
looked one over ,
看起来 一 超过 ,

当她戴上金眼镜，透过眼镜严厉地打量着一个人时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ɪn'diːd] [tuː; tə][soʊ] [miːk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][hɜːr; həɹ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
she was formidable indeed to so meek a woman as her mother - in - law .
她 曾是 强大 的确 到 所以 温顺 一个 女士 作为 她 母亲 - 在 - 法律 .

对于她那温顺的婆婆来说，她确实是一个令人敬畏的女人。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['mærid] [dʒɑːn] ['kɛnsət] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz] [mɔːr]
She must have married John Kensett because an establishment is more
她 必须 有 已婚 约翰 肯塞特 因为 一个 建立 是 更多的
[kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] ,
complete with a man at the head of it ,
完全的 和 一个 男人 在 这 头 的 它 ,

她一定是嫁给了约翰·肯塞特，因为一个机构有了男人领导才更完整。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [end][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][laɪf][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['rʌnɪŋ]
for that was the chief end of her life to keep all things in perfect running
为了 那 曾是 这 首席 结尾 的 她 生活 到 保持 全部 事物 在 完美的 跑步
[ɔːrdər][ɪn] [ðæt] ['elɪɡəntli] [ə'pɔɪntɪd] [hoʊm] ,
order in that elegantly appointed home ,
命令 在 那 优雅地 任命 家 ,

因为她一生的主要目标就是让那间布置典雅的家中一切井然有序。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn][ɔːl] [nuː] [ænd; ənd] ['fɜːrniʃɪŋz] ['ʌndər]
and to keep abreast of the times in all new adornings and furnishings under
和 到 保持 并排 的 这 时代 在 全部 新的 装饰 和 家具 在下面
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

并且要紧跟时代潮流，拥有世间一切新颖的装饰品和家具。

[wʌn] ['skɪptʃər] [ædmə'nɪʃ(ə)n][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hiːd] [tuː; tə] :
One Scripture admonition at least she gave heed to :
一 圣经 警告 在 至少 她 给予 注意到 :
她至少听从了圣经中的一条劝诫:

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['haʊshoʊld] .
she looked well to the ways of her household .
她 看起来 出色地 到 这 方式 的 她 家庭 .
她很了解家里的规矩。

[wʌn] [maɪt] [ɪk'splɔːr] [frʌm; frəm] ['gærət] [tuː; tə] ['selər] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ænd; ənd][faɪnd] ['hʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]
One might explore from garret to cellar in that house and find nothing out of
一 可能 探索 从 阁楼 到 地窖 在 那 房子 和 寻找 没有什么 出去 的
[plɛs] ,
place ,
地方 ,

人们可以把那栋房子从阁楼到地窖都逛一遍，却发现一切都井然有序。

['hʌθɪŋ] [sɔɪld] , ['hʌθɪŋ] [left] [ʌn'dʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] .
nothing soiled , nothing left undone that should have been done .
没有什么 脏的 , 没有什么 左边 未完成 那 应该 有 到过 完毕 .
没有脏乱，没有该做的事情没做。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][wið'ɔ:l; wiθ'ɔ:l] ; [ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [ɪ'kɑ:nəməst] [ɪn] [smɔ:l] [θɪŋz] .

She was withal , a rigid economist in small things .
她 曾是 此外 , 一个 死板的 经济学家 在 小的 事物 .

不过, 她在小事上却是个一丝不苟的经济主义者。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kept] [ˈʌndər] [lɑ:k] [ænd; ənd] [kiː] , [ænd; ənd] [dəʊld] [aʊt] [ɪn] [ˈveri] [smɔ:l] [ˈkwɑ:ntətɪz]
Everything was kept under lock and key , and doled out in very small quantities
一切 曾是 保留 在下面 锁 和 钥匙 , 和 施 出去 在 非常 小的 数量

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] .

to the servants .
到 这 仆人 .

所有物品都被锁起来, 只少量分发给仆人。

[hɜ:r; hær] ['teɪbl] [kʊd; kəd] ['nevər] ['merɪt] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['vʌlgərli] ['loʊdɪd] ;

Her table could never merit the charge of being vulgarly loaded ;
她 桌子 可以 绝不 优点 这 收费 的 存在 粗俗地 已加载 ;

她的餐桌绝对称不上摆满了庸俗不堪的物品;

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [hi:t] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][mɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði]

the furnace heat was never allowed to run above a certain mark on the
这 炉 热 曾是 绝不 允许 到 跑步 多于 一个 肯定 标记 在 这

[θər'mɑ:mɪtər] ,

thermometer ,
温度计 ,

炉子的温度始终被限制在温度计上的某个特定刻度线以下。

[noʊ] ['mætər] [hu:] ['ʃɪvəd] ,

no matter who shivered ,
不 事情 WHO 瑟瑟发抖 ,

无论谁感到颤抖,

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['daʊtləs] [wɔ:kt] [maɪlz] [ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [gæs] ['dʒets] [tuː; tə][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt]

and she had doubtless walked miles in turning gas jets to just the right
和 她 有 毫无疑问 步行 英里 在 转弯 气体 喷气式飞机 到 只是 这 正确的

[pɔɪnt] .

point .
观点 .

毫无疑问, 她为了把煤气喷嘴调整到合适的角度, 走了好几英里路。

[ɪn] [ðɪs] [moʊst] ['elɪɡənt] , [prɪ'saɪs] , [ɪ'mækjələt] [haʊs] ,

In this most elegant , precise , immaculate house ,
在 这 最多 优雅的 , 精确的 , 完美无瑕 房子 ,

在这栋极其优雅、精致、一尘不染的房子里,

[wer] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd]['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] [kən'trəʊld] [baɪ]['sɜ:rt(ə)n][ʌn'veəriŋ,ʌn'vəriŋ]

where everything and everybody was controlled by certain unvarying
在哪里 一切 和 大家 曾是 受控 经过 肯定 不变的

[ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)] [ru:lz] ,

and inflexible rules ,
和 不灵活的 规则 ,

在那里, 一切人和事都受到某些一成不变、僵化的规则的控制。

[ðə; ði][oʊld] [ˈmʌðər] [felt] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] ['streɪtnd] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [ˈevər] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈtɑ:psi] -

the old mother felt almost as straitened as she ever had in the small topsy -
这 老的 母亲 毛毡 几乎 作为 拮据 作为 她 曾经 有 在 这 小的 颠倒 -

[ˈtɜ:vi] [wʌn] .

turvy one .
颠簸 一 .

老母亲感到自己几乎和以前在那个颠倒的小房子里一样局促不安。

[hɜːr; hər] [ru:m] [wɹ; wəz] [ˈskɜːsli] [əˈbʌv] [ˈʃɪvərɪŋ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ˈwɪndəʊz] [ˌoʊvərˈlʊkt]
Her room was scarcely above shivering point , and the back windows overlooked
她 房间 曾是 几乎 多于 瑟瑟发抖 观点 , 和 这 后退 视窗 被忽视的
[noʊ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈprɑːspekt] .
no cheerful prospect .
不 快乐 前景 :

她的房间冷得几乎让人瑟瑟发抖，后窗外也看不到任何令人愉快的景色。

[hɪr] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [əˈloʊn] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈfeltər] [ænd; ənd] [kloʊðz] ,
Here day after day she sat alone ; she had food and shelter and clothes ,
这里 天 后 天 她 卫星 独自的 ; 她 有 食物 和 庇护所 和 衣服 ,
[waɪ] [wɹ; wəz] [ˈfʊd] [ənd] [ˈhæʊz] [ənd] [ˈkloʊðz] ,
她日复一日地独自坐在这里；她有食物、有住处、有衣服，
[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [ˈpɑːsəbli] [waːnt] ?
what more could old people possibly want ?
什么 更多的 可以 老的 人们 可能 想 ?

老年人还能奢求什么呢？

[æt; ət] [miːl] [taɪmz] [hɜːr; hər] [sʌn] [wɹ; wəz] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [æbˈstræktɪd] [ɔːr] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz]
At meal times her son was silent and abstracted or absorbed in his
在 一顿饭 时代 她 儿子 曾是 沉默的 和 摘要 或者 吸收 在 他的
[ˈnuːzpeɪpər] .
newspaper .
报纸 :

吃饭时，她的儿子总是沉默不语，要么心不在焉，要么全神贯注地看着报纸。

[ɪf] [ˈenɪbʌːdi] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈmʌðəz] [hɑːrt] [wɹ; wəz] [ˈhɪrli] [ˈbreɪkɪŋ]
If anybody had told him that his old mother's heart was nearly breaking
如果 任何人 有 讲述 他 那 他的 老的 母亲的 心 曾是 几乎 打破
[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [ˈsɪmpəθi] ,
for lack of loving sympathy ,
为了 缺少 的 爱 同情 ,
[hɪ; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈstɑːnɪʃt] .
he would have been astonished .
他 会 有 到过 惊讶 :

如果有人告诉他，他年迈的母亲因为缺乏关爱和同情而几乎心碎，

他一定会感到非常惊讶。

[ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [aɪz] [ˈɔːf(ə)n] [gruː] [dɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [ðə; ði][ˈfrɪdʒɪd] ,
The faded eyes often grew dim with tears as she looked at him — the frigid ,
这 褪色 眼睛 经常 生长 暗淡 和 眼泪 作为 她 看起来 在 他 — 这 寒冷 ,
[ʌnˈbendɪŋ] [mæn] — [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪ; hi][wɹ; wəz][ɪn] [ðoʊz] [fɜːrst] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
unbending man — and remembered him as he was in those first years of
不屈 男人 — 和 记得 他 作为 他 曾是 在 那些 第一的 年 的
[hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪd] [laɪf] ,
her married life ,
她 已婚 生活 ,

她望着他时，那双黯淡的眼睛常常因泪水而黯淡下来——冰冷的，

一个固执己见的人——她还记得他婚后最初几年的样子。

[ˈdɑːrlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɑːni] [ɪn] [waɪt] [ˈdresɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [kəːlz] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər] [ˈbʌtərflaɪz] [ænd; ənd]
darling little Johnnie in white dresses and long curls , running after butterflies and
亲爱的 小的 约翰尼 在 白色的 连衣裙 和 长的 卷发 , 跑步 后 蝴蝶 和
[ˈpɪkɪŋ] [ˈflaʊərz] ;
picking flowers ;
挑选 花朵 ;

可爱的小约翰尼穿着白色连衣裙，留着长长的卷发，追逐着蝴蝶，采摘着鲜花；

" [wʌt] [ɪz] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə] [ju:; jə] ?
" **What is all this to you ?**
" 什么 是全部 这 到 你 ？

这一切对你来说又算什么呢？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [ju:; jə] [wɜ:r; wər] [ded] . "
It is time you were dead ."
它 是 时间 你 是 死的 . "

你该死了。

" [dʒɑ:n] [ɪz] ['bɪzi] , " [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['ləʊnli] [ru:m] ,
" **John is busy , " she would say , as she mounted the stairs to her lonely room ,**
" 约翰 是 忙碌的 , " 她 会 说 , 作为 她 安装 这 楼梯 到 她 孤独 房间 ,
" 约翰很忙, " 她一边说着, 一边走上楼梯, 回到她那间孤零零的房间。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['bɪznəs] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] -
and he buttoned his coat and hastened away to business , without a '
和 他 纽扣 他的 外套 和 加快 离开 到 商业 , 没有 一个 -
[gʊd] - [baɪ] - [ɔ:r] [ə; eɪ] - [gʊd] [naɪt] ,
good - bye ' or a ' good night ,
好的 - 再见 - 或者 一个 - 好的 夜晚 ,

他扣好外套, 匆匆忙忙地去忙自己的事, 连句“再见”或“晚安”都没说。

- [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [drɔ:] [əʊt] [hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [nɪt] [ɑ:n] , [ɔ:f(ə)n] [θru:] [ter; tɪ(ə)r] -
' then she would draw out her knitting and knit on , often through tear -
- 然后 她 会 画 出去 她 针织 和 针织 在 , 经常 通过 撕 -
['blaɪndɪd] [aɪz] .
blinded eyes .
失明 眼睛 .

然后她会拿出毛线继续织, 常常泪眼朦胧。

[sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [hɪr] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ænd; ənd] [wʊd] [æsk] [tu:; tə] [hæv; həv]
Sometimes she did not hear a remark the first time and would ask to have
有时 她 做过 不是 听到 一个 评论 这 第一的 时间 和 会 问 到 有
[aɪ 'ti:] [rɪ'pi:tɪd] ,
it repeated ,
它 重复 ,

有时她第一次没听清别人说的话, 就会要求再说一遍。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mænɪfest] [ɪm'peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɔ:lweɪz] [sent] [ə; eɪ] [pæŋ] [wel]
but the manifest impatience with which it was done always sent a pang well
但 这 显现 不耐烦 和 哪个 它 曾是 完毕 总是 发送 一个 疼痛 出色地
- ['laɪkənd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sɔ:rd] - [θrʌst] ,
- likened to a sword - thrust ,
- 类似 到 一个 剑 - 推力 ,

但那种显而易见的急躁态度, 总是让人感到一阵如同被剑刺般的剧痛。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪr] ['mʌðər] [wʊd] ['kʌvər] [ðə; ði] [wu:nd] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wɪ'dɪn] [hɜ:r'self] ,
but the dear mother would cover the wound and think within herself ,
但 这 亲爱的 母亲 会 覆盖 这 伤口 和 思考 之内 她自己 ,
但亲爱的母亲会包扎伤口, 默默地思考着。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [def] ['pi:p(ə)l] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [stɪl] .
" **I know it is a great trouble to talk to deaf people , I ought to keep still .**
" 我 知道 它 是 一个 伟大的 麻烦 到 讲话 到 聋 人们 , 我 应该 到 保持 仍然 .
“我知道和聋人说话很麻烦, 我应该保持安静。”

" [streɪndʒ] [ðæt] [ði:z] [stæbz] [kʌm] [nɑ:t] [ə'loʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔ:st] [ʃi:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,
" **Strange that these stabs come not alone from the lost sheep of the family ,**
" 奇怪的 那 这些 刺伤 来 不是 独自的 从 这 丢失的 羊 的 这 家庭 ,
奇怪的是, 这些刺伤事件并非只发生在家族中那些迷失的羔羊身上。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [ˈɑ:nə-d] [ˈsɪtɪzn] ；
but from the son who is the honoured citizen ；
但 从 这 儿子 WHO 是 这 荣幸 公民 ；

但却出自那位受人尊敬的公民之子；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [hu:] [[aɪnz] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈsɜ:rk(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈvɜ:rtʃʊ] ；
from the daughter who shines in her circle as a woman of many virtues ；
从 这 女儿 WHO 闪耀 在 她 圆圈 作为 一个 女士 的 许多 美德 ；

来自一位在身边光芒四射、拥有诸多美德的女儿；

[frʌm; frəm] [ˈgrænˈtɪldrən] [treɪnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈsæbəθ] - [sku:l] ．
from grandchildren trained up in the Sabbath - school ．
从 孙辈 受过训练 向上 在 这 安息日 - 学校 ．

来自在主日学校接受训练的孙辈。

" [ˈɪntu:] [i:tʃ] [laɪf][sʌm; səm] [ˈsʌnʃaɪn] [mʌst; məst][fɔ:l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][reɪn] ,
" **Into each life some sunshine must fall , as well as rain** ,
" 进入 每个 生活 一些 阳光 必须 落下 , 作为 出色地 作为 雨 ,

每个人的人生中既会有阳光，也会有雨露。

" [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] ． [ˈkənsət] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:rz][frʌm; frəm] - [ˈletərz] ；
" **and Mrs . Kensett had much of hers from Benjie's letters** ；
" 和 太太 ． 肯塞特 有 很多 的 她的 从 - 信件 ；

肯塞特太太的许多作品都来自本杰的信件；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈregjələr][æz; əz][ðə; ði] [du:] [ænd; ənd] [ˈtʃɪri] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] ,
they were regular as the dew and cheery as the sun ,
他们 是 常规的 作为 这 露 和 欢快的 作为 这 太阳 ,

他们像露水一样规律，像阳光一样明媚。

[ə; eɪ][ˈbɔ:lsəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwu:ndz] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] [hɑ:rt] ．
a balsam for the wounds in the poor heart ．
一个 香脂 为了 这 伤口 在 这 贫穷的 心 ．

抚慰贫瘠心灵创伤的良药。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mɪr] [ˈskɪbəlz] [ˈi:ðər] — " [aɪ][eɪˈem] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ；
They were not mere scribbles either — " I am well , and I hope you are ；
他们 是 不是 仅仅 涂鸦 任何一个 — " 我 是 出色地 , 和 我 希望 你 是 ；

它们也不仅仅是潦草的字迹——“我很好，希望你也很好；

[aɪ] [ˈhævnt] [taɪm][tu:; tə] [raɪt] [mɔ:r] [naʊ] " — [bʌt; bət] [ɡʊd] [lɔ:ŋ] [ˈletərz] ,
I haven't time to write more now " — but good long letters ,
我 还没有 时间 到 写 更多的 现在 " — 但 好的 长的 信件 ,

我现在没时间写更多了”——但好的长信，

[wɪð; wɪθ] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋz] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋz] , [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hi:; hi] [met] , [ðə; ði] [bʊks]
with accounts of all his comings and goings , the people he met , the books
和 账户 的 全部 他的 来访 和 行进 , 这 人们 他 遇见 , 这 图书

[hi:; hi] [ri:d] ,
he read ,
他 读 ,

详细记录了他的所有行踪、所见所闻、所读书籍，

[hɪr] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd][ðər; ðər][ə; eɪ] [poʊˈetɪkl] [ˈfænsɪ] ；
here a dash of fun and there a poetical fancy ；
这里 一个 短跑 的 乐趣 和 那里 一个 诗意的 想要 ；

这里有点趣味，那里有点诗意；

[ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm][ɔ:l][ræn][laɪk][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [θred] [ðə; ði] [daɪr] [ˈbɔɪz] [ˈtendər] [lʌv]
and through them all ran like a golden thread the dear boy's tender love
和 通过 他们 全部 跑 喜欢 一个 金的 线 这 亲爱的 男孩们 投标 爱
[ænd; ənd] [ˈrevərəns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
and reverence for his mother .
和 尊敬 为了 他的 母亲 .

贯穿始终的是男孩对母亲的深切爱意和敬意，如同金线一般。

[ˈnevər] [dɪd][ˈmeɪd(ə)n] [wa:tʃ] [fɔ:r; fər] [ˈlʌvz-ɪz] [ˈmɪsɪv] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈɑ:rdər] ; [ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [roʊt]
Never did maiden watch for lover's missive with more ardour ; sometimes he wrote
绝不 做过 少女 手表 为了 恋人的 信函 和 更多的 热情 ; 有时 他 写道
[wʌn] [deɪ] ,
one day ,
一 天 ,

少女从未如此热切地盼望过爱人的来信；有时他会在某天写道：

[ˈsʌmtaɪmz] [əˈnʌðər] , [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [wʌnz][ə; eɪ] [wi:k] ,
sometimes another , but always once a week ,
有时 其他 , 但 总是 一次 一个 星期 ,
有时不止一次，但总是每周一次。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkenset] [kept] [ə; eɪ] [[ɑ:rp] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpoʊstmən] ;
and Mrs . Kensett kept a sharp look out for the postman ;
和 太太 . 肯塞特 保留 一个 锋利的 看 出去 为了 这 邮差 ;
肯塞特太太时刻留意着邮递员的到来；

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [dru:] [nɪr] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ji:; ji] [meɪd] [ˈmeni] [ˈdʒə:nɪz] [daʊn] [ðə; ði]
when the time drew near for him to come she made many journeys down the
什么时候 这 时间 画 靠近 为了 他 到 来 她 制成 许多 旅程 向下 这
[sterz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ji:; ji][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
stairs to see if she could get a glimpse of him .
楼梯 到 看 如果 她 可以 得到 一个 一瞥 的 他 .
当他到来的时间临近时，她多次下楼，希望能瞥见他一眼。

[wen] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ˈletər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈfɔ:rθˈkʌmɪŋ] [fi:; ji] [felt] [ˈsʌmhəʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
When the expected letter was not forthcoming she felt somehow as if the
什么时候 这 预期的 信 曾是 不是 即将推出 她 毛毡 不知何故 作为 如果 这
[ˈpoʊstmən][wɜ:r; wər][tu:; tə] [bleɪm] .
postman were to blame .
邮差 是 到 责备 .
当期待已久的信件没有到来时，她总觉得是邮递员的错。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][dɪd] [kʌm] , [ɑ:] ! [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [braɪt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ;
But when he did come , ah ! that was the one bright day of the week ;
但 什么时候 他 做过 来 , 啊 ! 那 曾是 这 一 明亮的 天 的 这 星期 ;
但当他真的来的时候，啊！那是一周中唯一晴朗的一天；

[haʊ] [ji:; ji] [ri:d] [ænd; ənd][ɑ:r ˈi:] - [ri:d] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][pʊt] [aɪ ˈti:][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpɔ:kɪt] [ænd; ənd]
how she read and re - read it , and put it in her pocket and
如何 她 读 和 关于 - 读 它 , 和 放 它 在 她 口袋 和
[θɔ:t] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] ,
thought it over ,
想法 它 超过 ,
她一遍又一遍地读，然后把它放进口袋里仔细思考。

[waɪl] [fi:; ji] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈnɪtɪŋ] ,
while she went on with her knitting ,
尽管 她 去 在 和 她 针织 ,
她一边继续织毛衣，

[ðen] [wen] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɪt] [dɪˈstɪŋkt] [ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd] ,
then when some little point was not quite distinct in her mind ,
然后 什么时候 一些 小的 观点 曾是 不是 相当 清楚的 在 她 头脑 ,
这时, 她脑海中某个小细节似乎不太清楚了。

[brɔ:t] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ænd; ənd] [ri:d] [aɪ ˈti:] [əˈgen] ,
brought it out and read it again ,
带来 它 出去 和 读 它 再次 ,
我把它拿出来又读了一遍。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [əˈnʌðər] [wʌn] [keɪm] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][wɔ:rn] [aʊt] .
so that by the time another one came this one was worn out .
所以 那 经过 这 时间 其他 一 来了 这 一 曾是 磨损 出去 .
所以当另一台机器送来的时候, 这台机器已经磨损殆尽了。

[ˈdʒɑ:nz][waɪf] [θɔ:t] [tu:; tə] [ˈregjuleɪt] [ðɪs] [wʌn] [smɔ:l] [ˈplez(ə)nt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] -
John's wife thought to regulate this one small pleasant excitement of her mother -
约翰的 妻子 想法 到 调节 这 一 小的 令人愉快的 激动 的 她 母亲 -
[ɪn] - [ˈlɔz] [laɪf][baɪ] [riˈmɑ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ðæt] " [ˈsʌmbɑ:di] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel]
in - law's life by remarking to her husband that " somebody ought to tell
在 - 法律的 生活 经过 评论 到 她 丈夫 那 " 某人 应该 到 告诉
[ˈbendʒəˌmɪn][tu:; tə] [raɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [deɪ] ,
Benjamin to write on a particular day ,
本杰明 到 写 在 一个 特别的 天 ,

约翰的妻子想规范一下婆婆生活中这件小小而令人愉快的事情, 于是她对丈夫说: “应该有人告诉本杰明在某一天写信。”
[ˈmʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈfɪdʒɪti] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪl] .
mother was so fidgety when it was time for the mail .
母亲 曾是 所以 坐立不安 什么时候 它 曾是 时间 为了 这 邮件 .
每当要取邮件的时候, 妈妈总是坐立不安。

" [haʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [ˈhæpi] !
" How small a thing is a letter to make one happy !
" 如何 小的 一个 事物 是 一个 信 到 制作 一 快乐的 !
一封信竟能让人如此快乐!

[ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: ˈes][let][ðə; ði] [sɔ:rd] [pɪrs] [ðə; ði] [dɪr] [ˈmʌðər] [hɑ:rt] [baɪ]
and yet some of us let the sword pierce the dear mother heart by
和 然而 一些 的 我们 让 这 剑 刺穿 这 亲爱的 母亲 心 经过
[wɪðˈhoʊldɪŋ; wɪθˈhoʊldɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [kɔ:sts][ju: ˈes][soʊ][ˈlɪt(ə)] .
withholding that which costs us so little .
扣留 那 哪个 成本 我们 所以 小的 .

然而, 我们中的一些人却因为吝啬于付出微不足道的代价, 而让利剑刺穿了慈母的心。

[gɑ:d] [ˈpɪti] [ju: ˈes] [wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌðərz] [ɑ:r; əɹ] [gɔ:n] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ɔ:r][pen] .
God pity us when our mothers are gone beyond the reach of voice or pen .
上帝 遗憾 我们 什么时候 我们的 母亲们 是 已消失 超过 这 抵达 的 嗓音 或者 笔 .
当我们的母亲离世, 无法再用言语或文字表达心声时, 上帝会怜悯我们。

[wʌn] [deɪ] [hɜ:r; həɹ] [ˈletər] [kənˈteɪnd] [nu:z] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
One day her letter contained news of great importance .
一 天 她 信 包含 消息 的 伟大的 重要性 .
有一天, 她的信里带来了非常重要的消息。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ri:d] [ænd; ənd] [ˈpɒndəd] [lɔ:ŋ] .
It was read and pondered long .
它 曾是 读 和 沉思 长的 .
它被反复阅读和思考了很久。

[ˈbendʒi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] !
Benjie was going to be married !
本杰 曾是 去 到 是 已婚 !
本杰要结婚了!

[ðə; ði] ['mʌðər] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [nu:z] ；
The mother did not like the news ；
这 母亲 做过 不是 喜欢 这 消息 ；

母亲不喜欢这个消息；

[ˈsʌmhaʊ] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; həɹ][plænz][fɔ:r; fər][ˈbendʒi][ðə; ði][waɪf][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [ɪn] .
somehow in all her plans for Benjie the wife had not come in .
不知何故 在 全部 她 计划 为了 本杰 这 妻子 有 不是 来 在 ；

不知为何，在她为本杰制定的所有计划中，妻子却被忽略了。

[naʊ] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['kʌmfərt] [ɪn][hɪm; ɪm] ； [hi:; hi] [wʊd] ['mæri] [ænd; ənd]
Now this would be the last of her comfort in him ； he would marry and
现在 这 会 是 这 最后的 的 她 舒适 在 他 ； 他 会 结婚 和
[ˈset(ə)l] [daʊn] ，
settle down ；
定居 向下 ；

现在，她能从他身上得到的最后慰藉就是这件事了：他会结婚成家。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi][dʒʌst] [laɪk] [dʒɑ:n] — ['ɡɪv(ə)n] [ʌp] [tu:; tə] ['bɪznəs] .
and probably be just like John — given up to business .
和 大概 是 只是 喜欢 约翰 — 给定 向上 到 商业 ；

而且很可能像约翰一样——全身心投入到事业中。

[hi:; hi] ['pɪktəd] [aʊt][hɪz; ɪz] ['fju:tʃər] [braɪd] [æz; əz] [ɡʊd] [ænd; ənd] ['lʌvli] .
He pictured out his future bride as good and lovely .
他 如图所示 出去 他的 未来 新娘 作为 好的 和 迷人的 ；

他想象中的未婚妻善良美丽。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [θɔ:t] [soʊ] ，
Of course he thought so ；
的 课程 他 想法 所以 ；

他当然会这么想。

[bʌt; bət] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['kenset] [kʊd; kəd][get][noʊ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪk'sept] [ə; eɪ]
but poor Mrs . Kensett could get no vision of a daughter - in - law except a
但 贫穷的 太太 ； 肯塞特 可以 得到 不 想象 的 一个 女儿 - 在 - 法律 除了 一个
[tɔ:l] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
tall woman with severe expression .
高的 女士 和 严重 表达 ；

但可怜的肯塞特太太看到的却只有一位身材高挑、表情严肃的儿媳妇。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz][æn; ən] ['erəs] ， " ['bendʒi] [roʊt] .
" She is an heiress , " Benjie wrote .
" 她 是 一个 女继承人 ， " 本杰 写道 ；

“她是一位女继承人，”本杰写道。

[wel] ， [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ？
Well , what of that ?
出色地 ， 什么 的 那 ？

那又如何呢？

[ˈdʒɑ:nz][waɪf][hæd; həd] ['prɑ:pərti] [tu:] .
John's wife had property too .
约翰的 妻子 有 财产 也 ；

约翰的妻子也有房产。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['laɪkli] [bi:; bi] [praʊd] ， [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [oʊld] ['wʊmən] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] .
She would likely be proud , and ashamed of a plain old woman like her .
她 会 可能 是 自豪的 ， 和 羞愧 的 一个 清楚的 老的 女士 喜欢 她 ；

她可能会为像她这样一位平凡的老妇人感到骄傲，又感到羞愧。

[ˈbendʒəmin][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɔ:rtʃən] - [ˈhʌntər] ；
Benjamin was no fortune - hunter ；
本杰明 曾是 不 财富 - 猎人 ；

本杰明并非一个追逐财富的人；

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk][ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfe(ə)n] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər] [æmˈbɪ(ə)n][dəˈrektli; daɪˈrektli]
he was hard at work in his profession with no other ambition directly
他 曾是 难的 在 工作 在 他的 职业 和 不 其他 志向 直接地
[bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][tu:; tə][get] [təˈgeðər] [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)] [hoʊm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [teɪk]
before him but to get together a humble home to which he might take
前 他 但 到 得到 一起 一个 谦逊的 家 到 哪个 他 可能 拿
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ；
his mother ；
他的 母亲 ；

他一心扑在自己的职业上，没有其他的抱负，只想建立一个简朴的家，以便接他的母亲去那里。

[hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [sərˈpraɪz] [hɜ:r; hər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] [wʊd] [æt; ət][ɔ:l] [ˈwɔ:rənt]
he intended to surprise her as soon as his income would at all warrant
他 故意的 到 惊喜 她 作为 很快 作为 他的 收入 会 在 全部 保证
[aɪˈti:] .
it ；
它 ；

他打算一旦收入足够，就给她一个惊喜。

[bʌt; bət][æz; əz][dʒɑ:n] [ˈmɪltən] [wen] [hi:; hi][met] [ˈmeri] [ˈpəʊəl] [ˈfɑ:sənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɜ:rnɪstli] [əˈpɑ:n]
But as John Milton when he met Mary Powell fastened his eyes earnestly upon
但 作为 约翰 米尔顿 什么时候 他 遇见 玛丽 鲍威尔 系紧 他的 眼睛 切实 之上
[hɜ:r; hər] ,
her ；
她 ；

但正如约翰·弥尔顿遇见玛丽·鲍威尔时那样，他全神贯注地注视着她。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] " [ˈmɪstrəs] [ˈmɪltən] , " [soʊ][ˈbendʒəmin] ,
knowing that he had found " Mistress Milton , " so Benjamin ；
会心 那 他 有 成立 " 情妇 米尔顿 ， " 所以 本杰明 ；

本杰明知道自己找到了“米尔顿夫人”，于是

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈsæbəθ] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [klæs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] [ˈsæbəθ] - [sku:l] ,
the first Sabbath he took a class in the mission Sabbath - school ；
这 第一的 安息日 他 采取 一个 班级 在 这 使命 安息日 - 学校 ；

第一个安息日，他在教会的安息日学校上了课。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [nɪr] [ˈneɪbər] [tu:; tə][ə; eɪ] [swi:t] - [feɪst] [jʌŋ] [ˈti:tʃər] ,
and found himself near neighbour to a sweet - faced young teacher ；
和 成立 他自己 靠近 邻居 到 一个 甜的 - 面对 年轻的 老师 ；

他发现自己与一位面容甜美的年轻女教师成了近邻，

[nu:] [ðæt] [noʊ] [ˈʌðər] [feɪs] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [kʊd; kəd][soʊ] [ˈkloʊsli] [rɪˈzemb(ə)] [ðə; ði][aɪˈdi:əl] [ˈpɪktʃər]
knew that no other face in all the world could so closely resemble the ideal picture
知道 那 不 其他 脸 在 全部 这 世界 可以 所以 密切 类似 这 理想的 图片

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈsketʃt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪm] ,
he had sketched of that dim ；
他 有 草图 的 那 暗淡 ；

他知道，世界上没有哪张脸能像他笔下那张朦胧的脸那样，如此接近他理想中的形象。

[ˈʃædʊvi] , [fɑ:r] - [ɔ:f] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .
shadowy , far - off person , his wife ；
阴暗的 ， 远的 - 离开 人 ， 他的 妻子 ；

远处一个模糊的人影，是他的妻子。

[ˈmeriən] [ˈledʒəd] , [tu:] ,
Marian Ledyard , too ,
玛丽安 莱迪亚德 , 也 ,

玛丽安·莱迪亚德也是。

[wʊd] [nɑ:t] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [kənˈfest] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈplezər] [ʃiː; ʃi] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði]
would not willingly have confessed with what a thrill of pleasure she noticed the
会 不是 心甘情愿 有 坦白 和 什么 一个 刺激 的 乐趣 她 注意到 这
[jʌŋ] [ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [əˈgen] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈsæbəθ] ,
young stranger was in his place again on the following Sabbath ,
年轻的 陌生人 曾是 在 他的 地方 再次 在 这 下列的 安息日 ,

她不会轻易承认，她注意到那个年轻的陌生人在接下来的安息日又出现在原地时，心中充满了多么强烈的愉悦感。

[nɔ:r] [haʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sə:tʃt] [ˈdɪlɪdʒəntli] [θru:] [ˈevri] [əˈsembli] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌn]
nor how for a time she searched diligently through every assembly for that one
也不 如何 为了 一个 时间 她 搜索 勤勉地 通过 每一个 集会 为了 那 一
[feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ˈpəʊər] [tuː; tə] [əˈtrækt] [hɜ:r; hər] ;
face that had such strange power to attract her ;
脸 那 有 这样的 奇怪的 力量 到 吸引 她 ;

她也从未想过，有一段时间，她会在各种场合中孜孜不倦地寻找那张对她有着奇异吸引力的面孔；

[ɪn][nəʊ] [pleɪs] , [ðəʊ] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [ˈhæpən] [tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ɪkˈsept] [ðæt] [wʌn] ,
in no place , though , did she happen to meet him except that one ,
在 不 地方 , 尽管 , 做过 她 发生 到 见面 他 除了 那 一 ,
[ˈhæpən] [tə] [mi:t] [hɪm] [ɪkˈsept] [ðæt] [wʌn] ,
然而，除了那一次之外，她再也没有在其他任何地方遇到过他。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ] [ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər] [əˈkweɪntəns] .
where there was no opportunity for acquaintance .
在哪里 那里 曾是 不 机会 为了 熟人 .

在那里，没有机会彼此相识。

[ˈbendʒəməɪn][hæd; həd] [ˈfʊli] [rɪˈzɔ:lvd] [tuː; tə] [si:k] [hɜ:r; hər][aʊt] ,
Benjamin had fully resolved to seek her out ,
本杰明 有 完全 已解决 到 寻找 她 出去 ,
[ˈbendʒəməɪn] [aʊt] ,
本杰明已下定决心要找到她。

[bʌt; bət] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] [hu:] [pəˈzest] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪn][hɜ:r; hər]
but learning that she was an orphan who possessed a large fortune in her
但 学习 那 她 曾是 一个 孤儿 who 拥有 一个 大的 财富 在 她
[oʊn] [raɪt] ,
own right ,
自己的 正确的 ,

但得知她是个孤儿，而且自己还拥有一大笔遗产后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌθs] [ðæt] [ˈflʌtər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]
he was too proud to be counted one of the moths that flutter about a
他 曾是 也 自豪的 到 是 计数 一 的 这 蛾子 那 扑 关于 一个
[ˈkænd(ə)] ,
candle ,
蜡烛 ,

他太过骄傲，不愿屈居于那些围绕蜡烛飞舞的飞蛾之列。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [əˈnʌðər] [rɪˈzɔ:lvd] , [tuː; tə] [θɪŋk] [nəʊ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ,
so he made another resolve , to think no more about her ,
所以 他 制成 其他 解决 , 到 思考 不 更多的 关于 她 ,
[ˈhæpən] [tə] [mi:t] [hɪm] [ɪkˈsept] [ðæt] [wʌn] ,
于是他下定决心，不再想她了。

[wɪtʃ] [ˈstəʊɪkl] [ˈpɜ:rpəs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈi:zi] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt] ,
which stoical purpose was not easy to carry out ,
哪个 斯多葛派 目的 曾是 不是 简单的 到 携带 出去 ,
[ˈhæpən] [tə] [mi:t] [hɪm] [ɪkˈsept] [ðæt] [wʌn] ,
这种坚忍的目的并不容易实现。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [blu:] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtʃər]
especially as the blue eyes were often meeting his , much to the discomfiture
尤其 作为 这 蓝色的 眼睛 是 经常 会议 他的 , 很多 到 这 沮丧

[ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈoʊnər] .
of their owner .
的 他们的 所有者 .

尤其是那双蓝眼睛经常与他对视，令它的主人十分不自在。

[ðə; ði] [ˈkʌvətɪd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [keɪm] [æt; ət][ləst] .
The coveted opportunity came at last .
这 令人垂涎的 机会 来了 在 最后的 .

梦寐以求的机会终于来了。

[ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˌentərˈteɪnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
The holidays brought the annual entertainment for the children ,
这 假期 带来 这 年度的 娱乐 为了 这 孩子们 ,
假期给孩子们带来了年度娱乐活动，

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfrendli] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [triː] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [bɪˈɡæən] ,
and under the friendly boughs of the Christmas tree the acquaintance began ,
和 在下面 这 友好的 树枝 的 这 圣诞节 树 这 熟人 开始 ,
[ænd; ənd] [ˈprəʊɡrest] [rɪˈmɑːrkəbli] [fæst] .
and progressed remarkably fast .
和 进展 非常 快速地 .

在圣诞树友好的枝叶下，两人相识相知，并且进展得非常迅速。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [streɪndʒ] [ˈiːðər] ,
It was not strange either ,
它 曾是 不是 奇怪的 任何一个 ,

这也不奇怪。

[kənˈsɪdəɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðəz] [θɔːts] [ˈkɑːnstəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst][sɪks]
considering that each had been in the other's thoughts constantly for the last six
考虑 那 每个 有 到过 在 这 其他的 想法 不断地 为了 这 最后的 六
[wiːks] .
weeks .
周 .

考虑到在过去的六周里，他们彼此都一直想着对方。

[ðeɪ] [wɔːkt] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ˈwʌndəɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələr] [ˈbjʊːti] [ðæt] [kraʊnd]
They walked home in the moonlight wondering at the singular beauty that crowned
他们 步行 家 在 这 月光 好奇 在 这 单数 美丽 那 加冕
[ðə; ði] [ɜːrθ] .
the earth .
这 地球 .

他们沐浴着月光走回家，惊叹于这笼罩地球的独特美景。

[ðə; ði] [tel] - [teɪl] [aɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
The tell - tale eyes of each must have revealed the secret to the heart of
这 告诉 - 故事 眼睛 的 每个 必须 有 揭晓 这 秘密 到 这 心 的
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

他们彼此的眼神中一定透露着对方内心深处的秘密。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [prɪˈlɪmɪnəɪz] , [fɔːrˈmælətɪz] , [ˈwaɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋz] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn]
for the usual preliminaries , formalities , windings and turnings of modern
为了 这 通常 预备工作 , 手续 , 绕组 和 转弯 的 现代的
[ˈkɔːrtʃɪp] [siːmd] [ʌnˈnesəsəri] ;
courtship seemed unnecessary ;
求爱 似乎 不必要 ;

现代求爱中常见的那些前奏、礼节、曲折和迂回似乎都变得没有必要了；

[ðə; ði] [tu:] ['drɪftɪd] [tə'geðər] [æz; əz]['næt(ə)rəli][æz; əz] ['fli:si] , [waɪt] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] .
the two drifted together as naturally as fleecy , white clouds in the blue sky .
这 二 漂移 一起 作为 自然 作为 羊毛 , 白色的 云 在 这 蓝色的 天空 :
两人就像蓝天上蓬松的白云一样自然地走到了一起。

[hi:; hi][fər'gɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [hæf][ə; ei] ['mɪljən] ,
He forgot that she was worth half a million ,
他 忘了 那 她 曾是 值得 一半 一个 百万 ,
他忘了她身价五十万。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [ker] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] [nɑ:t] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['preʃəs] [self]
and what did she care that he possessed not anything but his own precious self
和 什么 做过 她 关心 那 他 拥有 不是 任何事物 但 他的 自己的 宝贵的 自己
!
!
!

她又怎会在乎他除了自己这宝贵的灵魂之外一无所有呢!

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][bəʊθ] ?
Had she not enough for both ?
有 她 不是 足够的 为了 两个都 ?
难道她还不够资格两者兼顾吗?

[nɑ:t] [ə'loʊn] [ɪn] [sta:ks] [ænd; ənd][bə:ndz][wɜ:r; wər] ['meriən] [lɛdjə-dz] ['rɪtʃɪz] .
Not alone in stocks and bonds were Marian Ledyard's riches .
不是 独自的 在 股票 和 债券 是 玛丽安 莱迪亚德 财富 :
玛丽安·莱迪亚德的财富并非仅仅来源于股票和债券。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; ei] [mɪr] ['bʌtərflaɪ] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][frɪ'vɑ:ləti] , [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['wɜ:rlɪli]
She had been a mere butterfly of fashion and frivolity , absorbed in worldly
她 有 到过 一个 仅仅 蝴蝶 的 时尚 和 轻浮 , 吸收 在 世俗
[ˈgeɪəti:z] ,
gaieties ,
欢乐 ,
她曾经不过是时尚和轻浮的蝴蝶，沉迷于世俗的享乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:rd] [met] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['seɪɪŋ] ,
but the Lord met her , and she fell at his feet , saying ,
但 这 主 遇见 她 , 和 她 跌倒 在 他的 脚 , 说 ,
但主遇见了她，她就俯伏在他脚前，说：

" [wʌt] [wɪlt] [ðəʊ] [hæv; həv][em 'i:][tu:; tə][du:] ?
" **What wilt thou have me to do ?**
" 什么 枯萎 你 有 我 到 做 ?
“你想让我做什么？”

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['i:gərli] , [ˌʌnrɪ'zɜ:rɪdli] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [soʊ] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [geɪv]
" **And as she had eagerly , unreservedly followed the world , so now she gave**
" 和 作为 她 有 急切地 , 毫无保留 随后 这 世界 , 所以 现在 她 给予
[hɜ:r'self] [ʌp] ['bɑ:di] ,
herself up body ,
她自己 向上 身体 ,
“正如她曾热切、毫无保留地追随这个世界一样，现在她也献出了自己的肉身。”

[soʊl] , [taɪm][ænd; ənd] [welθ] , [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] ,
soul , time and wealth , to the service of the Lord ,
灵魂 , 时间 和 财富 , 到 这 服务 的 这 主 ,
灵魂、时间和财富，都奉献给主。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [swiːt] [ænd; ɐnd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈdʒɔɪfl] [əˈbændənmənt] [tuː; tə]
and she was far more sweet and fascinating in her joyful abandonment to
和 她 曾是 远的 更多的 甜的 和 迷人 在 她 快乐 放弃 到
[hɜːr; hər][ˈblesɪd; blest] [ˈmæstɜːz] [ˈsɜːrvɪs] [ðæn; ðən][ˈevər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðæt]
her blessed Master's service than ever she had been in the service of that
她 蒙福 硕士学位 服务 比 曾经 她 有 到过 在 这 服务 的 那
[ˈʌðər] [ˈmæstər] .
other master .
其他 掌握 .

她全心全意地侍奉她所敬爱的主人，比侍奉另一位主人时更加温柔迷人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [rer] [kɑːmbɪˈneɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [jʌŋ] , [ˈwelθi] , [ˈkənsəˌkreɪtɪd] [ˈkrɪstʃən] .
She was that rare combination , a young , wealthy , consecrated Christian .
她 曾是 那 稀有的 组合 , 一个 年轻的 , 富裕 , 已祝圣的 基督教 .

她集年轻、富有、虔诚的基督徒于一身，实属罕见。

" [naʊ] , [ˈmʌðər] , " [roʊt] [ˈbendʒəˌmɪn] , " [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈmæɪd] , [wɪt]
" Now , mother , " wrote Benjamin , " just as soon as we are married , which
" 现在 , 母亲 , " 写道 本杰明 , " 只是 作为 很快 作为 我们 是 已婚 , 哪个
[wɪl] [biː; bi] [veri] [suːn] ,
will be very soon ,
将要 是 非常 很快 ,

“母亲，”本杰明写道，“等我们结婚后，很快就会结婚了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes] .
you are to come to us .
你 是 到 来 到 我们 .

你们要来找我们。

[ˈmeriən] [sez] [ʃiː; ʃi] [riˈmembəz] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] [ˈmʌðər] , [ænd; ɐnd][hæz; həz] [bɪn] [ˈloʊnli] [wɪˈðaʊt]
Marian says she remembers her own dear mother , and has been lonely without
玛丽安 说道 她 记得 她 自己的 亲爱的 母亲 , 和 有 到过 孤独 没有
[hɜːr; hər] [ðiːz] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
her these many years .
她 这些 许多 年 .

玛丽安说她还记得自己亲爱的母亲，这些年来没有母亲的陪伴，她一直感到很孤独。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

潜水员女性(Divers Women)

第10/10页

" [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['welkəm] [nu:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪri] ['mʌðər] ;
" **This was no welcome news to the weary mother** ;
" 这 曾是 不 欢迎 消息 到 这 厌倦 母亲 ;

这对疲惫的母亲来说可不是什么好消息；

[hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [dɪr] ['bendʒəmɪn][ə'loʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ,
had it been dear Benjamin alone that she was to live with ,
有 它 到过 亲爱的 本杰明 独自的 那 她 曾是 到 居住 和 ,

如果她要和本杰明单独生活在一起的话，

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [heɪld] [hɜ:r; hər] [dɪ'lɪvərəns] , [bʌt; bət] [ə'hʌðər] ['sʌnz] [waɪf] !
how she would have hailed her deliverance , but another son's wife !
如何 她 会 有 赞誉 她 解救 , 但 其他 儿子的 妻子 !

她本该多么欢欣鼓舞地庆祝自己的解脱，可她却成了别人的儿媳！

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [feɪs] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][bi:; bi] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ?
How could she face her , and be dependent on her ?
如何 可以 她 脸 她 , 和 是 依赖 在 她 ?

她怎么能面对她，又怎么能依赖她呢？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:r; hər] [haʊs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌni] [ðæt] [prə'vaɪdɪd] ['evriθɪŋ] .
It would be her house and her money that provided everything .
它 会 是 她 房子 和 她 钱 那 假如 一切 .

她的房子和钱将为她提供一切。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] ['begər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] .
She would feel like a beggar she was sure .
她 会 感觉 喜欢 一个 乞丐 她 曾是 当然 .

她确信自己会觉得自已像个乞丐。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [stretʃ] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] [kən'si:v] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌnz] [waɪf] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌðər]
She could by no stretch of imagination conceive of a son's wife to be other
她 可以 经过 不 拉紧 的 想像力 构想 的 一个 儿子的 妻子 到 是 其他

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['dredɪd] .
than a person to be dreaded .
比 一个 人 到 是 令人恐惧的 .

她无论如何也无法想象儿媳妇会不是一个令人畏惧的人。

[ʃi:; ʃi] [spent] ['meni] ['sli:pləs] [naɪts] ['oʊvər][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ʃed] [terz] [ɪn] ['si:krət] .
She spent many sleepless nights over it and shed tears in secret .
她 花费 许多 失眠 夜晚 超过 它 和 棚 眼泪 在 秘密 .

她为此事辗转反侧，彻夜难眠，偷偷流泪。

[hɜ:r; hər] [traɪ'ʌmfənt] [feɪθ] [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔ:r] [traɪd] [ðæn; ðən] [naʊ] .
Her triumphant faith was never more tried than now .
她 凯 信仰 曾是 绝不 更多的 尝试 比 现在 .

她那坚定的信仰从未像现在这样经受过严峻的考验。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][fɑ:r] - ɔ:f [deɪ] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnstrəmənt]
It may be that in some far - off day , by means of some wonderful instrument
它 可能 是 那 在 一些 远的 - 离开 天 , 经过 方法 的 一些 精彩的 乐器

[jet] [ʌŋkrɪ'eɪtɪd] ,
yet uncreated ,
然而 未创建的 ,

或许在遥远的将来，借助某种尚未被发明出来的神奇工具，

[ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [jæl; jəl] [lʊk] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] , [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][baɪ] [lɔːŋ]
our eyes shall look upon our friends , separated from them by long
我们的 眼睛 将 看 之上 我们的 朋友们 , 分开 从 他们 经过 长的
[ˈdɪstənsɪz] ,
distances ,
距离 ,

我们将远眺我们的朋友们，尽管他们与我们相隔遥远。

[jæl; jəl] [nəʊ] [ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋz] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋz] , [ðer; ðər] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈməʊtɪvz] .
shall know their comings and goings , their thoughts and motives .
将 知道 他们的 来访 和 行进 , 他们的 想法 和 动机 .
能够了解他们的行踪、思想和动机。

[ˈbiːɪŋ] [nɑːt] [pəˈzest] [ʌv; əv][ˈeni] [sʌtʃ] [ˈpəʊər] , [ˈmʌðər] [ˈkɛnsət] [ˈvekst] [hɜːr; hər][ˈsoʊl][ɪn][wʌn] [ˈsɪti] ,
Being not possessed of any such power , mother Kensett vexed her soul in one city ,
存在 不是 拥有 的 任何 这样的 力量 , 母亲 肯塞特 烦恼 她 灵魂 在 一 城市 ,
由于不具备这种力量，肯塞特母亲在一个城市里饱受折磨。

[waɪl] [ɪn] [əˈhʌðər] , [tuː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈhæpi] [æz; əz][bɜːrdz] ,
while in another , two young people , happy as birds ,
尽管 在 其他 , 二 年轻的 人们 , 快乐的 作为 鸟类 ,
而在另一幅画面中，两个年轻人，快乐得像鸟儿一样。

[held] [lɔːŋ] [kənsəlˈteɪʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈmʌðəz] [ruːm] , [dʒʌst] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd]
held long consultations as to which should be mother's room , just how it should
握住 长的 咨询 作为 到 哪个 应该 是 母亲的 房间 , 只是 如何 它 应该
[biː; bi] [ˈfɜːrniʃt] ,
be furnished ,
是 提供 ,

他们就母亲的房间应该设在哪里、应该如何布置等问题进行了长时间的商议。

[ænd; ənd][ræn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈiːɡərnəs] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈɡæðərɪŋ] [mɔːs]
and ran here and there with the eagerness of children gathering moss
和 跑 这里 和 那里 和 这 渴望 的 孩子们 采集 苔藓
[ænd; ənd][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈtʃaɪnə] ,
and bits of china ,
和 比特 的 中国 ,

他们像孩子收集苔藓和瓷片一样，兴高采烈地四处奔跑。

[ænd; ənd][ɔːl] [rer] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪ] - [haʊs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] .
and all rare and pretty things for a play - house under the trees .
和 全部稀有的 和 漂亮的 事物 为了 一个 玩 - 房子 在下面 这 树木 .
以及所有适合在树下搭建游戏屋的稀有而漂亮的物品。

[ˈmɑːriːənz] [ænˈsestrəl] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
Marian's ancestral home had been closed for a long time .
玛丽安的 祖先的 家 有 到过 关闭 为了 一个 长的 时间 .
玛丽安的祖宅已经关闭很久了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstertli] [ˈmæn(ə)n] , [ʌv; əv] [waɪd] [hɔːlz] [ænd; ənd] [ˈtaʊərz] [ænd; ənd] [ˈspeɪʃəs]
It was a stately mansion , of wide halls and towers and spacious
它 曾是 一个 庄严 大厦 , 的 宽的 大厅 和 塔楼 和 宽敞
[əˈpɑːrtmənts] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ɡraʊndz] .
apartments , surrounded by magnificent grounds .
公寓 , 包围 经过 壮丽 理由 .

那是一座气派的宅邸，拥有宽阔的大厅、塔楼和宽敞的公寓，周围环绕着壮丽的庭院。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:] [mʌnθs] [aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɜ:rəli] [ri:'mɒdlɪd] [ænd; ənd] [ˈri:'fə:nɪft]

During the last few months it had been thoroughly remodelled and refurbished

期间 这 最后的 很少 几个月 它 有 到过 彻底 改建 和 重新装修

, [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] ,

, and now the young couple ,

, 和 现在 这 年轻的 夫妻 ,

在过去的几个月里, 房子经过了彻底的翻新和重新装修, 现在这对年轻夫妇.....

[ˈæftər][ə; eɪ] [bri:f] [ˈbraɪd] [tʊr] , [wɜ:r; wər] [ˈferli] [ɪˈstæblɪft] [ɪn][aɪˈti:] .

after a brief bridal tour , were fairly established in it .

后 一个 简短的 新娘 旅游 , 是 相当 已确立的 在 它 :

经过短暂的婚礼巡游, 他们已经基本适应了新环境。

[wʌn] [maɪt] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkenset] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [sʌm; səm] [ˈraɪzɪŋz] [ʌv; əv] [praɪd] , [æz; əz]

One might suppose that Mrs . Kensett would have felt some risings of pride , as

一 可能 认为 那 太太 : 肯塞特 会 有 毛毡 一些 上升 的 自豪 , 作为

, ,

人们或许会认为肯塞特夫人会感到些许自豪, 因为:

[ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈjʌŋˌɪst] [sʌn] , [fɪ; fɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] [steps] ,

leaning on the arm of her youngest son , she mounted the marble steps ,

倾斜 在 这 手臂 的 她 最小的 儿子 , 她 安装 这 大理石 步骤 ,

她拄着小儿子的胳膊, 走上大理石台阶。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [ˈspeɪʊs] [hɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈpɑ:rlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

and walked through the spacious halls and beautiful parlours of his home .

和 步行 通过 这 宽敞 大厅 和 美丽的 客厅 的 他的 家 :

他漫步穿过家中宽敞的大厅和漂亮的客厅。

[bʌt; bət][ˈdʒɑ:nz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ˈhænsəm] , [tu:] ; [ðə; ði][ˈkɑ:rpəts][wɜ:r; wər][sɔ:ft][ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ðə; ði]

But John's home was handsome , too ; the carpets were soft and rich , the

但 约翰的 家 曾是 英俊的 , 也 ; 这 地毯 是 柔软的 和 富有的 , 这

[tʃerz] [lʌgˈʒʊəriəs] ,

chairs luxurious ,

椅子 豪华 ,

但约翰的家也很漂亮; 地毯柔软而华丽, 椅子也很豪华。

[ænd; ənd] [ˈkɜ:tənd] [ˈwɪndəʊz] [spred] [ðer; ðər] [ˈdreɪpəri] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɪn][sɔ:ft] [faɪn] [ˈfoʊldz] .

and curtained windows spread their drapery about them in soft fine folds .

和 帘幕 视窗 传播 他们的 布料 关于 他们 在 柔软的美好的 折叠 :

窗帘垂下, 轻柔的褶皱笼罩着窗户。

[wʌt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wen] [ˈhɑ:rts] [wɜ:r; wər][ˈfroʊz(ə)n] ?

What of all that when hearts were frozen ?

什么 的 全部 那 什么时候 心 是 冷冻 ?

当人心冰封时, 这一切又该如何解释?

[welθ] [tu;; tə] [ðɪs] [ˈmʌðər] [ment] [praɪd] , [ˈselfɪnəs] , [ænd; ənd] [ɪrɪˈlɪdʒən] .

Wealth to this mother meant pride , selfishness , and irreligion .

财富 到 这 母亲 意思是 自豪 , 自私 , 和 无神论 :

在这位母亲眼中, 财富意味着骄傲、自私和不信教。

[fɪ; fɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] , [ˈfi:lɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] [tɔ:l] ,

She looked about her , feeling sure that a tall ,

她 看起来 关于 她 , 感觉 当然 那 一个 高的 ,

她环顾四周, 确信有一个高大的.....

[ˈelɪɡənt] [ˈleɪdi][ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [sɪlk] [treɪn] [wʊd] [swi:p] [ɪn] , [ɪkˈstend][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɪŋɡərz] ,

elegant lady in a stiff silk train would sweep in , extend the tips of her fingers ,

优雅的 女士 在 一个 僵硬的 丝绸 火车 会 扫 在 , 延长 这 尖端 的 她 手指 ,

一位身着硬挺丝绸长裙的优雅女士会款款走进来, 伸出指尖,

[ænd; ənd][kɔ:l][ə; eɪ][ˈsɜ:r.vənt][tu:; tə][get][hɜ:r; həɹ][ɔ:f][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ru:m][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)]
and call a servant to get her off to her room with all possible
和 称呼 一个 仆人 到 得到 她 离开 到 她 房间 和 全部 可能的
[dɪˈspætʃ] .
despatch .
调度 .

叫仆人尽快把她送回房间。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] ,
There was no one in the parlours ,
那里 曾是 不 一 在 这 客厅 ,
客厅里空无一人。

[ænd; ənd][ˈbendʒəməɪn][led][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɑ:n][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] — [ə; eɪ] [ru:m] [fʊl] [ʌv; əv]
and Benjamin led his mother on into the dining - room — a room full of
和 本杰明 引领 他的 母亲 在 进入 这 用餐 - 房间 — 一个 房间 满的 的
[wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [laɪt] — [ðə; ði] [ti:] - [ˈteɪbl] [ɔ:lˈredi] [spred] ,
warmth and light — the tea - table already spread ,
温暖 和 光 — 这 茶 - 桌子 已经 传播 ,
本杰明领着母亲走进餐厅——一个温暖明亮的房间——茶桌上已经摆好了食物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] , [hoʊm] - [laɪk] [əˈroʊmə][ʌv; əv] [ˈtoʊst] [ænd; ənd] [ti:] [pəˈveɪdɪŋ] [aɪˈti:] .
and a delicate , home - like aroma of toast and tea pervading it .
和 一个 精美的 , 家 - 喜欢 香气 的 吐司 和 茶 普遍存在 它 .
空气中弥漫着淡淡的、如同家一般的烤面包和茶的香气。

[ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈgɜ:rlɪʃ] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [dres] [ʌv; əv][dɑ:rk] [blu:] ,
A slight girlish figure in a simple dress of dark blue ,
一个 轻微 少女 数字 在 一个 简单的 裙子 的 黑暗的 蓝色的 ,
身着深蓝色素雅连衣裙的纤细少女身影

[hɜ:r; həɹ] [braɪt] [her] [ˈrɪplɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [nɑ:t] [bɪˈhaɪnd] ,
her bright hair rippling away into a knot behind ,
她 明亮的 头发 涟漪 离开 进入 一个 结 在后面 ,
她那亮丽的秀发在脑后挽成一个发髻，

[wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [greɪt] [ˈtoʊstɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] [baɪ][ðə; ði] [koʊl] .
was bending over the grate toasting a piece of bread by the coals .
曾是 弯曲 超过 这 格特 祝酒 一个 片 的 面包 经过 这 煤炭 .
他弯腰在烤架上，用煤炭烤一块面包。

[soʊ] [ˈnɔɪzləsli] [hæd; həd] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] , [ðæt] [ʃi; ji] [hɜ:rd] [noʊ] [saʊnd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [stʊd] [bɪˈfɔ:r]
So noiselessly had they approached , that she heard no sound until they stood before
所以 无声 有 他们 接近 , 那 她 听到 不 声音 直到 他们 站立 前
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .
他们悄无声息地靠近，直到他们站在她面前，她才听到任何声音。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɛnsɛt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][ˈbendʒəmənz][waɪf][tu:; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]
Mrs . Kensett was still looking for Benjamin's wife to appear in the shape of
太太 . 肯塞特 曾是 仍然 寻找 为了 本杰明的 妻子 到 出现 在 这 形状 的
[ə; eɪ][koʊld] ,
a cold ,
一个 寒冷的 ,
肯塞特太太仍在寻找本杰明的妻子，希望她能以感冒的姿态出现。

[grɪm][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [əˈpɪərəns] , [ˈwerɪŋ] [ɡoʊld] [aɪ] - [ˈglæsɪz] — [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði]
grim person of imposing appearance , wearing gold eye - glasses — when suddenly the
严峻 人 的 气势磅礴 外貌 , 穿着 金子 眼睛 - 眼镜 — 什么时候 突然 这
[ˈtoʊstɪŋ] - [fɔːrk][wʌz; wəz] [draːpt] ,
toasting - fork was dropped ,
祝酒 - 叉 曾是 掉落 ,
一个面容严肃、气势逼人的人,戴着金框眼镜——突然,烤面包的叉子掉在了地上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] [ˈmeriən] [spræŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ɑːrmz] ; [ðen] ,
and with a low cry of joy Marian sprang into her husband's arms ; then ,
和 和 一个 低的 哭 的 喜悦 玛丽安 弹簧 进入 她 丈夫的 武器 ; 然后 ,
玛丽安低声欢呼一声,扑进了丈夫的怀里; 然后,

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈfɔːrm(ə)] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , [klaːspt] [ˈlʌvɪŋ] [ɑːrmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
without waiting for formal words of introduction , clasped loving arms about the
没有 等待 为了 正式的 字 的 介绍 , 紧握 爱 武器 关于 这
[ˈtaɪərd] [ˈmʌðər] ,
tired mother ,
疲劳的 母亲 ,
不等正式的介绍,她使用充满爱意的双臂环抱住疲惫的母亲。

[ænd; ənd] [ˈnesəld] [ə; eɪ][ˈrouzi] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːrz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][wɔːrm] [ˈkɪŋɪŋ] [ˈkɪsɪz] ,
and nestled a rosy face close to hers , and gave her warm clinging kisses ,
和 依偎 一个 红润 脸 关闭 到 她的 , 和 给予 她 温暖的 依恋 吻 ,
然后他把红扑扑的小脸贴近她,给了她温暖而缠绵的吻。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [rɪˈzɜːrvd] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [best] [brɪˈlʌvɪd] .
such as are reserved only for our best beloved .
这样的 作为 是 预订的 仅有的 为了 我们的 最好的 心爱 .
比如只留给我们最挚爱的人。

" [dɪr] [ˈmʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] !
" **Dear mother , she said , I am so glad you have come !**
" 亲爱的 母亲 , " 她 说 , " 我 是 所以 高兴的 你 有 来 !
“亲爱的妈妈,”她说,“我真高兴您来了! ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][koʊld] ; [sɪt] [raɪt] [hɪr] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wiːld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃer] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɔrməst]
You are cold ; sit right here , and she wheeled a large chair into the warmest
你 是 寒冷的 ; 坐 正确的 这里 , " 和 她 带轮子的 一个 大的 椅子 进入 这 最温暖
[ˈkɔːrnər] ,
corner ,
角落 ,
“你冷,就坐在这儿吧。”说着,她把一把大椅子推到最温暖的角落里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈræpɪŋz] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðəm; ðəm] [əˈweɪ] .
and with her own hands removed the wrappings and carried them away .
和 和 她 自己的 双手 已移除 这 包装 和 携带 他们 离开 .
她亲手解开包装,把它们带走了。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [toʊst] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [braʊn] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː]
" **I wanted to have the toast just the right brown , so I was doing it**
" 我 通缉 到 有 这 吐司 只是 这 正确的 棕色的 , 所以 我 曾是 正在做 它
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,
“我想要把吐司烤到恰到好处的棕色,所以我是自己动手烤的。”

" [fiː, ji] [ɪkˈspleɪnd] , [æz; əz][fiː, ji] [tʊk] [ʌp][hɜːr; həər] [ˈtʊʊstɪŋ] - [fɔːrk][ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər]
" she explained , as she took up her toasting - fork and went on with her
" 她 解释 , 作为 她 采取 向上 她 祝酒 - 叉 和 去 在 和 她
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

“她一边解释，一边拿起烤面包的叉子继续工作。”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈmʌðər] [sæt][ænd; ənd] [fiːst] [hɜːr; həər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈpɪktʃər] — [ðə; ði]
and the old mother sat and feasted her eyes on the pretty picture — the
和 这 老的 母亲 卫星 和 盛宴 她 眼睛 在 这 漂亮的 图片 — 这
[braɪt] , [ˈhæpi] [feɪs] ,
bright , happy face ,
明亮的 , 快乐的 脸 ,

老母亲坐着，目不转睛地欣赏着那张美丽的照片——那张明亮、快乐的脸庞。

[ðə; ði] [kwɪk] , [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈmuːvmənts] , [æz; əz][fiː, ji] [ˈdekstrəsli] [pʊt] [læst][ˈlɪt(ə)] [ˈtʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
the quick , graceful movements , as she dexterously put last little touches to the
这 快的 , 优美 移动 , 作为 她 灵巧地 放 最后的 小的 触摸 到 这
[teɪbl] , [ˈtʃætɪŋ] [ˈplezntli] [ˈmiːnwaɪl] ,
table , chatting pleasantly meanwhile ,
桌子 , 聊天 愉快 同时 ,

她动作迅速而优雅，灵巧地为餐桌做最后的修饰，同时还愉快地与人交谈。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈtendər] [ɪnˈkwaɪərɪz] [əˈbaʊt] [hɜːr; həər] [helθ] [ænd; ənd][hɜːr; həər] [ˈdʒɜːrni] .
making tender inquiries about her health and her journey .
制作 投标 查询 关于 她 健康 和 她 旅行 .

温柔地询问她的健康状况和旅程。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɛnsɛt] [bɪˈɡæən] [ɔːlˈredɪ] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [daɪr] [ˈdɔːtər] [ˈsepəreɪtɪd]
Mrs . Kensett began already to feel as if this was a dear daughter separated
太太 . 肯塞特 开始 已经 到 感觉 作为 如果 这 曾是 一个 亲爱的 女儿 分开
[frʌm; frəm][hɜːr; həər] [ˈjɪrɜː] [əˈɡoʊ][ænd; ənd] [naʊ] [rɪˈstɔːrɪd] .
from her years ago and now restored .
从 她 年 前 和 现在 恢复 .

肯塞特夫人已经开始觉得，这就像是多年前与她失散多年的亲爱女儿，如今又回到了她身边。

" [aɪ ˈtiː] [siːmd] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɡɑːt] [hoʊm] [əˈɡen] ,
" It seemed just as if I had been away visiting and got home again ,
" 它 似乎 只是 作为 如果 我 有 到过 离开 访问 和 得到 家 再次 ,
“感觉就像我外出探亲回来一样。”

" [fiː, ji][tʊʊld] [ˈsʌmwʌn] [ˈæftərwərd] .
" she told someone afterward .
" 她 讲述 某人 之后 .

她后来告诉了别人。

[ˈæftər] [tiː] [ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] , [ðeɪ] [bəʊθ] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər][ɪn] [ˈmerɪ] [prəˈseɪ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; həər]
After tea and resting , they both went with her in merry procession to her
后 茶 和 休息 , 他们 两个都 去 和 她 在 欢乐 游行 到 她
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

喝完茶休息之后，他们俩兴高采烈地陪她去了她的房间。

[ˈkæriɪŋ] [ˈʃɔːlɜː] [ænd; ənd] [ˈsætʃəl] ,
carrying shawls and satchel ,
携带 披肩 和 书包 ,

携带披肩和挎包，

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːgər] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [tuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] [həʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt]
and waiting with the eager joy of two children to see how she liked
和 等待 和 这 渴望的 喜悦 的 二 孩子们 到 看 如何 她 喜欢
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

像两个孩子一样热切地期待着她对一切的喜好。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [haːrd][tuː; tə][suːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [laɪkt] [aɪ 'tiː] .
She would have been hard to suit if she had not liked it .
她 会 有 到过 难的 到 套装 如果 她 有 不是 喜欢 它 .

如果她不喜欢，就很难让她适应。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['plez(ə)nt] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌni] [beɪ] ['wɪndəʊ] , [ə; eɪ][stænd]
The room was a large , pleasant one , with a sunny bay window , a stand
这 房间 曾是 一个 大的 , 令人愉快的 一 , 和 一个 阳光明媚 湾 窗户 , 一个 站立
[ʌv; əv][plænts] ,
of plants ,
的 植物 ,

房间宽敞舒适，有一个阳光充足的凸窗，还有一排绿植。

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [niːd] [ɔːr][dɪ'zaɪər] .
a case of books , and every other thing that she could possibly need or desire .
一个 案件 的 图书 , 和 每一个 其他 事物 那 她 可以 可能 需要 或者 欲望 .

一箱书，以及她可能需要或想要的一切其他东西。

['mɪsɪz] . ['kenset] ['stɑːrtɪd] [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ɑːn] [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekts] ;
Mrs . Kensett started as her eye fell on familiar objects ;
太太 . 肯塞特 开始 作为 她 眼睛 跌倒 在 熟悉的 对象 ;

肯塞特太太的目光落在了熟悉的物品上，不禁一惊；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [klɔː] - ['fʊtɪd] [mə'hɑːgəni] ['sentər] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [æn'tiːk] ['kɑːrvɪŋz] , [hɜːr; hər]
there was the claw - footed mahogany centre - table with antique carvings , her
那里 曾是 这 爪 - 有脚的 桃花心木 中心 - 桌子 和 古董 雕刻 , 她
[streɪt] - [bækt] [oʊld] ['rɑːkər] , [ænd; ənd] " ['fɑːðəz] " [dɪr] [ɑːrm] - [tʃer] ,
straight - backed old rocker , and " father's " dear arm - chair ,
直的 - 支持的 老的 摇滚乐 , 和 " 父亲的 " 亲爱的 手臂 - 椅子 ,

那里有一张带爪足的红木中心桌，上面有古老的雕刻；还有她那把直背的旧摇椅；以及“父亲”心爱的扶手椅。

[bəʊθ] ['nuːli] ['kʊʃnd] , [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['braɪtnd] [ʌp] .
both newly cushioned , and otherwise brightened up .
两个都 新 缓冲 , 和 否则 明亮 向上 .

两者都加装了新的软垫，并且整体外观也焕然一新。

[ðə; ði]['soʊfə] , [tuː] , [ʌv; əv] ['eɪnfənt] ['pætərn] , [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːrlər] [æt; ət]
The sofa , too , of ancient pattern , that had stood in her parlour at
这 沙发 , 也 , 的 古老的 图案 , 那 有 站立 在 她 客厅 在
['hɔːθɔːrn] [fɔːr; fər][fɔːrti] ['jɪrz] ,
Hawthorn for forty years ,
山楂 为了 四十 年 ,

还有那张古老的沙发，已经在她位于霍桑的客厅里摆放了四十年。

[lʊkt] [laɪk][æn; ən][oʊld] [frend] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [dres] .
looked like an old friend in a new dress .
看起来 喜欢 一个 老的 朋友 在 一个 新的 裙子 .

就像一位穿着新裙子的老朋友。

[ˈbendʒəˌmɪn][hæd; həd] [ˈræn,sækt] [ɔ:l][ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt] [ˈstɔ:rz] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈkɑ:rpɪt] [ðæt] [wʊd]
Benjamin had ransacked all the carpet stores to find a carpet that would
本杰明 有 洗劫一空 全部 这 地毯 商店 到 寻找 一个 地毯 那 会
[rɪˈzemb(ə)l][æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
resemble as nearly as possible ,
类似 作为 几乎 作为 可能的 ,

本杰明跑遍了所有地毯店，想找到一块尽可能相似的地毯。

[ɪn] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [dɪˈzain] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə-z] [ˈpɑ:rlər] [ˈkɑ:rpɪt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
in colour and design , his mother's parlour carpet when he was a boy .
在 颜色 和 设计 , 他的 母亲的 客厅 地毯 什么时候 他 曾是 一个 男生 .
色彩和图案都和他小时候母亲客厅里的地毯很像。

[hi:; hi][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][soʊ] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [bent] [ˈnɪrər]
He succeeded so well that his mother put on her glasses and bent nearer
他 成功了 所以 出色地 那 他的 母亲 放 在 她 眼镜 和 弯曲 更近
[tu:; tə] [meɪk] [[ʊr] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [aɪˈdentɪk(ə)l][wʌn] .
to make sure that it was not that identical one .
到 制作 当然 那 它 曾是 不是 那 完全相同的 一 .

他做得太好了，以至于他母亲戴上眼镜，弯下腰仔细查看，以确保这不是他之前见过的那副眼镜。

[ɪn][æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˈkɔ:rnər][ʃi:; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [θri:] - [legd] [stænd]
In an out - of - the - way corner she discovered her little three - legged stand
在 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 角落 她 发现 她 小的 三 - 腿 站立
[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [bræs] [ˈkændlstɪk] ([wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nts]) [ænd; ənd][ðə; ði]
holding a tiny brass candlestick (one of her wedding presents) and the
保持 一个 微小的 黄铜 烛台 (一 的 她 婚礼 礼物) 和 这
[ˈsnʌfəz] [ɑ:n][ðə; ði] [dʒəˈpænd] [treɪz] .
snuffers on the japanned trays .
熄灯器 在 这 日式漆 托盘 .

在一个偏僻的角落里，她发现了她的小三脚架，上面放着一个小小的黄铜烛台（这是她的结婚礼物之一）和放在漆盘上的灭烛器。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈloʊn] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [bæk] [soʊ] [ˈvɪvɪdli] [ðæt] [meɪd]
It was not alone that the old times were brought back so vividly that made
它 曾是 不是 独自的 那 这 老的 时代 是 带来 后退 所以 生动地 那 制成
[ðə; ði] [terz] [kʌm] ,
the tears come ,
这 眼泪 来 ,

不仅仅是旧时光被如此生动地重现，才让人热泪盈眶。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [[oʊd] [sʌt] [ˈlʌvɪŋ] [ˈθɔ:tflnəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈkʌmfərt] .
but this one little thing showed such loving thoughtfulness for her comfort .
但 这 一 小的 事物 显示 这样的 爱 深思熟虑 为了 她 舒适 .
但这件小事却体现了对她无微不至的关爱和体贴。

([ˈdʒɑ:nz] [waɪf] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .)
(John's wife would never have allowed a candle in the house .)
(约翰的 妻子 会 绝不 有 允许 一个 蜡烛 在 这 房子 .)
(约翰的妻子绝不会允许家里有蜡烛。)

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈbendʒəˌmənz][ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd] [ˈglædnəs] ; [fɔ:r; fər] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd]
This was Benjamin's hour of triumph and gladness ; for this he had
这 曾是 本杰明的 小时 的 胜利 和 欢乐 ; 为了 这 他 有
[spent] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈpeɪʃ(ə)nt] [tɔɪl] ,
spent years of patient toil ,
花费 年 的 病人 辛劳 ,
这是本杰明胜利和喜悦的时刻；为此，他付出了多年的耐心辛勤努力。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ʌnɪk'spektɪd] [wei] , [aɪ 'ti:] ,
and now it had come in such a strange , unexpected way , it ,
和 现在 它 有 来 在 这样的 一个 奇怪的 , 意外 方式 , 它 ,
而现在, 它却以一种如此奇怪、出乎意料的方式到来了。

[ænd; ʌnd] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [æskt] [ɔ: r] [lʊkt] [fɔ: r; fər] ; [ðɪs] ['prɪnsli] [hoʊm] ,
and so much more than he had asked or looked for ; this princely home ,
和 所以 很多 更多的 比 他 有 问 或者 看起来 为了 ; 这 王子 家 ,
[ðɪs] ['preʃəs] [waɪf] ,
this precious wife ,
这 宝贵的 妻子 ,
以及他所要求或期待的远超他所求所想: 这座富丽堂皇的宅邸, 这位珍贵的妻子,

[ænd; ʌnd] ['mʌðər] [ə'baɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɔ: l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜ: r; hər] [deɪz] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:]
and mother abiding with them all the rest of her days ; it was too
和 母亲 遵守 和 他们 全部 这 休息 的 她 天 ; 它 曾是 也
[mʌtʃ] , [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] !
much , such loving - kindness !
很多 , 这样的 爱 - 仁慈 !
母亲余生都陪伴在他们身边; 这太令人感动了, 如此慈爱!

[ˈmeriən] [ʌndər'stʊd] ;
Marian understood ;
玛丽安 理解 ;
玛丽安明白了;

[ʃi:; ji] [dɪd] [nɔ: t] [ɪk'spres] [sər'praɪz] [wen] [hi:; hi] [brɔ: t] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [wɔ: rn] [sɑ: m] - [bʊk] [ðæt] [ʃi:; ji]
she did not express surprise when he brought out a little worn psalm - book that she
她 做过 不是 表达 惊喜 什么时候 他 带来 出去 一个 小的 磨损 诗篇 - 书 那 她
[hæd; həd] ['nevər] [si: n] ,
had never seen ,
有 绝不 已见 ,
当他拿出一本她从未见过的、略显破旧的小诗篇集时, 她并没有表现出惊讶。

[ænd; ʌnd] [sed] :
and said :
和 说 :
他说:

" [sɪŋ] [ðɪs] [fɔ: r; fər] [em 'ti: , [dɪr] , [tu:; tə] [sʌm; səm] [oʊld] [tu: n] [ðæt] [fɪts] [aɪ 'ti:] ;
" **Sing this for me , dear , to some old tune that fits it ;**
" 唱歌 这 为了 我 , 亲爱的 , 到 一些 老的 调 那 适合 它 ;
“亲爱的, 请用一首合适的古老曲调为我唱这首歌;

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [wʌt] [maɪ] ['fɑ: ðər] [sæŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] . "
I wish I knew what my father sang it to when I was a boy . "
我 希望 我 知道 什么 我的 父亲 唱 它 到 什么时候 我 曾是 一个 男生 : "
我真希望知道我小时候父亲唱这首歌时用的是什么曲子。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [oʊld] ['mju: zɪk] [hɪr] , [pər'hæps] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] ,
" **I have a book of old music here , perhaps I can find the very one ,**
" 我 有 一个 书 的 老的 音乐 这里 , 也许 我 能 寻找 这 非常 一 ,
“我这里有一本古乐谱集, 也许我能找到那首曲子。”

" [ʃi:; ji] [sed] ;
" **she said ;**
" 她 说 ;
她说;

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [pjʊr] [vɔɪs] [sɔ:d] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [preɪz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd]
and then the pure voice soared out in the song of praise his father had
和 然后 这 纯的 嗓音 飙升 出去 在 这 歌曲 的 称赞 他的 父亲 有
[lʌvd] :
loved :
喜爱 :

然后，他那纯净的声音唱出了他父亲生前最爱的赞美诗：

" [preɪz] [gɑ:d] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][kaɪnd] ;
" Praise God , for he is kind ;
" 称赞 上帝 , 为了 他 是 种类 ;

赞美上帝，因为他仁慈；

[hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rsi] [ˈlæsts] [fɔ:r; fər] [aɪ] ;
His mercy lasts for aye ;
他的 怜悯 持续时间 为了 是的 ;

他的慈悲永不止息；

[gɪv] [θæŋks] [wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] [ænd; ʌnd][maɪnd]
Give thanks with heart and mind
给 谢谢 和 心 和 头脑

发自内心地感恩

[tu:; tə][gɑ:d][ʌv; əv][ɡɒdz] [ˈɔ:lweɪ] .
To God of Gods alway .
到 上帝 的 神 总是 .

永远献给万神之神。

[fɔ:r; fər] [ˈsɜ:rt(ə)nli]
For certainly
为了 当然

当然

[hɪz; ɪz] [ˈmɜ:sɪz] [d(j)uə] ,
His mercies dure ,
他的 怜悯 杜尔 ,

他的仁慈永存，

[moʊst][fɜ:rm][ænd; ʌnd] [ʃʊr] ,
Most firm and sure ,
最多 公司 和 当然 ,

最坚定、最确定的

[ɪˈtɜ:rnəli] .
Eternally .
永恒 .

永恒。

" [ðə; ði] [kweɪnt] [ˈrendərɪŋ] — [nu:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — [pli:zd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ʌnd][fi:; ji] [sæŋ] [ˈʌðər] ,
" The quaint rendering — new to her — pleased her , and she sang others ,
" 这 古雅 渲染 — 新的 到 她 — 高兴 她 , 和 她 唱 其他的 ,
[ˈkloʊzɪŋ] [ɪn] [loʊ] , [sɔ:ft] [noʊts] , [wɪð; wɪθ] :
closing in low , soft notes , with :
结束 在 低的 , 柔软的 笔记 , 和 :

“这种别致的演绎方式——对她来说很新鲜——让她很高兴，她又唱了几首，最后以低沉柔和的音符结尾：

" [ðə; ði][lɔ:(r)dz][maɪ] [ˈjepərd] , [aɪ] [nɑ:t][wɑ:nt] ,
" The Lord's my Shepherd , I'll not want ,
" 这 主场 我的 牧羊人 , 患病的 不是 想 ,

“耶和华是我的牧者，我必不至缺乏。”

[hi:; hi] [meɪks] [em 'i:] [daʊn] [tu:; tə][laɪ] ;
He makes me down to lie ;
他 制作 我 向下 到 说谎 ;

他让我屈服于谎言；

[ɪn] ['pɑ:stʃəz] [gri:n] [hi:; hi] ['li:dəθ] [em 'i:]
In pastures green he leadeth me
在 牧场 绿色的 他 利德斯 我

他领我到青草地上

[ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈwɔ:tərz][baɪ] .
The quiet waters by .
这 安静的 水 经过 .

平静的水面。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['mʌðər] [dri:md] ,
" **And the dear old mother dreamed ,**
" 和 这 亲爱的 老的 母亲 梦见 ,

“亲爱的老母亲做了一个梦，

[æz; əz][ə; eɪ] [streɪn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ˈlenəks][ænd; ənd][es 'ti:] . [ˈmɑ:rtənz] ['floʊtɪd] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] ,
as a strain or two of Lenox and St . Martin's floated up to her room ,
作为 一个 拉紧 或者 二 的 莱诺克斯 和 英石 . 马丁的 漂浮 向上 到 她 房间 ,

一两段莱诺克斯和圣马丁的旋律飘进了她的房间，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] , [ænd; ənd] " ['fɑ:ðər] " [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] ['fæməli] ['wɜ:rʃɪp] .
that she was in the old home , and " father " was conducting family worship .
那 她 曾是 在 这 老的 家 , 和 " 父亲 " 曾是 进行 家庭 崇拜 .

她当时在老房子里，“父亲”正在主持家庭礼拜。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['koʊksɪŋ] [weɪz] , ['meriən] [sək'si:dəd, səks'i:dɪd][ɪn][ɪ'fektɪŋ, 'i:fektɪŋ][ə; eɪ]
Little by little , with her coaxing ways , Marian succeeded in effecting a
小的 经过 小的 , 和 她 哄骗 方式 , 玛丽安 成功了 在 产生影响 一个
[tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] [dres] ,
change in her mother - in - law's dress ,
改变 在 她 母亲 - 在 - 法律的 裙子 ,

玛丽安用她的哄骗手段，一点一点地成功地改变了婆婆的穿着打扮。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [deɪ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; həɹ] [ə'reɪd] [ɪn]
and when one day everything was finished , and she had her arrayed in
和 什么时候 一 天 一切 曾是 完成的 , 和 她 有 她 排列 在

[ə; eɪ] [faɪn] [blæk] [kæʃ'mɪr] ,
a fine black cashmere ,
一个 美好的 黑色的 羊绒 ,

有一天，一切都结束了，她给自己穿上了一件漂亮的黑色羊绒服，

[meɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] ,
made according to her own ideas of simplicity ,
制成 根据 到 她 自己的 想法 的 简单 ,

按照她自己对简约的理解而制作，

[ðə; ði] [waɪt] [hər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] [waɪt] [leɪs] [kæp] ,
the white hair crowned with a soft white lace cap ,
这 白色的 头发 加冕 和 一个 柔软的 白色的 蕾丝 帽 ,

白发上戴着一顶柔软的白色蕾丝帽，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:ft][foʊldz] [ə'baʊt] [hep] [nek] , [hɜ:r; həɹ] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .
and the same soft folds about hep neck , her delight was complete .
和 这 相同的 柔软的 折叠 关于 肝 脖子 , 她 喜 曾是 完全的 .

以及她颈间同样的柔软褶皱，让她感到无比愉悦。

" [ju:; jʊ] [dɪr] , [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈmʌðər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [kla:spɪŋ] [ðə; ði] [leɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪn] [dʒet][pɪn] ;
" **You dear , beautiful mother ,** " **she said , clasping the lace with a plain jet pin ;**
" 你 亲爱的 , 美丽的 母亲 , " 她 说 , 紧握 这 蕾丝 和 一个 清楚的 喷射 别针 ;
" 亲爱的 , 美丽的母亲 , " 她说 , 用一枚普通的黑色别针别住蕾丝 ;

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [dʒʌst] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [tu:; tə] [fɪks] [ju:; jʊ] [ʌp] , [ˈevrɪθɪŋ] [sets] [ju:; jʊ] [aʊt] [soʊ] ;
" **it is just delightful to fix you up , everything sets you out so ;**
" 它 是 只是 愉快 到 使固定 你 向上 , 一切 套 你 出去 所以 ;
" 把你打扮得漂漂亮亮的真是太好了 , 一切都让你看起来如此光彩照人 ;

[ɪts] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈdresɪŋ] [ˈdɑ:lz] .
its better than dressing dolls .
它是 更好的 比 敷料 娃娃 .
这比给娃娃穿衣服有趣多了。

[wəʊnt] [ˈbendʒɪ] [bi:; bi] [dɪˈlaɪtɪd] ?
Won't Benjie be delighted ?
惯于 本杰 是 高兴极了 ?
本杰明一定会很高兴的 !

" [wen] [məˈri:ə] , [ænd; ənd] [dʒɑ:n] , [ænd; ənd] [dʒɑ:nz] [waɪf] [keɪm] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [ðer; ðər] [nu:] [ˈsɪstər] - [ɪn] -
" **When Maria , and John , and John's wife came to visit their new sister - in -**
" 什么时候 玛丽亚 , 和 约翰 , 和 约翰的 妻子 来了 到 访问 他们的 新的 姐姐 - 在 -
[b:] ,
law ,
法律 ,
" 当玛丽亚、约翰和约翰的妻子来探望他们的新弟媳时 ,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈstɑ:nɪft] [brɪˈɑ:nd] [ˈmeɪər] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfɔ:md]
they were astonished beyond measure to find that mother had been transformed
他们 是 惊讶 超过 措施 到 寻找 那 母亲 有 到过 转变
[ɪntu:] [ðæt] [ˈhænsəm] [oʊld] [ˈleɪdɪ] [hu:] [mu:vd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈelɪɡənt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˈi:zi] [ˈdɪgnəti] ,
into that handsome old lady who moved about this elegant home with easy dignity ,
进入 那 英俊的 老的 女士 WHO 已搬 关于 这 优雅的 家 和 简单的 尊严 ,
他们无比惊讶地发现 , 母亲已经变成了一位容貌姣好、举止优雅的老太太 , 在这栋漂亮的房子里走来走去 , 神态自若。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
as if it were her own .
作为 如果 它 是 她 自己的 .
仿佛那是她自己的东西一样。

[ðɪs] [rer] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] [ˈnevər] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ðæt]
This rare son and daughter never made their mother feel that she was that
这 稀有的 儿子 和 女儿 绝不 制成 他们的 母亲 感觉 那 她 曾是 那
[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [θɜ:rd] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [spɔɪld] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] ;
uncomfortable third person who spoiled delightful confidences for young people ;
不舒服 第三 人 WHO 被宠坏了 愉快 秘密 为了 年轻的 人们 ;
这对难得的儿女从未让他们的母亲觉得自己是那个令人不快的第三者 , 破坏了年轻人美好的秘密 ;

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ˈfri:li] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈnu:d] [hɜ:r; hər] [ju:θ] [ɪn]
they talked freely together , and with her , and she renewed her youth in
他们 谈话 自由 一起 , 和 和 她 , 和 她 更新 她 青年 在
[ðer; ðər] [ˈlaɪvli] [ˈɪntərko:rs] .
their lively intercourse .
他们的 热闹 交往 .
他们之间畅所欲言 , 她也和他们谈笑风生 , 在他们生动的交流中 , 她重拾了青春活力。

[wen] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ə'haʊnst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][rɪ'taɪərɪŋ][ɪn] [heɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]
When company was announced she was given to retiring in haste from the
什么时候 公司 曾是 宣布 她 曾是 给定 到 退休 在 匆忙 从 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

当有人来访时，她总是匆匆离开房间。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][æt; ət] [mɜː'i:əz] [ænd; ənd][ˈdʒɑ:nz] , [bʌt; bət] ['meriən] [stɑ:pt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] " [pli:z]
just as she did at Maria's and John's , but Marian stopped that with " Please
只是 作为 她 做过 在 玛丽亚的 和 约翰的 , 但 玛丽安 停止 那 和 " 请
[duː] [steɪ] ,
do stay ,
做 停留 ,

就像她在玛丽亚和约翰家那样，但玛丽安阻止了她，说道：“请留下来吧。”

['mʌðər] , [ænd; ənd] [help] [juː 'es] [entər'teɪn] [ðem; ðəm] ; [br'saɪdz] ,
mother , and help us entertain them ; besides ,
母亲 , 和 帮助 我们 招待 他们 ; 除了 ,

母亲，并帮助我们招待他们；此外，

[aɪ][wɑ:nt][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] ['kɔ:rnər][wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [braɪt] ['nɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r][ru:mz; rʊmz]
I want you in that corner with your bright knitting to make our rooms
我 想 你 在 那 角落 和 你的 明亮的 针织 到 制作 我们的 房间
[pɪktʃə'resk] ;
picturesque ;
如画 ;

我希望你坐在那个角落里，用你色彩鲜艳的毛线编织，让我们的房间充满风景；

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɔ:rnəmənt] [ðeɪ] [kən'teɪn] .
you're the greatest ornament they contain .
你是 这 最 装饰品 他们 包含 .

你是它们最珍贵的装饰品。

" [ðen] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [wʊd] [seɪ] , " [puː] !
" Then the old lady would say , " Pooh !
" 然后 这 老的 女士 会 说 , " 呸 !

然后老太太就会说：“噗！ ”

[juː; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][æn; ən][oʊld][ˈbɑ:di] [laɪk] [em 'iː] ,
you don't want an old body like me ,
你 不 想 一个 老的 身体 喜欢 我 ,

你不想拥有像我这样老态龙钟的身体。

" [ɔ:'bi:tɪt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [pli:zd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'meɪn] ,
" albeit she was well pleased that she was wanted , and would remain ,
" 尽管 她 曾是 出色地 高兴 那 她 曾是 通缉 , 和 会 保持 ,

“尽管她很高兴自己被需要，并且会留下来，

[ə'keɪz(ə)nəli] ['θroʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [kweɪnt] [rɪ'mɑ:rk] , ['ædɪŋ] [zest] [tuː; tə][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
occasionally throwing in her quaint remark , adding zest to the conversation .
偶尔 投掷 在 她 古雅 评论 , 添加 热情 到 这 对话 .

她偶尔会冒出一句奇特的评论，为谈话增添趣味。

[ɪf] [æn; ən][oʊld][ˈleɪdi][kʊd; kəd][biː; bi] [iːzəli] [spɔɪld] , [ˈmɪsɪz] . ['kenset] [wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər] ;
If an old lady could be easily spoiled , Mrs . Kensett was in danger ;
如果 一个 老的 女士 可以 是 容易地 被宠坏了 , 太太 . 肯塞特 曾是 在 危险 ;

如果说一位老太太很容易被宠坏，那么肯塞特太太就危险了；

[ði:z] [tu:] [fɑ:nd] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈɒfə-rɪŋz, ˈɒfrɪŋz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [[raɪn] ,
these two fond children were continually bringing offerings to her shrine ,
这些 二 喜爱 孩子们 是 持续 带来 供品 到 她 神社 ,
[ˈflaʊərz] , [tʃɔɪs] [fru:t] , [nu:] [bʊks] ,
flowers , choice fruit , new books ,
花朵 , 选择 水果 , 新的 图书 ,

这两个孝顺的孩子不断地向她的神龛献上供品，鲜花、上好的水果、新书等等。

[werˈevər] [ðeɪ] [went] [ðeɪ] [rɪˈmembər] [hɜ:r; hər] .
wherever they went they remembered her .
无论 他们 去 他们 记得 她 .

无论他们走到哪里，都会想起她。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][æŋ; ən] [ˌɔ:ltoʊgeðər] [nu:] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [laɪf] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈentəd] [əˈpɑ:n] .
It was an altogether new and delightful life that she had entered upon .
它 曾是 一个 共 新的 和 愉快 生活 那 她 有 进入 之上 .

她开启了一种全新的、令人愉悦的生活。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeriən] [ʃi:; ʃɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈtʃærətəblɪ] [ɪnstrɪˈtʃʊənz] , [dɪˈspensɪt] [ˈbaʊntɪz] — [ri:d] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)]
With Marian she visited charitable institutions , dispensed bounties — read the Bible
和 玛丽安 她 到访 慈善 机构 , 分发 赏金 — 读 这 圣经

[tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [pʊr] ,
to the sick and poor ,
到 这 生病的 和 贫穷的 ,

她和玛丽安一起走访慈善机构，分发救济品——给病人和穷人读圣经，

[ænd; ənd] [ˈmɪnɪstər] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə] [ˈmeni] [ə; eɪ] [dɪˈstrest] [soʊl] .
and ministered comfort to many a distressed soul .
和 服事 舒适 到 许多 一个 苦恼 灵魂 .

并安慰了许多痛苦的心灵。

[ðeɪ] [əˈtendɪd] [ˈwʌndərf(ə)lɪ] [ˈmi:tiŋz] , [ænd; ənd][sæt][ɪn] [ˈhev(ə)nli] [ˈpleɪsɪz] ,
They attended wonderful meetings , and sat in heavenly places ,
他们 参加 精彩的 会议 , 和 卫星 在 天上 地方 ,

他们参加了美好的聚会，坐在了天堂般的地方。

[ænd; ənd] [ˈmeriən] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ˈevriθɪŋ]
and Marian and she enjoyed each other quite as much as they did everything
和 玛丽安 和 她 享受 每个 其他 相当 作为 很多 作为 他们 做过 一切

[els] .
else .
别的 .

玛丽安和她彼此相处得非常愉快，就像她们享受其他一切事物一样。

[ðə; ði][taɪ] [ðæt] [juˈnaɪtɪd][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][na:tɪ][ˈbendʒəməɪn][əˈləʊn] ;
The tie that united them was not Benjamin alone ;
这 领带 那 团结的 他们 曾是 不是 本杰明 独自的 ;

将他们联系在一起的不仅仅是本杰明；

[i:tʃ] [ˈrɛkəg,nəɪzɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈlɪniəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rd] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] ,
each recognised in the other the lineaments of the Lord she loved ,
每个 已确认 在 这 其他 这 线状线 的 这 主 她 喜爱 ,

她们彼此都认出了对方身上自己所爱之主的容貌特征。

[ðər; ðər] [ˈsɪmpəθi:z] [ˈfloʊd] [təˈgeðər] [æz; əz] [ɪf] [hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [dɪd][na:tɪ] [stretʃ] [brɪˈtwi:n]
their sympathies flowed together as if half a century did not stretch between
他们的 同情 流动 一起 作为 如果 一半 一个 世纪 做过 不是 拉紧 之间

[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

他们的同情心交融在一起，仿佛半个世纪的距离从未横亘在他们之间。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈɪnfluəns] [ˈnoʊn] [ðæt] [ˈlevlɪz] [ˈɔ:l] [ˈdɪfərənsɪz] [ænd; ənd] [ˈbrɪŋz] [ˈsoʊlz] [soʊ] [nɪr]
Is there any other influence known that levels all differences and brings souls so near
是 那里 任何 其他 影响 已知 那 级别 全部 差异 和 带来 灵魂 所以 靠近
[təˈgeðər] [æz; əz] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [lʌv] [tu:; tə] [kraɪst] ?
together as this strange personal love to Christ ?
一起 作为 这 奇怪的 个人的 爱 到 基督 ?

还有什么其他力量能够像对基督的这种奇特的个人爱一样，消除一切差异，使灵魂如此紧密地联系在一起呢？

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [ri:d] [təˈgeðər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪr] ,
They talked and read together , they were dear ,
他们 谈话 和 读 一起 , 他们 是 亲爱的 ,
他们一起聊天、一起读书，他们很亲密。

[ˌkɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈfrendz] — [sʌtʃ] [ˈɪntərko:rs] [ɪz] [ˈrerli] [ˈfaʊnd] [bɪˈtwi:n] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] .
confidential friends — such intercourse is rarely found between mother and daughter .
机密的 朋友们 — 这样的 交往 是 很少 成立 之间 母亲 和 女儿 .
知己好友——这种关系在母女之间很少见。

[ðə; ði] [ˈfa:louɪŋ] [ˈsʌmə] , [wen] [ðeɪ] [ˈɔ:l] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][əˈboʊd][ɪn] [ˈhɔ:θɔ:rn] ,
The following summer , when they all took up their abode in Hawthorn ,
这 下列的 夏天 , 什么时候 他们 全部 采取 向上 他们的 住所 在 山楂 ,
第二年夏天，他们都搬到了霍桑居住。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [ðæt] [ˈmeriən] [hæd; həd] [ˈpə:tʃəst] [ænd; ənd] [ˌri:ˈfɪtɪd] [ˈfɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsʌmə]
in the old home that Marian had purchased and refitted for a summer
在 这 老的 家 那 玛丽安 有 购买 和 改装 为了 一个 夏天
[ˈrezɪdəns] ,
residence ,
住宅 ,
在玛丽安购买并改建为避暑别墅的那栋老房子里，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɛnsət] [treɪnd] [əˈgen] [ðə; ði] [vaɪnz] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈgɑ:rdn] , [hɜ:r; hər] [kʌp] [wʌz; wəz] [fʊl] ;
and Mrs . Kensett trained again the vines in her garden , her cup was full ;
和 太太 . 肯塞特 受过训练 再次 这 藤蔓 在 她 花园 , 她 杯子 曾是 满的 ;
肯塞特太太又在她花园里栽种葡萄藤，她的杯子满了；

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [ʃi:; ʃi][dʒɔɪnd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɑ:ŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n]
especially when in the old church she joined her voice to the great congregation
尤其 什么时候 在 这 老的 教会 她 加入 她 嗓音 到 这 伟大的 会众
[ænd; ənd] [sæŋ] [hɜ:r; hər][dʒɔɪ][ænd; ənd] [θæŋks] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] [sɑ:m] :
and sang her joy and thanks in the sweet psalm :
和 唱 她 喜悦 和 谢谢 在 这 甜的 诗篇 :
尤其是在那座古老的教堂里，她与众多会众一起，用甜美的赞美诗表达了她的喜悦和感恩：

" [oʊ] [ðəʊ] [maɪ] [soʊl] , [bles] [gɑ:d][ðə; ði] [lɔ:rd] ;
" **O thou my soul , bless God the Lord ;**
" 哦 你 我的 灵魂 , 保佑 上帝 这 主 ;
我的灵魂啊，要称颂耶和华神；

[ænd; ənd][ˈɔ:l] [ðæt] [ɪn][em ˈi:] [ɪz] ,
And all that in me is ,
和 全部 那 在 我 是 ,
我内心的一切，
[bi:; bi] [stɜ:rd] [ʌp] , [hɪz; ɪz][ˈhoʊli] [neɪm]
Be stirred up , his holy name
是 搅拌 向上 , 他的 圣 姓名
圣名要被唤醒

[tu:; tə][ˈmæɡnɪfaɪ][ænd; ənd] [bles] .
To magnify and bless .
到 放大 和 保佑 :
放大并祝福。

[bles] , [oʊ][maɪ][soʊl] , [ðə; ði][lɔ:rd] [ðəɪ][gɔ:d] ,
Bless , O my soul , the Lord thy God ,
保佑 , 哦 我的 灵魂 , 这 主 你的 上帝 ,
我的灵魂啊, 你要称颂耶和华你的神!

[ænd; ənd][nɔ:t] [fər'getfl] [bi:; bi]
And not forgetful be
和 不是 健忘 是
并且不要忘记

[ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['benɪfɪts] .
Of all his gracious benefits .
的 全部 他的 亲切 好处 .
他给予的所有恩惠。

" ['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [es] . [ˈvɜ:rtʃu:] [ænd; ənd] [si: 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd] , ['sɪti] [roʊd] , ['lʌndən]
" **PRINTED BY J . S . VIRTUE AND CO . , LIMITED , CITY ROAD , LONDON**
" 打印 经过 J . S . 美德 和 一氧化碳 , 有限的 , 城市 路 , 伦敦
由 JS VIRTUE AND CO., LIMITED 印刷, 地址: 伦敦市路

[end][ʌv; əv][ˈpra:dʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rgz] ['daɪvərz] ['wɪmɪn] , [baɪ][ˈpænzɪ][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [si:] . [em] .
End of Project Gutenberg's Divers Women , by Pansy and Mrs . C . M .
结尾 的 项目 古腾堡的 潜水员 女性 , 经过 三色堇 和 太太 . C . M .
[ˈlɪvɪŋstən]
Livingston
利文斯顿

潘西和CM·利文斯顿夫人所著《古腾堡计划：潜水女郎》完结篇

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

